**СОДЕРЖАНИЕ**

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Стр. Гл.

Евангелие согласно

Св. Матфею 951 . . . 28

Евангелие согласно

Св. Марку 989 ... 16

Евангелие согласно

Св. Луке 1013.. 24

Евангелие согласно

Св. Иоанну 1053.. 21

Деяния Апостолов, »1083.. 28

Послание к Римлянам ..i ll22 .. 16 Первое послание к

Коринфянам 1138.. 16

Вто|юе послание к

коринфянам 1154.. 13

Послание к Галатам 1164 ... 6

Послание к Эфесянам 1170.... 6

Послание к

Филиппийцам 1176 . .. 4

Послание к Колоссянам ... 1180.... 4

Стр. Гл.

Первое послание к

Фессалоникийцам ... 1184 .. . 5 Второе послание к

Фессалоникийцам ... 1188 ... 3 Первое послание к

Тимофею 1190 ... 6

Второе послание к

Тимофею 1195.... 4

Послание к Тиуу г.. 1198 . .. 3

Послайй| к Фйлй^оцу .;... 1200. .. 1

Послание к'Евреям 1201.. 13

Послание Иакова 1213.... 5

Первое послание Петра.... 1217..... 5

Второе послание Петра ... 1222 .. . 3 Первое послание Иоанна.. 1225... 5 Второе послание Иоанна .. 1229... 1 Третье послание Иоанна .. 1230.... 1

Послание Иуды 1231.... 1

Откровение 1233 .. 22

ЕВАНГЕЛИЕ СОГЛАСНО

СВ. МАТФЕЮ

ГЛАВА 1

К

НИГА рода Иисуса Христа,

сына Давида, сына Авраама.

1. Авраам породил Исаака; и Исаак породил Иакова; и Иаков породил Иуду и братьев его;
2. И Иуда породил Фареса и Зару от Фамари; и Фарес породил Есрома; и Есром породил Арама;
3. И Арам породил Аминадава; и Аминадав породил Наассона; и Наассон породил Салмона;
4. И Салмон породил Вооза от Рахавы; и Вооз породил Оведа от Руфи; и Овед породил Иессея;
5. И Иессей породил Давида царя; и Давид царь породил Соломона от той, которая была женой Урии;
6. И Соломон породил Ровоама; и Ровоам породил Авию; и Авия породил Асу;
7. И Аса породил Иосафата; и Иосафат породил Иорама; и Иорам породил Озию;
8. И Озия породил Иоафама; и Иоафам породил Ахаза; и Ахаз породил Езекию;
9. И Езекия породил Манассию; и Манассия породил Амона; и Амон породил Иосию;
10. И Иосия породил Иехонию и братьев его, примерно в то время, [когда] их увели в Вавилон:
11. А после того, как они были приведены в Вавилон, Иехония породил Салафииля; и Салафииль породил Зоровавеля;
12. И Зоровавель породил Авиуда; и Авиуд породил Елиакима; и Ели- аким породил Азора;
13. И Азор породил Садока; и Садок породил Ах им а-, и Ахим породил Елиуда;
14. И Елиуд породил Елеазара; и Елеазар породил Матфана; и Мат- фан породил Иакова;
15. И Иаков породил Иосифа, мужа Марии, от которой родился

Иисус, который называется Хрис­тос.

1. Итак, всех родов от Авраама до Давида четырнадцать родов; и от Давида до увода в Вавилон четыр­надцать родов; и от увода в Вавилон до Христа четырнадцать родов.
2. f Рождение же Иисуса Христа было так: Когда матерь его Мария была обручена с Иосифом, прежде чем сошлись они, оказалась она с младенцем от Духа Святого.
3. Тогда Иосиф, муж ее, будучи человеком праведным, и не желая подвергнуть ее публичному наказа­нию, хотел тайно удалить ее.
4. Но пока он размышлял об этом, вот, ангел Господень явился ему во сне, говоря, Иосиф, сын Давида, не бойся взять себе Марию, жену твою: ибо то, что зачато в ней, есть от Духа Святого.
5. И родит она сына, и назовешь его имя ИИСУС: ибо он спасет лю­дей своих от грехов их.
6. А все это произошло, чтобы исполнилось то, что было сказано Господом через пророка, говоря­щего,
7. Вот, девственница будет с мла­денцем, и родит сына, и назовут его имя Эммануил, что в переводе зна­чит, Бог с нами.
8. Тогда Иосиф, пробудившись от сна, поступил, как повелел ему ангел Господень, и взял себе жену свою:
9. И не знал ее до тех пор, пока она не родила сына своего перво­рожденного: и он назвал его имя ИИСУС.

ГЛАВА 2

Т/\*ОГДА же Иисус родился в -^Вифлееме Иудеи во дни царя Ирода, вот, пришли с востока в Иерусалим мудрецы,

1. Говоря, Где тот, кто родился

951

Матфей 2,3

Царем Иудейским? ибо мы видели звезду его на востоке и пришли поклоняться ему.

1. Когда царь Ирод услышал это, он встревожился, и весь Иерусалим с ним.
2. И когда он собрал вместе всех главных священников и книжников народа, он спросил у них, где дол­жен родиться Христос.
3. И они сказали ему, В Вифлееме Иудеи: ибо так написано через про­рока,
4. И ты, Вифлеем, в земле Иуды, не наименьший среди князей Иуды: ибо из тебя выйдет Прави­тель, который будет править наро­дом моим Израилем.
5. Тогда Ирод, когда он тайно позвал мудрецов, старательно выве­дал у них в какое время появилась звезда.
6. И послал их в Вифлеем, и ска­зал, Пойдите и старательно пои­щите младенца; и когда найдете его, известите меня, чтобы и я пришел и поклонялся ему.
7. Когда они выслушали царя, они отправились; и, вот, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, пока не пришла и не стала над [местом], где был мла­денец.
8. Когда они увидели звезду, они возрадовались чрезвычайно вели­кой радостью.
9. Ч[ И когда вошли в дом, они увидели младенца с Марией, мате­рью его, и, пали, и поклонялись ему: и когда открыли сокровища свои, они преподнесли ему дары; золото, и ладан, и мирру.
10. И, предупрежденные во сне от Бога, чтобы не возвращались к Ироду, они отправились в свою страну другим путем.
11. И когда они отправились, вот, ангел Господень является Иосифу во сне, говоря, Встань, и возьми младенца и матерь его, и беги в Еги­пет, и будь там, пока не скажу тебе: ибо Ирод будет искать младенца, чтобы уничтожить его.
12. Когда он встал, он взял мла­

денца и матерь его ночью, и отпра­вился в Египет:

1. И был там до смерти Ирода: чтобы исполнилось то, что было сказано Господом через пророка, говорящего, Из Египта вызвал я сына моего.
2. If Тогда Ирод, когда увидел, что осмеян мудрецами, пришел в чрезвычайную ярость, и послал, и убил всех младенцев, которые были в Вифлееме, и во всех пределах его, от двух лет и ниже, согласно вре­мени, которое он старательно выве­дал у мудрецов.
3. Тогда исполнилось то, что было сказано через пророка Иере­мию, говорящего,
4. В Раме был голос слышен, плач, и рыдание, и стенание вели­кое, Рахиль плачет яо детям своим, и не хочет утешиться, потому что их нет.
5. ^ Но когда Ирод умер, вот, ангел Господень является во сне Иосифу в Египте,
6. Говоря, Встань, и возьми мла­денца и матерь его, и иди в землю Израиля: ибо умерли те, которые искали жизни младенца.
7. И он встал, и взял младенца и матерь его, и пришел в землю Изра­иля.
8. Но когда услышал, что Архе- лай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, он побоялся туда идти: однако, предупрежден­ный от Бога во сне, он повернул в сторону, в края Галилеи:
9. И пришел и поселился в городе, называемом Назарет: чтобы исполнилось то, что было сказано через пророков, Он назовется Наза­рянином.

ГЛАВА 3

В

те дни пришел Иоанн Крести-  
тель, проповедуя в дикой мест-

ности Иудеи,

1. И говоря, Покайтесь: ибо близко царство небесное.
2. Ибо это тот, о котором было сказано через пророка Исаию, гово-

952

рящего, Голос вопиющего в дикой местности, Приготовьте путь Гос­пода, прямыми сделайте стези его.

1. И этот же Иоанн имел оде­жду из верблюжьего волоса, и пояс кожаный на чреслах его; и пищей его была саранча и дикий мед.
2. Тогда вышел к нему Иерусалим, и вся Иудея, и весь регион вокруг Иордана,
3. И крестились от него в Иор­дане, исповедуя грехи свои.
4. If Но когда он увидел многих из фарисеев и саддукеев, приходящих на крещение его, он сказал им, О род гадючий, кто предупредил вас бежать от ярости будущей?
5. Принесите поэтому плоды достойные покаяния;
6. И не думайте говорить в себе, Мы имеем Авраама своим отцом; ибо говорю вам, что Бог может из кам­ней этих воздвигнуть детей Аврааму.
7. А теперь и топор приложен к корню деревьев: поэтому каждое дерево, которое не приносит доброго плода, срубается, и броса­ется в огонь.
8. Я действительно крещу вас во­дой к покаянию; но тот, кто идет за мной, сильнее меня, обувь которого я не достоин понести: он будет кре­стить вас Духом Святым, и огнем:
9. Веяло которого в руке его, и он тщательно очистит гумно свое, и соберет пшеницу свою в житницу; но полову сожжет неугасимым огнем.
10. f Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну, чтобы креститься от него.
11. Но Иоанн запретил ему, говоря, Мне нужно креститься от тебя, и ты приходишь ко мне?
12. И отвечая, Иисус сказал ему, Допусти этому быть так теперь: ибо так подобает нам исполнить всякую праведность. Тогда он допу­стил его.
13. И Иисус, когда крестился, тот­час вышел из воды: и, вот, откры­лись ему небеса, и увидел он Духа Божьего, сходящего подобно голубю, и опускающегося на него:

Матфей 3,4

1. И вот голос с неба, говорящий, Это есть Сын мой возлюбленный, которым я очень доволен.

ГЛАВА 4

'Т’ОГДА был Иисус возведен А Духом в дикую местность для искушения от дьявола.

1. И когда постился сорок дней и сорок ночей, он впоследствии про­голодался.
2. И когда искуситель подошел к нему, он сказал, Если ты Сын Божий, вели, чтобы камни эти сде­лались хлебом.
3. Но он ответил и сказал, Напи­сано, Не хлебом одним будет жить человек, но каждым словом, кото­рое исходит из уст Божьих.
4. Потом берет его дьявол в свя­той город, и ставит его на вершину храма,
5. И говорит ему, Если ты Сын Божий, бросься вниз: ибо напи­сано, Ангелам своим даст повеле­ние относительно тебя: и на руках своих они понесут тебя, чтобы в какое время ты не ударился о камень ногой твоей.
6. Иисус сказал ему, Написано еще, Не искушай Господа Бога тво­его.
7. Опять, берет его дьявол на чрез­вычайно высокую гору, и показы­вает ему все царства мира, и славу их;
8. И говорит ему, Все это дам тебе, если упадешь и будешь покло­няться мне.
9. Тогда говорит Иисус ему, Убирайся, Сатана: ибо написано, Господу Богу твоему поклоняйся, и ему только служи.
10. Тогда дьявол оставляет его, и, вот, ангелы пришли и служили ему.
11. | Когда же Иисус услышал, что Иоанн брошен в темницу, он отправился в Галилею;
12. И оставив Назарет, пришел и поселился в Капернауме, который на морском берегу, в пределах Заву- лона и Нефталима:

953

Матфей 4,5

1. Чтобы исполнилось сказанное через пророка Исаию, говорящего,
2. Земля Завулона, и земля Неф- талима, при пути морском, за Иор­даном, Галилея язычников;
3. Народ, который сидел во тьме, увидел свет великий; и тем, кото­рые сидели в регионе и тени смерти, воссиял свет.
4. | С того времени Иисус начал проповедовать, и говорить, Покай­тесь: ибо близко царство небесное.
5. Ц И Иисус, идя близ моря Галилейского, увидел двух братьев, Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сеть в море: ибо они были рыболовы.
6. И говорит им, Следуйте за мной, и я сделаю вас ловцами чело­веков.
7. И они тотчас оставили сети, и последовали за ним.
8. И пройдя оттуда дальше, он увидел других двух братьев, Иакова, сына Зеведея, и Иоанна, брата его, в корабле с Зеведеем, отцом их, чинящих сети свои; и он позвал их.
9. И они тотчас оставили корабль и отца своего, и последовали за ним.
10. ! И ходил Иисус по всей Гали­лее, уча в синагогах их и пропове­дуя евангелие царства, и исцеляя всякого рода недуг и всякого рода болезнь среди народа.
11. И прошла о нем молва по всей Сирии: и приводили к нему всех больных, которые были одолеваемы различными болезнями и муче­ниями, и тех, которые были одер­жимы дьяволами, и тех, которые были лунатиками, и тех, у которых был паралич; и он исцелял их.
12. И следовали за ним вели­кие множества народа из Галилеи, и Декаполиса, и Иерусалима, и Иудеи, и [из] за Иордана.

ГЛАВА 5

И

видя эти множества, он взошел  
на гору: и когда сел, подошли к

нему ученики его:

1. И он открыл уста свои, и учил их, говоря,
2. Благословенны бедные духом: ибо их есть царство небесное.
3. Благословенны те, которые скорбят: ибо они будут утешены.
4. Благословенны кроткие: ибо они унаследуют землю.
5. Благословенны те, у которых голод и жажда праведности: ибо они насытятся.
6. Благословенны милостивые: ибо они обретут милость.
7. Благословенны чистые серд­цем: ибо они увидят Бога.
8. Благословенны миротворцы: ибо они будут названы детьми Божьими.
9. Благословенны те, которые гонимы за праведность: ибо их есть царство небесное.
10. Благословенны вы, когда будут ругать вас, и гнать, и говорить всякого рода зло против вас ложно, за меня.
11. Веселитесь, и чрезвычайно радуйтесь: ибо велика ваша награда на небе: ибо так гнали пророков, которые были до вас.
12. К Вы - соль земли: но если соль потеряет вкус свой, чем осо- лить ее? она уже ни к чему негодна, как только быть выброшенной, и быть попираемой людьми.
13. Вы - свет мира. Город, что рас­положен на холме, не может быть скрыт.
14. И свечу не зажигают, и не ста­вят ее под сосуд, но на подсвечник; и она дает свет всем, кто в доме.
15. Пусть свет ваш так сияет перед людьми, чтобы они видели ваши добрые дела, и прославляли Отца вашего, который на небе.

171 Не думайте, что я пришел уничтожить закон или пророков: не уничтожить пришел я, но испол­нить.

1. Ибо истинно говорю вам, Пока не пройдут небо и земля, [ни] одна йота или [ни] одна черточка никоим образом не пройдут из закона, пока не исполнится все.
2. Поэтому всякий, кто нару­

954

Матфей 5

шит одну из этих заповедей наименьших, и научит так людей, тот наименьшим назван будет в царстве небесном: но всякий, кто будет исполнять и научать им, тот и назовется великим в царстве небес­ном.

1. Ибо, говорю вам, Что если пра­ведность ваша не превзойдет пра­ведности книжников и фарисеев, вы ни в коем случае не войдете в царство небесное.
2. Ц Вы слышали, что было ска­зано древними, Не убивай; а вся­кий, кто убьет, будет в опасности суда:
3. Но я говорю вам, Что всякий, гневающийся на брата своего без причины, будет в опасности суда: и всякий, кто скажет брату сво­ему, Рака, будет в опасности совета: но всякий, кто скажет, Ты глупец, будет в опасности огня адского.
4. Поэтому если ты принесешь дар твой к жертвеннику, и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя;
5. Оставь там дар твой перед жертвенником, и иди своим путём; сперва примирись с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой.
6. Договорись с противником твоим быстро, пока ты находишься на пути с ним; чтобы в какое время противник не отдал тебя судье, а судья не отдал тебя исполнителю, и тебя не бросили в темницу.
7. Истинно говорю тебе, Ты никак не выйдешь оттуда, пока не заплатишь до последнего фартинга.
8. Ц Вы слышали, что было ска­зано древними, Не прелюбодей­ствуй:
9. Но я говорю вам, Что всякий, кто смотрит на женщину, чтобы вожделеть ее, уже прелюбодейство­вал с ней в сердце своем. ,
10. И если правый глаз твой ведет тебя к преткновению, вырви его и брось от себя: ибо полезно для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было брошено в ад.
11. И если правая твоя рука ведет

тебя к преткновению, отсеки ее и брось от себя: ибо полезно для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было брошено в ад.

1. Сказано было, Всякий, кто удалит жену свою, пусть даст ей разводное письмо:
2. Но я говорю вам, Что всякий, кто удалит жену свою, кроме как по причине блуда, побуждает ее пре­любодействовать: и всякий, кто женится на разведенной, прелюбо­действует.

33Ц Еще, вы слышали, что было сказано древними, Не нару­шай клятвы, но исполняй Господу клятвы твои:

1. Но я говорю вам, Не клянись вообще; ни неоом; ибо оно престол Божий:
2. Ни землей; ибо она есть под­ножие его: ни Иерусалимом; ибо он есть город великого Царя.
3. Ни головой твоей не клянись, потому что не можешь [ни] одного волоса сделать белым или черным.
4. Но пусть будет слово ваше, Да, да; Нет, нет: ибо все, что больше этого, исходит от зла.
5. If Вы слышали, что было ска­зано, Глаз за глаз, и зуб за зуб:
6. Но я говорю вам, Чтобы вы не противились злу: но всякий, кто ударит тебя в правую щеку твою, поверни к нему и другую.
7. И если кто захочет судиться с тобой и забрать рубашку твою, пусть он возьмет и плащ твой.
8. И всякий, кто принудит тебя идти одну милю, иди с ним две.
9. Тому, кто просит у тебя, дай, и от того, кто хочет одолжить у тебя, не отворачивайся.
10. f Вы слышали, что было ска­зано, Люби ближнего твоего, и ненавидь врага твоего.
11. Но я говорю вам, Любите вра­гов ваших, благословляйте тех, кто проклинает вас, делайте добро тем, кто ненавидит вас, и молитесь за тех, кто обращается с вами злобно, и гонит вас;
12. Чтобы вам быть детьми Отца вашего, который на небе: ибо он

955

Матфей 5, б

повелевает солнцу своему восхо­дить над злыми и над добрыми, и посылает дождь на праведных и на неправедных.

1. Ибо если вы любите тех, кто любит вас, какую награду име­ете? разве и мытари не делают то же?
2. И если вы приветствуете только братьев ваших, что боль­шего, чем другие, делаете вы? разве и мытари не делают так?
3. Будьте поэтому совершенны, как и Отец ваш, который на небе, совершенен.

ГЛАВА 6

С

МОТРИТЕ, чтобы вы не тво-

рили милостыни вашей перед  
людьми, чтобы они видели вас:  
иначе вы не имеете награды от Отца  
вашего, который на небе.

1. Поэтому когда творишь мило­стыню, не труби перед собой, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы иметь славу от лю­дей. Истинно говорю вам, Они имеют награду свою.
2. Но когда ты творишь милосты­ню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая:
3. Чтобы милостыня твоя была втайне: и Отец твой, который видит втайне, сам наградит тебя открыто.
4. If И когда молишься, не будь, как лицемеры: ибо они любят мо­литься, стоя в синагогах и на углах улиц, чтобы их видели люди. Ис­тинно говорю вам, Они имеют на­граду свою.
5. Но ты, когда молишься, войди в комнату твою, и когда закроешь дверь твою, помолись Отцу твоему, который втайне; и Отец твой, ко­торый видит втайне, наградит тебя открыто.
6. Но когда молитесь, не исполь­зуйте пустых повторений, как язычники: ибо они думают, что бу­дут услышаны из-за многословия своего.
7. Не будьте поэтому подобны им: ибо знает Отец ваш, в чем вы имее­

те нужду, прежде чем вы попросите его.

1. Поэтому молйтесь таким обра­зом: Отец наш, который на небе, Да святится имя твое.
2. Да придет царство твое. Да будет воля твоя на земле, как это есть на небе.
3. Дай нам сегодня наш хлеб на­сущный.
4. И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.
5. И не введи нас в искушение, но избавь нас от зла: Ибо твое есть цар­ство, и сила, и слава, вечно. Аминь.
6. Ибо если вы будете прощать людям проступки их, Отец ваш не­бесный простит и вам:
7. Но если не будете прощать людям проступки их, то и Отец ваш не простит проступки ваши.
8. Ц Кроме того, когда поститесь, не будьте, как лицемеры, унылы: ибо они искажают лица свои, что­бы явиться людям постящимися. Истинно говорю вам, Они имеют награду свою.
9. Но ты, когда постишься, по­мажь голову твою, и умой лицо твое;
10. Чтобы явиться постящимся не людям, но Отцу твоему, кото­рый втайне: и Отец твой, который видит втайне, наградит тебя откры­то.
11. ТГ Не собирайте себе сокро­вищ на земле, где моль и ржавчина портят, и где воры проламываются и крадут:
12. Но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржавчина не портят, и где воры не проламы­ваются и не крадут:
13. Ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше.
14. Свет тела есть глаз: поэтому если глаз твой будет цельный, все тело твое будет полным света.
15. Но если глаз твой будет злым, все тело твое будет полным тьмы. Поэтому если свет, который в тебе, будет тьма, то как велика та тьма!
16. Ц Никто не может служить двум хозяевам: ибо или одного

956

будет ненавидеть, а другого лю­бить; или же одного будет держать­ся, а другого презирать. Не можете служить Богу и маммоне.

1. Поэтому говорю вам, Не за­ботьтесь о жизни вашей, что вам есть, или что вам пить; ни даже о теле вашем, что вам надеть. Раз­ве жизнь не больше пищи, и тело одежды?
2. Взгляните на птиц воздуха: ибо они ни сеют, ни жнут, ни соби­рают в амбары; и все же Отец ваш небесный питает их. Разве вы не гораздо лучше их?
3. Кто из вас, заботясь, может прибавить [хоть] один локоть к росту своему?
4. И об одежде что заботитесь? Посмотрите на лилии полевые как они растут; они ни трудятся, ни прядут:
5. И все же говорю вам, Что даже Соломон во всей славе своей не на­ряжался подобно одной из них.
6. Посему если Бог так одева­ет траву полевую, которая сегодня есть, а завтра бросается в печь, не гораздо ли больше оденет он вас, О вы, маловеры?
7. Поэтому не заботьтесь, говоря, Что нам есть? или, Что нам пить? или, Во что нам одеться?
8. (Ибо всего этого ищут язычни­ки:) ибо Отец ваш небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом.
9. Но ищите прежде царства Бога, и праведности его; и это все прибавится вам.
10. Не заботьтесь поэтому о завт­рашнем дне: ибо завтрашний день позаботится об этом сам. Доста­точно для [каждого] дня зла его.

ГЛАВА 7

Н

Е судите, чтобы ва^ не быть

судимыми.

1. Ибо каким судом вы судите, [таким] вы будете судимы: и какой мерой вы мерите, [такой] будет отмерено и вам.
2. И что ты смотришь на пылинку в глазу брата твоего, но бревна,

Матфей 6,7

которое в твоем собственном глазу, не чувствуешь?

1. Или как скажешь брату твоему, Дай мне вытянуть пылинку из глаза твоего; а, вот, в твоем собственном глазу бревно?
2. Ты, лицемер, прежде выкинь бревно из твоего собственного глаза; и тогда будешь видеть ясно, чтобы выкинуть пылинку из глаза брата твоего.
3. U Не давайте того, что свято, псам, и ие бросайте жемчужин ваших перед свиньями, чтобы они не попрали их ногами своими, и не обернулись и не растерзали вас.
4. ! Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отво­рится вам:
5. Ибо каждый, кто просит, полу­чает; и тот, кто ищет, находит; и тому, кто стучит, отворится.
6. Или какой человек из вас, кото­рый, если сын его попросит хлеба, даст ему камень?
7. Или если попросит рыбы, даст ему змея?
8. Если же вы, будучи злы, зна­ете, как давать добрые дары детям вашим, насколько больше Отец ваш, который на небе, даст доброе тем, кто просит у него?
9. Поэтому все, что вы хотели бы, чтобы люди делали вам, так и вы делайте им: ибо это - закон и про­роки.
10. f Входите тесными вратами: ибо широки врата, и пространен путь, который ведет к погибели, и многие идут им:
11. Потому что тесны врата, и узок путь, который ведет к жизни, и немногие находят его.
12. If Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри есть волки хищ­ные.
13. По плодам их узнаете их. Собирают ли с колючек виноград, или с чертополоха фиги?
14. Так и каждое дерево доброе приносит плод добрый; но худое дерево приносит плод злой.
15. Не может дерево доброе при­

957

Матфей 7, 8

носить плод злой, ни дерево худое приносить плод добрый.

1. Каждое дерево, которое не приносит плода доброго, срубается, и бросается в огонь.
2. Посему, по плодам их узнаете их.
3. К Не каждый, кто говорит мне, Господи, Господи, войдет в царство небесное; но тот, кто исполняет волю Отца моего, который на небе.
4. Многие скажут мне в тот день, Господи, Господи, разве не пророче­ствовали мы во имя твое? и во имя твое дьяволов изгоняли? и во имя твое многие чудные дела делали?
5. И тогда объявлю им, Я никог­да не знал вас: отойдите от меня, вы, которые делаете беззаконие.
6. К Поэтому всякого, кто слуша­ет эти слова мои, и исполняет их, я уподоблю человеку мудрому, кото­рый построил дом свой на скале:
7. И сошел дождь, и пришли потоки, и подули ветры, и ударили по дому тому; и он не упал: ибо основан был на скале.
8. А каждый, кто слушает эти слова мои, и не исполняет их, упо­добится человеку глупому, который построил дом свой на песке:
9. И сошел дождь, и пришли потоки, и подули ветры, и ударили по дому тому; и он упал: и велико было падение его.
10. И было, когда Иисус окончил слова эти, [что] народ изумлялся доктрине его:
11. Ибо он учил их, как власть имеющий, а не как книжники.

ГЛАВА 8

Т/\*ОГДА сошел он с горы, за ним -\*■'-последовали великие множес­тва.

1. И, вот, подошел прокаженный и поклонялся ему, говоря, Господь, если хочешь, можешь сделать меня чистым.
2. И Иисус простер руку, и кос­нулся его, говоря, Хочу; будь чист. И тотчас его проказа была очищена.
3. И Иисус говорит ему, Смо­

три, никому не говори; но пойди, покажи себя священнику, и при­неси дар, какой повелел Моисей, для свидетельства им.

1. f И когда Иисус вошел в Капер­наум, к нему подошел центурион, умоляя его,
2. И говоря, Господь, слуга мой лежит дома больной параличом, жестоко мучаясь.
3. И Иисус говорит ему, Я приду и исцелю его.
4. Центурион ответил и сказал, Господь, я недостоин, чтобы ты вошел под кров мой: но скажи толь­ко слово, и исцелится слуга мой.
5. Ибо я человек подвластный, имеющий солдат под собой: и говорю этому, Пойди, и идет; и дру­гому, Приди, и приходит; и слуге моему, Сделай то, и делает.
6. Когда Иисус услышал это, он удивился, и сказал тем, кто следо­вал [за ним], Истинно говорю вам, я не нашел такой великой веры, нет, не в Израиле.
7. И я говорю вам, Что многие придут с востока и запада, и сядут с Авраамом, и Исааком, и Иаковом, в царстве небесном.
8. А дети царства выброшены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов.
9. И сказал Иисус центуриону, Иди; и, как ты поверил, так да будет тебе. И исцелился слуга его в тот самый час.
10. U И когда Иисус пришел в Петров дом, он увидел матерь жены его лежащую, и больную горячкой.
11. И он коснулся руки ее, и горячка оставила ее: и она встала, и служила им.
12. f Когда настал вечер, к нему привели многих, которые были одержимы дьяволами: и он изгнал духов словом своим, и исцелил всех, которые были больны:
13. Чтобы исполнилось сказанное через пророка Исаию, говорящего, Сам взял наши немощи и понес болезни наши.
14. К Когда же Иисус увидел вокруг себя великие множества, он

958

дал повеление отправиться на дру­гую сторону.

1. И пришел некий книжник, и сказал ему, Учитель, я последую за тобой, куда бы ты ни шел.
2. И говорит ему Иисус, Лисицы имеют норы, и птицы воздуха имеют гнезда; но Сын человеческий не имеет, где приклонить голову.
3. А другой из учеников его ска­зал ему, Господь, позволь мне пре­жде пойти и похоронить отца моего.
4. Но Иисус сказал ему, Следуй за мной; и пусть мертвые погребают своих мертвых.
5. | И когда он вошел в корабль, за ним последовали ученики его.
6. И, вот, поднялась великая буря на море, настолько, что корабль накрывало волнами: но он спал.
7. И ученики его подошли к нему, и разбудили его, говоря, Господь, спаси нас: мы погибаем.
8. И он говорит им, Почему вы боязливы, О вы, маловеры? Затем он встал, и упрекнул ветры и море; и сделалась великая тишина.
9. А люди удивлялись, говоря, Кто же это, что даже ветры и море повинуются ему!
10. 11 И когда он прибыл на дру­гую сторону в страну гергесинов, его встретили два одержимых дья­волами, вышедшие из гробниц, чрезвычайно лютые, так что никто не мог пройти тем путем.
11. И, вот, они закричали, говоря, Что нам до тебя, Иисус, Сын Божий? пришел ты сюда мучить нас прежде времени?
12. А вдали от них паслось боль­шое стадо свиней.
13. Так что дьяволы умоляли его, говоря, Если изгонишь нас, позволь нам уйти в стадо свиней.
14. И он сказал им, Идите. И когда они вышли, они вошли в .стадо сви­ней: и, вот, все стадо свиней броси­лось с крутизны в море, и погибло в водах.
15. А те, которые пасли их, убе­жали, и пошли в город, и расска­зали обо всем, и о том, что приклю­чилось с одержимыми дьяволами.

Матфей 8,9

1. И, вот, весь город вышел навстречу Иисусу: и когда увидели его, умоляли, чтобы он удалился из пределов их.

ГЛАВА 9

И

он вошел в корабль, и перепра-  
вился, и прибыл в свой город.

1. И, вот, принесли к нему чело­века, больного параличом, лежа­щего на постели: и Иисус, видя их веру, сказал больному параличом; Сын, ободрись; прощаются тебе грехи твои.
2. И, вот, некоторые из книжни­ков сказали сами в себе, Этот чело­век богохульствует.
3. А Иисус, зная мысли их, сказал, Почему вы мыслите злое в сердцах ваших?
4. Ибо что легче, сказать, Проща­ются тебе грехи твои; или сказать, Встань, и ходи?
5. Но чтобы вы знали, что Сын человеческий имеет власть на зем­ле прощать грехи, (тогда говорит он больному параличом,) Встань, возьми постель твою, и иди к дому твоему.
6. И он встал, и пошел к дому сво­ему.
7. Но когда толпы увидели это, они удивлялись, и прославляли Бога, который дал такую власть лю­дям.
8. If И когда Иисус проходил от­туда, он увидел человека, по име­ни Матфей, сидящего у сбора пошлины: и он говорит ему, Следуй за мной. И он встал, и последовал за ним.
9. If И было, когда Иисус сидел за трапезой в доме, вот, многие мы­тари и грешники пришли и сели с ним и учениками его.
10. И когда фарисеи увидели это, они сказали ученикам его, Поче­му Учитель ваш ест с мытарями и грешниками?
11. Но когда Иисус услышал то, он сказал им, Те, которые здоровы, не нуждаются во враче, но те, кото­рые больны.

959

Матфей 9,10

1. Но пойдите и научитесь, что это значит, Милости хочу, а не жертвы: ибо я пришел призвать не праведных, но грешников к покая­нию.
2. | Тогда пришли к нему уче­ники Иоанна, говоря, Почему мы и фарисеи постимся часто, но твои ученики не постятся?
3. И сказал им Иисус, Могут ли скорбеть дети чертога брачного, пока жених с ними? но придут дни, когда жених отнимется у них, и тог­да будут они поститься.
4. Никто не ставит заплату из но­вой ткани к старой одежде, ибо то, что вставлено для заполнения, от­нимает у одежды, и дыра делается хуже.
5. Не вливают также вина ново­го в мехи старые: иначе прорыва­ются мехи, и вино вытекает, и мехи пропадают: но вино новое наливают в новые мехи, и сберегается и то и другое.
6. If Когда он говорил им это, вот, пришел некий начальник, и покло­нялся ему, говоря, Дочь моя толь­ко что умерла: но приди, положи на нее руку твою, и она будет жить.
7. И Иисус встал, и последовал за ним, и также ученики его.
8. If И, вот, женщина, которая двенадцать лет болела кровотечени­ем, подошла сзади, и коснулась краю одежды его:
9. Ибо она говорила сама в себе, Если только коснусь одежды его, выздоровею.
10. Но Иисус обернулся, и когда увидел ее, он сказал, Утешься, дочь; вера твоя сделала тебя здоровой. И женщина с того часа сделалась здо­ровой.
11. И когда пришел Иисус в дом начальника, и увидел менестрелей и народ шумящий,
12. Он сказал им, Дайте место: ибо не умерла девица, но спит. И они смеялись над ним.
13. Но когда народ был выставлен, он вошел, и взял ее за руку, и девица встала.
14. И разнеслась молва об этом по всей земле той.
15. | И когда Иисус удалился от­туда, за ним последовали двое сле­пых, крича, и говоря, Сын Давидов, смилуйся над нами.
16. И когда он пришел в дом, сле­пые подошли к нему: и Иисус гово­рит им, Верите, что я могу это сде­лать? Они сказали ему, Так, Господь.
17. Тогда коснулся он глаз их, го­воря, Согласно вере вашей да будет вам.
18. И открылись глаза их; и Иисус строго повелел им, говоря, Смотри­те, чтобы никто не узнал этого.
19. Но они, когда удалились, раз­несли молву о нем по всей стране той.
20. f Когда они выходили, вот, привели к нему немого человека одержимого дьяволом.
21. И когда дьявол был изгнан, немой заговорил: и толпы удивля­лись, говоря, Никогда не было тако­го видано в Израиле.
22. Но фарисеи говорили, Он из­гоняет дьяволов через князя дьяво­лов.
23. И ходил Иисус по всем горо­дам и селам, уча в синагогах их, и проповедуя евангелие царства, и исцеляя всякий недуг и всякую бо­лезнь среди народа.
24. К Но когда он увидел эти тол­пы, он сжалился над ними, потому что они ослабли, и были рассеяны, как овцы, не имеющие пастуха.
25. Тогда говорит он ученикам своим, Жатва воистину обильна, но трудящихся мало;
26. Молите поэтому Господа жат­вы, чтобы выслал трудящихся на жатву свою.

ГЛАВА 10

И

когда он позвал к себе двенад-  
цать учеников своих, он дал

им власть против нечистых духов,  
чтобы изгонять их, и исцелять вся-  
кого рода недуг и всякого рода  
болезнь.

960

**Матфеи ш**

1. Имена же двенадцати апосто­лов таковы; Первый, Симон, ко­торый называется Петром, и Ан­дрей, брат его; Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат его;
2. Филипп, и Варфоломей; Фома, и Матфей мытарь; Иаков, сын Ал­фея, и Леввей, чье прозвище было Фаддей;
3. Симон Канаанит, и Иуда Иска­риот, который и предал его.
4. Этих двенадцать Иисус послал, и повелел им, говоря, Не ходите на путь язычников, и ни в какой город самаритян не входите:
5. Но идите лучше к потерянным овцам дома Израилева.
6. И когда идете, проповедуйте, говоря, Близко царство небесное.
7. Больных исцеляйте, прокажен­ных очищайте, мертвых воскрешай­те, дьяволов изгоняйте: даром полу­чили, даром давайте.
8. Не запасайтесь ни золотом, ни серебром, ни латунью в кошельках ваших,
9. Ни котомкой на дорогу, ни двумя одеждами, ни обувью, ни даже посохами: ибо работник до­стоин пищи своей.
10. И в какой бы город или селе­ние вы ни вошли, осведомляйтесь, кто в нем достоин; и там оставай­тесь, пока пе пойдете оттуда.
11. И когда входите в дом, привет­ствуйте его.
12. И если дом будет достоин, пусть мир ваш придет на него: но если не будет достоин, пусть мир ваш к вам возвратится.
13. И всякий, кто не примет вас, и не послушает слов ваших, когда вы­ходите из дома того или города, от­ряхните пыль от ног ваших.
14. Истинно говорю вам. Тер­пимей будет земле Содомской и Гоморрской в день суда, чем городу тому.

161 Вот, я посылаю вас, как овец среди волков: будьте поэтому му­дры, как змеи, и безобидны, как го­луби.

1. Но берегитесь людей: ибо они

будут отдавать вас в советы, и будут бичевать вас в синагогах своих;

1. И приведут вас пред правите­лей и царей за меня, для свидетель­ства против них и язычников.
2. Но когда будут отдавать вас, не заботьтесь, как или что говорить: ибо в тот самый час дано будет вам, что говорить.
3. Ибо это не вы говорите, но Дух Отца вашего, который говорит в вас.
4. И отдаст брат брата на смерть, и отец - дитя: и восстанут дети про­тив своих родителей, и сделают так, что их предадут смерти.
5. И будете ненавидимы всеми за имя мое: но тот, кто выдержит до конца, спасется.
6. Но когда гонят вас в этом го­роде, бегите в другой: ибо истинно говорю вам, Не обойдете городов Израиля, пока не придет Сын чело­веческий.
7. Ученик не выше учителя, и слуга не выше господина своего.
8. Достаточно для ученика, что­бы он был, как учитель его, и [для] слуги [чтобы он был], как господин его. Если хозяина дома назвали Ве- ельзевулом, насколько больше на­зовут домашних его?
9. Поэтому не бойтесь их: ибо нет ничего покрытого, что не откры­лось бы; и скрытого, что не было бы узнано.
10. Что говорю вам во тьме, то го­ворите при свете: и что на ухо слы­шите, то проповедуйте на верхах домов.
11. И не бойтесь тех, которые уби­вают тело, но душу убить не могут: но бойтесь скорее того, кто может и душу и тело погубить в аду.
12. Разве не два воробья продают­ся за фартинг? и [ни] один из них не упадет на землю без [воли] Отца ва­шего.
13. Но сами волосы головы вашей все сочтены.
14. Поэтому не бойтесь, вы ценнее многих воробьев.
15. Поэтому всякого, кто испове­дает меня перед людьми, того испо­

961

Матфей 10,11

ведаю и я перед Отцом моим, кото­рый на небе.

1. Но всякий, кто отречется от меня перед людьми, от того отре­кусь и я перед Отцом моим, кото­рый на небе.
2. Не думайте, что я пришел по­слать мир на землю: не мир пришел я послать, но меч.
3. Ибо я пришел восстановить человека против отца его, и дочь против матери ее, и невестку про­тив свекрови ее.
4. И врагами человеку будут до­машние его.
5. Кто любит отца или мать боль­ше, чем меня, тот не достоин меня: и кто любит сына или дочь больше, чем меня, тот не достоин меня.
6. И кто не берет крест свой, и следует за мной, тот не достоин меня.
7. Кто находит жизнь свою, тот потеряет ее: а кто теряет жизнь свою ради меня, тот найдет ее.
8. Кто принимает вас, тот при­нимает меня, а кто принимает меня, тот принимает того, кто послал меня.
9. Кто принимает пророка, во имя пророка, тот получит награду пророка; и кто принимает правед­ника, во имя праведника, тот полу­чит награду праведника.
10. И всякий, кто даст пить одно­му из малых этих чашу холодной воды только во имя ученика, истин­но говорю вам, тот никоим образом не потеряет награды своей.

ГЛАВА 11

И

было, когда окончил Иисус  
повелевать двенадцати уче-

никам своим, он удалился оттуда  
учить и проповедовать в городах их.

1. Когда же Иоанн услышал в тем­нице о делах Христа, он послал дво­их из учеников своих,
2. И сказал ему, Ты ли тот, кото­рый должен прийти, или ожидать нам другого?
3. Иисус ответил и сказал им,

Пойдите и снова возвестите Иоан­ну то, что вы слышите и видите:

1. Слепые прозревают, и хромые ходят, прокаженные очищаются, и глухие слышат, мертвые воскре­шаются, и бедным проповедуется евангелие.
2. И благословен всякий, кто не преткнется во мне.
3. If И когда они удалились, Иисус начал говорить толпам относитель­но Иоанна, Что выходили вы в ди­кую местность смотреть? Трость, ветром колеблемую?
4. Но что выходили вы смотреть? Человека, одетого в мягкое одея­ние? вот, те, которые носягг мягкую одежду, находятся в царских домах.
5. Но что выходили вы смотреть? Пророка? да, говорю вам, и больше, чем пророка
6. Ибо это тот, о котором напи­сано, Вот, я посылаю посланника моего перед лицом твоим, который приготовит путь твой перед тобой.
7. Истинно говорю вам, Среди тех, которые рождены женщинами, не восставал больший Иоанна Кре­стителя: однако тот, кто наимень­ший в царстве небесном, больше его.
8. И от дней Иоанна Крестителя доныне царство небесное претерпе­вает насилие, и насильники берут его силой.
9. Ибо все пророки и закон про­рочествовали до Иоанна.
10. И если хотите принять, это есть Илия, который должен был прийти.
11. Кто имеет уши слышать, пусть тот слышит.
12. If Но чему уподоблю род этот? Он подобен детям, сидящим на рынках и окликающим своих това­рищей,
13. И говорящим, Мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы скорбели пред вами, и вы не плака­ли.
14. Ибо пришел Иоанн, ни ест, ни пьет, и говорят, Он имеет дьявола.
15. Пришел Сын человеческий, ест и пьет, и говорят, Вот человек

962

прожорливый, и пьяница, друг мы­тарей и грешников. Но оправдана мудрость детьми ее.

1. Ц Тогда начал он укорять го­рода, в которых сделано было боль­шинство могучих дел его, потому что они не покаялись:
2. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы могучие дела, которые были сделаны в вас, сделаны были в Тире и Сидоне, они давно бы в мешковине и пепле по­каялись.
3. Но говорю вам, Терпимей бу­дет Тиру и Сидону в день суда, чем вам.
4. И ты, Капернаум, который до неба вознесен, до ада низведен бу­дешь: ибо если бы могучие дела, ко­торые были сделаны в тебе, сделаны были в Содоме, он оставался бы до сего дня.
5. Но говорю вам, что терпимей будет земле Содомской в день суда, чем тебе.
6. f В то время Иисус ответил и сказал, Благодарю тебя, О Отец, Господь неба и земли, потому что ты скрыл это от мудрых и благораз­умных, и открыл то младенцам.
7. Именно так, Отец: ибо так представилось добрым в очах твоих.
8. Все передано мне Отцом моим: и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и всякого, кому Сын откроет его.

281 Придите ко мне все, кто тру­дится и тяжело обременен, и я дам вам покой.

1. Возьмите ярмо мое на себя, и научитесь от меня; ибо я кроток и смирен сердцем: и найдете покой душам вашим.
2. Ибо ярмо мое нетрудно, и бре­мя мое легко.

ГЛАВА 12 ,

В

то время проходил Иисус в

субботний день хлебными  
[полями]-, и ученики его проголо-  
дались, и начали срывать колосья,  
и есть.

1. Но когда фарисеи увидели это.

Матфей 11,12

они сказали ему, Вот, ученики твои делают то, что не законно делать в субботний день.

1. Но он сказал им, Разве вы не читали, что сделал Давид, когда проголодался он, и те, кто был с ним;
2. Как он вошел в дом Божий и ел показной хлеб, который незаконно было есть ни ему, ни тем, кто был с ним, но только священникам?
3. Или вы не читали в законе, как в субботние дни священники в хра­ме оскверняют субботу, и неви­новны?
4. Но говорю вам, Что на этом мес­те есть некто больший, чем храм.
5. Но если бы вы знали, что зна­чит, Милости хочу, а не жертвы, вы не осудили бы невиновных.
6. Ибо Сын человеческий есть Господь и субботнего дня.
7. И когда он удалился оттуда, он вошел в синагогу их:
8. If И, вот, там был человек, ко­торый имел иссохшую руку. И спросили его, говоря, Законно ли исцелять в субботние дни? чтобы обвинить его.
9. И он сказал им, Какой чело­век будет среди вас, который будет иметь одну овцу, и если она в суб­ботний день упадет в яму, не возь­мет ее, и не вытащит?
10. Насколько тогда человек луч­ше овцы? Посему законно в суббот­ние дни делать добро.
11. Тогда говорит он человеку тому, Протяни руку твою. И он про­тянул; и стала она здоровой, как другая.
12. Tf Тогда фарисеи вышли, и дер­жали совет против него, как бы им уничтожить его.
13. Но когда Иисус узнал это, он удалился оттуда: и великие множе­ства последовали за ним, и он исце­лил их всех;
14. И велел им, чтобы они не дела­ли его известным:
15. Чтобы исполнилось сказанное через пророка Исаию, говорящего,
16. Вот слуга мой, которого я избрал; возлюбленный мой, кото­

963

Матфей 12

рым душа моя очень довольна: положу дух мой на него, и возве­стит он суд язычникам.

1. Он не будет спорить, ни кри­чать; и никто не услышит на улицах голоса его.
2. Поврежденной трости он не переломит, и льна курящегося не угасит, пока не пошлет суд к победе.
3. И на имя его будут уповать язычники.
4. f Тогда приведен был к нему один одержимый дьяволом, сле­пой, и немой: и он исцелил его, так что слепой и немой стал и говорить и видеть.
5. И удивлялся весь народ, и говорил, Не это ли сын Давида?
6. Но когда фарисеи услышали это, они сказали, Этот изгоняет дьяволов не иначе, как Веельзеву- лом, князем дьяволов.
7. И Иисус знал мысли их, и ска­зал им, Каждое царство, разделив­шееся против самого сеая, прихо­дит в запустение; и каждый город или дом, разделившийся против самого себя, не устоит:
8. И если Сатана изгоняет Сатану, он разделился против самого себя; как тогда устоит цар­ство его?
9. И если я Веельзевулом изго­няю дьяволов, кем ваши дети изгоняют их? поэтому они будут вашими судьями.
10. Но если я Духом Божьим изго­няю дьяволов, тогда пришло к вам царство Божье.
11. Или же, как может кто войти в дом сильного, и разграбить имуще­ство его, если прежде не свяжет сильного? и тогда он разграбит дом его.
12. Кто не со мной, тот против ме­ня; и кто не собирает со мной, тот разбрасывает.

311 Посему говорю вам, Всякого рода грех и хула простятся людям: но хула на Духа Святого не про­стится людям.

1. И всякий, кто скажет слово на Сына человеческого, простится ему: но всякий, кто скажет на Духа

Святого, не простится ему ни в этом мире, ни в мире будущем.

1. Или сделайте дерево добрым, и плод его добрым; или же сделайте дерево худым и плод его худым: ибо дерево узнается по плоду его.
2. О род гадючий, как вы, будучи злы, можете говорить доброе? ибо от избытка сердца говорят уста.
3. Добрый человек из доброго сокровища сердца выносит доброе: а злой человек из злого сокровища выносит злое.
4. Но говорю вам, Что за каждое праздное слово, какое скажут люди, дадут они отчет в день суда.
5. Ибо от слов твоих оправда­ешься, и от слов твоих осудишься.
6. Ц Тогда некоторые из книжни­ков и фарисеев ответили, говоря, Учитель, хотелось бы нам увидеть от тебя знамение.
7. Но он ответил и сказал им, Род злой и прелюбодейный ищет знаме­ния; и никакое знамение не дастся ему, кроме знамения пророка Ионы:
8. Ибо как Иона был в чреве кита три дня и три ночи; так и Сын чело­веческий будет в сердце земли три дня и три ночи.
9. Ниневитяне восстанут на суд с родом этим, и осудят его: потому что они покаялись от проповеди Ионы; и, вот, здесь больший, чем Иона.
10. Царица южная восстанет на суд с родом этим, и осудит его: ибо она приходила от самых дальних частей земли послушать мудрости Соломона; и, вот, здесь больший, чем Соломон.
11. Когда нечистый дух выйдет из человека, он ходит по безводным местам, ища покоя, и не находит.
12. Тогда он говорит, Возвращусь в дом мой, откуда я вышел; и когда придет, он находит его пустым, выметенным, и убранным.
13. Тогда идет он и берет с собой семь других духов, более нечести­вых, чем сам, и они входят и живут там: и последнее состояние того человека хуже первого. Именно так будет и с этим нечестивым родом.

964

1. % Когда он еще говорил к народу, вот, матерь и братья его сто­яли вне, желая говорить с ним.
2. Тогда некто сказал ему, Вот, матерь твоя и братья твои стоят вне, желая говорить с тобой.
3. Но он ответил и сказал тому, кто говорил ему, Кто матерь моя? и кто братья мои?
4. И он протянул руку свою к ученикам своим, и сказал, Вот ма­терь моя и братья мои!
5. Ибо всякий, кто будет испол­нять волю Отца моего, который на небе, тот и есть мой брат, и сестра, и матерь.

ГЛАВА 13

В

тот самый день Иисус вышел из  
дома, и сел у моря.

1. И собрались к нему великие множества, так что он вошел в ко­рабль, и сел; а все множество стояло на берегу.
2. И он многое говорил им в прит­чах, говоря, Вот, вышел сеятель сеять;
3. И когда он сеял, некоторые семена упали у обочины дороги, и прилетели птицы и пожрали их:
4. Некоторые упали на места ка­менистые, где не имели много зем­ли: и тотчас взошли, потому что не имели глубины земли:
5. И когда взошло солнце, их по­палило; и так как не имели корня, засохли.
6. И некоторые упали среди колю­чек; и взошли колючки, и заглуши­ли их:
7. Но другие упали в добрую почву, и принесли плод, некоторые во сто крат, некоторые в шестьдесят крат, некоторые в тридцать крат.
8. Кто имеет уши слышать, пусть слышит.
9. И ученики подошли, и сказа­ли ему, Почему ты говоришь им в притчах?
10. Он ответил и сказал им, Пото­му что вам дано знать тайны цар­ства небесного, но им не дано.
11. Ибо всякий, кто имеет, тому

Матфей 12,13

дано будет, и у него будет боль­ше изобилия: но всякий, кто не имеет, у того отнимется и то, что он имеет.

1. Поэтому говорю им в прит­чах: потому что они видя не видят; и слушая не слышат, и не разумеют.
2. И исполняется в них пророче­ство Исаии, которое говорит, Слу­шая услышите, и не уразумеете; и видя увидите, и не постигните:
3. Ибо огрубело сердце народа этого, и уши их туги на слышание, и глаза свои сомкнули; чтобы в ка­кое время не увидеть глазами, и не услышать ушами, и не уразуметь сердцем, и не обратиться, и я не ис­целил их.
4. Но благословенны глаза ваши, ибо они видят: и уши ваши, ибо они слышат.
5. Ибо истинно говорю вам, Что многие пророки и праведники же­лали увидеть то, что вы видите, и не увидели; и услышать то, что вы слышите, и не услышали.
6. If Выслушайте поэтому притчу о сеятеле.
7. Когда кто-нибудь слушает сло­во о царстве, и не понимает, тогда приходит нечестивый, и утаскивает то, что было посеяно в сердце его. Это тот, кто принял семя у обочины дороги.
8. Но тот, кто принял семя в ка­менистые места, есть тот, кто слы­шит слово, и тотчас с радостью при­нимает его;
9. Однако он не имеет в себе кор­ня, но держится некоторое время: ибо, когда наступает скорбь или го­нение из-за слова, вскоре претыка­ется.
10. Также тот, кто принял семя среди колючек, есть тот, кто слы­шит слово; и забота мира этого, и обманчивость богатства, заглушает слово, и он становится бесплодным.
11. Но тот, кто принял семя в до­брую почву, есть тот, кто слышит слово, и понимает его; который и приносит плод, и дает, кто во сто крат, кто в шестьдесят, кто в трид­цать.

965

Матфей 13

1. К Другую притчу предложил он им, говоря, Царство небесное по­добно человеку, который посеял до­брое семя в поле своем:
2. Но пока люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницей плевелы, и пошел своим путем.
3. Но когда взошла зелень, и при­несла плод, тогда явились и плеве­лы.
4. Так что слуги домовладельца пришли и сказали ему, Господин, разве не доброе семя посеял ты в поле твоем? откуда тогда на нем плевелы?
5. Он сказал им, Враг сделал это. Слуги сказали ему, Хочешь тогда, чтобы мы пошли и собрали их?
6. Но он сказал, Нет; чтобы, со­бирая плевелы, вы не вырвали с корнем и пшеницы с ними.
7. Пусть растет вместе и то и другое до жатвы: и во время жат­вы я скажу жнецам, Соберите вме­сте сначала плевелы, и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их: но пшеницу соберите в амбар мой.
8. К Другую притчу предложил он им, говоря, Царство небесное по­добно зерну горчичного семени, ко­торое человек взял, и посеял в поле своем:
9. Которое действительно есть наименьшее из всех семян: но ког­да вырастет, является наибольшим среди всех растений, и становится деревом, так что прилетают птицы воздуха и укрываются в ветвях его.
10. If Другую притчу сказал он им; Царство небесное подобно закваске, которую женщина взяла, и спрята­ла в трех мерах муки, пока не заква­силось все.
11. Все это Иисус говорил народу в притчах; и без притчи не говорил им:
12. Чтобы исполнилось сказанное через пророка, говорящего, Открою уста мои в притчах; изреку то, что содержалось в тайне от основания мира.
13. Тогда Иисус отослал народ, и вошел в дом: и подошли к нему

ученики его, говоря, Объясни нам притчу о плевелах поля.

1. Он ответил и сказал им, Тот, кто сеет доброе семя, есть Сын че­ловеческий;
2. Поле есть мир; доброе семя есть дети царства; а плевелы - дети нечестивого;
3. Враг, который посеял их, есть дьявол; жатва - конец мира; а жне­цы - ангелы.
4. Поэтому как плевелы соби­рают и сжигают в огне; так будет в конце мира этого.
5. Пошлет Сын человеческий ан­гелов своих, и соберут они из цар­ства его все, что служит преткнове­нием, и тех, кто делает беззаконие;
6. И бросят их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов.
7. Тогда праведные воссияют, как солнце, в царстве Отца их. Кто име­ет уши слышать, пусть слышит.
8. Ц Еще, царство небесное по­добно сокровищу, скрытому в поле; которое, когда человек нашел, он скрывает, и от радости о нем идет и продает все, что имеет, и покупает поле то.
9. If Еще, царство небесное по­добно купцу, ищущему хороших жемчужин:
10. Который, когда нашел одну жемчужину большой цены, пошел и продал все, что имел, и купил ее.
11. If Еще, царство небесное по­добно сети, что была закинута в мо­ре, и собрала из всякого рода:
12. Которую, когда она наполни­лась, вытащили на берег, и сели, и собрали хорошее в сосуды, а плохое выбросили.
13. Так будет при конце мира: вы­йдут ангелы, и отделят нечестивых из среды праведных,
14. И бросят их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов.
15. Иисус говорит им, Поняли ли вы все это? Они говорят ему, Так, Господь.
16. Тогда сказал он им, Поэтому каждый книжник, наставленный царству небесному, подобен чело­

966

Матфей 13,14

веку домовладельцу, который вы­носит из сокровища своего новое и старое.

1. If И было, что когда окончил Иисус притчи эти, он удалился от­туда.
2. И когда пришел в отечество свое, он учил их в синагоге их, так что они изумлялись, и говорили, Откуда у этого человека эта му­дрость, и эти могучие дела?
3. Разве это не плотников сын? разве не его мать называет­ся Мария? и братья его, Иаков, и Иосий, и Симон, и Иуда?
4. И сестры его, разве не все они с нами? Откуда тогда у этого чело­века все это?
5. И претыкались в нем. Но Иисус сказал им, Не бывает про­рок без чести, кроме как в отечестве своем, и в доме своем.
6. И он не сделал там многих мо­гучих дел из-за неверия их.

ГЛАВА 14

В

то время Ирод тетрарх услышал  
молву об Иисусе,

1. И сказал слугам своим, Это Иоанн Креститель; он воскрес из мертвых; и поэтому могучие дела возвещаются в нем.
2. | Ибо Ирод схватил Иоанна, и связал его, и посадил в темницу за Иродиаду, жену брата своего Фи­липпа.
3. Ибо Иоанн говорил ему, Неза­конно тебе иметь ее.
4. И когда хотел было предать его смерти, побоялся толпы, потому что его считали пророком.
5. Но когда праздновали день рождения Ирода, дочь Иродиа- ды плясала перед ними, и угодила Ироду.
6. После чего он с клятвой обещал ей дать, чего она ни попросит.
7. А она, до этого наставленная матерью своей, сказала, Дай мне здесь на блюде голову Иоанна Кре­стителя.
8. И опечалился царь: однако ради

клятвы, и тех, кто сидел с ним за трапезой, повелел дать ей.

1. И он послал, и отрубил Иоан­ну голову в темнице.
2. И принесли голову его на блюде, и дали девице: и она принес­ла ее матери своей.
3. И пришли ученики его, и взя­ли тело его, и погребли его, и пошли и рассказали Иисусу.
4. К Когда Иисус услышал об этом, он удалился оттуда на кора­бле в пустынное место один: и ког­да народ услышал о том, они после­довали за ним из городов пешком.
5. И Иисус вышел, и увидел ве­ликое множество [народа], и был тронут состраданием к ним, и исце­лил их больных.
6. If А когда настал вечер, подо­шли к нему ученики его, гово­ря, Место это пустынное, и время уже прошло; отошли народ, чтобы они пошли в села, и купили себе еды.
7. Но Иисус сказал им, Не нужно им уходить; вы дайте им есть.
8. А они говорят ему, У нас здесь только пять хлебов, и две рыбы.
9. Он сказал, Принесите их мне сюда.
10. И он повелел народу сесть на траву, и взял пять хлебов, и две ры­бы, и взглянув на небо, благосло­вил, и преломил, и дал хлебы уче­никам, а ученики народу.
11. И они все ели, и насытились: и подобрали от кусков, которые оста­лись, двенадцать корзин полных.
12. А тех, которые ели, было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей.
13. | И тотчас понудил Иисус уче­ников своих войти в корабль, и от­правиться перед ним на другую сто­рону, пока он отошлет толпы.
14. И когда он отослал толпы, он взошел на гору помолиться наеди­не: и когда настал вечер, был там один.
15. А корабль был уже на средине моря, швыряемый волнами: ибо ве­тер был противный.

967

Матфей 14,15

1. И в четвертую стражу ночи Иисус пошел к ним, идя по морю.
2. И когда ученики увидели его идущего по морю, они встревожи­лись, говоря, Это дух; и закричали от страха.
3. Но Иисус тотчас заговорил с ними, сказав, Ободритесь; это я; не бойтесь.
4. И Петр ответил ему и сказал, Господь, если это ты, повели мне прийти к тебе по воде.
5. И он сказал, Иди. И когда Петр сошел- из корабля, он пошел по воде, чтобы идти к Иисусу.
6. Но когда увидел яростный ве­тер, он испугался; и начав тонуть он закричал, говоря, Господь, спаси меня.
7. И тотчас Иисус протянул руку, и схватил его, и сказал ему, О мало­вер, почему ты усомнился?
8. И когда они вошли в корабль, ветер прекратился.
9. Тогда те, кто был в корабле, по­дошли и поклонялись ему, говоря, Поистине ты Сын Божий.
10. И когда переправились, при­были в землю Геннисаретскую.
11. И когда люди того места уз­нали его, они послали во всю ту окрестность,1 и принесли к нему всех, кто был болен;
12. И умоляли его, чтобы им толь­ко коснуться края одежды его: и все, кто касался, делались совер­шенно здоровыми.

ГЛАВА 15

Т

ОГДА пришли к Иисусу книж-

ники и фарисеи, которые были  
из Иерусалима, говоря,

1. Почему ученики твои преступа­ют традицию старейшин? ибо они не моют рук своих, когда едят хлеб.
2. Но он ответил и,сказал им, Почему и вы преступаете заповедь Божью традицией вашей?
3. Ибо Бог заповедал, говоря, По­читай отца твоего и мать: и, Кто проклинает отца или мать, пусть смертью умрет.
4. Но вы говорите, Всякий, кто скажет отцу или матери, Дар, все то, чем бы ты мог от меня восполь­зоваться;
5. И не почтит отца своего или мать свою, тот будет свободен. Так вы сделали недействующей запо­ведь Божью традицией вашей.
6. Вы, лицемеры, хорошо пророче­ствовал о вас Исаия, говоря,
7. Приближается ко мне народ этот устами своими, и чтут меня языком своим; но сердце их далеко от меня.
8. Но тщетно они поклоняются мне, уча, как доктринам, заповедям человеческим.

101[ И он подозвал народ, и ска­зал им, Слушайте, и понимайте:

1. Не то, что входит в уста, ос­кверняет человека; но то, что выхо­дит из уст, это оскверняет человека.
2. Тогда подошли ученики его, и сказали ему, Знаешь ли ты, что фа­рисеи преткнулись, после того, как они услышали слово это?
3. Но он ответил и сказал, Ка­ждое растение, которое не Отец мой небесный насадил, искоренится.
4. Оставьте их: они - слепые во­жди слепых. А если слепой ведет слепого, оба упадут в ров.
5. Тогда ответил Петр и сказал ему, Объясни нам притчу эту.
6. И Иисус сказал, Неужели и вы еще без понимания?
7. Разве еще не понимаете, что все, входящее в уста, идет в чрево, и извергается в выгребную яму?
8. Но то, что исходит из уст, вы­ходит от сердца; и это оскверняет человека.
9. Ибо из сердца исходят злые мысли, убийства, прелюбодеяния, блудодеяния, кражи, лжесвидетель­ство, богохульства:
10. Это то, что оскверняет чело­века: а есть непомытыми руками не оскверняет человека.
11. II Тогда Иисус пошел оттуда, и удалился в пределы Тира и Сидона.
12. И, вот, женщина из Канаана вышла из тех же пределов, и кри­

968

чала ему, говоря, Смилуйся надо мной, О Господь, сын Давида; дочь мою жестоко досаждает дьявол.

1. Но он не отвечал ей ни слова. И ученики его подошли и умоля­ли его, говоря, Отошли ее; ибо она кричит за нами.
2. Но он ответил и сказал, Я по­слан только к потерянным овцам дома Израилева.
3. Тогда подошла она и поклоня­лась ему, говоря, Господь, помоги мне.
4. Но он ответил и сказал, Не хо­рошо взять хлеб детей, и бросить его псам.
5. И сказала она, Истина, Го­сподь; но [и] псы едят от крох, кото­рые падают со стола хозяев их.
6. Тогда Иисус ответил и сказал ей, О женщина, велика вера твоя: да будет тебе как ты и хочешь. И сде­лалась здоровой дочь ее с того само­го часа.
7. И Иисус удалился оттуда, и приблизился к морю Галилейско­му; и взошел на гору, и сел там.
8. И пришли к нему великие множества, имея с собой хромых, слепых, немых, увечных и многих других, и повергли их к ногам Ии­суса; и он исцелил их:
9. Так что народ дивился, когда видели немых говорящими, увеч­ных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими: и прославляли Бога Израилева.
10. Тогда Иисус подозвал учени­ков своих, и сказал, Жаль мне на­рода, потому что уже три дня они находятся со мной, и нечего им есть: и я не хочу отсылать их постя­щимися, чтобы они не ослабели в пути.
11. И говорят ему ученики его, Откуда нам взять в дикой местно­сти столько хлеба, чтобы насытить такое великое множество?
12. И Иисус говорит им, Сколь­ко хлебов имеете? И они сказали, Семь, и несколько рыбок.
13. И он велел народу сесть на землю.
14. И он взял семь хлебов и рыбы,

Матфей 15,16

и воздал благодарение, и преломил их, и дал ученикам своим, а ученики народу.

1. И они все ели, и насытились: и подобрали от преломленной еды, которая осталась, семь корзин пол­ных.
2. А тех, кто ел, было четыре ты­сячи человек, кроме женщин и де­тей.
3. И он отослал народ, и вошел в корабль, и прибыл в пределы Маг- далинские.

ГЛАВА 16

П

РИШЛИ также фарисеи с сад-

дукеями, и искушая, просили  
его, чтобы он показал им знамение  
с неба.

1. Он ответил и сказал им, Когда вечер, вы говорите, Будет хорошая погода: ибо небо красное.
2. И утром, Будет плохая погода сегодня: ибо небо красное и хмурит­ся. О вы, лицемеры, распознавать лицо неба вы можете; а распозна­вать знамений времен не можете?
3. Род нечестивый и прелюбодей­ный знамения ищет; и никакое зна­мение не дастся ему, кроме знаме­ния Ионы пророка. И он оставил их, и удалился.
4. И когда ученики его прибы­ли на другую сторону, они забыли взять хлеба.
5. К Тогда Иисус сказал им, Смот­рите и берегитесь закваски фарисе­ев и саддукеев.
6. И они рассуждали между собой, говоря, Это потому что мы не взяли хлеба.
7. Когда Иисус понял то, он ска­зал им, О вы, маловеры, почему рас­суждаете между собой, что вы хлеба не принесли?
8. Разве еще не понимаете, и не помните о пяти хлебах на пять ты­сяч, и сколько корзин вы подобра­ли?
9. Ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы подо­брали?
10. Как это, что вы не понимае­

969

Матфей 16,17

те, что я говорил вам то не относи­тельно хлеба, чтобы вы береглись закваски фарисеев и саддукеев?

1. Тогда поняли онн, что он ве­лел им беречься не закваски хлеба, а доктрины фарисеев и саддукеев.
2. | Когда Иисус пришел в пре­делы Цезарии Филипповой, он спросил учеников своих, говоря, За кого люди почитают меня, Сына человеческого?
3. И они сказали, Некоторые говорят, что ты есть Иоанн Крес­титель: некоторые, Илия; а другие, Иеремия, или один из пророков.
4. Он говорит им, А вы за кого почитаете меня?
5. И Симон Петр ответил и ска­зал, Ты есть Христос, Сын Бога жи­вого.
6. И Иисус ответил и сказал ему, Благословен ты, Симон Вариона: ибо не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец мой, который на небе.
7. И я говорю также тебе, Что ты - Петр, и на этой скале я по­строю церковь мою; и врата ада не одолеют ее.
8. И дам тебе ключи царства не­бесного: и все что свяжешь на зем­ле, будет связано на небе: и все что развяжешь на земле, будет развяза­но на небе.
9. Тогда повелел он ученикам своим, чтобы никому не говорили, что он есть Иисус Христос.
10. f С того времени Иисус начал открывать ученикам своим, что он должен идти в Иерусалим, и многое претерпеть от старейшин и главных священников и книжников, и быть убитым, и в третий день воскрес­нуть.
11. Тогда Петр взял его, и начал укорять его, говоря, Да будет это далеко от тебя, Господь: этого не бу­дет с тобой.
12. Но он обернулся, и сказал Пет­ру, Стань позади меня, Сатана: ты для меня преткновение: ибо насла­ждаешься не тем, что от Бога, а тем, что от людей.
13. Ц Тогда сказал Иисус ученикам своим, Если кто хочет идти за мной,

пусть он отречется себя, и возьмет крест свой, и следует за мной.

1. Ибо всякий, кто хочет спасти жизнь свою, потеряет ее: а всякий, кто хочет потерять жизнь свою ради меня, найдет ее.
2. Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а ду­шу свою потеряет? или что даст че­ловек в обмен за душу свою?
3. Ибо придет Сын человеческий во славе Отца своего с ангелами своими; и тогда воздаст он каждому согласно делам его.
4. Истинно говорю вам, Есть не­которые, стоящие здесь, которые не вкусят смерти, пока не увидят Сы­на человеческого, идущего в цар­стве своем.

ГЛАВА 17

И

через шесть дней, берет Иисус  
Петра, Иакова, и Иоанна, брата

его, и приводит их на гору высокую  
одних,

1. И преобразился перед ними: и засияло лицо его, как солнце, и оде­жда его была белой, как свет.
2. И, вот, явились им Моисей и Илия, беседующие с ним.
3. Тогда ответил Петр, и сказал Иисусу, Господь, хорошо нам быть здесь: если хочешь, давай сделаем здесь три скинии; тебе одну, и Мои­сею одну, и одну Илии.
4. Когда он еще говорил, вот, яр­кое облако осенило их: и вот голос из облака, который сказал, Это есть Сын мой возлюбленный, которым я очень доволен; слушайте его.
5. И когда ученики услышали это, они пали на лицо свое, и очень ис­пугались.
6. И Иисус подошел и коснулся их и сказал, Встаньте, и не бойтесь.
7. И когда они подняли глаза свои, они никого не увидели, кроме одно­го Иисуса.
8. И когда они сходили с горы, Иисус повелел им, говоря, Никому не рассказывайте об этом видении, пока Сын человеческий не воскрес­нет из мертвых.

970

1. И его ученики спросили его, говоря, Почему тогда книжники го­ворят, что должен прежде прийти Илия?
2. И Иисус ответил и сказал им, Илия воистину прежде придет, и восстановит все.
3. Но говорю вам, Что Илия уже пришел, и не узнали его, но сделали с ним все, что хотели. Так и Сын че­ловеческий пострадает от них.
4. Тогда ученики поняли, что он говорил им об Иоанне Крестителе.
5. f И когда они пришли к народу, подошел к нему некий человек, пре­клоняя пред ним колени, и говоря,
6. Господь, смилуйся над сыном моим: ибо он лунатик, и тяжко стра­дает: ибо часто падает в огонь, и ча­сто в воду.
7. И я приводил его к ученикам твоим, и они не смогли исцелить его.
8. Тогда Иисус ответил и сказал, О род неверующий и извращенный, как долго мне быть с вами? как дол­го мне терпеть вас? приведите его ко мне сюда.
9. И Иисус упрекнул дьявола; и он вышел из него: и ребенок был ис­целен с того самого часа.
10. Тогда ученики подошли к Иисусу наедине, и сказали, Почему мы не могли изгнать его?
11. И Иисус сказал им, Из-за не­верия вашего: ибо истинно гово­рю вам, Если будете иметь веру как зерно горчичного семени, вы скаже­те горе этой, Перейди отсюда на то место; и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас.
12. Однако род этот не выходит, кроме как молитвой и постом.
13. If И когда они пребывали в Га­лилее, Иисус сказал им, Сын чело­веческий предан будет в руки чело­веческие:
14. И убьют его, и в третий день он воскреснет. И они чрезвычайно опечалились.
15. Ц И когда они пришли в Ка­пернаум, те, которые принимали денежную дань, подошли к Петру, и сказали, Разве учитель ваш не пла­тит дань?

Матфей 17,18

1. Он говорит, Да. И когда он во­шел в дом, Иисус предупредил его, говоря, Что думаешь ты, Симон? с кого цари земли берут пошлину или дань? с детей своих собственных, или с чужих?
2. Петр говорит ему, С чужих. Иисус говорит ему, Тогда дети сво­бодны.
3. Однако, чтобы мы не были им преткновением, пойди на море, и закинь крючок, и вытащи рыбу, ко­торая первой подойдет; и когда от­кроешь ей рот, найдешь монету: то возьми, и отдай им за меня и тебя.

ГЛАВА 18

В

то самое время подошли уче-

ники к Иисусу, говоря, Кто наи-  
больший в царстве небесном?

1. И Иисус подозвал малое дитя к себе, и поставил его посреди них,
2. И сказал, Истинно говорю вам, Если не обратитесь, и не станете как дети малые, не войдете в цар­ство небесное.
3. Поэтому всякий, кто смирит себя, как это дитя малое, тот и есть наибольший в царстве небесном.
4. И всякий, кто примет одно та­кое дитя малое во имя мое, меня принимает.
5. Но всякий, кто послужит прет­кновением для одного из малых этих, которые верят в меня, лучше было бы ему, если бы повесили ему мельничный жернов на шею, и уто­пили его в глубине морской.
6. If Горе миру из-за преткновений! ибо преткновениям надлежит прий­ти; но горе тому человеку, через ко­торого преткновение приходит!
7. Посему если рука твоя или нога твоя ведет тебя к преткновению, от­секи их, и брось от себя: лучше тебе войти в жизнь хромым или увечным, чем, имея две руки или две ноги, быть брошенным в огонь вечный.
8. И если глаз твой ведет тебя к преткновению, вырви его, и брось от себя: лучше тебе с одним глазом войти в жизнь, чем, имея два глаза, быть брошенным в огонь адский.

971

Матфей 18,19

1. Смотрите, не презирайте ни од­ного из малых этих; ибо говорю вам, Что на небе ангелы их всегда видят лицо Отца моего, который на небе.
2. Ибо Сын человеческий при­шел спасти то, что было потеряно.
3. Как думаете? если у человека имеется сто овец, и одна из них за­блудилась, разве не оставляет он де­вяносто девять, и не идет в горы, и не ищет ту, которая заблудилась?
4. И если так случится, что он найдет ее, истинно говорю вам, он радуется больше о той овце, чем о девяноста девяти, которые не за­блудились.
5. Так и нет воли Отца вашего, который на небе, чтобы погиб один из малых этих.
6. Ц Кроме того, если брат твой совершит проступок против тебя, пойди и скажи ему вину его между тобой и им одним: если послушает тебя, ты приобрел брата твоего.
7. Но если не послушает, тог­да возьми с собой еще одного или двух, чтобы устами двух или трех свидетелей утверждено было ка­ждое слово.
8. А если не станет слушать их, скажи церкви: но если церкви не станет слушать, пусть он будет тебе, как язычник и мытарь.
9. Истинно говорю вам, Все, что вы свяжете на земле, будет связано на небе: и все, что развяжете на зем­ле, будет развязано на небе.
10. Еще говорю вам, Что если двое из вас согласятся на земле касатель­но любого дела, о котором будут просить, будет им от Отца моего, который на небе.
11. Ибо, где двое или трое собра­ны во имя мое, там я посреди них.

211 Тогда подошел Петр к нему, и сказал, Господь, как часто брат мой будет грешить против меня, а мне прощать ему? до семи раз?

1. Иисус говорит ему, Не говорю тебе, До семи раз: но, До семидеся­ти раз по семь.
2. 1 Поэтому царство небесное уподоблено некоему царю, который захотел взять отчет у слуг своих.
3. И когда он начал считать, при­веден был к нему один, который должен был ему десять тысяч та­лантов.
4. Но так как он не имел чем за­платить, господин его приказал про­дать его, и жену его, и детей, и все, что он имел, и произвести платеж.
5. Поэтому слуга тот пал, и по­клонялся ему, говоря, Господин, по­терпи меня, и я выплачу тебе все.
6. Тогда господин того слуги был тронут состраданием, и отпустил его, и простил ему долг.
7. Но тот самый слуга вышел, и нашел одного из своих сослуг, кото­рый должен был ему сто пенсов: и он схватил его, и взял за горло, го­воря, Выплати мне, что должен.
8. И упал его сослуга к его но­гам, и умолял его, говоря, Потерпи меня, и выплачу тебе все.
9. А тот не захотел: но пошел и бросил его в темницу, пока не вы­платит долг.
10. Так что когда его сослуги уви­дели что произошло, они очень огорчились, и пришли и рассказали господину своему все, что произо­шло.
11. Тогда господин его, после того, как он позвал его, сказал ему, О ты, нечестивый слуга, весь долг тот я простил тебе, потому что ты просил меня:
12. Не надлежало ли и тебе проя­вить сострадание к твоему сослуге, как и я сжалился над тобой?
13. И пришел в ярость господин его, и отдал его мучителям, пока не выплатит все, что причиталось ему.
14. Так же и Отец мой небесный поступит с вами, если вы от сердца своего не простите каждый брату своему проступки их.

ГЛАВА 19

И

было, что когда Иисус окон-  
чил слова эти, он удалился

из Галилеи, и пришел в пределы  
Иудеи за Иордан;

1. И последовали за ним великие множества; и он исцелил их там.

972

1. Ц Фарисеи также пришли к нему, искушая его, и говоря ему, За­конно ли человеку удалять жену свою по всякой причине?
2. И он ответил и сказал им, Раз­ве вы не читали, что тот, кто создал их вначале, создал их мужчиной и женщиной,
3. И сказал, По этой причине оста­вит человек отца и мать, и приле­пится к жене своей: и они двое бу­дут одной плотью?
4. Посему они уже не двое, но одна плоть. Поэтому то, что Бог соеди­нил, пусть никто не разъединяет.
5. Они говорят ему, Почему тогда Моисей заповедал давать разводное письмо, и удалять ее?
6. Он говорит им, Моисей из-за жестокосердия вашего попустил вам удалять жен ваших: но от нача­ла не было так.
7. И я говорю вам, Всякий, кто удалит жену свою, если это не из-за блуда, и женится на другой, прелюбодействует: и всякий, кто женится на той, которая удалена, прелюбодействует.
8. Tf Его ученики говорят ему, Если так обстоит дело человека с женой его, то жениться нехорошо.
9. Но он сказал им, Не все могут принять слово это, кроме тех, кому это дано.
10. Ибо есть некоторые скопцы, которые от чрева матери своей ро­дились так: и есть некоторые скоп­цы, которые оскоплены людьми: и есть некоторые скопцы, которые сами себя сделали скопцами ради царства небесного. Кто может при­нять это, пусть примет.
11. Tf Тогда приведены были к не­му малые дети, чтобы он возложил на них руки, и помолился: и учени­ки упрекали их.
12. Но Иисус сказал, Допустите детей малых, и не запрещайте им, приходить ко мне: ибо таковых есть царство небесное.
13. И он возложил на них руки, и удалился оттуда.
14. 1f И, вот, некто подошел и ска­зал ему, Учитель добрый, что добро­

Матфей 19

го сделать мне, чтобы иметь жизнь вечную?

1. И он сказал ему, Почему ты называешь меня добрым? нет ни­кого доброго, кроме одного, то есть, Бога: но если хочешь войти в жизнь, соблюди заповеди.
2. Он говорит ему, Какие? Иисус сказал, Не убивай, Не прелюбодей­ствуй, Не кради, Не лжесвидетель­ствуй,
3. Почитай отца твоего и мать твою: и, Люби ближнего твоего, как самого себя.
4. Молодой человек говорит ему, Все это хранил я от юности моей: чего еще недостает мне?
5. Иисус сказал ему, Если хочешь быть совершенным, пойди и про­дай, что имеешь, и отдай бедным, и будешь иметь сокровище на небе: и приходи и следуй за мной.
6. Но когда молодой человек ус­лышал слово то, он ушел печаль­ным: ибо у него были большие вла­дения.
7. Tf Тогда сказал Иисус учени­кам своим, Истинно говорю вам, Что трудно будет богатому войти в царство небесное.
8. И еще говорю вам, Легче верб­люду пройти сквозь ушко иглы, чем богатому войти в царство Божье.
9. Когда ученики его услышали это, они чрезвычайно удивились, говоря, Кто тогда может спастись?
10. Но Иисус взглянул на них, и сказал им, У людей это невозмож­но; но у Бога все возможно.
11. 1f Тогда ответил Петр и сказал ему, Вот, мы оставили все, и после­довали за тобой; что же будем иметь мы?
12. И Иисус сказал им, Истинно говорю вам, Что вы, которые после­довали за мной, в возрождении, ког­да Сын человеческий будет сидеть на престоле славы своей, вы также будете сидеть на двенадцати пре­столах, судя двенадцать племен Из­раиля.
13. И каждый, кто оставил дома, или братьев, или сестер, или отца,

973

Матфей 19,20

или мать, или жену, или детей, или земли, ради имени моего, получит во сто крат, и унаследует жизнь веч­ную.

1. Но многие, которые первые, будут последними; и последние - первыми.

ГЛАВА 20

И

БО царство небесное подобно

человеку домовладельцу, кото-  
рый вышел рано утром нанять тру-  
дящихся в виноградник свой.

1. И когда он договорился с трудя­щимися по пенни в день, он послал их в виноградник свой.
2. И вышел он около третьего ча­са, и увидел других, стоящих на ры­ночной площади праздно,
3. И сказал им; Идите и вы в ви­ноградник, и все, что надлежит, дам вам. И они пошли.
4. Опять вышел он около шестого и девятого часа, и сделал так же.
5. И около одиннадцатого часа вышел он, и нашел других, стоящих праздно, и говорит им, Почему вы стоите здесь целый день праздно?
6. Они говорят ему, Потому что никто не нанял нас. Он говорит им, Идите и вы в виноградник; и что надлежит, получите.
7. Когда же наступил вечер, гово­рит господин виноградника управи­телю своему, Позови трудящихся, и дай им плату, начав с последних до первых.
8. И когда пришли те, что были наняты около одиннадцатого часа, они получили каждый по пенни.
9. Но когда пришли первые, они полагали, что получат больше; а по­лучили так же - каждый по пенни.
10. И когда получили, стали роп­тать на хозяина дома,
11. Говоря, Эти последние работа­ли только один час, и ты сравнял их с нами, которые перенесли тягость и зной дня.
12. Но он ответил одному из них, и сказал, Друг, я не обижаю тебя: разве не за пенни ты договорился со мной?
13. Возьми свое, и иди своим пу­тем: я хочу этому последнему дать, как и тебе.
14. Разве незаконно мне со своим делать, что я хочу? Твой глаз злой, потому что я добр?
15. Так последние будут первыми, и первые последними: ибо много званых, но мало избранных.
16. ! И, восходя в Иерусалим, Иисус в пути отвел в сторону две­надцать учеников, и сказал им,
17. Вот, мы восходим в Иеру­салим; и Сын человеческий пре­дан будет главным священникам и книжникам, и они осудят его на смерть,
18. И отдадут его язычникам на из­девательство, и бичевание, и распя­тие: и в третий день он воскреснет.
19. Ц Тогда подошла к нему мать детей Зеведеевых с сыновьями сво­ими, поклоняясь ему, и чего-то про­ся у него.
20. И он сказал ей. Чего ты хочешь? Она говорит ему. Дай, чтобы эти два сына мои сели, один по правую руку твою, а другой по левую, в цар­стве твоем.
21. Но Иисус ответил и сказал. Вы не знаете, чего просите. Можете ли пить из чаши, из которой я буду пить, и креститься крещением, ко­торым я крещусь? Они говорят ему, Можем.
22. И он говорит им, Из чаши моей действительно будете пить, и креститься крещением, которым я крещусь: но сесть по правую руку мою, и по мою левую, не есть мое, чтобы давать, но будет дано тем, кому приготовлено Отцом моим.
23. И когда десятеро услышали это, они пришли в негодование на двух братьев.
24. Но Иисус подозвал их к себе, и сказал, Вы знаете, что князья языч­ников господствуют над ними, и те, которые являются великими, вла­ствуют над ними.
25. Но между вами так не будет: но всякий, кто хочет быть великим между вами, тот пусть будет вашим служителем;

974

Матфей 20,21

1. И всякий, кто хочет быть глав­ным между вами, тот пусть будет вашим слугой:
2. Как и Сын человеческий при­шел не для того, чтобы ему служи­ли, но чтобы послужить, и отдать жизнь свою как выкуп за многих.
3. И когда они отправлялись из Иерихона, за ним следовало вели­кое множество [народа].
4. К И, вот, двое слепых, сидев­шие у обочины дороги, когда ус­лышали, что Иисус идет мимо, ста­ли кричать, говоря, Смилуйся над нами, О Господь, Сын Давида.
5. И народ упрекал их, потому что они должны были молчать: но они еще больше кричали, говоря, Смилуйся над нами, О Господь, Сын Давида.
6. И Иисус остановился, и по­дозвал их, и сказал, Что вы хотите, чтобы я сделал вам?
7. Они говорят ему, Господь, что­бы открылись глаза наши.
8. Так что Иисус сжалился над ними, и коснулся глаз их: и тотчас глаза их прозрели, и они последова­ли за ним.

ГЛАВА 21

И

когда приблизились к Иеруса-  
лиму, и пришли в Витфагию, к

горе Олив, тогда послал Иисус двух  
учеников,

1. Сказав им, Идите в село напро­тив вас, и тотчас найдете ослицу привязанную, и осленка с ней: от­вяжите их, и приведите ко мне.
2. И если кто скажет вам что- нибудь, скажете, Они нужны Госпо­ду; и тотчас он пошлет их.
3. Все это произошло, чтобы исполнилось то, что было сказано через пророка, говорящего,
4. Скажите дочери Сиона, Вот, Царь твой идет к тебе, кроткий, и сидящий на ослице, и осленке, де­теныше ослицы.
5. И ученики пошли, и сделали, как повелел им Иисус,
6. И привели ослицу, и осленка,

и положили на них одежду свою, и посадили его поверх нее.

1. И весьма великое множество [народа] расстилали свои одежды на пути; другие срезали ветви с де­ревьев, и разбрасывали шгна пути.
2. И множества, которые шли впе­реди, и которые следовали позади, восклицали, говоря, Осанна Сыну Давида: Благословен тот, кто идет во имя Господне; Осанна в вышних.
3. И когда вошел он в Иеруса­лим, весь город пришел в движение, говоря, Кто это?
4. А народ говорил, Это Иисус, пророк из Назарета Галилейского.
5. К И вошел Иисус в храм Бо­жий, и выгнал всех тех, кто прода­вал и покупал в храме, и опроки­нул столы менял, и сиденья тех, кто продавал голубей,
6. И сказал им, Написано, Дом мой домом молитвы назван бу­дет; но вы сделали его логовом во­ров.
7. И подошли к нему в храме сле­пые и хромые; и он исцелил их.
8. А когда главные священни­ки и книжники увидели те чудные вещи, которые он делал, и детей, восклицающих в храме и говоря­щих, Осанна Сыну Давида; они бы­ли очень недовольны,
9. И сказали ему, Слышишь, что эти говорят? А Иисус говорит им, Да; разве вы никогда не читали, Из уст младенцев и грудных детей ты усовершенствовал хвалу?
10. | И он оставил их, и вышел из города в Вифанию; и расположился там.
11. Утром же, когда возвращался в город, проголодался.
12. И когда увидел по пути одно фиговое дерево, он подошел к нему, и ничего не нашел на нем, кроме одних листьев, и сказал ему, Пусть впредь не растет на тебе плод вовек. И тут же фиговое дерево засохло.
13. И когда ученики увидели это, они удивлялись, говоря, Как скоро засохло фиговое дерево!
14. Иисус ответил и сказал им.

975

Матфей 21

Истинно говорю вам, если будете иметь веру, и не усомнитесь, вы не только сделаете это, что сделано с фиговым деревом, но если и горе этой скажете, Поднимись, и брось­ся в море; будет сделано.

1. И все, чего ни попросите в мо­литве, веруя, получите.
2. Tf И когда он пришел в храм, подошли к нему, в то время как он учил, главные священники и ста­рейшины народа, и сказали, Какой властью ты это делаешь? и кто тебе дал эту власть?
3. И Иисус ответил и сказал им, Спрошу и я вас об одном, что, если скажете мне, я так же скажу вам, ка­кой властью делаю это.
4. Крещение Иоанново, отку­да было? с неба, или от людей? И они рассуждали сами с собой, гово­ря, Если скажем, С неба; он скажет нам, Почему тогда вы не поверили ему?
5. Но если скажем, От людей; боимся народа; ибо все считают Иоанна за пророка.
6. И они ответили Иисусу, и ска­зали, Мы не можем сказать. И он сказал им, И я не скажу вам, какой властью делаю это.
7. Ц Но что думаете вы? Некий человек имел двух сыновей; и он подошел к первому, и сказал, Сын, иди поработай сегодня в виноград­нике моем.
8. Он ответил и сказал, Не хочу: но после раскаялся, и пошел.
9. И подошел он к другому, и ска­зал так же. И тот ответил и сказал. Иду, господин: и не пошел.
10. Который из них двух испол­нил волю отца? Они говорят ему, Первый. Иисус говорит им, Истин­но говорю вам, Что мытари и блуд­ницы идут в царство Божье впереди вас.
11. Ибо Иоанн пришёл к вам пу­тем праведности, и вы не поверили ему: но мытари и блудницы повери­ли ему: а вы, когда увидели это, не раскаялись после, чтобы поверить ему.

331 Выслушайте другую притчу: Был некий домовладелец, который насадил виноградник, и обнес его оградой, и выкопал в нем винный пресс, и построил башню, и сдал его в аренду земледельцам, и пошел в дальнюю страну:

1. И когда приблизилось время плода, он послал своих слуг к зем­ледельцам, чтобы они получили плоды из него.
2. И земледельцы взяли слуг его, и одного побили, и другого убили, и другого побили камнями.
3. Опять, послал он других слуг, больше прежнего: и с ними посту­пили так же.
4. Но последним из всех послал он к ним своего сына, говоря, Поч­тут сына моего.
5. Но когда земледельцы увиде­ли сына, они говорили между со­бой, Это наследник; пойдем, убьем его, и завладеем наследством его.
6. И они схватили его, и выбро­сили из виноградника, и убили.
7. Поэтому, когда придет госпо­дин виноградника, что сделает он этим земледельцам?
8. Они говорят ему, Нечестивцев тех уничтожит жестоко, а виноград­ник свой отдаст в аренду другим земледельцам, которые будут отда­вать ему плоды в сезоны свои.
9. Иисус говорит им, Разве вы никогда не читали в писаниях, Ка­мень, который строители отверг­ли, тот самый стал главой угла: это Господне дело, и оно есть дивно в глазах наших?
10. Поэтому говорю вам, Царство Божье отнимется у вас, и дано на­ции, приносящей плоды его.
11. И всякий, кто упадет на этот камень, разобьется: а всякого, на кого он упадет, сотрет того в поро­шок.
12. И когда главные священники и фарисеи услышали притчи его, они поняли, что он о них говорил.
13. Но когда искали наложить на него руки, побоялись народа, пото­му что его считали за пророка

976

Матфей 22

ГЛАВА 22

И

Иисус ответил и снова говорил  
им притчами, и сказал,

1. Царство небесное подобно некоему царю, который устроил брак для сына своего,
2. И послал слуг своих позвать тех, которые были приглашены на свадьбу: и они не хотели прийти.
3. Опять, послал он других слуг, говоря, Скажите тем, которые при­глашены, Вот, я приготовил обед мой: волы мои и что откормлено, заколото, и все готово: приходите на брак.
4. Но они пренебрегли этим, и пошли своими путями, один на ферму свою, другой на торговлю свою:
5. А остальные взяли слуг его, и поступили с ними злобно, и убили их.
6. Но когда царь услышал об этом, он пришел в ярость: и послал армии свои, и уничтожил убийц тех, и сжег город их.
7. Тогда говорит он слугам своим, Свадьба готова, но те, которые были приглашены, не были достойны.
8. Идите поэтому на большие дороги, и всех, кого найдете, при­глашайте на брак.
9. Так что слуги те вышли на до­роги, и собрали всех, кого толь­ко нашли, и плохих и хороших: и свадьба наполнилась гостями.
10. 1Г И когда царь вошел посмо­треть гостей, он увидел там челове­ка, который был одет не в свадеб­ную одежду:
11. И говорит ему, Друг, как ты во­шел сюда, не будучи одет в свадеб­ную одежду? И тот был безмолвен.
12. Тогда сказал царь слугам, Свя­жите его по рукам и ногам, и убери­те его, и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов.
13. Ибо много званых, но мало из­бранных.
14. | Тогда пошли фарисеи, и со­вещались, как бы им уловить его в разговоре его.
15. И послали к нему учеников

своих с иродианами, говоря, Учи­тель, мы знаем, что ты истинен, и учишь пути Божьему поистине, и не заботишься об угождении ко­му-либо: ибо не смотришь на лич­ность людей.

1. Скажи нам поэтому, Что дума­ешь ты? Законно ли давать дань це­зарю, или нет?
2. Но Иисус видел нечестивость их, и сказал, Зачем искушаете меня, вы, лицемеры?
3. Покажите мне деньги, которы­ми платится дань. И они принесли ему пенни.
4. И он говорит им, Чье это изо­бражение и надпись?
5. Они говорят ему, цезаревы. Тогда говорит он им, Отдавайте поэтому цезарю то, что цезарево; а Богу то, что Божье.
6. Когда они услышали слова эти, они удивились, и оставили его, и пошли своим путем.
7. К В тот самый день пришли к нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спросили его,
8. Говоря, Учитель, Моисей ска­зал, Если кто умрет, не имея детей, брат его женится на жене его, и воз­двигнет семя брату своему.
9. Было же у нас семь братьев: и первый, когда женился, скончался и, не имея потомства, оставил жену свою брату своему:
10. Подобно и второй, и третий, до седьмого.
11. А после всех умерла и женщи­на.
12. Поэтому, в воскресении, кото­рого из семи будет она женой? ибо они все имели ее.
13. Иисус ответил и сказал им, Вы заблуждаетесь, не зная писаний, ни силы Божьей.
14. Ибо в воскресении ни женят­ся, ни замуж не выдаются, но пре­бывают, как ангелы Божьи на небе.
15. А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали того, что было сказано вам Богом, гово­рящим,
16. Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и

977

Матфей 22,23

Бог Иакова? Бог не есть Бог мерт­вых, но живых.

1. И когда народ услышал это, они изумлялись доктрине его.
2. 1f Но когда фарисеи услыша­ли, что он привел саддукеев в мол­чание, они собрались вместе.
3. Тогда один из них, законник, спросил его, искушая его, и говоря,
4. Учитель, какая есть великая заповедь в законе?
5. Иисус сказал ему, Люби Госпо­да Бога твоего всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем умом твоим.
6. Это есть первая и великая за­поведь.
7. А вторая подобна ей, Люби ближнего твоего, как самого себя.
8. На этих двух заповедях дер­жится весь закон и пророки.
9. К В то время, когда фарисеи собрались вместе, Иисус спросил их,
10. Говоря, Что вы думаете о Хри­сте? чей сын он? Они говорят ему, Сын Давида.
11. Он говорит им, Как тогда Да­вид в духе называет его Господом, говоря,
12. Сказал ГОСПОДЬ Господу мое­му, Сядь по правую руку мою, пока не сделаю врагов твоих подножием твоим?
13. Если Давид называет его Гос­подом, как тогда он сын ему?
14. И никто не мог ответить ему ни слова, и никто с того дня уже не смел спрашивать его.

ГЛАВА 23

Т

ОГДА сказал Иисус народу, и

ученикам своим,

1. Говоря, Книжники и фарисеи сидят на Моисеевом сиденье:
2. Поэтому все, что они велят вам соблюдать, соблюдайте и делайте; но по делам их не делайте: ибо они говорят, и не делают.
3. Ибо они связывают бремена тя­желые и мучительные для ношения, и возлагают их на плечи людям; но

они сами не хотят подвинуть их [ни] одним из пальцев своих.

1. Но все дела свои они делают с тем, чтобы видели их люди: делают широкими филактерии свои, и уве­личивают края одежд своих,
2. И любят самые верхние места на пиршествах, и главные сиденья в синагогах,
3. И приветствия на рынках, и чтобы люди звали их, Равви, Равви.
4. Но вы не называйтесь Равви: ибо один у вас Учитель - Христос; и все вы - братья.
5. И отцом своим не называй­те никого на земле: ибо один у вас Отец, который на небе.
6. И не называйтесь учителями: ибо один у вас Учитель - Христос.
7. Но кто наибольший среди вас, тот будет слугой вашим.
8. И всякий, кто возвысит себя, унижен будет; а кто смирит себя, тот возвышен будет.
9. Ц Но горе вам, книжники и фа­рисеи, лицемеры! ибо вы затворяе­те царство небесное от людей: ибо вы и сами не входите, и тех, кото­рые входят, не допускаете войти.
10. Горе вам, книжники и фари­сеи, лицемеры! ибо вы пожираете вдовьи дома, и напоказ долго мо­литесь: поэтому получите большее осуждение.
11. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! ибо вы обходите море и сушу, чтобы сделать одного прозе­лита, и когда это случится, делаете его вдвое большим дитем ада, чем сами.
12. Горе вам, вы, поводыри сле­пые, которые говорите, Всякий, кто поклянется храмом, это ничего; но всякий, кто поклянется золотом храма, тот есть должник!
13. Вы, глупцы и слепые: ибо что больше, золото, или храм, который освящает золото?
14. И, Всякий, кто поклянется жертвенником, это ничего; но вся­кий, кто клянется даром, который на нем, тот виновен.
15. Вы, глупцы и слепые: ибо что

978

больше, дар, или жертвенник, кото­рый освящает дар?

1. Поэтому всякий, кто покля­нется жертвенником, клянется им и всем, что на нем.
2. И всякий, кто поклянется хра­мом, клянется им, и тем, кто оби­тает в нем.
3. И тот, кто поклянется небом, клянется престолом Божьим, и тем, кто сидит на нем.
4. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! ибо вы платите десятину с мяты и аниса и тмина, и упустили более весомые вопросы закона, суда, милости, и веры: это надлежало вам делать, и другого несделанным не оставлять.
5. Вы, поводыри слепые, которые отцеживаете комара, и проглатыва­ете верблюда.
6. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! ибо вы очищаете наруж­ность чаши и блюда, но внутри они полны вымогательства и излише­ства.
7. Ты, фарисей слепой, очисти прежде то, что внутри чаши и блю­да, чтобы чиста была и наружность их.
8. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! ибо вы подобны склепам побеленным, которые снаружи дей­ствительно кажутся красивыми, но внутри полны костей мертвых, и всякой нечистоты.
9. Именно так и вы внешне каже­тесь людям праведными, но внутри полны лицемерия и беззакония.
10. Горе вам, книжники и фари­сеи, лицемеры! потому что вы стро­ите гробницы пророков и украша­ете склепы праведных,
11. И говорите, Если бы мы были во дни отцов наших, мы не были бы с ними участниками в крови проро­ков.
12. Посему вы сами себе свидете­ли, что вы дети тех, кто убивал про­роков.
13. Наполняйте же меру отцов ва­ших.
14. Вы, змеи, вы, род гадючий, как избежите вы осуждения ада?

Матфей 23,24

1. К Посему, вот, я посылаю к вам пророков, и мудрецов, и книжни­ков: и некоторых из них вы убьете и распнете; а некоторых из них бу­дете бичевать в синагогах ваших, и гнать из города в город:
2. Чтобы пришла на вас вся кровь праведная, пролитая на зем­ле, от крови праведного Авеля до крови Захарии, сына Варахиина, которого вы убили между храмом и жертвенником.
3. Истинно говорю вам, Все это придет на род этот.
4. О Иерусалим, Иерусалим, ко­торый убиваешь пророков и кам­нями побиваешь тех, кто послан к тебе, как часто хотел я собрать де­тей твоих вместе, как и наседка со­бирает цыплят своих под крылья свои, и вы не захотели!
5. Вот, оставляется вам дом ваш запустелым.
6. Ибо говорю вам, Не увиди­те меня отныне, пока не скажете, Благословен тот, кто идет во имя Господне.

ГЛАВА 24

И

Иисус вышел, и отошел от  
храма: и подошли к нему уче-

ники его, чтобы показать ему зда-  
ния храма.

1. И Иисус сказал им, Разве не ви­дите всего этого? истинно говорю вам, Не останется здесь камня на камне, который не будет сброшен.
2. If И когда сидел он на горе Олив, подошли к нему ученики на­едине, говоря, Скажи нам, когда это будет? и какое будет знамение тво­его пришествия и конца мира?
3. И Иисус ответил и сказал им, Берегитесь, чтобы кто не обманул вас.
4. Ибо многие придут во имя мое, говоря, Я Христос; и многих обма­нут.
5. И услышите о войнах и слухи о войнах: смотрите, не тревожьтесь: ибо все это должно произойти, но это еще не конец.
6. Ибо восстанет нация на нацию,

979

Матфей 24

и царство на царство: и будут голо­да, и моры, и землетрясения, в раз­ных местах.

1. Все это - начало скорбей.
2. Тогда будут отдавать вас на му­чения, и убивать вас: и вы будете ненавидимы всеми нациями за имя мое.
3. И тогда многие преткнутся, и будут предавать друг друга, и нена­видеть друг друга.
4. И многие лжепророки восста­нут, и обманут многих.
5. И потому что беззаконие будет изобиловать, любовь многих охла­деет.
6. Но кто выдержит до конца, тот и спасется.
7. И будет проповедано это еван­гелие царства во всем мире во сви­детельство всем нациям; и тогда придет конец.
8. Поэтому, когда увидите мер­зость запустения, о которой сказа­но через Даниила пророка, стоя­щую на святом месте, (всякий, кто читает, пусть понимает:)
9. Тогда пусть те, кто в Иудее, бе­гут в горы:
10. Пусть тот, кто на верху дома, не спускается взять что-нибудь из дома своего:
11. И пусть тот, кто в поле, не воз­вращается назад взять одежду свою.
12. И горе тем, кто с дитем, и тем, кто кормит грудью в те дни!
13. Но молитесь, чтобы не случи­лось бегство ваше зимой, ни в день субботний:
14. Ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала ми­ра до этого времени, нет, и никогда не будет.
15. И если бы не сократились те дни, никакая плоть не спаслась бы: но ради избранных сократятся те дни.
16. Тогда, если кто скажет вам, Вот, здесь Христос, или там; не верьте этому.
17. Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и покажут великие знамения и чудеса; настолько, что­

бы, если возможно, обмануть самих избранных.

1. Вот, я наперед сказал вам.
2. Посему, если скажут вам, Вот, он в пустыне; не выходите: вот, он в потаенных комнатах; не верьте это­му.
3. Ибо как молния исходит от востока, и светит даже до запада; так будет и пришествие Сына чело­веческого.
4. Ибо где бы ни был труп, там соберутся орлы.
5. 1 Сразу же после скорби дней тех солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды упадут с неба, и силы небес поколеблются:
6. И тогда явится знамение Сына человеческого на небе: и тогда вос- плачут все племена земные, и уви­дят Сына человеческого, идущего в облаках небесных с силой и славой великой.
7. И он пошлет ангелов сво­их с громким звуком трубы, и они соберут избранных его от четырех ветров, от одного края неба до дру­гого.
8. Теперь усвойте притчу о фи­говом дереве; Когда ветвь его уже нежна и пускает листья, вы знаете, что близко лето:
9. Так же и вы, когда увидите все это, знайте, что близко, прямо у две­рей.
10. Истинно говорю вам, Не прой­дет род этот, пока все это не испол­нится.
11. Небо и земля пройдут, но сло­ва мои не пройдут.
12. Ц Но о дне том и часе не зна­ет никто, нет, ни ангелы небесные, кроме моего Отца только.
13. Но, как дни Ноя были, так будет и пришествие Сына челове­ческого.
14. Ибо как во дни, что были пе­ред потопом, они ели и пили, жени­лись и выдавали замуж, до того дня как вошел Ной в ковчег,
15. И не знали, пока не тшишел потоп, и не убрал всех; так будет и пришествие Сына человеческого.

980

1. Тогда будут двое на поле; один будет взят, а другой оставлен.
2. Две женищны будут молоть на мельнице; одна будет взята, а дру­гая оставлена.
3. К Бодрствуйте поэтому: ибо не знаете, в который час приходит Господь ваш.
4. Но знайте это, что, если бы знал хозяин дома, в какую стражу придет вор, он бодрствовал бы, и не допустил бы взломать дом свой.
5. Поэтому и вы будьте готовы: ибо в такой час, какой не думаете, приходит Сын человеческий.
6. Кто тогда верный и мудрый слуга, которого господин его поставил над домашними своими, чтобы давать им пищу в должное время?
7. Благословен тот слуга, которо­го господин его, когда придет, най­дет делающим так.
8. Истинно говорю вам, Что он поставит его над всем имуществом своим.
9. Но и если злой слуга тот ска­жет в сердце своем, Откладывает господин мой пришествие свое;
10. И начнет бить сослуг своих, и есть и пить с пьяными;
11. Придет господин слуги того в день, когда он не ожидает его, и в час, который не знает,
12. И рассечет его, и назначит ему удел его с лицемерами: там будет плач и скрежет зубов.

ГЛАВА 25

гРОГДА уподоблено будет царство -L небесное десяти девственницам, которые взяли светильники свои, и вышли навстречу жениху.

1. И пять из них были мудрые, а пять - глупые.
2. Те, которые были глупы, взяли светильники свои, а масла с собой не взяли:
3. Но мудрые, вместе со светиль­никами своими, взяли масла в сосу­дах своих.
4. Пока жених задерживался, они

все задремали и уснули.

Матфей 24,25

1. А в полночь раздался крик, Вот, жених идет; выходите встречать его.
2. Тогда встали все девственницы те, и поправили светильники свои.
3. И глупые сказали мудрым, Дай­те нам от вашего масла; ибо наши светильники погасли.
4. Но мудрые ответили, говоря, Никак; чтобы не оказалось недоста­точно для нас и для вас: но пойдите лучше к тем, что продают, и купите себе.
5. И пока они ходили покупать, пришел жених; и те, которые были готовы, вошли с ним на брак: и дверь закрылась.
6. После пришли и другие дев­ственницы, говоря, Господи, Гос­поди, открой нам.
7. Но он ответил и сказал, Ис­тинно говорю вам, Я не знаю вас.
8. Бодрствуйте поэтому, ибо не знаете ни дня, ни часа, в который приходит Сын человеческий.
9. Ц Ибо царство небесное, как че­ловек, отправляющийся в дальнюю страну, который позвал слуг своих, и передал им имущество свое.
10. И одному дал он пять талан­тов, другому два, и другому один; каждому согласно его способности; и тотчас отправился.
11. Тогда тот, кто получил пять та­лантов, пошел и торговал ими, и сде­лал [на]них другие пять талантов.
12. И так же тот, кто получил два, он тоже приобрел другие два.
13. Но тот, кто получил один, по­шел и раскопал землю, и спрятал деньги господина своего.
14. По долгом времени, приходит господин слуг тех, и рассчитывает­ся с ними.
15. И так, тот, кто получил пять талантов, пришел и принес другие пять талантов, говоря, Господин, пять талантов ты передал мне: вот, помимо них я приобрел еще пять талантов.
16. Господин его сказал ему, Хоро­шо, добрый и верный слуга: над не­многим ты был верен, над многим тебя поставлю: войди в радость гос­подина твоего.

981

Матфей 25,26

1. Подошел также тот, кто полу­чил два таланта, и сказал, Господин, два таланта ты передал мне: вот, по­мимо них я приоорел два других та­ланта.
2. Господин его сказал ему. Хоро­шо, добрый и верный слуга; над не­многим ты был верен, над многим тебя поставлю: войди в радость гос­подина твоего.
3. Тогда подошел тот, кто полу­чил один талант, и сказал, Госпо­дин, я знал тебя, что ты человек жесткий, жнущий, где не сеял, и со­бирающий, где не рассыпал:
4. И я побоялся, и пошел и спря­тал талант твой в земле: вот, име­ешь, что твое.
5. Господин его ответил и сказал ему, ТЫ, нечестивый и ленивый слу­га, ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал:
6. Поэтому надлежало тебе от­дать деньги мои менялам, и тогда по пришествию моему я получил бы свое с процентом.
7. Возьмите поэтому у него та­лант, и дайте его тому, кто имеет де­сять талантов.
8. Ибо каждому, кто имеет, дано будет, и он будет иметь изобилие: но у того, кто не имеет, отнимется и то, что он имеет.
9. А бесполезного слугу выб­росьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов.
10. Т1 Когда придет Сын челове­ческий во славе своей, и все свя­тые ангелы с ним, тогда сядет он на престоле славы своей:
11. И перед ним соберутся все на­ции: и он отделит их одну от дру­гой, как пастух отделяет своих овец от козлов:
12. И поставит он овец по правую руку свою, а козлов по левую.
13. Тогда скажет Царь тем, кото­рые по правую руку его, Придите, благословенные Отца моего, насле­дуйте царство, приготовленное вам от основания мира:
14. Ибо был голоден я, и вы дали мне пищи: жаждал, и вы дали мне

питья: был чужим, и вы приютили меня:

1. Наг, и вы одели меня: был болен, и вы посетили меня: в тем­нице был, и вы пришли ко мне.
2. Тогда ответят ему праведные, говоря, Господь, когда мы видели тебя голодным, и накормили? или жаждущим, и дали тебе питья?
3. Когда мы видели тебя чужим, и приютили? или нагим, и одели?
4. Или когда мы видели тебя больным, или в темнице, и пришли к тебе?
5. И Царь ответит и скажет им, Истинно говорю вам, Так как вы сделали это одному из этих братьев моих наименьших, вы сделали это мне.
6. Тогда скажет и тем, которые по левую руку, Уйдите от меня, вы, проклятые, в огонь вечный, приго­товленный дьяволу и ангелам его:
7. Ибо голоден был я, и вы не дали мне пищи: жаждал, и вы не дали мне питья:
8. Был чужим, и вы не прию­тили меня: наг, и вы не одели меня: болен, и в темнице, и вы не посе­тили меня.
9. Тогда и они ответят ему, говоря, Господь, когда мы видели тебя голодным, или жаждущим, или чужим, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили тебе?
10. Тогда ответит он им, говоря, Истинно говорю вам, Так как вы не сделали этого одному из этих наи­меньших, вы не сделали этого мне.
11. И уйдут эти в вечное наказа­ние: а праведные в жизнь вечную.

ГЛАВА 26

И

было, когда Иисус окончил все  
слова эти, он сказал ученикам

своим,

1. Вы знаете, что через два дня праздник пасхи, и Сын человече­ский предается на распятие.
2. Тогда собрались вместе главные священники, и книжники, и старей­шины народа, ко дворцу первосвя­

982

щенника, который назывался Каи- афа.

1. И советовались, чтобы им взять Иисуса хитростью, и убить его.
2. Но говорили, Не в празднич­ный день, чтобы не было волнения среди народа.
3. | Когда же Иисус был в Вифа­нии, в доме Симона прокаженного,
4. Подошла к нему женщина, имея алебастровую коробку очень драго­ценной мази, и вылила ему на голо­ву, когда он сидел за трапезой.
5. Но когда ученики его увиде­ли это, они вознегодовали, говоря, К чему эта пустая трата?
6. Ибо можно было бы продать эту мазь за много, и дать бедным.
7. Когда Иисус понял это, он сказал им, Зачем беспокоите жен­щину? ибо она доброе дело сделала на мне.
8. Ибо бедных вы всегда имеете с собой; но меня не всегда имеете.
9. Ибо в том, что она вылила мазь эту на тело мое, она сделала это для моего погребения.
10. Истинно говорю вам, Где ни будет проповедано евангелие это в целом мире, там и о том, что сдела­ла эта женщина, сказано будет в па­мять о ней.
11. f Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот, пошел к главным священникам,
12. И сказал им, Что вы дади­те мне, и я вам выдам его? И они договорились с ним на тридцать се­ребряников.
13. И с того времени он искал удобного случая, чтобы предать его.
14. К В первый же день праздни­ка незаквашенного хлеба подошли ученики к Иисусу, говоря ему, Где хочешь, чтобы мы приготовили тебе есть пасху?
15. И он сказал, Пойдите в город к такому-то человеку, и скажите ему, Учитель говорит, Время мое близ­ко; в доме твоем совершу пасху с учениками моими.
16. И ученики сделали, как назна­чил им Иисус; и приготовили пасху.

Матфей 26

1. Когда же настал вечер, он сел с двенадцатью.
2. И когда они ели, он сказал, Ис­тинно говорю вам, что один из вас предаст меня.
3. Они чрезвычайно опечали­лись, и начали каждый из них гово­рить ему, Господь, это я?
4. И он ответил и сказал, Тот, кто обмакивает со мной руку свою в блюдо, тот и предаст меня.
5. Сын человеческий идет, как написано о нем; но горе тому чело­веку, которым Сын человеческий предается! хорошо было бы тому человеку, если бы он не родился.
6. Тогда Иуда, который предал его, ответил и сказал, Учитель, это я? Он сказал ему, Ты сказал.

261 И когда они ели, Иисус взял хлеб, и благословил, и преломил, и дал его ученикам, и сказал. Берите, ешьте; это есть тело мое.

1. И он взял чашу, и воздал бла­годарение, и дал ее им, говоря, Пей­те из нее все;
2. Ибо это есть кровь моя нового завета, которая за многих пролива­ется за прощение грехов.
3. Но говорю вам, Отныне не буду пить от этого плода виноград­ной лозы до того дня, когда буду пить это новым с вами в царстве Отца моего.
4. И когда они спели гимн, они вышли на гору Олив.
5. Тогда говорит им Иисус, Все вы преткнетесь из-за меня этой но­чью: ибо написано, Поражу пастуха, и рассеются овцы отары.
6. Но после того как я воскресну, я пойду перед вами в Галилею.
7. Петр ответил и сказал ему, Даже если все преткнутся из-за тебя, все-таки я никогда не преткнусь.
8. Иисус сказал ему, Истинно го­ворю тебе, Что этой ночью, прежде чем пропоет петух, ты отречешься от меня трижды.
9. Петр сказал ему, Даже если бы мне надлежало умереть с тобой, все-таки не отрекусь от тебя. По­добно говорили и все ученики.

983

Матфей 26

361 Потом приходит с ними Иисус на место, называемое Гефси- мания, и говорит ученикам, Поси­дите тут, пока я пойду и помолюсь там.

1. И он взял с собой Петра и дво­их сыновей Зеведея, и начал скор­беть и очень тосковать.
2. Тогда говорит он им, Душа моя скорбит чрезвычайно, даже до смер­ти: побудьте здесь, и бодрствуйте со мной.
3. И он прошел немного дальше, и пал на лицо свое, и молился, го­воря, О Отец мой, если возможно, пусть минует меня чаша эта: однако не как я хочу, но как ты.
4. И приходит он к ученикам, и находит их спящими, и говорит Петру, Что, не могли вы один час бодрствовать со мной?
5. Бодрствуйте и молитесь, что­бы не войти вам в искушение: дух действительно желает, но плоть слаба.
6. Он ушел опять, во второй раз, и молился, говоря, О Отец мой, если не может чаша эта миновать меня, чтобы мне не пить ее, да будет воля твоя.
7. И он пришел и нашел их опять спящими: ибо глаза их отяжелели.
8. И он оставил их, и ушел опять, и помолился в третий раз, сказав те же слова.
9. Тогда приходит он к ученикам своим, и говорит им, Спите дальше теперь, и почивайте: вот, близок час, и Сын человеческий предается в руки грешников.
10. Вставайте, идем: вот, близок тот, кто предает меня.
11. If И когда еще говорил он, вот, Иуда, один из двенадцати, при­шел, и с ним великое множество [народа] с мечами и дубинками, от главных священников и старейшин народа.
12. Тот же, кто предал его, дал им знак, говоря, Всякий, кого поцелую, тот и есть он: держите его крепко.
13. И тотчас он подошел к Иисусу, и сказал, Привет, учитель; и поце­ловал его.
14. И Иисус сказал ему, Друг, для чего ты пришел? Тогда подошли, и наложили руки на Иисуса, и взяли его.
15. И, вот, один из тех, кто был с Иисусом, простер руку, и извлек меч свой, и ударил слугу первосвя- щенникова, и отсек ему ухо.
16. Тогда сказал ему Иисус, Воз­врати меч твой в его место: ибо все те, кто берет меч, от меча погибнут.
17. Ты думаешь, что я не могу теперь помолиться Отцу моему, и он тут же даст мне больше, чем две­надцать легионов ангелов?
18. Но как тогда исполнятся писа­ния, что так должно быть?
19. В тот самый час сказал Иисус народу, Как на вора вышли вы с мечами и дубинками, чтобы взять меня? Ежедневно я сидел с вами, уча в храме, и вы не хватали меня.
20. Но все это произошло, чтобы исполнились писания пророков. Тогда все ученики оставили его, и убежали.
21. Tf И те, которые схватили Иисуса, увели его к Каиафе перво­священнику, где собрались книжни­ки и старейшины.
22. Но Петр следовал за ним изда­ли, до первосвященникова дворца, и вошел внутрь, и сел со слугами, чтобы видеть конец.
23. Главные же священники, и ста­рейшины, и весь совет, искали лже­свидетельства против Иисуса, что­бы предать его смерти;
24. Но не нашли ни одного: и, хотя много лжесвидетелей приходило, однако не нашли они ни одного. На­конец пришли два лжесвидетеля,
25. И сказали, Этот говорил, Я могу разрушить храм Божий, и в три дня построить его.
26. И встал первосвященник, и сказал ему, Ты ничего не отвеча­ешь? что это, что эти свидетель­ствуют против тебя?
27. Но Иисус молчал. И перво­священник ответил и сказал ему, Заклинаю тебя Богом живым, что­бы ты сказал нам, ты ли Христос, Сын Божий.

984

Матфей 26,27

1. Иисус говорит ему, Ты сказал: однако говорю вам, Отныне увиди­те Сына человеческого, сидящего по правую руку силы, и идущего в облаках небесных.
2. Тогда первосвященник разод­рал одежду свою, говоря, Он сказал богохульство; какая еще нам нужда в свидетелях? вот, теперь вы услы­шали богохульство его.
3. Что думаете вы? Они ответили и сказали, Повинен смерти.
4. Тогда плевали они ему в лицо, и ударяли его; а другие били его ла­донями рук,
5. Говоря, Пророчествуй нам, ты, Христос, Кто тот, который ударил тебя?
6. Петр же сидел снаружи во дворце: и подошла к нему одна де­вица, говоря, Ты тоже был с Иису­сом из Галилеи.
7. Но он отрекся перед всеми ими, сказав, Я не знаю, что ты гово­ришь.
8. А когда он вышел в притвор, увидела его другая служанка, и ска­зала тем, которые были там, Этот тоже был с Иисусом из Назарета.
9. И он опять отрекся с клятвой, Я не знаю этого человека.
10. А немного спустя подошли к нему те, что стояли рядом, и ска­зали Петру, Точно ты тоже один из них; ибо речь твоя выдает тебя.
11. Тогда он начал ругаться и клясться, говоря, Я не знаю этого человека. И тотчас пропел петух.
12. И вспомнил Петр слово Иисуса, который сказал ему, Пре­жде чем пропоет петух, ты отре­чешься от меня трижды. И вышел он, и горько заплакал.

ГЛАВА 27

Т/\*ОГДА наступило утрр, все глав- -CvHbie священники и старейшины народа совещались против Иисуса, чтобы предать его смерти:

1. И когда связали его, увели, и от­дали его Понтию Пилату, правите­лю.
2. 1 Тогда Иуда, который предал

его, когда увидел, что он осужден, раскаялся, и возвратил тридцать се­ребряников главным священникам и старейшинам,

1. Говоря, Согрешил я в том, что предал кровь невинную. И они ска­зали, Что нам до того? смотри сам.
2. И он бросил серебряники в хра­ме, и удалился, и пошел и повесился.
3. И главные священники взяли серебряники, и сказали, Незаконно класть их в сокровищницу, потому что это цена крови.
4. И они посовещались, и купили на них поле горшечника, чтобы по­гребать в нем чужих.
5. Посему то поле называется Поде крови, до сего дня.
6. Тогда исполнилось то, что было сказано через пророка Иеремию, говорящего, И взяли тридцать серебряников, цену того, кто был оценен, которого оценили дети Израиля;
7. И дали их за поле горшечника, как назначил мне Господь.
8. И стал Иисус перед правите­лем: и правитель спросил его, гово­ря, Ты Царь Иудеев? Иисус сказал ему, Ты говоришь.
9. И когда обвиняли его главные священники и старейшины, он ни­чего не отвечал.
10. Тогда сказал ему Пилат, Не слышишь, как много всего они сви­детельствуют против тебя?
11. И он не отвечал ему ни на одно слово; так что правитель сильно удивлялся.
12. На праздник же тот прави­тель имел обыкновение отпускать народу одного узника, которого они хотели.
13. И был у них тогда известный узник, называемый Варавва.
14. Поэтому, когда они собра­лись, Пилат сказал им, Кого хотите, чтобы я отпустил вам? Варавву, или Иисуса, который называется Хри­стос?
15. Ибо он знал, что из зависти они отдали его.
16. If Когда он сел па судейское место, его жена послала к нему,

985

Матфей 27

говоря, Не имей никакого дела с тем праведным человеком: ибо я многое претерпела сегодня во сне из-за него.

1. Но главные священники и ста­рейшины убедили толпу просить Варавву, а Иисуса уничтожить.
2. Правитель ответил и сказал им, Кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам? Они сказали, Варавву.
3. Пилат говорит им, Что мне тогда делать с Иисусом, который называется Христос? Они все гово­рят ему, Пусть будет распят.
4. И сказал правитель, Какое же зло сделал он? Но они еще сильнее кричали, говоря, Пусть будет рас­пят.
5. К Когда Пилат увидел, что ничего не получается, а наоборот, делается волнение, он взял воды, и умыл руки перед толпой, говоря, Я невиновен в крови этого праведного человека: смотрите вы.
6. Тогда ответил весь народ, и сказал, Кровь его да будет на нас и на детях наших.
7. Ц Тогда отпустил он им Ва­равву: и бичевав Иисуса, отдал его на распятие.
8. Тогда солдаты правителя взяли Иисуса в общий зал, и собрали к нему весь отряд солдат.
9. И они раздели его, и надели на него алое одеяние.
10. Ц И когда сплели венец из колючек, они положили его на голову его, и трость в правую руку его: и склонили пред ним колено, и издевались над ним, говоря, При­вет, Царь Иудейский!
11. И плевали на него, и взяли трость, и били его по голове.
12. И после того, как поиздева­лись над ним, сняли с него одеяние, и надели на него его собственную одежду, и увели на распятие.
13. И когда выходили, нашли одного человека из Киринеи, - Симон по имени: его заставили нести крест его.
14. И когда пришли на место,

называемое Голгофа, то есть, место черепа,

1. К Дали ему пить уксуса, сме­шанного с желчью: и когда он попробовал его, он не захотел пить.
2. И распяли его, и делили одеж­ды его, бросая жребии: чтобы ис­полнилось сказанное через пророка, Делили одежды мои между собой, и об одеянии моем бросали жребии.
3. И сев, стерегли его там;
4. И поместили над его головой его обвинение написанное, ЭТО ЕСТЬ ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЙ­СКИЙ.
5. Тогда были распяты с ним два вора, один по правую руку, а другой по левую.
6. f И те, кто проходил мимо, ругали его, кивая головами своими,
7. И говоря, Ты, который разру­шаешь храм, и в три дня строишь его, спаси себя самого. Если ты Сын Божий, сойди с креста.
8. Подобно и главные священ­ники, издеваясь над ним вместе с книжниками и старейшинами, гово­рили,
9. Он спасал других; себя самого он не может спасти. Если он Царь Израиля, пусть теперь сойдет с кре­ста, и мы поверим ему.
10. Он уповал на Бога; пусть тот избавит его теперь, если он уго­ден ему: ибо он сказал, Я есть Сын Божий.
11. Также воры, которые были распяты с ним, бросали то же самое в лицо ему.
12. От шестого же часа тьма была по всей земле той до девятого часа.
13. А около девятого часа Иисус закричал громким голосом, говоря, Или, Или, лама савахфани? то есть, Бог мой, Бог мой, почему ты оста­вил меня?
14. Некоторые из тех, кто стоял там, когда услышали это, сказали, Этот человек зовет Илию.
15. И тотчас один из них побежал, и взял губку, и наполнил ее уксу­сом, и надел на трость, и дал ему пить.

986

Матфей 27,28

1. Остальные говорили, Оставь, посмотрим, придет ли Илия спасти

его.

1. Tf Иисус, когда опять закричал громким голосом, испустил дух.
2. И, вот, завеса храма разодра­лась надвое, сверху донизу; и земля задрожала, и скалы раскололись;
3. И могилы открылись; и мно­гие тела святых, которые уснули, встали,
4. И вышли из могил после вос­кресения его, и вошли в святой город, и явились многим.
5. Когда же центурион, и те, кто был с ним, сторожа Иисуса, уви­дели землетрясение, и то, что про­исходило, они устрашились сильно, говоря, Воистину это был Сын Божий.
6. И было там много женщин, смотревших издали, которые следо­вали за Иисусом из Галилеи, служа ему:
7. Среди которых была Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова и Иосия, и мать детей Зеведеевых.
8. Когда настал вечер, пришел один богатый человек из Арима- феи, именем Иосиф, который и сам был Иисусовым учеником:
9. Он пошел к Пилату, и просил тела Иисуса. Тогда Пилат приказал отдать тело.
10. И когда Иосиф взял тело, он обернул его в чистую льняную ткань,
11. И положил его в своей новой гробнице, которую он высек в скале: и подкатил большой камень к двери склепа, и удалился.
12. И была там Мария Магдалина и другая Мария, сидевшие напро­тив склепа.
13. ! На следующий же день, кото­рый следовал за днем приготовле­ния, главные священники и фари­сеи собрались к Пилату,
14. Говоря, Господин, мы вспом­нили, что обманщик тот сказал, когда еще был жив, После трех дней я воскресну.
15. Прикажи поэтому обезопа­сить склеп до третьего дня, чтобы

ученики его не пришли ночью, и не украли его, и не сказали народу, Он воскрес из мертвых: так послед­нее заблуждение будет хуже пер­вого.

1. Пилат сказал им, Имеете стражу: идите своим путем, обе­зопасьте его настолько, насколько можете.
2. Так они пошли, и обезопасили склеп, опечатав камень, и поставив стражу.

ГЛАВА 28

В

конце субботы, когда начало  
рассветать к первому дню

недели, пришла Мария Магдалина  
и другая Мария посмотреть склеп.

1. И, вот, произошло великое зем­летрясение: ибо ангел Господень со­шел с неба, и подошел и откатил ка­мень от двери, и сидел на нем.
2. Вид его был подобен молнии, и одеяние его бело, как снег:
3. И из-за страха его, стерегущие задрожали, и стали как мертвые.
4. И ангел ответил и сказал жен­щинам, Не бойтесь: ибо я знаю, что вы ищете Иисуса, который был рас­пят.
5. Его нет здесь: ибо он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь.
6. И идите быстро, скажите учени­кам его, что он воскрес из мертвых; и, вот, он идет впереди вас в Гали­лею; там его увидите: вот, я сказал вам.
7. И они быстро удалились от склепа со страхом и радостью вели­кой; и побежали известить учени­ков его.
8. Т[ И когда они шли рассказать ученикам его, вот, Иисус встретил их, говоря, Всем привет. И они по­дошли и держались за ноги его, и поклонялись ему.
9. Тогда говорит им Иисус, Не бойтесь: пойдите, скажите братьям моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят меня.
10. ^ Когда же они шли, вот, не­которые из стражи вошли в город,

987

Матфей 28

и объявили главным священникам все то, что произошло.

1. И когда они собрались со ста­рейшинами, и провели совещание, они дали солдатам много денег,
2. Говоря, Скажите, Его ученики пришли ночью, и украли его, пока мы спали.
3. И если это дойдет до ушей пра­вителя, мы убедим его, и вас обезо­пасим.
4. Так что они взяли деньги, и сделали, как научены были: и слово это обычно говорится среди иудеев до сего дня.
5. К Тогда одиннадцать учеников ушли в Галилею, на гору, куда на­значил им Иисус.
6. И когда увидели его, покло­нялись ему: но некоторые усомни­лись.
7. И Иисус подошел и сказал им, говоря, Дана мне вся власть на небе и на земле.
8. If Идите поэтому, и научите все нации, крестя их во имя Отца, и Сына, и Святого Духа:
9. Уча их соблюдать все, что я за­поведал вам: и, вот, я с вами всегда, даже до конца мира. Аминь.

988

ЕВАНГЕЛИЕ СОГЛАСНО

СВ. МАРКУ

ГЛАВА 1

Н

АЧАЛО евангелия Иисуса Хри-

ста, Сына Божьего;

1. Как написано в пророках, Вот, я посылаю посланника моего перед лицом твоим, который приготовит путь твой перед тобой.
2. Голос вопиющего в дикой мест­ности, Приготовьте путь Господа, прямыми сделайте стези его.
3. Иоанн крестил в дикой местно­сти, и проповедовал крещение по­каяния за прощение грехов.
4. И выходили к нему вся земля Иудеи, и из Иерусалима, и крести­лись от него все в реке Иордане, ис­поведуя грехи свои.
5. И был Иоанн одет в шерсть вер­блюжью, и пояс кожаный вокруг чресел его; и ел он саранчу и дикий мед;
6. И проповедовал, говоря, Идет за мной некто сильнее меня, ремень обуви которого я не достоин накло­ниться и развязать.
7. Я действительно крестил вас водой: но он будет крестить вас Ду­хом Святым.
8. И было в те дни, что пришел Иисус из Назарета Галилейского, и крестился от Иоанна в Иордане.
9. И тотчас, выходя из воды, уви­дел он небеса открытые, и Духа, как голубя, сходящего на него:
10. И пришел голос с неба, говоря­щий, Ты Сын мой возлюбленный, которым я очень доволен.
11. И сразу же Дух гонит его в ди­кую местность.
12. И был он там в дикой мест­ности сорок дней, искушаемый от Сатаны; и был с дикими зверями; и ангелы служили ему.
13. После же того, как Иоанн был посажен в темницу, пришел Иисус в Галилею, проповедуя евангелие царства Божьего,
14. И говоря, Исполнилось время,

и царство Божье близко: покайтесь и верьте евангелию.

1. Когда же он проходил близ моря Галилейского, увидел он Си­мона и Андрея, брата его, закидыва­ющих сеть в море: ибо они были ры­боловы.
2. И сказал им Иисус, Идите за мной, и я сделаю, что вы станете ловцами человеков.
3. И тотчас они оставили свои сети, и последовали за ним.
4. И когда он прошел оттуда не­много дальше, он увидел Иако­ва, сына Зеведея, и Иоанна, брата его, которые также были в корабле, чиня сети свои.
5. И тотчас он позвал их: и они оставили отца своего Зеведея в ко­рабле с нанятыми слугами, и пошли за ним.
6. И пришли они в Капернаум; и тотчас в субботний день вошел он в синагогу, и учил.
7. И изумлялись его доктрине; ибо он учил их, как власть имею­щий, а не как книжники.
8. И был в их синагоге человек с нечистым духом; и он вскричал,
9. Говоря, Оставь нас, что нам до тебя, Иисус из Назарета? пришел ты погубить нас? я знаю тебя, кто ты есть, Святой Божий.
10. И Иисус упрекнул его, говоря, Замолчи, и выйди из него.
11. И когда нечистый дух рванул его, и закричал громким голосом, он вышел из него.
12. И они были все удивлены нас­только, что спрашивали между собой, говоря, Что это? что это за новая доктрина? ибо с властью повелевает он даже духам нечи­стым, и они повинуются ему.
13. И сразу же разошлась о нем молва по всему региону вокруг Галилеи.
14. И тотчас, когда вышли они из синагоги, они вошли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном.

989

Марк 1, 2

1. Но мать жены Симоновой лежала больная горячкой, и тотчас они говорят ему о ней.
2. И он подошел и взял ее за руку, и поднял ее; и тотчас горячка оста­вила ее, и она служила им.
3. А вечером, когда зашло солнце, приносили к нему всех, которые были больны, и тех, которые были одержимы дьяволами.
4. И весь город собрался у двери.
5. И он исцелил многих, которые страдали различными болезнями, и изгнал многих дьяволов; и не позво­лял дьяволам говорить, потому что они знали его.
6. А утром, встав задолго до [наступления] дня, он вышел, и удалился в уединенное место, и там молился.
7. И Симон и те, которые были с ним, последовали за ним.
8. И когда нашли его, они ска­зали ему, Все ищут тебя.
9. И он сказал им, Идем в ближ­ние городки, чтобы мне и там про­поведовать: ибо поэтому вышел я.
10. И он проповедовал в синагогах их по всей Галилее, и изгонял дья­волов.
11. И пришел к нему прокажен­ный, умоляя его, и становясь перед ним на колени, и говоря ему, Если хочешь, можешь сделать меня чис­тым.
12. И Иисус, движимый сострада­нием, простер руку, и коснулся его, и говорит ему, Хочу; будь чист.
13. И как только он сказал, про­каза тотчас отошла от него, и он очистился.
14. И он строго повелел ему, и тот­час отослал его;
15. И говорит ему, Смотри, никому ничего не говори: но иди своим путем, покажи себя священ­нику, и принеси за очцщение твое то, что повелел Моисей, для свиде­тельства им.
16. Но он вышел, и начал провоз­глашать это очень, и разглашать этот случай настолько, что Иисус не мог уже открыто войти в город, но находился вне, в пустынных

местах: и приходили к нему со всех сторон.

ГЛАВА 2

И

через несколько дней он опять  
вошел в Капернаум; и слышно

стало, что он в доме.

1. И тотчас собрались многие, настолько, что не было места при­нять их, нет, ни даже около двери: и он проповедовал им слово.
2. И приходят к нему, неся боль­ного параличом, которого несли четверо.
3. И когда они не смогли прибли­зиться к нему из-за давки, они рас­крыли крышу, где он находился: и когда взломали ее, спустили постель, на которой лежал больной параличом.
4. Когда Иисус увидел веру их, он сказал больному параличом, Сын, прощаются тебе грехи твои.
5. Но были там некоторые из книжников, сидевшие, и помыш­лявшие в сердцах своих,
6. Почему этот человек так говорит богохульства? кто может прощать грехи, кроме одного Бога?
7. И тотчас, когда Иисус ощутил в духе своем, что они так помыш­ляют сами в себе, он сказал им, По­чему вы помышляете это в сердцах ваших?
8. Легче ли сказать больному па­раличом, Прощаются тебе грехи твои; или сказать, Встань, и возьми свою постель, и ходи?
9. Но чтобы вы знали, что Сын человеческий имеет власть на зем­ле прощать грехи, (он говорит боль­ному параличом,)
10. Говорю тебе, Встань, и возьми постель твою, и иди в дом твой.
11. И тотчас он встал, взял по­стель, и вышел перед всеми ими; так что они были все удивлены, и прославляли Бога, говоря. Никогда ничего такого мы не видели.
12. И он вышел опять у моря; и весь народ пошел к нему, и он учил их.
13. И когда проходил, увидел он

990

Марк 2, 3

Левин, сына Алфея, сидящего у сбо­ра пошлины, и сказал ему, Следуй за мной. И он встал и последовал за ним.

1. И было, что, когда Иисус си­дел за трапезой в доме его, вместе с Иисусом и учениками его сидели также многие мытари и грешники: ибо много [их] было, и они следова­ли за ним.
2. И когда книжники и фарисеи увидели, что он ест с мытарями и грешниками, они сказали ученикам его, Как это, что он ест и пьет с мы­тарями и грешниками?
3. Когда Иисус услышал это, он говорит им, Те, которые здоровы, не имеют нужды во враче, но те, кото­рые больны: я пришел призвать не праведных, но грешников к покая­нию.
4. И ученики Иоанна и фарисе­ев имели обыкновение поститься: и они приходят и говорят ему, Поче­му ученики Иоанна и фарисеев по­стятся, но твои ученики не постят­ся?
5. И Иисус сказал им, Могут ли поститься дети чертога брачного, пока жених с ними? доколе с ними жених, они не могут поститься.
6. Но придут дни, когда отнимет­ся у них жених, и тогда будут они поститься в те дни.
7. И никто также не нашивает заплату из новой ткани на старую одежду: иначе новая заплата, кото­рая заполнила ее, отнимает от ста­рого, и дыра делается хуже.
8. И никто не наливает вина но­вого в мехи старые: иначе новое вино прорывает мехи, и вино про­ливается, и мехи повредятся: но вино новое должно наливать в мехи новые.
9. И было, что он проходил хлеб­ными полями в субботний день; и ученики его начали, когда шли, срывать колосья.
10. И фарисеи сказали ему, Смот­ри, почему они делают в субботний день то, что незаконно?
11. И он сказал им, Разве вы никогда не читали, что сделал Да­

вид, когда имел нужду, и проголо­дался, он, и те, кто был с ним?

1. Как он вошел в дом Божий во дни первосвященника Авиафара, и ел показной хлеб, который, кроме как священникам, есть незаконно, и дал также тем, кто был с ним?
2. И сказал им, Суббота создана для человека, а не человек для суб­боты:
3. Поэтому Сын человеческий есть Господь и субботы.

ГЛАВА 3

И

он опять вошел в синагогу; и

там был человек, который имел  
иссохшую руку.

1. И за ним наблюдали, исцелит ли он его в субботний день; чтобы обвинить его.
2. И он говорит человеку, который имел иссохшую руку, Стань вперед.
3. И говорит им, Законно ли в суб­ботние дни добро делать, или зло делать? спасти жизнь, или убить? Но они молчали.
4. И когда он посмотрел вокруг на них с гневом, скорбя из-за ожесто­чения сердец их, он говорит тому человеку, Протяни руку твою. И он протянул: и рука его стала опять здоровой, как другая.
5. И фарисеи вышли, и тотчас совещались с иродианами против него, как бы им уничтожить его.
6. Но Иисус удалился с учени­ками своими к морю: и великое множество [народа] из Галилеи последовало за ним, и из Иудеи,
7. И из Иерусалима, и из Иду­меи, и [из] за Иордана; и те, вокруг Тира и Сидона, великое множество, когда услышали они, какие великие дела он делал, пришли к нему.
8. И он сказал ученикам своим, чтобы ждал его небольшой корабль по причине толпы, чтобы не тес­нили его.
9. Ибо он исцелил многих; так что они напирали на него, чтобы коснуться его, все, которые имели беды.
10. И нечистые духи, когда видели

991

Марк 3,4

его, падали перед ним, и кричали, говоря, Ты есть Сын Божий.

1. И он строго повелевал им, чтобы они не делали его известным.
2. И восходит он на гору, и зовет к себе, кого хотел: и они пришли к нему.
3. И поставил двенадцать, чтобы они были с ним, и чтобы посылать их проповедовать,
4. И иметь власть исцелять болезни, и изгонять дьяволов:
5. И Симона он дал прозвище Петр;
6. И Иакова, сына Зеведея, и Иоанна, брата Иакова; и дал им прозвище Воанергес, что есть, Сыны грома:
7. И Андрея, и Филиппа, и Вар­фоломея, и Матфея, и Фому, и Иако­ва, сына Алфея, и Фаддея, и Си­мона Канаанита,
8. И Иуду Искариота, который и предал его: и они вошли в дом.
9. И опять сходится народ, так что они не могли даже хлеба поесть.
10. И когда его друзья услышали об этом, они вышли схватить его: ибо они говорили, Он вне себя.
11. f А книжники, которые при­шли из Иерусалима, говорили, Он имеет Веельзевула, и князем дьяво­лов изгоняет он дьяволов.
12. И он позвал их к себе, и гово­рил им в притчах, Как Сатана может изгонять Сатану?
13. И если царство разделится против самого себя, не может усто­ять царство то.
14. И если дом разделится против самого себя, не может устоять дом тот.
15. И если Сатана восстанет про­тив самого себя, и разделился, не может он устоять, но имеет конец.
16. Никто не может войти в дом сильного, и разграбить, имущество его, если прежде не свяжет сильно­го; и тогда он разграбит дом его.
17. Истинно говорю вам, Все грехи простятся сынам человече­ским, и хуления, какими бы они ни хулили:
18. Но тот, кто будет хулить Духа

Святого, не имеет прощения вовек, но находится в опасности вечного осуждения:

1. Потому что они говорили, Он имеет нечистого духа.
2. Ц Пришли тогда братья его и матерь его, и, стоя вне, послали к нему, зовя его.
3. И около него сидел народ, и сказали ему, Вот, матерь твоя, и бра­тья твои, и сестры твои, вне, ищут тебя.
4. И он ответил им, говоря, Кто матерь моя, или братья мои?
5. И он посмотрел вокруг на тех, кто сидел вокруг него, и сказал, Вот матерь моя и братья мои!
6. Ибо всякий, кто будет испол­нять волю Божью, тот и есть мой брат, и моя сестра, и матерь.

ГЛАВА 4

И

он опять начал учить у моря: и

собралось к нему великое мно-  
жество [народа], так что он вошел  
в корабль, и сидел на море; а весь  
народ был у моря, на земле.

1. И учил их многому притчами, и в доктрине своей говорил им,
2. Слушайте; Вот, вышел сеятель сеять:
3. И было, когда он сеял, некото­рое упало у обочины дороги, и при­летели птицы воздуха и пожрали его.
4. И некоторое упало на камени­стую почву, где оно имело немного земли; и тотчас взошло, потому что оно не имело глубины земли:
5. Но когда взошло солнце, его попалило; и так как не имело корня, засохло.
6. И некоторое упало посреди колючек, и выросли колючки, и заглушили его, и оно не дало плода.
7. И другое упало на добрую почву, и дало плод, который взо­шел и вырос; и принесло, некоторое тридцать, и некоторое шестьдесят, и некоторое сто.
8. И он сказал им, Кто имеет уши слышать, пусть слышит.
9. И когда он был один, те, кото­

992

Марк 4

рые были вокруг него с двенадца­тью, спросили его о притче.

1. И он сказал им, Вам дано знать тайну царства Божьего: но тем, ко­торые вне, все это делается в прит­чах:
2. Чтобы видя они видели, и не постигли; и слушая они слышали, и не уразумели; чтобы в какое вре­мя не обратились они, и грехи их не были прощены им.
3. И он сказал им, Разве не знаете этой притчи? и как вы тогда узнаете все притчи?
4. If Сеятель сеет слово.
5. И эти есть те [что] у обочины дороги, где посеяно слово; но когда они услышали, тотчас приходит Сатана, и уносит слово, которое было посеяно в сердцах их.
6. И эти есть те, так же, что посе­яны на каменистой земле; которые, когда услышат слово, тотчас прини­мают его с радостью;
7. И не имеют корня в себе, и по­этому держатся лишь какое-то вре­мя: потом, когда наступает скорбь или гонение за слово, тотчас преты­каются.
8. И эти есть те, что посеяны сре­ди колючек; такие, которые слышат слово,
9. И заботы мира этого, и обман­чивость богатства, и похоти других вещей, входя, заглушают слово, и оно становится бесплодным.
10. И эти есть те, что посеяны на доброй земле; такие, которые слы­шат слово, и принимают его, и при­носят плод, некоторые в тридцать крат, некоторые в шестьдесят, а не­которые во сто.
11. Tf И он сказал им, Приносится ли свеча, чтобы быть поставленной под сосуд, или под кровать? а не чтобы быть поставленной на под­свечник?
12. Ибо нет ничего скрытого, что не будет явлено; и не было ничего содержащегося в тайне, что не вы­шло бы наружу.
13. Если кто имеет уши слышать, пусть слышит.
14. И он сказал им, Смотрите, что

слышите: какой мерой вы мерите, будет отмерено вам: и вам, которые слушаете, еще дано будет.

1. Ибо кто имеет, тому дано бу­дет: а кто не имеет, у того отнимет­ся и то, что он имеет.
2. ! И сказал он, Так и царство Божье, как если бы человек бросил семя в землю;
3. И спал, и вставал ночью и днем, и семя взошло и росло, он не знает как.
4. Ибо земля сама собой приносит плод; сначала зелень, потом колос, после того полное зерно в колосе.
5. Но когда плод принесен, тот­час он пускает в ход серп, потому что настала жатва.

301 И сказал он, Чему уподобим царство Божье? или каким сравне­нием сравним его?

1. Оно - как зерно горчичного се­мени, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян, какие бы­вают на земле:
2. Но когда посеяно, растет, и становится больше всех растений, и пускает большие ветви; так что птицы воздуха могут укрываться под тенью его.
3. И многими такими притчами говорил он слово им, сколько они могли слышать.
4. Но без притчи он не говорил им: и когда они были одни, разъяс­нял все ученикам своим.
5. И в тот же день, когда насту­пил вечер, он говорит им, Перепра­вимся на другую сторону.
6. И когда они отослали народ, они взяли его, как он и был в кора­бле. И были там с ним и другие ма­ленькие корабли.
7. И поднялась великая буря ве­тряная, и волны били в корабль, так что он уже был полон [воды].
8. А он был на корме, спал на по­душке: и они будят его, и говорят ему, Учитель, тебя не беспокоит, что мы погибаем?
9. И он встал, и упрекнул ветер, и сказал морю, Мир, успокойся. И ветер прекратился, и была вели­кая тишина.

993

Марк 4, 5

1. И он сказал им, Почему вы так боязливы? как это, что вы не имеете веры?
2. И они испугались чрезвычай­но, и говорили друг другу, Кто же это, что даже ветер и море повину­ются ему?

ГЛАВА 5

И

пришли они на другую сторону  
моря, в страну Гадаринскую.

1. И когда он вышел из корабля, тотчас встретил его из гробниц че­ловек с нечистым духом,
2. Который имел жилище свое сре­ди гробниц; и никто не мог сковать его, нет, не цепями:
3. Потому что был он часто скован оковами и цепями, и цепи разрыва­лись им, и оковы разбивались: и ни­кто не мог укротить его.
4. И всегда, ночью и днем, он был в горах, и в гробницах, крича, и раня себя камнями.
5. Но когда он увидел Иисуса из­далека, он прибежал и поклонялся ему,
6. И закричал громким голосом, и сказал, Что мне до тебя, Иисус, ты, Сын Бога всевышнего? Заклинаю тебя Богом, чтобы ты не мучил меня.
7. Ибо он сказал ему, Выйди из этого человека, ты, дух нечистый.
8. И спросил его, Какое твое имя? И он ответил, говоря, Мое имя Ле­гион: ибо нас много.
9. И очень умолял его, чтобы не высылал их из страны той.
10. Паслось же там близко к горам большое стадо свиней.
11. И все дьяволы умоляли его, говоря, Пошли нас в свиней, чтобы нам войти в них.
12. И тотчас Иисус позволил им. И нечистые духи вышли, и вошли в свиней: и бросилось стадо с крутиз­ны в море, (их было около двух ты­сяч;) и задохнулись в море.
13. А те, что пасли свиней, убежа­ли, и рассказали об этом в городе, и в деревнях. И вышли они посмот­реть, что это было, что было сделано.
14. И приходят они к Иисусу, и видят того, кто был одержим дья­волом, и имел легион, сидящим, и одетым, и в здравом уме: и устра­шились.
15. И те, кто видел это, рассказа­ли им, как это произошло с тем, кто был одержим дьяволом, и также относительно свиней.
16. И они начали молить его, что­бы он удалился из пределов их.
17. И когда он вошел в корабль, тот, кто был одержим дьяволом, мо­лил его, чтобы быть с ним.
18. Однако Иисус не позволил ему, но говорит ему, Иди домой к своим друзьям, и расскажи им, ка­кие великие дела Господь сделал для тебя, и сжалился над тобой.
19. И он удалился, и начал огла­шать в Декаполисе какие великие дела сделал для него Иисус: и все удивлялись.
20. И когда Иисус опять перепра­вился в корабле на другую сторону, собралось к нему много народа: и он был близко к морю.
21. И, вот, приходит один из на­чальников синагоги, по имени Иаир; и когда он увидел его, он пал к ногам его,
22. И сильно умолял его, гово­ря, Моя маленькая дочь лежит при смерти: молю тебя, приди и возло­жи руки на нее, чтобы она исцели­лась; и будет она жить.
23. И Иисус пошел с ним; и много народа последовало за ним, и тесни­ли его.
24. И некая женщина, которая двенадцать лет имела кровотечение,
25. И многое претерпела от мно­гих врачей, и истратила все, что имела, и нисколько не поправилась, но скорее пришла в худшее состоя­ние,
26. Когда услышала об Иисусе, подошла в давке сзади, и коснулась одежды его.
27. Ибо она говорила, Если бы мне только одежды его коснуться, выз­доровею.
28. И тотчас источник крови ее

994

Марк 5, 6

высох; и она ощутила в теле своем, что исцелена от той беды.

1. И Иисус, тотчас зная в себе, что вышла из него добродетел ь[ная сила], обернулся в давке, и сказал, Кто коснулся моей одежды?
2. И его ученики сказали ему, Ты видишь, что толпа теснит тебя, и ты говоришь, Кто коснулся меня?
3. И он посмотрел вокруг, чтобы увидеть ту, которая сделала это.
4. Но женщина, боясь и трепеща, зная, что сделалось в ней, подошла и пала пред ним, и сказала ему всю истину.
5. И он сказал ей, Дочь, вера твоя сделала тебя здоровой; иди с миром, и будь здорова от беды твоей.
6. Пока он еще говорил, при­шел из дома начальника синагоги некто, который сказал, Дочь твоя умерла: зачем еще утруждаешь Учителя?
7. Как только Иисус услышал слово, которое было сказано, он говорит начальнику синагоги, Не бойся, только верь.
8. И не позволил никому следо­вать за собой, кроме Петра, и Иако­ва, и Иоанна, брата Иакова.
9. И приходит он к дому на­чальника синагоги, и видит смя­тение и тех, что плакали и вопили громко.
10. И когда он вошел, он говорит им, Почему так шумите и плачете? девица не умерла, но спит.
11. И они смеялись над ним. Но когда он выставил их всех, он берет отца и мать девицы, и тех, кто был с ним, и входит туда, где девица ле­жала.
12. И он взял девицу за руку, и сказал ей, Талифа куми; что значит, в переводе, Девица, тебе говорю, встань.
13. И тотчас девица встала, и хо­дила; ибо она была в возрасте две­надцати лет. И они изумлялись великим изумлением.
14. И он строго приказал им, что­бы никто об этом не знал; и повелел, чтобы дали ей что-нибудь поесть.

ГЛАВА 6

И

он вышел оттуда, и пришел в

свое отечество; и его ученики  
следуют за ним.

1. И когда наступил субботний день, он начал учить в синагоге: и многие, слышавшие его, изумля­лись, говоря, Откуда у этого че­ловека это? и что это за мудрость, которая дана ему, что даже такие могучие дела совершаются руками его?
2. Разве это не плотник, сын Ма­рии, брат Иакова, и Иосия, и Иуды, и Симона? и разве не его сестры здесь с нами? И они претыкались о нем.
3. Но Иисус сказал им, Не бывает пророк без чести, кроме как в отече­стве своем, и среди родственников своих, и в доме своем.
4. И не мог совершить там никако­го могучего дела, кроме того, что он возложил руки на немногих боль­ных, и исцелил их.
5. И он удивлялся из-за неверия их. И обходил он села, уча.
6. ТГ И он позвал к себе двенад­цать, и начал посылать их по два и два; и дал им власть над нечистыми духами;
7. И велел им, чтобы они ниче­го не брали в дорогу, кроме одного лишь посоха; ни котомки, ни хлеба, ни денег в кошельке своем:
8. Но были обуты в сандалии; и не надевали двух одежд.
9. И сказал им, В каком бы месте вы ни вошли в дом, там оставайтесь, пока не уйдете с того места.
10. И всякий, кто не примет вас, и не будет слушать вас, когда будете уходить оттуда, отряхните пыль под ногами вашими для свидетельства против них. Истинно говорю вам, Терпимей будет Содому и Гоморре в день суда, чем тому городу.
11. И они вышли и проповедова­ли, чтобы люди покаялись.
12. И они изгоняли многих дьяво­лов, и многих, кто был болен, маза­ли маслом, и исцеляли их.

995

Марк 6

1. И услышал царь Ирод о нем; (ибо имя его распространилось по­всюду:) и говорил, Что Иоанн Кре­ститель воскрес из мертвых, и поэ­тому могучие дела проявляются в нем.
2. Другие говорили, Что это Илия. А другие говорили, Что это пророк, или как один из пророков.
3. Но когда Ирод услышал об этом, он сказал, Это Иоанн, которо­го я обезглавил: он воскрес из мерт­вых.
4. Ибо Ирод сам послал и схва­тил Иоанна, и заковал его в тем­нице за Иродиаду, жену Филип­па, брата своего: ибо он женился на ней.
5. Ибо Иоанн сказал Ироду, Незаконно тебе иметь жену брата твоего.
6. Поэтому Иродиада имела вражду против него, и хотела было убить его; но не могла:
7. Ибо Ирод боялся Иоанна, зная, что он человек праведный и святой, и наблюдал за ним; и когда слушал его, он многое делал, и слу­шал его с удовольствием.
8. И когда настал удобный день, что Ирод на свой день рождения сделал вечерю вельможам своим, высоким начальникам, и главным сословиям Галилеи;
9. И когда дочь вышеупомянутой Иродиады вошла, и плясала, и уго­дила Ироду и тем, кто сидел с ним, царь сказал девице, Проси у меня все, чего хочешь, и дам тебе.
10. И он поклялся ей, Все, чего ни попросишь у меня, дам тебе, до по­ловины моего царства.
11. И она вышла, и сказала матери своей, Чего просить? И та сказала, Головы Иоанна Крестителя.
12. И она тотчас вошла с поспеш­ностью к царю, и просила, говоря, Хочу, чтобы ты дал мне теперь же на блюде голову Иоанна Крестителя.
13. И царь чрезвычайно опеча­лился; но ради клятвы своей, и ради тех, кто сидел с ним, не захотел от­казать ей.
14. И тотчас царь послал палача, и

повелел принести голову его: и он пошел и обезглавил его в темнице,

1. И принес голову его на блюде, и дал ее девице: и девица дала ее ма­тери своей.
2. И когда ученики его услыша­ли об этом, они пришли и взяли его труп, и положили его в гробницу.
3. И собрались апостолы к Иису­су и рассказали ему все, и что сдела­ли, и чему научили.
4. И он сказал им, Пойдите вы сами отдельно в пустынное место, и отдохните немного: ибо много было приходящих и уходящих, и им не­когда было даже поесть.
5. И они отправились в пустын­ное место на корабле одни.
6. И народ увидел, как они от­правлялись, и многие узнали его, и побежали туда пешие из всех горо­дов, и опередили их, и собрались к нему.
7. И Иисус, когда вышел, увидел много народа, и был тронут состра­данием к ним, потому что они были как овцы, не имеющие пастуха: и начал учить их многому.
8. И когда день был уже на зака­те, ученики его подошли к нему, и сказали, Место это пустынное, и времени уже прошло много:
9. Отошли их, чтобы они пошли в окрестные деревни, и в села, и купили себе хлеба: ибо им нече­го есть.
10. Он ответил и сказал им, Вы лайте им есть. И они говорят ему, Нам пойти и купить на двести пенни хлеба, и дать им есть?
11. Он говорит им, Сколько хле­бов имеете? пойдите и посмотрите. И когда они узнали, они сказали, Пять, и две рыбы.
12. И он повелел им рассадить всех группами на зеленой траве.
13. И они сели рядами, по сто, и по пятидесяти.
14. И когда он взял пять хлебов и две рыбы, он взглянул на небо, и благословил, и преломил хлебы, и дал их ученикам своим, чтобы поло­жили перед ними; и две рыбы разде­лил он между всеми ими.

996

1. И они все ели, и насытились.
2. И подобрали двенадцать кор­зин полных кусков, и рыб.
3. И тех, что ели хлебы, было около пяти тысяч мужчин.
4. И тотчас он понудил учеников своих войти в корабль, и отпра­виться вперед на другую сторону к Вифсаиде, пока он отошлет народ.
5. И когда отослал их, удалился на гору молиться.
6. И когда наступил вечер, ко­рабль был посреди моря, а он один на земле.
7. И он увидел их гребущих с трудом; ибо ветер им был против­ный: и около четвертой стражи ночи он подходит к ним, идя по морю, и хотел было пройти мимо них.
8. Но когда они увидели его иду­щего по морю, они подумали, что это дух, и вскричали:
9. Ибо они все увидели его, и встревожились. И тотчас он загово­рил с пими, и говорит им, Ободри­тесь: это я; не бойтесь.
10. И он взошел к ним в корабль; и ветер прекратился: и они сильно удивлялись в себе сверх меры, и ди­вились.
11. Ибо они не задумывались о чуде хлебов: ибо сердце их было ожесточено.
12. И когда они переправились, они прибыли в землю Геннисарет- скую, и пристали к берегу.
13. И когда вышли они из кора­бля, его тотчас узнали,
14. И пробежали весь регион тот вокруг, и начали носить на постелях тех, кто был болен, туда, где, как они слышали, он находился.
15. И куда бы он ни входил, в села, или города, или деревни, тех, кто был болен, клали на улицах, и умо­ляли его, чтобы им коснуться хотя бы только края одежды ещ и все, кто касался его, делались здоровыми.

ГЛАВА 7

'Т’ОГДА собрались к нему фари- сеи, и некоторые из книжников, которые пришли из Иерусалима.

Марк 6,7

1. И когда они увидели как не­которые из учеников его ели хлеб оскверненными, то есть, немыты­ми, руками, они придирались.
2. Ибо фарисеи, и все иудеи, если не моют рук часто, не едят, держась традиции старейшин.
3. И когда приходят с рынка, если не омоются, не едят. И есть многое другое, чего они приняли держать­ся, как например омовение чаш, и горшков, латунных сосудов, и сто­лов.
4. Потом фарисеи и книжники спросили его, Почему ученики твои не ходят согласно традиции старей­шин, но едят хлеб немытыми рука­ми?
5. Он ответил и сказал им, Хоро­шо пророчествовал о вас, лицеме­рах, Исаия, как написано, Народ этот чтит меня устами, но сердце их далеко от меня.
6. Однако тщетно они поклоняют­ся мне, уча как доктринам, запове­дям человеческим.
7. Ибо отложив заповедь Божью, вы держитесь традиции человечес­кой, как например омовения горшков и чаш: и многое другое та­кое подобное вы делаете.
8. И он сказал им, Очень хорошо вы отвергаете заповедь Божью, что­бы вам соблюдать традицию вашу.
9. Ибо Моисей сказал, Почитай отца своего и мать свою; и, Вся­кий, кто проклинает отца или мать, пусть смертью умрет:
10. Но вы говорите, Если человек скажет его отцу или матери, Это Корван, то есть, дар, все, чем бы ты мог от меня воспользоваться; он бу­дет свободен.
11. И вы попускаете ему уже ниче­го не делать для отца его или мате­ри его;
12. Делая недействующим слово Божье традицией вашей, которую вы передали: и многое такое подоб­ное делаете вы.
13. К И когда он позвал к себе весь народ, он сказал им, Послушайте меня, каждый из вас, и поймите:
14. Нет ничего извне человека,

997

Марк 7,8

что, входя в него, могло бы осквер­нить его: но то, что выходит из него, это есть то, что оскверняет человека.

1. Если кто имеет уши слышать, пусть слышит.
2. И когда он от народа вошел в дом, его ученики спросили его от­носительно притчи.
3. И он говорит им, Неужели и вы так без понимания? Разве не разумеете, что все, что бы извне ни входило в человека, не может осквернить его;
4. Потому что не в сердце его входит, но в чрево, и выходит в вы­гребную яму, очищая всякую пищу?
5. И он сказал, То, что выходит из человека, то оскверняет человека.
6. Ибо изнутри, из сердца че­ловеческого, исходят злые мыс­ли, прелюбодеяния, блудодеяния, убийства,
7. Кражи, алчность, нечести­вость, обман, распутство, злой глаз, богохульство, гордость, глупость:
8. Все это зло идет изнутри, и оскверняет человека.
9. f И оттуда он поднялся, и по­шел в пределы Тира и Сидона, и вошел в дом, и не хотел, чтобы кто узнал об этом: но его нельзя было скрыть.
10. Ибо некая женщина, чья моло­дая дочь имела нечистого духа, ус­лышала о нем, и пришла и пала к ногам его:
11. Женщина та была гречанка, родом сирофиникиянка; и она умо­ляла его, чтобы он изгнал дьявола из ее дочери.
12. Но Иисус сказал ей, Пусть прежде насытятся дети: ибо не хо­рошо взять хлеб детей, и бросить его псам.
13. И она ответила и сказала ему, Так, Господь: но [и] псы под столом едят от детских крох.
14. И сказал он ей, За это слово, иди своим путем; дьявол вышел из твоей дочери.
15. И когда она пришла в свой дом, она нашла, что дьявол вышел, и ее дочь лежит на постели.
16. И снова, удалившись из пре­

делов Тйра и Сидона, он пришел к морю Галилейскому, через средину пределов Декаполиса.

1. И приводят к нему одного, ко­торый был глухим, и имел заика­ние; и умоляют его положить на него руку.
2. И он отвел его в сторону от толпы, и вложил пальцы свои в уши его, и плюнул, и коснулся языка его;
3. И взглянув на небо, он вздох­нул, и говорит ему, Еффата, то есть, Откройся.
4. И тотчас открылись уши его, и развязалась узда его языка, и он стал говорить ясно.
5. И он повелел им, чтобы нико­му не говорили: но чем больше он повелевал им, тем больше они раз­глашали;
6. И чрезмерно изумлялись, го­воря, Он все хорошо делает: и глу­хих он делает слышащими, и немых говорящими.

ГЛАВА 8

В

те дни, когда собралось очень  
много народа, и нечего было им

есть, Иисус позвал к себе учеников  
своих, и говорит им,

1. Жаль мне народа, потому что уже три дня находятся со мной, и нечего им есть:
2. И если я отошлю их постящи­мися к домам их, они ослабеют по пути: ибо некоторые из них пришли издалека.
3. И его ученики ответили ему, Откуда может человек удовлет­ворить этих людей хлебом здесь в дикой местности?
4. И он спросил их, Сколько хле­бов имеете? И они сказали, Семь.
5. И он повелел народу сесть на землю: и взял семь хлебов, и воз­дал благодарение, и преломил, и дал ученикам своим, чтобы они положили перед ними; и они поло­жили их перед народом.
6. И имели они несколько рыбок: и он благословил, и велел положить и их перед ними.
7. Так что они ели, и насытились:

998

Марк 8

и подобрали от преломленной пи­щи, которая осталась, семь корзин.

1. И было тех, кто ел, около четы­рех тысяч: и он отослал их.
2. Ц И тотчас он вошел в корабль с учениками своими, и пришел в края Далмануфы.
3. И вышли фарисеи и начали спорить с ним, ища от него знаме­ния с неба, искушая его.
4. И он глубоко вздохнул в духе своем, и говорит, Почему род этот ищет знамения? истинно говорю вам, Никакое знамение не дастся роду этому.
5. И он оставил их, и опять войдя в корабль, отправился на другую сторону.
6. Ученики же забыли взять хлеб, и не имели они в корабле с со­бой больше одного хлеба.
7. И он велел им, говоря, Смо­трите, берегитесь закваски фарисе­ев и закваски Ирода.
8. И они рассуждали между со­бой, говоря, Это потому, что мы не имеем хлеба.
9. И когда Иисус узнал это, он говорит им, Что рассуждаете вы, что вы не имеете хлеба? разве не разумеете еще, и не понимаете? еще ожесточено сердце ваше?
10. Имея глаза, не видите? и имея уши, не слышите? и не помните?
11. Когда я преломил пять хлебов среди пяти тысяч, сколько корзин полных кусков подобрали вы? Они говорят ему, Двенадцать.
12. А когда семь среди четырех тысяч, сколько корзин полных кусков подобрали вы? И сказали они, Семь.
13. И сказал он им, Как это, что вы не понимаете?
14. U И приходит он в Вифсаиду; и приводят к нему слепого, и умоля­ли его, чтобы прикоснулся к нему.
15. И взял он слепого за руку, и вывел его из селения; и когда плюнул ему на глаза, и положил на него руки, он спросил его, видит ли он что.
16. И он взглянул, и сказал, Вижу людей как деревья, идущих.
17. После этого, он опять положил руки на глаза ему, и велел ему под­нять их: и он выздоровел, и видел каждого человека ясно.
18. И отослал его домой, говоря, Не заходи в селение, и не рассказы­вай об этом никому в селении.
19. f И вышел Иисус, и ученики его, в селения Цезарии Филиппо­вой: и по пути он спрашивал учени­ков своих, говоря им, За кого почи­тают меня люди?
20. И они отвечали, За Иоанна Крестителя: но некоторые говори­ли, За Илию; а другие. За одного из пророков.
21. И он говорит им, Но вы за кого почитаете меня? И Петр отвечает и говорит ему, Ты есть Христос.
22. И он велел им, чтобы никому не говорили о нем.
23. И он начал учить их, что Сын человеческий должен многое пре­терпеть, и быть отвергнутым ста­рейшинами, и главными священ­никами, и книжниками, и быть убитым, и через три дня воскрес­нуть.
24. И говорил он то слово откры­то. И Петр взял его, и начал укорять его.
25. Но когда он обернулся, и взглянул на учеников своих, он укорил Петра, говоря, Стань позади меня, Сатана: ибо ты наслаждаешь­ся не тем, что от Бога, но тем, что от людей.
26. Ц И когда подозвал к себе на­род с учениками своими также, он сказал им, Всякий, кто хочет идти за мной, пусть отречется себя, и возь­мет крест свой, и следует за мной.
27. Ибо всякий, кто хочет жизнь свою спасти, потеряет ее; но всякий, кто потеряет жизнь свою ради меня и евангелия, тот и спасет ее.
28. Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а ду­шу свою потеряет?
29. Или что даст человек в обмен за душу свою?
30. Поэтому всякий, кто посты­дится меня и моих слов в роде этом прелюбодейном и грешном; того по­

999

Марк 8, 9

стыдится и Сын человеческий, ког­да придет в славе Отца своего со святыми ангелами.

ГЛАВА 9

И

он сказал им, Истинно говорю  
вам, Что есть некоторые из тех,

кто стоит здесь, которые не вкусят  
смерти, пока не увидят царства  
Божьего, пришедшего с силой.

1. If И через шесть дней Иисус берет с собой Петра, и Иакова, и Иоанна, и возводит их на высокую гору отдельно, одних: и преобразил­ся перед ними.
2. И одежда его стала сияющей, чрезвычайно белой, как снег; так, как никакой валяльщик на земле не может выбелить.
3. И явился им Илия с Моисеем: и они беседовали с Иисусом.
4. И Петр ответил и сказал Иису­су, Учитель, хорошо нам здесь быть: и давай сделаем три скинии; одну тебе, и одну Моисею, и одну Илии.
5. Ибо он не знал, что сказать; ибо они были сильно испуганы.
6. И было там облако, которое осе­няло их: и вышел голос из облака, говорящий, Это есть Сын мой воз­любленный: слушайте его.
7. И внезапно, когда посмотрели вокруг, они уже никого не видели с собой, кроме одного Иисуса.
8. И когда они сходили с горы, он велел им, чтобы они никому не рассказывали о том, что видели, пока Сын человеческий не воскрес­нет из мертвых.
9. И они держали это слово при себе, спрашивая друг друга, что бы это воскресение из мертвых значило.
10. Ц И они спросили его, гово­ря, Почему книжники говорят, что Илия должен прийти прежде?
11. И он ответил и сказал им, Илия истинно приходит прежде и восстанавливает все; и как написа­но о Сыне человеческом, что он должен претерпеть многое, и быть поставленным ни во что.
12. Но я говорю вам, Что Илия действительно пришел, и они сде­

лали ему все, что хотели, как напи­сано о нем.

1. If И когда он пришел к уче­никам своим, он увидел великое множество [народа] вокруг них, и книжников, спорящих с ними.
2. И тотчас весь народ, когда уви­дели его, сильно удивились, и под­бегая к нему, приветствовали его.
3. И он спросил книжников, О чем спорите с ними?
4. И один из толпы ответил и сказал, Учитель, я привел к тебе сына моего, который имеет немого духа;
5. И где бы он ни схватил его, терзает его: и он испускает пену, и скрежещет зубами своими, и чах­нет: и я говорил ученикам твоим, чтобы изгнали его; и они не смогли.
6. Он отвечает ему, и говорит, О род неверующий, как долго мне быть с вами? как долго мне терпеть вас? приведите его ко мне.
7. И они привели его к нему: и когда он увидел его, тотчас дух стал терзать его; и он упал на землю и ва­лялся, испуская пену.
8. И он спросил отца его, Как давно это сделалось с ним? И он сказал, С детства.
9. И часто он бросал его в огонь, и в воды, чтобы погубить его: но если можешь что сделать, сжалься над нами, и помоги нам.
10. Иисус сказал ему, Если мо­жешь верить, все возможно тому, кто верит.
11. И тотчас отец отрока вос­кликнул, и сказал со слезами, Господь, я верю; помоги моему не­верию.
12. Когда Иисус увидел, что сбе­гается народ, он упрекнул грязного духа, сказав ему, Ты, немой и глухой дух, я повелеваю тебе, выйди из него, и больше не входи в него.
13. И закричал дух, и сильно рва­нул его, и вышел из него: и он стал, как мертвый; так что многие гово­рили, Он умер.
14. Но Иисус взял его за руку, и поднял его; и он встал.
15. И когда он вошел в дом, его

1000

ученики спросили его наедине, По­чему мы не могли изгнать его?

1. И он сказал им, Этот род не может выйти иначе, кроме как от молитвы и поста.
2. f И они удалились оттуда, и проходили через Галилею; и он не хотел, чтобы кто узнал об этом.
3. Ибо он учил своих учеников, и говорил им, Сын человеческий от­дается в руки людей, и они убьют его; и после того, как будет убит, он в третий день воскреснет.
4. Но они не поняли слова того, а спросить его боялись.
5. Ц И пришел он в Капернаум: и находясь в доме, он спросил их, О чем это вы спорили между собой по пути?
6. Но они молчали: ибо по пути они спорили между собой, кто бу­дет наибольшим.
7. И он сел, и позвал двенадцать, и говорит им, Если кто желает быть первым, тот и будет из всех по­следним, и всем слугой.
8. И он взял дитя, и поставил его посреди них: и когда взял его на руки, сказал им,
9. Всякий, кто примет одно из таких детей во имя мое, принима­ет меня: и всякий, кто меня примет, не меня принимает, но того, кто по­слал меня.
10. 1 И ответил ему Иоанн, гово­ря, Учитель, мы видели, как некто изгонял дьяволов во имя твое, и он не следует за нами: и мы запретили ему, потому что не следует за нами.
11. Но Иисус сказал, Не запре­щайте ему: ибо нет человека, кто сделает чудо во имя мое, который может легко злословить меня.
12. Ибо кто не против нас, гот на нашей стороне.
13. Ибо всякий, кто даст вам пить чашу воды во имя мое, потому что вы принадлежите Христу, истинно говорю вам, он не потеряет награды своей.
14. А всякий, кто послужит прет­кновением для одного из малых этих, которые верят в меня, тому лучше, чтобы мельничный жернов

Марк 9,10

был повешен на шею ему, и он был брошен в море.

1. И если рука твоя служит для тебя преткновением, отсеки ее: луч­ше тебе войти в жизнь увечным, чем имея две руки, пойти в ад, в огонь, который никогда не угаснет:
2. Где червь их не умирает и огонь не угасает.
3. И если нога твоя служит для тебя преткновением, отсеки ее: луч­ше тебе войти в жизнь хромым, чем имея две ноги, быть брошенным в ад, в огонь, который никогда не уга­снет:
4. Где червь их не умирает, и огонь не угасает.
5. И если глаз твой служит для тебя преткновением, вырви его: лучше тебе войти в царство Божье с одним глазом, чем имея два глаза, быть брошенным в огонь адский:
6. Где червь их не умирает, и огонь не угасает.
7. Ибо каждый огнем осолится, и каждая жертва солью осолится.
8. Соль добрая [вещь]: но если соль потеряет свою соленость, чем вы ее приправите? Имейте соль в себе, и мир имейте друг с другом.

ГЛАВА 10

И

он поднялся оттуда, и приходит  
в пределы Иудеи, у отдаленной

стороны Иордана: и опять собира-  
ется к нему народ; и, по обыкнове-  
нию своему, он опять учил их.

1. | И подшили к нему фарисеи, и спросили его, Законно ли человеку удалять жену свою? искушая его.
2. И он ответил и сказал им, Что заповедал вам Моисей?
3. И они сказали, Моисей позво­лил писать разводное письмо, и удалять ее.
4. И Иисус ответил и сказал им, Из-за жестокосердия вашего он на­писал вам это правило.
5. Но от начала сотворения, Бог создал их мужчиной и женщиной.
6. По этой причине оставит чело­век отца своего и мать, и прилепит­ся к жене своей;

1001

Марк 10

1. И они двое будут одной плотью: так что они уже не двое, но одна плоть.
2. Поэтому, что Бог соединил, пусть никто не разъединяет.
3. И в доме ученики его опять спросили его о том же.
4. И он говорит им, Всякий, кто удалит жену свою, и женится на другой, прелюбодействует против нее.
5. И если женщина удалит мужа своего, и выйдет за другого, она прелюбодействует.
6. ^ И приводили к нему детей, чтобы он прикоснулся к ним: и уче­ники его упрекали тех, кто приво­дил их.
7. Но когда Иисус увидел это, он был очень недоволен, и сказал им, Пустите малых детей приходить ко мне, и не запрещайте им: ибо та­ковых есть царство Божье.
8. Истинно говорю вам, Всякий, кто не примет царства Божьего, как малое дитя, тот не войдет в него.
9. И он взял их на руки, положил руки на них, и благословил их.
10. Ц И когда он вышел в путь, подбежал некто, и преклонился пе­ред ним, и спросил его, Учитель до­брый, что мне делать, чтобы унасле­довать жизнь вечную?
11. И Иисус сказал ему, Почему ты называешь меня добрым? нет никого доброго, кроме одного, то есть, Бога.
12. Ты знаешь заповеди, Не пре­любодействуй, Не убивай, Не кра­ди, Не лжесвидетельствуй, Не мошенничай, Почитай отца твоего и мать.
13. И он ответил и сказал ему, Учитель, все это соблюл я от юно­сти моей.
14. Тогда Иисус, взглянув на него, полюбил его, и сказал ему, Одного тебе недостает: иди, продай все, что имеешь, и отдай бедным, и будешь иметь сокровище на небе: и прихо­ди, бери крест, и следуй за мной.
15. И он опечалился от этого сло­ва, и ушел огорченный: ибо он имел большие владения.
16. Т| И Иисус посмотрел вокруг, и говорит ученикам своим, Как трудно будет тем, кто имеет богат­ство, войти в царство Божье!
17. И ученики изумлялись словам его. Но Иисус отвечает опять, и го­ворит им, Дети, как трудно тем, кто надеется на богатство, войти в цар­ство Божье!
18. Легче верблюду пройти сквозь ушко иглы, чем богатому войти в царство Божье.
19. И они чрезвычайно изумля­лись, говоря между собой, Кто тог­да может спастись?
20. И Иисус, взглянув на них, го­ворит, У людей это невозможно, но не у Бога: ибо все возможно у Бога.
21. | Тогда Петр начал говорить ему, Вот, мы оставили все, и после­довали за тобой.
22. И Иисус ответил и сказал, Ис­тинно говорю вам, Нет никого, кто оставил дом, или братьев, или се­стер, или отца, или мать, или жену, или детей, или земли, ради меня, и евангелия,
23. Кто бы не получил во сто крат больше сейчас, в это время, домов, и братьев, и сестер, и матерей, и де­тей, и земель, с гонениями; и в мире будущем жизни вечной.
24. Но многие, которые первые, будут последними; и последние первыми.
25. f И были они в пути, восходя в Иерусалим; и Иисус шел впереди них: и они удивлялись; и идя сле­дом, боялись. И он снова взял две­надцать, и начал говорить им, что должно случиться с ним,
26. Говоря, Вот, мы восходим в Иерусалим; и Сын человеческий отдан будет главным священни­кам, и книжникам; и они осудят его на смерть, и отдадут его языч­никам:
27. И они будут издеваться над ним, и бичевать его, и плевать на него, и убьют его: и в третий день он воскреснет.
28. If И подходят к нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, говоря, Учитель, мы хотели бы, чтобы ты

1002

сделал для нас все, чего ни попро­сим.

1. И он сказал им, Что бы вы хо­тели, чтобы я сделал для вас?
2. Они сказали ему, Дай нам, что­бы мы сели, один по правую руку твою, а другой по левую руку твою, в славе твоей.
3. Но Иисус сказал им, Вы не знаете, чего просите: можете ли пить из чаши, из которой я пью? и креститься крещением, которым я крещусь?
4. И они сказали ему, Можем. И Иисус сказал им, Вы действитель­но будете пить из чаши, из которой я пью; и крещением, которым я кре­щусь, будете креститься:
5. Но сесть по правую руку мою и по левую руку мою не есть мое, чтобы давать; но это будет дано тем, для кого приготовлено.
6. И когда десятеро услышали это, они начали быть очень недо­вольными Иаковом и Иоанном.
7. Но Иисус подозвал их к себе, и говорит им, Вы знаете, что те, кото­рые считаются правителями языч­ников, господствуют над ними; и великие их властвуют над ними.
8. Но так не будет среди вас: но, всякий, кто хочет быть великим среди вас, будет служителем ва­шим:
9. И всякий из вас, кто хочет быть самым главным, будет слугой всех.
10. Ибо и Сын человеческий при­шел не для того, чтобы ему служи­ли, но чтобы послужить и отдать жизнь свою как выкуп за многих.
11. Ц И пришли они в Иерихон: и когда выходил он из Иерихона с учениками своими и великим чис­лом народа, слепой Вартимей, сын Тимея, сидел у обочины большой дороги, прося подаяния.,
12. И когда он услышал, что это Иисус из Назарета, он начал кричать, и говорить, Иисус, Сын Давида, смилуйся надо мной.
13. И многие велели ему, чтобы молчал: но он еще больше кричал, Сын Давида, смилуйся надо мной.

Марк 1U, 11

1. И Иисус остановился, и велел его позвать. И зовут слепого, гово­ря ему, Утешься, вставай; он зовет тебя.
2. И он, отбросив свою одежду, встал, и подошел к Иисусу.
3. И Иисус ответил и сказал ему, Чего ты хочешь, чтобы я сделал тебе? Слепой сказал ему, Господь, чтобы мне прозреть.
4. И Иисус сказал ему, Иди сво­им путем; вера твоя сделала тебя здоровым. И тотчас он прозрел, и последовал за Иисусом в путь.

ГЛАВА 11

И

когда они приблизились к  
Иерусалиму, к Витфагии и

Вифании, у горы Олив, он посылает  
двух из учеников своих,

1. И говорит им, Пойдите в село напротив вас: и как только войде­те в него, найдете привязанного осленка, на которого никогда чело­век не садился; отвяжите его, и при­ведите.
2. И если кто скажет вам, За­чем вы делаете это? скажите, что Господь имеет нужду в нем; и тот­час он пошлет его сюда.
3. И они пошли, и нашли осленка, привязанного у двери на улице, на месте, где сходились два пути; и они отвязывают его.
4. И некоторые из тех, кто стоял там, сказали им, Что делаете вы, от­вязывая осленка?
5. И они сказали им, как Иисус и повелел: и они отпустили их.
6. И они привели осленка к Иисусу, и набросили на него одеж­ды свои; и он сел на него.
7. И многие расстилали одежды свои по пути: а другие срезали вет­ви с деревьев, и разбрасывали их на пути.
8. И те, кто шел впереди, и те, кто следовал, кричали, говоря, Осанна; Благословен тот, кто идет во имя Господне:
9. Благословенно будь царство нашего отца Давида, которое идет во имя Господне: Осанна в вышних.

1003

Марк 11,12

1. И вошел Иисус в Иерусалим, и в храм: и когда посмотрел вокруг на все, а уже наступил вечер, он вышел в Вифанию с двенадцатью.
2. If • А на другой день, когда они пришли из Вифании, он проголодался:
3. И увидев издалека фиговое де­рево, имеющее листья, он подошел, не найдет ли чего на нем: и когда подошел к нему, он ничего не на­шел, кроме листьев; ибо время фиг не было еще.
4. И Иисус ответил и сказал ему, Отныне да не ест никто от тебя плода вовек. И его ученики слышали то.
5. If И приходят они в Иеруса­лим: и Иисус вошел в храм, и начал выгонять тех, что продавали и по­купали в храме, и опрокинул столы менял, и сиденья тех, что продавали голубей;
6. И не позволял, чтобы кто про­нес какой-либо сосуд через храм.
7. И он учил, говоря им, Разве не написано, Дом мой домом молитвы всеми нациями назван будет? но вы сделали его логовом воров.
8. И книжники и главные свя­щенники услышали это, и искали, как бы им погубить его: ибо они бо­ялись его, потому что весь народ изумлялся доктрине его.
9. И когда наступил вечер, он вы­шел из города.
10. | И утром, когда они проходи­ли мимо, они увидели фиговое де­рево, засохшее от корней.
11. И Петр, вспомнив, говорит ему, Учитель, посмотри, фиговое де­рево, которое ты проклял, засохло.
12. И отвечая, Иисус говорит им, Имейте веру в Бога.
13. Ибо истинно говорю вам, Что всякий, кто скажет горе этой, Под­нимись, и бросься в море; и не усо­мнится в сердце своем, но поверит, что то, что он говорит, сбудется; бу­дет ему все, что ни скажет.
14. Поэтому говорю вам, Все, чего ни просите, когда молитесь, верьте, что получаете это, и будет вам.
15. И когда стоите, молясь, про­щайте, если что имеете против кого:

чтобы и Отец ваш, который на небе, простил вам ваши проступки.

1. Но если вы не прощаете, не простит и Отец ваш, который на небе, проступков ваших.
2. Ц И приходят они опять в Ие­русалим: и когда он ходил в храме, подходят к нему главные священ­ники, и книжники, и старейшины,
3. И говорят ему, Какой властью делаешь ты это? и кто дал тебе эту власть делать это?
4. И Иисус ответил и сказал им, Задам и я вам один вопрос, и отве­чайте мне, и я скажу вам, какой вла­стью делаю это.
5. Крещение Иоанново, было оно с неба, или от людей? отвечайте мне.
6. И они рассуждали с собой, го­воря, Если скажем, С неба; он ска­жет, Почему тогда вы не поверили ему?
7. Но если скажем, От людей; они боялись народа: ибо все счита­ли, что Иоанн действительно был пророк.
8. И они ответили и сказали Иисусу, Мы не можем сказать. И отвечая, Иисус говорит им, И я не скажу вам, какой властью делаю это.

ГЛАВА 12

И

он начал говорить им прит-  
чами, Некий человек насадил

виноградник, и обнес его оградой,  
и выкопал место для винодельного  
чана, и построил башню, и сдал его  
в аренду земледельцам, и пошел в  
дальнюю страну.

1. И в сезон послал он к земле­дельцам слугу, чтобы получить у земледельцев от плода виноград­ника.
2. И они схватили его, и били, и отослали ни с чем.
3. И опять он послал к ним друго­го слугу, и в того они бросали кам­ни, и ранили его в голову, и ото­слали, обойдясь с ним постыдным образом.
4. И опять он послал другого; и

1004

Марк 12

того они убили, и многих других; кого избивая, а кого убивая.

1. Поэтому, имея еще одного сына, горячо возлюбленного своего, напо­следок послал он и его к ним, гово­ря, Почтят сына моего.
2. Но земледельцы те сказали между собой, Это наследник; пой­дем, убьем его, и наследство будет наше.
3. И они взяли его, и убили, и вы­бросили из виноградника.
4. Что сделает поэтому господин виноградника? он придет и уничто­жит земледельцев, и даст виноград­ник другим.
5. И разве вы не читали это пи­сание; Камень, который строители отвергли, стал главой угла:
6. Это было Господне дело, и оно есть дивно в глазах наших?
7. И искали схватить его, но по­боялись народа: ибо знали, что про­тив них сказал он притчу: и они оставили его, и пошли своим путем.
8. Т| И посылают к нему некото­рых из фарисеев и из иродиан, что­бы поймать его в словах его.
9. И когда они пришли, они го­ворят ему, Учитель, мы знаем, что ты истинен, и не заботишься об угождении кому-либо: ибо не смо­тришь на личность людей, но учишь пути Божьему по истине: Законно ли давать дань цезарю, или нет?
10. Давать ли нам, или не давать? Но он, зная их лицемерие, сказал им, Зачем искушаете меня? прине­сите мне пенни, чтобы мне видеть его.
11. И они принесли. И он говорит им, Чей это образ и надпись? И они сказали ему, Цезаревы.
12. И отвечая, Иисус сказал им, Отдавайте цезарю то, что цезарево, а Богу то, что Божье. И они удивля­лись ему.
13. Tf Затем приходят к нему сад­дукеи, которые говорят воскресе­ния нет; и они спросили его, говоря,
14. Учитель, Моисей написал нам, Если у кого умрет брат, и оставит после себя жену, а детей не оставит,

что брат его должен взять жену его, и воздвигнуть семя брату своему.

1. Так вот, было семь братьев: и первый взял жену и умирая, не оставил семени.
2. И взял ее второй, и умер, и он не оставил никакого семени: и третий так же.
3. И имели ее семеро, и не оста­вили семени: после всех умерла и женщина.
4. Поэтому в воскресении, ког­да воскреснут, которого из них бу­дет она женой? ибо семеро имели ее женой.
5. И отвечая, Иисус сказал им, Разве не потому вы заблуждаетесь, что не знаете писаний, ни силы Божьей?
6. Ибо когда из мертвых воскрес­нут, они ни женятся, ни замуж не выдаются; но пребывают, как анге­лы, которые на небе.
7. А что касается мертвых, что они воскресают: разве вы не чита­ли в книге Моисея, как в кусте Бог сказал ему, говоря, Я есть Бог Ав­раама, и Бог Исаака, и Бог Иакова?
8. Он не есть Бог мертвых, но Бог живых: вы поэтому сильно заблу­ждаетесь.
9. f И подошел один из книжни­ков, и услышав их рассуждения, и видя, что Иисус хорошо отвечал им, спросил его, Какая заповедь есть первая из всех?
10. И Иисус ответил ему, Первая из всех заповедей есть, Слушай, О Израиль; Господь Бог наш есть один Господь:
11. И люби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем умом твоим, и всей силой твоей: это есть первая запо­ведь.
12. А вторая подобная, а именно эта, Люби ближнего твоего, как са­мого себя. Нет никакой другой за­поведи, большей, чем эти.
13. И книжник сказал ему, Хоро­шо, Учитель. Ты сказал истину: ибо есть один Бог; и нет никого другого, кроме него:

1005

Марк 12,13

1. И любить его всем сердцем, и всем пониманием, и всей душой, и всей силой, и любить ближнего сво­его, как самого себя, есть больше всех всецело сжигаемых приноше­ний и жертв.
2. И когда Иисус увидел, что он ответил рассудительно, он сказал ему, Недалеко ты от царства Божье­го. И никто после того не смел спра­шивать его что-либо.
3. 1 И Иисус ответил и сказал, в то время как он учил в храме, Как говорят книжники, что Христос есть Сын Давида?
4. Ибо сам Давид сказал Духом Святым, Сказал ГОСПОДЬ Господу моему, Сядь по правую руку мою, пока не сделаю врагов твоих подно­жием твоим.
5. Итак, сам Давид называет его Господом; и откуда тогда он сын ему? И простой народ слушал его с удовольствием.
6. И говорил он им в доктрине своей, Берегитесь книжников, ко­торые любят ходить в длинной оде­жде, и любят приветствия на ры­ночных площадях,
7. И главные сиденья в синаго­гах, и самые верхние места на пир­шествах:
8. Которые пожирают вдовьи дома, и напоказ совершают длин­ные молитвы: эти получат большее осуждение.
9. К И сел Иисус напротив со­кровищницы, и смотрел, как на­род бросает деньги в сокровищни­цу: и многие, кто был богат, бросали много.
10. И пришла некая бедная вдова, и вкинула два гроша, что составляет фартинг.
11. И он подозвал к себе учеников своих, и говорит им, Истинно гово­рю вам, Что эта бедная вдова бро­сила больше всех тех, кто бросал в сокровищницу:
12. Ибо все они бросали от избыт­ка своего; а она от нужды своей бро­сила все, что имела, все, что у нее было на жизнь.

ГЛАВА 13

И

когда он выходил из храма,  
один из его учеников гово-

рит ему, Учитель, посмотри, какие  
камни и какие здания здесь!

1. И отвечая, Иисус сказал ему, Видишь эти великие здания? не ос­танется здесь камня на камне, кото­рый не будет сброшен.
2. И когда он сидел на горе Олив напротив храма, Петр, и Иаков, и Иоанн, и Андрей спрашивали его наедине,
3. Скажи нам, когда это будет? и какое будет знамение, когда все это исполнится?
4. И отвечая им, Иисус начал го­ворить, Смотрите, чтобы кто не об­манул вас:
5. Ибо многие придут во имя мое, говоря, Я Христос; и многих обма­нут.
6. И когда услышите о войнах и слухи о войнах, не тревожьтесь: ибо таковому надлежит быть; но конца не будет еще.
7. Ибо восстанет нация на нацию, и царство на царство: и будут зем­летрясения в разных местах, и бу­дут голода и беды: это есть начало скорбей.
8. J Но вы смотрите за собой: ибо вас будут отдавать в советы; и в сина­гогах вас будут бить: и будут приво­дить вас пред правителей и царей за меня, для свидетельства против них.
9. И евангелие должно быть пре­жде провозглашено среди всех на­ций.
10. Но когда будут вести вас, и от­давать, не заботьтесь наперед, что вам говорить, и не обдумывайте за­ранее: но все, что дано будет вам в тот час, то [и[ говорите: ибо это не вы говорите, но Дух Святой.
11. Предаст же брат брата на смерть, и отец сына; и восстанут де­ти против своих родителей, и сдела­ют так, что их предадут смерти.
12. И будете ненавидимы всеми за имя мое: но тот, кто выдержит до конца, тот и спасется.

1006

1. f Но когда увидите мерзость запустения, о которой сказано чрез Даниила пророка, стоящую, где ей не должно, (пусть тот, кто чита­ет, понимает,) тогда пусть те, кто в Иудее, бегут в горы:
2. И пусть тот, кто на верху дома, не сходит в дом, и не входит в него, чтобы взять что-нибудь из дома своего:
3. И пусть тот, кто в поле, не об­ращается назад взять одежду свою.
4. Но горе тем, кто с дитем, и тем, кто кормит грудью в те дни!
5. И молитесь, чтобы бегство ва­ше не было зимой.
6. Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения, которое сотворил Бог, до этого времени, и не будет.
7. И если бы Господь не сократил тех дней, никакая плоть не спаслась бы: но ради избранных, которых он избрал, он сократил те дни.
8. И тогда, если кто скажет вам, Вот, здесь Христос; или, вот, он там; не верьте ему:
9. Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и покажут знамения и чудеса, чтобы соблазнить, если воз­можно, даже избранных.
10. Но вы смотрйте: вот, я наперед сказал вам все.
11. Ц Но в те дни, после скорби той, солнце померкнет, и луна не даст света своего,
12. И звезды небесные упадут, и силы, которые на небе, поколеблют­ся.
13. И тогда увидят Сына челове­ческого, идущего в облаках с вели­кой силой и славой.
14. И тогда пошлет он ангелов своих, и соберет избранных своих от четырех ветров, от самой даль­ней части земли до самой дальней части неба.
15. Усвойте же притчу от фигово­го дерева; Когда ветвь его уже неж­ная, и пускает листья, вы знаете, что близко лето:
16. Так и вы подобным образом, когда увидите все это сбывающим­

Марк 13,14

ся, знайте, что близко, прямо у две­рей.

1. Истинно говорю вам, что не пройдет род этот, пока все это не произойдет.
2. Небо и земля пройдут: но сло­ва мои не пройдут.
3. 1 Но о дне том и часе том не знает никто, нет, ни ангелы, кото­рые на небе, ни Сын, кроме Отца.
4. Смотрите, бодрствуйте и моли­тесь: ибо не знаете, когда это время.
5. Ибо Сын человеческий, как че­ловек, отправляющийся в далекий путь, который оставил дом свой, и дал слугам своим власть, и каждо­му свое дело, и велел привратнику бодрствовать.
6. Бодрствуйте поэтому: ибо не знаете, когда приходит хозяин дома, вечером, или в полночь, или в пение петухов, или утром:
7. Чтобы, придя внезапно, он не нашел вас спящими.
8. И что вам говорю, говорю всем, Бодрствуйте.

ГЛАВА 14

Ч

ЕРЕЗ два дня был праздник

пасхи, и незаквашенного хлеба:  
и главные священники и книжники  
искали, как бы им взять его хитро-  
стью, и предать смерти.

1. Но они говорили, Не в празд­ничный день, чтобы не было волне­ния народа.
2. И находясь в Вифании, в доме Симона прокаженного, когда сидел он за трапезой, пришла женщина, имеющая алебастровую коробку мази из нарда очень драгоценно­го; и она разбила коробку, и вылила ему на голову.
3. И там были некоторые, кото­рые негодовали в себе, и говорили, К чему эта пустая трата мази?
4. Ибо ее можно было бы продать более чем за триста пенсов, и дать бедным. И роптали на нее.
5. И Иисус сказал, Оставьте ее; за­чем беспокоите ее? она доброе дело сделала на мне.

1007

Марк 14

1. Ибо бедных вы имеете с собой всегда, и когда бы ни захотели, мо­жете делать им добро: но меня не всегда имеете.
2. Она сделала, что могла: она пришла заранее помазать тело мое к погребению.
3. Истинно говорю вам, Где ни бу­дет проповедано евангелие это по всему миру, сказано будет и о том, что она сделала, в память о ней.
4. 1 И пошел Иуда Искариот, один из двенадцати, к главным свя­щенникам, чтобы предать его им.

ИИ когда они услышали это, они обрадовались, и пообещали дать ему денег. И он искал, как бы удобно предать его.

1. 1 И в первый день незаква­шенного хлеба, когда убивали пас­ху, его ученики сказали ему, Где ты хочешь, чтобы мы пошли и приго­товили, чтобы тебе есть пасху?
2. И он посылает двух из учени­ков своих, и говорит им, Идите в го­род, и встретится вам человек, не­сущий кувшин воды: последуйте за ним.
3. И куда он ни войдет, скажи­те хозяину дома того, Учитель го­ворит, Где гостевая комната, где я буду есть пасху с учениками мои­ми?
4. И он покажет вам большую верхнюю комнату, обставленную и готовую: там приготовьте нам.
5. И вышли ученики его, и при­шли в город, и нашли, как он сказал им: и приготовили пасху
6. И вечером он приходит с две­надцатью.
7. И когда они сидели и ели, Иисус сказал, Истинно говорю вам, Один из вас, который ест со мной, предаст меня.
8. И они начали скорбеть, и гово­рить ему один за другрм, Это я? и другой сказал, Это я?
9. И он ответил и сказал им, Это один из двенадцати, который обма­кивает со мной в блюдо.
10. Сын человеческий действи­тельно идет, как написано о нем: но горе тому человеку, которым Сын

человеческий предается) хорошо было бы для того человека, если бы он никогда не рождался.

1. f И когда они ели, Иисус взял хлеб, и благословил, и преломил его, и дал нм, и сказал, Возьмите, ешьте: это есть тело мое.
2. И взял чашу, и когда воздал благодарение, дал ее им: и они все пили из нее.
3. И он сказал им, Это есть кровь моя нового завета, которая проли­вается за многих.
4. Истинно говорю вам, Я уже не буду пить от плода виноградной лозы до того дня, когда буду пить это новым в царстве Божьем.
5. К И когда они спели гимн, они пошли на гору Олив.
6. И Иисус говорит им, Все вы преткнетесь из-за меня этой ночью: ибо написано, Поражу пастуха, и рассеются овцы.
7. Но после того как я воскресну, я пойду перед вами в Галилею.
8. Но Петр сказал ему, Даже если и все преткнутся, но не я.
9. И Иисус говорит ему, Истин­но говорю тебе, Что сегодня, уже в эту ночь, прежде чем петух пропо­ет дважды, ты отречешься от меня трижды.
10. Но он говорил еще более неи­стово, Если мне придется умереть с тобой, я никоим образом не отре­кусь от тебя. Подобно говорили и все они.
11. И пришли они на место, кото­рое называлось Гефсимания: и он говорит ученикам своим, Посидите здесь, пока я помолюсь.
12. И он берет с собой Петра и Иакова и Иоанна, и начал сильно удивляться, и очень тосковать;
13. И говорит им, Душа моя чрез­вычайно скорбит, до смерти: по­будьте здесь, и бодрствуйте.
14. И он прошел немного вперед, и пал на землю, и молился, чтобы, если возможно, миновал его час тот.
15. И говорил, Авва, Отец, все воз­можно тебе; убери чашу эту от ме­ня: однако не чего я хочу, но чего хочешь ты.

1008

Марк 14

1. И он приходит, и находит их спящими, и говорит Петру, Симон, ты спишь? не мог ты бодрствовать один час?
2. Бодрствуйте и молитесь, что­бы не войти в искушение. Дух во­истину готов, но плоть слаба.
3. И опять он отошел, и молился, и говорил те же слова.
4. И когда возвратился, опять нашел их спящими, (ибо глаза их отяжелели,) и не знали они, что ему отвечать.
5. И приходит он в третий раз, и говорит им, Спите дальше теперь, и почивайте: довольно, пришел час; вот, Сын человеческий предается в руки грешников.
6. Вставайте, идем; вот, тот, кто предает, близок.
7. К И тотчас, пока он еще гово­рил, приходит Иуда, один из две­надцати, и с ним великое множество [народа] с мечами и дубинками, от главных священников и книжников и старейшин.
8. И тот, кто предавал его, дал им знак, говоря, Всякий, кого поцелую, тот и есть он; берите его, и спокойно уводите.
9. И как только он пришел, сра­зу идет к нему, и говорит, Учитель, учитель; и поцеловал его.
10. Ц И они наложили на него руки свои, и взяли его.
11. И один из тех, что стояли рядом, извлек меч, и ударил слу­гу первосвященника, и отсек ему ухо.
12. И Иисус ответил и сказал им, Как на вора вышли вы с мечами и дубинками, чтобы взять меня?
13. Ежедневно я был с вами в храме, уча, и вы не брали меня: но писания должны исполниться.
14. И они все оставили его, и убе­жали.
15. И последовал за ним некий молодой человек, в льняном полот­не, наброшенном вокруг его нагого тела; и молодые люди схватили его:
16. И он оставил льняное полотно, и убежал от них нагой.
17. f И увели Иисуса к первосвя­

щеннику: и с ним собрались все главные священники и старейши­ны и книжники.

1. И Петр следовал за ним изда­ли, даже во дворец первосвященни­ка: и он сел со слугами, и грелся у огня.
2. И главные священники и весь совет искали свидетельства против Иисуса, чтобы предать его смерти; и не нашли ни одного.
3. Ибо многие лжесвидетель­ствовали против него, но их свиде­тельства не согласовывались.
4. И встали некоторые, и лже­свидетельствовали против него, го­воря,
5. Мы слышали, как он говорил, Я разрушу храм этот, который сде­лан руками, и за три дня построю другой, сделанный без рук.
6. Но и их свидетельство не со­гласовывалось.
7. И первосвященник встал по­средине, и спросил Иисуса, говоря, Ты ничего не отвечаешь? что это, что эти против тебя свидетельству­ют?
8. Но он молчал, и ничего не отвечал. Опять первосвященник спросил его, и сказал ему, Ты Хрис­тос, Сын Благословенного?
9. И Иисус сказал, Я: и вы уви­дите Сына человеческого, сидяще­го по правую руку силы, и идущего в облаках небесных.
10. Тогда первосвященник разод­рал одежды свои, и говорит, Какая еще нам нужда в свидетелях?
11. Вы слышали богохульство: что думаете? И они все осудили его, [как] повинного смерти.
12. И некоторые начали плевать на него, и закрывать ему лицо, и ударять его, и говорить ему, Проро­чествуй: и слуги били его ладонями рук.
13. Tf И когда Петр был внизу во дворце, приходит одна из служанок первосвященника:
14. И когда увидела Петра грею­щегося, взглянула на него, и ска­зала, И ты тоже был с Иисусом из Назарета.

1009

Марк 14,15

1. Но он отрекся, говоря, Не знаю, и не понимаю, что ты говоришь. И вышел в притвор; и запел петух.
2. И служанка увидела его опять, и начала говорить тем, что стояли рядом, Этот один из них.
3. И он опять отрекся от этого. И немного спустя, те, что стояли рядом, опять сказали Петру, Точно ты один из них: ибо ты галилеянин, и речь твоя согласуется с этим.
4. Но он начал ругаться и клясть­ся, говоря, Не знаю этого человека, о котором вы говорите.
5. И во второй раз запел петух. И вспомнил Петр слово, которое ска­зал ему Иисус, Прежде чем петух пропоет дважды, ты отречешься от меня трижды. И когда подумал об этом, заплакал.

ГЛАВА 15

И

сразу же утром главные свя-  
щенники провели совещание

со старейшинами и книжниками и  
всем советом, и связали Иисуса, и  
увели его, и отдали Пилату.

1. И Пилат спросил его, Ты Царь Иудейский? И отвечая, он сказал ему, Ты говоришь это.
2. И главные священники обвиня­ли его во многом: но он ничего не отвечал.
3. И Пилат опять спросил его, го­воря, Ты ничего не отвечаешь? смо­три, как много они свидетельствуют против тебя.
4. Но Иисус по-прежнему ничего не отвечал; так что Пилат удивлял­ся.
5. На тот же праздник он отпус­кал им одного узника, кого бы ни просили.
6. И был там некто, по имени Ва- равва, лежавший связанным с теми, что подняли с ним мятеж, которые во время мятежа совершили убий­ство.
7. И толпа, громко крича, нача­ла просить его сделать так, как он всегда делал им.
8. Но Пилат ответил им, говоря,

Хотите ли, чтобы я отпустил вам Царя Иудейского?

1. Ибо он знал, что главные свя­щенники отдали его из зависти.
2. Но главные священники побу­дили народ просить, чтобы он отпу­стил им лучше Варавву.
3. И Пилат ответил и опять ска­зал им, Что вы хотите тогда, чтобы я сделал тому, которого вы называ­ете Царем Иудейским?
4. И они опять закричали. Расп­ни его.
5. Тогда Пилат сказал им. Какое же зло сделал он? И они закричали еще сильнее, Распни его.
6. Ц И так Пилат, желая удовлет­ворить народ, отпустил им Варавву, и отдал Иисуса, бичевав его, на рас­пятие.
7. И солдаты увели его в зал, на­зываемый Преториум; и созывают весь отряд.
8. И они одели его в пурпур, и сплели из колючек венец, и возло­жили ему на голову,
9. И начали приветствовать его, Привет, Царь Иудейский!
10. И били его по голове тростью, и плевали на него, и преклоняя ко­лени, поклонялись ему.
11. И когда поиздевались над ним, сняли с него пурпур, и надели на него его собственную одежду, и вы­вели его, чтобы распять его.
12. И заставляют некоего Симо­на киринеянина, который про­ходил мимо, идя из окрестности, отца Александра и Руфа, нести крест его.
13. И приводят его на место Гол­гофу, что значит, в переводе, Место черепа.
14. И дали ему пить вино, смешан­ное с миррой: но он не принял.
15. И когда распяли его, делили одежды его, бросая о них жребии, кому что взять.
16. И был третий час, и распяли его.
17. И надпись обвинения его была написана сверху, ЦАРЬ ИУДЕЙ­СКИЙ.

1010

1. И с ним распинают двух воров; одного по правую руку его, а друго­го по его левую.
2. И исполнилось писание, кото­рое говорит, И к преступникам при­числен был.
3. И те, что проходили мимо, ругали его, кивая головами своими, и говоря, А, ты, который разруша­ешь храм, и в три дня строишь его,
4. Спаси себя самого, и сойди с креста.
5. Подобно и главные священни­ки, издеваясь, говорили между со­бой с книжниками, Он спасал дру­гих; себя он не может спасти.
6. Пусть Христос, Царь Израи­ля, спустится теперь с креста, что­бы мы увидели и поверили. И те, которые были распяты с ним, руга­ли его.
7. И когда наступил шестой час, была тьма по всей земле до девято­го часа.
8. И в девятом часу Иисус закри­чал громким голосом, говоря, Элои, Элои, ламма савахфани? что зна­чит, в переводе, Бог мой, Бог мой, почему ты оставил меня?
9. И некоторые из тех, что стояли рядом, когда услышали это, сказа­ли, Вот, он зовет Илию.
10. А один побежал и наполнил губку уксусом, и положил ее на трость, и дал ему пить, говоря, Ос­тавьте; посмотрим, придет ли Илия снять его.
11. И Иисус закричал громким го­лосом, и отдал дух.
12. И завеса храма разодралась надвое, сверху донизу.
13. If И когда центурион, который стоял напротив него, увидел, что он так закричал, и отдал дух, он сказал, Воистину человек этот был Сын Божий.
14. Были там и женщцны, смо­тревшие издали: среди которых была Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова меньшего и Иосия, и Саломия;
15. (Которые также, когда он был в Галилее, следовали за ним, и слу­жили ему;) и многие другие женщи­

Марк 15, 16

ны, что пришли вместе с ним в Иерусалим.

1. К И когда уже наступил вечер, потому что было приготовление, то есть, день перед субботой,
2. Пришел Иосиф из Аримафеи, почтенный советник, который так­же ожидал царства Божьего, и сме­ло вошел к Пилату, и настоятельно просил тела Иисуса.
3. И Пилат удивлялся, умер ли он уже: и позвав к себе центуриона, спросил его давно ли он умер.
4. И когда узнал от центуриона, отдал тело Иосифу.
5. И он купил тонкое полотно, и снял его, и обернул в полотно, и по­ложил его в склепе, что был высе­чен из скалы, и подкатил камень к двери склепа.
6. И Мария Магдалина и Мария, мать Иосия, смотрели, где он был положен.

ГЛАВА 16

И

когда суббота прошла, Мария  
Магдалина, и Мария, мать

Иакова, и Саломия купили сладкие  
пряности, чтобы прийти и помазать  
его.

1. И очень рано утром первого дня недели, пришли они к склепу при восходе солнца.
2. И говорили между собой, Кто откатит нам камень от двери скле­па?
3. И когда взглянули, увидели, что камень откачен: ибо он был очень большой.
4. И войдя в склеп, увидели моло­дого человека, сидящего на правой стороне, облеченного в длинную бе­лую одежду; и они испугались.
5. И он говорит им, Не бойтесь: вы ищете Иисуса из Назарета, который был распят: он воскрес; его нет здесь: вот место, где его положили.
6. Но идите, скажите ученикам его и Петру, что он идет впереди вас в Галилею: там его увидите, как он сказал вам.
7. И они быстро вышли, и убежа­ли от склепа; ибо они трепетали и

1011

Марк 16

были удивлены: и никому ничего не сказали; ибо они боялись.

1. If Когда же Иисус воскрес рано в первый день недели, он явился сперва Марии Магдалине, из кото­рой изгнал семь дьяволов.
2. Я она пошла и рассказала тем, что были с ним, скорбящим и пла­чущим.
3. И они, когда услышали, что он жив, и она видела его, не поверили.
4. Ц После этого он явился в дру­гом виде двум из них, когда они шли, и вошли в селение.
5. И они пошли и рассказали об этом остальным: не поверили и им.
6. 1f Потом он явился одиннадца­ти, когда они сидели за трапезой, и упрекал их за их неверие и жестоко­сердие, потому что они не поверили тем, кто видел его после того, как он воскрес.
7. И он сказал им, Идите по все­му миру и проповедуйте евангелие каждой твари.
8. Тот, кто верит и крещен, спасен будет; но тот, кто не верит, осужден будет.
9. И тех, кто верит, будут сопро­вождать эти знамения; Именем моим будут изгонять дьяволов; бу­дут говорить новыми языками;
10. Будут брать змеев; и если что смертоносное выпьют, не повредит им; будут возлагать руки на боль­ных, и выздоровеют.
11. If И так после того, как Гос­подь говорил с ними, он был при­нят вверх в небо, и сел по правую руку Бога.
12. А они пошли, и проповедовали везде, [и ] Господь работал с ними, и подтверждал слово последующими знамениями. Аминь.

ЕВАНГЕЛИЕ СОГЛАСНО

СВ. ЛУКЕ

ГЛАВА 1

П

ОСКОЛЬКУ многие взялись

излагать по порядку провозгла­шение тех событий, которым среди нас верят вне всякого сомнения,

1. Как и передали их нам те, кото­рые от начала были очевидцами, и служителями слова;
2. Показалось нужным и мне, получив совершенное понимание всего от самого начала, написать тебе по порядку, превосходнейший Феофил,
3. Чтобы ты узнал достоверность того, в чем ты был наставлен.

Б

ЫЛ в дни Ирода, царя Иудеи,

некий священник, именем  
Захария, из череды Авии: и жена  
его была из дочерей Аарона, и имя  
ее было Елизавета.

1. И оба они были праведны перед Богом, ходя во всех заповедях и установлениях Господних беспо­рочными.
2. И они не имели детей, потому что Елизавета была бесплодна, и оба они были уже в летах преклон­ных.
3. И было, что когда он в порядке своей череды выполнял священни­ческую обязанность перед Богом,
4. Согласно обычаю священни­ческой обязанности, его жребием было сжигать фимиам, когда вхо­дил он в храм Господень.
5. А все множество народа моли­лось вне во время фимиама.
6. И явился ему ангел Господень, стоя по правую сторону жертвен­ника фимиама.
7. И когда Захария увидел его, он встревожился, и страх'напал на него.
8. Но ангел сказал ему, Не бойся, Захария: ибо услышана молитва твоя; и жена твоя Елизавета родит тебе сына, и назовешь его имя Иоанн.
9. И будешь иметь радость и

веселье; и многие возрадуются рождению его.

1. Ибо он будет велик в глазах Господа, и не будет пить ни вина, ни крепкого напитка; и наполнится Духом Святым, еще от чрева матери своей.
2. И многих из детей Израиля обратит он к Господу Богу их.
3. И пойдет перед ним в духе и силе Илии, чтобы обратить сердца отцов к детям, и непослушных к мудрости праведных; чтобы приго­товить народ, подготовленный для Господа.
4. И сказал Захария ангелу, По чему я узнаю это? ибо я человек старый, и жена моя в летах пре­клонных.
5. И отвечая, ангел сказал ему, Я Гавриил, который стою в присут­ствии Божьем; и послан говорить с тобой, и объявить тебе эту радост­ную весть.
6. И, вот, ты будешь нем, и не сможешь говорить, до того дня, когда это совершится, потому что ты не веришь словам моим, кото­рые исполнятся в свое время.
7. И народ ожидал Захарию, и удивлялся, что он так долго задер­живается в храме.
8. И когда он вышел, он не мог говорить к ним: и они поняли, что он видел видение в храме: ибо он подавал им знаки, и оставался без­молвным.
9. И было, что, как только завер­шились дни служения его, ушел он в дом свой.
10. И после тех дней зачала Ели­завета, жена его, и скрывалась пять месяцев, говоря,
11. Так поступил со мной Господь в дни, в которые он взглянул на меня, чтобы убрать поношение мое между людьми.
12. И в шестой месяц послан был ангел Гавриил от Бога в город Гали­леи, называемый Назарет,

1013

Лука 1

1. К девственнице, обрученной с человеком, имя которого было Иосиф, из дома Давида; и имя дев­ственницы было Мария.
2. И ангел вошел к ней, и сказал, Привет, ты, которой оказана высо­кая честь, Господь с тобой: благо­словенна ты между женщинами.
3. И когда она увидела его, она встревожилась от слов его, и раз­мышляла, что бы это было за при­ветствие.
4. И сказал ей ангел, Не бойся, Мария: ибо ты нашла благосклон­ность у Бога.
5. И, вот, ты зачнешь в чреве своем, и родишь сына, и назовешь его имя ИИСУС.
6. Он будет велик, и будет назван Сыном Всевышнего: и даст ему Господь Бог престол его отца Давида:
7. И будет он царствовать над домом Иакова вечно; и царству его не будет конца.
8. Тогда сказала Мария ангелу, Как будет это, поскольку я не знаю мужчины?
9. И ангел ответил и сказал ей, Дух Святой найдет на тебя, и сила Всевышнего осенит тебя: поэтому и то святое, что родится от тебя, названо будет Сыном Божьим.
10. И, вот, твоя двоюродная сестра Елизавета, она тоже зачала сына в старом возрасте своем: и это уже шестой месяц у той, которую назы­вали бесплодной.
11. Ибо у Бога ничего невозмож­ного не будет.
12. И сказала Мария, Вот слу­жанка Господа; да будет мне согласно слову твоему. И ангел ото­шел от нее.
13. И встала Мария в дни те, и с поспешностью пошла в холмистую местность, в город Иуды;
14. И вошла в дом Захарии, и при­ветствовала Елизавету.
15. И было, что, когда Елизавета усльппала приветствие Марии, взы­грал младенец в чреве ее; и Елиза­вета наполнилась Святым Духом:
16. И воскликнула она громким

голосом, и сказала, Благословенна ты между женщинами, и благосло­вен плод чрева твоего.

1. И откуда это мне, чтобы при­шла ко мне матерь Господа моего?
2. Ибо, вот, как только голос при­ветствия твоего прозвучал в ушах моих, взыграл от радости младенец в чреве моем.
3. И благословенна та, кото­рая поверила: ибо будет исполне­ние того, что было сказано ей от Господа.
4. И сказала Мария, Возвеличи­вает душа моя Господа,
5. И возрадовался дух мой в Боге, Спасителе моем.
6. Ибо обратил он взор на низкое положение служанки своей: ибо, вот, отныне все роды будут назы­вать меня благословенной.
7. Ибо тот, кто могуществен, сде­лал мне великие дела; и свято имя его.
8. И милость его на тех, кто боится его, из рода в род
9. Он явил силу рукой своей; рас­сеял гордых в воображении сердец их.
10. Низложил могущественных с мест их, и возвысил тех [кто] низ­кой ступени.
11. Насытил голодных благами; а богатых отослал ни с чем.
12. Помог своему слуге Израилю в память о своей милости;
13. Как он говорил отцам нашим, Аврааму, и семени его навечно.
14. И пробыла Мария с ней около трех месяцев, и возвратилась в дом свой.
15. Елизавете же пришло время разрешиться; и она родила сына.
16. И услышали соседи и род­ственники ее, как явил Господь милость свою над ней; и радовались с ней.
17. И было, что на восьмой день пришли обрезать младенца; и назвали его Захарией, по имени отца его.
18. И мать его ответила и сказала, Не так; но будет он назван Иоан­ном.

1014

1. И сказали ей, Никого нет из родства твоего, кто называется этим именем.
2. И делали знаки отцу его, как бы он хотел, чтобы назвали его.
3. И он попросил дощечку для письма, и написал, говоря, Его имя Иоанн. И они удивлялись все.
4. И тотчас открылись уста его, и язык его освободился, и он загово­рил, и восхвалял Бога.
5. И нашел страх на всех живу­щих вокруг них: и разнеслась молва обо всем этом по всей холмистой местности Иудеи.
6. И все, кто слышал, поло­жили это в сердца свои, говоря, Что за младенец будет это! И рука Господня была с ним.
7. И его отец Захария напол­нился Святым Духом, и пророче­ствовал, говоря,
8. Благословен будь Господь, Бог Израиля; ибо он посетил и искупил народ свой,
9. И воздвиг рог спасения нам в доме своего слуги Давида;
10. Как говорил устами святых пророков своих, которые были с тех пор, как начался мир:
11. Что мы спасены будем от врагов наших, и от руки всех, кто ненавидит нас;
12. Чтобы совершить милость, обещанную отцам нашим, и вспом­нить святой завет свой;
13. Клятву, которой он поклялся нашему отцу Аврааму,
14. Что он даст нам, чтобы мы, избавившись из руки врагов наших, служили ему без страха,
15. В святости и праведности перед ним, все дни жизни нашей.
16. И ты, младенец, будешь назван пророком Всевышнего: ибо пой­дешь перед лицом Господа пригото­вить пути его;
17. Чтобы дать познание спасения народу его прощением грехов их,
18. Через нежную милость Бога нашего; которой рассвет свыше по­сетил нас,
19. Чтобы дать свет тем, кто сидит

Лука 1,2

во тьме и тени смерти, чтобы напра­вить ноги наши на путь мира.

1. И младенец рос, и становился сильным в духе, и был в пустынях до дня явления своего Израилю.

ГЛАВА 2

И

было в те дни, что вышел от  
цезаря Августа указ, чтобы весь

мир был обложен налогом.

1. (И это налогообложение было впервые проведено, когда правите­лем Сирии был Квириний.)
2. И все пошли проходить налого­обложение, каждый в свой город.
3. И пошел также Иосиф из Га­лилеи, из города Назарета, в Иу­дею, в город Давида, что называет­ся Вифлеем; (потому что он был из дома и родословной Давида:)
4. Чтобы пройти налогообложе­ние с Марией, обрученной женой своей, которая была беременна.
5. И было так, что, пока они были там, завершились дни, чтобы разре­шиться ей.
6. И она родила своего перворож­денного сына, и обернула его в пе­ленки, и положила его в ясли; потому что не было им места в гос­тинице.
7. И были в той же местности па­стухи, находившиеся в поле, охра­нявшие отару свою ночью.
8. И, вот, нашел на них ангел Гос­подень, и слава Господня засияла во­круг них: и они сильно испугались.
9. И сказал им ангел, Не бойтесь: ибо, вот, я несу вам добрую весть о великой радости, которая будет всем людям.
10. Ибо родился вам сегодня в го­роде Давида Спаситель, который есть Христос Господь.
11. И это будет вам знамением; Вы найдете младенца обернутого в пе­ленки, лежащего в яслях.
12. И внезапно явилось с ангелом множество воинства небесного, сла­вящего Бога, и говорящего,
13. Слава Богу в вышних, и на земле мир, добрая воля к людям.

1015

Лука 2

1. И случилось, когда ангелы ушли от них в небо, пастухи ска­зали друг другу, Пойдем теперь до самого Вифлеема, и посмотрим то, что случилось, что Господь возвес­тил нам.
2. И они пришли с поспешно­стью, и нашли Марию, и Иосифа, и младенца, лежащего в яслях.
3. И когда увидели его, возвести­ли повсюду слово, которое было сказано им относительно младенца этого.
4. И все те, кто слышал, удивля­лись тому, что рассказывали им па­стухи.
5. Но Мария хранила все это, и размышляла в сердце своем.
6. И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за все то, что они ус­лышали и увидели, как им сказано было.
7. И когда восемь дней для обре­зания младенца завершились, его имя названо было ИИСУС, кото­рое было так названо ангелом пре­жде чем он был зачат в чреве.
8. И когда дни ее очищения со­гласно закону Моисея заверши­лись, принесли его в Иерусалим, чтобы представить Господу;
9. (Как написано в законе Гос­поднем, Каждый младенец мужско­го пола, который открывает утробу, будет назван святым Господу;)
10. И чтобы принести жертву, со­гласно тому, что сказано в законе Господнем, Пару горлиц, или двух молодых голубей.
11. И, вот, был в Иерусалиме че­ловек, имя которого было Симеон; и этот самый человек был праведный и набожный, ожидающий успокое­ния Израиля: и Дух Святой был на нем.
12. И было открыто ему Духом Святым, что он не увидит смерти, пока не увидит Христа Господнего.
13. И пришел он Духом в храм: и когда родители внесли младенца Иисуса, чтобы сделать для него по обычаю закона,
14. Тогда он взял его на руки, и благословил Бога, и сказал,
15. Господь, теперь ты даешь слу­ге твоему отойти с миром, согласно слову твоему:
16. Ибо увидели глаза мои спасе­ние твое,
17. Которое ты приготовил перед лицом всех людей;
18. Свет, чтобы освещать язычни­ков, и славу твоего народа Израи­ля.
19. И Иосиф и матерь его удивля­лись тому, что сказано было о нем.
20. И Симон благословил их, и сказал Марии, матери его, Вот, мла­денец этот поставлен для падения и поднятия опять многих в Израиле; и для знамения, против которого будут говорить;
21. (Да и твою собственную душу пронзит меч,) чтобы открылись мысли многих сердец.
22. И была там одна Анна, про­рочица, дочь Фануила, из племени Асира: она достигла глубокой ста­рости, и прожила с мужем семь лет от девственности своей;
23. И была она вдовой лет восьми­десяти четырех, которая не отходи­ла от храма, но постами и молитва­ми служила Богу ночь и день.
24. И она, войдя в тот момент, так же воздала благодарение Господу, и говорила о нем всем тем, кто ожи­дал искупления в Иерусалиме.
25. И когда они совершили все согласно закону Господнему, воз­вратились в Галилею, в город свой Назарет.
26. И младенец рос, и становился сильным в духе, наполненным му­дростью: и благодать Божья была на нем.
27. Родители же его каждый год ходили в Иерусалим на праздник пасхи.
28. И когда ему было двенадцать лет, они взошли в Иерусалим по обычаю праздника.
29. И когда они исполнили те дни, когда возвращались, остался отрок Иисус в Иерусалиме; и Иосиф и ма­терь его не знали об этом.
30. Но, полагая, что он находится в [общей] группе, они прошли днев-

1016

ной путь; и искали его между род­ственниками и знакомыми.

1. И когда не нашли его, опять возвратились в Иерусалим, ища его.
2. И было, что через три дня они нашли его в храме, сидящего посре­ди докторов, и слушающего их, и спрашивающего их.
3. И все, кто слушал его, изумля­лись пониманию и ответам его.
4. И когда они увидели его, уди­вились: и матерь его сказала ему, Сын, почему ты так поступил с нами? вот, отец твой и я искали тебя, скорбя.
5. И он сказал им, Как это, что вы искали меня? разве вы не знали, что я должен заниматься делом Отца моего?
6. И они не поняли слова, кото­рое он сказал им.
7. И он пошел с ними, и пришел в Назарет, и был покорным им: но матерь его хранила все слова эти в сердце своем.
8. И Иисус прибавлял в мудро­сти и росте, и в благосклонности у Бога и человека.

ГЛАВА 3

В

пятнадцатый же год правле-  
ния Тиберия цезаря, когда Пон-

тий Пилат был правителем Иудеи,  
и Ирод тетрархом Галилеи, и его  
брат Филипп тетрархом Итуреи и  
Трахонитского региона, и Лисаний  
тетрархом Авилены,

1. Анна и Каиафа первосвященни­ками, было слово Божье к Иоанну, сыну Захарии, в дикой местности.
2. И он пришел во всю страну во­круг Иордана, проповедуя креще­ние покаяния за прощение грехов;
3. Как написано в книге слов Исаии пророка, говорящего, Го­лос вопиющего в дикой местности, Приготовьте путь Господа, прямы­ми сделайте стези его.
4. Каждая долина наполнится, и каждая гора и холм понизятся; и кривое сделается прямым, и неров­ные пути сделаются гладкими;

Лука 2,3

1. И увидит всякая плоть спасение Божье.
2. Тогда сказал он толпе, которая вышла креститься от него, О род гадючий, кто предупредил вас бе­жать от ярости будущей?
3. Принесите же плоды достойные покаяния, и не начинайте говорить в себе, Отцом себе мы имеем Авраа­ма: ибо говорю вам, Что Бог может из камней этих воздвигнуть детей Аврааму.
4. А теперь и топор к корню де­ревьев приложен: поэтому каждое дерево, которое не приносит добро­го плода, срубается и бросается в огонь.
5. И спрашивал его народ, гово­ря, Что нам делать тогда?
6. Он отвечает и говорит им, Тот, кто имеет две одежды, пусть даст тому, кто не имеет ни одной; и тот, кто имеет пищу, пусть делает так же.
7. Тогда пришли и мытари кре­ститься, и сказали ему, Учитель, что нам делать?
8. И он сказал им, Не взыскивай­те больше того, что назначено вам.
9. Спрашивали его так же и сол­даты, говоря, А нам что делать? И он сказал им, Ни над кем не совер­шайте насилия, и никого не обви­няйте ложно; и будьте довольны своей платой.
10. И как народ был в ожидании, и все размышляли в сердцах своих об Иоанне, Христос ли он, или нет;
11. Иоанн ответил, говоря им всем, Я действительно крещу вас водой; но идет некто сильнее меня, у которого я не достоин развязать ремень обуви: он будет крестить вас Духом Святым и огнем:
12. Веяло которого в руке его, и он тщательно очистит гумно свое, и соберет пшеницу в житницу свою; а полову сожжет огнем неугасимым.
13. И многое другое в увещевании своем проповедовал он народу.
14. Но Ирод тетрарх, обличаемый им за Иродиаду, жену брата своего Филиппа, и за все зло, которое сде­лал Ирод,

1017

Лука 3,4

1. Прибавил ко всему и то, что заключил Иоанна в темницу.
2. И было, когда крестился весь народ, и Иисус, крестившись, мо­лился, что небо открылось,
3. И Дух Святой сошел на него в телесном виде, как голубь, и при­шел голос с неба, который сказал, Ты есть Сын мой возлюбленный; тобой я очень доволен.
4. И самому Иисусу начало быть около тридцати лет возраста, буду­чи (как полагали) сыном Иосифа, который был сыном Хелия,
5. Который был сыном Матфата, который был сыном Левая, который был сыном Мелхия, который был сыном Ианны, который был сыном Иосифа,
6. Который был сыном Матта- фии, который был сыном Амоса, который был сыном Наума, кото­рый был сыном Еслия, который был сыном Наггея,
7. Который был сыном Маафа, который был сыном Маттафии, ко­торый был сыном Семея, который был сыном Иосифа, который был сыном Иуды,
8. Который был сыном Иоанны, который был сыном Рисы, который был сыном Зоровавеля, который был сыном Салафииля, который был сыном Нирия,
9. Который был сыном Мелхия, который был сыном Аддия, кото­рый был сыном Косама, который был сыном Елмодама, который был сыном Ира,
10. Который был сыном Иосии, который был сыном Елиезера, ко­торый был сыном Иорима, который был сыном Матфата, который был сыном Левия,
11. Который был сыном Симеона, который был сыном Иуды, который был сыном Иосифа, который был сыном Ионана, который был сыном Елиакима,
12. Который был сыном Мелеая, который был сыном Менана, кото­рый был сыном Маттафы, который был сыном Нафана, который был сыном Давида,
13. Который был сыном Иессея, который был сыном Оведа, который был сыном Вооза, который был сы­ном Салмона, который был сыном Наассона,
14. Который был сыном Аминада- ва, который был сыном Арама, ко­торый был сыном Есрома, который был сыном Фареса, который был сыном Иуды,
15. Который был сыном Иакова, который был сыном Исаака, кото­рый был сыном Авраама, который был сыном Фары, который был сыном Нахора,
16. Который был сыном Саруха, который был сыном Рагава, кото­рый был сыном Фалека, который был сыном Хевера, который был сыном Салы,
17. Который был сыном Каинана, который был сыном Арфаксада, ко­торый был сыном Сима, который был сыном Ноя, который был сыном Ламеха,
18. Который был сыном Мафуса- ла, который был сыном Еноха, ко­торый был сыном Иареда, который был сыном Малелеила, который был сыном Каинана,
19. Который был сыном Еноса, ко­торый был сыном Сифа, который был сыном Адама, который был сыном Бога.

ГЛАВА 4

И

Иисус, будучи полным Духа  
Святого, возвратился от Иор-

дана, и поведен был Духом в дикую  
местность,

1. Будучи сорок дней искушае­мым от дьявола. И в те дни он ни­чего не ел: и когда они окончились, впоследствии проголодался.
2. И сказал ему дьявол, Если ты Сын Божий, вели этому камню, чтобы он сделался хлебом.
3. И Иисус ответил ему, говоря, Написано, Что не хлебом одним бу­дет жить человек, но каждым сло­вом Божьим.
4. И дьявол, взяв его на высокую

1018

Лука 4

гору, показал ему все царства мира во мгновение времени.

1. И сказал ему дьявол, Всю эту власть я дам тебе, и славу их: ибо это передано мне; и любому, кому хочу, даю ее.
2. Поэтому, если ты будешь покло­няться мне, все будет твое.
3. И Иисус ответил и сказал ему, Стань позади меня, Сатана: ибо на­писано, Господу Богу твоему покло­няйся, и ему только служи.
4. И он привел его в Иерусалим, и поставил его на вершину храма, и сказал ему, Если ты Сын Божий, бросься отсюда вниз:
5. Ибо написано, Ангелам сво­им он даст повеление о тебе, чтобы хранили тебя:
6. И на руках своих понесут тебя, чтобы в какое время ты не ударился о камень ногой твоей.
7. И отвечая, Иисус сказал ему, Сказано, Не искушай Господа Бога твоего.
8. И когда дьявол окончил все искушение, он отошел от него на время.
9. | И возвратился Иисус в силе Духа в Галилею: и вышла молва о нем по всему тому региону вокруг.
10. И он учил в синагогах их, все­ми прославляемый.
11. f И пришел он в Назарет, где был воспитан: и, как был его обы­чай, вошел он в день субботний в синагогу, и встал читать.
12. И подали ему книгу пророка Исаии. И когда он раскрыл книгу, он нашел место, где было написано,
13. Дух Господний на мне, потому что он помазал меня проповедовать евангелие бедным; он послал меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленникам избавле­ние, и слепым возвращение зрения, отпустить на свободу тех, кто изму­чен,
14. Проповедовать принимаемый год Господний.
15. И он закрыл книгу и отдал ее служителю, и сел. И глаза всех тех, кто был в синагоге, были устремле­ны на него.
16. И он начал говорить им, Сего­дня это писание исполнилось в ушах ваших.
17. И все свидетельствовали ему, и удивлялись словам благодатным, которые исходили из уст его. И они говорили, Разве это не Иосифов сын?
18. И он сказал им, Вы непремен­но скажете мне эту притчу, Врач, исцели самого себя: все, что мы слы­шали было сделано в Капернауме, сделай и здесь, в твоем отечестве.
19. И сказал он, Истинно говорю вам, Никакой пророк не принима­ется в своем собственном отечестве.
20. Но говорю вам поистине, мно­го вдов было в Израиле во дни Илии, когда затворено было небо три года и шесть месяцев, когда ве­ликий голод был по всей земле той;
21. Но ни к одной из них не был послан Илия, кроме как в Сарепту, город Сидона, к женщине, которая была вдовой.
22. И много прокаженных было в Израиле во время пророка Елисея; и ни один из них не очистился, кро­ме Неемана сирийца.
23. И все они в синагоге, когда ус­лышали это, наполнились яростью,
24. И встали, и выгнали его из го­рода, и повели на выступ холма, на котором город их был построен, чтобы сбросить его головой вниз.
25. Но он, пройдя посреди них, по­шел своим путем,
26. И пришел в Капернаум, город Галилеи, и учил их в субботние дни.
27. И они изумлялись доктрине его: ибо слово его было с силой.
28. If И был в синагоге человек, который имел духа нечистого дья­вола, и закричал громким голосом,
29. Говоря, Оставь нас в покое; что нам до тебя, ты, Иисус из Назаре­та? ты пришел погубить нас? я знаю тебя, кто ты есть; Святой Божий.
30. И Иисус упрекнул его, сказав, Замолчи, и выйди из него. И когда дьявол повергнул его посредине, он вышел из него, и пе причинил ему вреда.
31. И они были все удивлены, и

1019

Лука 4,5

говорили между собой, Что за сло­во это! ибо с властью и силой пове­левает он нечистым духам, и они выходят.

1. И вышла молва о нем в каждое место окрестности той.
2. U И вышел он из синагоги, и вошел в дом Симонов. А мать жены Симоновой была охвачена сильной горячкой; и умоляли его о ней.
3. И он стал над ней, и упрекнул горячку; и она оставила ее: и тотчас она встала и служила им.
4. f Когда же солнце садилось, все те, кто имел каких-либо боль­ных различными болезнями, при­водили их к нему; и он возлагал на каждого из них свои руки, и исце­лял их.
5. И дьяволы также выходили из многих, крича, и говоря, Ты есть Христос, Сын Божий. И он, укоряя их, не позволял им говорить: ибо они знали, что он Христос.
6. И когда настал день, он уда­лился и пошел в пустынное место: и народ искал его, и пришел к нему, и удерживал его, чтобы он не ухо­дил от них.
7. И он сказал им, Я должен про­поведовать царство Божье и другим городам: ибо поэтому я послан.
8. И он проповедовал в синагогах Галилеи.

ГЛАВА 5

И

было, что, когда народ напирал  
на него, чтобы слышать слово

Божье, он стоял у озера Генниса-  
ретского,

1. И увидел два корабля, стоящие у озера: а рыболовы вышли из них, и мыли свои сети.
2. И он вошел в один из кора­блей, который был Симонов, и про­сил его отплыть немного от берега. И он сел, и учил народ из корабля.
3. Когда же перестал говорить, он сказал Симону, Отплыви на глуби­ну, и спустите сети свои для лова.
4. И отвечая, Симон сказал ему, Учитель, мы трудились всю ночь,

и ничего не взяли: однако по слову твоему я спущу сеть.

1. И когда сделали это, они захва­тили великое множество рыб: и сеть их прорывалась.
2. И дали знак товарищам сво­им, которые были в другом кора­бле, чтобы пришли помочь им. И они пришли, и наполнили оба корабля, так что они начали тонуть.
3. Когда Симон Петр увидел это, он припал к коленям Иисуса, гово­ря, Отойди от меня; ибо я человек грешный, О Господь.
4. Ибо он был изумлен, и все кто был с ним, этому лову рыб, которых они взяли:
5. И также Иаков, и Иоанн, сыновья Зеведея, которые были товарищами с Симоном. И сказал Симону Иисус, Не бойся; отныне будешь ловить человеков.
6. И когда подвели свои корабли к берегу, они оставили все, и после­довали за ним.
7. | И случилось, когда он был в некоем городе, вот человек полный проказы: который, увидев Иисуса, пал на лицо свое, и умолял его, го­воря, Господь, если хочешь, можешь сделать меня чистым.
8. И он простер руку, и коснулся его, говоря, Хочу: будь чист. И тот­час проказа отошла от него.
9. И он приказал ему никому не говорить: но иди, и покажи себя священнику, и принеси за очище­ние свое, как повелел Моисей, для свидетельства им.
10. Но тем более распространя­лась молва о нем: и великие мно­жества сходились слушать, и исце­ляться им от немощей своих.
11. К И он удалялся в дикую мест­ность, и молился.
12. И случилось в некий день, ког­да он учил, что были там фарисеи и доктора закона, сидевшие рядом, которые пришли из каждого селе­ния Галилеи, и Иудеи, и Иерусали­ма: и сила Господня присутствова­ла, чтобы исцелять их.
13. 1Г И, вот, принесли на постели

1020

человека, который был парализо­ван: и искали способа внести его, и положить перед ним.

1. И когда не смогли найти каким путем внести его из-за толпы, они залезли на верх дома, и через че­репицу спустили его с ложем его в средину перед Иисусом.
2. И когда он увидел веру их, он сказал ему, Человек, прощены тебе грехи твои.
3. И книжники и фарисеи нача­ли рассуждать, говоря, Кто это, ко­торый говорит богохульства? Кто может прощать грехи, кроме одно­го Бога?
4. Но когда Иисус увидел мысли их, он, отвечая, сказал им, Что вы рассуждаете в сердцах ваших?
5. Что легче, сказать, Прощены тебе грехи твои; или сказать, Встань и ходи?
6. Но чтобы вы знали, что Сын человеческий имеет власть на земле прощать грехи, (он сказал больному параличом,) Тебе говорю, Встань, и возьми ложе твое, и иди в дом твой.
7. И тотчас он встал перед ними, и взял то, на чем лежал, и отправил­ся к дому своему, славя Бога.
8. И они были все удивлены, и славили Бога, и были исполнены страха, говоря, Странные вещи ви­дели мы сегодня.
9. f И после этого он вышел, и увидел мытаря, именем Левий, си­дящего у сбора пошлины: и сказал ему, Следуй за мной.
10. И он оставил все, и встал, и по­следовал за ним.
11. И сделал для него Левий в доме своем большой пир: и была там большая компания мытарей и других, которые сидели с ними.
12. Но их книжники и фарисеи роптали на учеников его, говоря, Почему вы едите и пье,те с мытаря­ми и грешниками?
13. И отвечая, Иисус сказал им, Не те, что здоровы, нуждаются во враче; но те, что больны.
14. Я пришел призвать не правед­ных, а грешников к покаянию.
15. If И они сказали ему, Поче­

Лука 5, б

му ученики Иоанна постятся ча­сто, и молитвы совершают, и так же ученики фарисеев; а твои едят и пьют?

1. И он сказал им, Можете ли за­ставить детей чертога брачного по­ститься, пока жених с ними?
2. Но придут дни, когда отнимет­ся у них жених, и тогда будут они поститься в те дни.

361 И он сказал им также прит­чу; Никто не ставит заплаты от но­вой одежды на старую; если иначе, тогда и новая образовывает дыру, и заплата, которая была взята из но­вой, не подходит к старой.

1. И никто не наливает вина но­вого в мехи старые; иначе новое вино прорвет мехи, и прольется, и мехи пропадут.
2. Но новое вино должно нали­вать в мехи новые; и сберегается и то и другое.
3. И никто, выпив старого вина, не хочет тотчас нового: иоо говорит,

Старое лучше.

ГЛАВА 6

И

было во вторую субботу после  
первой, что проходил он хлеб-

ными полями; и ученики его сры-  
вали колосья, и ели, растирая их в  
руках.

1. И некоторые из фарисеев ска­зали им, Почему вы делаете то, что незаконно делать в субботние дни?
2. И отвечая им, Иисус сказал, Разве вы даже того не читали, что сделал Давид, когда проголодался сам и те, кто был с ним;
3. Как он вошел в дом Божий, и взял и ел показной хлеб, и также дал тем, кто был с ним; который незаконно есть, кроме как только священникам?
4. И он сказал им, Что Сын чело­веческий есть Господь и субботы.
5. И было также в другую субботу, что он вошел в синагогу и учил: и был там человек, у которого правая рука была иссохшая.
6. И книжники и фарисеи следили за ним, исцелит ли он в субботний

1021

Лука 6

день; чтобы найти обвинение про­тив него.

1. Но он знал мысли их, и сказал человеку, который имел иссохшую руку, Поднимись, и выступи на сре­дину. И он поднялся и выступил.
2. Тогда сказал им Иисус, Спрошу я вас об одном; Законно ли в суб­ботние дни делать добро, или де­лать зло? спасти жизнь, или погу­бить ее?
3. И посмотрев вокруг на них всех, сказал тому человеку, Протя­ни руку твою. И он так и сделал: и стала рука его опять здоровой, как другая.
4. И они пришли в бешенство; и говорили один с другим, что бы им сделать с Иисусом.
5. И было в те дни, что он вышел на гору помолиться, и пробыл всю ночь в молитве к Богу.
6. f И когда настал день, позвал он к себе учеников своих: и из них избрал двенадцать, которых и паи- меновал апостолами;
7. Симона, (которого и наимено­вал Петром,) и Андрея, брата его, Иакова и Иоанна, Филиппа и Вар­фоломея,
8. Матфея и Фому, Иакова, сына Алфея, и Симона, называемого Зи­лотом,
9. И Иуду, брата Иакова, и Иуду Искариота, который и был предате­лем.
10. К И он сошел с ними, и стал на равнине, и группа учеников его, и великое множество народа из всей Иудеи, и Иерусалима, и с приморья Тира и Сидона, которые пришли послушать его, и исцелиться от бо­лезней своих;
11. И те, кому досаждали нечи­стые духи: и они исцелялись.
12. И все множество искало при­коснуться к нему: ибо цз него исхо­дила добродетель/шя сила], и исце­ляла их всех.
13. Ц И он поднял глаза свои на учеников своих, и сказал, Благосло­венны будьте, вы, бедные: ибо ваше есть царство Божье.
14. Благословенны вы, которые го­

лодаете ныне: ибо насытитесь. Бла­гословенны вы, которые плачете ныне: ибо будете смеяться.

1. Благословенны вы, когда люди будут ненавидеть вас, и когда они отделят вас от своего общества, и будут поносить вас, и извергнут имя ваше, как злое, за Сына челове­ческого.
2. Радуйтесь в тот день, и пры­гайте от радости: ибо, вот, велика ваша награда на небе: ибо подоб­ным образом поступали с пророка­ми отцы их.
3. Но горе вам, которые богаты! ибо вы получили свое успокоение.
4. Горе вам, которые сыты! ибо будете голодать. Горе вам, которые смеетесь ныне! ибо будете скорбеть и плакать.
5. Горе вам, когда все люди будут говорить о вас хорошо! ибо так по­ступали с лжепророками отцы их.
6. f Но говорю вам, кто слушает, Любите врагов ваших, делайте до­бро тем, кто ненавидит вас,
7. Благословляйте тех, кто про­клинает вас, и молитесь за тех, кто обращается с вами злобно.
8. И тому, кто ударит тебя по одной щеке, подставь и другую; и тому, кто отнимает плащ твой, не запрещай взять и рубашку твою.
9. Каждому, кто просит у тебя, давай; и от того, кто отнимает твое имущество, не требуй обратно.
10. И как вы хотите, чтобы люди поступали с вами, так же поступай­те с ними и вы.
11. Ибо если вы любите тех, кто любит вас, какую благодарность имеете? ибо и грешники любят тех, кто любит их.
12. И если делаете добро тем, кто вам делает добро, какую благодар­ность имеете? ибо и грешники то же самое делают.
13. И если взаймы даете тем, от кого надеетесь получить, какую благодарность имеете? ибо и греш­ники дают взаймы грешникам, что­бы получить обратно столько же.
14. Но вы любите врагов ваших, и делайте добро, и взаймы давай­

1022

те, ничего не ожидая обратно; и бу­дет ваша награда великая, и будете детьми Всевышнего: ибо он добр и к неблагодарным и к злым.

1. Будьте поэтому милосердны, как и Отец ваш милосерден.
2. Не судите, и не будете судимы: не осуждайте, и не будете осужде­ны; прощайте, и прощены будете:
3. Давайте, и вам будет дано; ме­рой доброй, утрамбованной, и утря­сенной, и переполненной, дадут в лоно ваше. Ибо той же самой мерой, которой вы мерите, отмерено будет ивам.
4. И он сказал им притчу, Может ли слепой водить слепого? не упа­дут ли они оба в ров?
5. Ученик не выше своего учи­теля: но каждый, кто совершенен, будет как учитель его.
6. И что ты смотришь на пылин­ку в глазу брата твоего, но бревна, которое в твоем собственном глазу, не ощущаешь?
7. Или, как можешь сказать бра­ту твоему, Брат, дай мне вытянуть пылинку, которая в глазу твоем, когда ты сам не видишь бревна, ко­торое в твоем собственном глазу? Ты, лицемер, выкинь прежде бревно из твоего собственного глаза, и тог­да будешь видеть ясно, чтобы вытя­нуть пылинку, которая в глазу брата твоего.
8. Ибо доброе дерево не прино­сит худой плод; ни худое дерево не приносит плод добрый.
9. Ибо каждое дерево познает­ся по плоду своему. Ибо с колючек люди не собирают фиг, и с ежевич­ного куста они не собирают вино­града.
10. Добрый человек из доброго со­кровища сердца своего выносит то, что доброе; а злой человек из злого сокровища сердца своего выносит то, что злое: ибо от избытка сердца говорят уста его.
11. Ц И что вы зовете меня, Гос­подь, Господь, и не делаете того, что я говорю?
12. Всякий, кто приходит ко мне, и слушает слова мои, и испол­

Лука 6,7

няет их, покажу вам, кому он подо­бен:

1. Он подобен человеку, который строил дом, и копал глубоко, и по­ложил основание на скале: и когда случилось наводнение, поток уда­рил неистово в дом тот, и не мог по­колебать его: ибо он основан был на скале.
2. Но кто слушает, и не испол­няет, тот подобен человеку, кото­рый без основания построил дом на земле; в который ударил поток неистово, и тотчас он рухнул; и разрушение дома того было вели­кое.

ГЛАВА 7

Т/\*ОГДА же он окончил все слова ■IVcboh к слушавшему народу, он вошел в Капернаум.

1. И у некоего центуриона слуга, который был ему дорог, был болен, и при смерти.
2. И когда он услышал об Иисусе, он послал к нему старейшин иудей­ских, умоляя его, чтобы он пришел и исцелил слугу его.
3. И когда они пришли к Иисусу, они умоляли его настоятельно, го­воря, Что достоин тот, для кого он должен сделать это:
4. Ибо он любит нацию нашу, и построил нам синагогу.
5. Тогда Иисус пошел с ними. И когда он уже был недалеко от дома, центурион послал к нему друзей, говоря ему, Господь, не утруждай себя: ибо я не достоин, чтобы ты вошел под кров мой:
6. Посему и не счел я себя достой­ным прийти к тебе: но скажи сло­вом, и исцелится слуга мой.
7. Ибо и я человек поставленный под власть, имеющий под собой солдат, и говорю одному, Пойди, и идет; и другому, Приди, и приходит; и слуге моему, Сделай это, и делает.
8. Когда Иисус услышал это, он удивился ему, и обернулся, и ска­зал народу, который следовал за ним, Говорю вам, я не нашел такой великой веры, нет, не в Израиле.

1023

Лука 7

1. И те, что были посланы, воз­вратившись в дом, нашли слугу, который был болен, здоровым.
2. If И было на следующий день, что он вошел в город, называемый Наин; и с ним шли многие из уче­ников его, и много народа.
3. Когда же он приблизился к воротам города, вот, там выносили умершего, единственного сына ма­тери его, а она была вдова: и много народа из города было с ней.
4. И когда Господь увидел ее, он сжалился над ней, и сказал ей, Не плачь.'
5. И он подошел и коснулся по­хоронных носилок: и те, что несли его, остановились. И он сказал, Мо­лодой человек, тебе говорю, Встань.
6. И тот, кто был мертв, сел, и на­чал говорить. И он отдал его матери его.
7. И на всех нашел страх: и они славили Бога, говоря, Что великий пророк восстал среди нас; и, Что Бог посетил народ свой.
8. И этот слух о нем вышел по всей Иудее, и по всему тому регио­ну вокруг.
9. И ученики Иоанна возвестили ему о всем этом.
10. f И Иоанн, позвав к себе дво­их из учеников своих, послал гас к Иисусу, говоря, Ты ли тот, который должен прийти? или ожидать нам другого?
11. Когда эти мужи пришли к нему, они сказали, Иоанн Крести­тель послал нас к тебе, говоря, Ты ли тот, который должен прийти? или ожидать нам другого?
12. А в тот самый час он многих исцелил от немощей их и бед, и от злых духов; и многим слепым дал зрение.
13. Тогда Иисус, отвечая, сказал им, Пойдите, и скажите Иоанну, что вы видели и слышали; как слепые видят, хромые ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мерт­вые воскресают, бедным евангелие проповедуется.
14. И благословен всякий, кто не преткнется во мне.
15. Ц И когда посланники Иоанна ушли, он начал говорить к народу относительно Иоанна, Что выходи­ли вы в дикую местность смотреть? Трость, ветром колеблемую?
16. Но что выходили вы смотреть? Человека, одетого в мягкую оде­жду? Вот, те, что пышно одеты, и живут изысканно, находятся в цар­ских дворах.
17. Но что выходили вы смотреть? Пророка? Да, говорю вам, и гораздо больше, чем пророка.
18. Это есть тот, о котором напи­сано, Вот, я посылаю посланника моего перед лицом твоим, который приготовит путь твой перед тобой.
19. Ибо говорю вам, Среди тех, что рождены от женщин, нет боль­шего пророка, чем Иоанн Крести­тель: но тот, кто наименьший в цар­стве Божьем, больше его.
20. И весь народ, который слушал его, и мытари, оправдывали Бога, крестившись крещением Иоанно­вым.
21. Но фарисеи и законники от­вергли совет Божий против себя, не крестившись от него.
22. Tf И сказал Господь, Кому же уподоблю людей рода этого? и чему они подобны?
23. Они подобны детям, сидящим на рыночной площади, и окликаю­щим друг друга, и говорящим, Мы играли вам на свирели, и вы не пля­сали; мы скорбели перед вами, и вы не плакали.
24. Ибо пришел Иоанн Крести­тель, ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и вы говорите, Он имеет дья­вола.
25. Пришел Сын человеческий, ест и пьет; и вы говорите, Вот, чело­век прожорливый, и пьяница, друг мытарей и грешников)
26. Но оправдана мудрость всеми детьми ее.
27. U И один из фарисеев про­сил его, чтобы он поел с ним. И он вошел в дом фарисея, и сел к тра­пезе.
28. И, вот, женщина в том городе, которая была грешница, когда уз­

1024

Лука /, В

нала, что Иисус сидит за трапезой в доме фарисея, принесла алебастро­вую коробку мази,

1. И стала позади у ног его, пла­ча, и начала омывать ноги его сле­зами, и отирала их волосами головы своей, и целовала ноги его, и мазала их мазью.
2. Когда же фарисей, который пригласил его, увидел это, он ска­зал сам в себе, говоря, Этот человек, если бы он был пророк, знал бы, кто и что это за женщина, которая при­касается к нему: ибо она грешница.
3. И отвечая, Иисус сказал ему, Симон, я имею нечто сказать тебе. И он говорит, Скажи, Учитель.
4. Был некий кредитор, который имел двух должников: один должен был пятьсот пенсов, а другой пять­десят.
5. И когда они не имели чем за­платить, он просто простил им обо­им. Скажи мне поэтому, который из них полюбит его больше?
6. Симон ответил и сказал, Пола­гаю, что тот, которому он простил больше. И он сказал ему, Ты пра­вильно рассудил.
7. И он повернулся к женщине, и сказал Симону, Видишь ты эту жен­щину? Я вошел в дом твой, ты мне воды для ног моих не дал: но она слезами омыла мне ноги мои, и во­лосами головы своей отерла.
8. Ты поцелуя мне не дал: но эта женщина, с того времени как я во­шел, не перестает целовать ноги мои.
9. Головы моей маслом ты не по­мазал: но эта женщина помазала ноги мои мазью.
10. Посему говорю тебе, Грехи ее, которых много, прощены; ибо она полюбила много: но кому мало про­щено, тот и любит мало.
11. И он сказал ей, Прощены гре­хи твои.
12. И те, что сидели с ним за тра­пезой, начали говорить сами в себе, Кто это, что и грехи прощает?
13. И он сказал женщине, Вера твоя спасла тебя; иди с миром.

ГЛАВА 8

И

было после этого, что он прохо-  
дил через каждый город и село,

проповедуя и возвещая радостную  
весть о царстве Божьем: и двенад-  
цать были с ним,

1. И некоторые женщины, кото­рые были исцелены от злых духов и немощей, Мария, называемая Маг­далиной, из которой вышли семь дьяволов,
2. И Иоанна, жена Хузы, управи­теля Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили ему из имущества своего.
3. И когда собралось много на­рода, и пришли к нему из каждого города, он стал говорить притчей:
4. Сеятель вышел сеять семя свое: и когда он сеял, некоторое упало у обочины дороги, и было затоптано; и птицы воздуха пожрали его.
5. А некоторое упало на скалу; и как только взошло, засохло, потому что ему не доставало влаги.
6. А некоторое упало посреди ко­лючек; и взошли колючки вместе с ним, и заглушили его.
7. А другое упало на добрую поч­ву, и взошло, и принесло плод сто­кратный. И когда сказал это, он вос­кликнул, Кто имеет уши слышать, пусть слышит.
8. И его ученики спросили его, го­воря, Что бы значила притча эта?
9. И он сказал, Вам дано знать тайны царства Божьего: но другим в притчах; чтобы видя они не виде­ли, и слушая не уразумели.
10. Притча же значит вот что: Семя есть слово Божье.
11. Те [что] у обочины дороги, есть те, которые слушают; затем приходит дьявол, и забирает слово из сердец их, чтобы они не повери­ли и не спаслись.
12. Те [что] на скале, есть те, ко­торые, когда услышат, принима­ют слово с радостью; и эти не име­ют корня, которые какое-то время верят, а во время искушения отпа­дают.

1025

Лука 8

1. А то, что упало среди колючек, есть те, которые, когда услышали, выходят, и заглушаются заботами и богатством и удовольствиями этой жизни, и никакой плод не доводят до совершенства.
2. Но то, на доброй почве, есть те, которые в честном и добром сердце, услышав слово, хранят его, и прино­сят плод с терпением.
3. If Никто, зажегши свечу, не по­крывает ее сосудом, или не ставит под кровать; но ставит ее на под­свечник, чтобы те, кто входит, ви­дели свет.
4. Ибо нет ничего тайного, что не сделается явным; ни скрытого, что не станет известным и не обнару­жится.
5. Смотрите поэтому, как вы слу­шаете: ибо всякий, кто имеет, тому дано будет; а всякий, кто не имеет, у того отнимется и то, что он, кажет­ся, имеет.
6. Ц Затем пришли к нему матерь и братья его, и не могли подойти к нему из-за давки.
7. И сообщили ему некоторые, которые сказали, Матерь твоя и братья твои стоят вне, желая видеть тебя.
8. И он ответил и сказал им, Ма­терь моя и братья мои есть те, кто слушает слово Божье, и исполняет его.
9. f Было же в некий день, что он вошел с учениками своими в ко­рабль: и сказал им, Переправимся на другую сторону озера. И они от­плыли.
10. Но когда они плыли, он за­снул: и на озеро налетела буря вет­ряная; и их заливало водой, и [они] были в опасности.
11. И они подошли к нему, и раз­будили его, говоря, Учитель, учи­тель, мы погибаем. Тогда он встал, и упрекнул ветер и свирепство воды: и они перестали, и была тишина.
12. И он сказал им, Где вера ваша? И они, боясь, дивились, говоря друг другу, Кто же это! ибо он повелевает даже ветрам и воде, и они повину­ются ему.
13. U И прибыли они в страну Гадаринскую, которая напротив Галилеи.
14. И когда он вышел на берег, встретил его некий человек из горо­да, который имел дьяволов долгое время, и не носил одежды, и жил не в доме, а в гробницах.
15. Когда он увидел Иисуса, он вскричал, и пал перед ним, и гром­ким голосом сказал, Что мне до те­бя, Иисус, ты, Сын Бога всевышне­го? умоляю тебя, не мучь меня.
16. (Ибо он повелел нечистому духу выйти из этого человека. Ибо часто он хватал его: и его держали скованным цепями и в оковах; и он разрывал узы, и был гоним дьяво­лом в дикую местность.)
17. И Иисус спросил его, говоря, Какое твое имя? И он сказал, Леги­он: потому что много дьяволов во­шло в него.
18. И они умоляли его, чтобы он не велел им выходить в глубину.
19. И было там большое стадо сви­ней, пасшихся па горе: и они умоля­ли его, чтобы он позволил им войти в них. И он позволил им.
20. Тогда вышли дьяволы из чело­века, и вошли в свиней: и бросилось стадо с крутизны в озеро, и задохну­лись.
21. Когда те, которые пасли их, увидели, что произошло, они убе­жали, и пошли и рассказали об этом в городе и в деревнях.
22. Тогда вышли посмотреть, что произошло; и пришли к Иисусу, и нашли человека, из которого выш­ли дьяволы, сидящего у ног Иису­са, одетого, и в здравом уме: и испу­гались.
23. Те, которые видели это, также рассказали им, каким образом исце­лился тот, кто был одержим дьяво­лами.
24. f Тогда все множество стра­ны Гадаринской повсюду умоляло его удалиться от них; ибо они были объяты великим страхом: и он взо­шел в корабль, и возвратился назад.
25. Человек же, из которого выш­ли дьяволы, умолял его, чтобы ему

1026

быть с ним: но Иисус отослал его, говоря,

1. Возвратись в дом твой, и пока­жи какие великие дела сделал тебе Бог. И он пошел своим путем, и провозглашал по всему городу, ка­кие великие дела сделал ему Иисус.
2. И было, что, когда Иисус воз­вратился, народ радостно принял его: ибо они все ожидали его.
3. f И, вот, пришел человек, име­нем Иаир, и он был начальником синагоги: и он пал к ногам Иисуса, и умолял его, чтобы он вошел в его дом:
4. Ибо он имел одну единствен­ную дочь, лет двенадцати, и она ле­жала при смерти. Но когда он шел, народ теснил его.
5. U И женщина, имевшая кро­вотечение двенадцать лет, которая истратила на врачей все свое име­ние, ни одним не могла быть исце­лена,
6. Подошла сзади, и коснулась края одежды его: и тотчас кровоте­чение у нее остановилось.
7. И Иисус сказал, Кто коснул­ся меня? Когда все стали отрицать, Петр и те, кто был с ним, сказали, Учитель, толпа теснит тебя и давит, и ты говоришь, Кто коснулся меня?
8. И Иисус сказал, Кто-то кос­нулся меня: ибо я чувствую, что до- бродетель/ная сила] вышла из меня.
9. И когда женщина увидела, что не утаилась, она подошла, трепеща, и пав перед ним, объявила ему пе­ред всем народом, по какой причине она коснулась его, и как тотчас ис­целилась.
10. И он сказал ей, Утешься дочь: вера твоя сделала тебя здоровой; иди с миром.
11. f Пока он еще говорил, прихо­дит некто из дома начальника сина­гоги, говоря ему, Дочь двоя умерла; не утруждай Учителя.
12. Но когда Иисус услышал это, он ответил ему, говоря. Не бойся: верь только, и она сделается здоро­вой.
13. И когда вошел в дом, не позво­лил войти никому, кроме Петра, и

Лука 8, У

Иакова, и Иоанна, и отца и матери девицы.

1. И все плакали, и рыдали по ней: но он сказал. Не плачьте; она не умерла, но спит.
2. И они смеялись над ним, зная, что она умерла.
3. И он выставил их всех, и взял ее за руку, и позвал, говоря, Девица, встань.
4. И возвратился дух ее, и она тотчас встала: и он велел дать ей пищи.
5. И изумились родители ее: но он приказал им, чтобы никому не рассказывали, что произошло.

ГЛАВА 9

З

АТЕМ он созвал двенадцать

учеников своих, и дал им силу  
и власть над всеми дьяволами, и  
излечивать болезни.

1. И он послал их проповедовать царство Божье, и исцелять боль­ных.
2. И сказал им, Ничего не берите на дорогу, ни посохов, ни котомки, ни хлеба, ни денег; и не имейте по две одежды.
3. И в какой дом ни войдете, там оставайтесь, и оттуда отправляй­тесь.
4. А всякий, кто не примет вас, когда выходите из того города, от­ряхните саму пыль с ног ваших для свидетельства против них.
5. И они отправились, и проходи­ли по селениям, проповедуя еванге­лие, и исцеляя повсюду.
6. К Услышал же Ирод тетрарх обо всем, что делалось им: и он не­доумевал, нотому что некоторыми говорилось, что Иоанн воскрес из мертвых;
7. А некоторыми, что Илия явил­ся; а другими, что один из древних пророков воскрес.
8. И сказал Ирод, Иоанна я обез­главил: но кто это, о котором я слы­шу такое? И жаждал увидеть его.
9. If А апостолы, когда возврати­лись, рассказали ему все, что они сделали. И он взял их, и отошел на­

1027

Лука 9

едине в пустынное место, принадле­жащее городу, называемому Вифса- ида.

1. И люди, когда узнали об этом, последовали за ним: и он принял их, и говорил им о царстве Божьем, и исцелял тех, кто имел нужду в ис­целении.
2. А когда день начал склоняться к вечеру, тогда пришли двенадцать, и сказали ему, Отошли народ, что­бы они пошли в селения и деревни вокруг, и расположились, и доста­ли еды: ибо мы здесь в пустынном месте.
3. Но он сказал им, Вы дайте им есть. И они сказали, У нас всего лишь не больше пяти хлебов и двух рыб; разве что нам пойти и купить пищи для всего этого народа.
4. Ибо их было около пяти тысяч человек. И он сказал ученикам сво­им, Рассадите их по пятидесяти в группе.
5. И сделали так, и рассадили их всех.
6. Тогда он взял пять хлебов и две рыбы, и взглянув на небо, бла­гословил их, и преломил, и дал уче­никам, чтобы положили перед на­родом.
7. И ели, и насытились все: и было подобрано кусков, которые остались у них, двенадцать корзин.
8. f И было, когда он один молился, его ученики были с ним: и он спросил их, говоря, За кого по­читает меня народ?
9. Они, отвечая, сказали, За Иоанна Крестителя; но некоторые за Илию; а другие говорят, что один из древних пророков воскрес.
10. Он сказал им, Но вы за кого почитаете меня? Петр, отвечая, ска­зал, За Христа Божьего.
11. И он строго приказал им, и по­велел никому не говорить того;
12. Говоря, Сын человеческий должен многое претерпеть, и быть отвергнутым старейшинами и глав­ными священниками и книжника­ми, и быть убитым, и в третий день воскреснуть.
13. Ц И он сказал им всем, Если

кто хочет идти за мной, пусть он отречется себя, и берет крест свой ежедневно, и следует за мной.

1. Ибо всякий, кто хочет спасти жизнь свою, потеряет ее: но всякий, кто хочет потеряет жизнь свою ради меня, тот и спасет ее.
2. Ибо какая выгода человеку, если он приобретет весь мир, а себя самого потеряет, или будет отвер­гнут?
3. Ибо всякий, кто постыдится меня и слов моих, того постыдится Сын человеческий, когда придет в славе своей, и Отца своего, и святых ангелов.
4. Но говорю вам поистине, есть некоторые, стоящие здесь, которые не вкусят смерти, пока не увидят царства Божьего.
5. U И было после этих слов, дней через восемь, взял он Петра и Иоан­на и Иакова, и взошел на гору помо­литься.
6. И когда он молился, вид лица его изменился, и одежда его стала белой и блистающей.
7. И, вот, два мужа беседовали с ним, которые были Моисей и Илия:
8. Которые явились в славе, и говорили о его кончине, которую ему надлежало совершить в Иеру­салиме.
9. Но Петр и те, что были с ним, отягчены были сном: и когда про­будились, увидели его славу, и двух мужей, что стояли с ним.
10. И было, когда они отходили от него, Петр сказал Иисусу, Учи­тель, хорошо нам быть здесь: и да­вай сделаем три скинии; одну тебе, одну Моисею, и одну Илии: не зная, что говорил.
11. Пока он говорил так, появи­лось облако, и осенило их: и они ис­пугались, когда вошли в облако.
12. И пришел голос из облака, го­ворящий, Это есть Сын мой возлю­бленный: слушайте его.
13. И когда голос умолк, оказался Иисус один. И они держали это в секрете, и никому не говорили в те дни ничего из того, что видели.
14. Ц И было, что на следующий

1028

день, когда они сошли с холма, встретило его много народа.

1. И, вот, один человек из толпы воскликнул, говоря, Учитель, умо­ляю тебя, взгляни на сына моего: ибо он мой единственный ребенок.
2. И, вот, дух схватывает его, и он внезапно вскрикивает; и терза­ет его, так что он опять испускает пену, и изранив его, насилу отсту­пает от него.
3. И я умолял учеников твоих из­гнать его; и они не смогли.
4. И Иисус, отвечая, сказал, О род неверующий и развращенный, как долго мне быть с вами, и терпеть вас? Приведи сюда сына твоего.
5. И когда он еще подходил, дья­вол поверг его, и стал терзать его. И Иисус упрекнул нечистого духа, и исцелил отрока, и отдал его отцу его.
6. Ц И они все изумлялись могу­чей силе Божьей. Но пока они диви­лись каждый всему тому, что делал Иисус, он сказал ученикам своим,
7. Пусть проникнут в уши ваши слова эти: ибо Сын человеческий будет отдан в руки человеческие.
8. Но они не поняли слова этого, и оно было сокрыто от них, так что они не постигли его: и они боялись спросить его о слове том.
9. Тогда возникло среди них рассуждение, кто бы из них был наибольшим.
10. И Иисус, видя мысль сердца их, взял дитя, и поставил его возле себя,
11. И сказал им, Всякий, кто при­мет это дитя во имя мое, меня при­нимает: и всякий, кто примет меня, принимает того, кто послал меня: ибо тот, кто наименьший среди вас всех, тот и будет велик.
12. К И Иоанн ответил и сказал, Учитель, мы видели одного, изго­няющего дьяволов во имя твое; и мы запретили ему, потому что он не следует с нами.
13. И Иисус сказал ему, Не запре­щайте: ибо кто не против нас, тот за нас.
14. f И было, когда пришло время,

Лука 9,10

чтобы он был принят вверх, он твердо обратил свое лицо идти в Иерусалим,

1. И послал посланников перед лицом своим: и они пошли, и во­шли в село самаритян, чтобы при­готовить для него.
2. И те не приняли его, потому что лицо у него было, как будто он хотел идти в Иерусалим.
3. И когда ученики его Иаков и Иоанн увидели это, они сказали, Господь, хочешь, чтобы мы велели огню сойти с неба, и истребить их, как и Илия сделал?
4. Но он повернулся и, укорил их, и сказал, Вы не знаете, какого вы духа.
5. Ибо Сын человеческий при­шел не губить жизни человеческие, а спасать. И они пошли в другое село.
6. U И случилось, что, когда они были в пути, некий человек сказал ему, Господь, я последую за тобой, куда бы ты ни шел.
7. И Иисус сказал ему, Лиси­цы имеют норы, и птицы воздуха - гнезда; но Сын человеческий не имеет, где приклонить голову свою.
8. А другому сказал, Следуй за мной. Но тот сказал, Господь, по­зволь мне прежде пойти и похоро­нить отца моего.
9. Иисус сказал ему, Пусть мерт­вые хоронят своих мертвых: но ты иди и проповедуй царство Божье.
10. И другой также сказал, Я по­следую за тобой, Господь; но по­зволь мне прежде пойти простить­ся с теми, кто дома в доме моем.
11. И Иисус сказал ему, Никто, возложивший руку свою на плуг, и озирающийся назад, не пригоден для царства Божьего.

ГЛАВА 10

П

ОСЛЕ этого Господь назначил

и других семьдесят, и послал их  
по два перед лицом своим в каждый  
город и место, куда он сам хотел  
прийти.

1. Поэтому сказал он им, Жатва

1029

Лука 10

воистину велика, но трудящихся мало: молите поэтому Господа жат­вы, чтобы выслал трудящихся на жатву свою.

1. Идите: вот, я высылаю вас, как ягнят среди волков.
2. Не носите ни кошелька, ни ко­томки, ни обуви: и никого по пути не приветствуйте.
3. Ив какой бы дом вы ни вошли, сперва говорите, Мир дому этому.
4. И если будет там сын мира, мир ваш будет покоиться на нем: если нет, к вам возвратится.
5. И в том же доме оставайтесь, ешьте и пейте то, что они дают: ибо трудящийся достоин платы своей. Не ходите от дома к дому.
6. И в какой бы город вы ни во­шли, и вас принимают, ешьте то, что поставлено перед вами:
7. И исцеляйте больных, которые в нем, и говорите им, Приблизилось к вам царство Божье.
8. Но в какой бы город вы ни во­шли, и вас не принимают, выходите на улицы его, и говорите,
9. Даже саму пыль вашего горо­да, которая прилипает к нам, мы вытираем против вас: однако будьте уверенны в том, что приблизилось к вам царство Божье.
10. Но говорю вам, что терпимей будет в день тот Содому, чем тому городу.
11. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Си- доне совершены были могучие дела, которые были совершены в вас, они давно бы, сидя в мешковине и пе­пле, покаялись.
12. Но терпимей будет Тиру и Си- дону на суде, чем вам.
13. И ты, Юшернаум, который до неба вознесен, до ада низвергнут будешь.
14. Кто слушает вас, т<?т меня слу­шает; и кто презирает вас, тот меня презирает; а кто презирает меня, тот презирает того, кто послал меня.
15. U И возвратились семьдесят с радостью, говоря, Господь, даже дьяволы покорны нам через имя твое.
16. И он сказал им, Я видел Сата­ну, как молнию упавшего с неба.
17. Вот, даю вам власть наступать на змеев и скорпионов, и над всей властью врага: и ничто никак не по­вредит вам.
18. Однако тому не радуйтесь, что духи вам покорны; но лучше радуй­тесь, потому что имена ваши напи­саны на небе.
19. If В тот час Иисус возрадовал­ся в духе, и сказал, Благодарю тебя, О Отец, Господь неба и земли, что ты сокрыл это от мудрых и благо­разумных, и открыл то младенцам: именно так, Отец; ибо так предста­вилось добрым в очах твоих.
20. Все передано мне Отцом моим: и кто есть Сын, не знает никто, кро­ме Отца; и кто есть Отец, кроме Сына, и того, кому Сын хочет от­крыть его.
21. К И он повернулся к ученикам своим, и сказал им наедине, Благо­словенны глаза, которые видят то, что вы видите:
22. Ибо говорю вам, что многие пророки и цари желали видеть то, что вы видите, и не видели; и слы­шать то, что вы слышите, и не слы­шали.
23. If И, вот, некий законник встал, и искушал его, говоря, Учитель, что мне делать, чтобы унаследовать жизнь вечную?
24. Он сказал ему, В законе что на­писано? как читаешь?
25. И отвечая, он сказал, Люби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всей силой твоей, и всем умом твоим; и ближнего твоего, как самого себя.
26. И он сказал ему, Ты ответил правильно: это делай, и будешь жить.
27. Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу, А кто мой ближний?
28. И отвечая, Иисус сказал, Не­кий человек шел из Иерусалима в Иерихон, и попал между воров, ко­торые сняли с него одежду, и изра­нили его, и ушли, оставив его по­лумертвым.
29. И случайно шел тем путем не­

1030

Лука 10,11

кий священник: и когда увидел его, прошел мимо по другой стороне.

1. Так же и левит, когда оказался на том месте, подошел и посмотрел, и прошел мимо по другой стороне.
2. Но некий самаритянин, совер­шая путешествие, пришел туда, где тот находился: и когда увидел его, сжалился над ним,
3. И пошел к нему, и перевязал его раны, вливая масло и вино, и по­садил его на свое животное, и при­вез его в гостиницу, и позаботился о нем.
4. А на другой день, когда отъез­жал, вынул два пенса, и дал их хозя­ину, и сказал ему, Позаботься о нем; и все, что потратишь больше, я, ког­да возвращусь, отдам тебе.
5. Который же из этих троих, ду­маешь ты, был ближний тому, кто попал между воров?
6. И он сказал, Тот, кто оказал ему милость. Тогда сказал Иисус ему, Иди, и делай ты так же.
7. if Было же, когда они шли, во­шел он в некое село: и некая жен­щина, именем Марфа, приняла его в дом свой.
8. И она имела сестру, называе­мую Марией, которая и села у ног Иисуса, и слушала слово его.
9. Но Марфа заботилась о боль­шом обслуживании, и подошла к нему, и сказала, Господь, разве тебя не заботит, что сестра моя одну ме­ня оставила служить? скажи ей по­этому, чтобы помогла мне.
10. И Иисус ответил и сказал ей, Марфа, Марфа, ты заботишься и беспокоишься о многом:
11. Но нужно одно: и Мария из­брала ту добрую часть, которая не отнимется у нее.

ГЛАВА 11

И

было, что, как он молился в  
некоем месте, когда он пере-

стал, один из учеников его сказал  
ему, Господь, научи нас молиться,  
как и Иоанн научил учеников  
своих.

1. И он сказал им, Когда моли­

тесь, говорите, Отец наш, который на небе, Да святится имя твое. Да придет царство твое. Да будет воля твоя, как на небе, так и на земле.

1. Хлеб наш насущный давай нам изо дня в день.
2. И прости нам грехи наши; ибо и мы прощаем каждому, кто должен нам. И не введи нас в искушение; но избавь нас от зла.
3. И он сказал им, Который из вас будет иметь друга, и пойдет к нему в полночь, и скажет ему, Друг, дай мне взаймы три хлеба;
4. Ибо друг мой с дороги пришел ко мне, и я ничего не имею поста­вить перед ним?
5. А тот изнутри ответит и скажет ему, Не беспокой меня: дверь уже заперта, и дети мои со мной в по­стели; не могу встать и дать тебе.
6. Говорю вам, Хотя он и не вста­нет и не даст ему, потому что он его друг, все же из-за назойливости его он встанет, и даст ему столько, сколько ему нужно.
7. И я говорю вам, Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучи­те, и отворится вам.
8. Ибо каждый, кто просит, полу­чает; и кто ищет, тот находит; и тому, кто стучит, отворится.
9. Если сын попросит хлеба у ко­го-нибудь из вас, кто является от­цом, даст ли он ему камень? или если попросит рыбы, даст ли он ему змея вместо рыбы?
10. Или если попросит яйца, пред­ложит ли он ему скорпиона?
11. Если же вы, будучи злы, зна­ете, как давать добрые дары детям вашим: насколько больше Отец ваш небесный даст Духа Святого тем, кто просит его?
12. f И изгонял он дьявола, и тот был нем. И было, когда дьявол вы­шел, немой заговорил; и народ ди­вился.
13. Но некоторые из них говори­ли, Он изгоняет дьяволов через Ве- ельзевула, главного из дьяволов.
14. А другие, искушая его, добива­лись от него знамения с неба.
15. Но он, зная мысли их, сказал

1031

Лука 11

им, Каждое царство, разделившее­ся против самого себя, приходит в запустение; и дом, разделившийся против дома, падает.

1. Если и Сатана разделился про­тив самого себя, как устоит царство его? потому что вы говорите, что я изгоняю дьяволов через Веельзе- вула.
2. И если я Веельзевулом изго­няю дьяволов, кем ваши сыновья изгоняют их? поэтому они будут ва­шими судьями.
3. Но если я перстом Божьим из­гоняю дьяволов, несомненно, при­шло на вас царство Божье.
4. Когда сильный муж вооружен­ный охраняет свой дворец, имуще­ство его в покое:
5. Но когда более сильный, чем он, нападет на него, и победит его, он отнимает у него все оружие его, на которое он надеялся, и разделяет добычу его.
6. Кто не со мной, тот против меня: и кто не собирает со мной, тот разбрасывает.
7. Когда нечистый дух выйдет из человека, он ходит по безводным местам, ища покоя; и, не находя, го­ворит, Возвращусь в дом свой, отку­да я вышел.
8. И когда приходит, находит его выметенным и убранным.
9. Тогда идет он, и берет себе семь других духов, нечестивее себя; и они входят, и живут там: и послед­нее состояние того человека хуже первого.
10. | И было, когда он говорил это, некая женщина из толпы, воз­высила голос свой, и сказала ему, Благословенно чрево, что носило тебя, и сосцы, которые ты сосал.
11. Но он сказал, Скорее благосло­венны те, кто слышит слово Божье, и соблюдает его.
12. Ц А когда люди собрались во множестве, он начал говорить, Это есть злой род: они ищут знамения; и никакое знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка.
13. Ибо как Иона был знамением

для ниневитян, так будет и Сын че­ловеческий для рода этого.

1. Царица южная восстанет на суд с людьми рода этого, и осудит их: ибо она приходила от самых дальних частей земли послушать мудрости Соломоновой; и, вот, здесь больший, чем Соломон.
2. Ниневитяне восстанут на суд с родом этим, и осудят его: ибо они покаялись от проповеди Иониной; и, вот, здесь больший, чем Иона.
3. Никто, зажегши свечу, не ста­вит ее в потаенное место, ни под сосуд, но на подсвечник, чтобы те, кто входит, видели свет.
4. Свет тела есть глаз: поэтому, если глаз твой цельный, то и все тело твое полно света; но когда твой глаз злой, то и все тело твое полно тьмы.
5. Смотри поэтому, чтобы свет, который в тебе, не был тьмой.
6. Поэтому, если все тело твое полно света, не имея никакой тем­ной части, то все будет полно света, как когда яркое сияние свечи дает свет тебе.
7. Ц И когда он говорил, некий фарисей умолял его отобедать с ним: и он вошел, и сел к трапезе.
8. И когда фарисей увидел это, он удивился, что он прежде не омылся перед обедом.
9. И Господь сказал ему, Ныне вы, фарисеи, очищаете наружность чаши и блюда; но внутренняя часть ваша полна хищения и нечестиво­сти.
10. Вы, глупцы, разве тот, кто со­здал то, что снаружи, не создал и то, что внутри?
11. Но лучше подавайте милосты­ню из того, что имеете; и, вот, все чисто для вас.
12. Но горе вам, фарисеи! ибо вы даете десятину с мяты и руты и вся­кого рода растений, и ооходите суд и любовь Божью: это надлежало вам делать, и другого несделанным не оставлять.
13. Горе вам, фарисеи! ибо вы лю­бите самые верхние места в синаго­гах и приветствия на рынках.

1032

1. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры! ибо вы как могилы, ко­торые не видны, и люди, что ходят над ними, не знают о них.
2. If Тогда ответил один из закон­ников, и сказал ему, Учитель, так го­воря, ты и нас поносишь.
3. И он сказал, Горе и вам, закон­ники! ибо вы возлагаете на людей бремена мучительные для ношения, а сами не дотрагиваетесь до этих бремен [ни] одним из пальцев ва­ших.
4. Горе вам! ибо вы строите скле­пы пророков, а ваши отцы убивали их.
5. Воистину вы свидетельствуе­те, что признаете дела отцов ваших: ибо они действительно убивали их, а вы строите их склепы.
6. Поэтому и сказала мудрость Божья, Пошлю к ним пророков и апостолов, и некоторых из них убьют и будут гнать:
7. Чтобы кровь всех пророков, которая была пролита от основания мира, взыскалась с рода этого;
8. От крови Авеля до крови За­харии, который погиб между жерт­венником и храмом: истинно гово­рю вам, Она взыщется с рода этого.
9. Горе вам, законники! ибо вы забрали ключ знания: сами не во­шли, и тем, кто входил, воспрепят­ствовали.
10. И когда он говорил им это, книжники и фарисеи начали силь­но приставать к нему, и провоциро­вать его говорить о многом:
11. Подстерегая его, и пытаясь уловить что-нибудь из уст его, что­бы обвинить его.

ГЛАВА 12

ЛЛ'ЕЖДУ тем, когда собралось

^несчетное множество народа, так что они давили друг друга, он начал говорить своим ученикам прежде всего, Берегитесь закваски фарисеев, которая есть лицемерие.

1. Ибо нет ничего покрытого, что не откроется; ни скрытого, что не станет известным.

Лука 11,12

1. Поэтому все, что вы говорили в темноте, услышится во свете; и все, что вы говорили на ухо в комнатах, провозгласится на верхах домов.
2. И я говорю вам, друзьям моим, Не бойтесь тех, кто убивает тело, и после этого ничего больше не могут сделать.
3. Но заранее предупрежу вас, кого вам бояться: Бойтесь того, кто, после того, как убьет, имеет власть бросить в ад; да, говорю вам, Того бойтесь.
4. Разве не пять воробьев прода­ются за два фартинга, и ни один из них не забыт перед Богом?
5. Но даже сами волосы головы вашей все сочтены. Поэтому не бой­тесь: вы ценнее многих воробьев.
6. Также говорю вам, Всякого, кто исповедает меня перед людьми, того и Сын человеческий исповеда­ет перед ангелами Божьими:
7. Но кто отвергнет меня перед людьми, тот отвергнут будет перед ангелами Божьими.
8. И всякий, кто скажет слово на Сына человеческого, простится ему: но тому, кто произнесет хулу на Святого Духа, не простится.
9. И когда приведут вас в сина­гоги, и к магистратам, и властям, не заботьтесь, как или что отвечать, или что говорить:
10. Ибо Святой Дух научит вас в тот же час, что должно говорить.
11. Ц И некто из толпы сказал ему, Учитель, скажи брату моему, чтобы он разделил со мной наследство.
12. И он сказал ему, Человек, кто поставил меня судьей или делите­лем над вами?
13. И сказал им, Смотрите, и бере­гитесь алчности: ибо жизнь челове­ка не заключается в изобилии того, чем он владеет.
14. И сказал им притчу, говоря, Земля некоего богатого человека произвела обильно:
15. И он рассуждал в себе, говоря, Что мне делать, так как я не имею места где поместить плоды мои?
16. И сказал, Это я сделаю: снесу амбары мои, и построю большие; и

1033

Лука 12

там помещу все плоды мои и добро мое.

1. И скажу душе моей, Душа, много добра собрано у тебя на мно­гие годы; покойся, ешь, пей, весе­лись.
2. Но Бог сказал ему, Глупец, этой ночью душа твоя будет востре­бованна у тебя: чьим тогда будет то, что ты заготовил?
3. Таков есть тот, кто собирает сокровище для себя, а не богат по отношению к Богу.
4. If И сказал ученикам своим, Поэтому говорю вам, Не заботьтесь о жизни вашей, что вам есть; ни о теле, во что одеться.
5. Жизнь больше пищи, и тело больше одежды.
6. Посмотрите на воронов: ибо они ни сеют, ни жнут; которые не имеют ни хранилища, ни амбара; и Бог питает их: насколько же вы лучше птиц?
7. И кто из вас, заботясь, может прибавить [хоть] один локоть к росту своему?
8. Если же вы не можете сделать того, что малейшее, почему заботи­тесь об остальном?
9. Посмотрите на лилии, как они растут: не трудятся, не прядут; и все же говорю вам, что Соломон во всей славе своей не одевался, как одна из них.
10. Если же траву, которая сегод­ня на поле, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает; насколько больше он оденет вас, О вы, мало­веры?
11. И не ищите, что вам есть, или что пить, и не сомневайтесь умом.
12. Ибо всего этого ищут нации мира: а ваш Отец знает, что вы име­ете нужду в этом.
13. 1f Но лучше ищите царства Божьего; и это все прибавится вам.
14. Не бойся, малая отара; ибо до­брое расположение Отца вашего - дать вам царство.
15. Продавайте, что имеете, и да­вайте милостыню; приготовляйте себе сумки, которые не стареют, со­кровище на небесах, что не оскуде­

вает, где никакой вор не приближа­ется, ни моль не портит.

1. Ибо где сокровище ваше, там и сердце ваше будет.
2. Пусть будут чресла ваши опо­ясаны, и светильники горящи;
3. А вы сами подобны людям, ко­торые ожидают господина своего, когда он вернется со свадьбы; что­бы, когда он придет и постучит, они тотчас могли отворить ему.
4. Благословенны те слуги, кото­рых господин, когда придет, найдет бодрствующими: истинно говорю вам, что он препояшется, и посадит их за трапезу, и подойдет и будет служить им.
5. И если придет во вторую стра­жу, или в третью стражу придет, и найдет их так, то благословенны слуги те.
6. И знайте то, что если бы хозя­ин дома знал, в который час придет вор, он бодрствовал бы, и не допу­стил бы проломаться в дом свой.
7. Будьте поэтому и вы готовы: ибо Сын человеческий приходит в час, когда не думаете.
8. Ц Тогда Петр сказал ему, Гос­подь, говоришь ли ты эту притчу к нам, или и ко всем?
9. И Господь сказал, Кто тогда тот верный и мудрый управитель, которого господин его поставит над домашними своими, чтобы давать им их долю еды в должное время?
10. Благословен тот слуга, которо­го господин его, когда придет, най­дет делающим так.
11. Поистине говорю вам, что он поставит его над всем, что имеет.
12. Но и если слуга тот скажет в сердце своем, Откладывает госпо­дин мой пришествие свое; и начнет бить слуг и служанок, и есть и пить, и напиваться;
13. Придет господин слуги того в день, когда он не ожидает его, и в час, когда не ведает, и рассечет его, и на­значит ему удел его с неверующими.
14. И тот слуга, который знал волю господина своего, и не приго­товился, и не делал согласно воле его, бит будет многими ударами.

1034

1. Но тот, кто не знал, и совершал достойное ударов, бит будет немно­гими ударами. Ибо всякому, кому дано много, от того много потребу­ется: и кому много вверено, с того больше спросят.
2. Ц Огонь пришел я послать на землю; и чего желать мне, если он уже возгорелся?
3. Но имею крещение, которым должен креститься; и как я том­люсь, пока не совершится это!
4. Полагаете ли вы, что я при­шел дать мир на земле? Говорю вам, Нет; но скорее разделение:
5. Ибо отныне пятеро в одном доме будут разделены, трое против двух, и двое против трех.
6. Отец разделится против сына, и сын против отца; мать против до­чери, и дочь против матери; све­кровь против невестки своей, и не­вестка против свекрови своей.
7. | И сказал он также народу, Когда вы видите, как поднимается с запада облако, тотчас говорите, При­ближается ливень; и так оно и есть.
8. И когда видите, как дует юж­ный ветер, вы говорите, Будет зной; и это происходит.
9. Вы, лицемеры, лицо неба и земли распознавать вы можете; но как это, что вы не распознаёте этого времени?
10. Так, и почему и о себе вы не су­дите, что есть правильно?
11. Когда ты идешь с противни­ком своим к магистрату, пока ты в пути, постарайся освободиться от него; чтобы он не потащил тебя к судье, а судья не отдал тебя испол­нителю, а исполнитель не бросил тебя в темницу.
12. Говорю тебе, Не уйдешь отту­да, пока не выплатишь самого по­следнего гроша.

ГЛАВА 13'

П

РИСУТСТВОВАЛИ там в то

время некоторые, которые рас-  
сказали ему о галилеянах, чью  
кровь Пилат смешал с жертвами их.

Лука 12,13

1. И отвечая, Иисус сказал им, Полагаете ли вы, что эти галилея­не были грешниками больше всех галилеян, потому что претерпели такое?
2. Говорю вам, Нет: но, если не по­каетесь, вы все так же погибнете.
3. Или те восемнадцать, на кото­рых упала башня в Силоаме, и уби­ла их, думаете ли вы, что они были грешниками больше всех людей, ко­торые жили в Иерусалиме?
4. Говорю вам, Нет: но, если не по­каетесь, вы все так же погибнете.
5. Ц Сказал он также эту притчу; Некий человек имел в винограднике своем посаженное фиговое дерево; и он пришел и искал плода на нем, и не нашел ни одного.
6. Тогда сказал он виноградарю, Вот, три года этих прихожу я искать плода на этом фиговом дереве, и не нахожу ни одного: сруби его; зачем оно землю обременяет?
7. И отвечая, он сказал ему, Госпо­дин, оставь его и на этот год, пока я не обкопаю его, и не унавожу:
8. И если оно принесет плод, хоро­шо: а если нет, то после того, сру­бишь его.
9. И учил он в одной из синагог в субботу.
10. ТГ И, вот, там была женщина, которая восемнадцать лет имела духа немощи, и была согнута, и не могла никак выпрямиться.
11. И когда Иисус увидел ее, он подозвал ее к себе, и сказал ей, Жен­щина, ты освобождена от немощи твоей.
12. И положил на нее руки: и тот­час она сделалась прямой, и стала славить Бога.
13. А начальник синагоги ответил с негодованием, потому что Иисус исцелил в субботний день, и ска­зал народу, Есть шесть дней, в кото­рые надлежит работать: в них поэ­тому приходите и исцеляйтесь, а не в субботний день.
14. Господь тогда ответил ему, и сказал, Ты, лицемер, разве каждый из вас в субботу не выпускает вола

1035

Лука 13,14

своего или осла из стойла, и не уво­дит его к водопою?

1. И эту женщину, дочь Авраама, которую Сатана связал, вот, эти во­семнадцать лет, разве не надлежит освободить от уз этих в субботний день?
2. И когда он сказал это, все про­тивники его устыдились: и весь на­род радовался всем славным делам, которые делались им.
3. Ц Тогда сказал он, Чему подоб­но царство Божье? и чему уподоб­лю его?
4. Оно подобно зерну горчично­го семени, которое человек взял, и бросил в сад свой; и оно выросло, и стало большим деревом; и птицы воздуха укрывались в ветвях его.
5. И еще сказал он, Чему уподо­блю царство Божье?
6. Оно подобно закваске, кото­рую женщина взяла и скрыла в трех мерах муки, пока не заквасилось все.
7. И проходил он по городам и селам, уча, и направляя путь к Иерусалиму.
8. Тогда сказал ему некто, Гос­подь, неужели мало тех, кто спаса­ется? И он сказал им,
9. ! Стремитесь войти через тес­ные врата: ибо многие, говорю я вам, поищут войти, и не смогут.
10. Как только хозяин дома вста­нет, и запрет дверь, а вы начнете стоять вне, и стучать в дверь, гово­ря, Господи, Господи, открой нам; и он ответит и скажет вам, Не знаю вас, откуда вы:
11. Тогда вы начнете говорить, Мы ели и пили в твоем присутствии, и ты учил на улицах наших.
12. Но он скажет, Говорю вам, Не знаю вас, откуда вы; отойдите от меня все вы, делатели беззакония.
13. Там будет плач и скрежет зу­бов, когда увидите Авраама, Иса­ака, и Иакова, и всех пророков, в царстве Божьем, а самих себя из­гнанными.
14. И придут с востока, и запада, и с севера, и юга, и сядут в царстве Божьем.
15. И, вот, есть последние, кото­рые будут первыми, и есть первые, которые будут последними.
16. Tf В тот же день пришли не­которые из фарисеев, говоря ему, Выйди, и удались отсюда; ибо Ирод хочет убить тебя.
17. И он сказал им, Пойдите, и скажите этой лисице, Вот, я изго­няю дьяволов, и совершаю исце­ления сегодня и завтра, и в третий день стану совершенным.
18. Однако, я должен ходить се­годня, и завтра, и в день последую­щий: ибо не может быть, чтобы про­рок погиб вне Иерусалима.
19. О Иерусалим, Иерусалим, ко­торый убиваешь пророков, и кам­нями побиваешь тех, кто послан к тебе; как часто хотел я собрать детей твоих вместе, как наседка собирает выводок свой под крылья свои, и вы не захотели!
20. Вот, оставляется вам дом ваш запустелым: и истинно говорю я вам, Вы не увидите меня, пока не придет время, когда скажете, Благословен тот, кто идет во имя Господне.

ГЛАВА 14

И

было, когда он вошел в дом  
одного из главных фарисеев

поесть хлеба в субботний день, что  
они наблюдали за ним.

1. И, вот, перед ним был некий че­ловек, который имел водянку.
2. И отвечая, Иисус сказал закон­никам и фарисеям, говоря, Законно ли исцелять в субботний день?
3. И они молчали. И он взял его, и исцелил его, и отпустил;
4. И ответил им, говоря, Кто из вас, если его осел или вол упадет в яму, сразу же не вытащит его в суб­ботний день?
5. И они опять не могли ответить ему на это.
6. If И он рассказал тем, кто был приглашен, притчу, когда заметил, как они выбирали главные места, говоря им,
7. Когда ты будешь приглашен

1036

Лука 14

кем на свадьбу, не садись на самом высоком месте; чтобы кто почетнее тебя не был приглашен им;

1. И тот, кто пригласил тебя и его, не подошел и не сказал тебе, Уступи этому человеку место; и ты не начал со стыдом занимать самое низкое место.
2. Но когда ты приглашен, пойди и сядь на самом низком месте; что­бы, когда подойдет тот, кто пригла­сил тебя, он мог сказать тебе, Друг, поднимись выше: тогда ты будешь иметь поклонение в присутствии тех, которые сидят за трапезой с то­бой.
3. Ибо всякий возвышающий се­бя, унижен будет; а тот, кто смиряет себя, возвышен будет.
4. Tf Тогда сказал он и тому, кто пригласил его, Когда делаешь обед или вечерю, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых; чтобы и они не пригласили тебя в ответ, и не сделалось тебе воздаяния.
5. Но когда делаешь пир, зови бедных, увечных, хромых, слепых:
6. И будешь благословен; ибо они не могут воздать тебе: ибо воз­дастся тебе при воскресении пра­ведных.
7. ! И когда один из тех, кто си­дел с ним за трапезой, услышал это, он сказал ему, Благословен тот, кто будет есть хлеб в царстве Божьем.
8. Тогда сказал он ему, Некий че­ловек сделал большую вечерю, и пригласил многих:
9. И послал слугу своего во вре­мя вечери сказать тем, кто был при­глашен, Приходите; ибо уже все го­тово.
10. И они все единодушно нача­ли извиняться. Первый сказал ему, Я купил участок земли, и мне нуж­но пойти и посмотреть-его: прошу тебя, извини меня.
11. И другой сказал, Я купил пять пар волов, и иду испытать их: про­шу тебя, извини меня.
12. И другой сказал, Я женился, и поэтому не могу прийти.
13. Так что тот слуга пришел, и

сообщил об этом господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал слуге своему, Выходи быстро на улицы и переулки города, и при­веди сюда бедных, и увечных, и хро­мых, и слепых.

1. И слуга сказал, Господин, сде­лано, как приказал ты, и еще есть место.
2. И господин сказал слуге, Вы­ходи на большие дороги и изгороди, и принуди их войти, чтобы напол­нился дом мой.
3. Ибо говорю вам, Что никто из тех, кто был приглашен, не вкусит моей вечери.
4. If И шли с ним великие множе­ства /народаf. и он обернулся, и ска­зал им,
5. Если кто приходит ко мне, и не ненавидит отца своего, и матери, и жены, и детей, и братьев, и сестер, да и также собственной жизни своей, тот не может быть моим учеником.
6. И всякий, кто не несет креста своего, и не идет за мной, не может быть моим учеником.
7. Ибо кто из вас, намереваясь построить башню, не садится пре­жде, и не подсчитывает издержек, достаточно ли он имеет для того, чтобы завершить ее?
8. Чтобы вдруг, после того, как он положил основание, и не может завершить, все, которые видят это, не начали смеяться над ним,
9. Говоря, Этот человек начал строить, и не смог завершить.
10. Или какой царь, собирающий­ся вести войну против другого царя, не садится прежде, и не советует­ся, может ли он с десятью тысяча­ми встретить того, кто идет против него с двадцатью тысячами?
11. Иначе, пока другой еще дале­ко, он посылает посольство, и про­сит условий мира.
12. Так же и всякий из вас, кто не оставляет всего, что имеет, тот не может быть моим учеником.
13. If Соль добрая [вещь/: но если соль потеряет свой вкус, чем при­править ее?
14. Не годится она ни для зем­

1037

Лука 14,15

ли, ни даже для навозной кучи; ее выбрасывают. Кто имеет уши слы­шать, пусть слышит.

ГЛАВА 15

Т

ОГДА приблизились к нему все

мытари и грешники для того,  
чтобы послушать его.

1. А фарисеи и книжники ропта­ли, говоря, Этот человек принима­ет грешников, и ест с ними.
2. К И он сказал им эту притчу, го­воря,
3. Какой человек из вас, имея сто овец, если потеряет одну из них, не оставляет девяносто девять в дикой местности, и не идет за той, что по­терялась, пока не найдет ее?
4. И когда найдет, кладет ее на плечи свои, радуясь.
5. И когда приходит домой, созы­вает друзей и соседей, говоря им, Порадуйтесь со мной; ибо я нашел мою овцу, которая потерялась.
6. Говорю вам, что так же на небе радости будет об одном грешнике, который кается, больше, чем о девя­носта девяти праведниках, которые не нуждаются в покаянии.
7. f Или какая женщина, имею­щая десять серебряников, если по­теряет один, не зажигает свечи, и не метет дом, и не ищет старательно, пока не найдет его?
8. А когда находит, созывает под­руг и соседок, говоря, Порадуйтесь со мной; ибо я нашла серебряник, который потеряла.
9. Так же, говорю вам, есть ра­дость в присутствии ангелов Божь­их об одном грешнике, который ка­ется.
10. Tf И он сказал, Некий человек имел два сына:
11. И сказал младший из них отцу, Отец, дай мне часть имущества, ко­торая выпадает мне. И он разделил им свое имение.
12. И спустя немного дней, млад­ший сын собрал все, и отправился в дальнюю страну, и там расточил имущество свое распутной жизнью. 14 И когда он истратил все, на­

стал сильный голод в той земле; и он начал нуждаться.

1. И он пошел и пристал к одно­му гражданину той страны; и тот послал его на поля свои пасти сви­ней.
2. И он рад был бы наполнить чрево свое шелухой, которую ели свиньи: и никто не давал ему.
3. И когда он пришел в себя, он сказал, Сколько наемных слуг отца моего имеют хлеб в избытке, а я по­гибаю от голода!
4. Встану и пойду к отцу моему, и скажу ему, Отец, я согрешил против неба, и перед тобой,
5. И уже не достоин называться сыном твоим: сделай меня как од­ним из наемных слуг твоих.
6. И он встал, и пришел к отцу своему. Но когда он был еще дале­ко, его отец увидел его, и сжалился, и побежал, и пал ему на шею, и це­ловал его.
7. И сын сказал ему, Отец, я со­грешил против неба, и пред тобой, и уже не достоин называться сыном твоим.
8. Но отец сказал слугам своим, Вынесите самую лучшую одежду, и наденьте на него; и наденьте пер­стень на руку его, и обувь на ноги:
9. И приведите сюда откормлен­ного теленка, и заколите его; и да­вайте есть, и веселиться:
10. Ибо этот сын мой был мертв, и жив опять; он был потерян, и на­шелся. И они начали веселиться.
11. Старший же сын его был в поле: и когда он шел и приближал­ся к дому, услышал музыку и танцы.
12. И он позвал одного из слуг, и спросил, что это значит.
13. И он сказал ему, Брат твой пришел; и отец твой заколол откормленного теленка, потому что получил его целым и невредимым.
14. И он рассердился, и не хотел войти: поэтому вышел отец его, и упрашивал его.
15. И отвечая, он сказал отцу, Вот, эти многие годы я служу тебе, и никогда не преступал приказания твоего: и, тем не менее, ты никогда

1038

козленка мне не дал, чтобы мне по­веселиться с друзьями моими:

1. Но как только пришел этот сын твой, который прожрал имение твое с блудницами, ты заколол для него откормленного теленка.
2. И он сказал ему, Сын, ты всег­да со мной, и все, что я имею, - твое.
3. Нам надлежало веселиться и радоваться: ибо этот брат твой был мертв, и жив опять; и был потерян, и нашелся.

ГЛАВА 16

И

сказал он также ученикам  
своим, Был некий богатый

человек, который имел управителя;  
и ему донесли на того, что он расто-  
чает имущество его.

1. И он позвал его, и сказал ему, Что это я слышу о тебе? дай отчет о твоем управлении; ибо ты не мо­жешь больше быть управителем.
2. Тогда управитель сказал сам в себе, Что мне делать? ибо господин мой отнимает у меня управление: копать не могу; просить подаяния стыжусь.
3. Я решил, что сделать, чтобы, когда отстранен буду от управле­ния, меня приняли в дома свои.
4. Так что он позвал к себе каждо­го из должников господина своего, и сказал первому, Сколько ты дол­жен господину моему?
5. И он сказал, Сто мер масла. И он сказал ему, Возьми твой счет, и садись быстро, и пиши пятьдесят.
6. Потом сказал другому, А ты сколько должен? И он сказал, Сто мер пшеницы. И он сказал ему, возьми твой счет, и пиши восемь­десят.
7. И похвалил господин управи­теля неправедного, потому что он сделал мудро: ибо дети, мира этого в своем роде мудрее детей света.
8. И я говорю вам, Приобретайте себе друзей от маммоны неправедно­сти; чтобы, когда потерпите неудачу, они приняли вас в вечные жилища.
9. Кто верен в том, что есть ма­лейшим, тот и во многом верен: а

Лука 15,16

неправедный в малейшем неправе­ден и во многом.

1. Поэтому, если вы в неправед­ной маммоне не были верны, кто доверит вам истинное богатство?
2. И если вы в чужом не были верны, кто даст вам то, что есть ваше собственное?
3. If Никакой слуга не может служить двум хозяевам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или же одного будет дер­жаться, а другого презирать. Не мо­жете служить Богу и маммоне.
4. И фарисеи, которые были алч­ны, также слышали все это: и они смеялись над ним.
5. И он сказал им, Вы те, кто оправдывает себя перед людьми; но Бог знает сердца ваши: ибо то, что высоко ценится среди людей, есть мерзость в глазах Бога.
6. Закон и пророки были до Иоанна: с того времени царство Божье проповедуется, и каждый че­ловек втискивается в него.
7. И легче небу и земле пройти, чем одной черточке из закона не ис­полниться.
8. Всякий, кто удаляет жену свою, и женится на другой, прелю­бодействует: и всякий, кто женится на той, которая удалена от мужа ее, прелюбодействует.
9. Tf Был некий богатый человек, который одевался в пурпур и тон­кое полотно, и каждый день пирше­ствовал роскошно:
10. И был некий нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его, полный язв,
11. И желал напитаться крошка­ми, что падали со стола богача: и псы приходили и лизали язвы его.
12. И было, что нищий умер, и был отнесен ангелами в лоно Авра- амово: умер и богач, и был похоро­нен;
13. И в аде, будучи в мучениях, он поднял глаза свои, и видит вдали Авраама, и Лазаря в лоне его.
14. И он закричал и сказал, Отец Авраам, смилуйся надо мной, и по­шли Лазаря, чтобы он омочил кон­

1039

Лука 16,17

чик пальца своего в воде, и охладил язык мой; ибо я мучаюсь в пламени этом.

1. Но Авраам сказал, Сын, вспом­ни, что ты в жизни твоей получил доброе твое, и так же Лазарь злое: но теперь он утешается, а ты муча­ешься.
2. И помимо всего этого, меж­ду нами и вами установлена вели­кая пропасть: так что те, которые хотят перейти отсюда к вам, не мо­гут; также и те, которые хотят прийти оттуда, переходить к нам не могут.
3. Тогда он сказал, Молю тебя по­этому, отец, чтобы ты послал его в дом отца моего:
4. Ибо я имею пять братьев; что­бы он засвидетельствовал им, чтоб и они не пришли в это место муче­ния.
5. Авраам говорит ему, Они име­ют Моисея и пророков; пусть слу­шают их.
6. И он сказал, Нет, отец Авраам: но если бы кто из мертвых пошел к ним, покаются.
7. И он сказал ему, Если Мои­сея и пророков не слушают, то даже если бы кто из мертвых воскрес, не убедятся.

ГЛАВА 17

ГТ'ЮГДА сказал он ученикам, J- Невозможно, чтобы преткнове­ния не пришли: но горе тому, через кого они приходят!

1. Лучше было бы ему, чтобы мельничный жернов был повешен на шею его, и он брошен в море, чем чтобы он послужил преткновением для одного из малых этих.

3Смотрите за собой: если брат твой совершит проступок про­тив тебя, укоряй его; и ,если кается, прощай ему.

1. И если он семь раз в день совер­шит проступок против тебя, и семь раз в день снова обратится к тебе, говоря, Каюсь; ты прости ему.
2. И сказали апостолы Господу, Умножь нашу веру.
3. И Господь сказал, Если бы вы имели веру, как зерно горчичного семени, вы могли бы сказать это­му сикаминовому дереву, Вырвись с корнем и посадись в море; и оно послушалось бы вас.
4. Но кто из вас, имея слугу пашу­щего или пасущего скот, скажет ему вскоре, когда он придет с поля, Иди и садись к трапезе?
5. И не скажет ли он ему скорее, Приготовь мне чем бы я мог пове­черять, и подпояшься, и служи мне, пока я не наемся и не напьюсь; и по­том ты будешь есть и пить?
6. Благодарит ли он слугу этого, потому что тот сделал то, что было приказано ему? Не думаю.
7. Так же и вы, когда сделаете все, что приказано вам, говорите, Мы бесполезные слуги: мы сдела­ли то, что было нашим долгом сде­лать.
8. f И было, когда он шел в Иерусалим, что он проходил посре­ди Самарии и Галилеи.
9. И когда он входил в некое село, встретили его десять человек прокаженных, которые останови­лись вдали:
10. И они возвысили голоса свои, и сказали, Иисус, Учитель, смилуй­ся над нами.
11. И когда он увидел их, он ска­зал им, Пойдите, покажитесь свя­щенникам. И было, что, когда они шли, они очистились.
12. И один из них, когда увидел, что исцелен, возвратился, и гром­ким голосом прославлял Бога,
13. И пал на лицо свое к ногам его, воздавая благодарение ему: и он был самаритянин.
14. И отвечая, Иисус сказал, Раз­ве не десять очистились? но где де­вять?
15. Не нашлось вернувшихся воздать славу Богу, кроме этого чу­жого.
16. И он сказал ему, Встань, иди: вера твоя сделала тебя здоровым.
17. f И когда он был спрошен

t

apncenMH, когда придет царство

ожье, он ответил им и сказал, Цар-

1040

ство Божье не приходит зримым об­разом:

1. И не скажут, Вот здесь! или, вот там! ибо, вот, царство Божье внутри вас есть.
2. И он сказал ученикам, Придут дни, когда пожелаете увидеть один из дней Сына человеческого, и не увидите.
3. И скажут вам, Посмотрите здесь; или, посмотрите там: не иди­те за ними, и не следуйте за ними.
4. Ибо как молния, которая свер­кает из одного края под небом, све­тит до другого края под небом; так будет и Сып человеческий в день свой.
5. Но прежде должен он многое претерпеть, и быть отвергнутым ро­дом этим.
6. И как было в дни Ноя, так бу­дет и в дни Сына человеческого.
7. Они ели, они пили, они жени­лись, их выдавали замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и при­шел потоп, и уничтожил их всех.
8. Так же, как было и во дни Лота; они ели, они пили, они покупа­ли, они продавали, они сажали, они строили;
9. Но в тот же день, как Лот вы­шел из Содома, пролились дождем с неба огонь и сера, и уничтожили их всех.
10. Так будет и в тот день, когда Сын человеческий откроется.
11. В тот день, кто будет на верху дома, а вещи его в доме, тот пусть не сходит забрать их: и кто в поле, тот пусть так же не возвращается назад.
12. Помните жену Лотову.
13. Всякий, кто поищет спасти жизнь свою, потеряет ее; а всякий, кто потеряет жизнь свою, сохранит ее.
14. Говорю вам, В ту ночь будут двое на одной постели; один будет взят, а другой оставлен.
15. Две будут молоть вместе; одна будет взята, а другая оставлена.
16. Двое будут в поле; один будет взят, а другой оставлен.
17. И они ответили и сказали ему, Где, Господь? И он сказал им, Где

Лука 17,18

бы ни было тело, туда соберутся орлы.

ГЛАВА 18

И

он сказал им притчу к тому,

что должно всегда молиться, и  
не унывать;

1. Говоря, Был в одном городе су­дья, который Бога не боялся, и с че­ловеком не считался:
2. И была в том городе одна вдо­ва; и она приходила к нему, и гово­рила, Отомсти за меня противнику моему
3. И он какое-то время не хо­тел: но после сказал в себе, Хотя я и Бога не боюсь, и с человеком не считаюсь;
4. Но так как эта вдова беспокоит меня, я отомщу за нее, чтобы свои­ми постоянными приходами она не утомляла меня.
5. И сказал Господь, Слушайте, что несправедливый судья говорит.
6. И разве Бог не отомстит за из­бранных своих, которые кричат к нему день и ночь, хотя и терпит их долго?
7. Говорю вам, что он отомстит за них вскоре. Однако, когда придет Сын человеческий, найдет ли он веру на земле?
8. И он сказал некоторым, ко­торые надеялись на себя, что они праведны, и презирали других, эту притчу:
9. Два человека взошли в храм помолиться; один фарисей, а дру­гой мытарь.
10. Фарисей стал и молился про себя так, Бог, благодарю тебя, что я не как другие люди, вымогате­ли, неправедные, прелюбодеи, или даже как этот мытарь.
11. Я пощусь дважды в неделю, даю десятины из всего, чем овладе­ваю.
12. А мытарь, стоя вдали, не смел даже глаз поднять к небу, но бил себя в грудь, говоря, Бог, будь ми­лостив ко мне грешнику.
13. Говорю вам, оправданным по­шел в дом свой скорее этот чело­век, чем другой: ибо каждый, кто

1041

Лука 18,19

возвышает себя, унижен будет; а кто смиряет себя, тот возвышен будет.

1. И приносили к нему и младен­цев, чтобы он прикоснулся к ним: но когда ученики его видели это, они укоряли их.
2. Но Иисус подозвал их к себе, и сказал, Пустите детей малых при­ходить ко мне, и не запрещайте им: ибо таковых есть царство Божье.
3. Истинно говорю вам, Всякий, кто не примет царства Божьего, как дитя малое, никоим образом не во­йдет в него.
4. И спросил его некий началь­ник, говоря, Учитель добрый, что делать мне, чтобы унаследовать жизнь вечную?
5. И Иисус сказал ему, Почему ты называешь меня добрым? никто не добр, кроме одного, то есть, Бога.
6. Ты знаешь заповеди, Не пре­любодействуй, Не убивай, Не кра­ди, Не лжесвидетельствуй, Почитай отца твоего и матерь твою.
7. И он сказал, Все это сохранил я от юности моей.
8. Когда же Иисус услышал это, он сказал ему, Еще одного недостает тебе: продай все, что имеешь, и раз­дай бедным, и будешь иметь сокро­вище на небе: и приходи, следуй за мной.
9. И он, когда услышал это, силь­но опечалился: ибо он был очень богат.
10. И когда Иисус увидел, что он сильно опечалился, он сказал, Как трудно будет тем, кто имеет бо­гатство, войти в царство Божье!
11. Ибо легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богато­му войти в царство Божье.
12. И те, что слышали это сказа­ли, Кто тогда может спастись?
13. И он сказал, То, что невозмож­но у людей, возможно у Бога.
14. Тогда Петр сказал, Вот, мы оставили все, и последовали за то­бой.
15. И он сказал им, Истинно го­ворю вам, Нет человека, который оставил дом, или родителей, или

братьев, или жену, или детей, ради царства Божьего,

1. Кто не получит во много раз больше в это настоящее время, и в мире будущем жизни вечной.
2. Tf Тогда он взял к себе двенад­цать, и сказал им, Вот, мы восходим в Иерусалим, и все, что написано пророками относительно Сына че­ловеческого, совершится.
3. Ибо он будет отдан язычни­кам, и подвергнется издевательст­ву, и злобному обращению, и опле- ванию:
4. И будут бичевать, и предадут его смерти: и в третий день он вос­креснет.
5. И они ничего из этого не поня­ли: и слово это было сокрыто от них, и не знали они того, что говорилось.
6. Tf И было, что когда он прибли­зился к Иерихону, некий слепой си­дел у обочины дороги, прося подая­ния:
7. И услышав, как мимо прохо­дит толпа, он спросил, что это зна­чит.
8. И сказали ему, что мимо про­ходит Иисус из Назарета.
9. И он стал кричать, говоря, Иисус, Сын Давида, смилуйся надо мной.
10. И те, что шли впереди, упрека­ли его, чтобы он молчал: но он кри­чал еще больше, Сын Давида, сми­луйся надо мной.
11. И Иисус остановился, и велел привести его к себе: и когда тот при­близился, он спросил его,
12. Говоря, Чего ты хочешь, чтобы я сделал тебе? И он сказал, Господь, чтобы мне прозреть.
13. И Иисус сказал ему, Прозри: вера твоя спасла тебя.
14. И тотчас он прозрел, и после­довал за ним, славя Бога: и весь на­род, когда увидел это, воздал хвалу Богу.

ГЛАВА 19

И

Иисус вошел и проходил через  
Иерихон.

1. И, вот, был там человек, име­

1042

нем Закхей, который был главным среди мытарей, и был он богат.

1. И он искал увидеть Иисуса, кто он; и не мог из-за давки, потому что был мал ростом.
2. И он забежал вперед, и влез на сикаморовое дерево, чтобы увидеть его: ибо ему надлежало проходить тем путем.
3. И когда Иисус пришел на это место, он взглянул, и увидел его, и сказал ему, Закхей, поспеши, и сой­ди; ибо сегодня я должен быть в твоем доме.
4. И он поспешил, и сошел, и при­нял его радостно.
5. И когда они увидели это, они все начали роптать, говоря, Что он пошел в гости к человеку, который есть грешник.
6. И Закхей стал, и сказал Госпо­ду; Вот, Господь, половину имуще­ства моего я отдаю бедным; и если у кого что взял посредством ложного обвинения, возвращаю ему вчетве­ро.
7. И Иисус сказал ему, Сегодня пришло спасение в дом этот, так как и он сын Авраама.
8. Ибо Сын человеческий при­шел искать и спасти то, что было потеряно.
9. И когда они слушали это, он добавил и сказал притчу, потому что он был близко к Иерусалиму, и потому что они думали, что цар­ство Божье должно незамедлитель­но явиться.
10. Он сказал поэтому, Некий знатный человек пошел в дальнюю страну, чтобы получить себе цар­ство, и возвратиться.
11. И он позвал десять слуг сво­их, и дал им десять фунтов, и ска­зал им, Пустите в оборот, пока не приду.
12. Но его граждане ненавидели его, и отправили вслед за ним по­слание, говоря, Не хотим, чтобы этот человек царствовал над нами.
13. И было, что когда он возвра­тился, получив царство, то прика­зал позвать к себе тех слуг, которым он дал деньги, чтобы узнать, сколь­

Лука 19

ко каждый приобрел посредством торговли.

1. Тогда пришел первый, говоря, Господин, фунт твой принес десять фунтов.
2. И он сказал ему, Хорошо, до­брый слуга: так как ты в очень малом был верен, имей власть над десятью городами.
3. И второй пришел, говоря, Господин, фунт твой принес пять фунтов.
4. И он сказал так же ему, Будь и ты над пятью городами.
5. И еще один пришел, говоря, Господин, вот твой фунт, который я хранил завернутым в платок:
6. Ибо я боялся тебя, потому что ты человек суровый: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял.
7. И он говорит ему, Из твоих собственных уст буду судить тебя, нечестивый слуга. Ты знал, что я человек суровый, берущий, чего не клал, и жнущий, чего не сеял:
8. Почему тогда не отдал ты деньги мои в банк чтобы по прише­ствию моему я мог потребовать свое собственное с процентом?
9. И он сказал тем, что стояли ря­дом, Возьмите у него фунт, и дайте его тому, кто имеет десять фунтов.
10. (И они сказали ему, Господин, он имеет десять фунтов.)
11. Ибо говорю вам, Что каждому, кто имеет, дано будет; а у того, кто не имеет, даже то, что он имеет, от­нимется у него.
12. Но тех врагов моих, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда, и убейте их передо мной.
13. f И когда сказал так, он пошел вперед, восходя в Иерусалим.
14. И было, когда приблизился к Виффагии и Вифании, у горы, на­зываемой горой Олив, он послал двух из учеников своих,
15. Говоря, Пойдите в село напро­тив вас; в котором при входе вашем найдете осленка привязанного, на которого еще никогда человек не садился: отвяжите его, и приведите сюда.

1043

Лука 19,20

1. И если кто спросит вас, Зачем отвязываете его? так скажите ему, Потому что Господь имеет нужду в нем.
2. И те, что были посланы, пошли, и нашли, как он и сказал им.
3. И когда они отвязывали ос­ленка, хозяева его сказали им, Зачем отвязываете осленка?
4. И они сказали, Господь имеет нужду в нем.
5. И привели его к Иисусу: и на­кинули одежды свои на осленка, и посадили на него Иисуса.
6. И когда он ехал, стелили оде­жду свою на пути.
7. А когда он приблизился, уже у спуска с горы Олив, все множество учеников начало радоваться и гром­ким голосом хвалить Бога за все могучие дела, какие они видели;
8. Говоря, Благословен будь Царь, который идет во имя Господ­не: мир на небе, и слава в вышних.
9. И некоторые фарисеи из среды толпы сказали ему, Учитель, упрек­ни учеников твоих.
10. И он ответил и сказал им, Говорю вам, что если эти умолкнут, камни тут же вскричат.
11. U И когда приблизился, он взглянул на город, и заплакал о нем,
12. Говоря, Если бы ты, имен­но ты, по крайней мере в этот твой день, узнал то, что относится к ми­ру твоему! но сейчас это сокрыто от глаз твоих.
13. Ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопом, и окружат тебя, и перекроют выходы тебе со всех сторон,
14. И сравняют тебя с землей, и детей твоих в тебе; и не оставят в тебе камня на камне; потому что ты не узнал времени посещения твое­го.
15. И он вошел в храм, и начал выгонять тех, кто продавал в нем, и тех, кто покупал;
16. Говоря им, Написано, Дом мой есть дом молитвы: но вы сделали его логовом воров.
17. И он учил ежедневно в храме. Но главные священники и книжни­

ки и главные из народа искали по­губить его,

1. И не могли найти, что бы им сделать: ибо все люди были очень внимательны, чтобы слушать его.

ГЛАВА 20

И

было, что в один из тех дней,  
когда он учил народ в храме, и

проповедовал евангелие, нашли на  
него главные священники и книж-  
ники со старейшинами,

1. И сказали ему, говоря, Скажи нам, какой властью ты это дела­ешь? или кто тот, который дал тебе власть эту?
2. И он ответил и сказал им, Спро­шу и я вас об одном; и отвечайте мне:
3. Крещение Иоанново, было оно с неба, или от людей?
4. И они рассуждали с собой, гово­ря, Если скажем, С неба; он скажет, Почему тогда вы не поверили ему?
5. Но и если скажем, От людей; весь народ побьет нас камнями: ибо они убеждены, что Иоанн был про­рок.
6. И они ответили, что не могут сказать откуда.
7. И Иисус сказал им, И я не ска­жу вам, какой властью это делаю.
8. Затем начал он говорить к наро­ду эту притчу; Некий человек наса­дил виноградник, и сдал его земле­дельцам, и пошел в дальнюю страну на долгое время.
9. И в сезон послал он к земле­дельцам слугу, чтобы они дали ему от плода виноградника: но земле­дельцы избили его, и отослали ни с чем.
10. И опять он послал другого слугу: и они и этого избили, и обо­шлись с ним постыдным образом, и отослали ни с чем.
11. И опять он послал третьего: и они и его изранили, и выгнали.
12. Тогда сказал господин вино­градника, Что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного: может быть почтут его, когда увидят его.
13. Но когда земледельцы увиде­

1044

ли его, они рассуждали между со­бой, говоря, Это наследник: пойдем, убьем его, чтобы наследство было наше.

1. Так что они выгнали его из ви­ноградника, и убили. Что поэтому сделает им господин виноградника?
2. Он придет и уничтожит земле­дельцев тех, и отдаст виноградник другим. И когда они услышали это, они сказали, Боже сохрани.
3. И он взглянул на них, и ска­зал, Что это тогда, что написано, Камень, который строители отверг­ли, тот самый стал главой угла?
4. Всякий, кто упадет на тот ка­мень, разобьется; но на кого он упа­дет, того сотрет в порошок.
5. Ц И искали в тот же час глав­ные священники и книжники нало­жить на него руки; и побоялись они народа: ибо поняли, что против них сказал он эту притчу.
6. И они наблюдали за ним, и по­дослали шпионов, которые должны были притвориться людьми пра­ведными, чтобы ухватиться за сло­ва его, чтобы так им отдать его на­чальству и власти правителя.
7. И они спросили его, говоря, Учитель, мы знаем, что ты гово­ришь и учишь правильно, и никому не оказываешь лицеприятия, но во­истину пути Божьему учишь:
8. Законно ли нам давать дань цезарю, или нет?
9. Но он понял лукавство их, и сказал им, Зачем меня искушаете?
10. Покажите мне пенни, Чье изо­бражение и надпись имеет он? Они ответили и сказали, Цезаревы.
11. И он сказал им, Отдавайте по­этому цезарю то, что цезарево, а Богу то, что Божье.
12. И они не могли ухватиться за слова его перед народом: и они удивлялись ответу его, и-молчали.
13. Тогда пришли к нему неко­торые из саддукеев, которые отри­цают, что есть какое-либо воскресе­ние; и они спросили его,
14. Говоря, Учитель, Моисей на­писал нам, Если у кого умрет брат, имевший жену, и умрет бездетным,

Лука 20

чтобы брат его взял его жену, и воз­двиг семя брату своему.

1. Итак, было семь братьев: и пер­вый взял жену, и умер бездетным.
2. И взял ее в жены второй, и он умер бездетным.
3. И взял ее третий; и подобным образом и [все] семеро: и они не оставили детей, и умерли,
4. Последним из всех умерла и женщина.
5. Итак, в воскресение которого из них будет она женой? ибо семе­ро имели ее женой.
6. И отвечая, Иисус сказал им, Дети мира этого женятся, и выда­ются замуж:
7. Но те, которые будут сочте­ны достойными обрести тот мир, и воскресение из мертвых, ни женят­ся, ни замуж не выдаются:
8. Ни умереть уже не могут: ибо они равны ангелам; и есть дети Бо­жьи, будучи детьми воскресения.
9. А что мертвые воскресают, и Моисей показал у куста, когда он называет Господа Богом Авраама, и Богом Исаака, и Богом Иакова.
10. Ибо он есть Бог не мертвых, но живых: ибо все живут для него.
11. Тогда некоторые из книжни­ков, отвечая, сказали, Учитель, ты хорошо сказал.
12. И после того, они не смели спрашивать его вообще.
13. И он сказал им, Как говорят, что Христос есть сын Давидов?
14. И сам Давид говорит в книге Псалмов, Сказал Господь Господу моему, Сядь по правую руку мою,
15. Пока не сделаю врагов твоих подножием твоим.
16. Итак, Давид называет его Гос­подом, как тогда он есть сын его?
17. Tf Затем, во всеуслышание на­рода, он сказал ученикам своим,
18. Берегитесь книжников, кото­рые жаждут ходить в длинных одеждах, и любят приветствия на рынках, и самые высокие места в си­нагогах, и главные места на пирше­ствах;
19. Которые пожирают вдовьи дома, и напоказ совершают длин­

1045

Лука 20,21

ные молитвы: они и получат боль­шее осуждение.

ГЛАВА 21

И

он взглянул, и увидел богатых,

бросавших дары свои в сокро-  
вищницу.

1. И увидел он также некую бед­ную вдову, бросившую туда два гро­ша.
2. И сказал он, Поистине говорю вам, что эта бедная вдова бросила больше, чем они все:
3. Ибо все эти от избытка своего бросили в приношения Божьи: но она от скудости своей бросила все средства к существованию, какие имела.
4. И когда некоторые говорили о храме, как он украшен красивыми камнями и дарами, он сказал, б Что до этого, что вы видите, придут дни, в которые не останется камня на камне, который не будет сброшен.
5. И спросили его, говоря, Учи­тель, но когда это будет? и какое будет знамение, когда это произой­дет?
6. И он сказал, Смотрите, чтобы вас не обманули: ибо многие при­дут во имя мое, говоря, Я Христос; и это время приближается: не идите поэтому за ними.
7. Но когда услышите о войнах и смутах, не ужасайтесь: ибо это должно произойти прежде; но ко­нец не вскоре.
8. Тогда сказал он им, Восстанет нация на нацию, и царство на цар­ство:
9. И будут великие землетря­сения в разных местах, и голода, и моры; и страшные зрелища и вели­кие знамения будут с неба.
10. Но прежде всего- этого нало­жат на вас руки свои, и будут гнать вас, отдавая в синагоги, и в темни­цы, приводя пред царей и правите­лей за имя мое.
11. И обернется это вам для свиде­тельства.
12. Положите поэтому в сердцах

ваших не обдумывать заранее, что отвечать:

1. Ибо я дам вам уста и мудрость, которой не смогут прекословить ни противостоять все противники ваши.
2. И будете вы предаваемы и ро­дителями, и братьями, и родствен­никами, и друзьями; и сделают они так, что некоторых из вас предадут смерти.
3. И будете вы ненавидимы все­ми за имя мое.
4. Но [ни] один волос головы ва­шей не пропадет.
5. В терпении вашем владейте душами вашими.
6. И когда увидите Иерусалим, окруженный армиями, тогда знай­те, что близко запустение его.
7. Тогда пусть те, кто в Иудее, бегут в горы; и пусть те, кто посре­ди него, выходят; и пусть те, кто в окресностях, не входят в него.
8. Ибо это дни отмщения, чтобы все то, что написано, исполнилось.
9. Но горе тем, кто с дитем, и тем, кто кормит грудью, в те дни! ибо бу­дет великое мучение в земле той, и ярость на народ этот.
10. И падут от острия меча, и отве- дутся в плен во все нации: и Иеру­салим будет попираем язычниками, пока не исполнятся времена языч­ников.
11. Ц И будут знамения на солнце, и на луне, и на звездах; а на земле мучение наций, с недоумением; и море и волны ревущие;
12. Сердца людей останавливать­ся от страха, и от ожидания того, что идет на землю: ибо силы небес­ные поколеблются.
13. И тогда увидят Сына челове­ческого, идущего в облаке с силой и славой великой.
14. И когда это начнет сбываться, тогда посмотрите вверх, и подни­мите головы ваши; ибо приближа­ется искупление ваше.
15. И он сказал им притчу; Посмо­трите на фиговое дерево, и на все деревья;
16. Когда они уже распускаются,

1046

вы видите и знаете сами, что уже близко лето.

1. Так же и вы, когда увидите это сбывающимся, знайте;.что близко царство Божье.
2. Истинно говорю вам, Не прой­дет род этот, пока все не испол­нится.
3. Небо и земля пройдут: но сло­ва мои не пройдут.
4. If И смотрите за собой, чтобы в какое время сердца ваши не отяг­чились объедением, и пьянством, и заботами жизни этой, и чтобы день тот не пришел на вас неожи­данно.
5. Ибо он, как сеть, найдет на всех тех, кто живет по лицу всей земли.
6. Бодрствуйте поэтому, и мо­литесь всегда, чтобы вы были со­чтены достойными избежать всего этого, что произойдет, и стать перед Сыном человеческим.
7. И в дневное время он учил в храме; а ночью он выходил, и пре­бывал на горе, что называется горой Олив.
8. И весь народ рано утром при­ходил к нему в храм, чтобы послу­шать его.

ГЛАВА 22

П

РИБЛИЖАЛСЯ же праздник

незаквашенного хлеба, который  
называется Пасхой.

1. И главные священники и книж­ники искали, как бы им убить его; ибо они боялись народа.
2. Ч[ Тогда вошел Сатана в Иуду, прозванного Искариотом, одного из числа двенадцати.
3. И он пошел, и говорил с глав­ными священниками и начальни­ками, как бы ему предать его им.
4. И они обрадовались, и догово­рились дать ему денег.
5. И он обещал, и искал удобного случая, чтобы предать его им в от­сутствие народа.
6. ! Затем настал день незаква­шенного хлеба, когда пасха должна быть убита.

Лука 21,22

1. И он послал Петра и Иоанна, говоря, Пойдите и приготовьте нам пасху, чтобы нам есть.
2. И они сказали ему, Где ты хо­чешь, чтобы мы приготовили?
3. И он сказал им, Вот, когда войдете в город, встретится вам человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, куда он входит.
4. И скажете хозяину дома, Учи­тель говорит тебе, Где гостевая комната, где я буду есть пасху с уче­никами моими?
5. И он покажет вам большую верхнюю комнату обставленную: там приготовьте.
6. И они пошли, и нашли, как он сказал им: и приготовили пасху.
7. И когда пришел час, он сел, и двенадцать апостолов с ним.
8. И он сказал им, Желанием возжелал я есть с вами эту пасху до того, как пострадаю:
9. Ибо говорю вам, Уже не буду есть от нее, пока она не исполнится в царстве Божьем.
10. И он взял чашу, и воздал бла­годарение, и сказал, Возьмите это, и разделите между собой:
11. Ибо говорю вам, Не буду пить от плода виноградной лозы, пока не придет царство Божье.
12. Ц И он взял хлеб, и воздал бла­годарение, и преломил его, и дал им, говоря, Это есть тело мое, которое за вас отдается: это делайте в воспо­минание обо мне.
13. Так же и чашу после вечери, говоря, Эта чаша есть новый завет в моей крови, которая за вас проли­вается.
14. If Но, вот, рука того, кто преда­ет меня, со мной на столе.
15. И воистину Сын человече­ский идет, как было определено: но горе тому человеку, которым он предается!
16. И они начали спрашивать между собой, кто это из них был, который должен сделать это.
17. If И был также спор между ними, кто из них должен считаться наибольшим.

1047

Лука 22

1. И он сказал им, Цари язычни­ков господствуют над ними; и те, кто властвует над ними, благодете­лями называются.
2. Но вы не будьте так: но тот, кто среди вас наибольший, пусть он будет как младший; и тот, кто глав­ный, как тот, кто служит.
3. Ибо который больше, тот, кто сидит за трапезой, или тот, кто слу­жит? разве не тот, кто сидит за тра­пезой? но я среди вас, как тот, кто служит.
4. Вы есть те, которые оставались со мной в искушениях моих.
5. И я назначаю вам царство, как мой Отец назначил мне;
6. Чтобы вы ели и пили за сто­лом моим в царстве моем, и сидели на престолах, судя двенадцать пле­мен Израиля.
7. Ц И сказал Господь, Симон, Симон, вот, Сатана желал полу­чить тебя, чтобы просеять тебя как пшеницу:
8. Но я молился за тебя, чтобы не истощилась вера твоя: и когда ты обратишься, укрепи братьев твоих.
9. И он сказал ему, Господь, я го­тов идти с тобой, и в темницу, и на смерть.
10. И он сказал, Говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, прежде чем ты отречешься трижды, что знаешь меня.
11. И сказал им, Когда я посылал вас без кошелька, и котомки, и обу­ви, имели ли вы в чем недостаток? И они сказали, Ни в чем.
12. Тогда сказал он им, Но теперь, кто имеет кошелек, тот пусть возь­мет его, а так же котомку: и кто не имеет меча, пусть тот продаст оде­жду свою, и купит один.
13. Ибо говорю вам, что это, что написано, должно еще совершить­ся во мне, И между преступников зачислен был: ибо относящееся ко мне имеет конец.
14. И они сказали, Господь, вот, здесь два меча. И он сказал им, Этого достаточно.
15. If И он вышел, и пошел, по обыкновению своему, на гору Олив;

и ученики его также последовали за ним.

1. И когда он был на месте, он сказал им, Молитесь, чтобы не вой­ти в искушение.
2. И он отошел от них примерно на расстояние брошенного камня, и преклонил колени, и молился,
3. Говоря, Отец, если ты жела­ешь, удали чашу эту от меня: одна­ко не моя воля, но твоя, да будет.
4. И явился ему ангел с неба, укрепляя его.
5. И будучи в мучении, молился ревностней: и был пот его, как бы большие капли крови, падающие на землю.
6. И когда он встал от молитвы, и пришел к ученикам своим, он на­шел их спящими от печали,
7. И сказал им, Почему спите? встаньте и молитесь, чтобы не вой­ти в искушение.
8. 1 И пока он еще говорил, вот толпа, и тот, который назывался Иуда, один из двенадцати, шел впе­реди них, и приблизился к Иисусу, чтобы поцеловать его.
9. Но Иисус сказал ему, Иуда, предаешь Сына человеческого по­целуем?
10. Когда те, которые были вокруг него, увидели, что последует, они сказали ему, Господь, не ударить ли нам мечом?
11. 1f И один из них ударил слугу первосвященника, и отсек ему пра­вое ухо.
12. И Иисус ответил и сказал, По­терпите до сих пор. И он коснулся уха его, и исцелил его.
13. Затем Иисус сказал главным священникам, и начальникам хра­ма, и старейшинам, которые при­шли к нему, Вышли вы, как на вора, с мечами и дубинками?
14. Когда я ежедневно был с вами в храме, вы не поднимали на меня рук: но это ваш час, и власть тьмы.
15. f Тогда взяли они его, и пове­ли, и привели в дом первосвящен­ника. И Петр следовал поодаль.
16. И когда они развели огонь по-

1048

среди зала, и сели вместе, Петр сел между ними.

1. Но некая служанка увидела его, когда он сидел у огня, и при­стально посмотрела на него, и ска­зала, Этот человек также был с ним.
2. И он отрекся от него, говоря, Женщина, я не знаю его.
3. И спустя малое время, дру­гой увидел его, и сказал, Ты также из них. И Петр сказал, Человек, я - нет.
4. И около одного часа времени спустя, другой уверенно утверждал, говоря, Поистине и этот был с ним: ибо он галилеянин.
5. И Петр сказал, Человек, я не знаю, что ты говоришь. И тотчас, пока он еще говорил, запел петух.
6. И Господь обернулся, и взгля­нул на Петра. И Петр вспомнил слово Господа, как он сказал ему, Прежде чем пропоет петух, ты от­речешься от меня трижды.
7. И Петр вышел, и горько запла­кал.
8. К И люди, которые держали Иисуса, издевались над ним, и били его.
9. И когда завязали ему глаза, били его по лицу, и спрашивали его, говоря, Пророчествуй, кто это уда­рил тебя?
10. И многое другое богохульно говорили против него.
11. И как только настал день, собрались старейшины народа и главные священники и книжники, и ввели его в свой совет, говоря,
12. Ты Христос? говори нам. И он сказал им, Если скажу вам, вы не поверите:
13. И если я также спрошу вас, вы не будете отвечать мне, и не отпу­стите меня.
14. Отныне Сын человеческий ся­дет по правую руку силц Божьей.
15. Тогда сказали они все, Тогда ты Сын Божий? И он сказал им, Вы говорите, что я.
16. И они сказали, Какое еще нуж­но нам свидетельство? ибо мы сами слышали из собственных уст его.

Лука 22,23 ГЛАВА 23

И

поднялось все множество их, и  
повели его к Пилату.

1. И начали обвинять его, говоря, Мы нашли, что этот развращает на­цию, и запрещает давать дань цеза­рю, говоря, что он сам Христос Царь.
2. И Пилат спросил его, говоря, Ты Царь Иудейский? И он ответил ему и сказал, Ты говоришь это.
3. Тогда сказал Пилат главным священникам и народу, Я не нахо­жу никакой вины в этом человеке.
4. И они еще больше свирепство­вали, говоря, Он возбуждает народ, уча по всей Иудее, начиная от Гали­леи до этого места.
5. Когда Пилат услышал о Гали­лее, он спросил, оыл ли этот чело­век галилеянином.
6. И как только узнал, что он от­носится к Иродовой юрисдикции, послал его к Ироду, который и сам был в Иерусалиме в то время.
7. Ц И когда Ирод увидел Иисуса, он чрезвычайно обрадовался: ибо давно желал увидеть его, потому что многое слышал о нем; и надеял­ся увидеть какое-нибудь чудо, дела­емое им.
8. Потом он стал расспрашивать его; но он ничего не отвечал ему.
9. А главные священники и книжники стояли и неистово обви­няли его.
10. И Ирод со своими воинами по­ставил его ни во что, и поиздевался над ним, и одел его в пышное одея­ние, и отослал обратно к Пилату.
11. Ц И в тот же день Пилат и Ирод друзьями сделались меж­ду собой: ибо прежде они были во вражде между собой.
12. Ц И Пилат, когда созвал глав­ных священников и начальников и народ,
13. Сказал им, Вы привели ко мне этого человека, как такового, что развращает народ: и, вот, я, допро­сив его перед вами, не нашел ника­кой вины в этом человеке касатель­но того, в чем вы обвиняете его:

1049

Лука 23

1. Нет, ни также Ирод: ибо я по­сылал вас к нему; и, вот, ничего до­стойного смерти не сделано ему.
2. Я поэтому накажу его, и отпу­щу.
3. (Ибо по необходимости он должен был на праздник отпустить им одного.)
4. И закричали они все сразу, го­воря, Убери этого человека, и отпу­сти нам Варавву:
5. (Который за произведенный в городе некий мятеж, и за убийство, был брошен в темницу.)
6. Пилат поэтому, желая отпу­стить Иисуса, снова говорил им.
7. Но они кричали, говоря, Расп­ни, распни его.
8. И он сказал им в третий раз, Какое же зло сделал он? Я не нашел никакой причины смерти в нем: я поэтому накажу его, и отпущу.
9. И они тотчас закричали гром­кими голосами, требуя, чтобы он был распят. И превозмогли голоса их и главных священников.
10. И Пилат вынес приговор, что­бы было, как они требовали.
11. И он отпустил им того, кто за мятеж и убийство был брошен в темницу, которого они просили; а Иисуса отдал их воле.
12. И когда уводили его, схвати­ли некоего Симона, киринеянина, шедшего из окрестности, и на него положили крест, чтобы нес за Ии­сусом.
13. f И следовало за ним великое множество народа, и женщин, кото­рые также плакали и рыдали о нем.
14. Но Иисус, обернувшись к ним, сказал, Дочери Иерусалима, плачь­те не oi6o мне, но плачьте о себе, и о детях ваших.
15. Ибо, вот, приходят дни, в ко­торые скажут, Благословенны не­плодные, и утробы, что, никогда не рождали, и сосцы, которые никогда не питали.
16. Тогда начнут говорить горам, Падите на нас; и холмам, Покройте нас.
17. Ибо если в зеленом дереве это делают, что в сухом сделано будет?
18. И были там также два других, злодеи, ведомые с ним для преда­ния на смерть.
19. И когда пришли на место, ко­торое называется Кэлвэри, там распяли его и злодеев, одного по правую руку, а другого по левую.

341[ Тогда сказал Иисус, Отец, прости им; ибо не знают, что дела­ют. И делили одежду его, и бросали жребии.

1. И народ стоял, наблюдая. И насмехались над ним вместе с ними и начальники, говоря, Он спа­сал других; пусть спасет себя са­мого, если он Христос, избранный Божий.
2. И солдаты также издевались над ним, подходя к нему, и предла­гая ему уксус,
3. И говоря, Если ты Царь Иудейский, спаси себя самого.
4. И надпись также была напи­сана над ним буквами греческими, и латинскими, и еврейскими, ЭТО ЕСТЬ ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ.
5. Ц И один из злодеев, которые были повешены, ругал его, говоря, Если ты Христос, спаси себя и нас.
6. Но другой, отвечая, укорял его, говоря, Ты не боишься Бога, так как ты в том же самом осуждении?
7. И мы действительно [оаркде- ны] справедливо; ибо должное воз­даяние за дела наши получаем: но этот человек ничего плохого не сде­лал.
8. И он сказал Иисусу, Господь, вспомни меня, когда придешь в цар­ство твое.
9. И Иисус сказал ему, Истин­но говорю тебе, Сегодня будешь со мной в раю.
10. И было около шестого часа дня, и была тьма по всей земле до девятого часа.
11. И померкло солнце, и завеса храма разодралась посредине.
12. Ц И когда Иисус закричал громким голосом, он сказал, Отец, в руки твои вверяю дух мой: и ска­зав так, он отдал дух.
13. Когда же центурион увидел, что произошло, он прославил Бога,

1050

говоря, Несомненно, это был пра­ведник.

1. И весь народ, который со­шелся на это зрелище, видя то, что произошло, бил себя в грудь, и воз­вращался.
2. И все знакомые его, и женщи­ны, что следовали за ним из Гали­леи, стояли поодаль, наблюдая за этим.
3. If И вот, был там человек име­нем Иосиф, советник; и был он че­ловек добрый, и праведный:
4. (Он не согласился с советом и делом их;) он был из Аримафеи, го­рода иудеев: который и сам ожидал царства Божьего.
5. Этот человек пошел к Пилату, и просил тела Иисуса.
6. И он снял его, и обернул в по­лотно, и положил его в склепе, что был высечен в камне, в котором ни­когда никто прежде не был поло­жен.
7. И день тот был приготовлени­ем, и наступала суббота.
8. Последовали также и женщи­ны, которые пришли с ним из Гали­леи, и видели склеп, и как было по­ложено тело его.
9. И они возвратились, и приго­товили пряности и мази; и отдыха­ли в субботний день согласно запо­веди.

ГЛАВА 24

В

первый же день недели, очень  
рано утром, пришли они к

склепу, неся пряности, которые  
приготовили, и с ними некоторые  
другие.

1. И нашли они камень откачен­ным от склепа.
2. И вошли, и не нашли тела Гос­пода Иисуса.
3. И было, когда они сильно недоумевали об этом, вот, стали возле них два мужа в одеждах све­тящихся:
4. И когда они были в страхе, и на­клонили лица свои к земле, они ска­зали им, Зачем ищете вы живого между мертвыми?

Лука 23,24

1. Его нет здесь, но воскрес: вспомните, как он говорил вам, ког­да был еще в Галилее,
2. Сказав, Сын человеческий дол­жен быть отдан в руки грешных лю­дей, и быть распятым, и в третий день воскреснуть.
3. И они вспомнили слова его,
4. И возвратились от склепа, и рассказали все это одиннадцати, и всем остальным.
5. Это была Мария Магдалина, и Иоанна, и Мария, мать Иакова, и другие женщины, что были с ними, которые рассказали об этом апосто­лам.
6. И показались им слова их как праздные россказни, и они не пове­рили им.
7. Тогда встал Петр, и побежал к склепу; и наклонившись, он увидел полотняные пелены лежащие сами по себе, и ушел, дивясь сам в себе тому, что произошло.
8. f И, вот, двое из них шли в тот же день в село, называемое Эммаус, что было окало шестидесяти стадий от Иерусалима
9. И они разговаривали вместе обо всем том, что случилось.
10. И было, что, когда они разго­варивали и рассуждали, сам Иисус приблизился, и пошел с ними.
11. Но глаза их были удержаны, чтобы они не узнали его.
12. И он сказал им, Что это за сло­ва вы, идя, имеете друг к другу, и печальны?
13. И один из них, чье имя было Клеопа, отвечая, сказал ему, Ты только чужой в Иерусалиме, и не знаешь того, что произошло там в эти дни?
14. И он сказал им, Чего? И они сказали ему, Относительно Иисуса из Назарета, который был пророк, могучий в деле и слове перед Богом и всем народом:
15. И как наши главные священ­ники и начальники отдали его для осуждения на смерть, и распяли его.
16. Но мы надеялись, что это тот, который должен был искупить Из­раиля: и кроме всего этого, сегодня

1051

Лука 24

третий день с тех пор, как это прои­зошло.

1. Да и некоторые женщины так­же из наших изумили нас, которые были рано у склепа;
2. И когда они не нашли его тела, они пришли, говоря, что видели также видение ангелов, которые сказали, что он жив.
3. И некоторые из тех, кто был с нами, пошли к склепу и нашли так, как женщины и говорили: но его не видели.
4. Тогда он сказал им, О глупцы, и медлительные сердцем, чтобы ве­рить всему, что говорили пророки:
5. Разве Христу не надлежа­ло претерпеть это, и войти в славу свою?
6. И начав от Моисея и всех про­роков, он разъяснял им во всех пи­саниях относящееся к себе.
7. И они приблизились к тому селу, куда шли: и он сделал вид, как будто хотел идти дальше.
8. Но они удерживали его, гово­ря, Побудь с нами: ибо склоняется к вечеру, и день уже на исходе. И он вошел, чтобы остаться с ними.
9. И было, когда он сел с ними за трапезу, он взял хлеб, и благосло­вил его, и преломил, и дал им.
10. И открылись глаза их, и они узнали его; и он исчез из виду их.
11. И они сказали друг другу, Раз­ве не горело в нас сердце наше, когда он говорил с нами по пути, и когда он открывал нам писания?
12. И они встали в тот же час, и возвратились в Иерусалим, и на­шли одиннадцать собравшимися, и тех, кто был с ними,
13. Говоря, Господь действительно воскрес, и явился Симону.
14. И они рассказывали, что про­изошло в пути, и как он был узнан ими в преломлении хлеба.
15. К И когда они говорили так, сам Иисус стал посреди них, и гово­рит им, Мир вам.
16. Но они ужаснулись и испу­

гались, и полагали, что увидели духа.

1. И он сказал им, Почему встре­вожились? и почему [такие] мысли возникают в сердцах ваших?
2. Посмотрите на руки мои и на ноги мои, что это я сам: потрогайте меня, и посмотрите; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите меня, имеющего.
3. И когда так сказал, он показал им свои руки и ноги.
4. И когда они от радости еще не верили, и дивились, он сказал им, Имеете ли вы здесь какую пищу?
5. И они дали ему кусок печеной рыбы, и медовых сотов.
6. И он взял, и ел перед ними.
7. И сказал им, Это те слова, ко­торые я говорил вам, когда еще был с вами, что должно исполнить­ся все, что написано относительно меня в законе Моисея, и в пророках, и в псалмах.
8. Тогда открыл он их понима­ние, чтобы они поняли писания,
9. И сказал им, Так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день:
10. И чтобы покаяние и проще­ние грехов проповеданы были во имя его среди всех наций, начиная с Иерусалима.
11. И вы свидетели этого.
12. Ц И, вот, я посылаю обещание Отца моего на вас: но вы оставай­тесь в городе Иерусалиме, пока не будете наделены силой свыше.
13. Ц И он вывел их аж до Вифа­нии, и поднял руки свои, и благо­словил их.
14. И было, когда благословлял их, он отделился от них, и вознесся в небо.
15. И они поклонялись ему, и воз­вратились в Иерусалим с великой радостью:
16. И постоянно были в храме, восхваляя и благословляя Бога. Аминь.

1052

ЕВАНГЕЛИЕ СОГЛАСНО

СВ. ИОАННУ

ГЛАВА 1

В

начале было Слово, и Слово

было у Бога, и Слово было Бог.  
2 Оно было в начале у Бога.

1. Все было создано им; и без него ничего не было создано, что было создано.
2. В нем была жизнь; и жизнь была свет человеков.
3. И свет во тьме сияет; и тьма не объяла его.
4. If Был человек, посланный от Бога, чье имя было Иоанн.
5. Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все поверили через него.
6. Он не был тем Светом, но был послан, чтобы свидетельствовать о том Свете.
7. То был Свет истинный, кото­рый освещает каждого человека, что приходит в мир.
8. В мире был, и мир был создан им, и мир не познал его.
9. Пришел к своим, и свои не приняли его.
10. Но всем, которые приняли его, им дал он власть стать сынами Бо­жьими, именно тем, кто верит в имя его:
11. Которые не от крови, ни от же­лания плоти, ни от желания челове­ка, но от Бога родились.
12. И Слово сделалось плотью, и обитало среди нас, (и мы видели славу его, славу, как единственно­го порожденного от Отца,) полное благодати и истины.
13. If Иоанн свидетельствовал о нем, и восклицал, говоря, Это был тот, о ком я говорил, Тот, кто идет за мной, предпочтен мне: ибо он был прежде меня.
14. И от полноты его все мы при­няли, и благодать на благодать.
15. Ибо закон был дан чрез Мои­сея, но благодать и истина пришли чрез Иисуса Христа.
16. Бога никто никогда не видел;

единственный порожденный Сын, который в лоне Отца, он явил его.

1. f И вот свидетельство Иоан­на, когда иудеи послали из Иеруса­лима священников и левитов спро­сить его, Кто ты?
2. И он исповедал, и не отрекся; но исповедал, Я не Христос.
3. И они спросили его, Что тог­да? Ты Илия? И он говорит, Я - нет. Ты тот пророк? И он ответил, Нет.
4. Тогда сказали они ему, Кто ты? чтобы нам дать ответ тем, кто по­слал нас. Что говоришь ты о себе?
5. Он сказал, Я голос вопиюще­го в дикой местности, Прямым сде­лайте путь Господа, как сказал про­рок Исаия.
6. А посланные были из фари­сеев.
7. И они спросили его, и сказали ему, Почему крестишь тогда, если ты не тот Христос, ни Илия, и не тот пророк?
8. Иоанн ответил им, говоря, Я крещу водой: но стоит среди вас не­кто, которого вы не знаете;
9. Он это, кто, идя за мной, пред­почтен мне, ремень обуви которого я не достоин развязать.
10. Это происходило в Вифаваре за Иорданом, где Иоанн крестил.
11. 1f На следующий день Иоанн видит идущего к нему Иисуса, и го­ворит, Вот Ягненок Божий, кото­рый устраняет грех мира.
12. Это тот, о ком я сказал, За мной идет муж, который пред­почтен мне: ибо он был прежде меня.
13. И я не знал его: но чтобы он сделался явным Израилю, поэтому пришел я, крестя водой.
14. И Иоанн свидетельствовал, говоря, Я видел Духа, сходящего с неба подобно голубю, и он пребы­вал на нем.
15. И я не знал его: но тот, кто по­слал меня крестить водой, тот и ска­

1053

Иоанн 1,2

зал мне, На кого увидишь Духа схо­дящего, и остающегося на нем, тот и есть он, который крестит Духом Святым.

1. И я видел, и засвидетельство­вал, что это есть Сын Божий.
2. U На другой день опять стоял Иоанн, и д вое из учеников его;
3. И глядя на Иисуса, когда он шел, он говорит, Вот Ягненок Бо­жий!
4. И эти два ученика услышали, как он говорил, и последовали за Иисусом.
5. Тогда Иисус обернулся, и уви­дел их идущих следом, и говорит им, Что ищете вы? Они сказали ему, Равви (что значит, в переводе, Учи­тель,) где живешь ты?
6. Он говорит им, Придите и по­смотрите. Они пришли и увидели, где он жил, и пробыли у него день тот: ибо было около десятого часа.
7. Один из двух, которые слыша­ли Иоанна, и последовали за ним, был Андрей, брат Симона Петра.
8. Он сперва находит брата сво­его Симона, и говорит ему, Мы на­шли Мессию, что значит, в перево­де, Христос.
9. И привел его к Иисусу. И когда Иисус взглянул на него, он сказал, Ты Симон, сын Ионы: ты назовешь­ся Кифа, что в переводе значит, Ка­мень.
10. На следующий день Иисус захотел идти в Галилею, и находит Филиппа, и говорит ему, Следуй за мной.
11. Филипп же был из Вифсаиды, города Андрея и Петра.
12. Филипп находит Нафанаила, и говорит ему, Мы нашли того, о ком Моисей в законе, и пророки, писали, Иисуса из Назарета, сына Иосифа.
13. И Нафанаил сказал ему, Мо­жет ли что доброе выйти из Наза­рета? Филипп говорит ему, Приди и посмотри.
14. Иисус увидел идущего к нему Нафанаила, и говорит о нем, Вот действительно израильтянин, в ко­тором нет лукавства!
15. Нафанаил говорит ему, Отку­

да ты знаешь меня? Иисус ответил и сказал ему, Прежде чем Филипп позвал тебя, когда ты был под фи­говым деревом, я видел тебя.

1. Нафанаил ответил и говорит ему, Равви, ты Сын Божий; ты Царь Израиля.
2. Иисус ответил и сказал ему, Потому что я сказал тебе, Я видел тебя под фиговым деревом, веришь ты? увидишь большее, чем это.
3. И говорит ему, Истинно, ис­тинно говорю вам, Отныне будете видеть небо открытым, и ангелов Божьих восходящих и нисходящих на Сына человеческого.

ГЛАВА 2

И

на третий день был брак в Кане  
Галилейской; и матерь Иисуса

была там:

1. И был зван и Иисус, и ученики его, на брак.
2. И когда им недоставало вина, матерь Иисуса говорит ему, Они не имеют вина.
3. Иисус говорит ей, Женщина, что мне до тебя? мой час еще не пришел.
4. Матерь его говорит слугам, Все, что ни скажет он вам, делайте.
5. И были там поставлены шесть сосудов каменных для воды, по обычаю очищения иудейского, вмещавших две или три меры каж­дый.
6. Иисус говорит им, Наполните сосуды водой. И наполнили их до краев.
7. И он говорит им, Теперь за­черпните, и несите к распорядите­лю пира. И они понесли.
8. Когда главный пира попробо­вал воду, что сделалась вином, и не знал, откуда оно: (но слуги, кото­рые черпали воду, знали;) распоря­дитель пира позвал жениха,
9. И говорит ему, Каждый чело­век сначала выставляет хорошее вино; но когда хорошо напьются, тогда то, что хуже: но ты хорошее вино сберег доселе.
10. Это начало чудес положил

1054

Иоанн 2,3

Иисус в Кане Галилейской, и явил славу свою; и ученики его поверили в него.

1. If После этого сошел он в Ка­пернаум, он, и матерь его, и братья его, и ученики его: и там пробыли немного дней.
2. If И была близко пасха иудей­ская, и Иисус взошел в Иерусалим,
3. И нашел в храме тех, что про­давали волов, овец и голубей, и ме­нял сидящих:
4. И когда сделал бич из неболь­ших веревок, он выгнал из храма их всех, и овец и волов; и деньги менял высыпал, и столы опрокинул;
5. И сказал тем, что продавали голубей, Уберите это отсюда; не де­лайте дома Отца моего домом тор­говли.
6. И ученики его вспомнили, что написано, Рвение по доме твоем снедает меня.
7. If Тогда ответили иудеи и ска­зали ему, Какое знамение покажешь ты нам, поскольку ты делаешь это?
8. Иисус ответил и сказал им, Разрушьте храм этот, и в три дня я воздвигну его.
9. Тогда сказали иудеи, Сорок и шесть лет этот храм строился, и ты в три дня возведешь его?
10. Но он говорил о храме тела своего.
11. Поэтому, когда он воскрес из мертвых, ученики его вспомнили, что он говорил им это; и они пове­рили писанию, и слову, которое ска­зал Иисус.
12. 1f Когда же он был в Иеруса­лиме на пасхе, в праздничный день, многие поверили в его имя, когда увидели чудеса, которые он делал.
13. Но Иисус не вверял себя им, потому что знал всех людей,
14. И не нуждался, чтобы кто сви­детельствовал о человеке: ибо он знал, что в человеке.

ГЛАВА 3

Б

ЫЛ человек из фарисеев, име-

нем Никодим, начальник иудей-  
ский:

1. Он пришел к Иисусу ночью, и сказал ему, Равви, мы знаем, что ты учитель, пришедший от Бога: ибо никто не может делать этих чудес, которые ты делаешь, если не будет с ним Бог.
2. Иисус ответил и сказал ему, Истинно, истинно, говорю тебе, Если человек не родится опять, он не может увидеть царства Божьего.
3. Никодим говорит ему, Как мо­жет человек родиться, когда он стар? может ли он второй раз войти в утробу матери своей, и родиться?
4. Иисус ответил, Истинно, истин­но, говорю тебе, Если человек не ро­дится от воды и от Духа, он не мо­жет войти в царство Божье.
5. То, что рождено от плоти, есть плоть; а то, что рождено от Духа, есть дух.
6. Не удивляйся, что я сказал тебе, Вы должны родиться опять.
7. Ветер дует, где хочет, и ты слы­шишь шум его, но не можешь ска­зать, откуда он приходит, и куда идет: так и каждый, кто рожден от Духа.
8. Никодим ответил и сказал ему, Как это может быть?
9. Иисус ответил и сказал ему, Ты - учитель Израилев, и этого не знаешь?
10. Истинно, истинно, говорю тебе, Мы говорим то, что знаем, и свидетельствуем о том, что видели; и вы свидетельства нашего не при­нимаете.
11. Если я рассказал вам земное, и вы не верите, как поверите, если расскажу вам о небесном?
12. И никто не восходил на небо кроме того, кто сошел с неба, а именно Сына человеческого, кото­рый на небе.
13. U И как Моисей вознес змея в дикой местности, так должен быть вознесен Сын человеческий:
14. Чтобы всякий, кто верит в него, не погиб, но имел жизнь вечную.
15. Tf Ибо так возлюбил Бог мир, что дал своего единственного по­рожденного Сына, чтобы всякий,

1055

Иоанн 3,4

кто верит в него, не погиб, но имел жизнь вечную.

1. Ибо не послал Бог Сына свое­го в мир, чтобы осудить мир; но что­бы мир спасен был через него.
2. Tf Тот, кто верит в него, не осу­ждается: но тот, кто не верит, уже осужден, потому что не поверил в имя единственного порожденного Сына Божьего.
3. И это есть осуждение, что свет пришел в мир, и люди возлюбили скорее тьму, чем свет, потому что дела их были злы.
4. Ибо каждый, кто делает зло, ненавидит свет, и не идет к свету, чтобы не обличились дела его.
5. Но тот, кто делает истину, идет к свету, чтобы сделались явны­ми дела его, что они в Боге сделаны.
6. 1Т После этого пришел Иисус и ученики его в землю Иудеи; и там он оставался с ними, и крестил.
7. Ц И Иоанн также крестил в Еноне, близ Салима, потому что там было много воды: и приходили, и крестились.
8. Ибо Иоанн еще не был брошен в темницу.
9. Ц Тогда возник спор между не­которыми из Иоанновых учеников и иудеями об очищении.
10. И пришли они к Иоанну и ска­зали ему, Равви, тот, кто был с то­бой за Иорданом, о котором ты сви­детельствовал, вот, он крестит, и все идут к нему
11. Иоанн ответил и сказал, Чело­век ничего не может принять, если не будет дано ему с неба.
12. Вы сами мне свидетельствуете, что я сказал, Я не Христос, но что я послан перед ним.
13. Тот, кто имеет невесту, есть же­них: но друг жениха, который стоит и слушает его, радуется сильно из- за голоса жениха: эта радость моя, поэтому, исполнилась.
14. Ему должно расти, а мне ума­ляться.
15. Тот, кто приходит сверху есть над всеми: тот, кто от земли, есть земной, и говорит о земле: тот, кто приходит с неба, есть над всеми.
16. И что он видел и слышал, о том он [и] свидетельствует; и никто не принимает свидетельства его.
17. Тот, кто принял его свидетель­ство, поставил печать свою, что Бог истинен.
18. Ибо тот, кого послал Бог, гово­рит слова Божьи: ибо не мерой дает ему Бог Духа.
19. Отец любит Сына, и все дал в руку его.
20. Тот, кто верит в Сына, имеет жизнь вечную: а тот, кто не верит Сыну, не увидит жизни; но ярость Божья пребывает на нем.

ГЛАВА 4

Т/\*ОГДА же Господь узнал, как А''фарисеи услышали, что Иисус делает и крестит больше учеников, чем Иоанн,

1. (Хотя сам Иисус не крестил, но ученики его,)
2. Он оставил Иудею, и отправил­ся опять в Галилею.
3. И ему надлежало проходить че­рез Самарию.
4. Тогда приходит он в город Са­марии, что называется Сихарь, близ участка земли, который Иаков дал своему сыну Иосифу.
5. Там же был колодец Иаковлев. Поэтому Иисус, утомившись от пути своего, сел так на колодец: и было около шестого часа.
6. Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды: Иисус говорит ей, Дай мне пить.
7. (Ибо ученики его ушли в город купить пищи.)
8. Тогда говорит женщина из Са­марии ему, Как это, что ты, будучи иудеем, просишь пить у меня, кото­рая есть женщина из Самарии? ибо иудеи не имеют никаких дел с сама­ритянами.
9. Иисус ответил и сказал ей, Если бы ты знала дар Божий, и кто это, который говорит тебе, Дай мне пить; ты просила бы у него, и он дал бы тебе живую воду.
10. Женщина говорит ему Госпо­дин, тебе почерпнуть нечем, а коло­

1056

Иоанн 4

дец глубок: откуда тогда имеешь ты ту живую воду?

1. Неужели ты больше отца на­шего Иакова, который дал нам этот колодец, и пил из него сам, и дети его, и скот его?
2. Иисус ответил и сказал ей, Всякий, пьющий от этой воды, бу­дет жаждать опять:
3. Но всякий, пьющий от воды, которую я дам ему, никогда не бу­дет жаждать; но вода, которую я дам ему, будет в нем источником воды, бьющей в жизнь вечную.
4. Женщина говорит ему, Госпо­дин, дай мне этой воды, чтобы мне не жаждать, и не приходить сюда черпать.
5. Иисус говорит ей, Иди, позови мужа твоего, и приди сюда.
6. Женщина ответила и сказала, Я не имею мужа. Иисус сказал ей, Ты хорошо сказала, Я не имею мужа:
7. Ибо ты имела пять мужей; и тот, которого ты имеешь сейчас, не муж твой: в этом сказала ты прав­диво.
8. Женщина говорит ему, Госпо­дин, я вижу, что ты пророк.
9. Отцы наши поклонялись на этой горе; а вы говорите, что в Иерусалиме то место, где должно поклоняться.
10. Иисус говорит ей, Женщина, поверь мне, приходит час, когда ни не на горе этой, ни даже в Иеруса­лиме, будете поклоняться Отцу.
11. Вы поклоняетесь, не зная чему: мы знаем, чему поклоняемся: ибо спасение от иудеев.
12. Но приходит час, и пришел уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и в истине: ибо Отец ищет таковых, чтобы поклонялись ему.
13. Бог есть Дух: и те, что покло­няются ему, должны поклоняться ему в духе и в истине.
14. Женщина говорит ему, Знаю, что идет Мессия, который называ­ется Христос: когда он придет, он расскажет нам все.
15. Иисус говорит ей, Я, который говорю с тобой, есть он.
16. 1Т И в это время пришли учени­ки его, и удивились, что он разгова­ривал с женщиной: однако ни один не сказал, Что ищешь ты? или, За­чем разговариваешь с ней?
17. Тогда женщина оставила свой сосуд для воды, и пошла в город, и говорит людям,
18. Придите, посмотрите челове­ка, который рассказал мне все, что я когда-либо делала: не это ли Хри­стос?
19. Тогда они вышли из города, и пришли к нему.
20. TJ Между тем ученики просили его, говоря, Учитель, ешь.
21. Но он сказал им, Я имею пищу, чтобы есть, о которой вы не знаете.
22. Поэтому ученики говорили друг другу, Разве кто принес ему есть?
23. Иисус говорит им, Моя пища есть исполнять волю того, кто послал меня, и завершить дело его.
24. Не говорите ли вы, Еще четы­ре месяца, и тогда наступает жатва? вот, я говорю вам, Поднимите гла­за ваши, и посмотрите на поля; ибо они побелели уже к жатве.
25. И тот, кто жнет, получает пла­ту, и собирает плод к жизни веч­ной: чтобы и тот, кто сеет, и тот, кто жнет, радовались вместе.
26. И в этом истинно изречение то, Один сеет, а другой жнет.
27. Я послал вас жать то, на что вы не потратили никакого труда: дру­гие трудились, а вы вошли в труды их.
28. И И многие из самаритян го­рода того поверили в него по слову женщины, которая свидетельство­вала, Он рассказал мне все, что я когда-либо делала.
29. Так что, когда самаритяне при­шли к нему, они умоляли его остать­ся с ними: и он пробыл там два дня.
30. И еще больше [людей] повери­ли из-за его собственного слова;
31. И сказали женщине, Сейчас мы верим не из-за твоего слова: ибо мы слышали его сами, и знаем, что это действительно Христос, Спаси­тель мира.
32. If По прошествии же двух дней

1057

Иоанн 4,5

он отправился оттуда, и пошел в Галилею.

1. Ибо сам Иисус свидетельство­вал, что пророк не имеет чести в своем отечестве.
2. Затем, когда он пришел в Гали­лею, галилеяне приняли его, видев все, что он сделал в Иерусалиме в праздник: ибо и они ходили на праздник.
3. Так Иисус опять пришел в Кану Галилейскую, где он сделал воду вином. И был там некий знат­ный человек, сын которого был бо­лен в Капернауме.
4. Когда он услышал, что Иисус пришел из Иудеи в Галилею, он по­шел к нему, и умолял его, чтобы он пришел, и исцелил сына его: ибо тот был при смерти.
5. Тогда сказал Иисус ему, Если не увидите знамений и чудес, не по­верите.
6. Знатный человек говорит ему, Господин, приди, пока не умер ребе­нок мой.
7. Иисус говорит ему, Иди; сын твой живет. И человек тот поверил слову, которое сказал ему Иисус, и пошел.
8. И когда он уже шел, встретили его слуги его, и сказали ему, говоря, Сын твой живет.
9. Тогда спросил он у них, в ко­тором часу ему стало лучше. И они сказали ему, Вчера в седьмом часу горячка оставила его.
10. Так отец узнал, что это было в тот самый час, в который Иисус сказал ему, Сын твой живет: и пове­рил сам, и весь дом его.
11. Это уже второе чудо, кото­рое сделал Иисус, когда пришел из Иудеи в Галилею.

ГЛАВА 5

П

ОСЛЕ этого был праздник

иудейский; и Иисус взошел в  
Иерусалим.

1. Есть же в Иерусалиме у овечье­го рынка купальня, которая назы­вается на еврейском языке Вифез­да, имеющая пять притворов.
2. В этих лежало великое множе­ство бессильного народа, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды.
3. Ибо ангел в определенное вре­мя сходил в купальню, и волно­вал воду: тогда всякий, кто пер­вый, после волнения воды, вступал в [нее], делался здоровым от любой болезни, какую имел.
4. И был там некий человек, ко­торый имел немощь тридцать и восемь лет.
5. Когда Иисус увидел его лежа­щего, и узнал, что он лежит в этом состоянии уже долгое время, он го­ворит ему, Хочешь сделаться здоро­вым?
6. Бессильный человек отвечал ему, Господин, я не имею челове­ка, когда взволнуется вода, чтобы опустил меня в купальню: но пока я прихожу, другой спускается преж­де меня.
7. Иисус говорит ему, Встань, возьми постель твою, и ходи.
8. И тотчас человек тот сделался здоровым, и взял постель свою, и ходил: и в тот самый день была суб­бота.

10Иудеи поэтому говорили ис­целенному, Сегодня суббота: неза­конно тебе носить постель твою.

1. Он отвечал им, Тот, кто сделал меня здоровым, он и сказал мне, Возьми постель твою, и ходи.
2. Тогда спросили они его, Кто тот человек, который сказал тебе, Возьми постель твою, и ходи?
3. А исцеленный, не знал, кто это: ибо Иисус удалился, так как на том месте была толпа.
4. Потом Иисус находит его в храме, и сказал ему, Вот, ты сде­лался здоровым: не греши больше, чтобы не случилось с тобой чего хуже.
5. Человек этот отошел, и расска­зал иудеям, что это был Иисус, ко­торый сделал его здоровым.
6. И поэтому иудеи преследова­ли Иисуса, и искали убить его, по­тому что он делал это в субботний день.

1058

171 Но Иисус ответил им, Отец мой доныне делает, и я делаю.

1. Поэтому иудеи еще больше искали убить его, потому что он не только нарушал субботу, но и гово­рил, что Бог есть его Отец, делая себя равным Богу.
2. Тогда ответил Иисус и ска­зал им, Истинно, истинно, говорю вам, Сын ничего не может делать от себя, кроме того, что он видит Отец делает: ибо все, что делает он, и Сын делает так же.
3. Ибо Отец любит Сына, и по­казывает ему все, что делает сам: и покажет ему большие дела, чем эти, чтобы вы удивлялись.
4. Ибо как Отец воскрешает мертвых, и оживляет их; так и Сын оживляет, кого хочет.
5. Ибо Отец не судит никого, но весь суд вверил Сыну:
6. Чтобы все чтили Сына, как чтут и Отца. Тот, кто не чтит Сына, не чтит Отца, который послал его.
7. Истинно, истинно, говорю вам, Тот, кто слушает слово мое, и верит в того, кто послал меня, име­ет жизнь вечную, и не войдет в осу­ждение: но перешел от смерти к жизни.
8. Истинно, истинно, говорю вам, Приходит час, и пришел уже, ког­да мертвые услышат голос Сына Божьего: и те, кто услышит, оживут.
9. Ибо как Отец имеет жизнь в самом себе; так и Сыну дал иметь жизнь в самом себе;
10. И дал ему власть производить и суд, потому что он есть Сын чело­веческий.
11. Не удивляйтесь этому: ибо приходит час, в который все, кто в могилах, услышат голос его,
12. И выйдут; те, кто делает до­бро, к воскресению жизни; а те, кто делает зло, к воскресению осужде­ния.
13. Я от себя самого ничего не могу делать: как слышу, [так и] сужу: и суд мой праведен; потому что ищу не моей собственной воли, но воли Отца, который послал меня.
14. Если я свидетельствую сам о

Иоанн 5

себе, свидетельство мое не есть ис­тинно.

1. Ц Есть другой, который сви­детельствует обо мне; и я знаю, что свидетельство, которым он свиде­тельствует обо мне, истинно.
2. Вы посылали к Иоанну, и он засвидетельствовал об истине.
3. Но я не принимаю свидетель­ство от человека: но это говорю, чтобы вы спаслись.
4. Он был светильник, горящий и светящий: и вы хотели какое-то время порадоваться в свете его.
5. If Но я имею свидетельство больше Иоаннова: ибо дела, ко­торые Отец дал мне завершить, те самые дела, которые я делаю, сви­детельствуют обо мне, что Отец по­слал меня.
6. И сам Отец, который послал меня, засвидетельствовал обо мне. Вы ни голоса его никогда не слы­шали, ни облика его не видели.
7. И не имеете слова его пребы­вающего в вас: ибо кого он послал, тому вы не верите.
8. 1f Исследуйте писания; ибо в них вы думаете вы имеете жизнь вечную: а они есть те, которые сви­детельствуют обо мне.
9. И вы не хотите прийти ко мне, чтобы иметь жизнь.
10. Я не принимаю почтения от людей.
11. Но я знаю вас, что вы не имее­те любви Божьей в себе.
12. Я пришел во имя Отца моего, и вы не принимаете меня: если дру­гой придет во имя свое, его вы при­мете.
13. Как можете верить вы, кото­рые принимаете почтение друг от друга, а почтения, которое от Бога только, не ищите?
14. Не думайте, что я буду обви­нять вас пред Отцом: есть один, ко­торый обвиняет вас, а именно Мои­сей, на которого вы уповаете.
15. Ибо если бы вы поверили Моисею, вы бы поверили мне: ибо он писал обо мне.
16. Но если вы его писаниям не верите, как поверите моим словам?

1059

Иоанн 6

ГЛАВА 6

П

ОСЛЕ этого Иисус пошел через

море Галилейское, которое есть  
море Тивериадское.

1. И за ним последовало великое множество [народа], потому что ви­дели чудеса его, которые он делал над теми, кто был болен.
2. И Иисус взошел на гору, и там сидел с учениками своими.
3. И пасха, праздник иудейский, была близко.
4. | Когда Иисус тогда поднял глаза, и увидел, что к нему идет множество народа, он говорит Филиппу, Откуда нам купить хле­ба, чтобы эти поели?
5. И это он говорил, чтобы испы­тать его: ибо сам он знал, что хотел сделать.
6. Филипп отвечал ему, Им на двести пенни недостаточно хлеба, чтобы каждый из них мог взять не­много.
7. Один из учеников его, Андрей, брат Симона Петра, говорит ему,
8. Здесь есть отрок, который име­ет пять ячменных хлебов, и две рыбки: но что это среди такого мно­жества?
9. И Иисус сказал, Велите людям сесть. Было же на том месте много травы. Так что люди сели, числом около пяти тысяч.
10. И Иисус взял хлебы; и когда воздал благодарение, раздал учени­кам, а ученики тем, кто сидел; и так же из рыб, столько, сколько хотели.
11. Когда они насытились, он ска­зал ученикам своим, Подберите куски, которые остались, чтобы ни­чего не пропало.
12. Поэтому они собрали их, и на­полнили двенадцать корзин куска­ми от пяти ячменных хлебов, кото­рых осталось с лихвой у тех, кто ел.
13. Тогда те люди, когда увидели чудо, которое сделал Иисус, сказа­ли, Это поистине тот пророк, кото­рый должен прийти в мир.
14. U Поэтому, когда Иисус понял, что хотят прийти и взять его силой,

чтобы сделать царем, он опять уда­лился на гору сам один.

1. И когда уже настал вечер, уче­ники его сошли к морю,
2. И вошли в корабль, и пошли через море к Капернауму. И было уже темно, а Иисус не приходил к ним.
3. И по причине великого ветра, что дул, поднялось море.
4. Когда же они прошли на вес­лах около двадцати пяти или три­дцати стадий, они видят Иисуса, идущего по морю, и приближающе­гося к кораблю: и они испугались.
5. Но он говорит им, Это я; не бойтесь.
6. Тогда они охотно приняли его в корабль: и тотчас корабль был у земли, куда они шли.
7. t На следующий день, ког­да народ, который стоял на другой стороне моря, увидел, что там не было никакой другой лодки, кроме той одной, в которую вошли учени­ки его, и что Иисус не входил в лод­ку с учениками своими, но что уче­ники его ушли одни;
8. (Однако пришли из Тивери- ады другие лодки близко к тому месту, где ели хлеб после того, как Господь воздал благодарение:)
9. Поэтому, когда народ увидел, что Иисуса не было там, ни учени­ков его, они также вошли в кораб­ли, и пришли в Капернаум, ища Иисуса.
10. И когда нашли его на другой стороне моря, сказали ему, Равви, когда ты пришел сюда?
11. Иисус ответил им и сказал, Истинно, истинно говорю вам, Вы ищете меня не потому, что видели чудеса, но потому, что ели от хле­бов, и насытились.
12. Трудитесь не для пищи, кото­рая гибнет, но для той пищи, кото­рая пребывает к жизни вечной, ко­торую даст вам Сын человеческий: ибо его запечатал Бог Отец.
13. Тогда сказали они ему, Что нам делать, чтобы делать дела Божьи?
14. Иисус ответил и сказал им,

1060

ИОАНН b

Это есть дело Божье, чтобы вы ве­рили в того, кого он послал.

1. Они сказали ему поэтому, Ка­кое знамение покажешь тогда, что­бы мы увидели, и поверили тебе? что ты делаешь?
2. Отцы наши ели манну в пу­стыне; как написано, Хлеб с неба дал им есть.
3. Тогда Иисус сказал им, Истин­но, истинно, говорю вам, Не Мои­сей дал вам тот хлеб с неба; но Отец мой дает вам истинный хлеб с неба.
4. Ибо хлеб Божий есть тот, ко­торый сходит с неба, и дает жизнь миру.
5. Тогда сказали они ему, Господь, всегда давай нам этот хлеб.
6. И Иисус сказал им, Я есть хлеб жизни: тот, кто приходит ко мне, никогда не будет голодать; и тот, кто верит в меня, не будет жаждать никогда.
7. Но я сказал вам, Что вы и ви­дели меня, и не верите.
8. Все, что Отец дает мне, ко мне придет; и того, кто приходит ко мне, никоим образом не изгоню.
9. Ибо я сошел с неба, не для то­го, чтобы исполнять мою собствен­ную волю, но волю того, кто послал меня.
10. И это есть воля Отца, который послал меня, чтобы из всего, что он дал мне, я не потерял ничего, но воскресил то в последний день.
11. И это есть воля того, кто по­слал меня, чтобы каждый, кто ви­дит Сына, и верит в него, имел жизнь вечную: и я воскрешу его в последний день.
12. Тогда возроптали на него иудеи, потому что он сказал, Я есть хлеб, который сошел с неба.
13. И говорили, Разве это не Иисус, сын Иосифа, которого отца и мать мы знаем? как это тогда, что он говорит, Я сошел с неба?
14. Иисус поэтому ответил и ска­зал им, Не ропщите между собой.
15. Никто не может прийти ко мне, если Отец, который послал меня, не привлечет его: и я воскре­шу его в последний день.
16. В пророках написано, И будут они все научены от Бога. Поэтому каждый, кто услышал, и научился от Отца, приходит ко мне.
17. Не то, чтобы кто видел Отца, кроме того, кто есть от Бога, он ви­дел Отца.
18. Истинно, истинно говорю вам, Тот, кто верит в меня, имеет жизнь вечную.
19. Я есть тот хлеб жизни.
20. Отцы ваши ели манну в дикой местности, и умерли.
21. Это есть хлеб, который сходит с неба, чтобы человек ел от него, и не умер.
22. Я есть живой хлеб, который сошел с неба: если кто будет есть от хлеба этого, он будет жить вечно: и хлеб, который я дам, есть плоть моя, которую я отдам за жизнь мира.
23. Иудеи поэтому стали спо­рить между собой, говоря, Как мо­жет этот человек дать нам есть свою плоть?
24. Тогда Иисус сказал им, Истин­но, истинно, говорю вам, Если вы не едите плоти Сына человеческого, и не пьете крови его, вы не имеете жизни в себе.
25. Всякий, кто ест плоть мою, и пьет кровь мою, имеет жизнь веч­ную; и я воскрешу его в последний день.
26. Ибо плоть моя действитель­но есть пища, и кровь моя действи­тельно есть питье,
27. Тот, кто ест плоть мою, и пьет кровь мою, пребывает во мне, и я в нем.
28. Как послал меня живой Отец, и я живу Отцом: так и тот, кто ест меня, он и будет жить мной.
29. Это есть тот хлеб, который сошел с неба: не как отцы ваши ели манну, и умерли: тот, кто ест от это­го хлеба, будет жить вечно.
30. Это говорил он в синагоге, ког­да учил в Капернауме.
31. Поэтому многие из учеников его, когда услышали, говорили, Трудное это слово; кто может слу­шать это?
32. Когда Иисус узнал в себе, что

1061

Иоанн 6,7

ученики его ропщут на то, он сказал им, Это для вас преткновение?

1. А что если вы увидите Сына человеческого восходящего [туда], где он был прежде?
2. Это дух, который оживляет; плоть не приносит никакой пользы: слова, которые я говорю вам, они есть дух, и от есть жизнь.
3. Но есть из вас некоторые, кто не верит. Ибо Иисус от начала знал, кто были те, кто не верил, и кто дол­жен предать его.
4. И он сказал, Поэтому сказал я вам, что никто не может прийти ко мне, если бы то не дано было ему от Отца моего.
5. С того времени многие из учеников его пошли назад, и уже не ходили с ним.
6. Тогда сказал Иисус двенадца­ти, Хотите ли и вы уйти?
7. Тогда Симон Петр ответил ему, Господь, к кому нам идти? ты име­ешь слова вечной жизни.
8. И мы верим и уверенны, что ты есть тот Христос, Сын Бога жи­вого.
9. Иисус ответил им, Разве не двенадцать вас избрал я, и один из вас дьявол?
10. Он говорил об Иуде Искарио­те, сыне Симона: ибо он это был, который должен был предать его, будучи одним из двенадцати.

ГЛАВА 7

П

ОСЛЕ этого Иисус ходил в

Галилее: ибо в Иудее он не хотел  
ходить, потому что иудеи искали  
убить его.

1. А был иудейский праздник ски­ний.
2. Братья его поэтому сказали ему, Удались отсюда, и иди в Иудею, чтобы и ученики твои видели дела, которые ты делаешь.
3. Ибо нет человека, который де­лает что-либо втайне, и он сам ищет быть известным открыто. Если ты делаешь эти дела, покажи себя миру.
4. Ибо и братья его не верили в него.
5. Тогда Иисус сказал им, Мое время еще не пришло: но ваше вре­мя всегда готово.
6. Мир не может ненавидеть вас; но меня он ненавидит, потому что я свидетельствую о нем, что дела его злы.
7. Вы идите на праздник этот: я еще не иду на этот праздник; ибо мое время еще не полностью пришло.
8. Когда сказал им слова эти, он остался в Галилее.
9. U Но когда братья его ушли, тогда пошел и он на праздник, не открыто, а как бы втайне.
10. Тогда иудеи искали его на празднике, и говорили, Где он?
11. И много ропота было среди народа относительно него: ибо не­которые говорили, Он добрый че­ловек: другие говорили, Нет; но об­манывает народ.
12. Однако никто не говорил от­крыто о нем из-за страха иудеев.
13. ^ А где-то посреди праздника Иисус взошел в храм, и учил.
14. И иудеи удивлялись, говоря, Как этот человек знает грамоту, ни­когда не учившись?
15. Иисус ответил им, и сказал, Моя доктрина есть не моя, но того, кто послал меня.
16. Если кто хочет исполнять волю его, тот узнает об этой доктри­не, от Бога ли она, или я сам от себя говорю.
17. Тот, кто говорит от себя, ищет своей собственной славы: но кто ищет славы того, кто послал его, он и есть истинен, и нет никакой не­праведности в нем.
18. Разве Моисей не дал вам зако­на, и тем не жнее никто из вас не соблюдает закона? Почему вы соби­раетесь убить меня?
19. Народ ответил и сказал, Ты имеешь дьявола: кто собирается убить тебя?
20. Иисус ответил и сказал им, Одно дело сделал я, и вы все удив­ляетесь.

1062

1. Моисей поэтому дал вам обре­зание; (не потому что оно от Мои­сея, но от отцов;) и вы в субботний день обрезываете человека.
2. Если человек в субботний день принимает обрезание, чтобы не был нарушен закон Моисея; вы злитесь на меня, потому что я всего чело­века сделал здоровым в субботний день?
3. Судите не согласно наружно­сти, но судите судом праведным.
4. Тогда говорили некоторые из тех [кто] кз Иерусалима, Не тот ли это, которого ищут убить?
5. Но, вот, он говорит смело, и ничего не говорят ему. Действитель­но ли начальники знают, что это сам Христос?
6. Однако мы знаем этого челове­ка, откуда он; но когда Христос при­дет, никто не будет знать, откуда он.
7. Тогда воскликнул Иисус в хра­ме, когда учил, говоря, И знаете вы меня, и знаете, откуда я; и я пришел не сам от себя, но истинен тот, кто послал меня, которого вы не знаете.
8. Но я знаю его: ибо я от него, и он послал меня.
9. Тогда они искали взять его: но никто не наложил на него рук, пото­му что еще не пришел час его.
10. А многие из народа поверили в него, и говорили, Когда придет Христос, сделает ли он больше чу­дес, чем эти, которые этот человек сделал?
11. If Услышали фарисеи, что на­род роптал такое относительно него; и послали фарисеи и главные священники служителей взять его.
12. Тогда сказал Иисус им, Еще малое время я с вами, и потом иду к тому, кто послал меня.
13. Будете искать меня, и не най­дете: и где я, туда вы не можете прийти.
14. Тогда говорили иудеи между собой, Куда он хочет идти, что мы не найдем его? хочет ли он пойти к рассеянным среди язычников, и учить язычников?
15. Что это за слово, которое он сказал, Будете искать меня, и не

ИОАНН I

найдете: и где я, туда вы не можете прийти?

1. В последний день, тот великий день праздника, Иисус встал и вос­кликнул, говоря, Если кто жаждет, пусть придет ко мне, и пьет.
2. Тот, кто верит в меня, как гово­рит писание, из живота его потекут реки живой воды.
3. (Но это говорил он о Духе, ко­торого те, кто верит в него, должны получить: ибо Святой Дух еще не был дан; потому что Иисус еще не был прославлен.)

401f Поэтому многие из народа, когда услышали это слово, говори­ли, Поистине это Пророк.

1. Другие говорили, Это Хрис­тос. Но некоторые говорили, Разве Христос придет из Галилеи?
2. Разве не говорит писание, Что Христос придет от семени Давида, и из города Вифлеема, где был Да­вид?
3. Так было из-за него разделение среди народа.
4. И некоторые из них хотели было взять его; но никто не нало­жил на него рук.
5. Tf Тогда пришли служители к главным священникам и фарисе­ям; и они сказали им, Почему вы не привели его?
6. Служители отвечали, Никогда человек не говорил так, как этот че­ловек.
7. Тогда ответили им фарисеи, Неужели и вы обмануты?
8. Разве кто из начальников или из фарисеев поверил в него?
9. Но этот народ, который не зна­ет закона, проклят.
10. Никодим говорит им, (тот, ко­торый приходил к Иисусу ночью, будучи одним из них,)
11. Разве наш закон судит какого человека до того, как выслушает его, и узнает, что он делает?
12. Они ответили и сказали ему, Неужели и ты из Галилеи? Иссле­дуй, и посмотри: ибо из Галилеи не восстает пророк.
13. И каждый пошел к своему дому.

1063

Иоанн 8

ГЛАВА 8

исус пошел на гору Олив.

1. А рано утром он опять при­шел в храм, и весь народ приходил к нему; и он сел, и учил их.
2. И привели к нему книжники и фарисеи женщину, взятую в прелю­бодеянии; и когда поставили ее по­средине,
3. Говорят ему, Учитель, эта жен­щина была взята в прелюбодеянии, в самом действии.
4. Моисей же в законе заповедал нам, что таких надлежит побивать камнями: но что говоришь ты?
5. Это они говорили, искушая его, чтобы иметь [повод] обвинить его. Но Иисус наклонился, и писал пальцем на земле, как будто он не слышал их.
6. Когда же они продолжали спра­шивать его, он поднялся, и сказал им, Тот, кто без греха среди вас, пусть он первый бросит в нее камень.
7. И опять наклонился, и писал на земле.
8. И они, которые услышали это, будучи обличаемы своей собствен­ной совестью, стали уходить один за другим, начиная от самых стар­ших, и до последних: и Иисус остал­ся один, и женщина, стоящая посе­редине.
9. Когда Иисус поднялся, и не увидел никого, кроме женщины, он сказал ей, Женщина, где эти твои обвинители? никто не осудил тебя?
10. Она сказала, Никто, Господь. И Иисус сказал ей, И я не осуждаю тебя: иди, и не греши больше.
11. | Тогда опять говорил Иисус к ним, сказав, Я свет мира: тот, кто следует за мной, не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни.
12. Фарисеи поэтому сказали ему, Ты сам о себе свидетельствуешь; свидетельство твое не истинно.
13. Иисус ответил и сказал им, Хотя я и сам о себе свидетельствую, тем не менее свидетельство мое ис­тинно: ибо я знаю, откуда пришел, и куда иду; но вы не можете сказать, откуда я, и куда иду.
14. Вы судите по плоти; я не сужу никого.
15. А если я и сужу, суд мой исти­нен: ибо я не один, но я и Отец, ко­торый послал меня.
16. И в законе вашем написано, что свидетельство двух человек ис­тинно.
17. Я есть один, который свиде­тельствую о себе, и Отец, который послал меня, свидетельствует обо мне.
18. Тогда сказали они ему, Где твой Отец? Иисус отвечал, Вы не знаете ни меня, ни Отца моего: если бы вы зна­ли меня, вы знали бы и Отца моего.
19. Эти слова говорил Иисус в сот кровищнице, когда учил в храме: и никто не наложил рук на него; ибо еще не пришел час его.
20. Тогда опять сказал им Иисус, Я иду своим путем, и вы будете ис­кать меня, и умрете в грехах ваших: куда я иду, вы не можете прийти.
21. Тогда сказали иудеи, Он хочет убить себя? потому что он говорит, Куда я иду, вы не можете прийти.
22. И он сказал им, Вы - снизу; я - сверху: вы - от этого мира; я - не от этого мира.
23. Я сказал вам поэтому, что вы умрете в грехах ваших: ибо если не поверите, что я есть он, вы умрете в грехах ваших.
24. Тогда сказали они ему, Кто ты? И Иисус говорит им, Именно тот самый, что я говорил вам от начала.
25. Много имею говорить и судить о вас: но тот, кто послал меня, ис­тинен; и я говорю миру то, что слы­шал от него.
26. Они не поняли, что он говорил им об Отце.
27. Тогда сказал им Иисус, Когда вознесете Сына человеческого, тог­да узнаете, что я есть он, и что я ни­чего не делаю от себя; но как научил меня Отец мой, я то говорю.
28. И тот, кто послал меня, есть со мной: Отец не оставил меня одно­го; ибо я всегда делаю то, что угодно ему.
29. Когда он говорил эти слова, многие поверили в него.

C:\Users\USER~1.HOM\AppData\Local\Temp\FineReader12.00\media\image18.png

1064

1. Тогда сказал Иисус тем иуде­ям, которые поверили в него, Если пребудете в слове моем, тогда вы действительно мои ученики;
2. И познаете истину, и истина сделает вас свободными.
3. | Они ответили ему, Мы семя Авраамово, и никогда ни у кого в порабощении не были: как гово­ришь ты, Сделаетесь свободными?
4. Иисус ответил им, Истинно, истинно говорю вам, Всякий, совер­шающий грех, есть слуга греха.
5. И слуга не пребывает в доме вечно: но Сын пребывает вечно.
6. Поэтому если Сын сделает вас свободными, вы действительно сво­бодны будете.
7. Знаю, что вы семя Авраамово; но вы ищете убить меня, потому что слово мое не имеет места в вас.
8. Я говорю то, что видел у Отца моего: а вы делаете то, что видели у отца вашего.
9. Они ответили и сказали ему, Авраам есть отец наш. Иисус гово­рит им, Если бы вы были Авраамо­вы дети, вы бы делали дела Авраама.
10. Но теперь вы ищете убить ме­ня, человека, который сказал вам истину, которую я услышал от Бо­га: этого не делал Авраам.
11. Вы делаете дела отца вашего. Тогда сказали они ему, Мы не от блуда рождены; одного Отца име­ем, а именно Бога.
12. Иисус сказал им, Если бы Бог был Отец ваш, вы любили бы меня: ибо я исшел и пришел от Бога; и я не сам от себя пришел, но он послал меня.
13. Почему вы не понимаете речи моей? именно потому, что вы не мо­жете слышать слова моего.
14. Вы - от вашего отца дьявола, и похоти отца вашего вы хотите ис­полнять. Он был убийца от начала, и не пребыл в истине, потому что нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит от своего: ибо он лжец, и отец ее.
15. И потому что я говорю вам ис­тину, вы не верите мне.
16. Кто из вас обличает меня в гре­

Иоанн 8, 9

хе? И если я говорю истину, почему вы не верите мне?

1. Кто от Бога, тот слушает слова Божьи: вы поэтому не слушаете, по­тому что вы не от Бога.
2. Тогда ответили иудеи, и ска­зали ему, Разве не хорошо мы гово­рим, что ты самаритянин, и имеешь дьявола?
3. Иисус ответил, Я не имею дья­вола; но я почитаю Отца моего, а вы бесчестите меня.
4. И я не ищу моей собственной славы: есть один, который ищет и судит.
5. Истинно, истинно говорю вам, Если кто соблюдет слово мое, он никогда не увидит смерти.
6. Тогда сказали иудеи ему, Те­перь мы знаем, что ты имеешь дья­вола. Авраам умер, и пророки; а ты говоришь, Если кто соблюдет слово мое, он никогда не вкусит смерти.
7. Ты больше отца нашего Авраа­ма, который умер? и пророки умер­ли: кем делаешь ты себя?
8. Иисус ответил, Если я сам себя почитаю, почтение мое есть ничто: меня почитает Отец мой; о котором вы говорите, что он Бог ваш:
9. Однако вы не познали его; но я знаю его: и если я скажу, Я не знаю его, я буду лжецом, подобно вам: но я знаю его, и соблюдаю слово его.
10. Отец ваш Авраам рад был уви­деть день мой: и он увидел, и возра­довался.
11. Тогда сказали ему иудеи, Тебе нет еще пятидесяти лет, и ты видел Авраама?
12. Иисус сказал им, Истинно, ис­тинно говорю вам, Прежде чем Ав­раам был, я есть.
13. Тогда подняли они камни, что­бы бросить в него: но Иисус скрыл­ся, и вышел из храма, пройдя посре­ди них, и так прошел мимо.

ГЛАВА 9

И

когда проходил мимо, он уви-  
дел человека, который был слеп

от рождения.

1. И его ученики спросили его, го­

1065

Иоанн 9

воря, Учитель, кто согрешил, этот человек, или родители его, что он родился слепым?

1. Иисус ответил, Ни этот чело­век не согрешил, ни родители его: но чтобы дела Божьи сделались яв­ными в нем.
2. Я должен делать дела того, кто послал меня, пока есть день: прихо­дит ночь, когда никто не может де­лать.
3. Пока я в мире, я свет мира.
4. Когда он так сказал, он плюнул на землю, и сделал глину из слюны, и помазал глиной глаза слепого,
5. И сказал ему, Иди, умойся в купальне Силоам, (что в перево­де значит, Посланный.) Он пошел поэтому, и умылся, и пришел видя­щим.
6. Ц Поэтому соседи и те, кто ви­дел его прежде, что он был слеп, говорили, Не тот ли это, который сидел и просил подаяния?
7. Некоторые говорили, Это он: другие говорили, Похож на него: но он говорил, Я есть он.
8. Поэтому сказали ему, Как от­крылись глаза твои?
9. Он ответил и сказал, Человек, который называется Иисус, сделал глину, и помазал глаза мои, и ска­зал мне, Иди в купальню Силоа- ма, и умойся: и я пошел и умылся, и прозрел.
10. Тогда сказали ему, Где он? Он сказал, Не знаю.
11. U Привели к фарисеям того, кто прежде был слеп.
12. А это был субботний день, ког­да Иисус сделал глину, и открыл его глаза.
13. Тогда опять спросили его и фарисеи, как он прозрел. Он сказал им. Он положил на мои глаза глину, и я умылся, и вижу.
14. Поэтому говорили некоторые из фарисеев, Этот человек не от Бога, потому что он не соблюдает субботнего дня. Другие говорили, Как может человек, который есть

О

решник, делать такие чудеса? И  
ыло между ними разделение.

1. Говорят слепому опять, Что говоришь ты о нем, что он открыл тебе глаза? Он сказал, Он пророк.
2. Но иудеи не поверили относи­тельно него, что он был слеп, и про­зрел, пока не позвали родителей того, который прозрел.
3. И спросили их, говоря, Это ваш сын, который, вы говорите, ро­дился слепым? как тогда он теперь видит?
4. Его родители ответили им и сказали, Мы знаем, что это наш сын, и что он родился слепым:
5. Но каким образом он теперь видит, мы не знаем; или кто открыл его глаза, мы не знаем: он взрослый; спросите его: он сам за себя скажет.
6. Эти слова говорили родители его, потому что боялись иудеев: ибо иудеи договорились уже, что если кто исповедает, что он Христос, тот должен быть изгнан из синагоги.
7. Поэтому сказали родители его, Он взрослый; спросите его.
8. Тогда опять позвали человека, который был слеп, и сказали ему, Воздай хвалу Богу: мы знаем, что этот человек грешник.
9. Он ответил и сказал, Грешник ли он или нет, я не знаю: одно знаю, что, хотя я был слеп, теперь я вижу.
10. Тогда сказали они ему опять, Что сделал он тебе? как открыл твои глаза?
11. Он ответил им, Я сказал вам уже, и вы не слушали: для чего хо­тите слышать это опять? вы тоже хотите быть его учениками?
12. Тогда они обругали его, и ска­зали, Ты ученик его; но мы Моисее­вы ученики.
13. Мы знаем, что Бог говорил с Моисеем: что до этого, мы не зна­ем, откуда он.
14. Человек ответил и сказал им, Вот это и удивительно, что вы не знаете, откуда он, а все же он от­крыл глаза мои.
15. Мы же знаем, что грешников Бог не слушает: но если кто поклон­ник Бога, и исполняет волю его, того он слушает.

1066

1. С тех пор, как мир начался, не слыхано было, чтобы кто открыл глаза того, кто родился слепым.
2. Если бы этот человек был не от Бога, он не мог бы делать ничего.
3. Они ответили и сказали ему, Во грехах ты весь родился, и ты нас учишь? И выгнали его.
4. Иисус услышал, что они вы­гнали его; и когда нашел его, сказал ему, Веришь ли ты в Сына Божье­го?
5. Он ответил и сказал, Кто он, Господь, чтобы мне верить в него?
6. И Иисус сказал ему, Ты и ви­дел его, и это тот, кто говорит с то­бой.
7. И он сказал, Верю, Господь. И поклонялся ему.
8. 11 И Иисус сказал, Для суда пришел я в мир этот, чтобы те, кто не видит, видели; и чтобы те, кто видит, сделались слепы.
9. И некоторые из фарисеев, ко­торые были с ним, услышали эти слова, и сказали ему, Мы тоже сле­пы?
10. Иисус сказал им, Если бы вы были слепы, вы бы не имели греха: но сейчас вы говорите, Мы видим; поэтому грех ваш остается.

ГЛАВА 10

И

СТИННО, истинно говорю вам,  
Кто не дверью входит в овечий

загон, но влезает каким-нибудь дру-  
гим путем, тот и есть вор и разбой-  
ник.

1. Но кто входит дверью, тот есть пастух овец.
2. Ему привратник открывает; и овцы слушают голос его: и он зовет своих овец по имени, и выводит их.
3. И когда выведет своих овец, он идет перед ними, и овцы следуют за ним: ибо они знают голос его.
4. И за чужим они не последуют, но побегут от него: ибо они не зна­ют голоса чужих.
5. Эту притчу сказал им Иисус: но они не поняли, что такое он говорил им.
6. Тогда сказал Иисус им опять,

Иоанн 9,10

Истинно, истинно говорю вам, Я есть дверь овец.

1. Все, кто когда-либо приходил до меня, есть воры и разбойники: но овцы не слушали их.
2. Я есть дверь: мной если кто вой­дет, тот спасется, и войдет и выйдет, и пастбище найдет.
3. Вор не приходит, кроме как чтобы украсть, убить, и разрушить: я пришел, чтобы они имели жизнь, и чтобы имели ее более обильно.
4. Я есть пастух добрый: пастух добрый отдает жизнь свою за овец.
5. Но тот, кто наемник, а не па­стух, которому овцы не свои, ви­дит волка приходящего, и оставля­ет овец, и убегает: и волк хватает их, и рассеивает овец.
6. Наемник убегает, потому что он наемник, и не заботится об ов­цах.
7. Я есть пастух добрый, и знаю моих овец, и мои знают меня.
8. Как Отец знает меня, так и я знаю Отца: и я полагаю жизнь мою за овец.
9. И других овец имею я, которые не из этого загона: их тоже я должен привести, и они услышат голос мой; и будет один загон, и один пастух.
10. Поэтому любит меня Отец мой, потому что я полагаю жизнь мою, чтобы мне опять взять ее.
11. Никто не берет ее у меня, но я сам полагаю ее. Имею власть по­ложить ее, и власть имею взять ее опять. Эту заповедь получил я от Отца моего.
12. U Поэтому опять было разде­ление между иудеями из-за этих слов.
13. И многие из них говорили, Он имеет дьявола, и сумасшедший; за­чем слушаете его?
14. Другие говорили, Это не слова того, кто имеет дьявола. Может ли дьявол открывать глаза слепых?
15. f И был в Иерусалиме празд­ник посвящения, и была зима.
16. И ходил Иисус в храме, в при­творе Соломоновом.
17. Тогда иудеи обступили его, и говорили ему, Как долго ты будешь

1067

Иоанн 10,11

держать нас в сомнении? Если ты Христос, скажи нам прямо.

1. Иисус ответил им, Я сказал вам, и вы не поверили: дела, кото­рые я делаю во имя Отца моего, они свидетельствуют обо мне.
2. Но вы не верите, потому что вы не из моих овец, как я сказал вам.
3. Мои овцы слушают моего го­лоса, и я знаю их, и они следуют за мной:
4. И я даю им жизнь вечную; и они никогда не погибнут, и никто не выхватит их из руки моей.
5. Отец мой, который дал их мне, больше всех; и никто не может выхватить их из руки Отца моего.
6. Я и Отец мой есть одно.
7. Тогда иудеи опять подняли камни, чтобы побить его.
8. Иисус ответил им, Много до­брых дел я показал вам от Отца мо­его; за которое из тех дел побиваете меня камнями?
9. Иудеи ответили ему, гово­ря, За доброе дело мы не побиваем тебя; но за богохульство; и потому что ты, будучи человеком, делаешь себя Богом.
10. Иисус ответил им, Разве не написано в законе вашем, Я сказал, Вы боги?
11. Если он назвал богами тех, к которым было слово Божье, и писа­ние не может нарушиться;
12. О том ли, которого Отец освя­тил, и послал в мир, вы говорите, Ты богохульствуешь; потому что я сказал, Я Сын Божий?
13. Если я не делаю дел Отца мое­го, не верьте мне.
14. Но если делаю, даже если не верите мне, верьте делам: чтобы уз­нать, и поверить, что Отец во мне, и я в нем.
15. Поэтому они опять искали взять его: но он избежал руки их,
16. И ушел опять за Иордан, в то место, где Иоанн крестил вначале; и там остался.
17. И многие приходили к нему, и говорили, Иоанн не сделал ника­кого чуда: но все то, что Иоанн го­

ворил об этом человеке, было ис­тинно.

1. И многие поверили в него там. ГЛАВА 11

Б

ЫЛ же болеп некий человек,

именем Лазарь, из Вифании,  
селения Марии и ее сестры Марфы.

1. (Это была та Мария, которая помазала Господа мазью, и отерла ноги его волосами своими, чей брат Лазарь был болен.)
2. Поэтому сестры его послали к нему, говоря, Господь, вот, тот, кого ты любишь, болен.
3. Когда Иисус услышал то, он сказал, Эта болезнь не к смерти, а для славы Божьей, чтобы Сын Бо­жий прославился через нее.
4. Иисус же любил Марфу, и се­стру ее, и Лазаря.
5. Поэтому, когда он услышал, что тот болен, он пробыл еще два дня в том же месте, где находился.
6. Затем, после этого, говорит он своим ученикам, Идем опять в Иудею.
7. Ученики говорят ему, Учитель, иудеи недавно искали побить тебя камнями; и ты опять идешь туда?
8. Иисус ответил, Не двенадцать ли часов во дне? Если кто ходит днем, тот не спотыкается, потому что видит свет мира этого.
9. Но если кто ходит ночью, тот спотыкается, потому что нет света в нем.
10. Это сказал он: и после того он говорит им, Наш друг Лазарь спит; но я иду, чтобы пробудить его от сна.
11. Тогда сказали ученики его, Гос­подь, если он спит, он выздоровеет.
12. Однако Иисус говорил о смер­ти его: но они думали, что он гово­рит об отдыхе во сне.
13. Тогда сказал Иисус им прямо, Лазарь умер.
14. И я рад за вас, что меня не было там, чтобы вы уверовали; все же пойдем к нему.
15. Тогда сказал Фома, который

1068

ИОАНН 11

называется Дидимес, своим соуче­никам, Идем и мы, чтобы умереть с ним.

1. Тогда, когда Иисус пришел, он нашел, что он лежал в могиле уже четыре дня.
2. Вифания же была близ Иеру­салима, стадиях в пятнадцати:
3. И многие из иудеев пришли к Марфе и Марии, чтобы утешить их относительно брата их.
4. Тогда Марфа, как только она услышала, что идет Иисус, пошла и встретила его: но Мария по-преж­нему сидела в доме.
5. Тогда сказала Марфа Иисусу, Господь, если бы ты был здесь, не умер бы брат мой.
6. Но я знаю, что даже сейчас, чего бы ты ни попросил у Бога, Бог даст тебе.
7. Иисус говорит ей, Брат твой воскреснет.
8. Марфа говорит ему, Знаю, что он воскреснет в воскресении в по­следний день.
9. Иисус сказал ей, Я есть вос­кресение, и жизнь: тот, кто верит в

меня, даже если и умрет, будет жить тем не менее:

1. И всякий, кто живет и верит в меня, не умрет никогда. Веришь этому?
2. Она говорит ему, Так, Господь, я верю, что ты Христос, Сын Бо­жий, который должен прийти в мир.
3. И когда так сказала, пошла, и позвала тайно Марию, сестру свою, говоря, Учитель пришел, и зовет тебя.
4. Она, как только услышала это, быстро встала, и пришла к нему.
5. Иисус же еще не вошел в селе­ние, но был на том месте, где Марфа встретила его.
6. Тогда иудеи, которые были с ней в доме, и утешали ее, когда увидели Марию, что она поспеш­но встала и вышла, последовали за ней, говоря, Она идет к могиле, что­бы плакать там.
7. Тогда, когда Мария пришла

туда, где был Иисус, и увидела его,

она пала к ногам его, говоря ему, Господь, если бы ты был здесь, не умер бы брат мой.

1. Поэтому, когда Иисус уви­дел ее плачущей, и иудеев, которые пришли с ней, также плачущих, он застонал в духе, и взволновался,
2. И сказал, Где вы положили его? Они сказали ему, Господь, пой­ди и посмотри.
3. Иисус заплакал.
4. Тогда сказали иудеи, Смотри, как он любил его!
5. А некоторые из них сказали, Разве не мог этот человек, который открыл глаза слепого, сделать, что­бы и этот человек не умер?
6. Иисус, поэтому, опять стеная в себе, приходит к могиле. Это была пещера, и камень лежал на ней.
7. Иисус сказал, Уберите камень. Марфа, сестра того, кто умер, гово­рит ему, Господь, уже смердит: ибо четыре дня, [как] он умер.
8. Иисус говорит ей, Разве не сказал я тебе, что, если будешь ве­рить, увидишь славу Божью?
9. Тогда убрали камень от того места, где был положен умерший. И Иисус поднял глаза вверх, и ска­зал, Отец, благодарю тебя, что ты услышал меня.
10. И я знал, что ты всегда слышишь меня: но из-за народа, ко­торый стоит рядом, я сказал это, чтобы поверили, что ты послал меня.
11. И когда так сказал, восклик­нул громким голосом, Лазарь, вы­ходи.
12. И тот, кто был мертв, вышел, связанный по рукам и ногам погре­бальными пеленами: и лицо его обвязано было платком. Иисус го­ворит им, Развяжите его, и пусть идет.
13. Тогда многие из иудеев, кото­рые пришли к Марии, и видели, что сделал Иисус, поверили в него.
14. Но некоторые из них пошли к фарисеям, и рассказали им, что сде­лал Иисус.
15. И Тогда собрали главные свя­щенники и фарисеи совет, и го­

1069

Иоанн 11,12

ворили, Что нам делать? ибо этот человек много чудес делает.

1. Если оставим его так, все пове­рят в него: и придут римляне и от­нимут и место наше и нацию.
2. И один из них, именем Каиа- фа, будучи в тот самый год перво­священником, сказал им. Вы вооб­ще ничего не знаете,
3. И не думаете, что нам целесоо­бразно, чтобы один человек умер за народ, и чтобы вся нация не погиб­ла.
4. И это сказал он не от себя: но, будучи в тот год первосвященни­ком, пророчествовал, что Иисусу надлежало умереть за ту нацию;
5. И не только за ту нацию, но и чтобы детей Божьих, которые были рассеяны, собрать в одно.
6. Тогда с того дня они вместе со­вещались, чтобы предать его смер­ти.
7. Иисус поэтому уже не ходил открыто между иудеями; но пошел оттуда в страну близ дикой местно­сти, в город, называемый Ефрем, и там оставался с учениками свои­ми.
8. Ц И была близко пасха иудей­ская: и многие из [всей] страны взошли в Иерусалим перед пасхой, чтобы очиститься.
9. Тогда искали Иисуса, и гово­рили между собой, когда стояли в храме, Что думаете вы, что он не придет на праздник?
10. Главные священники же и фа­рисеи дали приказание, чтобы, если кто узнает, где он, показал, чтобы им взять его.

ГЛАВА 12

'Т’ОГДА Иисус за шесть дней до А пасхи пришел в Вифанию, где был Лазарь умерший, которого он воскресил из мертвых.

1. Там приготовили ему вечерю; и Марфа служила: но Лазарь был од­ним из тех, которые сидели с ним за столом.
2. Тогда взяла Мария фунт мази из нарда, очень дорогой, и помаза­

ла ноги Иисуса, и отерла волосами своими ноги его: и дом наполнился благоуханием мази.

1. Тогда говорит один из учеников его, Иуда Искариот, сын Симонов, который должен был предать его,
2. Почему не было продано эту мазь за триста пенсов, и не отдано бедным?
3. Это он сказал, не то чтобы он заботился о бедных; но потому, что был вор, и имел сумку, и носил, что туда клали.
4. Тогда сказал Иисус, Оставьте ее: на день погребения моего она сберегла это.
5. Ибо бедных всегда имеете с со­бой; но меня не всегда имеете.
6. Много же народа из иудеев уз­нало, что он там: и они пришли не только ради Иисуса, но чтобы уви­деть и Лазаря, которого он воскре­сил из мертвых.
7. If Но главные священники со­вещались, чтобы им предать смерти и Лазаря;
8. Потому что из-за него мно­гие из иудеев уходили, и верили в Иисуса.
9. 1f На следующий день много народа, который пришел на празд­ник, когда они услышали, что Иисус идет в Иерусалим,
10. Взяли ветви пальмовых де­ревьев, и вышли навстречу ему, и кричали, Осанна: Благословен Царь Израиля, который идет во имя Господне.
11. А Иисус, когда нашел молодо­го осла, сел на него; как написано,
12. Не бойся, дочь Сиона: вот, Царь твой идет, сидя на осленке.
13. Этого не поняли ученики его сперва: но когда Иисус был про­славлен, тогда вспомнили они, что это было о нем написано, и что это сделали ему.
14. Поэтому народ, который был с ним, когда он вызвал Лазаря из мо­гилы его, и воскресил его из мерт­вых, свидетельствовал.
15. По этой причине народ и встретил его, ибо слышали, что он сделал это чудо.

1070

Иоанн 12

1. Фарисеи поэтому говорили между собой, Видите, как у вас ни­чего не получается? вот, мир пошел за ним.
2. f И среди тех, что пришли по­клоняться в праздник, были некото­рые греки:
3. Они поэтому пришли к Фи­липпу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, гово­ря, Господин, Нам хочется увидеть Иисуса.
4. Филипп приходит и говорит Андрею: и опять Андрей и Филипп говорят Иисусу.
5. 1 И Иисус ответил им, гово­ря, Пришел час, чтобы прославил­ся Сын человеческий.
6. Истинно, истинно говорю вам, Если зерно пшеничное не упадет в землю и не умрет, оно остается одно: но если умрет, приносит мно­го плода.
7. Тот, кто любит жизнь свою потеряет ее; а тот, кто ненавидит жизнь свою в мире этом, сохранит ее к жизни вечной.
8. Если кто служит мне, пусть следует за мной; и где я, там и слу­га мой будет: если кто служит мне, того почтит Отец мой.
9. Теперь душа моя взволнова­на; и что мне сказать? Отец, спаси меня от часа этого: но по этой при­чине пришел я на этот час.
10. Отец, прославь имя твое. Тогда пришел голос с неба, говорящий, И прославил, и опять прославлю.
11. Поэтому народ, который стоял рядом, и слышал это, говорил, что это прогремело: другие говорили, Ангел говорил ему.
12. Иисус ответил и сказал, Не из- за меня пришел голос этот, но ради вас.
13. Теперь суд мира этого: теперь князь мира этого изгнан будет.
14. И я, если вознесен буду от зем­ли, всех привлеку к себе.
15. Это он говорил, указывая, какой смертью ему надлежало уме­реть.
16. Народ ответил ему, Мы слыша­ли из закона, что Христос пребыва­

ет вечно: и как говоришь ты, Сын человеческий должен быть возне­сен? кто этот Сын человеческий?

1. Тогда Иисус сказал им, Еще малое время есть свет с вами. Ходи­те, пока имеете свет, чтобы тьма не пришла на вас: ибо тот, кто ходит во тьме, не знает, куда он идет.
2. Пока имеете свет, верьте в свет, чтобы вам быть детьми света. Это сказал Иисус, и отошел, и скрылся от них.
3. Но хотя он сделал так много чудес перед ними, тем не менее, они не поверили в него:
4. Чтобы исполнилось слово Исаии пророка, которое он сказал, Господь, кто поверил слышанному от нас? и кому открылась рука Гос­подня?
5. Поэтому они не могли пове­рить, потому что, как Исаия сказал опять,
6. Он ослепил глаза их, и ожесто­чил сердце их; чтобы они не видели глазами, ни сердцем не понимали, и не обратились, и я не исцелил их.
7. Это сказал Исаия, когда видел славу его, и говорил о нем.
8. 11 Однако и среди главных на­чальников многие поверили в него; но из-за фарисеев не исповедывали его, чтобы не быть изгнанными из синагоги:
9. Ибо они любили больше хвалу человеческую, чем хвалу Божью.
10. 1Г Иисус воскликнул и сказал, Тот, кто верит в меня, не в меня ве­рит, но в того, кто послал меня.
11. И тот, кто видит меня, видит того, кто послал меня.
12. Я свет пришел в мир, чтобы всякий, кто верит в меня, не пребы­вал во тьме.
13. И если кто услышит мои сло­ва, и не поверит, я не сужу его: ибо я пришел не судить мир, но спасти мир.
14. Тот, кто отвергает меня, и не принимает слов моих, имеет того, кто судит его: слово, которое я го­ворил, оно и будет судить его в по­следний день.
15. Ибо я говорил не от себя; но

1071

Иоанн 12,13

Отец, который послал меня, он дал мне заповедь, что сказать, и что го­ворить.

1. И я знаю, что заповедь его есть жизнь вечная: поэтому все, что я го­ворю, как и сказал мне Отец, так я и говорю.

ГЛАВА 13

П

ЕРЕД праздником же пасхи,

когда Иисус знал, что пришел  
час его уйти из мира этого к Отцу,  
возлюбив своих, которые были в  
мире, он до конца возлюбил их.

1. И когда вечеря закончилась, и дьявол уже вложил в сердце Иуды Искариота, сына Симонова, предать его;
2. Иисус, зная, что Отец дал все в руки его, и что он от Бога пришел, и к Богу идет;
3. Встает от вечери, и отложил (верхние] одежды свои; и взял по­лотенце, и препоясался.
4. После того, он наливает воду в таз, и начал омывать ноги учени­ков, и отирать полотенцем, кото­рым был препоясан.
5. Затем подходит он к Симону Петру: и Петр говорит ему, Господь, ты омываешь ноги мои?
6. Иисус ответил и сказал ему, Что я делаю, ты не знаешь теперь; но уз­наешь после.
7. Петр говорит ему, Никогда не омоешь ног моих. Иисус ответил ему, Если не омою тебя, не имеешь части со мной.
8. Симон Петр говорит ему, Гос­подь, не только ноги мои, но также руки и голову.
9. Иисус говорит ему, Тот, кто омыт не нуждается [ни в чем] кроме как ноги омыть, но весь чист: и вы чисты, но не все.
10. Ибо он знал, кто должен пре­дать его; поэтому сказал он, Не все вы чисты.
11. Итак, после того, как он омыл им ноги, и взял одежды свои, и сел опять, он сказал им, Знаете ли, что я сделал вам?
12. Вы называете меня Учителем и Господом: и говорите хорошо; ибо таков я и есть.
13. Если же я, ваш Господь и Учи­тель, омыл ноги ваши; вы также должны омывать ноги друг другу.
14. Ибо я дал вам пример, чтобы вы делали, как я сделал вам.
15. Истинно, истинно говорю вам, Слуга не больше господина своего; ни тот, кто послан, больше того, кто послал его.
16. Если знаете это, счастливы вы, если делаете это.
17. Tf Не о всех вас говорю: я знаю, кого избрал: но чтобы исполнилось писание, Тот, кто ест со мной хлеб, поднял на меня пяту свою.
18. Теперь говорю вам, прежде чем это произошло, чтобы, когда прои­зойдет, вы поверили, что я есть он.
19. Истинно, истинно говорю вам, Кто принимает всякого, кого я по­сылаю, тот принимает меня; а кто принимает меня, тот принимает того, кто послал меня.
20. Когда Иисус так сказал, он взволновался в духе, и засвидетель­ствовал, и сказал, Истинно, истин­но говорю вам, что один из вас пре­даст меня.
21. Тогда ученики смотрели друг на друга, сомневаясь, о ком он гово­рит.
22. Один же из учеников его, ко­торого любил Иисус, прислонился к груди Иисуса.
23. Симон Петр поэтому сделал ему знак, чтобы спросил, кто это, о ком он говорит.
24. Тогда он, лежа на груди Иисуса, говорит ему, Господь, кто это?
25. Иисус ответил, Это тот, кому я дам кусок, когда обмакну его. И когда обмакнул кусок, дал Иуде Искариоту, сыну Симона.
26. И после этого куска вошел в него Сатана. Тогда сказал Иисус ему, Что делаешь, делай быстро.
27. Никто же за столом не знал, к чему он это сказал ему.
28. Ибо некоторые из них думали, потому что Иуда имел сумку, что

1072

Иисус сказал ему, Купи то, в чем мы имеем нужду, к празднику; или, чтобы дал что-нибудь бедным.

1. Тогда он, приняв кусок, тотчас вышел: и была ночь.
2. If Поэтому, когда он вышел, Иисус сказал, Ныне прославил­ся Сын человеческий, и Бог про­славился в нем.
3. Если Бог прославился в нем, Бог также прославит его в себе, и тотчас прославит его.
4. Дети малые, еще малое время я с вами. Будете искать меня: и, как сказал я иудеям, Куда я иду, вы не можете прийти; так и вам говорю те­перь.
5. Заповедь новую даю вам, Что­бы вы любили друг друга; как я воз­любил вас, так и вы любите друг друга.
6. По этому узнают все, что вы мои ученики, если будете иметь лю­бовь друг к другу.
7. Ц Симон Петр сказал ему, Гос­подь, куда ты идешь? Иисус отве­тил ему, Куда я иду, ты не можешь последовать за мной теперь; но по­следуешь за мной после.
8. Петр сказал ему, Господь, по­чему я не могу последовать за то­бой теперь? Я жизнь мою положу за тебя.
9. Иисус ответил ему, Жизнь твою за меня положишь? Истин­но, истинно говорю тебе, Не пропо­ет петух, как ты отречешься от меня трижды.

ГЛАВА 14

П

УСТЬ не тревожится сердце

ваше: верьте в Бога, верьте и в  
меня.

1. В доме Отца моего больших особняков много: если бы не так, я сказал бы вам. Я иду приготовить место вам.
2. И если пойду и приготовлю вам место, я приду опять, и приму вас к себе; чтобы где я, там и вы были.
3. А куда я иду, вы знаете, и путь знаете.
4. Фома говорит ему, Господь, мы

Иоанн 13,14

не знаем, куда ты идешь; и как мы можем знать путь?

1. Иисус говорит ему, Я есть путь, истина, и жизнь: никто не приходит к Отцу, кроме как через меня.
2. Если бы вы знали меня, вы зна­ли бы и Отца моего: и отныне вы знаете его, и видели его.
3. Филипп говорит ему, Господь, покажи нам Отца, и достаточно нам.
4. Иисус говорит ему, Столько времени я с вами, и ты еще не зна­ешь меня, Филипп? тот, кто видел меня, видел Отца; и как говоришь ты тогда, Покажи нам Отца?
5. Разве ты не веришь, что я в Отце, и Отец во мне? слова, кото­рые я говорю вам, я говорю не от себя: но Отец, который пребывает во мне, он делает дела.

И Верьте мне, что я в Отце, и Отец во мне: или же верьте мне из- за самих дел.

1. Истинно, истинно говорю вам, Тот, кто верит в меня, дела, которые делаю я, и он сделает; и большие дела, чем эти, сделает; потому что я иду к моему Отцу.
2. И чего бы вы ни попросили во имя мое, то сделаю, чтобы Отец прославился в Сыне.
3. Если чего попросите во имя мое, я сделаю то.
4. If Если любите меня, соблю­дайте мои заповеди.
5. И я умолю Отца, и он даст вам другого Утешителя, чтобы он пре­бывал с вами вечно;
6. А именно Духа истины; кото­рого мир не может принять, потому что не видит его, и не знает его: но вы знаете его; ибо он с вами пребы­вает, и в вас будет.
7. Я не оставлю вас безутешны­ми: я приду к вам.
8. Еще малое время, и мир уже не видит меня; но вы видите меня: по­тому что я живу, и вы будете жить.
9. В тот день узнаете вы, что я в Отце моем, и вы во мне, и я в вас.
10. Кто имеет заповеди мои, и со­блюдает их, тот и любит меня: а кто любит меня, тот будет возлюблен

1073

Иоанн 14,15

Отцом моим, и я возлюблю его, и явлю себя ему.

1. Говорит ему Иуда, не Искари­от, Господь, как это, что ты хочешь явить себя нам, а не миру?
2. Иисус ответил и сказал ему, Если кто любит меня, он будет со­блюдать слова мои: и Отец мой воз­любит его, и мы придем к нему, и обитель нашу у него создадим.
3. Кто не любит меня, тот не со­блюдает слов моих: и слово, ко­торое вы слышите, не есть мое, но Отца, который послал меня.
4. Это сказал я вам, находясь еще с вами.
5. Но Утешитель, Дух Святой, которого пошлет Отец во имя мое, научит вас всему, и приведет на па­мять вам все, что я говорил вам.
6. Мир оставляю с вами, мир мой даю вам: не так, как мир дает, даю я вам. Пусть не тревожится сердце ваше, и пусть не страшится.
7. Вы слышали, как я сказал вам, Я ухожу, и опять прихожу к вам. Если бы вы любили меня, вы бы об­радовались, потому что я сказал, Я иду к Отцу: ибо Отец мой больше меня.
8. И сейчас я сказал вам, прежде чем это произошло, чтобы, когда произойдет, вы поверили.
9. Отныне я не буду много гово­рить с вами: ибо идет князь мира этого, и во мне не имеет ничего.
10. Но чтобы мир знал, что я лю­блю Отца; и как Отец дал мне запо­ведь, так я и делаю. Встаньте, пой­дем отсюда.

ГЛАВА 15

Я

есть истинная виноградная  
лоза, а Отец мой - земледелец.

1. Каждую ветвь во мне, которая не приносит плода, он удаляет: и каждую, которая приносит плод, он очищает, чтобы приносила больше плода.
2. Сейчас вы чисты через слово, которое я говорил вам.
3. Пребывайте во мне, и я в вас. Как ветвь не может приносить пло­

да сама по себе, если не пребывает на лозе; не больше можете вы, если не пребываете во мне.

1. Я есть лоза, вы ветви: Кто пре­бывает во мне, и я в нем, тот и при­носит много плода: ибо без меня не можете делать ничего.
2. Если кто не пребывает во мне, он выбрасывается, как ветвь, и за­сыхает; и их собирают, и бросают в огонь, и они сгорают.
3. Если пребываете во мне, и сло­ва мои в вас пребывают, будете про­сить чего пожелаете, и будет вам.
4. В том прославляется Отец мой, что вы приносите много плода; так будете моими учениками.
5. Как Отец возлюбил меня, так и я возлюбил вас: пребывайте в люб­ви моей.
6. Если соблюдаете заповеди мои, будете пребывать в моей люб­ви; как и я соблюл заповеди Отца моего, и пребываю в его любви.
7. Это сказал я вам, чтобы ра­дость моя в вас оставалась, и чтобы радость ваша была полной.
8. Это есть заповедь моя, Чтобы вы любили друг друга, как я возлю­бил вас.
9. Большей любви никто не имеет, чем та, чтобы кто положил жизнь свою за друзей своих.
10. Вы друзья мои, если делаете все, что я заповедую вам.
11. Отныне я не называю вас слугами; ибо слуга не знает, что де­лает господин его: но я назвал вас друзьями; ибо все, что я слышал от Отца моего, я сделал известным вам.
12. Не вы меня избрали, но я из­брал вас, и поставил вас, чтобы вы шли и приносили плод, и что­бы плод ваш оставался: чтобы, чего бы вы ни попросили у Отца во имя мое, он дал вам.
13. Это заповедаю вам, чтобы вы любили друг друга.
14. Если мир вас ненавидит, знай­те, что меня он возненавидел пре­жде, чем возненавидел вас.
15. Если бы вы были от мира, мир любил бы свое: но как вы не от ми-

1074

ра, но я избрал вас из мира, поэтому мир ненавидит вас.

1. Помните слово, которое я сказал вам, Слуга не больше госпо­дина своего. Если меня гнали, будут гнать и вас; если мое слово соблю­дали, будут соблюдать и ваше,
2. Но все это будут делать вам за имя мое, потому что не знают того, кто послал меня.
3. Если бы я не пришел и не го­ворил им, они не имели бы греха: но теперь они не имеют покрова для греха своего.
4. Кто ненавидит меня, тот нена­видит и Отца моего.
5. Если бы я не сделал среди них дел, которых никто другой не де­лал, они не имели бы греха: но те­перь они и видели, и возненавидели и меня и Отца моего.
6. Но это происходит, чтобы ис­полнилось слово, которое написано в законе их, Возненавидели меня без причины.
7. Но когда придет Утешитель, которого я пошлю вам от Отца, а именно Дух истины, который от Отца исходит, он будет свидетель­ствовать обо мне:
8. И вы также будете свидетель­ствовать, потому что вы были со мной от начала.

ГЛАВА 16

Э

ТО сказал я вам, чтобы вы не  
преткнулись.

1. Будут изгонять вас из синагог и наступает время, что всякий, убива­ющий вас, будет думать, что он не­сет служение Богу.
2. И это будут делать вам, потому что не познали ни Отца, ни меня.
3. Но это сказал я вам, чтобы ког­да придет то время, вы вспомнили, что я говорил вам об этом. И этого я не говорил вам вначале, потому что был с вами.
4. Но теперь я иду к тому, кто по­слал меня; и никто из вас не спра­шивает меня, Куда идешь ты?
5. Но потому, что я сказал вам это, печаль наполнила сердце ваше.

**ЙОАНН** 15, 16

1. Однако я истину говорю вам; Целесообразно для вас, чтобы я ушел: ибо, если я не уйду, Утеши­тель не придет к вам; но если уйду, я пошлю его к вам.
2. И когда он придет, он обличит мир о грехе, и о праведности, и о суде:
3. О грехе, потому что не верят в меня;
4. О праведности, потому что я иду к Отцу моему, и вы уже не ви­дите меня;

110 суде, потому что князь мира этого осужден.

1. Еще многое имею сказать вам, но теперь вы не можете перенести этого.
2. Когда же оц, Дух истины, при­дет, он направит вас во всю исти­ну: ибо не от себя говорить будет; но все, что услышит, то будет гово­рить: и будущее возвестит вам.
3. Он прославит меня: ибо от мо­его примет, и возвестит вам.
4. Все, что имеет Отец, есть мое: поэтому сказал я, что от моего возь­мет, и возвестит вам.
5. Малое время, и вы не увиди­те меня: и опять, малое время, и вы увидите меня, потому что я иду к Отцу.
6. Тогда сказали некоторые из учеников его между собой, Что это, что он говорит нам, Малое время, и вы не увидите меня: и опять, малое время, и вы увидите меня: и, Пото­му что я иду к Отцу?
7. Они говорили поэтому, Что это, что он говорит, Малое время? мы не можем сказать, что он гово­рит.
8. Иисус же знал, что они хотели спросить его, и сказал им, О том ли спрашиваете вы между собой, что я сказал, Малое время, и вы не увиди­те меня: и опять, малое время, и вы увидите меня?
9. Истинно, истинно, говорю вам, Что вы будете плакать и рыдать, но мир радоваться: и будете скор­беть, но скорбь ваша обратится в радость.
10. Женщина, когда в родах, имеет

1075

**Иоанн 16,17**

скорбь, потому что пришел час ее: но как только родит младенца, уже не помнит мук от радости, что ро­дился человек в мир.

1. И поэтому вы теперь имеете скорбь: но я увижу вас опять, и воз­радуется сердце ваше, и радости ва­шей никто не отнимает у вас.
2. И в тот день вы не спросите меня ни о чем. Истинно, истинно говорю вам, Чего бы вы ни попро­сили [у] Отца во имя мое, даст вам.
3. Доныне вы ничего не проси­ли во имя мое: просите, и получите, чтобы радость ваша была полной.
4. Это говорил я вам в притчах: но приходит время, когда я уже не буду говорить вам в притчах, но прямо возвещу вам об Отце.
5. В тот день будете просить во имя мое: и не говорю вам, что я буду молить Отца за вас:
6. Ибо Отец сам любит вас, пото­му что вы возлюбили меня, и пове­рили, что я вышел от Бога.
7. Я вышел от Отца, и пришел в мир: опять, я оставляю мир, и иду к Отцу.
8. Ученики его сказали ему, Вот, теперь говоришь ты прямо, и ника­кой притчи не говоришь.
9. Теперь мы уверены, что ты знаешь все, и не нуждаешься, что­бы кто спрашивал тебя: по этому ве­рим, что ты от Бога вышел.
10. Иисус ответил им, Теперь ве­рите?
11. Вот, приходит час, и пришел уже, что вы рассеетесь, каждый к своему, и меня оставите одного: и все же я не один, потому что Отец со мной.
12. Это я сказал вам, чтобы во мне вы имели мир. В мире будете иметь скорбь: но ободритесь; я победил мир.

ГЛАВА 17'

Э

ТИ слова говорил Иисус, и под-

нял глаза свои к небу, и сказал,  
Отец, пришел час; прославь Сына  
твоего, чтобы и Сын твой просла-  
вил тебя:

1. Так как ты дал ему власть над всякой плотью, чтобы он дал жизнь вечную всем, кого ты дал ему.
2. И это есть жизнь вечная, чтобы знали тебя, единственного истинно­го Бога, и Иисуса Христа, которого ты послал.
3. Я прославил тебя на земле: за­вершил дело, которое ты дал мне сделать.
4. И теперь, О Отец, прославь меня у себя самого той славой, которую я имел у тебя, прежде чем был мир.
5. Я явил имя твое людям, кото­рых ты дал мне из мира: твои они были, и ты дал их мне, и они сохра­нили слово твое.
6. Теперь они узнали, что все, что ты дал мне, есть от тебя.
7. Ибо я дал им слова, которые ты дал мне; и они приняли их, и узнали точно, что я вышел от тебя, и пове­рили, что ты послал меня.
8. Я молюсь за них: не за мир я мо­люсь, но за тех, кого ты дал мне; ибо они твои.
9. И все мое твое, и твое мое; и я прославился в них.
10. И теперь я уже не в мире, но эти в мире, и я иду к тебе. Отец Свя­той, сохрани через имя твое тех, ко­торых ты дал мне, чтобы они были одно, как мы.
11. Пока я был с ними в мире, я хранил их во имя твое: тех, кото­рых ты дал мне, я сохранил, и ни­кто из них не потерялся, кроме сына погибели; чтобы исполнилось писание.
12. И теперь иду я к тебе; и это го­ворю в мире, чтобы они имели мою радость исполненную в себе.
13. Я дал им слово твое; и мир воз­ненавидел их, потому что они не от мира, как и я не от мира.
14. Я не молюсь, чтобы ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла.
15. Они не от мира, как и я не от мира.
16. Освяти их через истину твою: слово твое есть истина.
17. Как ты послал меня в мир, именно так и я послал их в мир.
18. И ради них я освящаю себя,

1076

**Иоанн** 17,18

чтобы и они были освящены через истину.

1. И не за них только молюсь, но и за тех, кто поверит в меня через слово их;
2. Чтобы они все были одно; как ты, Отец, во мне, и я в тебе, чтобы и они были одно в нас: чтобы мир по­верил, что ты послал меня.
3. И славу, которую ты дал мне, я дал им; чтобы они были одно, как и мы одно:
4. Я в них, и ты во мне, чтобы они сделались совершенными в одном; и чтобы мир познал, что ты послал меня, и возлюбил их, как возлюбил меня.
5. Отец, я хочу, чтобы и они, ко­торых ты дал мне, были со мной, где я; чтобы они видели славу мою, которую ты дал мне: ибо ты возлю­бил меня до основания мира.
6. О Отец праведный, мир не по­знал тебя: но я познал тебя, и эти познали, что ты послал меня.
7. И я объявил им имя твое, и буду объявлять его: чтобы любовь, которой ты возлюбил меня, была в них, и я в них.

ГЛАВА 18

Х/‘ОГДА Иисус сказал эти слова, J-мш вышел с учениками сво­ими за ручей Кедрон, где был сад, в который вошел он, и ученики его.

1. И Иуда, который предал его, так­же знал это место: ибо Иисус часто собирался там с учениками своими.
2. Тогда Иуда, получив отряд воинов и служителей от главных священников и фарисеев, приходит туда с фонарями и факелами и ору­жием.
3. Иисус, поэтому, зная все, что с ним будет, вышел, и сказал им, Кого ищете?
4. Ему ответили, Иисуса из Наза­рета. Иисус говорит им, Я есть он. И стоял с ними также Иуда, который предал его.
5. И как только он сказал им, Я есть он, они отступили назад, и пали на землю.
6. Тогда спросил он их опять, Кого ищете? И они сказали, Иисуса из Назарета.
7. Иисус ответил, Я сказал вам, что я есть он: поэтому, если вы ище­те меня, пусть эти идут:
8. Чтобы исполнилось слово, ко­торое он сказал, Из тех, которых ты дал мне, я не потерял никого.
9. Тогда Симон Петр, имея меч, извлек его, и ударил первосвящен- никова слугу, и отсек ему правое ухо. Имя слуги было Малх.
10. Тогда сказал Иисус Петру, Вложи меч твой в ножны: чашу, ко­торую, дал мне Отец, неужели мне не пить ее?
11. Тогда отряд и начальник и слу­жители иудейские взяли Иисуса, и связали его,
12. И увели его сперва к Анне; ибо он был тесть Каиафе, который был в тот самый год первосвящен­ником.
13. Каиафа же был тот, который дал совет иудеям, что было целесо­образно, чтобы один человек умер за народ.
14. К И Симон Петр следовал за Иисусом, а так же другой ученик: тот ученик был известен первосвя­щеннику, и вошел с Иисусом во дворец первосвященника.
15. Но Петр стоял вне у двери. Потом вышел тот другой ученик, который был известен первосвя­щеннику, и сказал той, которая ох­раняла двери, и ввел Петра.
16. Тогда служанка, которая охра­няла дверь, говорит Петру, Не из учеников ли этого человека и ты? Он говорит, Я - нет.
17. И стояли там слуги и служи­тели, которые развели костер из угольев; ибо было холодно: и они гре­лись: и Петр стоял с ними, и грелся.
18. ^ Первосвященник тогда спро­сил Иисуса о его учениках, и о его доктрине.
19. Иисус ответил ему, Я говорил открыто миру; я всегда учил в си­нагоге, и в храме, куда иудеи всег­да собираются; и втайне не говорил ничего.

1077

**Иоанн** 18,19

1. Почему спрашиваешь меня? спроси тех, которые слышали меня, что я говорил им: вот, они знают, что я говорил.
2. И когда он так сказал, один из служителей, что стояли рядом, уда­рил Иисуса ладонью, говоря, Так отвечаешь ты первосвященнику?
3. Иисус ответил ему, Если я ска­зал злое, засвидетельствуй об этом злом: но если доброе, почему ты бьешь меня?
4. Анна же послал его связанного к Каиафе первосвященнику.
5. А Симон Петр стоял и грелся. Ему сказали поэтому, Не из его ли учеников и ты? Он отрекся, и ска­зал, Я - нет.
6. Один из слуг первосвященни­ка, будучи родственником тому, ко­торому Петр отсек ухо, говорит, Не я ли видел тебя в саду с ним?
7. Петр тогда отрекся опять: и тотчас запел петух.
8. If Тогда повели Иисуса от Ка- иафы в здание суда: и было рано; и они сами не вошли в здание суда, чтобы не оскверниться; но чтобы они могли есть пасху.
9. Пилат тогда вышел к ним, и сказал, Какое обвинение выдвигае­те вы против человека этого?
10. Они ответили и сказали ему, Если бы он не был злодей, мы бы не отдали его тебе.
11. Тогда сказал Пилат им, Возь­мите его вы, и судите его согласно закону вашему. Иудеи поэтому ска­зали ему, Нам незаконно предавать смерти никого:
12. Чтобы исполнилось слово Иисуса, которое сказал он, указы­вая, какой смертью он должен уме­реть.
13. Тогда Пилат опять вошел в судейский зал, и позвал Иисуса, и сказал ему, Ты Царь Иудейский?
14. Иисус ответил ему, От себя ты говоришь это, или другие сказали тебе обо мне?
15. Пилат ответил, Разве я иудей? Твоя собственная нация и главные священники отдали тебя мне: что ты сделал?
16. Иисус ответил, Мое царство не от этого мира: если бы мое цар­ство было от этого мира, то слуги мои сражались бы, чтобы я не был отдан иудеям: но ныне царство мое не отсюда.
17. Пилат поэтому сказал ему, Ты царь тогда? Иисус ответил, Ты го­воришь, что я царь. С этой целью я родился, и по этой причине пришел я в мир, чтобы свидетельствовать об истине. Каждый, кто от истины, слушает голоса моего.
18. Пилат говорит ему, Что есть истина? И когда сказал это, опять вышел к иудеям, и говорит им, Я не нахожу в нем никакой вины вообще.
19. Но вы имеете обычай, чтобы я одного отпускал вам на пасху: хо­тите поэтому чтобы я отпустил вам Царя Иудейского?
20. Тогда опять закричали они все, говоря, Не этого человека, но Ба­раеву. Варавва же был разбойник.

ГЛАВА 19

Т'ЧЭГДА Пилат поэтому взял -I- Иисуса, и бичевал его.

1. И сплели солдаты венец из ко­лючек, и возложили ему на голову, и надели на него пурпуровое одея­ние,
2. И говорили, Привет, Царь Иудейский! и били его руками.
3. Пилат поэтому опять вышел, и говорит им, Вот, я вывожу его к вам, чтобы вы знали, что я не нахо­жу в нем никакой вины.
4. Тогда вышел Иисус, в венце из колючек, и в пурпуровом одеянии. И Пилат говорит им, Вот человек!
5. Поэтому, когда главные свя­щенники и служители увидели его, они закричали, говоря, Распни его, распни его. Пилат говорит им, Возь­мите его вы, и распните: ибо я не на­хожу в нем никакой вины.
6. Иудеи ответили ему, Мы име­ем закон, и по нашему закону он должен умереть, потому что сделал себя Сыном Божьим.
7. f Поэтому, когда Пилат услы­

1078

Иоанн 19

шал то слово, он еще больше испу­гался;

1. И опять вошел в судейский зал, и говорит Иисусу, Откуда ты? Но Иисус не дал ему никакого от­вета.
2. Тогда говорит Пилат ему, Со мной не говоришь? разве не знаешь, что я имею власть распять тебя, и власть имею отпустить тебя?
3. Иисус ответил, Ты не мог бы иметь никакой власти вообще про­тив меня, если бы не было дано тебе свыше: поэтому тот, кто отдал меня тебе, имеет больший грех.
4. И с этого времени Пилат ис­кал отпустить его: но иудеи крича­ли, говоря, Если отпустишь челове­ка этого, ты не цезарев друг: всякий, делающий себя царем, говорит про­тив цезаря.
5. Tf Поэтому, когда Пилат услы­шал то слово, он вывел Иисуса, и сел на судейское сиденье, на месте, которое называется Помост, а на ев­рейском, Гаввафа.
6. И было приготовление пасхи, и около шестого часа: и он говорит иудеям, Вот Царь ваш!
7. Но они закричали, Вон его, вон его, распни его. Пилат говорит им, Царя ли мне вашего распять? Главные священники ответили, Нет у нас никакого царя, кроме це­заря.
8. Тогда отдал он его поэтому им на распятие. И они взяли Иисуса, и увели.
9. И, неся крест свой, он вышел на место, называемое место черепа, которое на еврейском называется Голгофа:
10. Где распяли его, и с ним двух других, с одной и с другой стороны, а Иисуса посреди.
11. К И Пилат написал титул, и поставил на кресте. И надпись была, ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА, ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ.
12. Этот титул тогда читали мно­гие из иудеев: ибо место, где был распят Иисус, было близко к горо­ду: и написано было на еврейском, и греческом, и латинском.
13. Тогда сказали главные священ­ники иудейские Пилату, Не пиши, Царь Иудейский; но что он говорил, Я Царь Иудейский.
14. Пилат ответил, Что я написал, я написал.
15. If Тогда солдаты, когда распяли Иисуса, взяли одежды его, и сдела­ли четыре части, каждому солдату по части; и также его хитон: хитон же был без шва, тканый с верху по всей длине.
16. Они говорили поэтому меж­ду собой, Не будем раздирать его, но бросим о нем жребии, чей будет: чтобы исполнилось писание, кото­рое говорит, Разделили одежду мою между собой, и об одеянии моем бросали жребии. Сие поэтому сол­даты сделали.
17. | Стояли же у креста Иисуса матерь его, и сестра матери его, Ма­рия, жена Клеопы, и Мария Магда­лина.
18. Поэтому, когда Иисус увидел матерь, и ученика стоящего рядом, которого любил, он говорит матери своей, Женщина, вот сын твой!
19. Потом говорит ученику, Вот матерь твоя! И с того часа тот уче­ник взял ее к себе домой.
20. If После этого, Иисус, зная, что уже все совершилось, чтобы испол­нилось писание, говорит, Жажду.
21. Стоял же там сосуд, полный уксуса: и наполнили губку уксусом, и положили ее на иссоп, и ноднесли к устам его.
22. Поэтому, когда Иисус принял уксус, он сказал, Завершилось: и склонил голову, и отдал дух.
23. Иудеи поэтому, так как было приготовление, чтобы тела не оста­вались на кресте в субботний день, (ибо тот субботний день был вели­кий день,) умоляли Пилата, чтобы перебили их ноги, и убрали их.
24. Тогда пришли солдаты, и пере­били ноги первого, и другого, кото­рый был распят с ним.
25. Но когда подошли к Иисусу и увидели, что он мертв уже, не пере­били его ноги:
26. Но один из солдат копьем

1079

**Иоанн** 19,20

пронзил ему бок, и тотчас вышла кровь и вода.

1. И тот, кто видел это, засви­детельствовал, и свидетельство его истинно: и он знает, что говорит ис­тинное, чтобы вы поверили.
2. Ибо это было сделано, чтобы исполнилось писание, Кость его не будет перебита.
3. И опять другое писание гово­рит, Будут смотреть на того, кото­рого пронзили.
4. If И после этого Иосиф из Ари- мафеи, будучи учеником Иисуса, но тайно, из-за страха иудеев, умо­лял Пилата, чтобы ему забрать тело Иисуса: и Пилат дал ему разреше­ние. Он пришел поэтому, и взял тело Иисуса.
5. Пришел также и Никодим, ко­торый вначале приходил к Иисусу ночью, и принес смесь из мирры и алоэ, весом около ста фунтов.
6. Тогда взяли они тело Иисуса, и обернули его в льняные пелены с пряностями, как есть обычай погре­бать у иудеев.
7. На том же месте, где он был распят, был сад: и в саду склеп но­вый, в котором никогда никто не был еще положен.
8. Там положили они Иисуса по­этому из-за иудейского дня приго­товления; ибо склеп был близко.

ГЛАВА 20

В

первый день недели приходит  
Мария Магдалина рано, когда

было еще темно, к склепу, и видит  
камень убранным от склепа.

1. Тогда она бежит, и приходит к Симону Петру, и к другому учени­ку, которого любил Иисус, и гово­рит им, Забрали Господа из склепа, и мы не знаем, где положили его.
2. Петр поэтому вышед, и тот дру­гой ученик, и пришли к склепу.
3. Так они бежали оба вместе: и другой ученик обогнал Петра, и пришел к склепу первым.
4. И наклонившись, и заглянув внутрь, увидел льняные пелены ле­жащие; однако вовнутрь он не вошел.
5. Тогда вслед за ним приходит Симон Петр, и вошел в склеп, и ви­дит льняные пелены лежащие,
6. И платок, который был вокруг головы его, лежащий не с льняны­ми пеленами, но свернутый на ме­сте сам по себе.
7. Тогда вошел и другой ученик, который пришел к склепу первым, и увидел, и поверил.
8. Ибо они еще не знали писания, что он должен воскреснуть из мерт­вых.
9. Тогда ученики опять ушли к себе домой.

Ilf Но Мария стояла вне у скле­па, плача: и когда плакала, наклони­лась, и заглянула в склеп,

1. И видит двух ангелов в белом сидящих, один у головы, а другой у ног, где лежало тело Иисуса.
2. И они говорят ей, Женщи­на, почему плачешь ты? Она гово­рит им, Потому что забрали Господа моего, и я не знаю, где положили его.
3. И когда так сказала, оберну­лась назад, и увидела Иисуса стоя­щего, и не узнала, что это Иисус.
4. Иисус говорит ей, Женщина, почему плачешь ты? кого ищешь? Она, полагая, что это садовник, го­ворит ему, Господин, если ты унес его отсюда, скажи мне, где ты поло­жил его, и я заберу его.
5. Иисус говорит ей, Мария. Она обернулась, и говорит ему, Раввуни; что значит, Учитель.
6. Иисус говорит ей, Не прика­сайся ко мне; ибо я еще не взошел к Отцу моему: но иди к братьям моим, и скажи им, Восхожу к Отцу моему, и Отцу вашему; и к Богу мо­ему, и Богу вашему.
7. Мария Магдалина пришла и рассказала ученикам, что видела Господа, и что он говорил ей это.
8. f Тогда, в тот же день вечером, первого дня недели, когда двери, где собрались ученики его, были за­перты из-за страха иудеев, пришел Иисус и стал посредине, и говорит им, Мир вам.
9. И когда так сказал, показал им руки свои и бок свой. Тогда об-

1080

радовались ученики, когда увидели Господа.

1. Тогда сказал Иисус им опять, Мир вам: как послал меня Отец, так и я посылаю вас.
2. И когда сказал это, дыхнул на них, и говорит им, Примите Духа Святого:
3. Чьи бы грехи ни прощали вы, тем прощаются они; а чьи бы гре­хи ни удерживали, удерживаются они.
4. f Но Фома, один из двенадца­ти, называемый Дидимес, не был с ними, когда приходил Иисус.
5. Другие ученики поэтому ска­зали ему, Мы видели Господа. Но он сказал им, Если не увижу на ру­ках его след от гвоздей, и не встав­лю пальца моего в след от гвоздей, и не засуну руки моей в бок его, не поверю.
6. К И спустя восемь дней опять были в доме ученики его, и Фома с ними: затем пришел Иисус, когда двери были заперты, и стал посре­дине, и сказал, Мир вам.
7. Потом говорит Фоме, Про­тяни сюда палец твой, и посмо­три руки мои; и протяни сюда руку твою, и всунь ее в бок мой: и не будь неверующим, но верующим.
8. И Фома ответил и сказал ему, Господь мой и Бог мой.
9. Иисус говорит ему, Фома, по­тому что ты увидел меня, ты пове­рил: благословенны те, которые не видели, и все же поверили.
10. ^ И много других знамений во­истину сотворил Иисус в присут­ствии учеников своих, которые не записаны в книге этой:
11. Но эти записаны, чтобы вы по­верили, что Иисус есть Христос, Сын Божий; и чтобы веря, имели жизнь через имя его.

ГЛАВА 21

П

ОСЛЕ этого Иисус опять явил

себя ученикам своим у моря  
Тивериадского; и явил себя так.

1. Были вместе Симон Петр, и Фома, называемый Дидимес, и На­

Иоанн 20,21

фанаил из Каны в Галилее, и сыно­вья Зеведея, и двое других из уче­ников его.

1. Симон Петр говорит им, Я иду ловить рыбу. Они говорят ему, Идем и мы с тобой. Они вышли, и тотчас вошли в корабль; и в ту ночь не поймали ничего.
2. Но когда уже наступило утро, Иисус стал на берегу: но ученики не знали, что это Иисус.
3. Тогда Иисус говорит им, Дети, имеете ли какую пищу? Они отве­тили ему, Нет.
4. И он сказал им, Закиньте сеть по правую сторону корабля, и най­дете. Они закинули поэтому, и уже не могли тянуть ее из-за множества рыб.
5. Поэтому тот ученик, которого любил Иисус, говорит Петру, Это Господь. Когда же Симон Петр ус­лышал, что это Господь, он опоясал­ся своей рыбацкой одеждой, (ибо он был наг,) и бросился в море.
6. А другие ученики подошли на маленьком корабле; (ибо они были недалеко от земли, но, как бы, две­сти локтей,) таща сеть с рыбами.
7. Тогда, как только они подошли к земле, они увидели там костер из углей, и рыбу лежащую на них, и хлеб.
8. Иисус говорит им, Принеси­те от той рыбы, которую вы сейчас поймали.
9. Симон Петр взошел, и выта­щил на землю сеть, полную боль­ших рыб, сто пятьдесят три: и хотя их было так много, сеть, тем не ме­нее, не прорвалась.
10. Иисус говорит им, Подходите и обедайте. И никто из учеников не смел спросить его, Кто ты? зная, что это был Господь.
11. Иисус тогда подходит, и берет хлеб, и дает им, и так же рыбу.
12. Это уже третий раз, что Иисус явил себя ученикам своим после того, как воскрес из мертвых.
13. If Итак, когда они пообедали, Иисус говорит Симону Петру, Си­мон, сын Ионы, любишь ли ты меня больше, чем эти? Он говорит ему,

1081

Иоанн 21

Так, Господь; ты знаешь, что я люб­лю тебя. Он говорит ему, Паси яг­нят моих.

1. Говорит ему опять, во второй раз, Симон, сын Ионы, любишь ли ты меня? Он говорит ему, ТЬк, Гос­подь; ты знаешь, что я люблю тебя. Он говорит ему, Паси овец моих.
2. Говорит ему в третий раз, Си­мон, сын Ионы, любишь ли ты ме­ня? Петр огорчился, потому что он в третий раз сказал ему, Любишь ли ты меня? И сказал ему, Господь, ты знаешь все; ты знаешь, что я люблю тебя. Иисус говорит ему, Паси овец моих.
3. Истинно, истинно говорю тебе, Когда ты был молод, ты препоясы­вался сам, и ходил, куда хотел: но когда состаришься, ты протяйешь руки твои, и другой препояшет тебя, и поведет, куда не хочешь.
4. Это сказал он, указывая, какой смертью тот прославит Бога. И ког­да сказал это, говорит ему, Следуй за мной.
5. Тогда Петр, обернувшись, видит ученика, которого любил

Иисус, идущего следом; и который на вечери приклонился к груди его, и сказал, Господь, кто тот, который предает тебя?

1. Петр, увидев его, говорит Иисусу, Господь, а что этот чело­век?
2. Иисус говорит ему, Если я хочу, чтобы он оставался, пока не приду, что тебе до того? ты следуй за мной.
3. Тогда разошлось это слово между братьями, что ученик тот не умрет: однако Иисус не сказал ему, Он не умрет; но, Если я хочу, что­бы он оставался, пока не приду, что тебе до того?
4. Это и есть тот ученик, который свидетельствует об этом, и написал это: и мы знаем, что свидетельство его истинно.
5. И есть также многое другое, что сделал Иисус, что, если бы это надлежало написать все, полагаю что и сам мир не мог бы вместить тех книг, которые надлежало бы на­писать. Аминь.

ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ

ГЛАВА 1

1. I ЕРВЫЙ трактат составил я, А -1-0 Феофил, обо всем, что Иисус начал и делать и учить,
2. До того дня, в который он был поднят, после того, как через Свя­того Духа дал повеления апостолам, которых он избрал:
3. Которым и явил себя живым после страдания своего многими верными доказательствами, буду­чи видимым ими сорок дней, и го­воря об относящемся к царству Божьему:
4. И, собравшись вместе с ними, повелел им не удаляться из Иеруса­лима, но ждать обещания от Отца, которое, говорит он, вы слышали от меня.
5. Ибо Иоанн воистину крестил водой; но вы, не много дней спустя, будете крещены Духом Святым.
6. Поэтому, когда они сошлись, они спросили у него, говоря, Гос­подь, в это ли время восстановишь ты царство Израилю?
7. И он сказал им, Не вам знать времена или сроки, которые Отец положил в своей власти.
8. Но вы примите силу, после того, как сойдет на вас Дух Святой: и вы будете мне свидетелями и в Иеруса­лиме, и во всей Иудее, и в Самарии, и до самой дальней части земли.
9. И когда сказал это, в то время как они смотрели, он был поднят; и облако приняло его из виду их.
10. И когда они пристально смо­трели на небо, в то время как он восходил, вот, два мужа стали ря­дом с ними в белом одеянии;
11. Которые и сказали, Вы, мужи Галилеи, чего вы стоите, вглядыва­ясь в небо? этот самый Иисус, кото­рый поднимается от вас в небо, так и придет подобным образом, как вы видели его идущим в небо.
12. Тогда возвратились они в Иерусалим с горы, называемой Оливет, которая находится от

Иерусалима на расстоянии пути субботнего дня.

1. И когда вошли, взошли в верх­нюю комнату, где пребывали и Петр, и Иаков, и Иоанн, и Андрей, Филиппин Фома, Варфоломей, и Матфей, Иаков, сын Алфея, и Си­мон Зилот, и Иуда, брат Иакова.
2. Эти все единодушно пребыва­ли в молитве и молении, с женщи­нами, и Марией, матерью Иисуса, и с братьями его.
3. 1f И в те дни Петр встал посре­ди учеников, и сказал, (число имен вместе было около ста и двадцати,)
4. Мужи и братья, надлежало ис­полниться этому писанию, которое Дух Святой сказал прежде устами Давида относительно Иуды, кото­рый был проводником тем, кто взял Иисуса.
5. Ибо он был причислен к нам, и получил часть служения этого.
6. И приобрел этот человек поле на вознаграждение за беззаконие; и упав головой вниз, он разорвал­ся посредине, и вывалились все внутренности его.
7. И это стало известно всем жи­телям в Иерусалиме; так что поле то на их собственном языке назва­но, Акелдама, то есть, Поле крови.
8. Ибо написано в книге Псал­мов, Пусть будет жилище его запу­стелым, и пусть никто не живет в нем: и епископство его пусть возь­мет другой.
9. Посему из этих мужей, кото­рые находились с нами все то вре­мя, когда Господь Иисус входил и выходил среди нас,
10. Начиная от крещения Иоанно­ва до того самого дня, когда он был поднят от нас, должен один быть поставлен, чтобы быть с нами сви­детелем его воскресения.
11. И назначили двоих, Иосифа, называемого Варсавой, который был прозван Иустом, и Матфия.
12. И помолились и сказали, Ты, Господь, который знаешь сердца

1083

Деяния 1,2

всех людей, покажи, кого из этих двоих ты избрал,

1. Чтобы ему взять часть этого служения и апостольства, от кото­рого Иуда преступлением отпал, чтобы идти в свое место.
2. И дали их жребии; и жребий пал на Матфия; и он был причис­лен к одиннадцати апостолам.

ГЛАВА 2

И

когда полностью наступил день  
Пятидесятницы, они все едино-

душно были в одном месте.

1. И внезапно раздался шум с не­ба, как от несущегося могучего ве­тра, и наполнил весь дом, где они сидели.
2. И явились им раздвоенные язы­ки, как бы огня, и он сел на каждом из них.
3. И они все наполнились Духом Святым, и начали говорить други­ми языками, как Дух давал им из­речение.
4. И жили в Иерусалиме иудеи, люди набожные, из каждой нации под небом.
5. Когда же об этом разнесся слух, собрался народ, и пришел в замеша­тельство, потому что каждый слы­шал их говорящих на его собствен­ном наречии.
6. И они все изумлялись и удивля­лись, говоря друг другу, Вот, разве все эти, которые говорят, не галиле­яне?
7. И как [же] мы слышим каждого на нашем собственном языке, в ко­тором мы родились?
8. Парфяне, и миды, и еламиты, и жители в Месопотамии, и в Иудее, и Каппадокии, в Понте, и Азии,
9. Фригии, и Памфилии, в Егип­те, и в частях Ливии вокруг Кири- неи, и чужие из Рима, иудеи и про­зелиты,
10. Критяне и аравийцы, мы слы­шим, как они на наших языках го­ворят [о] дивных делах Божьих.
11. И они все изумлялись, и были в сомнении, говоря друг другу, Что значит это?
12. Другие, насмехаясь, говорили, Эти люди напились нового вина.
13. If Но Петр, встав с одиннадца­тью, возвысил голос свой, и сказал им, Вы, мужи Иудеи, и все вы, кто живет в Иерусалиме, да будет вам это известно, и внимайте словам моим:
14. Ибо эти не пьяны, как вы пола­гаете, поскольку всего лишь третий час дня.
15. Но это есть то, что сказано было пророком Иоилем;
16. И будет в последние дни, го­ворит Бог, изолью от Духа моего на всякую плоть: и будут пророчество­вать сыны ваши и дочери ваши, и юноши ваши будут видеть видения, и старикам вашим будут сниться сны:
17. И на слуг моих и на служанок моих изолью в те дни от Духа моего; и будут они пророчествовать:
18. И покажу чудеса на небе ввер­ху, и знамения на земле внизу; кровь, и огонь, и пар дыма:
19. Солнце превратится во тьму, и луна в кровь, прежде нежели при­дет тот день Господень, великий и знаменательный:
20. И будет, что всякий, кто при­зовет имя Господне, спасется.
21. Вы, мужи Израиля, послушай­те слова эти; Иисуса из Назарета, мужа, одобренного Богом среди вас чудесами и дивами и знамениями, которые Бог сделал через него сре­ди вас, как вы и сами знаете:
22. Его, по определенному совету и предзнанию Божьему отданного, вы взяли, и руками нечестивыми распяли и убили:
23. Которого Бог воскресил, прер­вав боли смерти: потому что невоз­можно было, чтобы он был удержан ею.
24. Ибо Давид говорит относи­тельно него, Предвидел я Господа всегда перед лицом моим, ибо он по правую руку мою, чтобы я не поко­лебался:
25. Поэтому возрадовалось сердце мое, и возвеселился язык мой; также и плоть моя упокоится в надежде:
26. Потому что ты не оставишь

1084

души моей в аде, и не допустишь Святому твоему увидеть тления.

1. Ты сделал известными мне пути жизни; ты наполнишь меня радостью ликом твоим.
2. Мужи и братья, позвольте мне свободно сказать вам о патриархе Давиде, что он и умер и погребен, и склеп его у нас до сего дня.
3. Поэтому, будучи пророком, и зная, что Бог клятвой поклялся ему, что от плода чресл его, соглас­но плоти, воздвигнет он Христа си­деть на престоле его;
4. Он, видя это наперед, сказал о воскресении Христа, что душа его не была оставлена в аде, и плоть его не увидела тления,
5. Этого Иисуса Бог воскресил, чему мы все свидетели.
6. Поэтому, будучи возвышен правой рукой Божьей, и приняв от Отца обещание Святого Духа, он излил то, что вы сейчас видите и слышите.
7. Ибо Давид не восшел в небеса: но он сам говорит, Сказал Господь Господу моему, Сядь по правую ру­ку мою,
8. Пока не сделаю врагов твоих подножием твоим.
9. Поэтому пусть твердо знает весь дом Израилев, что Бог сделал того самого Иисуса, которого вы распяли, и Господом и Христом.
10. | Когда же они услышали это, они были уколоты в сердце свое, и сказали Петру и остальным апос­толам, Мужи и братья, что нам делать?
11. Тогда Петр сказал им, Покай­тесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа за проще­ние грехов, и получите дар Святого Духа.
12. Ибо обещание это ,- вам, и де­тям вашим, и всем, кто далеко, кого ни призовет Господь Бог'наш.
13. И многими другими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря, Спасайтесь от рода этого своенравного.
14. If Тогда те, кто охотно принял слово его, крестились: и в тот же

ДЁЯНИЯ 2, 5

день прибавилось к ним около трех тысяч душ.

1. И они твердо пребывали в доктрине апостолов и общении, и в преломлении хлеба, и в молитвах.
2. И нашел страх на каждую ду­шу: и много чудес и знамений дела­лось апостолами.
3. И все, кто поверил, были вме­сте, и имели все общее;
4. И продавали свои владения и имущество, и разделяли их всем, какую кто имел нужду.
5. И они, каждый день едино­душно пребывая в храме, и прелом­ляя по домам хлеб, ели пищу свою с радостью и цельностью сердца,
6. Хваля Бога, и имея благо­склонность у всего народа. И Гос­подь ежедневно прибавлял к церк­ви тех, кому надлежало спастись.

ГЛАВА 3

П

ЕТР же и Иоанн восходили вме-

сте в храм в час молитвы, девя-  
тый.

1. И несли некоего человека, хро­мого от чрева матери его, которого клали ежедневно у ворот храма, на­зываемых Красивыми, просить ми­лостыни у тех, кто входил в храм;
2. Который, увидев Петра и Иоанна собирающихся войти в храм, шюсил милостыню.
3. И Петр, устремив на него взгляд с Иоанном, сказал, Взгляни на нас.
4. И он внял им, ожидая получить что-нибудь от них.
5. Тогда Петр сказал, Серебра и золота не имею; но что имею, даю тебе: Во имя Иисуса Христа из На­зарета встань и ходи.
6. И взял его за правую руку, и поднял: и тотчас его ступни и кости лодыжек приняли силу.
7. И вскочив, он стал, и ходил, и вошел с ними в храм, ходя, и скача, и хваля Бога.
8. И весь народ видел его ходя­щим и хвалящим Бога:
9. И они знали, что это был тот, который сидел у Красивых ворот храма для милостыни: и наполни­

1085

Деяния 3,4

лись они удивлением и изумлени­ем от того, что случилось с ним.

1. И как этот хромой человек, который был исцелен, держал­ся Петра и Иоанна, весь народ сбежался к ним в притвор, что на­зывается Соломонов, сильно ди­вясь.
2. If И когда Петр увидел это, он ответил народу, Мужи Израиля, почему удивляетесь этому? или по­чему смотрите на нас так серьезно, как будто бы своей собственной си­лой или святостью мы сделали так, что этот человек ходит?
3. Бог Авраама, и Исаака, и Иакова, Бог отцов наших, просла­вил Сына своего Иисуса; которого вы отдали, и от которого отреклись в присутствии Пилата, когда он ре­шил отпустить его.
4. Но вы от Святого и Праведно­го отреклись, и просили даровать вам убийцу;
5. И убили Князя жизни, которо­го Бог воскресил из мертвых; чему мы есть свидетели.
6. И его имя, через веру в его имя, сделало сильным этого чело­века, которого вы видите и знаете: и вера, которая от него, дала ему это совершенное здравие в присутствии всех вас.
7. И теперь, братья, я знаю, что через неведение вы сделали это, как и начальники ваши.
8. Но то, что Бог прежде возве­стил устами всех своих пророков, что Христу надлежит пострадать, он так и исполнил.
9. Ц Покайтесь поэтому, и обра­титесь, чтобы изгладились грехи ваши, когда придут времена освеже­ния от присутствия Господнего;
10. И пошлет он Иисуса Христа, который прежде был проповедан вам:
11. Которого небо должно при­нять до времен восстановления все­го, что говорил Бог устами всех свя­тых своих пророков с тех пор, как мир начался.
12. Ибо Моисей воистину ска­зал отцам, Пророка воздвигнет

вам Господь Бог ваш, из братьев ва­ших, подобного мне; его слушайте во всем, что он ни будет говорить вам.

1. И будет, что каждая душа, ко­торая не послушает пророка того, будет истреблена из среды народа.
2. Да и все пророки, от Самуила и те, что идут следом, сколько их ни говорили, так же предсказывали о днях этих.
3. Вы дети пророков, и завета, ко­торый заключил Бог с отцами на­шими, говоря Аврааму, И в семени твоем благословятся все племена земли.
4. К вам первым Бог, воскресив своего Сына Иисуса, послал его благословить вас, отвращая каждо­го из вас от беззаконий его.

ГЛАВА 4

И

когда они говорили к народу,  
на них нашли священники, и

начальник храма, и саддукеи,

1. Огорчаясь, что они учили на­род, и проповедовали через Иисуса воскресение из мертвых.
2. И наложили на них руки, и по­местили их под стражу до следую­щего дня: ибо уже был вечер.
3. Однако многие из тех, кто слы­шал это слово, поверили; и было число этих людей около пяти тысяч.
4. | И было на следующий день, что начальники их, и старейшины, и книжники,
5. И Анна первосвященник, и Ка- иафа, и Иоанн, и Александр, и все, кто был из родства первосвященни­ка, собрались в Иерусалиме.
6. И когда поставили их посреди­не, спрашивали, Какой силой, или каким именем, вы сделали это?
7. Тогда Петр, наполненный Ду­хом Святым, сказал им, Вы, на­чальники народа, и старейшины Израиля,
8. Если нас сегодня допрашивают о добром деле, сделанном человеку немощному, каким образом он сде­лался здоровым;
9. Да будет известно вам всем, и

1086

Деяния 4

всему народу Израиля, что именем Иисуса Христа из Назарета, кото­рого вы распяли, которого Бог вос­кресил из мертвых, именно им че­ловек этот стоит здесь перед вами здоров.

1. Это есть камень, который был поставлен ни во что, вами, строите­лями, который стал главой угла.
2. И нет спасения ни в ком дру­гом: ибо нет никакого другого име­ни под небом, данного среди людей, которым мы должны были бы спа­стись.
3. f Когда же они увидели сме­лость Петра и Иоанна, и поняли, что они люди неученые и несведу­щие, они удивлялись; и узнавали их, что они были с Иисусом.
4. И глядя на человека, который был исцелен, стоящего с ними, они ничего не могли сказать против.
5. Но когда приказали им отой­ти в сторону из совета, совещались между собой,
6. Говоря, Что нам делать с эти­ми людьми? ибо что ими действи­тельно было сделано заметное чудо, есть явным для всех живущих в Иерусалиме; и мы не можем отри­цать это.
7. Но чтобы это дальше не рас­пространялось среди народа, давайте строго пригрозим им, чтобы впредь никому не говорили во имя это.
8. И позвали их, и приказали им вообще не говорить, и не учить во имя Иисуса.
9. Но Петр и Иоанн ответили и сказали им, Правильно ли будет в глазах Бога слушать вас больше, чем Бога, судите вы.
10. Ибо мы не можем не говорить того, что мы видели и слышали.
11. Так что, когда они пригрозили им еще, они отпустили их, не нахо­дя ничего, как наказать их, из-за на­рода: потому что все прославляли Бога за то, что было сделано.
12. Ибо более сорока лет было то­му человеку, над которым показано было это чудо исцеления.
13. К И быв отпущены, они пошли к своим, и сообщили все, что сказа­

ли им главные священники и ста­рейшины.

1. И когда они услышали это, они единодушно возвысили голос свой к Богу, и сказали, Господь, ты есть Бог, который создал небо, и землю, и море, и все, что в них:
2. Кто устами твоего слуги Дави­да сказал, Почему неистовствовали язычники, и народ замышлял тщет­ное?
3. Поднялись цари земли, и пра­вители собрались вместе против Господа, и против Христа его.
4. Ибо поистине против твоего святого дитяти Иисуса, которого ты помазал, собрались вместе и Ирод, и Понтий Пилат, с язычниками, и народом Израиля.
5. Для того, чтобы сделать все, чему предопределила рука твоя и совет твой быть сделанным.
6. И ныне, Господь, взгляни на угрозы их: и дай слугам твоим, что­бы со всей смелостью они говорили слово твое,
7. Простирая руку твою на ис­целение; и чтобы знамения и чуде­са делались именем твоего святого дитяти Иисуса.
8. If И когда они помолились, со­тряслось место, где они были собра­ны вместе; и они все наполнились Духом Святым, и говорили слово Божье со смелостью.
9. И множество тех, кто пове­рил, были одного сердца и одной души: и никто из них не говорил, что что-нибудь из того, чем он вла­дел, было его собственным; но все у них было общее.
10. И с великой силой давали апо­столы свидетельство о воскресении Господа Иисуса: и великая благо­дать была на всех них.
11. И не было между ними нико­го, кто бы нуждался: ибо все, кото­рые были владельцами земель или домов, продавали их, и приносили цену того, что было продано,
12. И клали ее к ногам апостолов: и раздавалось каждому согласно тому, какую он имел нужду.
13. И Иосий, который апостолами

1087

Деяния 4, 5

был прозван Варнавой, (что значит, в переводе, Сын успокоения,) ле­вит, и из страны Кипр,

1. Имея землю, продал ее, и при­нес деньги, и положил их к ногам апостолов.

ГЛАВА 5

Н

О некоторый человек, именем

Анания, с женой своей Сапфи-  
рой, продал владение,

2 И утаил часть цены, во что по­священа была и жена его, а некото­рую часть принес, и положил к но­гам апостолов.

1. Но Петр сказал, Анания, поче­му Сатана наполнил сердце твое солгать Духу Святому и утаить часть цены земли?
2. Пока она оставалась, разве не твоей была? и после того, как была продана, не в твоей ли власти была? почему ты зачал это в сердце твоем? ты солгал не людям, а Богу.
3. И услышав эти слова, Анания упал, и отдал дух: и великий страх нашел на всех тех, кто слышал это.
4. И молодые люди встали, и обернули его, и вынесли, и похоро­нили.
5. И было, часа через три спустя, когда жена его, не зная, что случи­лось, вошла.
6. И Петр ответил ей, Скажи мне, за столько ли продали вы землю? И она сказала, Да, за столько.
7. Тогда Петр сказал ей, Как это, что вы согласились искусить Духа Господнего? вот, ноги тех, которые похоронили мужа твоего, у двери, и тебя вынесут.
8. Тогда упала она тотчас у ног его, и испустила дух: и вошли моло­дые люди, и нашли ее мертвой, и, вы- неся ее, похоронили возле мужа ее.
9. И великий страх нашел на всю церковь, и на всех, кто слышал это.
10. ^ И руками апостолов совер­шались многие знамения и чудеса среди народа; (и они все единодуш­но пребывали в притворе Соломо­новом.
11. И из остальных никто не смел

пристать к ним: но народ возвели­чивал их.

1. И все больше верующих при­бавлялось к Господу, множества и мужчин и женщин.)
2. Настолько, что выносили боль­ных на улицы, и клали на ностелях и ложах, чтобы хоть тень Петра, проходящего мимо, осенила кого из них.
3. Приходило также в Иеруса­лим множество [народа] из городов вокруг, принося больных и тех, ко­торым досаждали нечистые духи: и они исцелялись каждый.
4. If Тогда поднялся первосвя­щенник, и все те, которые были с ним, (что есть секты саддукеев,) и наполнились негодованием,
5. И наложили руки свои на апо­столов, и посадили их в общую тем­ницу.
6. Но ангел Господний ночью от­крыл двери темницы, и вывел их, и сказал,
7. Идите, станьте и говорите в храме народу все слова этой жизни.
8. И когда они услышали то, они вошли рано утром в храм, и учили. Но пришел первосвященник и те, кто был с ним, и созвали совет, и весь сенат детей Израиля, и посла­ли в темницу привести их.
9. Но когда служители пришли, и не нашли их в темнице, они верну­лись, и сказали,
10. Говоря, Темницу воистину на­шли мы запертой со всей предосто­рожностью, и стражей стоящими вне, перед дверями: но когда откры­ли, никого внутри не нашли.
11. Когда же первосвященник и начальник храма и главные священ­ники услышали это, они засомнева­лись об этом, куда это приведет.
12. Тогда пришел некто, и сказал им, говоря, Вот, мужи, которых вы посадили в темницу, стоят в храме, и учат народ.
13. Тогда пошел начальник со слу­жителями, и привел их без насилия: ибо боялись народа, чтобы как бы не быть побитыми камнями.
14. И когда привели их, постави­

1088

ли перед советом: и первосвящен­ник спросил их,

1. Говоря, Разве мы не приказа­ли вам настрого, чтобы вы не учи­ли во имя это? и, вот, вы наполнили Иерусалим доктриной вашей, и намереваетесь навести на нас кровь этого человека.

29Тогда Петр и другие апосто­лы ответили и сказали, Мы должны повиноваться скорее Богу, чем лю­дям.

1. Бог отцов наших воскресил Иисуса, которого вы убили и пове­сили на дереве.
2. Его возвысил Бог правой ру­кой своей быть Князем и Спасите­лем, чтобы дать покаяние Израилю, и прощение грехов.
3. И мы его свидетели в этом; и также Дух Святой, которого Бог дал тем, кто повинуется ему.
4. ТГ Когда они услышали то, они были уязвлены в сердце, и совеща­лись, чтобы убить их.
5. Тогда встал некто в совете, фа­рисей, именем Гамалиил, доктор за­кона, уважаемый среди всего наро­да, и приказал вывести апостолов на малое время;
6. И сказал им, Вы, мужи Изра­иля, смотрите за собой, что вы на­мереваетесь делать касательно этих людей.
7. Ибо перед этими днями вос­стал Февда, выдавая себя за кого-то великого; к которому пристало не­которое число людей, около четы­рех сотен: который был убит; и все, которые слушались его, рассеялись, и сведены на нет.
8. После этого человека восстал Иуда из Галилеи в дни налогообло­жения, и увлек за собой много на­рода: он также погиб; и все, которые слушались его, рассыпались.
9. И сейчас говорю вам, Отстань­те от людей этих, и оставьте их: ибо если этот совет или это дело от лю­дей, оно сойдет на нет:
10. Но если от Бога, вы не можете разрушить его; как бы вдруг вам не оказаться даже сражающимися про­тив Бога.

Деяния 5,6

1. И с ним они согласились: и когда позвали апостолов, и побили их, приказали, чтобы они не говори­ли во имя Иисуса, и отпустили их.
2. f И они ушли от присутствия совета, радуясь, что были сочтены достойными претерпеть позор за имя его.
3. И ежедневно в храме, и в каж­дом доме, они не переставали учить и проповедовать Иисуса Христа.

ГЛАВА 6

И

в те дни, когда умножилось

число учеников, поднялся у  
эллинистов ропот на евреев, потому  
что вдовы их пренебрегаемы были в  
ежедневном служении.

1. Тогда двенадцать позвали к себе множество учеников, и сказа­ли, Это не причина, чтобы мы оста­вили слово Божье, и обслуживали столы.
2. Посему, братья, подыщите сре­ди себя семь человек честных, пол­ных Святого Духа и мудрости, ко­торых мы могли бы назначить .над этим делом.
3. А мы будем постоянно отдавать себя молитве, и служению слова.
4. Ц И угодно было это слово все­му множеству [собравшихся]: и из­брали Стефана, человека полного веры и Святого Духа, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая прозелита из Антиохии:
5. Которых поставили перед апо­столами: и когда помолились, воз­ложили на них руки.
6. И слово Божье росло; и число учеников сильно умножалось в Ие­русалиме; и большая группа свя­щенников была послушна вере.
7. А Стефан, полный веры и силы, делал великие дива и чудеса среди народа.
8. Ц Тогда восстали некоторые из синагоги, которая называется сина­гога либертинцев, и киринейцев, и александрийцев, и из тех [что] из Киликии и из Азии, споря со Сте­фаном.

1089

Деяния 6,7

1. И не могли противостоять мудрости и духу, которым он гово­рил.
2. Тогда они подговорили людей, которые сказали, Мы слышали, как он говорил хульные слова на Мои­сея, и на Бога.
3. И возбудили народ, и старей­шин, и книжников, и напали на него, и схватили его, и привели в совет,
4. И поставили ложных свидете­лей, которые говорили, Этот чело­век не перестает говорить хульные слова на святое место это, и закон:
5. Ибо мы слышали, как он го­ворил, что этот Иисус из Назарета разрушит это место, и изменит обы­чаи, которые передал нам Моисей.
6. И все, кто сидел в совете, при­стально смотря на него, видели лицо его, как бы лицо ангела.

ГЛАВА 7

'Т'ОГДА сказал первосвященник, ■I Так ли это?

1. И он сказал, Мужи, братья, и отцы, послушайте; Бог славы явил­ся отцу нашему Аврааму, когда он был в Месопотамии, до того, как он поселился в Харране,
2. И сказал ему, Выйди из страны твоей, и от родства твоего, и пойди в землю, которую я покажу тебе.
3. Тогда вышел он из земли халде­ев, и поселился в Харране: и отту­да, когда умер отец его, он пересе­лил его в эту землю, в которой вы теперь живете.
4. И не дал ему в ней никакого на­следства, нет, ни на стопу ноги его: но обещал, что даст ее во владение ему, и семени его после него, когда еще он не имел ребенка.
5. И Бог сказал так, Что семя его будет проживать в чужой земле; и что их поработят, и будут обходить­ся с ними зло четыреста лет.
6. И нацию, у которой они будут в порабощении, я буду судить, сказал Бог: и после того они выйдут, и бу­дут служить мне на этом месте.
7. И дал ему завет обрезания: и так Авраам породил Исаака, и об­

резал его в восьмой день; и Исаак пародия Иакова; а Иаков породил двенадцать патриархов.

1. И патриархи, движимые зави­стью, продали Иосифа в Египет: но Бог был с ним,
2. И избавил его от всех скор­бей его, и дал ему благосклонность и мудрость в глазах фараона, царя египетского; и он сделал его прави­телем над Египтом и всем домом своим.
3. И пришел голод на всю землю египетскую и ханаанскую, и вели­кое бедствие: и отцы наши не нахо­дили пропитания.
4. Но когда Иаков услышал, что было зерно в Египте, он сначала по­слал отцов наших.
5. А во второй раз, Иосиф сделался известным братьям сво­им; и родство Иосифово сделалось известным фараону.
6. Тогда послал Иосиф, и позвал к себе своего отца Иакова, и все родство его, семьдесят пять душ.
7. Так Иаков сошел в Египет, и умер, он, и отцы наши,
8. И перенесены были в Сихем, и положены в склепе, который ку­пил Авраам за сумму денег у сынов Эммора, отца Сихема.
9. А когда приближалось время обещания, о котором поклялся Бог Аврааму, народ возрастал и умно­жался в Египте,
10. Пока не восстал другой царь, который не знал Иосифа.
11. Он поступал хитро с родством нашим, и зло обходился с отцами нашими, так чтобы они выбрасыва­ли детей своих, с той целью [чтобы] тем не жить.
12. В которое время родился Мо­исей, и был чрезвычайно красив, и питаем в доме отца своего три ме­сяца:
13. И когда был выброшен, его по­добрала фараонова дочь, и выра­стила его, как своего собственного сына.
14. И научен был Моисей всей мудрости египтян, и был могуч в словах и в делах.

1090

Деяния 7

1. И когда ему было полных со­рок лет, пришло ему на сердце по­сетить братьев своих, детей Израи­ля.
2. И увидев одного из них обижа­емого, он защитил его, и отомстил за того, кто был угнетаем, и поразил египтянина:
3. Ибо он полагал, поймут бра­тья его, что Бог рукой его избавит их: но они не поняли.
4. И на следующий день он явил­ся им, когда они дрались, и хотел было примирить их опять, говоря, Господа, вы братья; зачем обижаете друг друга?
5. Но тот, кто обижал ближнего своего, оттолкнул его, говоря, Кто сделал тебя начальником и судьей над нами?
6. Хочешь ли ты убить меня, как вчера убил египтянина?
7. Тогда убежал Моисей от этого слова, и был чужим в земле Мидя­нина, где породил два сына.
8. А когда истекли сорок лет, явился ему в дикой местности горы Синая ангел Господний в пламени огня в кусте.
9. Когда Моисей увидел это, он удивился зрелищу этому: и когда подходил рассмотреть, пришел к нему голос Господень,
10. Говоря, Я есть Бог отцов твоих, Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова. Тогда Моисей затрепетал, и не смел смотреть.
11. Тогда сказал ему Господь, Сни­ми обувь твою с ног твоих: ибо ме­сто, где ты стоишь, есть земля свя­тая.
12. Увидел я, увидел я скорбь на­рода моего, который в Египте, и ус­лышал стенание их, и сошел изба­вить их. А теперь иди, я пошлю тебя в Египет.
13. Этого Моисея, которого они отвергли, говоря, Кто сделал тебя начальником и судьей? сего само­го Бог послал быть начальником и избавителем рукой ангела, который явился ему в кусте.
14. Он вывел их, после того, как показал чудеса и знамения в земле

египетской, и в Красном море, и в дикой местности сорок лет.

1. If Это тот Моисей, который сказал детям Израиля, Пророка воздвигнет вам Господь Бог ваш из братьев ваших, подобного мне; его слушайте.
2. Это тот, который был в церкви в дикой местности с ангелом, гово­рившим ему на горе Синай, и с от­цами нашими: который принял жи­вые слова, чтобы дать нам:
3. Которого отцы наши не захоте­ли послушаться, но оттолкнули его от себя, и в сердцах своих опять по­вернули назад в Египет,
4. Сказав Аарону, Сделай нам богов, чтобы шли перед нами: ибо, что до этого Моисея, который вы­вел нас из земли египетской, мы не знаем, что случилось с ним.
5. И они сделали тельца в те дни, и принесли жертву идолу, и радова­лись делам рук своих.
6. Тогда Бог отвернулся, и оста­вил их поклоняться воинству небесному; как написано в кни­ге пророков, О вы, дом Израилев, приносили ли вы мне закланных животных и жертвы в продолжение сорока лет в дикой местности?
7. И взяли вы скинию Молоха, и звезду бога вашего Ремфана, изо­бражения, которые вы сделали, что­бы поклоняться им: и я уведу вас за Вавилон.
8. Отцы наши имели скинию свидетельства в дикой местности, как он назначил, говоря Моисею, чтобы он сделал ее согласно образ­цу, который он видел.
9. И которую отцы наши, что пришли после, внесли с Иисусом во владение язычников, которых Бог изгнал перед лицом отцов на­ших, до дней Давида;
10. Который обрел благосклон­ность перед Богом, и желал найти скинию для Бога Иакова.
11. Но Соломон построил ему дом.
12. Однако Всевышний живет не в храмах, созданных руками; как го­ворит пророк,

1091

Деяния 7,8

1. Небо - престол мой, и земля - подножие мое: какой дом построите мне? говорит Господь: или что есть место покоя моего?
2. Разве не моя рука создала все это?
3. К Вы, жестоковыйные и необ- резанные сердцем и ушами, вы всег­да противитесь Духу Святому: как отцы ваши, так и вы.
4. Кого из пророков не гнали от­цы ваши? и они убивали тех, кто предвозвещал о пришествии Пра­ведника; которого вы теперь стали предателями и убийцами:
5. Которые получили закон при расположении ангелов, и не соблю­дали его.
6. If Когда они слышали это, они были уязвлены в сердце, и скреже­тали на него зубами своими.
7. Но он, будучи полным Духа Святого, пристально взглянул в небо, и увидел славу Божью, и Иисуса, стоящего по правую руку Бога,
8. И сказал, Вот, я вижу небеса открытые, и Сына человеческого, стоящего по правую руку Бога.
9. Тогда они закричали громким голосом, и заткнули уши свои, и единодушно устремились на него,
10. И изгнали из города, и побива­ли камнями: и свидетели положили свои одежды у ног молодого челове­ка, имя которого было Саул.
11. И побивали камнями Стефана, призывавшего Бога, и говорившего, Господь Иисус, прими дух мой.
12. И он преклонил колени, и вос­кликнул громким голосом, Господь, не вмени им греха этого. И когда сказал это, уснул.

ГЛАВА 8

И

Саул соглашался со смертью  
его. И в то время было великое

гонение на церковь, которая была в  
Иерусалиме; и они все, кроме апо-  
столов, рассеялись по регионам  
Иудеи и Самарии.

1. И отнесли Стефана мужи на­

божные к месту его погребения, и сделали великий плач по нем.

1. Что до Саула, он разорял цер­ковь, входя в каждый дом, и влача мужчин и женщин, заключал их в темницу.
2. Поэтому те, что рассеялись, хо­дили повсюду, проповедуя слово.
3. Тогда Филипп сошел в город Самарии, и проповедовал им Хри­ста.
4. И народ единодушно внимал тому, что говорил Филипп, слыша и видя чудеса, которые он делал.
5. Ибо нечистые духи, крича гром­ким голосом, выходили из многих, которые были одержимы ими: и многие пораженные параличом, и которые были хромы, исцелялись.
6. И была радость великая в том городе.
7. Но был там некий муж, называе­мый Симоном, который перед тем, в том же городе, использовал волшеб­ство, и околдовывал народ Самарии, выдавая себя за кого-то великого:
8. Которому внимали они все, от самого малого до самого великого, говоря, Этот человек есть великая сила Божья.
9. И ему внимали потому, что он долгое время околдовывал их свои­ми волшебствами.
10. Но когда поверили Филип­пу, проповедующему относительно царства Божьего, и имени Иисуса Христа, они были крещены, и муж­чины и женщины.
11. Тогда поверил и сам Симон: и когда был крещен, оставался с Фи­липпом, и удивлялся, видя чудеса и знамения, которые делались.
12. Когда же апостолы, которые находились в Иерусалиме, услы­шали, что Самария приняла слово Божье, они послали к ним Петра и Иоанна:
13. Которые, когда сошли, помо­лились за них, чтобы они получили Духа Святого:
14. (Ибо он не пал еще ни на одно­го из них: они только были креще­ны во имя Господа Иисуса.)

1092

1. Тогда возложили руки на них, и они получили Духа Святого.
2. И когда Симон увидел, что че­рез возложение апостольских рук дается Дух Святой, он предложил им деньги,
3. Говоря, Дайте и мне власть эту, чтобы всякий, на кого я возложу руки, получал Духа Святого.
4. Но Петр сказал ему, Деньги твои да погибнут с тобой, потому что ты помыслил, что дар Божий можно приобрести за деньги.
5. Не имеешь ты в этом деле ни части, ни жребия: ибо сердце твое не право пред Богом.
6. Покайся поэтому в этой нече­стивости твоей, и моли Бога, может быть простится тебе помысел серд­ца твоего.
7. Ибо вижу, что ты в желчи го­речи, и в узах беззакония.
8. Тогда ответил Симон, и сказал, Помолитесь вы Господу за меня, чтобы ничто из того, что вы говори­ли, не пришло на меня.
9. И они, когда засвидетельство­вали и проповедали слово Господне, возвратились в Иерусалим, и про­поведовали евангелие во многих се­лах самаритян.
10. И сказал ангел Господень Фи­липпу, говоря, Встань, и иди к югу, на путь, что сходит от Иерусалима к Газе, который пустынен.
11. И он встал и пошел: и, вот, че­ловек из Эфиопии, евнух великой власти под Кандакией, царицей эфиопов, который имел на хране­нии все сокровище ее, и приезжал в Иерусалим для поклонения,
12. Возвращался, и сидя на колес­нице своей, читал Исаию пророка.
13. Тогда Дух сказал Филиппу, Подойди, и пристань к этой колес­нице.
14. И Филипп побежал туда к нему, и услышал, что он читает про­рока Исаию, и сказал, Понимаешь ли, что читаешь?
15. И он сказал, Как могу я, если кто не направит меня? И попросил

Деяния В, У

Филиппа, чтобы он поднялся и сел с ним.

1. Место из писания, которое он читал, было это, Как овца, веден был он на заклание; и как ягненок перед стригальщиком своим безгла­сен, так он не открывал уст своих:
2. В унижении его суд его был отнят: и род его кто изъяснит? ибо взята от земли жизнь его.
3. И евнух ответил Филиппу, и сказал, Молю тебя, о ком пророк говорит это? о себе ли, или о ком-то другом?
4. Тогда Филипп открыл уста свои, и начал от того же писания, и проповедовал ему Иисуса.
5. И когда продолжали путь свой, приехали к какой-то воде: и евнух сказал, Смотри, здесь есть вода; что препятствует мне креститься?
6. И Филипп сказал, Если ве­ришь всем сердцем твоим, можешь. И он ответил и сказал, Верю, что Иисус Христос есть Сын Божий.
7. И приказал остановить колес­ницу: и они сошли оба в воду, и Фи­липп и евнух; и он крестил его.
8. И когда они вышли из воды, Дух Господень унес Филиппа, так что евнух уже не видел его: и он продолжал путь свой, радуясь.
9. А Филипп оказался в Азоте: и, проходя, проповедовал во всех го­родах, пока не пришел в Цезарию.

ГЛАВА 9

Д Саул, еще дыша угрозами и убийством на учеников Господа, пошел к первосвященнику,

1. И просил у него письма в Да­маск к синагогам, чтобы, если най­дет кого из этого пути, мужчины ли они, или женщины, приводить их связанными в Иерусалим.
2. И когда шел, приблизился к Дамаску: и внезапно засиял вокруг него свет с неба:
3. И он упал на землю, и услышал голос, говорящий ему, Саул, Саул, почему ты гонишь меня?

1093

Деяния 9

1. И он сказал, Кто ты, Господь? И Господь сказал, Я Иисус, которого ты гонишь: трудно тебе идти против рожна.
2. И он, дрожащий и изумлен­ный, сказал, Господь, что повелишь мне делать? И Господь сказал ему, Встань, И иди в город, и сказано бу­дет тебе, что ты должен делать.
3. А люди, которые шли с ним, стояли онемевшие, слыша голос, но никого не видя.
4. И Саул встал с земли; и когда открылись глаза его, он никого не видел: но они повели его за руку, и привели в Дамаск.
5. И был он три дня без зрения, и не ел, и не пил.
6. if И был в Дамаске некий уче­ник, именем Анания; и ему сказал Господь в видении, Анания. И он сказал, Вот, я здесь. Господь.
7. И Господь сказал ему, Встань, и пойди на улицу, которая называ­ется Прямой, и спроси в доме Иуды человека, называемого Саулом, из Тарса: ибо, вот, он молится,
8. И увидел в видении человека, именем Анания, входящего, и воз­лагающего на него свою руку, чтобы он прозрел.
9. Тогда Анания ответил, Гос­подь, я слышал от многих об этом человеке, сколько зла сделал он святым твоим в Иерусалиме:
10. И здесь имеет он от главных священников власть вязать всех, кто призывает имя твое.
11. Но Господь сказал ему, Иди: ибо он есть избранный сосуд для меня, чтобы нести имя мое пред язычников, и царей, и детей Изра­иля:
12. Ибо я покажу ему, сколько он должен пострадать ради имени моего.
13. И Анания пошел, и вошел в дом; и возложив на него руки, ска­зал, Брат Саул, Господь, Иисус, ко­торый явился тебе на пути, когда ты шел, послал меня, чтобы ты про­зрел, и наполнился Святым Духом.
14. И мгновенно как бы чешуя

упала с глаз его: и он тотчас про­зрел, и встал, и был крещен.

1. И когда принял пищи, укре­пился. Затем был Саул несколько дней с учениками, которые были в Дамаске.
2. И тотчас проповедовал Хрис­та в синагогах, что он есть Сын Божий.
3. Но все, кто слышал его, изум­лялись, и говорили; Не тот лн это, который уничтожал в Иерусалиме тех, кто призывал имя это, и сюда с тем намерением пришел, чтобы привести их связанными к главным священникам?
4. Но Саул все больше возрастал в силе, и приводил в замешатель­ство иудеев, которые жили в Да­маске, доказывая, что это есть сам Христос.

231 И после того, как исполни­лось много дней, иудеи совещались, чтобы убить его:

1. Но их поджидание стало из­вестным Саулу. А они день и ночь стерегли ворота, чтобы убить его.
2. Тогда ученики взяли его но­чью, и спустили по стене в корзине.
3. И когда Саул пришел в Иеру­салим, он попытался пристать к ученикам: но они все боялись его, и не верили, что он ученик.
4. Но Варнава взял его, и при­вел к апостолам, и объявил им, как на пути он видел Господа, и что он говорил с ним, и как он в Да­маске смело проповедовал во имя Иисуса.
5. И он был с ними, входя и вы­ходя, в Иерусалиме.
6. И смело говорил во имя Госпо­да Иисуса, и спорил с эллинистами: а они собирались убить его.
7. Когда братья узнали это, они привели его в Цезарию, и послали дальше в Таре.
8. Тогда имели церкви покой по всей Иудее и Галилее и Самарии, и назидались; и ходя в страхе Господ­нем, и в утешении Святого Духа, умножались.
9. 1f И было, когда Петр прохо­

1094

дил через все места, пришел он и к святым, которые жили в Лидде.

1. И там нашел он некоего чело­века, именем Эней, который восемь лет лежал в постели, и был болен параличом.
2. И Петр сказал ему, Эней, Иисус Христос делает тебя здо­ровым: встань, и застели постель твою. И он тотчас встал.
3. И все, кто жил в Лидде и Саро- не, видели его, и обратились к Гос­поду.
4. f Была же в Иоппии некая ученица, именем Тавифа, что в пе­реводе называется Доркас: эта жен­щина была полна добрых дел и ми­лостынь, которые она делала.
5. И было в те дни, что она забо­лела, и умерла: которую, когда омы­ли, положили в горнице.
6. А поскольку Лидда была близ Иоппии, и ученики услышали, что Петр был там, они послали к нему двух человек, прося, чтобы он не за­медлил прийти к ним.
7. Тогда Петр встал и пошел с ними. Когда он пришел, его ввели в горницу: и все вдовы стали рядом с ним, плача, и показывая рубашки и платья, которые делала Доркас, пока была с ними.
8. Но Петр выставил всех, и пре­клонил колени, и помолился; и по­вернувшись к телу, сказал, Тавифа, встань. И она открыла глаза свои: и когда увидела Петра, села.
9. И он дал ей руку, и поднял ее, и когда позвал святых и вдов, пред­ставил ее живой.
10. И это стало известным по всей Иоппии; и многие поверили в Гос­пода.
11. И было, что он пробыл много дней в Иоппии у одного Симона ко­жевника.

ГЛАВА 10

В

Цезарии был некий человек,

называемый Корнилием, центу-  
рион из отряда, называемого Ита-  
льянским,

1. Набожный, и такой, что боялся

Деяния 9,10

Бога со всем домом своим, который давал много милостыни народу, и молился Богу всегда.

1. Он в видении явно видел около девятого часа дня ангела Божьего, который вошел к нему и сказал ему, Корнилий.
2. И когда он взглянул на него, он испугался, и сказал, Что, Господь? И он сказал ему, Молитвы твои и милостыни твои пришли на память перед Богом.
3. И теперь пошли людей в Иоп­пию, и позови Симона, чье прозви­ще - Петр:
4. Он гостит у одного Симона ко­жевника, чей дом находится у моря: он скажет тебе, что тебе надлежит делать.
5. И когда ангел, который гово­рил с Корнилием, удалился, он по­звал двоих из своих домашних слуг, и набожного солдата из тех, что по­стоянно обслуживали его;
6. И когда объявил им все, послал их в Иоппию.
7. Ц На другой день, когда они шли, и приближались к городу, Петр около шестого часа взошел на верх дома помолиться:
8. И стал очень голодпым, и хо­тел было поесть: но пока готовили, он впал в транс,
9. И увидел небо открытое, и не­кий сосуд, сходящий к нему, как бы большое полотно, связанное за че­тыре угла, и опускаемое на землю:
10. В котором были всякого вида четвероногие земные, и дикие зве­ри, и пресмыкающиеся, и птицы воздуха.
11. И пришел голос к нему, Встань, Петр; убей, и ешь.
12. Но Петр сказал, Никак, Гос­подь; ибо я никогда не ел ничего, что скверно или нечисто.
13. И опять, во второй раз прогово­рил голос к нему, Что Бог очистил, того не называй ты скверным.
14. Это было сделано трижды: и сосуд опять был принят в небо.
15. Пока же Петр сомневался в себе, что бы значило видение это, которое он видел, вот, люди, кото­

1095

Деяния 10

рые были посланы от Корнилия, расспросили о Симоновом доме, и остановились перед воротами,

1. И позвали, и спросили, гостит ли там Симон, который был про­зван Петром.
2. Tf Пока Петр размышлял о ви­дении, Дух сказал ему, Вот, три человека ищут тебя.
3. Встань поэтому, и сойди, и иди с ними, нисколько не сомневаясь: ибо я послал их.
4. Тогда Петр сошел к людям, которые были присланы к нему от Корнилия; и сказал, Вот, я тот, ко­торого вы ищете: за каким делом пришли вы?
5. И они сказали, Корнилий центурион, человек праведный, и такой, что боится Бога, и добро­го свидетельства среди всей на­ции иудейской, был предупрежден от Бога святым ангелом послать за тобой в дом свой, и послушать слов от тебя.
6. Тогда позвал он их в дом, и приютил. А на другой день Петр ушел с ними, и некоторые братья из Иоппии сопровождали его.
7. И на следующий день вошли они в Цезарию. И Корнилий ждал их, и созвал родственников своих и близких друзей.
8. И когда Петр входил, Корни­лий встретил его, и пал к ногам его, и поклонялся ему.
9. Но Петр поднял его, говоря, Встань; я сам тоже человек.
10. И когда беседовал с ним, во­шел, и нашел многих, которые со­брались.
11. И сказал им, Вы знаете, что че­ловеку, который есть иудей, неза­конно общаться, или приходить к человеку другой нации; но Бог по­казал мпе, чтобы я не называл ни одного человека скверцым или не­чистым.
12. Поэтому пришел я к вам бес­прекословно, как только за мной послали: я спрашиваю поэтому, для чего вы послали за мной?
13. И Корнилий сказал, Четыре дня назад я постился до этого часа;

и в девятом часу молился в своем доме, и, вот, стал передо мной чело­век в яркой одежде,

1. И сказал, Корнилий, услыша­на молитва твоя, и милостыни твои вспомянулись пред Богом.
2. Пошли поэтому в Иоппию, и позови сюда Симона, чье прозви­ще - Петр; он гостит в доме одно­го Симона кожевника у моря: кото­рый, когда придет, будет говорить к тебе.
3. Поэтому я тотчас послал к тебе; и ты хорошо сделал, что при­шел. Поэтому мы все теперь здесь присутствуем перед Богом, чтобы выслушать все, что велено тебе от Бога.
4. f Тогда Петр открыл уста свои, и сказал, Поистине познаю, что Бог нелицеприятен:
5. Но в каждой нации тот, кто бо­ится его, и творит праведность, при­нимается у него.
6. Слово, которое Бог послал де­тям Израиля, проповедуя мир чрез Иисуса Христа: (он есть Господь всех:)
7. То слово, говорю я, вы знае­те, которое было оглашено по всей Иудее, и началось от Галилеи, после крещения, которое Иоанн пропове­довал;
8. Как Бог Духом Святым и си­лой помазал Иисуса из Назарета: который ходил повсюду, делая доб­ро, и исцеляя всех, кто был угнета­ем дьяволом; ибо Бог был с ним.
9. И мы свидетели всего, что сде­лал он и в земле иудейской, и в Иерусалиме; которого убили и по­весили на дереве:
10. Его Бог воскресил в третий день, и показал его открыто;
11. Не всему народу, но свиде­телям, предъизбранным от Бога, именно нам, которые ели и пили с ним, после того, как он воскрес из мертвых.
12. И он повелел нам проповедо­вать народу, и свидетельствовать, что оп есть тот, который поставлен от Бога быть Судьей живых и мерт­вых.

1096

1. О нем все пророки свидетель­ствуют, что через имя его всякий, кто верит в него, получит прощение грехов.
2. If Пока Петр еще говорил эти слова, Дух Святой пал на всех тех, кто слушал слово.
3. И те [что] из обрезания, кто поверил, все, кто пришел с Петром, изумились, потому что и на языч­ников излился дар Святого Духа.
4. Ибо слышали их говорящих языками, и возвеличивающих Бога. Тогда ответил Петр,
5. Может ли кто запретить воду, чтобы не крестились эти, которые, получили Святого Духа, как и мы?
6. И велел им креститься во имя Господне. Потом просили они его остаться на несколько дней.

ГЛАВА И

И

услышали апостолы и братья,  
которые были в Иудее, что и

язычники приняли слово Божье.

1. И когда Петр пришел в Иеруса­лим, те, что были из обрезания, спо­рили с ним,
2. Говоря, Ты входил к людям не- обрезанным, и ел с ними.
3. Но Петр пересказал все с нача­ла, и разъяснял им это по порядку, говоря,
4. Я был в городе Иоппии, молясь: и в трансе видел видение, Сходил некий сосуд, как бы большое по­лотно, за четыре угла спускаемое с неба; и он дошел до меня:
5. На котором, когда я устремил взор свой, я рассмотрел, и увидел четвероногих земных, и диких зве­рей, и пресмыкающихся, и птиц воздуха.
6. И услышал я голос, говорящий мне, Встань, Петр; убей и ешь.
7. Но я сказал, Никак, Господь: ибо ничего скверного или нечисто­го никогда не входило в уста мои.
8. Но голос опять ответил мне с неба, Что Бог очистил, того не на­зывай ты скверным.
9. И это было сделано трижды: и все опять было поднято в небо.

Деяния 10,11

1. И, вот, тотчас были там три че­ловека, уже пришедшие к дому, где я был, посланные из Цезарии ко мне.
2. И Дух велел мне идти с ними, нисколько не сомневаясь. Кроме того, меня сопровождали эти шесть братьев, и мы вошли в дом того че­ловека:
3. И он возвестил нам, как он увидел в доме своем ангела, ко­торый стал и сказал ему, Пошли в Иоппию людей, и позови Симона, чье прозвище - Петр;
4. Который скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.
5. И когда я начал говорить, пал на них Дух Святой, как и на нас вначале.
6. Тогда вспомнил я слово Госпо­да, как он сказал, Иоанн действи­тельно крестил водой; но вы будете крещены Духом Святым.
7. Тогда, поскольку Бог дал им одинаковый дар, как и нам, которые поверили в Господа Иисуса Христа; кто я такой, чтобы противостоять Богу?
8. Когда они услышали это, они умолкли, и прославили Бога, гово­ря, Тогда Бог и язычникам даровал покаяние к жизни.
9. ТГ Те же, которые рассеялись от гонения, что поднялось вокруг Сте­фана, прошли до Финикии и Кипра и Антиохии, никому не проповедуя слово, кроме одних иудеев.
10. И некоторые из них были люди из Кипра и Киринеи, которые, когда пришли в Антиохию, говори­ли эллинистам, проповедуя Господа Иисуса.
11. И рука Господа была с ними: и великое число поверило, и обрати­лось к Господу.
12. If Тогда дошла весть об этом до ушей церкви, которая была в Иерусалиме: и они послали Варна­ву идти до самой Антиохии.
13. Который, когда он пришел, и увидел благодать Божью, обрадо­вался, и увещевал их всех, чтобы с целеустремленностью сердца они прилеплялись к Господу.

1097

Деяния 11,12

1. Ибо он был человек добрый, и полный Духа Святого и веры: и много народа прибавилось к Госпо- ДУ-
2. Потом отправился Варнава в Таре, чтобы искать Саула:
3. И когда нашел его, привел в Антиохию. И было, что целый год собирались они с церковью, и учи­ли много народа. И ученики стали называться Христианами впервые в Антиохии.
4. If И в эти дни из Иерусалима в Антиохию пришли пророки.
5. И встал один из них, именем Агав, и предвозвестил Духом, что будет великий голод по всему миру: который произошел во дни Клав­дия цезаря.
6. Тогда ученики, каждый соглас­но своей возможности, решили по­слать пособие братьям, которые жили в Иудее:
7. Что они и сделали, и послали его старейшинам руками Варнавы и Саула.

ГЛАВА 12

А

примерно в то время царь Ирод  
протянул руки свои, чтобы доса-

ждать некоторым из церкви.

1. И убил Иакова, брата Иоанна, мечом.
2. И так как он увидел, что это угодно иудеям, вслед за тем взял и Петра. (Тогда были дни незаква­шенного хлеба.)
3. И когда задержал его, посадил в темницу, и передал четырем чет- верицам солдат стеречь его; наме­реваясь после [праздника] Истер\* вывести его к народу.
4. Петра поэтому стерегли в тем­нице: а церковь непрестанно совер­шала за него молитву Богу.
5. И когда Ирод хотел вывести его, в ту самую ночь Петр спал меж­ду двумя солдатами, скованный двумя цепями: и стражи перед две­рью стерегли темницу.
6. И, вот, ангел Господень нашел на него, и свет засиял в темнице: и

\* Истер - англ. Easter т.е. языческий праздник. Пасха - англ. Passover - иудейский.

1098

он ударил Петра в бок, и поднял его, говоря, Вставай быстро. И цепи упали с рук его.

1. И сказал ему ангел, Опояшься, и надень сандалии твои. И так он и сделал. И говорит ему, Накинь на себя одежду твою, и следуй за мной.
2. И он вышел, и последовал за ним; и не знал, что то, что делалось ангелом, было действительно; но думал, что видит видение.
3. Когда они прошли первую и вторую стражу, они пришли к же­лезным воротам, что ведут в го­род; которые открылись им сами по себе: и они вышли, и прошли даль­ше через одну улицу; и тотчас ангел удалился от него.
4. И когда Петр пришел в себя, он сказал, Теперь я знаю точно, что Господь послал ангела своего, и из­бавил меня из руки Ирода, и от всего ожидания народа иудейского.
5. И когда обдумал это, пришел к дому Марии, матери Иоанна, чье прозвище было Марк; где многие собрались, молясь.
6. И когда Петр постучался в дверь ворот, подошла послушать служанка, именем Рода.
7. И когда узнала Петров голос, от радости не открыла ворот, но вбежала, и рассказала как Петр сто­ял перед воротами.
8. А они сказали ей, Ты с ума со­шла. Но она непрестанно утвержда­ла, что это именно так. Тогда сказа­ли они, Это ангел его.
9. Но Петр продолжал стучать: и когда они открыли дверь, и увидели его, они изумились.
10. Но он, подав им знак рукой, чтобы молчали, объявил им, как Господь вывел его из темницы. И сказал, Пойдите возвестите это Иакову, и братьям. И удалился, и пошел в другое место.
11. А как только наступил день, между солдатами сделался немалый переполох, что случилось с Петром.
12. И когда Ирод поискал его, и не нашел, он допросил стражей, и при­

казал, чтобы их предали смерти. И сошел из Иудеи в Цезарию, и там остался.

201 И был Ирод весьма недово­лен теми [кто] из Тира и Сидона: но они единодушно пришли к нему, и, сделав Власта, царского камергера, своим другом, просили мира; пото­му что их страна питалась от цар­ской страны.

1. И в назначенный день Ирод, облеченный в царское одеяние, сел на свой престол, и произнес им речь.
2. И вскричал народ, говоря, Это голос бога, а не человека.
3. И тотчас ангел Господень по­разил его, потому что он не воздал славы Богу: и он был изъеден чер­вями, и отдал дух.
4. Tf Но слово Божье росло и ум­ножалось.
5. А Варнава и Саул возвра­тились из Иерусалима, когда исполнили свое служение, и взяли с собой Иоанна, прозвище которого было Марк.

ГЛАВА 13

Б

ЫЛИ же в церкви, что находи-

лась в Антиохии, некоторые  
пророки и учители; как Варнава,  
и Симеон, называемый Нигер, и  
Луций из Киринеи, и Манаин,  
который воспитывался с Иродом  
тетрархом, и Саул.

1. Когда они служили Господу, и постились, Дух Святой сказал, Отделите мне Варнаву и Саула на дело, к которому я призвал их.
2. И когда они попостились и по­молились, и возложили на них руки, они отослали их.
3. | Так они, будучи посланы Ду­хом Святым, отправились в Селев- кию; а оттуда отплыли в Кипр.
4. И когда были в Саламисе, про­поведовали слово Божье в сина­гогах иудейских: и имели также Иоанна для своего служения.
5. И когда прошли весь остров до Пафа, нашли некоего колдуна, лже­пророка, иудея, имя которого было Вар-иисус:

Деяния 12,13

1. Который был с проконсулом страны, Сергием Павлом, челове­ком благоразумным; который по­звал Варнаву и Саула, и пожелал услышать слово Божье.
2. Но Елима колдун (ибо так пе­реводится имя его) противостал им, стремясь отвратить проконсула от веры.
3. Тогда Саул, (который также назван Павлом,) наполненный Ду­хом Святым, устремил на него взор,
4. И сказал, О полный всякого коварства и всякого зла, дитя дья­вола, враг всякой праведности, не перестанешь ли ты извращать пря­мые пути Господа?
5. И теперь, вот, рука Господа на тебе, и будешь ты слеп, не видя солнца какое-то время. И тотчас на­пала на него мгла и тьма; и он ходил кругом, ища кого-нибудь, чтобы во­дил его за руку.
6. Тогда проконсул, когда увидел, что произошло, поверил, изумляясь доктрине Господа.
7. Когда же Павел и его спут­ники отплыли из Пафа, они при­шли в Пергу в Памфилии: и Иоанн, удалившись от них, возвратился в Иерусалим.
8. f А когда удалились из Перги, пришли в Антиохию в Писидии, и вошли в синагогу в день субботний,

и сели.

1. И после чтения закона и про­роков, начальники синагоги посла­ли к ним, говоря, Мужи и братья, если у вас есть какое слово увеще­вания для народа, говорите.
2. Тогда Павел встал, и дав знак рукой, сказал, Мужи Израиля, и вы, которые боитесь Бога, послу­шайте.
3. Бог этого народа израильско­го избрал отцов наших, и возвы­сил этот народ, когда они жили как чужие в земле египетской, и рукой высокой вывел их из нее.
4. И около сорока лет времени терпел их нравы в дикой местности.
5. И когда истребил семь наций в земле Ханаана, разделил им их зем­лю жребием.

1099

Деяния 13

1. И после того, он давал им су­дей около четырехсот пятидесяти лет, до Самуила пророка.
2. А потом просили они царя: и Бог дал им Саула, сына Киса, мужа из нлемени Вениамина, на сорок лет.
3. И когда отстранил его, воздвиг им царем Давида; о котором и дал свидетельство, и сказал, Нашел я Давида, сына Иессея, мужа по серд­цу моему, который исполнит всю волю мою.
4. Из семени этого мужа Бог со­гласно обещанию своему воздвиг Израилю Спасителя, Иисуса:
5. Когда Иоанн впервые про­поведал перед его пришествием крещение покаяния всему народу Израиля.
6. И когда Иоанн завершил свою дистанцию, он сказал, Кем вы меня считаете? Я - не он. Но, вот, идет за мной некто, у которого я не достоин развязать обувь ног его.
7. Мужи и братья, дети рода Авраама, и всякий среди вас, кто боится Бога, вам послано слово спа­сения этого.
8. Ибо те, что живут в Иеруса­лиме, и начальники их, так как они не узнали его, ни даже голосов про­роков, которые читаются каждый субботний день, они исполнили их, осудив его.
9. И хотя они не нашли никакой причины смерти в нем, все же про­сили Пилата убить его.
10. И когда исполнили все, что было написано о нем, сняли его с дерева, и положили в склеп.
11. Но Бог воскресил его из мерт­вых:
12. И его видели много дней те, что пришли с ним из Галилеи в Ие­русалим, которые есть его свидете­ли народу.
13. И мы объявляем вам радост­ную весть, как обещание, которое было дано отцам,
14. Бог исполнил сие самое нам, их детям, в том, что воскресил Иисуса; как и написано во втором

псалме, Ты есть Сын мой, сегодня я породил тебя.

1. А относительно того, что он воскресил его из мертвых, уже больше не возвращаться в тление, он сказал так, Я дам вам верные ми­лости Давида.
2. Посему и в другом псалме он говорит, Ты не допустишь Святому твоему увидеть тление.
3. Ибо Давид, после того, как по­служил роду своему по воле Божь­ей, уснул, и приложился к отцам своим, и увидел тление:
4. Но тот, которого Бог воскре­сил, не увидел тления.
5. f Да будет известно вам поэто­му, мужи и братья, что через этого мужа проповедуется вам прощение грехов:
6. И им все, кто верит, оправды­ваются от всего, от чего вы не могли оправдаться законом Моисея.
7. Берегитесь поэтому, чтобы не пришло на вас то, о чем говорится в пророках;
8. Смотрите, вы, презрители, и подивитесь, и погибните: ибо я делаю дело во дни ваши, дело, которому вы никак не повери­те, даже если бы кто объявил его вам.
9. И когда иудеи вышли из сина­гоги, язычники умоляли, чтобы эти слова были проповеданы им в сле­дующую субботу.
10. Когда же собрание было рас­пущено, многие из иудеев и рели­гиозных прозелитов последовали за Павлом и Варнавой: которые, говоря им, убеждали их оставаться в благодати Божьей.
11. ]f И в следующий субботний день сошелся почти весь город слу­шать слово Божье.
12. Но когда иудеи увидели эти множества, они наполнились зави­стью, и говорили против того, что говорил Павел, противореча и бого­хульствуя.
13. Тогда Павел и Варнава испол­нились смелости, и сказали, Необхо­димо было, чтобы слово Божье сна­

1100

чала было сказано вам: но поскольку вы отвергаете его, и считаете себя недостойными вечной жизни, вот, мы обращаемся к язычникам.

1. Ибо так заповедал нам Го­сподь, говоря, Я поставил тебя быть светом язычников, чтобы ты был для спасения до концов земли.
2. И когда язычники услышали это, они радовались, и прославля­ли слово Господне: и все, кто был предназначен к вечной жизни, по­верили.
3. И слово Господне провозгла­шалось по всему региону.
4. Но иудеи возбудили набожных и почтенных женщин, и главных людей города, и подняли гонение на Павла и Варнаву, и изгнали их из своих пределов.
5. Но они стряхнули на них пыль с ног своих, и пришли в Иконию.
6. А ученики наполнялись радо­стью, и Духом Святым.

ГЛАВА 14

И

было в Иконии, что они оба  
вошли вместе в синагогу иудей-

скую, и говорили так, что пове-  
рило великое множество и иудеев и  
также греков.

1. Но неверующие иудеи возбуди­ли язычников, и озлобили умы их против братьев.
2. Долгое время поэтому остава­лись они, говоря смело в Господе, который давал свидетельство сло­ву благодати своей, и даровал зна­мениям и чудесам совершаться ру­ками их.
3. Но городское множество разде­лилось: и часть соглашалась с иуде­ями, а часть с апостолами,
4. И когда было нападение, совер­шенное и язычниками, и также иудеями с их начальниками, чтобы обойтись с ними злобно, и побить их камнями,
5. Они знали об этом, и убежали в Л истру и Дервию, города Ликао- нии, и в регион, регион лежщий во­круг:
6. И там проповедовали евангелие.

Деяния 13,14

1. К И сидел в Листре некий чело­век, немощный в ногах, будучи ка­лекой от чрева матери своей, кото­рый никогда не ходил:
2. Сей самый слушал говорившего Павла: который пристально глядя на него, и видя, что он имеет веру, чтобы исцелиться,
3. Сказал громким голосом, Стань прямо на ноги твои. И он вскочил и ходил.
4. И когда народ увидел, что сде­лал Павел, они возвысили голо­са свои, говоря речью ликаонской, Боги в подобии человеческом со­шли к нам.
5. И называли Варнаву, Юпитер; и Павла, Меркурий, потому что он был главным оратором.
6. Тогда священник Юпитера, ко­торый был перед их городом, доста­вил к воротам волов и гирлянды, и хотел было с народом принести жертву.
7. Когда апостолы, Варнава и Павел, услышали об этом, они разодрали свою одежду, и броси­лись в народ, крича,
8. И говоря, Господа, зачем вы де­лаете это? Мы тоже люди подобных страстей с вами, и проповедуем вам, чтобы вы обратились от этих сует к живому Богу, который создал небо, и землю, и море, и все, что в них:
9. Который во времена прошлые попустил всем нациям ходить свои­ми собственными путями.
10. Однако он не оставлял себя без свидетельства в том, что делал добро, и давал нам дождь с неба, и сезоны плодоносные, наполняя сердца наши пищей и весельем.
11. И этими словами едва сдержа­ли они народ, чтобы не приносили им жертвы.
12. И пришли туда из Антиохии и Иконии некие иудеи, которые убе­дили народ, и, побив Павла камня­ми, вытащили его за город, полагая, что он мертв.
13. Однако, когда ученики стали вокруг него, он поднялся, и вошел в город: а на другой день отправился с Варнавой в Дервию.

1101

Деяния 14,15

1. И когда проповедали еванге­лие тому городу, и научили многих, они снова возвратились в Листру, и в Иконию, и Антиохию,
2. Утверждая души учеников, и увещевая их оставаться в вере, и что через большую скорбь надле­жит нам войти в царство Божье.
3. И когда поставили им старей­шин в каждой церкви, и помоли­лись с постом, вверили их Господу, в которого они поверили.
4. И после того, как прошли че­рез Писидию, пришли в Памфи- лию.
5. И когда проповедали слово в Перге, сошли в Атталию:
6. А оттуда поплыли в Антиохию, откуда были поручены благодати Божьей на дело, которое они [и/ис­полнили.
7. И когда пришли, и собрали церковь, пересказали все, что Бог сделал с ними, и как он открыл дверь веры язычникам.
8. И там они пробыли долгое вре­мя с учениками.

ГЛАВА 15

И

некоторые люди, которые при-  
шли из Иудеи, учили братьев,

и говорит, Если не обрежетесь по  
обычаю Моисея, не можете спас-  
тись.

1. Поэтому, когда Павел и Варнава имели немалое разногласие и спор с ними, они решили, чтобы Павел и Варнава, и некоторые другие из них, пошли по этому вопросу к апостолам и старейшинам в Иеру­салим.
2. И, проведенные в путь церко­вью, они прошли через Финикию и Самарию, объявляя обращепие язычников: и доставили большую радость всем братьям. ,
3. И когда пришли в Иерусалим, были приняты церковью, и апосто­лами и старейшинами, и объявили все, что Бог сделал с ними.
4. Но поднялись некоторые из секты фарисеев, которые поверили, говоря. Что необходимо обрезы­

вать их, и велеть им соблюдать за­кон Моисея.

1. U И собрались апостолы и ста­рейшины, чтобы рассмотреть это дело.
2. И когда было много спора, Петр поднялся, и сказал им, Мужи и бра­тья, вы знаете, что Бог довольно давно сделал выбор среди нас, что­бы чрез мои уста язычники услы­шали слово евангелия, и поверили.
3. И Бог, который знает сердца, за­свидетельствовал им, дав им Духа Святого, как и нам;
4. И не положил никакого разли­чия между нами и ими, верой очи­стив сердца их.
5. Поэтому зачем вы теперь ис­кушаете Бога, чтобы возложить на шею учеников ярмо, которого не могли понести ни отцы наши, ни мы?
6. Но мы верим, что через бла­годать Господа Иисуса Христа спа­семся, как и они.
7. Ц Тогда все множество умолк­ло, и слушало Варнаву и Павла, объявлявших, какие чудеса и дива сотворил Бог через них среди языч­ников.

131 А после того, как они умолкли, ответил Иаков, гово­ря, Мужи и братья, послушайте меня:

1. Симон объявил, как Бог внача­ле посетил язычников, чтобы взять из них народ для имени своего.
2. И с этим согласны слова про­роков; как написано,
3. После этого я возвращусь, и построю снова скинию Давида, ко­торая пала; и построю снова руины ее, и поставлю ее:
4. Чтобы искал Господа остаток людей, и все язычники, над которы­ми призывается имя мое, говорит Господь, который делает все это.
5. Ведомы Богу все дела его от начала мира.
6. Посему мое решение есть, чтобы мы не затрудняли тех, кто из среды язычников обращается к Богу:
7. Но чтобы мы написали им,

1102

чтобы они воздерживались от за­грязнений идолов, и от блуда, и удавленины, и крови.

1. Ибо Моисей издавна имеет в каждом городе тех, кто проповеду­ет его, будучи читаемым в синаго­гах каждый субботний день.
2. Тогда угодно было апостолам и старейшинам, со всей церковью, послать избранных мужей из своей среды в Антиохию с Павлом и Вар­навой; а именно, Иуду, прозванного Варсавой, и Силу, главных мужей среди братьев:
3. И написали через них письма следующего содержания; Апостолы и старейшины и братья шлют при­вет братьям, которые из язычников в Антиохии и Сирии и Киликии:
4. Поскольку мы услышали, что некоторые, вышедшие от нас, обес­покоили вас словами, развращая души ваши, говоря, Вы должны об­резываться, и соблюдать закон: ко­торым никакого такого повеления мы не давали:
5. Показалось нужным нам, со­бравшимся единодушно, послать к вам избранных мужей с возлюблен­ными нашими Варнавой и Павлом,
6. Мужами, которые рисковали жизнью своей за имя нашего Госпо­да Иисуса Христа.
7. Мы послали поэтому Иуду и Силу, которые также расскажут вам то же самое устно.
8. Ибо показалось нужным Свя­тому Духу, и нам, не возлагать на вас никакого большего бремени, чем это необходимое;
9. Чтобы вы воздерживались от принесенной в жертву идолам пищи, и от крови, и от удавлени­ны, и от блуда: от чего если будете хранить себя, вы сделаете хорошо. Будьте здоровы.
10. Итак, когда их отпустили, они пришли в Антиохию: и когда собра­ли множество [людей], вручили по­слание:
11. Которое когда прочитали, об­радовались из-за успокоения.
12. А Иуда и Сила, будучи и сами

Деяния 15,16

пророками, увещевали братьев мно­гими словами, и утверждали их.

1. И после того, как пробыли там некоторое время, они с миром отпущены были от братьев к апо­столам.
2. Однако Силе угодно было по-прежнему оставаться там.
3. Павел также и Варнава оста­лись в Антиохии, уча и проповедуя слово Господне, со многими други­ми также.
4. Ц А спустя несколько дней Па­вел сказал Варнаве, Пойдем опять и посетим братьев наших в каждом городе, где мы проповедали слово Господне, и посмотрим, как они жи­вут.
5. И решил Варнава взять с ними Иоанна, чье прозвище было Марк.
6. Но Павел не посчитал нуж­ным брать с ними того, кто отошел от них из Памфилии, и не пошел с ними на дело.
7. И спор между ними был на­столько острым, что они отправи­лись порознь друг от друга: и так Варнава взял Марка, и поплыл в Кипр;
8. А Павел избрал Силу, и отпра­вился, быв поручен братьями благо­дати Божьей.
9. И проходил он Сирию и Кили­кию, утверждая церкви.

ГЛАВА 16

З

АТЕМ пришел он в Дервию и

Листру: и, вот, там был некий  
ученик, именем Тимофей, сын  
некой женщины, которая была  
иудеянкой, и поверила; но его отец  
был грек:

1. О котором хорошо говорили братья, которые были в Листре и Иконии.
2. Павел захотел, чтобы он пошел с ним; взял и обрезал его из-за иуде­ев, которые были в тех местах: ибо они все знали, что отец его был грек.
3. И когда проходили города, пе­редавали им соблюдать поста­новления, что были вынесены

1103

Деяния 16

апостолами и старейшинами, кото­рые были в Иерусалиме.

1. И так церкви утверждались в вере, и увеличивались числом еже­дневно.
2. Когда же прошли через Фригию и регион Галатии, и им было запре­щено Духом Святым проповедовать слово в Азии,
3. Они, после того, как дошли до Мисии, попытались пойти в Вифи- нию: но Дух не допустил их.
4. И они, миновав Мисию, сошли в Троаз.
5. И явилось Павлу видение но­чью; Стал некий муж из Македо­нии, и молил его, говоря, Приди в Македонию, и помоги нам.
6. И после того, как он увидел это видение, мы тотчас постарались пойти в Македонию, с уверенно­стью заключая, что Господь призвал нас проповедовать евангелие им.
7. Поэтому, отплыв из Троаза, мы пришли прямым курсом в Самоф- ракию, а на следующий день в Неа­поль;
8. И оттуда в Филиппы, который есть главный город той части Ма­кедонии, и колония: и находились в этом городе, пробыв несколько дней.
9. И в субботу мы вышли за го­род у реки, где по обыкновению со­вершалась молитва; и мы сели, и разговаривали с женщинами, кото­рые собирались там.
10. ^ И некая женщина из города Фиатира, именем Лидия, продав­щица пурпура, которая поклоня­лась Богу, услышала нас: чье сердце Господь открыл, чтобы она внимала тому, что говорил Павел.
11. И когда она была крещена, и домашние ее, она умоляла нас, го­воря, Если вы признали меня вер­ной Господу, войдите в дом мой, и живите там. И принудила нас.
12. К И было, когда мы шли на мо­литву, встретила нас некая девица, одержимая духом прорицания, ко­торая предсказанием приносила своим хозяевам большую прибыль:
13. Она следовала за Павлом и за

нами, и кричала, говоря, Эти люди есть слуги всевышнего Бога, кото­рые показывают нам путь спасения.

1. И это делала она много дней. Но Павел, огорчившись, повернул­ся и сказал духу, Во имя Иисуса Христа повелеваю тебе выйти из нее. И он вышел в тот же час.
2. If И когда хозяева ее увидели, что надежда их прибылей исчезла, они схватили Павла и Силу, и по­тащили их на рыночную площадь к начальникам,
3. И привели их к магистратам, говоря, Эти люди, будучи иудеями, чрезвычайно беспокоят наш город,
4. И учат обычаям, которые нам, являющимся римлянами, незакон­но ни принимать, ни соблюдать.
5. И поднялась на них сообща толпа: и магистраты сорвали их одежду, и велели бить их.
6. И когда нанесли им много уда­ров, бросили в темницу, приказав тюремщику надежно стеречь их:
7. Который, получив такое при­казание, вверг их во внутреннюю темницу, и ноги их запер в колодки.
8. 1Г И в полночь Павел и Сила молились, и пели хваления Богу: и узники слушали их.
9. И вдруг сделалось великое зем­летрясение, так что затряслись осно­вания темницы: и тотчас открылись все двери, и узы каждого, упали.
10. А страж темницы, пробудив­шись от сна, и увидев темничные двери открытыми, извлек меч, и хо­тел было убить себя, полагая, что узники убежали,
11. Но Павел закричал громким голосом, говоря, Не делай себе ни­какого вреда: ибо все мы здесь.
12. Тогда он потребовал огня, и заскочил, и подошел трепеща, и пал перед Павлом и Силой,
13. И вывел их, и сказал, Господа, что я должен делать, чтобы спас­тись?
14. И они сказали, Поверь в Госпо­да Иисуса Христа, и спасешься ты, и дом твой.
15. И говорили слово Господне ему, и всем, кто был в доме его.

1104

Деяния 16,17

1. И он взял их в тот же час ночи, и омыл их раны; и был крещен, он и все [домашние] его, немедленно.
2. И когда привел их в дом свой, поставил пищу перед ними, и радо­вался, поверив в Бога со всем до­мом своим.
3. И когда настал день, магистра­ты послали сержантов, говоря, От­пустите тех людей.
4. И страж темницы сказал это слово Павлу, Магистраты присла­ли отпустить вас: поэтому удали­тесь теперь, и идите с миром.
5. Но Павел сказал им, Они от­крыто избили нас, неосужденных, являющихся римлянами, и бросили в темницу; а теперь тайно выстав­ляют? нет же; но пусть они сами придут и выведут нас.
6. И сержанты сказали эти слова магистратам: и те испугались, когда услышали, что они римляне.
7. И они пришли и умоляли их, и вывели, и просили удалиться из города,
8. И они вышли из темни­цы, и вошли в дом Лидии: и когда увидели братьев, утешили их, и уда­лились.

ГЛАВА 17

Х/\*ОГДА же прошли через Амфи- ■Г^поль и Аполлонию, они пришли в Фессалонику, где была синагога иудейская:

1. И Павел, как был обычай его, вошел к ним, и три субботних дня рассуждал с ними из писаний,
2. Открывая и доказывая, что Христос должен был пострадать, и воскреснуть из мертвых; и что этот Иисус, которого я проповедую вам, есть Христос.
3. И некоторые из них повери­ли, и присоединились к-Павлу и Силе; и из набожных греков вели­кое множество, и из главных жен­щин немало.
4. Ц Но иудеи, которые не повери­ли, движимые завистью, взяли себе некоторых распутных людей более низкого сорта, и собрали толпу, и

привели весь город в волнение, и напали на дом Иасона, и искали вы­вести их к народу.

1. И когда не нашли их, потащили Иасона и некоторых братьев к на­чальникам города, крича, Эти, ко­торые перевернули мир вверх дном, пришли и сюда;
2. Которых Иасон принял: и эти все поступают против указов це­заря, говоря, что есть другой царь, некий Иисус.
3. И встревожили народ и началь­ников города, когда они услышали это.
4. И когда взяли залог с Иасона, и с остальных, отпустили их.
5. Ц И братья немедленно отосла­ли Павла и Силу ночью в Верию: которые, придя туда, вошли в си­нагогу иудейскую.
6. Эти были благороднее, чем те в Фессалонике, в том, что приня­ли слово со всей готовностью ума, и исследовали писания ежедневно, так ли это.
7. Поэтому многие из них пове­рили; и из почетных женщин, кото­рые были гречанками, и из мужчин,

немало.

1. Но когда иудеи из Фесса­лоники узнали, что слово Божье проповедано Павлом в Верии, они пришли и туда, и возбудили на­род.
2. И тогда братья немедленно отослали Павла идти как бы к мо­рю: но Сила и Тимофей оставались по-прежнему там.
3. И те, что сопровождали Павла, довели его до Афин: и получив при­казание к Силе и Тимофею прийти к нему со всей скоростью, отправи­лись.
4. Ц Когда же Павел ожидал их в Афинах, дух его возмутился в нем, когда увидел он этот город, полностью отданный идолопок­лонству.
5. Поэтому спорил он в синагоге с иудеями, и с набожными людьми, и ежедневно на рынке с теми, кто встречался с ним.
6. Тогда некие философы из эпи­

1105

Деяния 17,18

курейцев, и из стоиков, столкну­лись с ним. И некоторые говори­ли, Что хочет сказать этот болтун? другие некоторые, Кажется, он по­борник чужих богов: потому что он проповедовал им Иисуса, и воскре­сение.

1. И взяли его, и привели в аре­опаг, говоря, Можем ли мы узнать, что это за новая доктрина, о кото­рой ты говоришь?
2. Ибо некие странные вещи ты доносишь до ушей наших: хотели бы мы знать поэтому, что эти вещи значат.
3. (Ибо все афиняне и чужие, ко­торые были там, ни в чем другом не проводили время, кроме как в том, чтобы или рассказывать, или слу­шать что-нибудь новое.)
4. 1f Тогда Павел стал посредине Марсового холма, и сказал, Мужи Афин, я вижу, что во всем вы слиш­ком суеверны.
5. Ибо когда я проходил мимо, и осматривал ваши посвящения, я на­шел жертвенник с этой надписью, НЕВЕДОМОМУ БОГУ. Итак, ко­му вы по неведению поклоняетесь, его возвещаю я вам.
6. Бог, который создал мир и все что в нем, так как он есть Господь неба и земли, живет не в храмах, созданных руками;
7. И не поклоняются ему руками человеческими, как если бы он нуж­дался в чем, так как он дает всему жизнь, и дыхание, и все;
8. И создал от одной крови все нации человеческие для прожива­ния по всему лицу земли, и опреде­лил времена, прежде назначенные, и границы их обитания;
9. Чтобы они искали Господа, не нащупают ли его, и не найдут ли, хотя он и недалеко от каждого из нас:
10. Ибо в нем мы живем, и движем­ся, и существуем; как и некоторые из ваших собственных поэтов говори­ли, Ибо и мы есть отпрыск его.
11. Поскольку же мы есть отпрыск Божий, мы не должны думать, что Божество подобно золоту, или се­

ребру, или камню, высеченному искусством и замыслом человече­ским.

1. И на времена этого неведения Бог закрывал глаза; но сейчас пове­левает всем людям повсюду пока­яться:
2. Потому что он назначил день, в который будет судить мир по пра­ведности посредством того челове­ка, которого он поставил; о котором он дал уверенность всем, в том, что воскресил его из мертвых.
3. If И когда они услышали о вос­кресении мертвых, одни насмеха­лись: а другие говорили, Мы еще послушаем тебя об этом.
4. Так что Павел удалился из сре­ды их.
5. Однако некоторые люди при­лепились к нему, и поверили: меж­ду которыми был Дионисий Арео- пагит, и женщина, именем Дамарь, и другие с ними.

ГЛАВА 18

П

ОСЛЕ этого Павел удалился из

Афин, и пришел в Коринф;

1. И нашел некоего иудея, именем Акила, родившегося в Понте, недав­но пришедшего из Италии, с его же­ной Прискиллой; (потому что Клав­дий повелел всем иудеям удалиться из Рима:) и пришел к ним.
2. И так как он был того же ремес­ла, он остался у них, и работал: ибо по занятию своему они были изго­товители палаток.
3. И он рассуждал в синагоге ка­ждую субботу, и убеждал иудеев и греков.
4. И когда Сила и Тимофей при­шли из Македонии, Павел был тес­ним в духе, и свидетельствовал иудеям, что Иисус есть Христос.
5. И когда они стали противиться, и богохульствовать, он отряхнул одежду свою, и сказал им, Кровь ваша да будет на головах ваших; я чист: отныне иду к язычникам.
6. И он удалился оттуда, и во­шел в дом некоего человека, именем Иуст, который поклонялся Богу,

1106

чей дом вплотную примыкал к си­нагоге.

1. И Крисп, главный начальник синагоги, поверил в Господа со всем домом своим; и многие из ко­ринфян, слушая, поверили, и были крещены.
2. Тогда сказал Господь Павлу но­чью через видение, Не бойся, но го­вори, и не умолкай:
3. Ибо я с тобой, и никто не напа­дет на тебя, чтобы повредить тебе: ибо у меня много народа в этом го­роде.
4. И он оставался там год и шесть месяцев, уча слову Божьему среди них.
5. ТГ А когда Галлио был прокон­сулом Ахаии, иудеи единодушно подняли мятеж против Павла, и привели его к судейскому месту,
6. Говоря, Этот убеждает людей поклоняться Богу вопреки закону.
7. И когда Павел собрался было уже открыть уста свои, Галлио ска­зал иудеям, Если бы это было дело обиды или нечестивого распутства, О вы, иудеи, была бы причина, что­бы я терпел вас:
8. Но если это вопрос о словах и именах, и о законе вашем, смотрйте вы; ибо я не хочу быть судьей таких дел.
9. И прогнал их от судейского места.
10. Тогда все греки взяли Сосфе- на, главного начальника синагоги, и били его перед судейским местом. И Галлио ни о чем из того не забо­тился.
11. Ц И Павел после этого пробыл там еще довольно много времени, и потом простился с братьями, и по­плыл оттуда в Сирию, и с ним При- скилла и Акила; остригши голову свою в Кенхреях: ибо он имел обет.
12. И пришел в Эфес, и оставил их там: но сам он вошел в синагогу, и рассуждал с иудеями.
13. Когда они просили его побыть у них более продолжительное вре­мя, он не согласился;
14. Но простился с ними, гово­ря, Я должен непременно провести

Деяния 18,19

этот праздник, что приближается, в Иерусалиме: но я возвращусь к вам опять, если будет угодно Богу. И от­плыл из Эфеса.

1. И когда высадился в Цезарии, и взошел, и приветствовал церковь, сошел в Антиохию.
2. И после того, как провел там некоторое время, удалился, и про­ходил по порядку всю страну Гала- тийскую и Фригию, укрепляя всех учеников.
3. f И пришел в Эфес некий иудей, именем Аполлос, родивший­ся в Александрии, человек красно­речивый, и могучий в писаниях.
4. Этот человек был наставлен в пути Господнем; и, пламенея ду­хом, он говорил и учил прилежно о Господнем, зная только крещение Иоанново.
5. И он начал смело говорить в синагоге: которого, когда Акила и Прискилла услышали, они взяли к себе, и объяснили ему путь Божий более совершенно.
6. А когда он был расположен пройти в Ахаию, братья написали, увещевая учеников принять его: ко­торый, когда пришел, много помо­гал тем, кто поверил через благо­дать:
7. Ибо он сильно убеждал иуде­ев, и это всенародно, показывая пи­саниями, что Иисус есть Христос.

ГЛАВА 19

И

было, что, когда Аполлос  
находился в Коринфе, Павел,

пройдя через верхние пределы, при-  
шел в Эфес: и найдя некоторых уче-  
ников,

1. Сказал им, Получили ли вы Святого Духа с тех пор, как повери­ли? И они сказали ему, Мы даже и не слышали, есть ли какой Святой Дух.
2. И он сказал им, Во что тог­да вы крестились? И они сказали, В Иоанново крещение.
3. Тогда сказал Павел, Иоанн воис­тину крестил крещением покаяния, говоря людям, чтобы они повери­

1107

Деяния 19

ли в того, кто должен прийти после него, то есть, в Христа Иисуса.

1. Когда они услышали **это**, они были крещены во имя Господа Иисуса.
2. И когда Павел возложил на них руки, сошел на них Дух Святой; и они говорили языками, и пророче­ствовали.
3. И всех человек было около две­надцати.
4. И он вошел в синагогу, и сме­ло говорил в течение трех месяцев, споря и убеждая [их в том] что от­носится к царству Божьему.
5. Но когда некоторые ожесточи­лись, и не верили, но злословили тот путь перед народом, он отошел от них, и отделил учеников, ежеднев­но споря в школе одного Тиранна.
6. И это продолжалось в течение двух лет; так что все те, кто жил в Азии, услышали слово о Господе Иисусе, как иудеи, так и греки.
7. И Бог творил особые чудеса руками Павла:
8. Так что с его тела приносились к больным платки или фартуки, и болезни отходили от них, и злые духи выходили из них.
9. f Тогда некоторые из скита­ющихся иудеев, экзорцистов, взя­ли на себя призывать над теми, кто имел злых духов, имя Госпо­да Иисуса, говоря, Заклинаем вас Иисусом, которого Павел пропове­дует.
10. И были там семь сынов одно­го Скевы, иудея, и главного из свя­щенников, которые делали так.
11. И злой дух ответил и сказал, Иисуса я знаю, и Павла я знаю; но вы кто?
12. И бросился на них человек, в котором был злой дух, и взял верх над ними, и одолел их, так что они бежали из того дома нагие и ранен­ные.
13. И стало это известно всем иу­деям и также грекам, жившим в Эфесе; и напал страх на всех их, и возвеличиваемо было имя Господа Иисуса.
14. И многие, кто поверил, прихо­

дили, и исповедовали, и открывали дела свои.

1. Также многие из тех, кто ис­пользовал любопытные искусства, снесли книги свои, и сожгли их пе­ред всеми: и подсчитали цену их, и оказалось пятьдесят тысяч серебря­ников.
2. Так мощно росло слово Божье и превозмогало.
3. Ц После того, как это закончи­лось, Павел вознамерился в духе, когда пройдет через Македонию и Ахаию, идти в Иерусалим, сказав, После того, как я побываю там, я должен увидеть и Рим.
4. Так он послал в Македонию двоих из тех, кто служил ему, Тимо­фея и Эраста; но сам он остался на время в Азии.
5. И в то же самое время поднял­ся немалый шум вокруг того пути.
6. Ибо некий человек, именем Ди­митрий, серебряных дел мастер, ко­торый делал серебряные храмы для Дианы, доставлял немалую при­быль ремесленникам;
7. Которых он созвал вместе с работниками подобного занятия, и сказал, Господа, вы знаете, что от этого ремесла мы имеем благосо­стояние наше.
8. Более того, вы видите и слы­шите, что не только в Эфесе, но почти во всей Азии этот Павел убе­дил и отвратил много народа, гово­ря, что те, которые делаются рука­ми, никакие не боги:
9. Так что не только это ремесло наше находится в опасности быть поставленным ни во что; но что и храм великой богини Дианы будет презираем, и разрушено будет вели­колепие той, которой поклоняется вся Азия и весь мир.
10. И когда они услышали сло­ва .эти, они были полны ярости, и кричали, говоря, Велика Диана Эфесская.
11. И весь город наполнился смя­тением: и схватив Гаия и Аристарха, мужей Македонии, спутников Пав­ловых, они единодушно устреми­лись в театр.

1108

1. И когда Павел хотел было войти к народу, ученики не допустили его.
2. А некоторые из главных Азии, которые были его друзьями, посла­ли к нему, прося его, чтобы он не ри­сковал идти в театр.
3. Некоторые поэтому кричали одно, а некоторые другое: ибо со­брание было в смятении; и большая часть не знала, зачем они собрались.
4. И вытащили из толпы Алек­сандра, выдвинутого иудеями впе­ред. И Александр дал рукой знак, и хотел было произнести защити­тельную речь перед народом.
5. Но когда узнали, что он иудей, все в один голос в продолжение около двух часов кричали, Велика Диана Эфесская.
6. И когда городской секретарь успокоил народ, он сказал, Мужи Эфеса, какой человек не знает, что город эфесян есть поклонник вели­кой богини Дианы, и образа, кото­рый упал с Юпитера?
7. Поскольку же это непререкае­мо, вам надо быть спокойными, и не делать ничего опрометчиво.
8. Ибо вы привели сюда этих му­жей, которые ни грабители церквей, ни даже хулители вашей богини.
9. Посему если Димитрий, и ре­месленники, которые с ним, имеют дело против кого-нибудь, суд от­крыт, и есть проконсулы: пусть по­дают друг на друга.
10. Но если вы выясняете что-ли­бо относительно других дел, это бу­дет решено в законном собрании.
11. Ибо мы находимся в опас­ности быть призванными к отве­ту за сегодняшнее волнение, так как нет никакой причины, которой мы могли бы объяснить это сборище.
12. И когда так сказал, распустил собрание.

ГЛАВА 20

А

после того, как волнение пре-  
кратилось, Павел позвал к себе

учеников, и обнял их, и удалился,  
чтобы идти в Македонию.

1. И когда прошел те края, и пре­

Деяния 19, 20

подав им обильное увещевание, пришел в Грецию,

1. И там пробыл три месяца. И когда иудеи устроили ему засаду, в то время как он собирался поплыть в Сирию, вознамерился он возвра­титься через Македонию.
2. И сопровождал его в Азию Со- патер из Верии; и из фессалони- кийцев, Аристарх и Секунд; и Гаий из Дервии, и Тимофей; и из Азии, Тихик и Трофим.
3. Эти, пойдя вперед, ожидали нас в Троазе.
4. А мы отплыли из Филипп по­сле дней незаквашенного хлеба, и в пять дней пришли к ним в Троаз; где пробыли семь дней.
5. И в первый день недели, когда ученики собрались, для преломле­ния хлеба, Павел проповедовал им, готовый отправиться на следующий день; и продолжал свою речь до по­луночи.
6. И было много светильников в горнице, где они собрались.
7. И сидел там на окне некий молодой человек, именем Евтих, погрузившийся в глубокий сон: и как Павел проповедовал долго, он съехал во сне, и упал вниз с треть­его этажа, и был поднят мертвым.
8. И Павел сошел, и пал на него, и обняв его, сказал, Не тревожьтесь; ибо жизнь его в нем.

И Поэтому, когда он взошел опять, и преломил хлеб, и поел, и говорил длительное время, даже до рассвета, он удалился.

1. А они привели молодого чело­века живого, и немало утешились.
2. А мы пошли вперед на ко­рабль, и поплыли в Асе, там наме­реваясь взять Павла: ибо так он назначил, желая сам идти пешком.
3. И когда он встретился с нами в Ассе, мы взяли его, и пришли в Митилину.
4. И мы поплыли оттуда, и оста­новились на следующий день на­против Хиоса; и на следующий день прибыли в Самос, и остановились в Трогиллиуме; и на следующий день пришли в Милит.

1109

Деяния 20,21

1. Ибо Павел решил плыть мимо Эфеса, потому что не хотел прово­дить время в Азии: ибо он спешил, если возможно для него, в день Пя­тидесятницы быть в Иерусалиме.
2. If И из Милита он послал в Эфес, и позвал старейшин церкви.
3. И когда они пришли к нему, он сказал им, Вы знаете, с первого дня, как я пришел в Азию, каким я был у вас во все сезоны,
4. Служа Господу со всякой сми­ренностью ума, и со многими сле­зами, и искушениями, которые постигли меня вследствие поджи- дания в засаде иудеев:
5. И как я не утаил ничего, что было полезным для вас, но показы­вал вам, и учил вас всенародно, и по домам,
6. Свидетельствуя и иудеям, и также грекам, покаяние к Богу, и веру к нашему Господу Иисусу Христу.
7. И теперь, вот, я иду связанный в духе в Иерусалим, не зная того, что постигнет меня там:
8. Кроме того, что Дух Святой свидетельствует в каждом городе, говоря, что узы и скорби ждут меня.
9. Но ничто из этого не волнует меня, и не считаю я жизнь свою до­рогой для себя, так чтобы мне завер­шить дистанцию мою с радостью, и служение, которое я получил от Гос­пода Иисуса, засвидетельствовать евангелие благодати Божьей.
10. И теперь, вот, я знаю, что все вы, среди которых ходил я, пропо­ведуя царство Божье, не увидите лица моего больше.
11. Посему беру вас в свидетели сегодня, что чист я от крови всех.
12. Ибо я не избегал объявлять вам всю волю Божью.
13. Tf Смотрите поэтому за собой, и за всей отарой, над которой Дух Святой поставил вас смотрителя­ми, пасти церковь Бога, которую он приобрел своей собственной кро­вью.
14. Ибо я знаю то, что по отше- ствии моем, войдут между вас лю­тые волки, не щадящие отары.
15. И из вас самих восстанут лю­ди, говорящие превратное, чтобы увлечь учеников за собой.
16. Поэтому бодрствуйте, и пом­ните, что в течение трех лет день и ночь я не переставал со слезами предупреждать каждого.
17. И теперь, братья, я вверяю вас Богу, и слову благодати его, которое может воздвигать вас, и дать вам наследие среди всех тех, кто освя­щен.
18. Ничьего серебра, или золота, или одежды я не жаждал.
19. И вы сами знаете, что эти руки послужили моим нуждам, и тем, кто был со мной.
20. Я показал вам все, что так тру­дясь, вы должны поддерживать слабых, и помнить слова Господа Иисуса, как он сказал, Благосло­веннее давать, чем принимать.
21. f И когда сказал так, прекло­нил колени, и помолился с ними всеми.
22. И они все сильно плакали, и падали Павлу на шею, и целовали его,
23. Скорбя больше всего от слов, которые он сказал, что они не уви­дят лица его больше. И сопрово­ждали его до корабля.

ГЛАВА 21

И

было, что после того, как мы  
расстались с ними, и отплыли,

мы пришли прямым курсом в Кос,  
а на следующий день в Родос, и  
оттуда в Патару:

1. И найдя корабль, плывущий в Финикию, мы сели на него, и от­плыли.
2. Когда же обнаружили Кипр, мы оставили его слева, и поплыли в Сирию, и пристали в Тире: ибо там кораблю надлежало выгрузить груз свой.
3. И найдя учеников, мы пробыли там семь дней: которые через Духа говорили Павлу, чтобы он не ходил в Иерусалим.
4. И когда завершили те дни, мы отправились и пошли своим путем;

1110

и они все, с женами и детьми, про­вожали нас, пока мы не вышли за город: и мы преклонили колени на берегу, и помолились.

1. И когда простились друг с дру­гом, мы сели на корабль; а они воз­вратились домой.
2. И когда завершили нашу дис­танцию от Тира, пришли в Птоле- маис, и приветствовали братьев, и пробыли у них один день.
3. А на следующий день мы, кото­рые были из Павловой группы, от­правились, и пришли в Цезарию: и вошли в дом Филиппа евангелиста, который был одним из семи; и оста­лись у него.
4. И этот самый человек имел че­тырех дочерей, девственниц, кото­рые пророчествовали.
5. И в то время как мы пребы­вали там много дней, пришел из Иудеи некий пророк, именем Агав.
6. И когда он пришел к нам, он взял Павлов пояс, и связал свои руки и ноги, и сказал, Так говорит Дух Святой, Так иудеи в Иерусали­ме свяжут человека, который владе­ет этим поясом, и отдадут его в руки язычников.
7. И когда мы услышали это, то и мы, и тамошние, умоляли его не хо­дить в Иерусалим.
8. Тогда Павел ответил, Что де­лаете вы, плача и сокрушая серд­це мое? ибо я готов не только быть связанным, но и умереть в Иеруса­лиме за имя Господа Иисуса.
9. И когда его нельзя было убе­дить, мы перестали, сказав, Да бу­дет воля Господня.
10. И после тех дней мы взяли свои поклажи, и пошли в Иеруса­лим.
11. Пошли с нами и некоторые из учеников из Цезарии, и привели с собой одного Мнасона из Кипра, давнего ученика, у которого мы должны были поселиться.
12. И когда мы пришли в Иеруса­лим, братья приняли нас радостно.
13. А на следующий день Павел

Деяния 21

вошел с нами к Иакову; и присут­ствовали все старейшины.

1. И когда он поприветствовал их, он объявил подробно, что Бог совершил среди язычников служе­нием его.
2. И когда они услышали это, они прославили Господа, и сказали ему, Видишь, брат, сколько тысяч иудеев здесь, которые верят; и все они ревностны о законе:
3. И они были информированы о тебе, что ты всех иудеев, которые среди язычников, учишь оставить Моисея, говоря, что они не должны обрезывать своих детей, ни ходить по обычаям.
4. Итак что же? должен собрать­ся народ: ибо услышат, что ты при­шел.
5. Сделай поэтому то, что мы го­ворим тебе: Мы имеем четыре чело­века, которые имеют на себе обет;
6. Их возьми, и очистись с ними, и возьми на себя издержки за них, чтобы они обрили свои го­ловы: и все узнали, что то, о чем они информированы относительно тебя, есть ничто; но что и сам ты ходишь благочинно, и соблюдаешь закон.
7. А касательно язычников, кото­рые верят, мы писали и заключили, чтобы они ничего такого не соблю­дали, за исключением только того, чтобы они хранили себя от прине­сенного в жертву идолам, и от кро­ви, и от удавленины, и от блуда.
8. Тогда Павел взял тех мужей, и на следующий день, очистившись с ними, вошел в храм, чтобы объ­явить завершение дней очищения, пока не будет принесено за каждого из них приношение.
9. И когда эти семь дней почти окончились, иудеи, которые были из Азии, когда увидели его в храме, возбудили весь народ, и наложили на него руки,
10. Крича, Мужи Израиля, помо­гите: Это тот человек, который всех повсюду учит против народа, и за­кона, и этого места: и еще и греков

1111

Деяния 21,22

ввел в храм, и загрязнил святое ме­сто это.

1. (Ибо перед тем они видели с ним в городе Трофима эфесянина, которого, они полагали, Павел ввел в храм.)
2. И весь город пришел в движе­ние, и сбежался народ: и взяли Пав­ла, и потащили его из храма: и тот­час двери были заперты.
3. И когда они собирались убить его, до главного начальника отря­да дошла весть, что весь Иерусалим находится в волнении.
4. Который тотчас взял солдат и центурионов, и устремился к ним: и когда они увидели главного началь­ника и солдат, они перестали бить Павла.
5. Тогда главный начальник при­близился, и взял его, и приказал сковать его двумя цепями; и спро­сил кто он, и что сделал.
6. И одни среди толпы кричали одно, а другие другое: и когда он из- за смятения не смог узнать ничего определенного, он приказал вести его в замок.
7. И когда он взошел на лестни­цу, было так, что солдаты несли его из-за неистовства народа.
8. Ибо множество народа следо­вало, крича, Вон его.
9. И когда Павла должны были ввести в замок, он сказал главно­му начальнику, Можно ли мне го­ворить к тебе? Который сказал, Ты можешь говорить по-гречески?
10. Не тот ли ты египтянин, кото­рый перед этими днями произвел волнение, и вывел в дикую мест­ность четыре тысячи человек, кото­рые были убийцами?
11. Но Павел сказал, Я человек, который есть иудей из Тарса, горо­да в Киликии, гражданин отнюдь немаловажного города: и, я умоляю тебя, позволь мне говорить к народу.
12. И когда тот дал ему разреше­ние, Павел стал на лестнице, и дал знак рукой народу. И когда сдела­лась великая тишина, он заговорил к ним на еврейском языке, говоря,

ГЛАВА 22

ДДУЖИ, братья, и отцы, выслу- 1»-1-шайте мою защиту, с которой я обращаюсь сейчас к вам.

1. (И когда они услышали, что он заговорил к ним на еврейском язы­ке, они еще больше утихли: и он говорит,)
2. Я воистину человек, который есть иудей, родившийся в Тарсе, городе в Киликии, но воспитанный в этом городе у ног Гамалиила, и на­ученный согласно совершенному образу закона отцов, и был ревност­ным по отношению к Богу, как и все вы сегодня.
3. И я до смерти гнал этот путь, связывая и отдавая в темницы и мужчин и женщин.
4. Как и первосвященник свиде­тельствует обо мне, и все сословие старейшин: от которых я и получил письма к братьям, и пошел в Да­маск, чтобы привести тех, кто нахо­дился там, связанными в Иеруса­лим, для наказания.
5. И было, что, когда я совершал свое путешествие, и приближался к Дамаску около полудня, внезапно засиял вокруг меня великий свет с неба.
6. И я упал на землю, и услышал голос, говоривший мне, Саул, Саул, почему ты гонишь меня?
7. И я ответил, Кто ты, Господь? И он сказал мне, Я Иисус из Назарета, которого ты гонишь.
8. И те, что были со мной, дей­ствительно видели свет, и испуга­лись; но голоса, того, кто говорил мне, не слышали.
9. И я сказал, Что мне делать, Господь? И Господь сказал мне, Встань, и иди в Дамаск; и там тебе сказано будет обо всем, что назна­чено тебе делать.
10. И когда я не мог видеть от сла­вы света того, будучи водимым за руку теми, кто был со мной, я при­шел в Дамаск.
11. И некто Анания, человек на­божный согласно закону, имевший

1112

доброе свидетельство от всех иуде­ев, которые жили там,

1. Пришел ко мне, и стал, и ска­зал мне, Брат Саул, прозри. И я тот­час взглянул на него.
2. И он сказал, Бог отцов наших избрал тебя, чтобы ты познал волю его, и увидел того Праведника, и ус­лышал голос из уст его.
3. Ибо ты будешь его свидетелем для всех людей о том, что ты видел и слышал.
4. А теперь почему медлишь? встань, и крестись, и смой грехи твои, призвав имя Господа.
5. И было, что, когда я опять при­шел в Иерусалим, именно в то вре­мя, как я молился в храме, я был в трансе;
6. И увидел его, говорившего мне, Поспеши, и выйди быстро из Иеру­салима: ибо они не примут твоего свидетельства относительно меня.
7. И я сказал, Господь, они зна­ют, что я заключал в темницы и бил в каждой синагоге тех, кто верил в тебя:
8. И когда проливалась кровь твоего мученика Стефана, я так­же стоял рядом, и соглашался на смерть его, и стерег одежду тех, ко­торые убивали его.
9. И он сказал мне, Отправляйся: ибо я пошлю тебя далеко отсюда к язычникам.
10. И до этого слова они слушали его, а затем возвысили голоса свои, и говорили, Вон такого с земли: ибо не подобает ему жить.
11. И как они кричали, и срывали свои одежды, и бросали пыль в воз­дух,
12. Главный начальник приказал ввести его в замок, и велел допро­сить его бичеванием; чтобы узнать, по какой причине они так кричали против него.
13. И когда связали его ремнями, Павел сказал центуриону, что стоял рядом, Законно ли вам бичевать че­ловека, который есть римлянин, и не осужден?
14. Когда центурион услышал то, он пошел и сказал главному началь­

Деяния 22, 23

нику, говоря, Смотри, что ты дела­ешь: ибо этот человек римлянин.

1. Тогда главный начальник по­дошел, и сказал ему, Скажи мне, ты римлянин? Он сказал, Да.
2. И главный начальник отвечал, За большую сумму приобрел я эту свободу. И Павел сказал, А я свобод­ным родился.
3. Тогда тотчас отступили от него те, которые должны были допраши­вать его: и главный начальник тоже испугался, после того, как узнал, что он римлянин, и потому что он связал его.
4. На другой день, так как он хо­тел достоверно узнать, в чем обви­няют его иудеи, он освободил его от уз, и приказал главным священ­никам и всему их совету явиться, и привел Павла, и поставил его перед ними.

ГЛАВА 23

И

Павел, устремив взор на совет,  
сказал, Мужи и братья, я всей

доброй совестью жил перед Богом  
до сего дня.

1. И первосвященник Анания приказал тем, что стояли рядом с ним, бить его по устам.
2. Тогда Павел сказал ему, Бог бу­дет бить тебя, стена побеленная: ибо сидишь ты, чтобы судить меня по закону, и приказываешь бить меня вопреки закону?
3. И те, что стояли рядом, сказа­ли, Первосвященника Божьего ру­гаешь?
4. Тогда сказал Павел, Я не знал, братья, что он первосвященник: ибо написано, Не злословь правителя народа твоего.
5. Но когда Павел понял, что одна часть были саддукеи, а другая фари­сеи, он воскликнул в совете, Мужи и братья, я фарисей, сын фарисея: за надежду и воскресение мертвых меня судят.
6. И когда он так сказал, поднялся раздор между фарисеями и саддуке­ями: и толпа разделилась.
7. Ибо саддукеи говорят, что нет

1113

Деяния 23

никакого воскресения, ни ангела, ни духа: но фарисеи исповедуют и то и другое.

1. И поднялся большой крик: и книжники фарисейской стороны поднялись, и спорили, говоря, Мы не находим никакого зла в этом че­ловеке: но если дух или ангел гово­рил ему, давайте не будем сражать­ся против Бога.
2. И когда поднялся большой раздор, главный начальник, опаса­ясь, чтобы они не растерзали Павла, приказал солдатам сойти, и взять его силой из среды их, и отвести в замок.
3. А следующую ночь Господь стал возле него, и сказал, Ободрись, Павел: ибо, как ты свидетельство­вал обо мне в Иерусалиме, так дол­жен ты свидетельствовать и в Риме.
4. А когда наступил день, некото­рые из иудеев объединились, и свя­зали себя под проклятие, говоря, что не будут ни есть, ни пить, пока не убьют Павла.
5. И тех, которые составили этот заговор, было более сорока.
6. И пришли они к главным свя­щенникам и старейшинам, и сказа­ли, Мы связали себя под великое проклятие, что не будем есть ниче­го, пока не убьем Павла.
7. Поэтому теперь вы с советом дайте знать главному начальнику, чтобы он завтра привел его к вам, как будто вы хотите более совер­шенно разузнать кое-что относи­тельно него: и мы, прежде чем он приблизится, готовы убить его.
8. А когда сын Павловой сестры услышал об их поджидании в заса­де, он пошел и вошел в замок, и сказал Павлу.
9. Тогда Павел позвал к себе од­ного из центурионов, и сказал, Отведи этого молодого человека к главному начальнику: ибо он имеет нечто сказать ему.
10. Так что он взял его, и привел к главному начальнику, и сказал, Узник Павел позвал меня к себе, и просил меня отвести к тебе этого

молодого человека, который имеет кое-что сказать тебе.

1. Тогда главный начальник взял его за руку, и отошел с ним наедине в сторону, и спросил, Что такое име­ешь ты сказать мне?
2. И он сказал, Иудеи согласи­лись просить тебя, чтобы ты завтра привел Павла в совет, как будто они хотят разузнать кое-что о нем более совершенно.
3. Но ты не уступай им: ибо его поджидают в засаде более сорока человек из них, которые связали себя клятвой, что не будут ни есть, ни пить, пока не убьют его: и теперь они готовы, ожидая обещания от тебя.
4. Так что главный начальник тогда отпустил молодого челове­ка, и повелел ему, Смотри, не гово­ри никому, что ты известил меня об этом.
5. И позвал к себе двух центурио­нов, говоря, Приготовьте мне две сотни солдат, чтобы идти в Це- зарию, и всадников семьдесят, и копьеносцев две сотни, к третьему часу ночи;
6. И предоставьте им животных, чтобы посадили Павла, и привели его невредимым к Феликсу прави­телю.
7. И написал письмо следующего содержания:
8. Клавдий Лисий превосход­нейшему правителю Феликсу шлет привет.
9. Этот человек был взят иудея­ми, и был бы убит ими: тогда при­шел я с армией, и спас его, поняв, что он римлянин.
10. И когда я захотел узнать при­чину, по которой они обвиняли его, я привел его в их совет:
11. Кого, я понял, обвиняют в во­просах их закона, но что он не обви­няется ни в чем, достойном смерти или оков.
12. А когда мне было сказано, что иудеи устроили засаду на этого че­ловека, я немедленно послал к тебе, и дал приказание и его обвинителям

1114

говорить перед тобой, что они име­ют против него. Будь здоров.

1. Тогда солдаты, как было при­казано им, взяли Павла, и привели его ночью в Антипатрис.
2. На другой день они оставили всадников идти с ним, и возврати­лись в замок:
3. Которые, когда пришли в Цеза- рию, и передали послание правите­лю, представили перед ним и Павла.
4. И когда правитель прочитал письмо, он спросил, из какой он провинции. И когда понял, что. из Киликии;
5. Я выслушаю тебя, сказал он, когда придут и твои обвинители. И приказал стеречь его в Иродовом здании суда.

ГЛАВА 24

А

через пять дней пришел Ана-  
ния первосвященник со старей-

шинами, и с неким оратором, име-  
нем Тертулл, которые донесли  
правителю на Павла.

1. И когда он был вызван, Тертулл начал обвинять его, говоря. По­скольку благодаря тебе мы имеем великий покой, и что очень достой­ные дела делаются для этой нации благодаря твоему провидению,
2. Мы принимаем это всегда, и повсеместно, благороднейший Фе­ликс, со всей благодарностью.
3. Однако, чтобы дальше не утом­лять тебя, прошу тебя в твоей снис­ходительности выслушать нас крат­ко.
4. Ибо мы нашли этого человека тлетворным типом, возбудителем мятежа между всеми иудеями по всему миру, и вожаком секты наза­рян:
5. Который также собирался осквернить храм: которого мы взя­ли, и хотели было судить согласно нашему закону.
6. Но главный начальник Лисий нашел на нас, и с великим насили­ем забрал его из рук наших,
7. Приказав его обвинителям при­йти к тебе: допросив которого, мо­

Деяния 23,24

жешь сам узнать обо всем этом, в чем мы обвиняем его.

1. И иудеи также согласились, го­воря, что это так.
2. Тогда Павел, после того, как правитель дал ему знак говорить, отвечал, Поскольку я знаю, что ты многие годы был судьей этой на­ции, я тем радостней буду отвечать за себя:
3. Потому что ты можешь по­нять, что еще только двенадцать дней с тех пор, как я взошел в Иеру­салим для поклонения.
4. И они не находили меня ни в храме с кем-либо спорящим, ни воз­буждающим народ, ни в синагогах, ни в городе:
5. И не мшут они доказать того, в чем теперь обвиняют меня.
6. Но в том признаюсь тебе, что согласно пути, который они назы­вают ересью, так поклоняюсь я Бо­гу отцов моих, веря всему, что напи­сано в законе и в пророках:
7. И имею надежду по отноше­нию к Богу, которую они и сами признают, что будет воскресение мертвых, как праведных, так и не­праведных.
8. И в этом я упражняюсь, чтобы всегда иметь совесть свобод­ную от преткновения по отноше­нию к Богу, и по отношению к лю­дям.
9. После многих же лет я при­шел, чтобы принести милостыню нации моей, и приношения.
10. При этом некоторые иудеи из Азии нашли меня очистившегося в храме, ни с толпой, ни с шумом.
11. Которым надлежало бы быть здесь перед тобой, и возражать, если что имеют против меня.
12. Или же пусть сии самые здесь скажут, если они нашли какое зло­деяние во мне, когда я стоял перед советом,
13. Кроме этого одного голоса, что я крикнул, стоя между ними, Каса­тельно воскресения мертвых я су­дим вами сегодня.
14. И когда Феликс выслушал это, имея более совершенное зна­

1115

Деяния 24,25

ние того пути, он дал им отсроч­ку, и сказал, Когда придет главный начальник Лисий, я узнаю все воз­можное о вашем деле.

1. И приказал центуриону сте­речь Павла, и позволить ему [неко­торую] свободу, и чтобы он не за­прещал никому из его знакомых служить ему или приходить к нему.
2. А через несколько дней, ког­да Феликс пришел со своей женой Друзиллой, которая была иудеян­кой, он послал за Павлом, и слушал его относительно веры в Христа.
3. И когда он рассуждал о правед­ности, сдержанности, и суде буду­щем, Феликс задрожал, и ответил, Иди себе на этот раз, когда у меня будет удобное время, позову тебя.
4. Он надеялся также, что Павел даст ему денег, чтобы он освободил его: посему он посылал за ним чаще, и общался с ним.
5. Но через два года на место Феликса пришел Порций Фест: и Феликс, желая доставить иудеям удовольствие, оставил Павла в узах.

ГЛАВА 25

Г/\*ОГДА же Фест прибыл в про- J-''Винцию, он через три дня взо­шел из Цезарии в Иерусалим.

1. Тогда первосвященник и глав­ные из иудеев донесли ему на Пав­ла, и умоляли его,
2. И просили об услуге против него, чтобы он послал за ним [при­вести его] в Иерусалим, устроив за­саду по пути, чтобы убить его.
3. Но Фест ответил, что Павел должен содержаться в Цезарии, и что он сам вскоре отправится туда.
4. Поэтому, пусть те, сказал он, которые среди вас могут, сойдут со мной, и обвиняют этого челове­ка, если есть какая нечестивость в нем.
5. И когда пробыл среди них боль­ше десяти дней, он сошел в Цеза- рию; и на следующий день, сев на судейское место, приказал приве­сти Павла.
6. И когда он пришел, иудеи, ко­

торые сошли из Иерусалима, стали кругом, и выдвигали против Павла многие и тяжкие обвинения, кото­рых они не могли доказать.

1. В то время как он отвечал за себя, Ни против закона иудейско­го, ни против храма, ни даже про­тив цезаря я не совершил никакого преступления вообще.
2. Но Фест, желая доставить иуде­ям удовольствие, ответил Павлу, и сказал, Хочешь ли взойти в Иеру­салим и там быть судимым относи­тельно этого передо мной?
3. Тогда сказал Павел, Я стою у цезаревого судейского места, где мне надлежит быть судимым: иуде­ям я не сделал ничего плохого, как ты очень хорошо знаешь.

И Ибо, если я щшступник, или совершил что-нибудь достойное смерти, я не отказываюсь умереть: но если ничего этого нет, в чем эти обвиняют меня, то никто не может выдать меня им. Я взываю к цезарю.

1. Тогда Фест, когда посовещался с советом, ответил, Ты воззвал к це­зарю? к цезарю ты пойдешь.
2. А через несколько дней царь Агриппа и Верника прибыли в Цезарию приветствовать Феста.
3. И когда они пробыли там мно­го дней, Фест объявил царю Павло­во дело, говоря, Есть один человек, оставленный в узах Феликсом:
4. О котором, когда я был в Иерусалиме, главные священники и старейшины иудейские инфор­мировали меня, требуя суда против него.
5. Которым я ответил, Это не есть обычай римлян выдавать како­го-либо человека на смерть, прежде чем тот, кого обвиняют, будет иметь обвинителей лицом к лицу, и иметь разрешение отвечать за себя отно­сительно преступления, выдвину­того против него.
6. Поэтому, когда они пришли сюда, без всякого отлагательства на следующий день я сел на судейское место, и приказал вывести того че­ловека.
7. Против которого, когда обви­

1116

нители встали, они не выдвинули никакого обвинения в таких вещах, какие я предполагал:

1. Но имели некоторые вопросы против него об их собственном су­еверии, и о каком-то Иисусе, кото­рый был мертв, о котором Павел утверждал, что он жив.
2. И так как я сомневался отно­сительно такого рода вопросов, я спросил его, хочет ли он идти в Иерусалим и там быть судимым относительно этого.
3. Но когда Павел воззвал, что­бы он оставлен был на рассмотре­ние Августа, я приказал стеречь его до тех пор, пока не пошлю его к це­зарю.
4. Тогда Агриппа сказал Фесту, Хотел бы и я послушать этого чело­века сам. Завтра, сказал тот, ты по­слушаешь его.
5. И на следующий день, когда пришел Агриппа, и Верника, с ве­ликой помпой, и вошел в место слу­шания, с главными начальниками, и главными людьми города, по при­казанию Феста выведен был Павел.
6. И Фест сказал, Царь Агриппа, и все мужи, которые здесь присутству­ют с нами, вы видите этого челове­ка, относительно которого все мно­жество иудеев подходили ко мне, и в Иерусалиме, и также здесь, крича, что ему не должно жить больше.
7. Но когда я нашел, что он не со­вершил ничего достойного смерти, и что он сам воззвал к Августу, я ре­шил послать его.
8. О котором я не имею ничего определенного написать моему го­сподину. Посему я вывел его пред вас, и особенно пред тебя, О царь Агриппа, чтобы, после проведения допроса, я имел бы что написать.
9. Ибо мне кажется неразумным посылать узника, и в то же время не указать преступлений, вменяемых ему.

ГЛАВА 26

'ТЧЭГДА Агриппа сказал Павлу, А Позволяется тебе говорить за

Деяния 25,26

себя. Тогда Павел простер руку, и отвечал за себя:

1. Я считаю себя счастливым, царь Агриппа, потому что сегодня я буду отвечать за себя перед тобой каса­тельно всего, в чем обвиняют меня иудеи:
2. Особенно потому, что я знаю тебя как эксперта во всех обычаях и вопросах, которые есть среди иуде­ев: посему умоляю тебя выслушать меня терпеливо.
3. Мой образ жизни от юности моей, которая вначале была среди моей собственной нации в Иеруса­лиме, знают все иудеи;
4. Которые знали меня от начала, если захотят свидетельствовать, что согласно строжайшей секте нашей религии я жил фарисеем.
5. И теперь я стою и судим за на­дежду обещания, данного Богом на­шим отцам:
6. К которому обещанию наши двенадцать племен, усердно служа Богу день и ночь, надеются прийти. За которую надежду, царь Агриппа, обвиняют меня иудеи.
7. Почему должно считаться у вас невероятным то, что Бог воскреша­ет мертвых?
8. Я истинно думал про себя, что должен многое сделать против име­ни Иисуса из Назарета.
9. Что я и делал в Иерусалиме: и многих из святых я заключал в тем­ницу, получив власть от главных священников; и когда их предавали смерти, я подавал свой голос про­тив них.
10. И в каждой синагоге я часто наказывал их, и принуждал их бо­гохульствовать; и будучи чрезвы­чайно зол на них, я гнал их даже до чужих городов,
11. Вследствие чего, когда я шел в Дамаск с властью и поручением от главных священников,
12. В полдень, О царь, увидел я на пути свет с неба, превышающий блеск солнца, засиявший вокруг меня и тех, кто шел со мной.
13. И когда мы все упали на зем­лю, я услышал голос, говорящий

1117

Деяния 26, 27

мне, и сказавший на еврейском языке, Саул, Саул, почему ты го­нишь меня? трудно тебе идти про­тив рожна.

1. И я сказал, Кто ты, Господь? И он сказал, Я Иисус, которого ты го­нишь.
2. Но поднимись, и стань на ноги твои: ибо для той цели я явился тебе, чтобы сделать тебя служите­лем и свидетелем и этого, что ты ви­дел, и того, в чем я явлюсь тебе;
3. Избавляя тебя от народа, и от язычников, к которым я теперь по­сылаю тебя,
4. Чтобы открыть глаза им, и об­ратить их от тьмы к свету, и от вла­сти Сатаны к Богу, чтобы они полу­чили прощение грехов и наследие среди тех, кто освящен верой в меня.
5. Вследствие чего, О царь Агриппа, я не был непослушным небесному видению:
6. Но возвещал сперва тем [что] из Дамаска, и в Иерусалиме, и по всем пределам Иудеи, и потом язычникам, чтобы они покаялись и обратились к Богу, и делали дела, достойные покаяния.
7. За это иудеи схватили меня в храме, и собирались убить меня.
8. Обретя же помощь от Бога, я продолжаю до сего дня, свидетель­ствуя и малому и великому, не го­воря ничего другого кроме того, что пророки и Моисей говорили долж­но произойти:
9. Что Христос должен постра­дать, и быть первым, который вос­станет из мертвых, и возвестить свет народу, и язычникам.
10. И когда он так говорил за себя, Фест сказал громким голосом, Па­вел, ты вне себя; большая ученость делает тебя сумасшедшим.
11. Но он сказал, Я не сумасшед­ший, благороднейший Фест; но го­ворю слова истины и трезвости.
12. Ибо знает об этом царь, перед которым я и говорю свободно: ибо я убежден, что ничто из этого не со­крыто от него; ибо это не в углу де­лалось.
13. Царь Агриппа, веришь ли ты пророкам? Знаю, что веришь.
14. Тогда Агриппа сказал Павлу, Почти убеждаешь меня быть Хрис­тианином.
15. И Павел сказал, Мое желание к Богу, чтобы не только ты, но и все, кто слушает меня сегодня, были и почти, и всецело, такими как я, кро­ме этих уз.
16. И когда он так сказал, встал царь, и правитель, и Верника, и те, кто сидел с ними:
17. И когда отошли в сторону, бе­седовали между собой, говоря. Этот человек не делает ничего достойно­го смерти или уз.
18. Тогда сказал Агриппа Фесту, Этого человека можно было бы ос­вободить, если бы он не воззвал к цезарю.

ГЛАВА 27

И

ногда решено было плыть нам в

Италию, они передали Павла и  
некоторых других узников одному  
центуриону Августова отряда, име-  
нем Юлий.

1. И войдя в корабль из Адрамит- тии, мы отправились, намереваясь плыть вдоль берегов Азии; с нами был один Аристарх, македонянин из Фессалоники.
2. И на следующий день мы при­стали к Сидону. И Юлий поступил с Павлом любезно, и позволил ему пойти к друзьям, чтобы освежиться.
3. И когда мы отправились оттуда, мы плыли под Кипром, потому что ветры были противные.
4. И когда переплыли море Кили­кии и Памфилии, пришли в Миру, город Ликии.
5. И там центурион нашел ко­рабль из Александрии, плывущий в Италию; и посадил нас на него.
6. И когда мы медленно пропла­вали много дней, и едва подошли напротив Книда, [то так как] нам не позволял ветер, мы поплыли под Критом, нанротив Салмона;
7. И, с трудом пройдя его, пришли

1118

к одному месту, которое называется Хорошие Гавани; близ которого был город Ласея.

1. Когда же прошло много време­ни, и когда плавание было уже опасно, потому что и пост уже про­шел, то Павел вразумлял их,
2. И говорил им, Господа, я вижу, что это плавание будет с вредом и большим ущербом, не только для груза и корабля, но и для наших жизней.
3. Однако центурион больше до­верял хозяину и владельцу корабля, чем тому, что говорил Павел.
4. А так как гавань не была удоб­ной для зимовки, то большая часть советовала отправиться и оттуда, чтобы, если можно, каким-нибудь образом добраться до Финика, и там перезимовать; который есть гавань Крита, и лежит к юго-западу и северо-западу.
5. И когда южный ветер подул тихо, полагая, что достигли своей цели, отправившись оттуда, они поплыли поблизости Крита,
6. Но скоро поднялся против него бурный ветер, называемый Ев- роклидон.
7. И когда корабль захватило, и он не мог противиться ветру, мы дали ему носиться [по волнам].
8. И проходя под неким остро­вом, который называется Клавда, мы имели много работы, чтобы по­добраться к лодке:
9. Которую когда они подняли, они использовали вспомогатель­ные средства, подвязывая корабль; и, боясь, чтобы им не попасть в зы­бучие пески, спустили парус, и та­ким образом носились.
10. И так как нас чрезвычайно швыряло б)фей, на следующий день они стали облегчать корабль;
11. А на третий дець мы своими собственными руками выбросили оснастку корабля.
12. И когда ни солнце, ни звезды много дней не появлялись, и нема­лая буря налегала на нас, всякая на­дежда, что мы спасемся, была тогда отнята.

Деяния 27

1. Но после долгого воздержания Павел стал посреди них, и сказал, Господа, вам надо было послушать­ся меня, и не отходить от Крита, и избежали бы этого вреда и потери.
2. А сейчас увещеваю вас обод­риться: ибо не будет потери ни од­ной человеческой жизни среди вас, кроме корабля.
3. Ибо стал возле меня этой но­чью ангел Бога, которому я принад­лежу, и которому служу,
4. Говоря, Не бойся, Павел; тебе должно быть приведенным пред це­заря: и, вот, Бог дал тебе всех тех, кто плывет с тобой.
5. Посему, господа, ободритесь: ибо я верю Богу, что будет именно так, как было сказано мне.
6. Однако нам должно быть вы­брошенными на некий остров.
7. Но когда наступила четырнад­цатая ночь, как мы носимы были по Адрии, около полуночи моряки предположили, что приближаются к какой-то стране;
8. И измерили глубину, и нашли двадцать сажен: и когда прошли не­много дальше, измерили опять, и нашли пятнадцать сажен.
9. Тогда опасаясь, чтобы не по­пасть нам на скалы, они бросили с кормы четыре якоря, и желали [на­ступления] дня.
10. А как моряки собрались бе­жать с корабля, когда спустили лодку в море под видом [того, что] они будто бы хотят бросить якоря с носа,
11. Павел сказал центуриону и солдатам, Если эти не останутся на корабле, вы не можете спастись.
12. Тогда солдаты отсекли веревки у лодки, и дали ей отойти.
13. А по мере наступления дня, Павел умолял их всех принять пищу, говоря, Сегодня четырнад­цатый день, как вы ожидаете и про­должаете поститься, ничего не при­нимая.
14. Посему прошу вас принять пищу: ибо это для вашего здоровья: ибо [ни один] волос не упадет с го­ловы кого-нибудь из вас.

1119

Деяния 27, 28

1. И когда так сказал, взял хлеб, и воздал благодарение Богу в при­сутствии их всех: и когда преломил его, начал есть.
2. Тогда они все ободрились, и также приняли пищу.
3. И было нас всех на корабле двести семьдесят шесть душ.
4. И когда они поели вдоволь, они стали облегчать корабль, и вы­кидывать пшеницу в море.
5. И когда настал день, земли они не узнавали: но обнаружили некий залив с берегом, в который они ре­шили, если возможно, ввести ко­рабль.
6. И когда подняли якоря, ввери­ли себя морю, и развязали рулевые ремни, и подняли грот-парус по ве­тру, и направились к берегу.
7. И попав в одно место, где схо­дились два моря, корабль сел на мель; и нос прочно увяз, и остался недвижим, а корма разбивалась не­истовством волн.
8. И [решением[ солдатского со­вета было убить узников, чтобы кто-нибудь из них не выплыл, и не сбежал.
9. Но центурион, желая спасти Павла, удержал их от этого намере­ния; и приказал, чтобы те, кто умел плавать, бросались первыми в жоре, и выбирались на землю:
10. А остальным, кому на досках, а кому на обломках корабля. И так получилось, что они спаслись все невредимыми на землю.

ГЛАВА 28

И

когда спаслись, тогда узнали,  
что остров называется Мелита.

2 И варварский народ проявил к  
нам немалую доброту: ибо они ра-  
зожгли огонь, и приняли нас каж-  
дого, из-за бывшего доведя, и из-за  
холода.

1. И когда Павел собрал охапку хвороста, и положил его на огонь, из жара вылезла гадюка, и уцепилась в его руку.
2. И когда варвары увидели ви­сящую на его руке ядовитую зве­

рюгу, они говорили между собой, Несомненно, этот человек - убий­ца, которому, хотя он и спасся от моря, отмщение все же не допуска­ет жить.

1. А он стряхнул зверюгу в огонь, и не ощутил никакого вреда.
2. Однако они смотрели, когда же он распухнет, или упадет мертвым внезапно: но после того, как прона­блюдали долгое время, и увидели, что никакого вреда не было ему, пе­ременили свое мнение, и говорили, что он бог.
3. В тех самых местах были владе­ния главного человека острова, чье имя было Публий; который принял нас, и три дня любезно предостав­лял нам жилье.
4. И было, что отец Публия лежал больной лихорадкой и дизентери­ей: к которому Павел вошел, и по­молился, и возложил на него руки свои, и исцелил его.
5. Так что, когда это случилось, то и другие на острове, имевшие болезни, приходили, и были исце­ляемы:
6. Которые и почтили нас многи­ми почестями; и когда мы оттгоав- лялись, загрузили нас тем, что было необходимым.
7. А через три месяца мы отпра­вились на корабле из Александрии, перезимовавшем на острове, знаком которого был Кастор и Поллукс.
8. И пристав в Сиракузах, мы пробыли там три дня.
9. И оттуда поплыли окружным путем, и пришли в Ригию: и через один день подул южный ветер, и мы пришли на следующий день в Путеол:
10. Где нашли братьев, и были упрошены пробыть у них семь дней: и так мы пошли к Риму.
11. И оттуда братья, когда услы­шали о нас, пришли встречать нас до самого Аппиевого форума, и Трех таверн: которых увидев, Павел возблагодарил Бога, и ободрился.
12. И когда мы пришли в Рим, центурион передал узников началь­нику охраны: но Павлу позволено

1120

было жить самому по себе с солда­том, который стерег его.

1. И было, что через три дня Па­вел созвал главных из иудеев: и ког­да они сошлись, сказал им, Мужи и братья, хотя я и не совершил ниче­го против народа, или обычаев от­цов наших, тем не менее был я пере­дан узником из Иерусалима в руки римлян.
2. Которые, когда допросили ме­ня, хотели было меня отпустить, по­тому что не было никакой причины смерти во мне.
3. Но когда иудеи стали возра­жать, я был вынужден воззвать к цезарю; не то, чтобы я имел в чем обвинить мою нацию.
4. По этой причине поэтому я по­звал вас, чтобы увидеть вас, и пого­ворить с вами: потому что за наде­жду Израиля скован я этой цепью.
5. И они сказали ему, Мы ни пи­сем из Иудеи не получали относи­тельно тебя, ни из братьев, которые приходили, никто не извещал и не говорил чего-либо худого о тебе.
6. Но мы желаем услышать от тебя, что ты думаешь: ибо, что каса­ется этой секты, мы знаем, что по­всюду говорят против нее.
7. И когда назначили ему день, многие пришли к нему в его жи­лище; которым он с утра до вече­ра разъяснял и свидетельствовал о

Деяния 28

царстве Божьем, убеждая их отно­сительно Иисуса, как из закона Моисеева, так и из пророков.

1. И некоторые верили тому, что было сказано, а некоторые не вери­ли.
2. И когда не согласились меж­ду собой, ушли, после того как Па­вел сказал одно слово, Хорошо ска­зал Дух Святой отцам нашим чрез Исаию пророка,
3. Говоря, Пойди к народу это­му, и скажи, Слушая услышите, и не уразумеете; и видя увидите, и не постигнете:
4. Ибо огрубело сердце народа этого, и уши их туги на слышание, и глаза свои сомкнули; чтобы не уви­деть глазами, и не услышать ушами, и не уразуметь сердцем, и не обра­титься, и я не исцелил их.
5. Да будет поэтому известно вам, что спасение Божье послано язычникам, и что они услышат его.
6. И когда он сказал эти слова, иудеи ушли, и много рассуждали между собой.
7. И жил Павел целых два года в своем снимаемом доме, и принимал всех, кто приходил к нему,
8. Проповедуя царство Божье, и уча тому, что касается Господа Иисуса Христа, со всей уверенно­стью, [и] никто не запрещал ему.

1121

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

РИМЛЯНАМ

ГЛАВА I

П

АВЕЛ, слуга Иисуса Христа,

призванный быть апостолом,  
отделенный для евангелия Бога,

1. (Которое он прежде обещал чрез своих пророков в святых писа­ниях,)
2. Относительно своего Сына Иисуса Христа, Господа нашего, ко­торый был соделан от семени Дави­да согласно плоти;
3. И объявлен Сыном Божьим с силой, согласно духу святости, чрез воскресение из мертвых:
4. Чрез которого мы получили благодать и апостольство, для по­слушания вере среди всех наций, для имени его:
5. Среди которых находитесь и вы, призванные Иисуса Христа:
6. Всем, кто находится в Риме, возлюбленным Бога, призванным быть святыми: Благодать вам и мир от Бога Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.
7. Прежде всего, благодарю Бога моего через Иисуса Христа за всех вас, что о вашей вере говорят по всему миру.
8. Ибо свидетель мой - Бог, кото­рому служу духом моим в еванге­лии Сына его, что непрестанно упо­минаю вас всегда в молитвах моих;
9. Прося, не удастся ли каким- нибудь образом теперь наконец предпринять мне успешное путеше­ствие по воле Божьей, чтобы при­йти к вам.

И Ибо я жажду увидеть вас, что­бы передать вам некоторый духов­ный дар, с той целью, чтобы вы ут­вердились;

1. То есть, чтобы я утешился вме­сте с вами общей верой, и вашей и моей.
2. Не хочу же, чтобы вы были в неведении, братья, что я многократ­но намеревался прийти к вам, (но до сих пор встречал препятствия,)

чтобы иметь некоторый плод и сре­ди вас, как и среди других язычни­ков.

1. Я должник и грекам, и варва­рам; и мудрым, и немудрым.
2. Итак, что до меня, я готов про­поведовать евангелие и вам, кто на­ходится в Риме.
3. Ибо я не стыжусь евангелия Христова: ибо оно есть сила Божья ко спасению каждому, кто верит; иудею во-первых, и также греку.
4. Ибо в нем открывается пра­ведность Божья от веры к вере: как написано, Праведный верой жить будет.
5. Ибо открывается ярость Божья с неба на всякое безбожие и неправедность людей, которые дер­жат истину в неправедности;
6. Потому что то, что можно знать о Боге, есть явным в них; ибо Бог показал это им.
7. Ибо невидимое его от сотво­рения мира ясно видимо, будучи понимаемо посредством того, что создано, именно вечная сила его и Божество; так что они без извине­ния:
8. Потому что, когда они по­знали Бога, они не прославили его как Бога, и не были благодарны; но стали суетными в воображени­ях своих, и помрачилось глупое их сердце.
9. Представляя себя мудрыми, они стали глупцами,
10. И славу нетленного Бога из­менили в образ, сделанный подоб­но тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся.
11. Посему и предал их Бог нечи­стоте через похоти сердец их, чтобы они бесчестили тела свои между со­бой:
12. Которые изменили истину Божью в ложь, и поклонялись и служили твари больше, чем Творцу, который благословен вечно. Аминь.
13. По этой причине Бог предал их

1122

Римлянам 1, 2

низменным страстям, ибо даже их женщины изменили природное упо­требление в то, что против природы:

1. А так же и мужчины, оставив природное употребление женщины, разжигались в похоти своей друг к другу; мужчины с мужчинами де­лая то, что неподобающе, и получая в самих себе то воздаяние за свое заблуждение, которое было достой­ным.
2. И как они не хотели хранить Бога в своем познании, Бог предал их негодному уму, делать то, что не­потребно;
3. Будучи наполнены всякой не­праведностью, блудом, нечести­востью, алчностью, злобой; полны зависти, убийства, спора, обмана, злонравия; шептуны,
4. Клеветники, ненавистники Бога, злобны, горды, хвастуны, изо­бретатели злых дел, непослушны родителям,
5. Без понимания, нарушители договоров, без естественной при­вязанности, неумолимы, немилос­тивы:
6. Которые, зная суд Божий, что те, кто совершает такие дела, до­стойны смерти, не только делают то же самое, но находят удовольствие в тех, кто делает их.

ГЛАВА 2

П

ОЭТОМУ не извинителен ты,

О человек, кто бы ты ни был,  
который судишь: ибо в чем судишь  
другого, осуждаешь себя самого;  
ибо ты, который судишь, делаешь  
то же.

1. Но мы уверены, что суд Божий есть согласно истине на тех, кто со­вершает такие дела.
2. И думаешь ли ты, О человек, который судишь тех, кто делает та­кое, и делаешь то же, что избежишь суда Божьего?
3. Или презираешь богатство его доброты и воздержания и долготер­пения; не зная, что доброта Божья ведет тебя к покаянию?
4. Но по ожесточению твоему и

нераскаянному сердцу, собираешь себе как сокровище ярость на день ярости и откровения праведного суда от Бога;

1. Который воздаст каждому со­гласно делам его:
2. Тем, кто терпеливым постоян­ством в делании добра ищет славы и чести и бессмертия, жизнь веч­ную:
3. Но тем, кто сварлив, и не поко­ряется истине, но покоряется не­праведности, негодование и ярость,
4. Скорбь и мучение, на каждую душу человека, который делает зло, иудея во-первых, и также язычника;
5. Но слава, честь, и мир каждо­му человеку, который творит доб­ро, иудею во-первых, и также языч­нику:
6. Ибо нет лицеприятия у Бога.
7. Ибо все, кто без закона согре­шил, без закона и погибнут: а все, кто в законе согрешил, будут суди­мы по закону;
8. (Ибо не слушатели закона пра­ведны перед Богом, но исполнители закона оправданы будут.
9. Ибо когда язычники, которые не имеют закона, по природе дела­ют то, что содержится в законе, эти, не имея закона, есть сами себе за­кон:
10. Которые показывают дело за­кона, написанное в сердцах их, и совесть их свидетельствует, и мыс­ли их при этом обвиняют, или же оправдывают одна другую;)
11. В день, когда Бог будет судить тайны людей посредством Иисуса Христа согласно моему евангелию.
12. Вот, ты называешься иудеем, и покоишься в законе, и хвалишься Богом,
13. И знаешь волю его, и одобря­ешь то, что превосходнее, будучи наставляем из закона;
14. И уверен, что ты сам есть пово­дырь слепых, свет тех, кто во тьме,
15. Наставник глупых, учитель младенцев, который имеешь обра­зец знания и истины в законе.
16. Поэтому ты, который учишь другого, не учишь себя самого? ты,

1123

Римлянам 2,3

который проповедуешь [что] чело­век не должен красть, крадешь?

1. Ты, который говоришь, [что] человек не должен прелюбодейст­вовать, прелюбодействуешь? ты, который гнушаешься идолов, свя­тотатствуешь?
2. Ты, который хвалишься зако­ном, через нарушение закона бесче­стишь Бога?
3. Ибо имя Божье хулится среди язычников из-за вас, как написано.
4. Ибо обрезание истинно при­носит пользу, если соблюдаешь за­кон: но если ты нарушитель закона, обрезание твое сделалось необреза- нием.
5. Поэтому, если необрезание соблюдает праведность закона, раз­ве его необрезание не засчитается за обрезание?
6. И необрезание, которое по природе, если оно исполняет закон, разве не будет судить тебя, который при писании и обрезании преступа­ешь закон?
7. Ибо не тот иудей, кто является им снаружи; и не то обрезание, ко­торое наружно, в плоти:
8. Но тот иудей, кто является им внутренне; и обрезание - это обре­зание сердца, в духе, а не в букве; чья похвала не от людей, но от Бога.

ГЛАВА 3

К

АКОЕ преимущество тогда

имеет иудей? или какая польза  
от обрезания?

1. Большое во всех отношениях: главным образом потому, что им были вверены слова Божьи.
2. Ибо что, если некоторые не по­верили? сделает ли их неверие веру Божью бездейственной?
3. Боже сохрани: и пусть Бог бу­дет истинен, а каждый человек лжец; как написано, Чтобы тебе быть оправданным в словах твоих, и победить, когда ты будешь судим.
4. Но если наша неправедность доказывает праведность Бога, то что скажем? Разве Бог, который

совершает мщение, неправеден? (говорю как человек)

1. Боже сохрани: ибо как тогда Богу судить мир?
2. Ибо если истина Божья ста­ла больше изобиловать через мою ложь к его славе; почему еще я и су­дим как грешник?
3. И не лучше ли, (как о нас кле­ветнически сообщают, и как некото­рые утверждают, что мы говорим,) Давайте делать зло, чтобы вышло добро? Чье осуждение справедливо.
4. Что тогда? мы лучше чем они? Нет, никоим образом: ибо мы уже доказали, что как иудеи, так и языч­ники, они все под грехом;
5. Как написано, Нет никого пра­ведного, нет, ни одного:
6. Нет никого, кто понимает, нет никого, кто ищет Бога.
7. Они все ушли с пути, они вместе стали бесполезными; нет никого, кто делает добро, нет, ни одного.
8. Гортань их - открытый склеп; языками своими обманывают; яд аспидов под губами их:
9. Чьи уста полны проклятия и горечи:
10. Ноги их быстры на пролитие крови:
11. Разрушение и страдание на путях их:
12. И путь мира они не познали:
13. Нет страха Божьего перед гла­зами их.
14. Мы же знаем, что все, что ни говорит закон, он говорит тем, кто под законом: чтобы заграждались всякие уста, и весь мир стал вино­вен перед Богом.
15. Поэтому делами закона не оправдается никакая плоть пред ним: ибо посредством закона - зна­ние греха.
16. Но теперь, без закона, явилась праведность Божья, о которой сви­детельствуют закон и пророки;
17. Именно праведность Божья через веру Иисуса Христа всем и на всех тех, кто верит: ибо нет разли­чия:

1124

1. Ибо все согрешили, и лишены славы Божьей;
2. Будучи оправдываемы даром его благодатью через искупление, которое в Иисусе Христе:
3. Которого Бог выставил быть жертвой умилостивления через веру в его кровь, чтобы возвестить его праведность за прощение гре­хов, соделанных прежде, через воз­держание Божье;
4. Чтобы возвестить, говорю я, в это время его праведность: чтобы ему быть праведным, и оправдыва­ющим того, кто верит в Иисуса.
5. Где похвала тогда? Она исклю­чена. Каким законом? дел? Нет: но законом веры.
6. Поэтому мы заключаем, что человек оправдывается верой, без дел закона.
7. Разве он Бог иудеев только? разве и не язычников? Так, и языч­ников:
8. Поскольку это один Бог, кото­рый оправдает обрезание верой, и необрезание через веру.
9. Делаем ли мы тогда закон недействительным через веру? Боже сохрани: наоборот, мы закон утверждаем.

ГЛАВА 4

Ч

ТО скажем тогда, Авраам,  
отец наш, относительно плоти,

нашел?

1. Ибо если бы Авраам оправдался делами, он имеет чем хвалиться; но не перед Богом.
2. Ибо что говорит писание? Поверил Авраам Богу, и это засчи­талось ему за праведность.
3. Тому же, кто делает, награда считается не от благодати, но от долга.
4. Но тому, кто не делает, но верит в того, кто оправдывает безбожного, вера его засчитывается за правед­ность.
5. Именно как и Давид описывает благословенность человека, кото­рому Бог вменяет праведность без дел,

Римлянам 3,4

1. Говоря, Благословенны те, чьи беззакония прощены, и чьи грехи покрыты.
2. Благословен человек, которому Господь не вменит греха.
3. Приходит эта благословенность тогда на обрезанных только, или и на необрезанных? ибо мы говорим, что Аврааму вера была зачтена в праведность.
4. Как она была тогда зачтена? когда он был в обрезании, или в необрезании? Не в обрезании, а в необрезании.

И И он получил знак обрезания, печать праведности веры, которую он имел еице будучи необрезанным: чтобы ему быть отцом всех тех, кто верит, хотя они и необрезаны; чтобы и им вменилась праведность:

1. И отцом обрезания тем, кто не только из обрезания, но и кто ходит по стопам той веры отца нашего Авраама, которую он имел, будучи еще необрезанным.
2. Ибо обещание, что он должен быть наследником мира, было Авра­аму, или семени его, не через закон, но через праведность веры.
3. Ибо если те, кто от закона, есть наследники, то вера сдела­лась пустой, и обещание сделалось недействующим:
4. Потому что закон производит ярость: ибо где нет закона, там нет преступления.
5. Поэтому от веры, чтобы было по благодати; с той целью [чтобы] обещание было верным для всего семени; не только для того, которое от закона, но и того, которое от веры Авраама; который есть отец нас всех,
6. (Как написано, Я сделал тебя отцом многих наций,) пред тем, кому он поверил, именно Богу, кото­рый оживляет мертвых, и называет то, что не существует, как если бы оно существовало.
7. Кто вопреки надежде поверил в надежду, чтобы стать отцом мно­гих наций, согласно тому, что было сказано, Так будет семя твое.
8. И не будучи слабым в вере, он не посмотрел на свое тело, уже

1125

Римлянам 4,5

мертвое, когда ему было около ста лет, ни даже на мертвость Сарриной утробы:

1. Он не поколебался в обещании Божьем через неверие; но был силь­ным в вере, воздав славу Богу;
2. И будучи полностью убежден­ным, что то, что он обещал, он силен и исполнить.
3. И поэтому это вменилось ему в праведность.
4. Написано же это было не только ради него одного, что вме­нилось ему;
5. Но и для нас, кому это будет вменено, если верим в того, кто воскресил из мертвых Иисуса, Господа нашего;
6. Который был отдан за пре­ступления наши, и воскрешен для оправдания нашего.

ГЛАВА 5

П

ОЭТОМУ, будучи оправданы

верой, мы имеем мир с Богом  
через нашего Господа Иисуса Хри-  
ста:

1. Которым мы и имеем доступ ве­рой в эту благодать, в которой сто­им, и радуемся в надежде славы Божьей.
2. И не только это, но мы хвалим­ся в скорбях также: зная, что скорбь производит терпение;
3. А терпение, опыт; а опыт, наде­жду:
4. А надежда не постыжает; пото­му что любовь Божья излита в серд­цах наших Духом Святым, который дан нам.
5. Ибо когда мы были еще без- сильны, в должное время Христос умер за безбожных.
6. Ибо едва ли кто умрет за пра­ведника: еще за доброго человека, может быть, кто и решится умереть.
7. Но Бог свою любовь к нам дока­зывает тем, что когда мы были еще грешниками, Христос умер за нас.
8. Тем более тогда, будучи теперь оправданы кровью его, спасемся от ярости через него.
9. Ибо если, когда мы были врага­

ми, мы примирились с Богом смер­тью Сына его, то тем более, прими­рившись, спасемся жизнью его.

1. И не только это, но мы также радуемся в Боге через нашего Гос­пода Иисуса Христа, посредством которого мы получили теперь ис­купление.
2. Посему, как одним человеком грех вошел в мир, и смерть грехом; так и смерть перешла на всех лю­дей, потому что все согрешили:
3. (Ибо [и] до закона грех был в мире: но грех не вменяется, когда нет закона.
4. Однако смерть царствовала от Адама до Моисея и над теми, кто не согрешил по подобию преступле­ния Адама, который есть образ того, кому предстояло прийти.
5. Но не как преступление, так и бесплатный дар. Ибо если че­рез преступление одного многие умерли, гораздо больше благодать Божья, и дар по благодати, кото­рая посредством одного человека, Иисуса Христа, изобилует для мно­гих.
6. И не как это было посред­ством одного, который согрешил, так и дар: ибо посредством одного суд был к осуждению, но бесплат­ный дар - от многих преступлений к оправданию.
7. Ибо если преступлением одно­го человека смерть царствовала по­средством одного; гораздо больше те, кто получает изобилие благода­ти и дара праведности, будут цар­ствовать в жизни посредством од­ного, Иисуса Христа.)
8. Поэтому как преступлением одного суд пришел на всех людей к осуждению; так и праведностью одного бесплатный дар пришел на всех людей к оправданию жизни.
9. Ибо как непослушанием одно­го человека многие сделались греш­никами, так послушанием одного многие сделаются праведными.
10. Кроме того, закон вошел, что­бы преступление изобиловало. Но где изобиловал грех, благодать го­раздо больше изобиловала:

1126

Римлянам 5-7

1. Чтобы, как грех царствовал к смерти, так и благодать царствова­ла через праведность к вечной жиз­ни Иисусом Христом, Господом на­шим.

ГЛАВА 6

Ч

ТО скажем тогда? Оставаться

ли нам в грехе, чтобы благодать  
изобиловала?

1. Боже сохрани. Как нам, кото­рые умерли для греха, жить дальше в нем?
2. Разве не знаете, что те из нас, кто крещен в Иисуса Христа, в смерть его крещены?
3. Поэтому мы погребены с ним крещением в смерть: чтобы как Христос был воскрешен из мертвых славой Отца, именно так и мы ходи­ли в новизне жизни.
4. Ибо если мы были посажены вместе в подобии смерти его, мы бу­дем и в подобии его воскресения:
5. Зная то, что наш старый чело­век распят с ним, чтобы уничтоже­но было тело греха, дабы впредь мы не служили греху.
6. Ибо кто умер, тот освобожден от греха.
7. Если же мы умерли с Христом, мы верим, что и жить будем с ним:
8. Зная, что Христос, воскреснув из мертвых, уже не умирает; смерть уже не имеет над ним владычества.
9. Ибо, что он умер, он умер для греха однажды: но что живет, живет для Бога.
10. Так же и вы считайте себя дей­ствительно мертвыми для греха, но живыми для Бога через Иисуса Христа, Господа нашего.
11. Поэтому пусть грех не цар­ствует в вашем смертном теле, что­бы вам повиноваться ему в похотях его.
12. И не отдавайте члены ваши в орудия неправедности греху: но от­дайте себя Богу, как тех, кто ожил из мертвых, и члены ваши в орудия праведности Богу.
13. Ибо грех не будет иметь вла­

дычества над вами: ибо вы не под законом, но под благодатью.

1. Что тогда? будем грешить, по­тому что мы не под законом, но под благодатью? Боже сохрани.
2. Разве не знаете, что кому вы отдаете себя [в] слуги для послуша­ния, его слуги вы [и] есть, кого вы слушаетесь; то ли греха к смерти, то ли послушания к праведности?
3. Но благодарение Богу, что вы были слугами греха, но от сердца послушались того образца доктри­ны, который был передан вам.
4. Сделавшись же свободными от греха, вы стали слугами праведно­сти.
5. Говорю по обычаю людей, из- за немощи плоти вашей: ибо как вы отдавали члены ваши [в] слуги не­чистоте и беззаконию к беззаконию; так и теперь отдайте члены ваши [в] слуги праведности к святости.
6. Ибо когда вы были слугами греха, вы были свободны от правед­ности.
7. Какой плод вы имели тогда в тех делах, которых вы теперь сты­дитесь? ибо конец тех дел - смерть.
8. Но теперь, сделавшись свобод­ными от греха, и став слугами Богу, вы имеете плод ваш к святости, и конец - жизнь вечную.
9. Ибо плата за грех - смерть; но дар Божий - жизнь вечная через Иисуса Христа, Господа нашего.

ГЛАВА 7

Р

АЗВЕ не знаете, братья, (ибо я

говорю тем, кто знает закон,) что  
закон имеет владычество над чело-  
веком, пока он живет?

1. Ибо женщина, которая имеет мужа, привязана законом к своему мужу, пока он живет; но если муж умрет, она освобождается от закона ее мужа.
2. Так что, если, пока ее муж жи­вет, она выйдет за другого мужчину, она будет называться прелюбодей­кой: но если ее муж умрет, она сво­бодна от этого закона; так что она не

1127

Римлянам 7,8

прелюбодейка, хотя и вышла замуж за другого мужчину.

1. Посему, братья мои, и вы стали мертвыми для закона телом Хри­стовым; чтобы вам соединиться с другим, а именно с тем, кто воскре­шен из мертвых, чтобы нам прино­сить плод Богу.
2. Ибо когда мы были в плоти, побуждения грехов, которые были [обнаруживаемы] посредством за­кона, действовали в членах наших, чтобы приносить плод к смерти.
3. Но сейчас мы избавлены от закона, то - умерло, в чем мы были удерживаемы; чтобы нам служить в новизне духа, а не в старости бук­вы.
4. Что скажем тогда? Закон есть грех? Боже сохрани. Нет, я не узнал бы греха, кроме как посредством за­кона: ибо я не узнал бы похоти, если бы закон не говорил, Не жажди.
5. Но грех, взяв повод от запове­ди, произвел во мне всякий образ похотливости. Ибо без закона грех был мертв.
6. Ибо некогда я был жив без зако­на: но когда пришла заповедь, грех ожил, а я умер.
7. И заповедь, которая была предназначена к жизни, я нашел к смерти.
8. Ибо грех, взяв повод от запове­ди, обманул меня, и убил ею.
9. Посему закон свят, и заповедь свята, и праведна, и добра.
10. Тогда то, что доброе, сдела­лось мне смертью? Боже сохрани. Но грех, чтобы явиться грехом, про­изводя смерть во мне посредством того, что доброе; чтобы грех посред­ством заповеди стал чрезвычайно грешным.
11. Ибо мы знаем, что закон духо­вен: но я плотской, продан под грех.
12. Ибо то, что я дел^ю, я не при­знаю: ибо чего хочу, того не делаю; но что ненавижу, то делаю.
13. Если же делаю то, чего не хочу, я соглашаюсь с законом, что он добр.
14. Так что это уже не я, который

делаю это, но грех, который обитает во мне.

1. Ибо знаю, что во мне (то есть, в плоти моей,) не обитает ничего доброго: ибо хотеть - присутствует у меня; но как совершать то, что до­брое, не нахожу.
2. Ибо доброе, которого хочу, не делаю: но злое, которого не хочу, то делаю.
3. Если же делаю то, чего не хочу, это уже не я, который делаю это, но грех, который обитает во мне.
4. Я нахожу тогда закон, что, ког­да хочу делать доброе, злое присут­ствует у меня.
5. Ибо я наслаждаюсь в законе Божьем по внутреннему человеку:
6. Но в членах моих вижу другой закон, воюющий против закона ума моего, и пленяющий меня закону греха, который находится в членах моих.
7. О несчастный я человек! кто избавит меня от тела этой смерти?
8. Благодарю Бога через Иисуса Христа, Господа нашего. Так что умом я сам служу закону Божьему; но плотью закону греха.

ГЛАВА 8

Я

ЕТ поэтому теперь никакого

осуждения тем, кто во Христе  
Иисусе, которые ходят не по плоти,  
но по Духу.

1. Ибо закон Духа жизни во Хри­сте Иисусе сделал меня свободным от закона греха и смерти.
2. Ибо что закон не мог сделать, в чем он был слаб из-за плоти, то Бог, послав Сына своего собственного в подобии плоти греховной, и за грех, осудил грех в плоти:
3. Чтобы праведность закона ис­полнилась в нас, ходящих не по плоти, но по Духу.
4. Ибо те, кто по плоти, помышля­ют о том, что от плоти; но те, кто по Духу, о том, что от Духа.
5. Ибо помышления плотские есть смерть; но помышления духов­ные - жизнь и мир.

1128

Римлянам 8

1. Потому что плотской ум есть вражда против Бога: ибо закону Божьему он не покорный, да и не может быть.
2. Так что те, кто в плоти, Богу угодить не могут.
3. Но вы не в плоти, но в Духе, если только Дух Божий обитает в вас. Если же кто Духа Христова не имеет, тот и не его.
4. И если Христос в вас, тело мертво из-за греха; но Дух есть жизнь из-за праведности.
5. Но если Дух того, кто воскре­сил Иисуса из мертвых, обитает в вас, то тот, кто воскресил Христа из мертвых, оживит и ваши смертные тела Духом своим, который обитает в вас.
6. Поэтому, братья, мы должни­ки, не плоти, чтобы жить по плоти.
7. Ибо если живете по плоти, ум­рете: но если через Духа умерщвля­ете дела тела, будете жить.
8. Ибо все, водимые Духом Божьим, есть сыны Божьи.
9. Ибо вы не получили духа рабства опять, чтобы бояться; но получили Дух усыновления, кото­рым взываем, Авва, Отче.
10. Сам Дух свидетельствует с ду­хом нашим, что мы - дети Божьи:
11. А если дети, тогда наследники; наследники Божьи, сонаследники с Христом; если только страдаем с ним, чтобы нам и прославиться вме­сте.
12. Ибо я считаю, что страдания этого нынешнего времени не до­стойны сравнения с той славой, ко­торая откроется в нас.
13. Ибо ревностное ожидание тва­ри ждет явления сынов Божьих.
14. Ибо тварь сделалась покорной суете, не добровольно, но по причи­не того, кто покорил ее в надежде,
15. Потому что и сама тварь будет избавлена от рабства тления в слав­ную свободу детей Божьих.
16. Ибо знаем, что все творение вместе стонет и мучится в боли до сих пор.
17. И не только они, но и [мы]

сами, имеющие первоплоды Духа, даже мы сами стонем в себе, ожидая усыновления, то есть, искупления нашего тела.

1. Ибо мы спасены надеждой: но надежда, которая видима, не есть надежда: ибо, что человек ви­дит, зачем ему еще надеяться на [тор
2. Но когда надеемся на то, чего не видим, тогда с терпением ожи­даем этого.
3. Так же и Дух помогает немо­щам нашим: ибо мы не знаем за что молиться, как нам должно: но Дух сам ходатайствует за нас стенания­ми, которых нельзя выразить.
4. И тот, кто исследует сердца, знает, какая мысль Духа, потому что он ходатайствует за святых со­гласно воле Божьей.
5. И мы знаем, что все вместе работает на добро тем, кто любит Бога, тем, кто призван согласно его замыслу.
6. Ибо кого он предзнал, он и предопределил сообразовываться с образом Сына своего, чтобы он был перворожденным между многими братьями.
7. Более того, кого он предопре­делил, тех и призвал: а кого при­звал, тех и оправдал: а кого оправ­дал, тех и прославил.
8. Что тогда скажем на это? Если Бог за нас, кто может быть против нас?
9. Тот, который Сына своего не пощадил, но отдал его за всех нас, как с ним не даст нам даром и всего?
10. Кто выдвинет что-нибудь в об­винение избранным Божьим? Это Бог, который оправдывает.
11. Кто тот, который осуждает? Это Христос, который умер, и бо­лее того, который воскрес, кто и по правую руку Бога, кто и ходатай­ствует за нас.
12. Кто отделит нас от любви Хри­стовой? скорбь, или мучение, или гонение, или голод, или нагота, или опасность, или меч?

1129

Римлянам 8, 9

1. Как написано, За тебя убивают нас целый день; нас считают за овец для убиения.
2. Нет, во всем этом мы есть больше чем победители через того, кто возлюбил нас.
3. Ибо я убежден, что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни княжества, ни власти, ни настоящее, ни буду­щее,
4. Ни высота, ни глубина, ни другая какая тварь, не сможет отде­лить нас от любви Божьей, которая в Христе Иисусе, Господе нашем.

ГЛАВА 9

И

СТИНУ говорю в Христе, не

лгу, свидетельствует мне также  
совесть моя в Духе Святом,

1. Что имею великую тяжесть и непрестанную печаль в сердце моем.
2. Ибо я желал бы сам быть про­клятым [и отделенным] от Хри­ста за братьев моих, родственников моих согласно плоти:
3. Которые есть израильтяне; ко­торым принадлежит усыновление, и слава, и заветы, и законодатель­ство, и служение Божье, и обеща­ния;
4. Чьих есть отцы, и из которых, что касается плоти, Христос при­шел, который пребывает над всем, Бог благословенный вечно. Аминь.
5. Не то, чтобы слово Божье не возымело действия. Ибо не все те есть Израиль, которые от Израиля: 7 Ни также потому, что они есть семя Авраамово, все они дети: но, В Исааке назовется семя твое.
6. То есть, Те, которые есть дети от плоти, не есть дети Божьи: но дети обещания считаются за семя.
7. Ибо вот слово обещания, В это время приду, и Сарра будет иметь сына.
8. И не только это; но когда и Ре­векка зачала от одного, а именно от отца нашего Исаака;
9. (Ибо когда дети еще не роди­лись, и не сделали ничего доброго или злого, чтобы замысел Божий

согласно избранию устоял, не от дел, но от того, кто призывает;)

1. Сказано было ей, Старший бу­дет служить младшему.
2. Как написано, Иакова я возлю­бил, а Исава возненавидел.
3. Что скажем тогда? Есть ли неправедность у Бога? Боже сохра­ни.
4. Ибо он говорит Моисею, По­милую, кого захочу помиловать, и пожалею, кого захочу пожалеть.
5. Так что, это не от того, кто хо­чет, и не от того, кто бежит, но от Бога, который являет милость.
6. Ибо писание говорит фараону, Именно для этой самой цели я воз­двиг тебя, чтобы показать силу мою в тебе, и чтобы объявлено было имя мое по всей земле.
7. Поэтому милует он, кого хочет миловать, а кого хочет, ожесточает.
8. Ты тогда скажешь мне, Почему он еще придирается? Ибо кто про­тивостоял воле его?
9. Нет, но кто ты, О человек, что споришь с Богом? Изделие скажет ли тому, кто сделал его. Зачем ты меня сделал так?
10. Разве горшечник не имеет вла­сти над глиной, из того же куска сделать один сосуд к чести, а дру­гой к бесчестью?
11. Что если Бог, желая показать ярость свою, и сделать известной силу свою, с большим долготерпе­нием терпел сосуды ярости, приго­товленные к погибели:
12. И чтобы сделать известным богатство славы своей на сосудах милости, которые он прежде приго­товил к славе,
13. Именно нас, которых он при­звал, не только из иудеев, но и из язычников?
14. Как и в Осии он говорит, На­зову тех народом моим, которые не были народом моим; и ту возлю­бленной, которая не была возлюб­ленной.
15. И будет, что на том месте, где было сказано им, Вы не мой народ;

ИЗО

там будут они названы детьми жи­вого Бога.

1. Исаия также восклицает отно­сительно Израиля, Хотя бы число детей Израиля было, как песок мор­ской, спасется остаток:
2. Ибо он окончит дело, и сокра­тит его в праведности: потому что короткое дело совершит Господь на земле.
3. И как Исаия сказал прежде, Если бы Господь Саваоф не оставил нам семени, мы были бы как Содом, и сделались бы подобными Гоморре.
4. Что скажем тогда? Что языч­ники, которые не следовали за пра­ведностью, достигли праведности, именно той праведности, которая от веры.
5. Но Израиль, который следовал за законом праведности, не достиг закона праведности.
6. Почему? Потому что искали ее не верой, а как бы делами закона. Ибо они споткнулись о тот камень спотыкания;
7. Как написано, Вот, я полагаю в Сионе камень спотыкания и скалу преткновения: и всякий, кто верит в него, не постыдится.

ГЛАВА 10

Б

РАТЬЯ, желание моего сердца

и молитва к Богу за Израиль,  
чтобы они спаслись.

1. Ибо свидетельствую о них, что они имеют рвение Божье, но не со­гласно знанию.
2. Ибо они, не зная праведности Божьей, и пытаясь установить свою собственную праведность, не поко­рились праведности Божьей.
3. Ибо Христос - конец закона к праведности каждому, кто верит.
4. Ибо Моисей описывает правед­ность, которая от закона, Что чело­век, который исполняет то, будет жить тем.
5. Но праведность, которая от ве­ры, говорит так, Не говори в сердце твоем, Кто взойдет в небо? (то есть, свести Христа сверху:)

Римлянам 9,10

1. Или, Кто сойдет в глубину? (то есть, возвести Христа из мертвых.)
2. Но что говорит она? Близко к тебе слово, в устах твоих, и в сердце твоем: то есть, слово веры, которое проповедуем;
3. Что если устами твоими будешь исповедовать Господа Иисуса, и сердцем твоим верить, что Бог вос­кресил его из мертвых, ты спасешься.
4. Ибо сердцем человек верит к праведности; а устами исповедание делается ко спасению.
5. Ибо писание говорит, Всякий, кто верит в него, не постыдится.
6. Ибо нет различия между иуде­ем и греком: ибо один и тот же Го­сподь над всеми, богатый для всех, кто призывает его.
7. Ибо всякий, кто призовет имя Господне, спасется.
8. Как тогда призовут того, в кого не поверили? и как поверят в того, о ком не слышали? и как услышат без проповедника?
9. И как будут проповедовать, если не будут посланы? как напи­сано, Как прекрасны ноги тех, кто проповедует евангелие мира, и при­носит радостные вести о добром!
10. Но не все они послушались евангелия. Ибо Исаия говорит, Го­сподь, кто поверил слышанному от нас?
11. Итак, вера приходит от слыша­ния, а слышание от слова Божьего.
12. Но я говорю, Разве они не слы­шали? Да, истинно, по всей земле прошел звук их, и до концов мира слова их.
13. Но я говорю, Разве Израиль не знал? Первым говорит Моисей, Я спровоцирую их на ревность теми, которые не есть народ, и нацией глупой разгневаю вас.
14. Но Исаия очень смел, и гово­рит, Я был найден теми, кто не ис­кал меня; я сделался явным тем, кто не спрашивал обо мне.
15. Но Израилю он говорит, Це­лый день я простирал руки мои к народу непослушному и прекосло­вящему.

1131

Римлянам 11

ГЛАВА И

ТХ)ВОРЮ тогда, Неужели Бог отверг народ свой? Боже сохрани. Ибо и я израильтянин, от семени Авраама, из племени Вени­амина.

1. Бог не отверг народ свой, ко­торый он предзнал. Или не знаете, что говорит писание об Илии? как он ходатайствует перед Богом про­тив Израиля,говоря,
2. Господь, пророков твоих они убили, жертвенники твои разруши­ли; и я остался один, и моей жизни ищут.
3. Но что говорит ему ответ Божий? Я сберег себе семь тысяч мужей, которые не преклонили ко­лена перед образом Ваала.
4. Именно так же и в это нынеш­нее время также есть остаток со­гласно избранию благодати.
5. И если по благодати, то уже не от дел: иначе благодать уже не есть благодать. Но если от дел, то это уже не благодать: иначе дело уже не есть дело.
6. Что тогда? Израиль не обрел того, чего ищет; но избрание обре­ло, а остальные были ослеплены
7. (Согласно тому, как написано, Бог дал им дух сонливости, глаза, чтобы не видеть, и уши, чтобы не слышать;) до сего дня.
8. И Давид говорит, Пусть их тра­пеза сделается ловушкой, и запад­ней, и камнем спотыкания, и воз­мездием им:
9. Пусть помрачатся глаза их, чтобы не видеть, и сгибать спину свою всегда.
10. Говорю тогда, Неужели они споткнулись, чтобы упасть? Боже сохрани: но скорее через их падение спасение пришло к язычникам, что­бы спровоцировать их ца ревность.
11. Если же падение их - богат­ство мира, и уменьшение их богат­ство язычников; насколько больше их полнота?
12. Ибо говорю вам, язычникам, поскольку я апостол язычников, Я возвеличиваю служение мое:
13. Не спровоцирую ли я ка­ким-нибудь образом к соперниче­ству тех, которые есть плоть моя, и не спасу ли некоторых из них.
14. Ибо если отвержение их - при­мирение мира, то что будет приня­тие их, как не жизнь из мертвых?
15. Ибо если первоплод свят, то и целое свято: и если корень свят, то и ветви.
16. И если некоторые из ветвей от­ломились, а ты, будучи диким олив­ковым деревом, был привит среди них, и с ними питаешься от корня и тучности оливкового дерева;
17. То не хвались перед ветвями. Но если хвалишься, [то помни, что] не ты корень носишь, но корень тебя.
18. Ты скажешь тогда, Ветви отло­мились, чтобы мне привиться.
19. Хорошо; из-за неверия они от­ломились, а ты стоишь верой. Не будь высокомерен, но бойся:
20. Ибо если Бог не пощадил при­родных ветвей, смотри, пощадит ли и тебя.
21. Посмотри поэтому на доброту и строгость Божью: на тех, кто упал, строгость; но к тебе, доброта, если пребудешь в его доброте: иначе и ты будешь отсечен.
22. И они также, если не пребудут все еще в неверии, будут привиты: ибо Бог силен привить их опять.
23. Ибо если ты был высечен из оливкового дерева, которое есть ди­кое по природе, и против природы был привит в хорошее оливковое дерево: насколько больше эти, ко­торые есть природные ветви, будут привиты в свое собственное олив­ковое дерево?
24. Ибо я не хочу, братья, чтобы вы были в неведении об этой тайне, чтобы вы не были мудры в ваших самомнениях; что слепота отчасти приключилась с Израилем, пока не войдет полнота язычников.
25. И так весь Израиль спасется: как написано, Придет из Сиона Из­бавитель, и отвратит безбожие от Иакова:
26. Ибо это есть мой завет им,' когда устраню грехи их.

1132

1. В отношении евангелия, они враги ради вас: но что касается из­брания, возлюбленные ради отцов.
2. Ибо дары и призвание Божье - без раскаяния.
3. Ибо как вы во времена про­шлые не поверили Богу, а теперь обрели милость через их неверие:
4. Именно так и эти теперь не поверили, чтобы через вашу ми­лость и они обрели милость.
5. Ибо Бог заключил всех их в неверие, чтобы помиловать всех.
6. О глубина богатства и мудро­сти и знания Божьего! как неис- следимы суды его, и непостижимы пути его!
7. Ибо кто познал ум Господа? или кто был советником его?
8. Или кто первый дал ему, и ему будет возмещено?
9. Ибо от него, и через него, и к нему, всё: которому да будет слава вечно. Аминь.

ГЛАВА 12

У

МОЛЯЮ вас поэтому, братья,

милостями Божьими, чтобы вы  
представили тела ваши в жертву  
живую, святую, принимаемую для  
Бога, что есть разумное служение  
ваше.

1. И не сообразуйтесь с миром этим: но преобразуйтесь обновлени­ем ума вашего, чтобы вам испыты­вать, что есть та добрая, и принима­емая, и совершенная, воля Божья.
2. Ибо через данную мне благо­дать, говорю каждому, кто находит­ся среди вас, не думать о себе более высоко, чем ему должно думать; но думать трезво, согласно мере веры, какую каждому Бог уделил.
3. Ибо, как мы имеем много чле­нов в одном теле, и не все члены имеют одно и то же назначение:
4. Так мы, многие, являемся од­ним телом во Христе, и каждый членами друг друга.
5. Имея же дары различные, со­гласно благодати, которая дана нам, пророчество ли, давайте пророче­

Римлянам И, 12

ствовать согласно соразмерности веры;

1. Или служение, давайте пребы­вать в нашем служении: или тот, кто учит, в учении;
2. Или тот, кто увещевает, в уве­щевании: тот, кто дает, пусть дела­ет это с простотой; тот, кто управ­ляет, с усердием; тот, кто являет милость, с радостью.
3. Пусть любовь будет без при­творства. Гнушайтесь того, что есть зло; прилепляйтесь к тому, что есть добро.
4. Будьте добродушны друг к другу с братской любовью; в поч­тительности отдавая предпочтение друг другу;
5. Не ленивы в деле; пламенны в духе; служа Господу;
6. Радуясь в надежде; терпеливы в скорби; пребывая незамедлитель­ными в молитве;
7. Раздавая на нужду святых; склонны к гостеприимству.
8. Благословляйте тех, кто гонит вас: благословляйте, а не прокли­найте.
9. Радуйтесь с теми, кто радует­ся, и плачьте с теми, кто плачет.
10. Будьте единомысленны по отношению друг к другу. Не высо- комудрствуйте, но снисходите к людям низкого положения. Не бу­дьте мудры в ваших самомнениях.
11. Никому не воздавайте злом за зло. Заботьтесь о честном пред все­ми людьми.
12. Если возможно, насколько это зависит от вас, живите мирно со всеми людьми.
13. Дорогие возлюбленные, не мстите за себя, но лучше дайте ме­сто ярости: ибо написано, Мще­ние - мое; я воздам, говорит Господь.
14. Поэтому если враг твой голо­ден, накорми его; если жаждет, дай ему пить: ибо делая так, ты собе­решь ему на голову уголья огнен­ные.
15. Не будь побежден злом, но по­беждай зло добром.

1133

Римлянам 13,14

ГЛАВА 13

П

УСТЬ каждая душа будет

покорна высшим властям. Ибо  
нет власти, кроме как от Бога: суще-  
ствующие власти установлены от  
Бога.

1. Поэтому всякий, кто проти­вится власти, противится Божьему установлению: и те, кто противится, получат себе осуждение.
2. Ибо правители - страх не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? делай то, что есть добро, и будешь иметь похвалу от нее:
3. Ибо он есть служитель Божий тебе на добро. Но если делаешь то, что есть зло, бойся; ибо он не на­прасно носит меч: ибо он служи­тель Божий, мститель для совер­шения ярости над тем, кто делает зло.
4. Посему надлежит быть покор­ными не только из-за ярости, но и ради совести.
5. Ибо по этой причине вы и дань платите: ибо они Божьи служители, сим самым постоянно занятые.
6. Отдавайте поэтому всем долж­ное: кому дань, дань; кому пошлину, пошлину; кому страх, страх; кому честь, честь.
7. Никому ничего не будьте долж­ны, кроме того, чтобы любить один другого: ибо тот, кто любит другого, исполнил закон.
8. Ибо это, Не прелюбодействуй, Не убивай, Не кради, Не произно­си ложного свидетельства, Не жа­жди; и если есть какая другая за­поведь, она вкратце заключается в этом слове, а именно, Люби ближ­него твоего, как самого себя.
9. Любовь не делает ближнему зла: поэтому любовь есть исполне­ние закона.
10. И это, зная время, что давно пора пробудиться от сна: ибо сей­час наше спасение ближе, чем когда мы поверили.
11. Ночь на исходе, день близок: поэтому отвергнем дела тьмы, и об­лечемся в оружие света.
12. Давайте ходить честно, как днем; не в разгулах и пьянстве, не в сладострастии и распутстве, не в ссоре и зависти.
13. Но облекитесь в Господа Иисуса Христа, и не заботьтесь о плоти, чтобы исполнять похоти ее.

ГЛАВА 14

Т

ОГО, кто слаб в вере, прини-

майте, но не для сомнительных  
споров.

1. Ибо один верит, что он может есть все: другой, кто слаб, ест расте­ния.
2. Пусть тот, кто ест, не презирает того, кто не ест; и пусть тот, кто не ест, не судит того, кто ест: ибо Бог принял его.
3. Кто ты, который судишь слу­гу другого человека? перед своим хозяином стоит он или падает. И будет поддержан: ибо Бог в силах поставить его.
4. Один человек почитает один день выше другого: другой почи­тает каждый день одинаково. Пусть каждый будет полностью убежден в своем уме.
5. Кто чтит день, тот чтит его для Господа; и кто не чтит день, тот для Господа не чтит его. Кто ест, тот ест для Господа, ибо он воздает Богу благодарение; и кто не ест, тот для Господа не ест, и воздает Богу бла­годарение.
6. Ибо никто из нас не живет для себя, и никто не умирает для себя.
7. Ибо живем ли мы, для Господа живем; и умираем ли, для Господа умираем: поэтому живем ли, или умираем, мы - Господни.
8. Ибо с той целью Христос и умер, и воскрес, и ожил, чтобы быть Господом и мертвых и живых.
9. Но почему ты судишь брата твоего? или почему ставишь ни во что брата твоего? ибо все мы станем перед судейским местом Христа.
10. Иоо написано, Как я живу, го­ворит Господь, каждое колено пре­клонится предо мной, и каждый язык исповедается Богу.

1134

1. Так что каждый из нас за себя даст отчет Богу.
2. Поэтому не будем больше су­дить друг друга: но лучше судите о том, чтобы никто не ставил камень спотыкания или повод к падению на пути брата своего.
3. Я знаю, и убежден Господом Иисусом, что нет ничего самого по себе нечистого: но тому, кто почита­ет что-либо нечистым, тому это не­чисто.
4. Но если брат твой огорчается из-за пищи твоей, то ты уже не по любви ходишь. Не разрушай твоей пищей того, за кого Христос умер.
5. Пусть же о вашем добром не говорится злое:
6. Ибо царство Божье не пища и питье; но праведность, и мир, и ра­дость в Святом Духе.
7. Ибо кто в этом служит Христу, тот принимаемый для Бога, и одо­бряемый людьми.
8. Будем поэтому следовать за тем, что способствует миру, и тем, чем один может назидать другого.
9. Из-за пищи не разрушай дела Божьего. Все действительно чисто; но это есть зло для того человека, который ест с преткновением.
10. Хорошо ни мяса не есть, ни ви­на не пить, ни чего-либо другого, от чего твой брат спотыкается, или со­блазняется, или делается слабым.
11. Имеешь ты веру? имей ее себе перед Богом. Счастлив тот, кто не осуждает себя в том, что позволяет.
12. А тот, кто сомневается, осу­ждается, если ест, потому что ест не от веры: ибо все, что не от веры, есть грех.

ГЛАВА 15

М

Ы же, которые сильны, должны

носить немощи слабых, и не  
себе угождать.

1. Пусть каждый из нас угождает ближнему, на добро, к назиданию.
2. Ибо и Христос не себе угождал; но, как написано, Поношения тех, кто поносил тебя, пали на меня.
3. Ибо все, что было написано

**Римлянам** 14,15

прежде, было написано для нашего изучения, чтобы мы через терпение и утешение из писаний имели наде­жду.

1. Бог же терпения и успокоения да даст вам быть одинаково мысля­щими по отношению друг к другу согласно Христу Иисусу:
2. Чтобы вы единодушно и одними устами славили Бога, именно Отца нашего Господа Иисуса Христа.
3. Посему принимайте друг друга, как и Христос принял вас к славе Божьей.
4. Говорю же, что Иисус Христос был служителем обрезания ради истины Божьей, чтобы подтвердить обещания, данные отцам:
5. И чтобы язычники славили Бога за его милость; как написано, По этой причине буду исповедо­ваться тебе между язычниками, и петь имени твоему.
6. И еще он говорит, Возвесели­тесь, вы, язычники, с народом его.
7. И еще, Хвалите Господа, все вы, язычники; и прославляйте его, все вы, люди.
8. И еще, Исаия говорит, Будет корень Иесеев, и тот, кто восстанет царствовать над язычниками; на него язычники уповать будут.
9. Бог же надежды да наполнит вас всякой радостью и миром в ве­ровании, чтобы вы изобиловали в надежде, через силу Духа Святого.
10. И я и сам убежден о вас, бра­тья мои, что и вы полны доброты, наполнены всяким знанием, и мо­жете вразумлять друг друга.
11. Однако, братья, написал я вам тем более смело в некотором роде, как бы напоминая вам, из-за благо­дати, которая дана мне от Бога,
12. Что мне должно быть служите­лем Иисуса Христа для язычников, служа евангелием Божьим, чтобы это приношение язычников было принимаемым, будучи освящено Духом Святым.
13. Мне есть поэтому чем хвалить­ся через Иисуса Христа в том, что относится к Богу.
14. Ибо я не осмелюсь говорить о

1135

**Римлянам 15,16**

чем-нибудь из того, чего не совер­шил Христос чрез меня, чтобы сде­лать язычников послушными, сло­вом и делом,

1. Через метучие знамения и чу­деса, силой Духа Божьего; так что от Иерусалима, и окрестностей до Иллирика, я полностью пропове­дал евангелие Христово.
2. Больше того, так старался я проповедовать евангелие, не там, где Христос упоминался, чтобы мне не строить на чужом основании:
3. Но как написано, Кому не го­ворили о нем, те увидят: и те, кто не слышал, поймут.
4. По которой причине мне силь­но и препятствовало прийти к вам.
5. Но теперь, не имея больше места в этих краях, а имея эти мно­гие годы великое желание прийти к вам;
6. Когда только предприму пу­тешествие в Испанию, приду к вам: ибо надеюсь увидеть вас во время путешествия моего, и быть прове­денным в путь туда вами, если пре­жде отчасти насыщусь обществом вашим.
7. Но теперь я иду в Иерусалим, чтобы послужить святым.
8. Ибо угодно было тем [кто] из Македонии и Ахаии, сделать неко­торое пожертвование для бедных святых, которые находятся в Иеру­салиме.
9. Истинно им было угодно это; да и их должники они есть. Ибо если язычники сделались участни­ками их духовного, их долг тоже по­служить им в плотском.
10. Поэтому, когда исполню это, и запечатаю им этот плод, я приду чрез вас в Испанию.
11. И я уверен, что когда приду к вам, я приду в полноте благослове­ния евангелия Христова.
12. Умоляю же вас, братья, ради Господа Иисуса Христа, и для люб­ви Духа, чтобы вы боролись вместе со мной в молитвах ваших к Богу за меня;
13. Чтобы мне избавиться от тех, кто не верит в Иудее; и чтобы слу­

жение мое, которое я имею для  
Иерусалима, было принято святы-  
ми;

1. Чтобы по воле Божьей прий-  
   ти к вам с радостью, и освежиться с  
   вами.
2. Бог же мира да будет со всеми  
   вами. Аминь.

ГЛАВА 16

ЕКОМЕНДУЮ вам Фиву, сес-  
тру нашу, которая есть слуга

церкви, которая в Кенхрее:

1. Чтобы вы приняли ее в Господе, как подобает святым, и чтобы по­могали ей в каком бы деле она ни имела нужды в вас: ибо она была помощницей многих, и меня само­го также.
2. Приветствуйте Прискиллу и Акилу, моих помощников во Хри­сте Иисусе:
3. Которые за мою жизнь полага­ли свои собственные головы: кото­рым не только я воздаю благодаре­ние, но и все церкви из язычников.
4. Так же приветствуйте церковь, которая в их доме. Приветствуйте моего горячо возлюбленного Эпе- нета, который есть первоплоды Ахайи для Христа.
5. Приветствуйте Марию, которая много потрудилась для нас.
6. Приветствуйте Андроника и Юнию, родственников моих, и со­узников моих, которые известны среди апостолов, которые и во Хри­сте были прежде меня.
7. Приветствуйте Амплия, возлю­бленного моего в Господе.
8. Приветствуйте Урбана, помощ­ника нашего во Христе, и Стахия, возлюбленного моего.
9. Приветствуйте Апеллеса, одо­бренного во Христе. Приветствуйте тех, кто из домашних Арнстовулова.
10. Приветствуйте Иродиона, род­ственника моего. Приветствуйте тех, кто из домашних Наркисса, ко­торые в Господе.
11. Приветствуйте Трифену и Трифозу, которые трудятся в Гос­поде. Приветствуйте возлюблен­

C:\Users\USER~1.HOM\AppData\Local\Temp\FineReader12.00\media\image19.png

1136

**Римлянам** 16

ную Персису, которая много потру­дилась в Господе.

1. Приветствуйте Руфа, избран­ного в Господе, и матерь его и мою.
2. Приветствуйте Асинкрита, Флегона, Гермаса, Патрова, Герме­са, и братьев, которые с ними.
3. Приветствуйте Филолога, и Юлию, Нирея, и сестру его, и Олимпаса, и всех святых, которые с ними.
4. Приветствуйте друг друга свя­тым поцелуем. Церкви Христовы приветствуют вас.
5. Умоляю же вас, братья, заме­чайте тех, кто производит разделе­ния и преткновения, вопреки докт­рине, которой вы научились; и избегайте их.
6. Ибо те, кто таковы, служат не Господу нашему Иисусу Христу, а своему чреву; и добрыми словами и красивыми речами обманывают сердца простых.
7. Ибо ваше послушание стало известным всем. Я поэтому рад за вас: но все же хотел бы, чтобы вы были мудры на то, что есть добро, и просты относительно зла.
8. И Бог мира сокрушит Сатану под ногами вашими вскоре. Благо­дать нашего Господа Иисуса Христа да будет с вами. Аминь.
9. Тимофей, соработник мой, и Луций, и Иасон, и Сосипатер, род­ственники мои, приветствуют вас.
10. Я, Тертий, который писал это послание, приветствую вас в Гос­поде.
11. Гаий, мой хозяин, и всей церк­ви, приветствует вас. Эраст, город­ской казнохранитель, приветствует вас, и брат Кварт.
12. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет со всеми вами. Аминь.
13. Тому же, кто может утвердить вас согласно моему евангелию и проповеди Иисуса Христа, соглас­но откровению тайны, которая дер­жалась в секрете с тех пор, как мир начался,
14. Но сейчас сделалась явной, и через писания пророков, согласно повелению вечного Бога, сделалась известной всем нациям для послу­шания веры:
15. Богу единственно мудрому, да будет слава через Иисуса Христа вечно. Аминь.

**If Написано римлянам из Коринфа** и послано **Фивой, слугой церкви в Кенхрее.**

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

КОРИНФЯНАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, призванный быть апо-

столом Иисуса Христа через  
волю Божью, и Сосфен, брат наш,

1. Церкви Божьей, которая в Коринфе, тем, кто освящен во Хри­сте Иисусе, призванным быть свя­тыми, со всеми, кто в каждом месте призывает имя Иисуса Христа, Гос­пода нашего, и их и нашего:
2. Благодать вам, и мир, от Бога Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.
3. Всегда благодарю Бога моего за вас, за благодать Божью, которая дана вам Иисусом Христом;
4. Что во всем вы обогатились им, во всяком изречении, и во всяком знании;
5. Как и свидетельство Христово и было утверждено в вас:
6. Так что вы не имеете недостат­ка ни в каком даре; ожидая прише­ствия нашего Господа Иисуса Хри­ста:
7. Который и утвердит вас до кон­ца, чтобы вам быть беспорочными в день нашего Господа Иисуса Хри­ста.
8. Верен Бог, которым вы призва­ны к общению его Сына Иисуса Христа, нашего Господа.
9. Умоляю же вас, братья, име­нем нашего Господа Иисуса Христа, чтобы все вы говорили то же самое, и чтобы не было между вами разде­лений; но чтобы вы были совер­шенно соединены в том же самом уме, и в том же самом суждении.
10. Ибо было возвещено мне о вас, братья мои, теми, которые из дома Хлои, что между вами есть споры.
11. Говорю же о том, что каждый из вас говорит, Я Павлов; а я Апол- лосов; а я Кифин; а я Христов.
12. Разве Христос разделился? разве Павел был распят за вас? или вы были крещены в имя Павла?
13. Благодарю Бога, что я никого

из вас не крестил, кроме Криспа и Гаия;

1. Чтобы никто не сказал, что я крестил в мое собственное имя.
2. Крестил я также и домашних Стефана: кроме этого, крестил ли кого другого, не знаю.
3. Ибо Христос послал меня не крестить, а проповедовать еванге­лие: не с мудростью слов, чтобы не сделался недействующим крест Христов.
4. Ибо проповедь о кресте для погибающих глупость есть; но для нас, спасаемых, сила Божья.
5. Ибо написано, Уничтожу муд­рость мудрых, и понимание благо­разумных сведу на нет.
6. Где мудрый? где книжник? где спорщик мира этого? не сделал ли Бог мудрость мира этого глупой?
7. **Ибо после того, как в мудрости Божьей мир мудростью** не **познал Бога, угодно было Богу глупостью проповеди спасти тех, кто верит.**
8. **Ибо иудеи требуют знамения, и греки ищут мудрости:**
9. **Но мы проповедуем Христа распятого, для иудеев камень спо­тыкания, а для греков глупость;**
10. **Но для тех, кто призван, и иу­деев и греков, Христа, силу Божью, и мудрость Божью.**
11. **Потому что глупость Божья мудрее людей; и слабость Божья сильнее людей.**
12. **Ибо вы видите ваше призва­ние, братья, что не много мудрых людей по плоти, не много могучих, не много благородных, призваны:**
13. **Но Бог избрал глупое мира, чтобы привести в замешательство мудрое; и слабое мира избрал Бог, чтобы привести в замешательство то, что могучее;**
14. **И низкое мира, и то, что пре­зираемо, избрал Бог, и то, чего нет, чтобы свести на нет то, что есть:**
15. **Чтобы никакая плоть не хва­лилась в его присутствии.**

1138

1 Коринфянам 1-3

1. Но от него вы во Христе Иисусе, который от Бога сделался для нас мудростью, и праведностью, и освящением, и искуплением:
2. Чтобы, [было] согласно тому, как написано, Тот, кто хвалится, пусть хвалится в Господе.

ГЛАВА 2

И

я, братья, когда приходил к

вам, приходил не с превосход-  
ством речи или мудрости, объявляя  
вам свидетельство Божье.

1. Ибо я решил не знать ничего среди вас, кроме Иисуса Христа, и его распятого.
2. И я был у вас в слабости, и в страхе, и в великом трепете.
3. И речь моя и проповедь моя была не с обольстительными слова­ми человеческой мудрости, но в де­монстрации Духа и силы:
4. Чтобы вера ваша стояла не в мудрости человеческой, но в силе Божьей.
5. Однако мы говорим мудрость среди тех, кто совершенен: но му­дрость не мира этого, ни князей мира этого, которые сходят на нет:
6. Но говорим мудрость Божью в тайне, сокрытую мудрость, кото­рую Бог предназначил раньше мира к славе нашей:
7. Которую никто из князей мира этого не познал: ибо если бы позна­ли, они не распяли бы Господа славы.
8. Но, как написано, Не видел глаз, не слышало ухо, и не прихо­дило на сердце человеку то, что Бог приготовил тем, кто любит его.
9. Но нам Бог открыл это Духом своим: ибо Дух исследует все, даже глубины Божьи.
10. Ибо какой человек знает чело­веческое, кроме духа человека, ко­торый в нем? так и Божьего никто не знает, кроме Духа Божьего.
11. Мы же получили, не духа мира этого, но духа, который от Бога; чтобы знать то, что даром дано нам от Бога.
12. Что и говорим, не словами, которым учит человеческая муд­

рость, но которым учит Святой Дух; сравнивая духовное с духовным.

1. Но природный человек не при­нимает того, что от Духа Божьего: ибо для него это глупость: и знать этого не может, потому что это рас­познается духовно.
2. Но тот, кто духовен, судит все, однако сам он не судится никем.
3. Ибо кто познал ум Господа, чтобы ему наставлять его? Но мы имеем ум Христа.

ГЛАВА 3

И

я, братья, не мог говорить с

вами как с духовными, но как с  
плотскими, даже как с младенцами  
во Христе.

1. Я питал вас молоком, а не [твердой] пищей: ибо вы до сих пор не могли переносить ее, да и теперь не можете.
2. Ибо вы еще плотские: ибо, поскольку среди вас есть зависть, и раздор, и разделения, разве не плот­ские вы, и ходите как люди?
3. Ибо когда один говорит, Я Пав­лов; а другой, Я Аполоссов; разве не плотские вы?
4. Кто тогда Павел, и кто Аполлос, кроме как служители, через кото­рых вы поверили, как и дал Господь каждому?
5. Я посадил, Аполлос поливал; но рост дал Бог.
6. Так что ни тот, кто сажает, есть что-то, ни тот, кто поливает; но Бог, который дает рост.
7. Тот же, кто сажает, и тот, кто по­ливает, есть одно: и каждый получит свою награду согласно своему труду.
8. Ибо мы сотрудники у Бога: вы есть Божье земледелие, Божье стро­ение.
9. Согласно благодати Божьей, которая дана мне, как мудрый ма­стер-строитель, я положил осно­вание, а другой строит на нем. Но пусть каждый смотрит, как он стро­ит на нем.
10. Ибо другого основания ни­кто не может положить, кроме того,

1139

1 Коринфянам 3,4

что положено, которое есть Иисус Христос.

1. Если же кто строит на этом ос­новании золото, серебро, драгоцен­ные камни, дерево, сено, стерню;
2. Каждого дело сделается яв­ным: ибо день объявит его, пото­му что оно будет открыто огнем; и огонь испытает дело каждого, како­го рода оно есть.
3. Если чье дело, которое он строил на нем, устоит, тот получит награду.
4. Если чье дело сгорит, тот по­терпит урон: но сам он спасется; но так, как огнем.
5. Разве не знаете, что вы храм Божий, и что Дух Божий обитает в вас?
6. Если кто осквернит храм Божий, того разрушит Бог; ибо храм Божий свят, который храм есть вы.
7. Пусть никто не обманывает себя. Если кому-то среди вас кажет­ся, что он мудр в мире этом, пусть он станет глупцом, чтобы быть му­дрым.
8. Ибо мудрость этого мира есть глупость у Бога. Ибо написано, Он уловляет мудрых в собственном лу­кавстве их.
9. И еще, Господь знает мысли мудрых, что они суетны.
10. Поэтому пусть никто не хва­лится людьми. Ибо все ваше;
11. Павел ли, или Аполлос, или Кифа, или мир, или жизнь, или смерть, или настоящее, или буду­щее; все есть ваше;
12. И вы - Христовы; а Христос - Божий.

ГЛАВА 4

П

УСТЬ человек рассматривает

нас так, как служителей Хрис-  
товых, и управителей тайн Божьих.

1. От управителей же требуется, чтобы человек был найден верным.
2. Но для меня очень мало значит быть судимым вами, или человече­ским судом: я и сам себя не сужу.
3. Ибо сам я не знаю ничего; одна­

ко я не оправдываюсь этим: но тот, кто судит меня, есть Господь.

1. Поэтому не судите ничего пре­жде времени, пока не придет Гос­подь, который и выведет на свет скрытые дела тьмы, и сделает явны­ми намерения сердец: и тогда каж­дый будет иметь похвалу от Бога.
2. И это, братья, я образно перенес на себя и на Аполлоса ради вас; что­бы вы научились на нас не думать о людях сверх того, что написано, что­бы никто из вас не надмевался друг перед другом.
3. Ибо кто делает тебя отличным от другого? и что ты имеешь, чего не получил? а если получил, поче­му хвалишься, как будто не полу­чил?
4. Теперь вы сыты, теперь вы бога­ты, вы стали царствовать, как цари, без нас: и мое желание к Богу, что­бы вы действительно царствовали, чтоб и нам царствовать с вами.
5. Ибо я думаю, что Бог выставил нас, апостолов, последними, как бы назначенных на смерть: ибо мы сде­лались зрелищем для мира, и для ангелов, и для людей.
6. Мы глупцы ради Христа, а вы мудры во Христе; мы слабы, а вы сильны; вы уважаемы, а мы прези­раемы.
7. Даже до этого настоящего часа мы и голодаем, и жаждем, и наги, и избиваемы, и не имеем определен­ного местожительства;
8. И трудимся, работая своими руками: ругаемые, мы благословля­ем; гонимые, мы терпим;
9. Поносимые, мы умоляем: мы сделались как грязь мира, и являем­ся отбросами всего до сего дня.
10. Пишу это не для того, чтобы устыдить вас, но как сыновей возлю­бленных моих, предупреждаю вас.
11. Ибо хотя вы имеете десять ты­сяч наставников во Христе, но не много отцов: ибо во Христе Иисусе породил я вас через евангелие.
12. Посему умоляю вас, будьте по­следователями меня.
13. По этой причине послал я к

1140

1 Коринфянам 4-6

вам Тимофея, который есть сын мой возлюбленный, и верный в Гос­поде, который напомнит вам о пу­тях моих, которые во Христе, как я учу везде в каждой церкви.

1. Некоторые же надмеваются, как будто я не приду к вам.
2. Но я скоро приду к вам, если угодно будет Господу, и узнаю, не речь тех, кто надмевается, а силу.
3. Ибо царство Божье не в слове, а в силе.
4. Чего вы хотите? с жезлом при­йти к вам, или в любви, и в духе кротости?

ГЛАВА 5

П

ОВСЕМЕСТНО говорят, что

есть среди вас блуд, и такой  
блуд, какой даже не упоминается  
среди язычников, чтобы кто-то  
имел жену своего отца.

1. И вы надмеваетесь, вместо того, чтобы лучше скорбеть, дабы тот, кто сделал это дело, был убран из среды вас.
2. Ибо я истинно, как отсутствую­щий телом, но присутствующий ду­хом, уже рассудил, как бы присут­ствуя, относительно того, кто так сделал это дело,
3. Во имя нашего Господа Иисуса Христа, когда соберетесь вы, и дух мой, с силой нашего Господа Иисуса Христа,
4. Передать такого Сатане для раз­рушения плоти, чтобы дух был спа­сен в день Господа Иисуса.
5. Похвальба ваша не добрая. Раз­ве не знаете, что малая закваска зак­вашивает все целое?
6. Удалите поэтому старую зак­васку, чтобы быть вам новым це­лым, так как вы незаквашены. Ибо и Христос, пасха наша, принесен в жертву за нас:
7. Поэтому давайте праздновать не со старой закваской, и не с зак­ваской злобы и нечестивости; но с незаквашенным хлебом искренно­сти и истины.
8. Я писал вам в послании не об­щаться с блудниками:
9. Впрочем не вообще с блудни­ками мира этого, или с алчными, или вымогателями, или с идолопо­клонниками; ибо тогда надлежало бы вам выйти из мира этого.
10. Но теперь написал я вам не общаться, если какой человек, ко­торый называется братом, будет блудником, или алчным, или идо­лопоклонником, или ругателем, или пьяницей, или вымогателем; с таким даже и не есть.
11. Ибо что мне судить и тех, кто вне? разве вы не судите тех, кто внутри?
12. Но тех, кто вне, судит Бог. По­этому удалите из среды вас того не­честивца.

ГЛАВА 6

С

МЕЕТ кто из вас, имея дело

против другого, судиться перед  
неправедными, а не перед святыми?

1. Разве не знаете, что святые бу­дут судить мир? и если мир будет судим вами, неужели вы недостой­ны судить малейшие дела?
2. Разве не знаете, что мы будем судить ангелов? насколько же боль­ше то, что относится к этой жизни?
3. Если же вы имеете суды об от­носящемся к этой жизни, ставьте тех судить, кто наименее почитаем в церкви.
4. К стыду вашему говорю. Так ли это, что нет среди вас мудрого чело­века? нет, ни одного, который смог бы рассудить между братьями сво­ими?
5. Но брат с братом судится, и это перед неверующими.
6. Поэтому теперь среди вас есть несомненно порок, так как вы су­дитесь друг с другом. Почему бы вам лучше не терпеть обиду? поче­му бы вам лучше не быть жертвой мошенничества?
7. Нет, вы обижаете, и мошенни­чаете, и это с братьями вашими.
8. Разве не знаете, что неправед­ные царства Божьего не унаследу­ют? Не обманывайтесь: ни блуд­ники, ни идолопоклонники, ни

1141

1 Коринфянам 6, 7

прелюбодеи, ни женоподобные, ни мужеложники,

1. Ни воры, ни алчные, ни пья­ницы, ни ругатели, ни вымогатели, царства Божьего не унаследуют.
2. И такими были некоторые из вас: но вы омыты, но вы освящены, но вы оправданы во имя Господа Иисуса, и Духом Бога нашего.
3. Все законно мне, но не все це­лесообразно: все законно для меня, но ничто не будет иметь власти надо мной.
4. Пища для чрева, и чрево для пищи: но Бог уничтожит и то и дру­гое. Тело же не для блуда, но для Господа; и Господь для тела.
5. И Бог и Господа воскресил, и нас также воскресит силой своей.
6. Разве не знаете, что тела ваши есть члены Христа? возьму ли я тогда члены Христа, и сделаю их членами блудницы? Боже сохрани.
7. Что? разве не знаете, что тот, кто соединяется с блудницей, есть одно тело? ибо двое, говорит он, бу­дут одной плотью.
8. Но тот, кто соединяется с Гос­подом, есть один дух.
9. Убегайте блуда. Каждый грех, какой делает человек, есть вне тела; но тот, кто совершает блуд, грешит против собственного тела.
10. Что? разве не знаете, что ваше тело есть храм Святого Духа; ко­торый в вас, которого вы имеете от Бога, и вы не свои?
11. Ибо вы куплены ценой: поэ­тому прославляйте Бога в теле ва­шем, и в духе вашем, которые есть Божьи.

ГЛАВА 7

Т

ЕПЕРЬ относительно того, о

чем вы писали мне: хорошо  
мужчине не касаться женщины.

2 Однако, во избежание блуда, пусть каждый имеет свою жену, и пусть каждая имеет своего мужа.

1. Пусть муж оказывает жене должное благорасположение: и по­добно, также, жена мужу.
2. Жена не имеет власти своего

тела, но муж: и подобно, также, муж не имеет власти своего тела, но жена.

1. Не лишайте себя друг друга, кроме как по согласию на время, чтобы отдать себя посту и молитве; и сходитесь снова, чтобы не иску­шал вас Сатана из-за невоздержан­ности вашей.
2. Но я говорю это по разреше­нию, а не от повеления.
3. Ибо я хотел бы, чтобы все люди были, как и я сам. Но каждый имеет свой собственный дар от Бога, один так, а другой иначе.
4. Говорю поэтому безбрачным и вдовам, Хорошо им, если пребудут, как и я.
5. Но если они не могут воздер­жаться, пусть вступают в брак: ибо лучше вступить в брак, чем разжи­гаться.
6. А вступившим в брак повеле­ваю, однако не я, а Господь, Пусть жена не уходит от своего мужа:
7. Но и если она уйдет, пусть остается безбрачной, или прими­рится со своим мужем: и пусть муж не удаляет свою жену.
8. Но остальным говорю я, не Господь: Если какой брат имеет жену, которая не верит, и ей будет угодно жить с ним, пусть он не уда­ляет ее.
9. И женщина, имеющая мужа, который не верит, и если ему бу­дет угодно жить с ней, пусть она не оставляет его.
10. Ибо неверующий муж освяща­ется женой, а неверующая жена ос­вящается мужем: иначе дети ваши были бы нечисты; но теперь они святы.
11. Но если неверующий ухо­дит, пусть уходит. Брат или сестра не связаны в таких случаях: но Бог призвал нас к миру.
12. Ибо что знаешь ты, О жена, спасешь ли ты своего мужа? или как знаешь ты, О мужчина, спасешь ли ты свою жену?
13. Но как Бог распределил ка­ждому, как Господь призвал каждо­го, так пусть он ходит. И так поста­новляю я по всем церквям.

1142

1. Призван ли кто, будучи обре­занным? пусть не становится необ- резанным. Призван ли кто в необре- зании? пусть не обрезывается.
2. Обрезание есть ничто, и необ- резание есть ничто, но соблюдение заповедей Божьих.
3. Пусть каждый пребывает в том же самом призвании, в котором он был призван.
4. Призван ли ты, будучи слу­гой? не заботься об этом: но если можешь сделаться свободным, луч­ше воспользуйся этим.
5. Ибо тот, кто призван в Господе, будучи слугой, есть свободный че­ловек Господень: так же и тот, кто призван, будучи свободным, есть слуга Христов.
6. Вы куплены ценой; не будьте слугами людей.
7. Братья, пусть каждый, в чем он призван, в том пребывает у Бога.
8. Относительно же девственниц я не имею повеления от Господа: все же даю свое суждение, как тот, кто обрел милость от Господа быть вер­ным.
9. Я полагаю поэтому, что хоро­шо для настоящей нужды, я говорю, что хорошо человеку так быть.
10. Связан ты с женой? не ищи освобождения. Освободился от же­ны? не ищи жены.
11. Но и если женишься, ты не со­грешил; и если девственница вый­дет замуж, она не согрешила. Одна­ко такие будут иметь беду в плоти: но мне вас жаль.
12. Но вот что я говорю, братья, время коротко: остается, чтобы и те, которые имеют жен, были, как если бы они не имели;
13. И те, которые плачут, как если бы они не плакали; и те, которые ра­дуются, как если бы они не радова­лись; и те, которые покупают, как если бы они не владели;
14. И те, которые употребляют мир этот, как не злоупотребляю­щие им: ибо проходит образ мира этого.
15. Но я хотел бы, чтобы вы были без забот. Тот, кто неженат, заботит­

1 Коринфянам 7,8

ся о том, что принадлежит Господу, как ему угодить Господу:

1. Но тот, кто женат, заботится о том, что от мира, как ему угодить своей жене.
2. Есть разница также меж­ду женой и девственницей. Неза­мужняя женщина заботится о Гос­поднем, чтобы ей быть святой и в теле и в духе: но та, которая заму­жем, заботится о мирском, как ей угодить своему мужу.
3. И это я говорю для вашей пользы; не для того, чтобы наки­нуть на вас петлю, но для того, что подобающе, и чтобы вы служили Господу без отвлечения.
4. Но если кто считает, что он ве­дет себя неподобающе по отноше­нию к своей девственнице, если она миновала пору расцвета, и нужда так требует, пусть он делает что хо­чет, он не грешит: пусть они женят­ся.
5. Однако кто стоит твердо в сердце своем, не имея необходимо­сти, но имеет власть над своей соб­ственной волей, и так постановил в сердце своем, что будет хранить свою девственницу, тот делает хо­рошо.
6. Так что тот, кто выдает ее за­муж, делает хорошо; но тот, кто не выдает ее замуж, делает лучше.
7. Жена связана законом до тех пор, пока ее муж живет; но если муж ее умрет, она свободна выхо­дить за кого хочет; только в Господе.
8. Но она счастливее, если пре­будет так, по моему суждению: и думаю также, что я имею Духа Божьего.

ГЛАВА 8

К

АСАТЕЛЬНО же принесенного

идолам, мы знаем, что мы все  
имеем знание. Знание надмевает,  
но любовь назидает.

1. И если кто думает, что он знает что-нибудь, тот ничего еще не знает так, как он должен знать.
2. Но если кто любит Бога, тот по­знан им.

1143

1 Коринфянам 8,9

1. Относительно же употребле­ния в пищу того, что принесено в жертву идолам, мы знаем, что идол в мире ничто, и что нет никакого другого Бога, кроме одного.
2. Ибо хотя и есть, которые назы­ваются богами, на небе ли, или на земле, (так как есть богов много, и господ много,)
3. Но для нас есть только один Бог, Отец, от которого всё, и мы в нем; и один Господь Иисус Христос, которым всё, и мы им.
4. Однако не у каждого человека есть это знание: ибо некоторые с со­вестью идола до сего часа едят это как нечто принесенное идолу; и со­весть их, будучи слабой, оскверня­ется.
5. Но пища не рекомендует нас Богу: ибо ни, если мы едим, мы луч­ше; ни, если мы не едим, мы хуже.
6. Но смотрйте, чтобы никоим образом эта свобода ваша не ста­ла камнем спотыкания для тех, кто слаб.
7. Ибо, если кто-нибудь увидит, что ты, который имеешь знание, си­дишь за трапезой в идольском хра­ме, разве совесть его, который слаб, не осмелится ли есть то, что прине­сено идолам;
8. И из-за знания твоего не по­гибнет ли слабый брат, за которого умер Христос?
9. Но когда грешите так против братьев, и раните слабую совесть их, вы грешите против Христа.
10. Посему, если пища ведет бра­та моего к преткновению, не буду есть мяса пока мир стоит, чтобы не привести брата моего к преткнове­нию.

ГЛАВА 9

Р

АЗВЕ я не апостол? разве я

не свободен? разве я не видел  
Иисуса Христа, Господа нашего?  
разве не вы мое дело в Господе?

1. Если для других я не есть апо­стол, то для вас я, несомненно, есть: ибо печать моего апостольства - вы в Господе.
2. Ответ мой тем, кто проверяет меня, таков,
3. Разве мы не имеем власти есть и пить?
4. Разве мы не имеем власти водить с собой сестру, жену, как и другие апостолы, и как братья Гос­пода, и Кифа?
5. Или я только и Варнава не име­ем власти воздерживаться от рабо­ты?
6. Кто когда служит воином за свой собственный счет? кто наса­ждает виноградник, и не вкушает от плода его? или кто пасет отару, и не вкушает от молока отары?
7. Говорю я это как человек? или не то же самое говорит и закон?
8. Ибо в законе Моисея написано, Не надевай намордника на рот вола, который молотит зерно. О волах ли заботится Бог?
9. Или говорит он это всецело ради нас? Ради нас, несомненно, это написано: чтобы тот, кто пашет, пахал в надежде; и тот, кто молотит в надежде, был участником своей надежды.
10. Если мы посеяли вам духов­ное, велико ли дело, если мы по­жнем ваше плотское?
11. Если другие являются участ­никами этой власти над вами, не тем ли более мы? Однако мы не пользовались этой властью; но все претерпеваем, чтобы не препятст­вовать евангелию Христа.
12. Разве не знаете, что те, кто служит при святых вещах, живут от вещей храма? и те, кто служит у жертвенника, есть участники с жертвенником?
13. Так и Господь постановил, что­бы те, кто проповедует евангелие, жили от евангелия.
14. Но я не пользовался ничем из этого: и написал это не для того, чтобы так делалось для меня: ибо для меня лучше было бы умереть, нежели чтобы кто сделал похвалу мою пустой.
15. Ибо хотя я и проповедую еван­гелие, мне нечем хвалиться: ибо на меня возложена необходимость;

1144

1 Коринфянам 9,10

и горе мне, если я не проповедую евангелие!

1. Ибо если делаю это доброволь­но, я имею награду: но если против своей воли, диспенсация евангелия вверена мне.
2. Что есть моя награда тогда? Воистину, чтобы, когда пропове­дую евангелие, я делал евангелие Христово бесплатным, чтобы не злоупотреблять своей властью в евангелии.
3. Ибо хотя я и свободен от всех, я, тем не менее, сделался слугой всем, чтобы приобрести больше.
4. И для иудеев я стал как иудей, чтобы приобрести иудеев; для тех, кто под законом, как под законом, чтобы приобресть тех, кто под зако­ном;
5. Для тех, кто без закона, как без закона, (не будучи без закона для Бога, но под законом для Христа,) чтобы приобрести тех, кто без зако­на.
6. Для слабых стал я как слабый, чтобы приобрести слабых: я сделал­ся всем для всех, чтобы любым спо­собом спасти некоторых.
7. И это я делаю ради евангелия, чтобы быть участником его с вами.
8. Разве не знаете, что те, кото­рые бегут дистанцию, бегут все, но приз получает один? Так бегите, чтобы обрести.
9. И каждый, кто состязается за превосходство, сдержан во всем. Они же делают это, чтобы обрести тленный венец; но мы - нетленный.
10. Я поэтому так бегу, не как не­уверенно; так сражаюсь, не как тот, кто бьет воздух:
11. Но смиряю свое тело, и поко­ряю: чтобы никоим образом, когда проповедаю другим, мне самому не стать отверженным.

ГЛАВА 10

К

РОМЕ того, братья, я не хочу,

чтобы вы были в неведении, как  
все отцы наши были под облаком, и  
все прошли сквозь море;

1. И все крестились в Моисея в облаке и в море;
2. И все ели одну и ту же духов­ную пищу;
3. И все пили одно и то же духов­ное питье: ибо пили от той духов­ной Скалы, которая следовала за ними: и Скала та была Христос.
4. Но многими из них Бог не очень был доволен: ибо они низвержены были в дикой местности.
5. А это были примеры нам, чтобы мы не вожделели злого, как и они вожделели.
6. И не будьте также идолопо­клонниками, как были некоторые из них; как написано, Народ сел есть и пить, и встал играть.
7. Не станем также совершать блуд, как некоторые из них со­вершали, и пало в один день три и двадцать тысяч.
8. Не станем также искушать Хри­ста, как и некоторые из них искуша­ли, и были погублены змеями.
9. Не ропщите также, как и неко­торые из них роптали, и были погу­блены губителем.
10. Произошло же все это с ними для примеров: и написано это для нашего вразумления, на которых пришли концы мира.
11. Посему, пусть тот, кто думает, что он стоит, бережется, чтобы не упасть.
12. Вас постигло искушение не иное, как человеческое: но верен Бог, который не попустит вам быть искушаемыми сверх того, что вы можете; но с искушением даст и выход, чтобы вы могли перенести его.
13. Посему, мои дорогие возлюб­ленные, убегайте от идолопоклон­ства.
14. Говорю как мудрым; судите вы, что я говорю.
15. Чаша благословения, которую благословляем, разве не есть общ­ность крови Христа? Хлеб, который преломляем, разве не есть общность тела Христа?
16. Ибо мы, будучи мночисленные,

1145

1 Коринфянам 10,11

есть один хлеб, и одно тело: ибо все мы участники того одного хлеба.

1. Посмотрите на Израиль по плоти: разве те, которые едят от жертв, не есть участники жертвен­ника?
2. Что говорю тогда? что идол есть что-то, или то, что принесено в жертву идолам, есть что-то?
3. Но говорю, что то, что язычни­ки приносят в жертву, они прино­сят в жертву дьяволам, а не Богу: а я не хочу, чтобы вы имели общение с дьяволами.
4. Не можете пить чашу Господа и чашу дьяволов: не можете быть участниками Господней трапезы, и трапезы дьяволов.
5. Провоцируем Господа на рев­ность? мы сильнее его?
6. Все законно для меня, но не все целесообразно: все законно для меня, но не все назидает.
7. Пусть никто не ищет своего, но каждый благосостояния другого.
8. Все, что продается на мясном рынке, ешьте, не задавая никаких вопросов ради совести:
9. Ибо земля Господня, и полнота ее.
10. Если кто из тех, кто не верит, позовет вас на пир, и вы будете рас­положены пойти; все, что поставле­но перед вами, ешьте, не задавая ни­каких вопросов ради совести.
11. Но если кто скажет вам, Это принесено в жертву идолам, не ешьте ради того, кто указал на это, и ради совести: ибо земля Господня, и полнота ее:
12. Совести, говорю я, не твоей собственной, но другого: ибо зачем моей свободе быть судимой сове­стью другого?
13. Ибо если я благодатью явля­юсь участником, зачем меня злос­ловить за то, за что я воздаю благо­дарение?
14. Поэтому едите ли, или пьете, или что бы вы ни делали, все делай­те во славу Божью.
15. Не давайте никакого [поводах] преткновению, ни иудеям, ни языч­никам, ни церкви Божьей:
16. Как и я угождаю всем во всем, ища не своей пользы, но пользы многих, чтобы они спаслись.

ГЛАВА 11

Б

УДЬТЕ последователями меня,

именно как и я - Христа.

1. Хвалю же вас, братья, что вы помните меня во всем, и соблюда­ете установления, как я передал их вам.
2. Но я хотел бы, чтобы вы знали, что глава каждого мужчины - Хри­стос; а глава женщины - мужчина; а глава Христа - Бог.
3. Каждый мужчина, молящийся или пророчествующий с покрытой головой, бесчестит свою голову.
4. Но каждая женщина, которая молится или пророчествует с голо­вой непокрытой, бесчестит свою го­лову: ибо это все одно, как если бы она была обритая.
5. Ибо если женщина не покрыва­ется, пусть она и стрижется: но если это стыд для женщины быть остри­женной или обритой, пусть покры­вается.
6. Ибо мужчина действительно не должен покрывать голову, посколь­ку он есть образ и слава Бога: а жен­щина есть слава мужчины.
7. Ибо не мужчина от женщины; но женщина от мужчины.
8. И не мужчина был сотворен для женщины; но женщина для мужчи­ны.
9. По этой причине должна жен­щина иметь на голове своей власть из-за ангелов.
10. Однако ни мужчина без жен­щины, ни женщина без мужчины, в Господе.
11. Ибо как женщина от мужчины, именно так и мужчина через жен­щину; но всё от Бога.
12. Судите сами: прилично ли это, чтобы женщина молилась Богу не­покрытой?
13. Разве даже сама природа не учит вас, что, если мужчина имеет длинные волосы, это есть стыд для него?

1146

1. Но если женщина имеет длин­ные волосы, для нее это слава: ибо ее волосы даны ей вместо покрыва­ла.
2. Но если кто кажется любящим спорить, мы такого обычая не име­ем, ни церкви Божьи.
3. В том же, что объявляю вам, я не хвалю вас, что вы сходитесь не на лучшее, а на худшее.
4. Ибо, во-первых, когда вы схо­дитесь в церкви, я слышу, что меж­ду вами есть разделения; и я отча­сти верю этому.
5. Ибо должны быть и ереси меж­ду вами, чтобы те, кто одобрен, сде­лались явными между вами.
6. Поэтому когда вы сходитесь в одном месте, то не для того, чтобы есть вечерю Господню.
7. Ибо во время еды каждый раньше другого ест свою собствен­ную вечерю: и один - голоден, а другой - пьян.
8. Что? разве не имеете домов, чтобы есть и пить? или презираете церковь Божью, и срамите тех, кто не имеет? Что сказать вам? похва­лить вас в этом? Не хвалю.
9. Ибо я от Господа принял то, что и передал вам, Что Господь Иисус, в ту же ночь, в которую был предан, взял хлеб:
10. И когда воздал благодарение, преломил его, и сказал, Возьмите, ешьте: это есть тело мое, которое за вас преломляется: это делайте в воспоминапие обо мне.
11. Таким же самым образом взял он и чашу, когда повечерял, говоря, Эта чаша есть новый завет в моей крови: это делайте всякий раз ког­да пьете ее, в воспоминание обо мне.
12. Ибо всякий раз, когда вы еди­те хлеб этот, и пьете чашу эту, вы смерть Господню возвещаете, пока он не придет.
13. Посему всякий, кто будет есть хлеб этот, и пить чашу Господню эту недостойно, виновен будет в теле и крови Господней.
14. Но пусть человек проверя­

1 Коринфянам И, 12

ет себя, и так пусть он ест от хлеба того, и пьет от чаши той.

1. Ибо кто ест и пьет недостой­но, тот ест и пьет осуждение себе, не распознавая тела Господнего.
2. По этой причине многие между вами слабы и больны, и многие спят.
3. Ибо если бы мы судили сами себя, мы бы не были судимы.
4. Но когда мы судимы, мы нака­зываемся от Господа, чтобы не быть осужденными с миром.
5. Посему, братья мои, когда схо­дитесь для того, чтобы есть, ждите друг друга.
6. А если кто голоден, пусть ест дома; чтобы сходиться вам не к осу­ждению. А остальное устрою, когда приду.

ГЛАВА 12

/^ОТНОСИТЕЛЬНО же духовных ^даров, братья, я не хочу, чтобы вы были в неведении.

1. Вы знаете, что вы были языч­никами, влекомыми к этим безглас­ным идолам, равно как [если бы] вы были водимы.
2. Посему даю вам понять, что ни­кто, говорящий Духом Божьим, не называет Иисуса проклятым: и что никто не может сказать, что Иисус есть Господь, кроме как Духом Свя­тым.
3. Есть же разнообразия даров, но один и тот же Дух.
4. И есть различия служений, но один и тот же Господь.
5. И есть разнообразия действий, но один и тот же Бог, который про­изводит все во всем.
6. Но каждому дается проявление Духа на пользу.
7. Ибо одному дается Духом сло­во мудрости; другому слово знания тем же Духом;
8. Другому вера тем же Духом; другому дары исцеления тем же Духом;
9. Другому творение чудес; дру­гому пророчество; другому рас­познавание духов; другому разные

1147

1 Коринфянам 12 ,13

роды языков; другому истолкова­ние языков:

1. Но все это производит один и тот же Дух, разделяя каждому от­дельно, как он хочет.
2. Ибо как тело одно, и имеет много членов, и все члены того од­ного тела, будучи многочисленны, есть одно тело: так и Христос.
3. Ибо одним Духом все мы кре­щены в одно тело, иудеи ли мы или язычники, подневольные ли мы или свободные; и всем было дано пить в один Дух.
4. Ибо тело есть не один член, но много.
5. Если нога скажет, Так как я не рука, я не от тела; разве она поэтому не от тела?
6. И если ухо скажет, Так как я не глаз, я не от тела; разве оно поэтому не от тела?
7. Если бы все тело было глаз, где был бы слух? Если бы все было слух, где было бы обоняние?
8. Но теперь Бог расположил члены, каждого из них, в теле, как ему было угодно.
9. И если бы они все были один член, где было бы тело?
10. Но теперь они есть множество членов, но только одно тело.
11. И глаз не может сказать руке, Я не имею нужды в тебе: ни также голова ногам, Я не имею нужды в вас.
12. Напротив, гораздо больше те члены тела, которые кажутся более слабыми, являются необходимыми:
13. И те члены тела, которые мы считаем менее почетными, им мы воздаем более обильный почет; и наши немиловидные части имеют более обильную миловидность.
14. Ибо наши миловидные части не имеют нужды: но Бог соразме­рил тело, воздав более обильный почет той части, которая испыты­вала недостаток:
15. Чтобы не было раскола в теле; но чтобы члены проявляли одина­ковую заботу друг о друге.
16. И страдает ли один член, стра­дают с ним все члены; или почита­

ется один член, с ним радуются все члены.

1. Теперь вы - тело Христово, и члены в частности.
2. И Бог поставил некоторых в церкви, во-первых апостола­ми, во-вторых пророками, в-тре­тьих учителями, после этого чуде­са, потом дары исцелений, помощи, управления, разнообразия языков.
3. Все ли апостолы? все ли про­роки? все ли учители? все ли чудо­творцы?
4. Все ли имеют дары исцеле­ния? все ли говорят языками? все ли истолковывают?
5. Но жаждите ревностно наи­лучших даров: и все же я показы­ваю вам путь более превосходный.

ГЛАВА 13

Д

АЖЕ если я говорю языками  
человеческими и ангельскими,

а любви не имею, я стал как латунь  
звучащая, или кимвал звенящий.

1. И даже если я имею дар проро­чества, и понимаю все тайны, и [имею] все знание; и даже если я имею всю веру, так что мог бы горы передвигать, а любви не имею, то я есть ничто.
2. И даже если я отдам все имуще­ство свое, чтобы накормить бедных, и даже если я отдам тело свое на со­жжение, а любви не имею, то нет мне в том никакой пользы.
3. Любовь долготерпит, и добра; любовь не завидует; любовь не пре­возносится, не надмевается,
4. Не ведет себя неподобающе, не ищет своего, легко не провоцирует­ся, не мыслит зла;
5. Не радуется беззаконию, а раду­ется истине;
6. Все терпит, всему верит, всего надеется, все переносит.
7. Любовь никогда не прекращает­ся: но есть ли пророчества, они пре­кратятся; есть ли языки, они умол­кнут; есть ли знание, оно исчезнет.
8. Ибо мы знаем отчасти, и проро­чествуем отчасти.
9. Когда же придет то, что совер­

1148

шенно, тогда то, что отчасти, будет устранено.

1. Когда я был дитя, я гово­рил как дитя, я понимал как дитя, я мыслил как дитя: но когда стал мужчиной, я оставил детское.
2. Ибо теперь мы видим через стекло, неясно; но тогда лицом к лицу: теперь я знаю отчасти; но тог­да познаю, равно как и я познан.
3. А теперь пребывает вера, наде­жда, любовь, эти три; но наиболь­шая из этих - любовь.

ГЛАВА 14

/СЛЕДУЙТЕ за любовью, и '-'жаждите духовных даров, но лучше, чтобы вам пророчествовать.

1. Ибо тот, кто говорит на неиз­вестном языке, говорит не людям, но Богу: ибо никто не понимает его; однако в духе он говорит тайны.
2. Но тот, кто пророчествует, гово­рит людям к назиданию, и увещева­нию, и утешению.
3. Тот, кто говорит на неизвестном языке, назидает себя; но тот, кто пророчествует, назидает церковь.
4. Я хотел бы, чтобы вы все гово­рили языками, но лучше, чтобы вы пророчествовали: ибо больше тот, кто пророчествует, чем тот, кто го­ворит языками, разве только при этом он еще и истолковывает, что­бы церковь получила назидание.
5. Теперь, братья, если я приду к вам, говоря языками, какую пользу принесу вам, разве только при этом буду еще и говорить вам или откро­вением, или знанием, или пророче- ствованием, или доктриной?
6. И даже вещи безжизненные, из­дающие звук, будь-то свирель или арфа, если не дают различия в зву­ках, как узнать, что играется на сви­рели или на арфе?
7. Ибо если труба издает неопре­деленный звук, кто станет готовить­ся к битве?
8. Так же и вы, если не будете про­износить языком слов легких для понимания, как узнать, что гово­

1 Коринфянам 13,14

рится? ибо вы будете говорить на ветер.

1. Есть, возможно, так много раз­новидностей голосов в мире, и ни одного из них нет без смысла.
2. Поэтому если я не знаю значе­ния голоса, я буду для того, кто го­ворит, варваром, а тот, кто говорит, будет варваром для меня.
3. Так и вы, поскольку вы рев­ностны о духовных дарах, ищите того, чтобы вам преуспеть к нази­данию церкви.
4. Посему пусть тот, кто гово­рит на неизвестном языке, молится, чтобы он мог истолковывать.
5. Ибо, если я молюсь на неиз­вестном языке, мой дух молится, но понимание мое бесплодно.
6. Что тогда? Буду молиться ду­хом, и буду молиться также с по­ниманием: буду петь духом, и буду петь также с пониманием.
7. Иначе, когда ты будешь бла­гословлять духом, как тот, кто занимает место неученого, ска­жет Аминь при твоем воздаянии благодарения, поскольку он не по­нимает, что ты говоришь?
8. Ибо ты воистину хорошо воз­даешь благодарение, но другой не назидается.
9. Благодарю Бога моего, я гово­рю языками больше всех вас:
10. Но в церкви я лучше скажу пять слов с пониманием моим, что­бы голосом моим и других научить, чем десять тысяч слов на неизвест­ном языке.
11. Братья, не будьте детьми в по­нимании: однако на злобу будь­те детьми, но в понимании будьте мужчинами.

21В законе написано, Через лю­дей других языков и других уст бу­ду говорить народу этому; и все же несмотря на все это, они не послу­шают меня, говорит Господь.

1. Посему языки есть для знаме­ния, не тем, кто верит, а тем, кто не верит: но пророчествование служит не для тех, кто не верит, а для тех, кто верит.

1149

1 Коринфянам 14,15

1. Поэтому если вся церковь сой­дется в одно место, и все будут го­ворить языками, и войдут неуче­ные, или неверующие, то не скажут ли они, что вы сумасшедшие?
2. Но если все пророчествуют, и войдет тот, кто не верит, или неу­ченый, то он всеми обличается, он всеми судится:
3. И таким образом тайны серд­ца его делаются явными; и так, пав на лицо свое, он будет поклоняться Богу, и говорить, что поистине Бог в вас.
4. Как тогда, братья? когда вы сходитесь, каждый из вас имеет пса­лом, имеет доктрину, имеет язык, имеет откровение, имеет истолко­вание. Пусть все делается к назида­нию.
5. Если кто говорит на неизвест­ном языке, пусть это будет по двое или, самое большее, по трое, и то по очереди; и пусть один истолковыва­ет.
6. Но если нет истолкователя, пусть он хранит молчание в церк­ви; и пусть говорит себе, и Богу.
7. Пусть пророки говорят двое или трое, а другие пусть судят.
8. Если что будет открыто дру­гому, который сидит рядом, пусть первый молчит.
9. Ибо все вы можете пророчест­вовать один за другим, чтобы всем научаться, и всем утешаться.
10. И духи пророков покорны про­рокам.
11. Ибо Бог не есть автор беспо­рядка, но мира, как во всех церквях у святых.
12. Пусть женщины ваши хранят молчание в церквях: ибо не разре­шается им говорить; но им запове­дано быть в подчинении, как и за­кон говорит.
13. А если они хотяу чему нау­читься, пусть спрашивают мужей своих дома: ибо это стыд для жен­щины говорить в церкви.
14. Что? вышло слово Божье от вас? или пришло к вам только?
15. Если кто считает себя проро­ком, или духовным, пусть тот при­

знает, что то, что я пишу вам, есть заповеди Господни.

1. Но если кто в неведении, пусть будет в неведении.
2. Посему, братья, жаждите про­рочествовать, и не запрещайте гово­рить языками.
3. Пусть все делается благопри­стойно и надлежащим образом.

ГЛАВА 15

К

РОМЕ того, братья, возвещаю

вам евангелие, которое я пропо-  
ведовал вам, которое вы и приняли,  
и в котором стоите;

1. Которым и спасены, если храните в памяти, что я проповедо­вал вам, если только не тщетно по­верили.
2. Ибо я передал вам прежде все­го то, что и я принял, как Христос умер за грехи наши согласно писа­ниям;
3. И что он погребен был, и что он воскрес в третий день согласно пи­саниям:
4. И что его видел Кифа, потом двенадцать:
5. После этого, его видели свыше пятисот братьев одновременно; из которых большая часть остается до­ныне, но некоторые уснули.
6. После этого, его видел Иаков; потом все апостолы.
7. А последним из всех его видел и я, как некто рожденный вне долж­ного времени.
8. Ибо я наименьший из апосто­лов, который не достоин называть­ся апостолом, потому что гнал цер­ковь Божью.
9. Но благодатью Божьей я есть, что я есть: и благодать его, которая была дарована мне, не была тщет­ной; но я потрудился более обиль­но, чем они все: однако не я, а благо­дать Божья, которая была со мной.
10. Поэтому я ли, они ли, так мы проповедуем, и так вы поверили.
11. Если же Христос проповедует­ся, что он воскрес из мертвых, то как некоторые среди вас говорят, что нет воскресения мертвых?

1150

1 Коринфянам 15

1. Но если нет воскресения мер­твых, тогда Христос не воскрес:
2. А если Христос не воскрес, тогда проповедь наша тщетна, и ве­ра ваша тоже тщетна.
3. Да и мы оказываемся лжесви­детелями о Боге; потому что сви­детельствовали о Боге, что он вос­кресил Христа: которого он не воскрешал, если только мертвые не воскресают.
4. Ибо если мертвые не воскреса­ют, тогда Христос не воскрешен:
5. А если Христос не воскрешен, вера ваша тщетна; вы всё еще во грехах ваших.
6. Тогда и те, кто уснул во Хри­сте, погибли.
7. Если в этой только жизни мы имеем надежду на Христа, то мы из всех людей самые несчастные.
8. Но ныне Христос воскрес из мертвых, и стал первоплодами из тех, кто уснул.
9. Ибо так как через человека пришла смерть, через человека при­шло и воскресение мертвых.
10. Ибо как в Адаме все умирают, так и во Христе все сделаются жи­выми.
11. Но каждый в своем порядке: первоплоды Христос; потом те, кто Христовы, в пришествие его.
12. Затем конец, когда он передаст царство Богу, а именно Отцу; когда он низложит всякое правление и всякую власть и силу.
13. Ибо он должен царствовать, пока не положит всех врагов под ноги его.
14. Последний враг, который бу­дет уничтожен, есть смерть.
15. Ибо он положил все под ноги его. Но когда говорит все положе­но под него, то ясно, что за исклю­чением того, который положил все под него.
16. А когда все будет подчине­но ему, тогда и Сын сам покорится тому, кто положил все под него, что­бы Бог был все во всем.
17. Иначе, что будут делать те, кто крестится за мертвых, если мертвые

не воскресают вообще? зачем тогда они крестятся за мертвых?

1. И зачем мы каждый час под­вергаемся опасности?
2. Я свидетельствую радостью вашей, которую имею во Христе Иисусе, Господе нашем, Я умираю ежедневно.
3. Если по обычаю человеческо­му я сражался со зверями в Эфе­се, какая мне польза от этого, если мертвые не воскресают? давайте есть и пить; ибо завтра умрем.
4. Не обманывайтесь: худые об­щения развращают добрые нравы.
5. Пробудитесь к праведности, и не грешите; ибо некоторые не име­ют знания Бога: говорю это к ваше­му стыду.
6. Но кто-то скажет, Как воскре­шаются мертвые? и с каким телом приходят?
7. Глупец, то, что ты сеешь, не оживет, если не умрет:
8. И то, что ты сеешь, ты сеешь не то тело, которое будет, а голое зер­но, какое случится, пшеничное или другое какое:
9. Но Бог дает ему тело, как ему угодно было, и каждому семени его собственное тело.
10. Не всякая плоть такая же плоть: но есть один вид плоти у лю­дей, другая плоть у животных, дру­гая у рыб, « другая у птиц.
11. Есть также тела небесные, и тела земные: но слава небесных одна, а слава земных другая.
12. Есть одна слава солнца, и другая слава луны, и другая слава звезд: ибо звезда от звезды разнит­ся в славе.
13. Так и воскресение мертвых. Сеется в тлении; восстает в нетле­нии:
14. Сеется в бесчестии; восстает в славе: сеется в слабости; восстает в силе:
15. Сеется тело природное; восста­ет тело духовное. Есть тело природ­ное, и есть тело духовное.
16. И так написано, Первый чело­век Адам сделался душой живой;

1151

1. **Коринфянам 15,16**

последний Адам сделался духом  
оживляющим.

1. Однако первым было не то, что  
   духовное, а то, что природное; а по-  
   том то, что духовное.
2. Первый человек - из земли,  
   земной: второй человек - Господь с  
   неба.
3. Каков земной, таковы и зем-  
   ные: и каков небесный, таковы и не-  
   бесные.
4. И как мы носили образ земно-  
   го, будем носить и образ небесного.
5. Но то говорю, братья, что  
   плоть и кровь не могут наследовать  
   царства Божьего; и тление не насле-  
   дует нетления.
6. Вот, возвещаю вам тайну; Не  
   все мы уснем, но все изменимся,
7. Вдруг, во мгновение ока, при  
   последнем трубном гласе: ибо про-  
   звучит труба, и мертвые будут вос-  
   крешены нетленными, а мы изме-  
   нимся.
8. Ибо тленное это должно об-  
   лечься в нетление, и смертное это  
   должно облечься в бессмертие.
9. Итак, когда тленное это обле-  
   чется в нетление, и смертное это об-  
   лечется в бессмертие, тогда сбудет-  
   ся слово, которое написано, Смерть  
   поглощена победой.
10. О смерть, где твое жало? О мо-  
    гила, где твоя победа?
11. Жало смерти - грех; а сила  
    греха - закон.
12. Но благодарение Богу, кото-  
    рый дает нам победу через нашего  
    Господа Иисуса Христа.
13. Поэтому, братья мои возлю-  
    бленные, будьте тверды, непоколе-  
    бимы, всегда изобилуя в деле Гос-  
    поднем, поскольку вы знаете, что  
    труд ваш не тщетен в Господе.

ГЛАВА 16

ТНОСИТЕЛЬНО же сбора для  
святых, как я дал распоряжение

церквям Галатии, так и делайте.

1. В первый день недели каждый из вас пусть откладывает у себя про запас, как Бог благоприятствовал

ему, чтобы не было сборов, когда я приду.

1. А когда приду, кого бы вы ни одобрили в ваших письмах, тех от­правлю принести щедрость вашу в Иерусалим.
2. И если уместно будет и мне идти, они пойдут со мной.
3. Приду же я к вам, когда прой­ду через Македонию: ибо я действи­тельно прохожу через Македонию.
4. И может быть, что я останусь, да и перезимую у вас, чтобы вы меня проводили, куда бы я ни пошел.
5. Ибо я не хочу видеться с вами теперь мимоходом; но надеюсь про­быть у вас некоторое время, если Господь позволит.
6. Но я пробуду в Эфесе до Пяти­десятницы.
7. Ибо дверь великая и действен­ная открыта для меня, и есть много противников.
8. Если же придет Тимофей, смо­трите, чтоб он был у вас без страха; ибо он делает дело Господне, как и я.
9. Пусть никто поэтому не прези­рает его; но проводите его с миром, чтобы он пришел ко мне: ибо я жду его с братьями.
10. Что касается нашего брата Аполлоса, я очень просил его при­йти к вам с братьями: но волей его вообще не было приходить в это время; но он придет, когда будет иметь удобное время.
11. Бодрствуйте, стойте твердо в вере, ведите себя как мужчины, будьте сильны.
12. Пусть все у вас делается с лю­бовью.
13. Умоляю вас, братья, (вы знае­те дом Стефанов, что он есть пер- воплоды Ахаии, и что они пристра­стили себя к служению святым,)
14. Чтобы вы повиновались тако­вым, и каждому, кто помогает у нас, и трудится.
15. Я рад пришествию Стефана и Фортуната и Ахаика: ибо то, чего недоставало с вашей стороны, вос­полнили они.
16. Ибо они освежили мой дух и

C:\Users\USER~1.HOM\AppData\Local\Temp\FineReader12.00\media\image20.png

1152

1 Коринфянам 16

ваш: поэтому признавайте тех, ко­торые таковы.

1. Приветствуют вас церкви Азии. Очень приветствуют вас в Господе Акила и Прискилла, с цер­ковью, которая в их доме.
2. Приветствуют вас все братья. Приветствуйте друг друга святым поцелуем.
3. Приветствие от меня, Павла, моей собственной рукой.
4. Если кто не любит Господа Иисуса Христа, пусть будет ему Анафема Маранафа.
5. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет, с вами.
6. Моя любовь да будет со всеми вами во Христе Иисусе. Аминь.

К Первое послание к коринфянам было написано из Филипп Стефаном, и Фортунатом, и Ахаиком, и Тимофеем.

1153

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

КОРИНФЯНАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, апостол Иисуса Хри-

ста волей Божьей, и Тимофей,  
брат наш, церкви Божьей, которая  
в Коринфе, со всеми святыми, кото-  
рые во всей Ахаии:

1. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.
2. Благословен будь Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа, Отец милостей, и Бог всякого уте­шения;
3. Который утешает нас во вся­кой скорби нашей, чтобы мы могли утешать тех, кто находится в какой- либо беде, которым мы сами утеша­емся от Бога.
4. Ибо как изобилуют в нас стра­дания Христовы, так Христом изо­билует и успокоение наше.

б И скорбим ли мы, это - для вашего успокоения и спасения, что есть действенным в перенесе­нии тех же страданий, которые и мы терпим: или утешаемся ли мы, это - для вашего успокоения и спа­сения.

1. И надежда наша о вас тверда, зная, что как вы есть участники страданий, так будете вы [участни­ками] и успокоения.
2. Ибо мы не хотим, братья, чтобы вы были в неведении о нашей беде, которая пришла к нам в Азии, что мы стеснены были чрезмерно, сверх силы, настолько, что потеряли на­дежду остаться в живых:
3. Но сами в себе имели смертный приговор, чтобы надеялись не на са­мих себя, но на Бога, который вос­крешает мертвых:
4. Который избавил нас от столь великой смерти, и избавляет: на ко­торого надеемся, что он еще изба­вит нас;
5. Вы также помогаете вместе мо­литвой за нас, чтобы за дар, данный нам посредством многих людей,

многими было воздано благодаре­ние за нас.

1. Ибо вот радость наша, свиде­тельство совести нашей, что в про­стоте и благочестивой искренности, не с плотской мудростью, но благо­датью Божьей, мы жили в мире, и более обильно по отношению к вам.
2. Ибо мы не пишем вам ничего другого, кроме того, что вы читаете или признаёте; и, я надеюсь, будете признавать до самого конца;
3. Как вы и признали нас от­части, что мы есть ваша радость, равно как и вы есть наша в день Господа Иисуса.
4. И в этой уверенности я наме­ревался прийти к вам ранее, чтобы вы вторично получили пользу;
5. И через вас пройти в Македо­нию, и опять прийти из Македонии к вам, и быть проведенным вами в путь к Иудее.
6. Поэтому, когда я имел такое намерение, легкомысленно ли я по­ступил? или то, что я предприни­маю, предпринимаю ли я согласно плоти, чтобы у меня было да да, и нет нет?
7. Но, как Бог истинен, наше сло­во к вам не было да и нет.
8. Ибо Сын Божий, Иисус Хрис­тос, который был проповедан среди вас нами, именно мной и Силуаном и Тимофеем, не был да и нет, но в нем было да.
9. Ибо все обещания Божьи в нем есть да, и в нем Аминь, во сла­ву Божью через нас.
10. Тот же, который утверждает нас с вами в Христе, и помазал нас, есть Бог;
11. Который и запечатал нас, и дал залог Духа в сердцах наших.
12. Кроме того, я призываю Бога для свидетельства на душу мою, что, чтобы пощадить вас, я еще не приходил в Коринф.
13. Не для того имеем мы влады­чество над верой вашей, но явля­

1154

2 Коринфянам 1-3

емся помощниками радости вашей: ибо верой вы стоите.

ГЛАВА 2

Н

О я решил для себя, что ие

приду опять к вам в печали.

1. Ибо если я огорчаю вас, кто тог­да тот, который радует меня, как не тот же самый, кто огорчен мной?
2. И это самое я написал вам, что­бы, когда приду, не иметь огорче­ния от тех, о которых мне надлежа­ло бы радоваться; имея уверенность во всех вас, что моя радость естъра­дость всех вас.
3. Ибо от большой скорби и муче­ния сердца я написал вам со многи­ми слезами; не для того, чтобы вы огорчились, но чтобы вы познали любовь, какую я имею более обиль­но к вам.
4. Но если кто огорчил, он не огор­чил меня, кроме как отчасти: чтобы мне чрезмерно не отягчить вас всех.
5. Достаточным для такого чело­века есть то наказание, которое бы­ло наложено от многих.
6. Так что наоборот, вы должны лучше простить его, и утешить, что­бы такой не был поглощен чрезмер­ной печалью.
7. Посему умоляю вас, чтобы вы подтвердили вашу любовь к нему.
8. Ибо с той целью я и писал, что­бы знать доказательство о вас, во всем ли вы послушны.
9. Кому вы что прощаете, про­щаю и я: ибо если я прощал что, ко­му прощал, прощал ради вас в лице Христа;
10. Чтобы не обманул нас Сатана: ибо нам не безызвестны его умыс­лы.
11. Кроме того, когда я пришел в Троаз проповедовать Христо­во евангелие, и мне была открыта дверь Господом,
12. Я не имел покоя в духе моем, потому что не нашел Тита, брата моего: но, простившись с ними, я пошел оттуда в Македонию.
13. Благодарение же Богу, кото­рый всегда дает нам торжествовать

во Христе, и делает явным запах его знания через нас во всяком месте.

1. Ибо мы есть для Бога сладкий запах Христа, в спасаемых, и в по­гибающих:
2. Для одних мы запах смерти к смерти; а для других запах жизни к жизни. И кто достаточен для этого?
3. Ибо мы не как многие, кото­рые извращают слово Божье: но как от искренности, но как от Бога, пред Богом говорим мы во Христе.

ГЛАВА 3

Н

АМ снова начинать рекомендо-

вать себя? или нам нужны, как  
некоторым другим, рекомендатель-  
ные послания к вам, или рекомен-  
дательные письма от вас?

1. Вы есть наше послание, напи­санное в сердцах наших, узнавае­мое и читаемое всеми людьми:
2. Поскольку вы явно объявлены, что являетесь посланием Хрис­товым, через служение наше, на­писанное не чернилами, но Духом Бога живого; не на таблицах ка­менных, но на плотяных таблицах сердца.
3. И такое доверие мы имеем через Христа по отношению к Богу:
4. Не то, что мы достаточны от себя помыслить что-либо, как от себя; но наша достаточность - от Бога;
5. Который и сделал нас способ­ными служителями нового завета; не буквы, но духа: ибо буква убива­ет, но дух дает жизнь.
6. Но если служение смерти, на­писанное и вырезанное на камнях, было славным, так что дети Израи­ля не могли устойчиво смотреть на лицо Моисея из-за славы лика его; славы, которой предстояло быть устраненной:
7. Как не будет скорее служение духа славным?
8. Ибо если служение осуждения есть слава, служение праведно­сти гораздо больше превосходит в славе.
9. Ибо даже то, что сделалось

1155

2 Коринфянам 3-5

славным, не имело славы в этом от­ношении, по причине славы, кото­рая превосходит.

1. Ибо, если то, что устраняет­ся, было славным, гораздо больше славным есть то, что остается.
2. Итак, поскольку мы имеем та­кую надежду, мы используем вели­кую простоту речи:
3. А не как Моисей, который по­лагал покрывало на лицо свое, что­бы дети Израиля не могли устой­чиво смотреть до конца того, что упраздняется:
4. Но их умы были ослеплены: ибо до сего дня остается то же самое покрывало не убранным при чтении старого завета; покрывало, которое устраняется во Христе.
5. Но даже до сего дня, когда чи­тается Моисей, покрывало лежит на сердце их.
6. Однако когда оно обратится к Господу, покрывало будет убрано.
7. Господь же есть тот Дух: а где Дух Господень, там свобода.
8. Но мы все, с открытым лицом созерцая как в зеркале славу Гос­подню, изменяемся в тот же образ от славы к славе, как самим Духом Господним.

ГЛАВА 4

П

ОЭТОМУ, поскольку мы имеем

это служение, как мы получили  
милость, мы не унываем;

1. Но отвергли сокрытые дела не­честности, не ходя в лукавстве, и не обращаясь со словом Божьим обманчиво; но явлением истины рекомендуем себя совести каждого человека пред Богом.
2. Но если сокрыто евангелие наше, оно сокрыто для тех, кто по­терян:
3. У которых бог мира этого ос­лепил умы тех, кто не верит, чтобы свет славного евангелия Христа, ко­торый есть образ Бога, не воссиял им.
4. Ибо мы проповедуем не себя, но Христа Иисуса, Господа; а себя слу­гами вашими ради Иисуса.
5. Ибо Бог, который повелел свету воссиять из тьмы, воссиял в серд­цах наших, чтобы дать свет зна­ния славы Божьей в лице Иисуса Христа.
6. Но сокровище это мы имеем в земных сосудах, чтобы превосход­ство силы было от Бога, а не от нас.
7. Мы со всех сторон притесняе­мы, но не стеснены; мы в недоуме­нии, но не в отчаянии;
8. Гонимы, но не оставлены; по­вергаемы, но не уничтожены;
9. Всегда нося в теле умирание Господа Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса сделалась явной в теле на­шем.
10. Ибо мы, которые живем, всегда предаемся на смерть ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса сделалась явной в смертной плоти нашей.
11. Так-что смерть действует в нас, а жизнь в вас.
12. Мы, имея тот же дух веры, со­гласно тому как написано, Я пове­рил, и поэтому говорил; мы также верим, и поэтому говорим;
13. Зная, что тот, кто воскресил Господа Иисуса, воскресит и нас через Иисуса, и представит нас с вами.
14. Ибо всё ради вас, чтобы обиль­ная благодать через благодаре­ние многих содействовала славе Божьей.
15. По которой причине мы не унываем; но хотя наш внешний че­ловек и погибает, внутренний, тем не менее, со дня на день обновля­ется.
16. Ибо легкое страдание наше, которое лишь на мгновение, произ­водит для нас гораздо более превос­ходящий и вечный вес славы;
17. Когда мы смотрим не на то, что видимо, но на то, что не видимо: ибо то, что видимо, временно; но то, что не видимо, вечно.

ГЛАВА 5

И

БО знаем, что если бы земной

дом скинии этой разрушился  
мы имеем здание от Бога, дом, сде-

1156

2 Коринфянам 5,6

ланный не руками, вечный в небе­сах.

1. Ибо в этом мы стонем, ревност­но желая одеться в наш дом, кото­рый с неба:
2. Только чтобы, одевшись, мы не оказались нагими.
3. Ибо мы, которые находимся в этой скинии, стонем, будучи обре­менены: не потому что хотим раз­деться, но одеться, чтобы смерт­ность была поглощена жизнью.
4. Тот же, который произвел нас для этого самого, есть Бог, который и дал нам залог Духа.
5. Поэтому мы всегда уверены, зная, что пока мы находимся дома в теле, мы отсутствуем у Господа:
6. (Ибо мы ходим верой, не виде­нием:)
7. Уверены, говорю я, и желаем лучше отсутствовать в теле, и при­сутствовать у Господа.
8. Посему мы трудимся, чтобы, присутствуя ли, отсутствуя ли, быть принятыми им.
9. Ибо мы должны все явиться пред судейское место Христа; что­бы каждому получить сделанное в теле своем, соответственно тому [что] он делал, будь то хорошее или плохое.
10. Зная поэтому ужас Господень, мы убеждаем людей; но Богу мы сделались явными; и надеюсь сде­лались явными и в ваших совестях.
11. Ибо мы не рекомендуем себя вам опять, но даем вам повод хва­литься нами, чтобы вы имели что отвечать тем, кто хвалится внеш­ностью, а не сердцем.
12. Ибо, вне себя ли мы, это для Бога: или трезвы ли мы, это для ва­шего дела.
13. Ибо любовь Христова по­нуждает нас; потому что мы судим так, что если один умер за всех, то все умерли:
14. А он умер за всех, чтобы те, кто живет, жили отныне не для себя, но для того, кто умер за них, и вос­крес.
15. Посему отныне мы никого не

знаем по плоти: и хотя мы и знали Христа по плоти, то теперь отныне уже не знаем.

1. Поэтому если кто во Христе, тот новая тварь: старое прошло; вот, все стало новым.
2. И всё - от Бога, который при­мирил нас с собой Иисусом Хри­стом, и дал нам служение примире­ния;
3. То есть, что Бог был во Хри­сте, примирив с собой мир, не вме­нив им преступлений их; и вверил нам слово примирения.
4. Итак, мы есть послы для Хри­ста, как если бы Бог умолял вас че­рез нас: молим вас вместо Христа, примиритесь с Богом.
5. Ибо он сделал того грехом за нас, кто не знал греха; чтобы мы сделались праведностью Божьей в нем.

ГЛАВА 6

М

Ы же, как соработники у него,

умоляем и вас, чтобы вы не  
тщетно приняли благодать Божью.

1. (Ибо он говорит, Я услышал тебя во время принимаемое, и в депь спасения помог тебе: вот, те­перь принимаемое время; вот, те­перь день спасения.)
2. Ни в чем не давая повода к преткновению, чтобы не было по­рицаемо служение:
3. Но во всем показываем себя как служителей Божьих, в боль­шом терпении, в скорбях, в нуждах, в мучениях,
4. В ударах, в заключениях, в смятениях, в трудах, в бдениях, в постах;
5. Чистотой, знанием, долготер­пением, добротой, Духом Святым, любовью непритворной,
6. Словом истины, силой Божьей, оружием праведности по правую руку и по левую,
7. Честью и бесчестием, злой сла­вой и доброй славой: как обманщи­ки, и все же истинны;
8. Как неизвестные, и все же хоро­

1157

2 Коринфянам 6,7

шо известные; как умирающие, и, вот, мы живем; как наказываемы, и не убиваемы;

1. Как печальные, но всегда ра­дующиеся; как бедные, но делаю­щие многих богатыми; как ничего не имеющие, и все же всем облада­ющие.
2. О коринфяне, уста наши от­крыты к вам, сердце наше расшире­но.
3. Вы не стеснены в нас, но вы стеснены в недрах ваших.
4. А относительно воздаяния тем же самым, (говорю как детям моим,) расширьтесь и вы.
5. Не впрягайтесь в неравное ярмо вместе с неверующими: ибо какое общение имеет праведность с неправедностью? и какую общность имеет свет с тьмой?
6. И какое согласие имеет Хри­стос с Велиаром? или какую часть имеет тот, кто верит, с неверую­щим?
7. И какое согласие имеет храм Бога с идолами? ибо вы есть храм Бога живого; как сказал Бог, Буду обитать в них, и ходить в них; и буду их Богом, и они будут моим народом.
8. Посему выйдите из среды их, и отделитесь, говорит Господь, и не прикасайтесь к нечистому; и я при­му вас,
9. И буду Отцом вам, и вы будете моими сынами и дочерями, говорит Господь Всемогущий.

ГЛАВА 7

И

МЕЯ поэтому эти обещания,

дорогие возлюбленные, очис-  
тим себя от всякой грязноты плоти  
и духа, совершенствуя святость в  
страхе Божьем.

1. Примите нас; мы никого не оби­дели, никого не развратили, ни с кем не мошенничали.
2. Не в осуждение вам говорю это: ибо я прежде сказал, что вы в серд­цах наших, чтобы умереть и жить с вами.
3. Велика моя смелость речи по

отношению к вам, велика моя по­хвала о вас: я наполнен утешением, я безмерно радостен во всей скорби нашей.

1. Ибо, когда мы пришли в Маке­донию, плоть наша не имела ника­кого покоя, но мы были притесняе­мы со всех сторон; вне - сражения, внутри - страхи.
2. Однако Бог, который утешает тех, кто унывает, утешил нас при­шествием Тита;
3. И не только его пришествием, но [и] успокоением, которым он был утешен в вас, когда рассказал нам о вашем горячем желании, ва­шем плаче, вашем рвении по отно­шению ко мне; так что я еще больше обрадовался.
4. Ибо хотя я и опечалил вас пись­мом, не раскаиваюсь, хотя и раска­ивался: ибо вижу, что это же самое послание опечалило вас, хотя и было это лишь на время.
5. Теперь я радуюсь, не потому, что вы опечалились, но что вы опечали­лись к покаянию: ибо опечалились благочестивым образом, чтобы ни в чем не потерпеть от нас ущерба.
6. Ибо благочестивая печаль про­изводит покаяние к спасению, о ко­тором не раскаиваются: но печаль мирская производит смерть.
7. Ибо посмотрите на это же са­мое, что вы опечалились благочес­тивым образом, какую заботливость это произвело в вас, и какое очище­ние себя, и какое негодование, и ка­кой страх, и какое сильное желание, и какое рвение, и какое отмщение! Во всем вы показали себя чистыми в этом деле.
8. Посему хотя я и написал вам, я сделал это не ради того, кто оби­дел, и не ради того, кто был обижен, но чтобы наша забота о вас пред Богом явилась вам.
9. Поэтому мы утешились вашим утешением: а еще безмерно боль­ше мы обрадовались из-за радости Тита, потому что дух его освежился всеми вами.
10. Ибо если я чем похвалился ему о вас, я не стыжусь; но как мы

1158

говорили вам все в истине, так и по­хвала наша, которой я хвалился пе­ред Титом, оказалась истиной.

1. И внутренняя привязанность его более обильна к вам, когда он вспоминает о послушании всех вас, как со страхом и трепетом вы при­няли его.
2. Я радуюсь поэтому, что имею уверенность в вас во всем.

ГЛАВА 8

К

РОМЕ того, братья, уведомляем

вас о благодати Божьей, даро-  
ванной церквям Македонии;

1. Как при великом испытании скорбью изобилие их радости и их глубокая нищета изобиловали к бо­гатству их щедрости.
2. Ибо по своей силе, я свидетель­ствую, да и сверх своей силы, они желали сами по себе;
3. Прося нас с большой мольбой, чтобы мы приняли дар, и взяли на себя общение служения святым.

5 И это они сделали, не так как мы надеялись, но сначала отдали самих себя Господу, и нам по воле Божьей.

1. Настолько, что мы просили Тита, чтобы он, как начал, так и за­вершил в вас эту же самую благо­дать также.
2. Поэтому, как вы изобилуете во всем, в вере, и изречении, и знании, и во всяком усердии, и в вашей люб­ви к нам, смотрите, чтобы вы изо­биловали в этой благодати также.
3. Говорю не повелением, но по случаю рьяности других, и чтобы испытать искренность вашей любви.
4. Ибо вы знаете благодать наше­го Господа Иисуса Христа, что, хотя он был богат, но ради вас стал бед­ным, чтобы через его бедность вы были богаты.
5. И здесь даю мой совет: ибо это целесообразно для вас, которые на­чали уже, не только делать, но и быть усердными [еще] год назад.
6. Поэтому совершите же теперь делание этого; чтобы, как была го­

2 Коринфянам 7,8

товность желать, так чтобы было и совершение из того, что вы имеете.

1. Ибо если есть сначала жела­ние, оно принимается согласно то­му, что человек имеет, а не тому, чего он не имеет.
2. Ибо я не имею в виду, чтобы другим было облегчение, а вам об­ременение:
3. Но по равенству, чтобы теперь, в это время, ваше изобилие было восполнением их недостатка, чтобы и их изобилие было восполнением вашего недостатка: чтобы было ра­венство:
4. Как написано, Кто собрал мно­го, тот не имел лишнего; и кто со­брал мало, тот не имел недостатка.
5. Но благодарение Богу, кото­рый вложил в сердце Тита такую же ревностную заботу о вас.
6. Ибо действительно он принял увещевание; но, будучи более рья­ным, пошел к вам добровольно.
7. И мы послали с ним брата, чья похвала в евангелии по всем церк­вям;
8. И не только это, но который также был избран от церквей путе­шествовать с нами с этой благода­тью, которая приносится нами во славу того же самого Господа, и воз­вещением вашей готовности:
9. Избегая того, чтобы никто не порицал нас в этом изобилии, кото­рое приносится нами:
10. Заботящимися о честном, не только пред Господом, но и пред людьми.
11. И мы послали с ними нашего брата, которого мы много раз испы­тали [и каиш\*/усердным во многом, а теперь гораздо более усердным, по великой уверенности, которую я имею в вас.
12. Спрашивает ли кто о Тите, он - мой товарищ и со-помощник относительно вас: или спрашивают о братьях наших, они - посланники церквей, и слава Христова.
13. Посему покажите им, и перед церквями, доказательство вашей любви, и нашей похвалы о вас.

1159

**2 Коринфянам 9,10** ГЛАВА 9

И

БО что касается служения свя-

тым, мне излишне писать вам:

1. Ибо я знаю рьяность вашего ума, за которую хвалюсь о вас тем [кто] из Македонии, что Ахаия была готова [еще] юр, назад; и ваше рвение побудило очень многих.
2. Все же я послал братьев, чтобы похвала наша о вас не была тщет­ной в этом отношении; чтобы, как я говорил, вы были готовы:
3. Чтобы, если вдруг придут со мной те [кто] из Македонии, и най­дут вас неподготовленными, мы (чтоб не сказать, вы) не были по­срамлены в этой самой уверенной похвале.
4. Поэтому я счел нужным уве­щать братьев, чтобы они наперед пошли к вам, и заранее приготови­ли вашу щедрость, о чем вы имели извещение уже, чтобы сия самая была готова, как дело щедрости, а не как алчности.
5. Но вот что говорю, Кто сеет ску­по, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.
6. Каждый человек, согласно тому как он полагает в сердце своем, так пусть и дает; не с неохотой, или по необходимости: ибо Бог любит ра­достно дающего.
7. И Бог силен сделать так, чтобы всякая благодать изобиловала для вас; чтобы вы, всегда во всем имея всякий достаток, изобиловали на каждое доброе дело:
8. (Как написано, Он разбросал повсюду; раздал бедным: правед­ность его остается вечно.
9. Тот же, кто дает семя сеяте­лю, дает и хлеб в пищу, и умножает семя ваше посеянное, и увеличива­ет плоды праведности вашей;)
10. Будучи обогащен^! в каждом деле на всякую щедрость, которая через нас производит благодарение Богу.
11. Ибо осуществление этого слу­жения не только восполняет недо­статок святых, но и изобилует мно­гими благодарениями Богу;
12. В то время как опытом этого служения они прославляют Бога за вашу исповедуемую покорность евангелию Христа, и за ваше ще­дрое раздаяние им, и всем людям;
13. И их молитвой за вас, которые томятся по вам из-за безмерной благодати Божьей в вас.
14. Благодарение Богу за его не­выразимый дар.

ГЛАВА 10

Я

же, Павел, сам умоляю вас кро-  
тостью и мягкостью Христовой,

который в присутствии низок среди  
вас, но отсутствуя, смел по отноше-  
нию к вам:

1. Но умоляю вас, чтобы мне не быть смелым, когда буду присутст­вовать с той уверенностью, с кото­рой думаю быть смелым против не­которых, которые думают о нас, как будто бы мы ходим согласно плоти.
2. Ибо хотя мы ходим во плоти, мы не по плоти воюем:
3. (Ибо оружия войны нашей не плотские, но могучие через Бога на разрушение твердынь;)
4. Ниспровергая воображения, и все высокое, которое превозносит себя против знания Бога, и пле­няя каждую мысль к послушанию Христу;

б И имея в готовности отмщение за всякое непослушание, когда ваше послушание исполнится.

1. Смотрите ли вы на вещи по внешнему виду? Если кто уверен в себе, что он Христов, пусть он о себе подумает еще раз то, что, как он Христов, так и мы Христовы.
2. Ибо, если бы я и несколько больше похвалился нашей властью, которую Господь дал нам для сози­дания, а не для разрушения вашего, я не был бы посрамлен:
3. Чтобы я не показался, как будто я хочу устрашать вас письмами.
4. Ибо его письма, говорят они, весомы и сильны; но его телесное присутствие слабо, и речь през­ренна.
5. Пусть такой подумает то, что,

1160

каковы мы в слове через письма, когда отсутствуем, такими будем мы и в деле, когда будем присут­ствовать.

1. Ибо мы не смеем причислять, или сравнивать себя с некоторыми, которые сами себя рекомендуют: но они, измеряя себя самими собой, и сравнивая себя среди самих себя, не мудры.
2. Но мы не будем хвалиться вне нашей меры, но согласно мере той власти, которой Бог наделил нас, мере, чтобы достигнуть даже до вас.
3. Ибо мы не простираемся сверх нашей меры, как будто мы не до­стигли до вас: ибо мы дошли и до вас в проповедовании евангелия Христова:
4. Не хвалясь вне нашей меры, то есть, чужими трудами; но имея на­дежду, когда возрастет вера ваша, что мы обильно увеличимся вами согласно нашей власти,
5. Чтобы проповедовать еван­гелие в регионах за вами, и не хва­литься в чужом уделе, уготованном для руки нашей.
6. Но тот, кто хвалится, пусть хвалится в Господе.
7. Ибо не тот одобрен, кто сам себя хвалит, но кого хвалит Господь.

ГЛАВА И

М

ОЕ желание к Богу, чтобы вы

потерпели меня немного в  
моем неразумии: и действительно  
потерпйте меня.

1. Ибо я ревную о вас благочести­вой ревностью: ибо я обручил вас одному мужу, чтобы представить вас Христу как чистую девственни­цу-
2. Но боюсь, чтобы каким-нибудь образом, как змей хитростью своей прельстил Еву, так и ваши умы не развратились [уклонившись] от про­стоты, которая во Христе.
3. Ибо если тот, кто приходит, проповедует другого Иисуса, кото­рого мы не проповедовали, или если вы получаете другого духа, которо­го не получали, или другое еванге­

2 Коринфянам 10,11

лие, которого не принимали, вы бы охотно терпели его.

1. Ибо полагаю [что] я ничуть не был позади самых главнейших апо­столов.
2. Но даже если я и груб в речи, однако не в знании; но мы сдела­лись всецело явными среди вас во всем.
3. Совершил ли я преступление, унижая себя, чтобы вы возвыси­лись, потому что проповедовал вам евангелие Божье даром?
4. Я грабил другие церкви, беря плату с них, чтобы служить вам.
5. И когда присутствовал у вас, и испытывал недостаток, никому в тягость не был: ибо то, чего мне не­доставало, восполнили братья, ко­торые пришли из Македонии: и во всем я старался не быть обремени­тельным для вас, и так буду ста­раться.
6. Так как истина Христова во мне, то никто не остановит меня в этой похвале в регионах Ахаии.
7. Почему? потому что я не лю­блю вас? Бог знает.
8. Но что делаю, то буду делать, чтобы отсечь повод от тех, кто же­лает повода; чтобы в тфм, чем они хвалятся, они оказались как и мы.
9. Ибо таковы лжеапостолы, об­манчивые работники, преображаю­щиеся в апостолов Христа.
10. И не удивительно; ибо сам Са­тана преображается в ангела света.
11. Поэтому не велико дело, если и служители его преображаются как служители праведности; конец которых будет согласно делам их.
12. Говорю опять, Пусть никто не считает меня глупцом; если иначе, все же как глупца примите меня, чтобы мне самому похвалиться не­много.
13. То, что говорю, не по Господу говорю, но как бы глупо, в этой уве­ренности похвалы.
14. Поскольку многие хвалятся по плоти, буду хвалиться и я.
15. Ибо вы охотно терпите глуп­цов, поскольку вы сами мудры.
16. Ибо вы терпите, если кто пора­

1161

2 Коринфянам 11,12

бощает вас, если кто пожирает вас, если кто берет от вас, если кто пре­возносится, если кто бьет вас в лицо.

1. Говорю относительно поноше­ния, как если бы мы были слабы. Однако в чем бы кто ни был смел, (говорю глупо,) смел и я.
2. Они евреи? и я. Они израиль­тяне? и я. Они семя Авраамово? и я.
3. Они служители Христовы? (говорю как глупец) я больше; в трудах обильней, в ударах сверх меры, в темницах чаще, в смертях часто.
4. От иудеев пять раз получил я по сорок ударов без одного.
5. Трижды был я бит палка­ми, однажды был побит камнями, трижды терпел кораблекрушение, ночь и день пробыл в глубине;
6. В путешествиях часто, в опас­ностях от вод, в опасностях от раз­бойников, в опасностях от своих собственных соотечественников, в опасностях от язычников, в опасно­стях в городе, в опасностях в дикой местности, в опасностях в море, в опасностях между лжебратьями;
7. В утомлении и болезненности, в бдениях часто, в голоде и жажде, в постах часто, в холоде и наготе.
8. Помимо тех дел, которые вне, то, что припадает на меня ежеднев­но, забота обо всех церквях.
9. Кто слаб, а я не слаб? кто пре­тыкается, а я не горю?
10. Если должно мне хвалиться, буду хвалиться тем, что относится к моим немощам.
11. Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа, который благосло­вен во веки веков, знает, что я не лгу.
12. В Дамаске правитель под ца­рем Аретой стерег город дамаский- цев с гарнизоном, желая задержать меня:
13. И через окно в корзине был я спущен по стене, и избежал его рук.

ГЛАВА 12

Х

ВАЛИТЬСЯ мне, несомненно,

не целесообразно. Я приду к

видениям и откровениям Господ­ним.

1. Я знал человека во Христе свы­ше четырнадцати лет назад, (в теле ли, не могу сказать; или вне тела ли, не могу сказать: Бог знает;) который [был] подхвачен до третьего неба.
2. И я знал такого человека, (в теле ли, или вне тела, не могу сказать: Бог знает;)
3. Как он был подхвачен в рай, и слышал невыразимые слова, кото­рые человеку незаконно произно­сить.
4. Таким человеком буду хвалить­ся: но собой хвалиться не буду, кро­ме как немощами моими.
5. Ибо даже если бы я захотел хва­литься, не буду глупцом; ибо скажу истину: но сейчас я воздерживаюсь, чтобы кто не подумал обо мне сверх того, чем он видит меня, или что слышит от меня.
6. И чтобы я не превозносил­ся сверх меры через обилие от­кровений, дана мне была колючка в плоть, посланник Сатаны, бить меня, чтобы я не превозносился сверх меры.
7. Об этом я трижды умолял Гос­пода, чтобы он отступил от меня.
8. И он сказал мир, Моей благо­дати достаточно для тебя: ибо сила моя делается совершенной в слабо­сти. С великой радостью поэтому буду скорее хвалиться своими не­мощами, чтобы сила Христова по­чивала на мне.
9. Поэтому я нахожу удовольст­вие в немощах, в поношениях, в ну­ждах, в гонениях, в мучениях ради Христа: ибо когда я слаб, тогда я силен.
10. Я стал глупцом, хвалясь; вы принудили меня: ибо вам надлежа­ло бы рекомендовать меня: ибо я ни в чем не отстаю от самых главней­ших апостолов, хотя я и ничто.
11. Воистину признаки апостола совершались среди вас во всяком терпении, в знамениях, и чудесах, и могучих делах.
12. Ибо что есть такого, в чем вы были хуже других церквей, кроме

1162

2 Коринфянам 12,13

того, что я сам не был обремените­лен для вас? простите мне эту вину.

1. Вот, в третий раз я готов прий­ти к вам; и я не буду обременитель­ным для вас: ибо я ищу не вашего, а вас: ибо не дети должны собирать для родителей, а родители для детей.
2. И я с большой радостью хочу тратить и быть потраченным ради вас; хотя чем более обильно я лю­блю вас, тем меньше я любим.
3. Но пусть будет так, [что] я не обременял вас: однако, будучи хи­трым, я ловил вас лукавством.
4. Извлекал ли я выгоду из вас через тех, кого я посылал к вам?
5. Я упросил Тита, и с ним послал брата. Извлекал ли Тит из вас выго­ду? разве не в одном и том же духе мы ходили? разве не по одним и тем же стопам ходили?
6. Опять, думаете ли вы, что мы оправдываемся перед вами? мы го­ворим перед Богом во Христе: но мы делаем всё, дорогие возлюблен­ные, для вашего созидания.
7. Ибо боюсь, чтобы, когда при­ду, я нашел вас не такими, какими хотел бы, и чтобы я не был найден для вас таким, каким вы не хотели бы: чтобы не было споров, завистей, яростей, раздоров, клевет, нашеп­тываний, надменностей, беспоряд­ков:
8. Я чтобы, когда приду опять, не смирил меня среди вас Бог мой, и чтобы не оплакивать мне многих, которые согрешили уже, и не пока­ялись в нечистоте и блуде и распут­стве, которые они совершали.

ГЛАВА 13

В

третий уже раз иду к вам.

Устами двух или трех свидете­лей утверждено будет каждое слово.

1. Я говорил вам прежде, и пред­сказываю вам, как если бы я при­сутствовал, во второй раз; и, отсут­ствуя теперь, пишу тем, кто грешил

до сих пор, и всем остальным, что, если приду опять, не пощажу:

1. Поскольку вы ищете доказа­тельства того, что Христос говорит во мне, который по отношению к вам не слаб, но могуч в вас.
2. Ибо хотя он и был распят через слабость, но живет силой Божьей. Ибо мы также слабы в нем, но бу­дем жить с ним силой Божьей по отношению к вам.
3. Проверяйте себя, в верю ли вы; испытывайте самих себя. Разве не знаете самих себя, что Христос в вас, если только вы не есть негодяи?
4. Но я надеюсь, что вы узнаете, что мы не есть негодяи.
5. Молюсь же Богу, чтобы вы не делали никакого зла; не для того, чтобы нам показаться одобренны­ми, но чтобы вы делали то, что есть честное, даже если бы мы и были как негодяи.
6. Ибо мы ничего не можем делать против истины, но за истину.
7. Ибо мы рады, когда мы слабы, а вы сильны: и этого также мы жела­ем, именно вашего совершенства.
8. Поэтому я пишу это, отсутст­вуя, чтобы присутствуя, не употре­бить резкости, согласно власти, которую Господь дал мне к созида­нию, а не к разрушению.
9. Наконец, братья, до свидания. Будьте совершенны, утешайтесь, будьте единомысленны, живите в мире; и Бог любви и мира будет с вами.
10. Приветствуйте друг друга свя­тым поцелуем.
11. Все святые приветствуют вас.
12. Благодать Господа Иисуса Христа, и любовь Бога, и общность Святого Духа, да будет со всеми вами. Аминь.

1Г Второе **послание** к коринфянам было написано из Филлип, **города** Македонии, Титом и Лукой.

1163

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ГА Л АТАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, апостол, (не от чело-  
веков, и не человеком, но

Иисусом Христом, и Богом Отцом,  
который воскресил его из мертвых;)

1. И все братья, которые со мной, церквям Галатии:
2. Благодать вам и мир от Бога Отца, и от нашего Господа Иисуса Христа,
3. Который отдал себя за грехи наши, чтобы избавить нас от это­го настоящего злого мира, согласно воле Бога и Отца нашего:
4. Которому слава во веки вечные. Аминь.
5. Удивляюсь, что вы так скоро удаляетесь от того, кто призвал вас в благодать Христову, к другому евангелию:
6. Которое не есть другое; но есть некоторые, беспокоящие вас, и жела­ющие извратить евангелие Христа.
7. Но если бы даже мы, или ан­гел с неба, проповедовали вам ка­кое-нибудь другое евангелие чем то, которое мы проповедовали вам, пусть будет он проклят.
8. Как прежде мы говорили, так и теперь я говорю опять, Если кто проповедует вам какое-нибудь дру­гое евангелие чем то, [которое] вы приняли, пусть будет он проклят.
9. Ибо людей ли я ныне убе­ждаю, или Бога? или я ищу угождать людям? ибо если бы я все еще угождал людям, я не был бы слугой Христа.
10. Но заверяю вас, братья, что евангелие, которое было пропове­дано мной, не есть по человеку.
11. Ибо я и не получил его от че­ловека, и не был научен ему, но через откровение Иисуса Христа.
12. Ибо вы слышали о моей жизни во время прошлое в иудейской ре­лигии, как я сверх меры гнал цер­ковь Божью, и опустошал ее:
13. И преуспевал в религии иудей­

ской более многих равных мне в на­ции моей, будучи чрезвычайно бо­лее ревностным о традициях моих отцов.

1. Но когда было угодно Богу, ко­торый отделил меня от утробы ма­тери моей, и призвал меня своей благодатью,
2. Открыть во мне Сына свое­го, чтобы я проповедовал его среди язычников; я не стал тут же совето­ваться с плотью и кровью:
3. И не взошел в Иерусалим к тем, которые были апостолами до меня; но пошел в Аравию, и опять возвратился в Дамаск.
4. Потом, спустя три года, взошел я в Иерусалим увидеться с Петром, и пробыл у него пятнадцать дней.
5. Но другого из апостолов я не видел никого, кроме Иакова, брата Господнего.
6. А то, что пишу вам, вот, перед Богом, не лгу.
7. После этого я пришел в регио­ны Сирии и Киликии;
8. И был неизвестен лицом церк­вям Иудеи, которые во Христе:
9. Но они слышали только, Что тот, который во времена прошлые гнал нас, сейчас проповедует веру, которую некогда уничтожал.
10. И прославляли Бога во мне.

ГЛАВА 2

П

ОТОМ, четырнадцать лет спу-

стя, я снова восходил в Иеру-  
салим с Варнавой, и взял с собой и  
Тита.

1. И восходил по откровению, и передал им то евангелие, которое проповедую среди язычников, но наедине тем, кто пользуется репу­тацией, чтобы никоим образом я не бежал, или пробежал, напрасно.
2. Но и Тит, который был со мной, будучи греком, не был принуждаем обрезаться:

1164

1. И это из-за лжебратьев, тайно введенных, которые скрытно вошли высмотреть нашу свободу, которую мы имеем во Христе Иисусе, чтобы поработить нас:
2. Которым мы не давали места покорностью, нет, ни на час; чтобы истина евангелия пребывала у вас.
3. Но из этих, которые казались чем-то, (чем бы они ни были, для меня не имеет никакого значения: Бог не взирает на личность челове­ка:) ибо те, которые казались чем- то на конференции, ничего мне не прибавили:
4. Но напротив, когда они увиде­ли, что евангелие необрезания вве­рено мне, как евангелие обрезания Петру;
5. (Ибо тот, кто действовал эф­фективно в Петре для апостольства обрезания, тот же самый был мо­гуч во мне по отношению к язычни­кам:)
6. И когда Иаков, Кифа, и Иоанн, которые казались столпами, увиде­ли данную мне благодать, они дали мне и Варнаве правую руку обще­ния; чтобы нам идти к язычникам, а им к обрезанию.
7. Только они хотели, чтобы мы помнили о бедных; то же, что я и стремился делать.
8. Но когда Петр пришел в Антио­хию, я противостал ему в лицо, по­тому что он подлежал порицанию.
9. Ибо до того, как пришли не­которые от Иакова, он ел вместе с язычниками: но когда те пришли, удалился и отделился, боясь тех, кто был из обрезания.
10. И с ним лицемерили подоб­ным образом другие иудеи; на­столько, что Варнава также был увлечен их притворством.
11. Но когда я увидел, что они не прямо ходят согласно истине еван­гелия, я сказал Петру перед всеми ими, Если ты, будучи иудеем, жи­вешь по обычаю язычников, а не как иудеи, то зачем ты принужда­ешь язычников жить как иудеи?

Галатам 2,3

1. Мы, которые по природе есть иудеи, а не грешники из язычников,
2. Узнал, что человек оправды­вается не делами закона, а верой Иисуса Христа, и мы поверили в Иисуса Христа, чтобы оправдаться верой Христа, а не делами закона: ибо делами закона не оправдается никакая плоть.
3. Но если, когда мы ищем оправ­дания Христом, мы и сами ока­зались грешниками, то неужели Христос поэтому есть служитель греха? Боже сохрани.
4. Ибо если я снова строю то, что разрушил, я делаю себя преступни­ком.
5. Ибо через закон я умер для за­кона, чтобы жить для Бога.
6. Я распят с Христом: тем не ме­нее я живу; однако не я, но Христос живет во мне: и жизнь, которой я теперь живу во плоти, я живу верой Сына Божьего, который возлюбил меня, и отдал себя за меня.
7. Я не препятствую благодати Божьей: ибо если праведность при­ходит через закон, тогда Христос умер напрасно.

ГЛАВА 3

О

глупые галаты, кто околдо-  
вал вас, чтобы не покоряться

истине, перед глазами которых  
Иисус Христос был явно выстав-  
лен, распят среди вас?

1. Это только хочу узнать от вас, Получили ли вы Духа делами зако­на, или слышанием веры?
2. Вы так глупы? начав в Духе, теперь делаетесь совершенными плотью?
3. Неужели столь многое вы пре­терпели напрасно? если бы только напрасно.
4. Итак тот, кто служит вам Дух/ом7, и совершает чудеса между вами, делает ли он это делами зако­на, или слышанием веры?
5. Как и Авраам поверил Богу, и это засчиталось ему за праведность.

1165

Галатам 3,4

1. Знайте поэтому, что те, кто от веры, они и есть дети Авраама.
2. И писание, предвидя, что Бог оправдает язычников через веру, про­поведало до евангелия Аврааму, гово­ря, В тебе благословятся все нации.
3. Так что те, кто от веры, благо­словляются с верным Авраамом.
4. Ибо все, кто от дел закона, на­ходятся под проклятием: ибо на­писано, Проклят каждый, кто не пребывает во всем, что написано в книге закона, чтобы исполнять то.
5. Но что законом никто не оправ­дывается пред Богом, это очевидно: ибо, Праведный верой жить будет.
6. А закон не от веры: но, Чело­век, который исполняет то, будет жить в том.
7. Христос искупил нас от про­клятия закона, сделавшись прокля­тием за нас: ибо написано, Проклят каждый, кто висит на дереве:
8. Чтобы благословение Авраама пришло на язычников через Иисуса Христа; чтобы нам получить обеща­ние Духа через веру.
9. Братья, говорю по обычаю че­ловеческому; Даже если это всего лишь человеческий завет, но он под­твержден, никто не отменяет [его], и не прибавляет к нему.
10. Аврааму же и его семени были даны обещания. Он не говорит, И семенам, как о многих; но как об од­ном, И твоему семени, которое есть Христос.
11. И я говорю то, что завета, ко­торый был подтвержден прежде Богом во Христе, закон, явивший­ся четыреста и тридцать лет спустя, отменить не может, чтобы сделать обещание недействующим.
12. Ибо если наследство от закона, оно уже не от обещания: но Бог дал его Аврааму по обещанию.
13. Для чего тогда закон? Он был добавлен из-за преступлений, пока не придет семя, которому было дано обещание; и он был установлен анге­лами в руке посредника.
14. Посредник же не есть посред­ник одного, но Бог один.
15. Тогда закон против обещаний

Божьих? Боже сохрани: ибо если бы дан был закон, который мог бы дать жизнь, то истинно праведность была бы от закона.

1. Но писание всех заключило под грехом, чтобы обещание по вере Иисуса Христа дано было тем, кто верит.
2. Но до того, как пришла вера, мы были охраняемы под зако­ном, заключены для веры, которой надлежало открыться впослед­ствии.
3. Посему закон был нашим школьным учителем, чтобы привес­ти нас ко Христу, дабы нам оправ­даться верой.
4. Но после того, как пришла вера, мы уже не под школьным учи­телем.
5. Ибо все вы дети Божьи по вере во Христа Иисуса.
6. Ибо все вы, во Христа крестив­шиеся, во Христа облеклись.
7. Нет ни иудея, ни грека, нет ни невольника, ни свободного, нет ни мужского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе Иисусе.
8. И если вы Христовы, тогда вы семя Авраамово, и наследники со­гласно обещанию.

ГЛАВА 4

Г

ОВОРЮ же, Наследник, пока

он дитя, ничем не отличается от  
слуги, хотя он и господин всего;

1. Но находится под воспитателя­ми и гувернерами, до времени, на­значенного отцом.
2. Так и мы, когда были детьми, были в порабощении под элемента­ми мира:
3. Но когда пришла полнота вре­мени, Бог послал Сына своего, со- деланного от женщины, соделанно- го под законом,
4. Чтобы искупить тех, кто был под законом, дабы нам получить усыновление.
5. И так как вы сыны, Бог послал в ваши сердца Духа Сына своего, вос­клицающего, Авва, Отче.
6. Посему ты уже не слуга, но сын;

1166

а если сын, тогда наследник Божий через Христа.

1. Однако тогда, когда вы не знали Бога, вы служили тем, которые по природе никакие не боги.
2. Но теперь, после того, как вы познали Бога, или скорее познаны Богом, как обращаетесь вы опять к слабым и бедным элементам, у ко­торых вы хотите опять быть в пора­бощении?
3. Вы соблюдаете дни, и месяцы, и времена, и годы.
4. Боюсь за вас, как бы не напрас­но я трудился над вами.
5. Братья, умоляю вас, будьте, как я; ибо я, как вы: вы меня вооб­ще не обидели.
6. Вы знаете, как через немощь плоти я проповедовал евангелие вам в первый раз.
7. И искушения моего, которое было в плоти моей, вы не презрели, и не отвергли; но приняли меня, как ангела Божьего, как самого Христа Иисуса.
8. Где тогда благословенность, о которой вы говорили? ибо я сви­детельствую о вас, что, если бы это было возможно, вы вырвали бы свои собственные глаза, и дали их мне.
9. Неужели я поэтому стал ва­шим врагом, потому что говорю вам истину?
10. Ревностно влияют на вас, но не хорошо; и они хотели бы вас исклю­чить, чтобы вы влияли на них.
11. Но хорошо, когда влияют на тебя ревностно всегда в добром, и не только когда я присутствую у вас.
12. Мои малые дети, которых я снова в муках рождаю, пока не об­разуется в вас Христос,
13. Я желаю присутствовать у вас сейчас, и изменить голос мой; ибо я в сомнении о вас.
14. Скажите мне, вы, желающие быть под законом, разве вы не слы­шите закон?
15. Ибо написано, что Авраам имел двух сынов, одного от неволь­ницы, другого от свободной.
16. Но тот, который от невольни­

Галатам 4, 5

цы, был рожден по плоти; но кото­рый от свободной, по обещанию.

1. Что является аллегорией: ибо это два завета; один от горы Синай, который порождает к порабоще­нию, который есть Агарь.
2. Ибо эта Агарь есть гора Синай в Аравии, и отвечает Иерусалиму, который сейчас есть, и находится в порабощении с детьми своими.
3. Но Иерусалим, который ввер­ху, свободен, который есть матерь всех нас.
4. Ибо написано, Возрадуйся, ты, неплодная, которая не рожда­ешь; разразись и возгласи, ты, кото­рая не мучаешься родами: ибо оди­нокая имеет гораздо больше детей, чем та, что имеет мужа.
5. Мы же, братья, как Исаак был, есть дети обещания.
6. Но как тогда тот, который был рожден по плоти, гнал того, который был рожден по Духу, так и теперь.
7. Однако что говорит писание? Изгони невольницу и сына ее: ибо сын невольницы не будет наследни­ком с сыном свободной.
8. Так что, братья, мы не дети не­вольницы, но свободной.

ГЛАВА 5

С

ТОЙТЕ твердо поэтому в сво-

боде, которой Христос сделал  
нас свободными, и не опутывайтесь  
опять ярмом порабощения.

1. Вот, я, Павел, говорю вам, что если вы обрезываетесь, Христос не принесет вам никакой пользы.
2. Ибо я свидетельствую опять ка­ждому человеку, который обрезыва­ется, что он должник, чтобы испол­нять весь закон.
3. Христос стал бездейственным для вас, кто бы из вас ни оправды­вался законом; вы отпали от благо­дати.
4. Ибо мы через Духа ожидаем на­дежды праведности по вере.
5. Ибо в Иисусе Христе ни обреза­ние не дает ничего, ни необрезание; но вера, которая действует любовью.

1167

Галатам 5,6

1. Вы бежали хорошо; кто воспре­пятствовал вам, чтобы вы не поко­рялись истине?
2. Это убеждение приходит не от того, кто призывает вас.
3. Малая закваска заквашивает все целое.
4. Я имею уверенность в вас че­рез Господа, что вы никак ина­че мыслить не будете: но тот, кто беспокоит вас, понесет суд свой, кто бы он ни был.
5. А я, братья, если я все еще про­поведую обрезание, почему я все еще терплю гонение? тогда претк­новение креста прекратилось.
6. Хотел бы я, чтобы были даже истреблены те, кто беспокоит вас.
7. Ибо, братья, вы к свободе при­званы; только не пользуйтесь свобо­дой в качестве повода для плоти, но любовью служите друг другу.
8. Ибо весь закон исполняется в одном слове, а именно в этом; Люби ближнего твоего, как самого себя.
9. Но если кусаете и пожираете друг друга, смотрите, чтобы вы не были истреблены друг другом.
10. Вот что я говорю тогда, Ходи­те в Духе, и вы не будете исполнять вожделение плоти.
11. Ибо плоть вожделеет против Духа, а Дух против плоти: и эти про­тивоположны друг другу: так что вы не можете делать то, что хотели бы.
12. Но если вы водимы Духом, вы не под законом.
13. Дела же плоти явны, которые есть; Прелюбодеяние, блуд, нечи­стота, распутство,
14. Идолопоклонство, колдовство, ненависть, разногласие, соперниче­ства, ярость, раздор, подстрекатель­ства, ереси,
15. Зависти, убийства, пьянство, кутежи, и тому подобное: о чем я говорю вам наперед, как и говорил вам во время прошлое, что те, кто делает такое, царства Божьего не унаследуют.
16. Но плод Духа есть любовь, радость, мир, долготерпение, мяг­кость, доброта, вера,
17. Кротость, сдержанность: про­тив таковых нет закона.
18. И те, которые Христовы, рас­пяли плоть с привязанностями и вожделениями.
19. Если мы живем в Духе, давай­те и ходить в Духе.
20. Не будем жаждать суетной славы, провоцируя друг друга, за­видуя друг другу.

ГЛАВА 6

Б

РАТЬЯ, если застигнут человек

в каком проступке, вы, которые  
духовны, восстанавливайте такого  
в духе кротости; наблюдая за собой,  
чтобы и тебе не быть искушенным.

1. Носите бремена друг друга, и так исполните закон Христов.
2. Ибо если человек считает себя чем-то, когда он ничто, он обманы­вает сам себя.
3. Но пусть каждый человек испы­тывает свое собственное дело, и тог­да он будет иметь радость в себе од­ном, а не в другом.
4. Ибо каждый человек понесет свое собственное бремя.
5. Пусть тот, кто научаем в слове, помогает тому, кто научает, во всем добром.
6. Не обманывайтесь; Бог осме­ян не бывает: ибо чтобы человек ни сеял, то он и пожнет.
7. Ибо тот, кто сеет для плоти сво­ей, от плоти пожнет тление; но тот, кто сеет для Духа, от Духа пожнет жизнь вечную.
8. И давайте не будем утомляться в делании добра: ибо в должное вре­мя пожнем, если не ослабеем.
9. Поэтому, пока имеем возмож­ность, давайте делать добро всем, особенно тем, кто из дома веры.
10. Видите, какое большое письмо написал я вам своей собственной рукой.
11. Все, кто желает сделать краси­вый вид в плоти, принуждают вас обрезываться; только чтобы им не терпеть гонения за крест Христов.
12. Ибо и они сами, кто обрезыва­

1168

Галатам 6

ется, не соблюдают закон; но жела­ют, чтобы вы обрезывались, дабы хвалиться вашей плотью.

1. Но Боже сохрани, чтобы я хва­лился, кроме как крестом нашего Господа Иисуса Христа, которым мир распят для меня, и я для мира.
2. Ибо во Христе Иисусе ни обрезание не дает ничего, ни необ- резание, но новая тварь.
3. И всем, которые ходят согласно

этому правилу, мир да будет на них, и милость, и на Израиле Божьем.

1. Отныне пусть никто не беспо­коит меня: ибо я ношу в своем теле знаки Господа Иисуса.
2. Братья, благодать нашего Гос­пода Иисуса Христа да будет с ва­шим духом. Аминь.

If К галатам написано из Рима.

1169

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ЭФЕСЯНАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, апостол Иисуса Христа

волей Божьей, святым, кото-  
рые в Эфесе, и верным во Христе  
Иисусе:

1. Благодать вам, и мир от Бога Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.
2. Благословен будь Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа, ко­торый благословил нас всеми ду­ховными благословениями в небес­ных местах во Христе:
3. Согласно тому, как он избрал нас в нем до основания мира, что­бы нам быть святыми и без порока пред ним в любви:
4. Предопределив нас к усынов­лению чрез Иисуса Христа себе, согласно доброму расположению воли своей,
5. В похвалу славы своей благода­ти, в которой он сделал нас приня­тыми в возлюбленном.
6. В котором мы имеем искупле­ние через кровь его, прощение гре­хов, согласно богатству благодати его;
7. В которой он нреизобиловал к нам во всякой мудрости и благораз­умии;
8. Сделав известной нам тайну своей воли, согласно своему добро­му расположению, которое он за­мыслил в себе:
9. Чтобы в диспенсации полно­ты времен ему собрать в одно всё во Христе, и что в небе, и что на земле; именно в нем:

11В котором и мы обрели насле­дие, будучи предопределены со­гласно замыслу того, кто соверша­ет все по совету собственной воли своей:

12 Чтобы быть в похвалу славы его нам, которые первые возложи­ли надежду на Христа.

13 На которого вы также возло­

жили надежду, после того, как ус­лышали слово истины, евангелие вашего спасения: в котором также, после того как поверили, вы были запечатаны тем святым Духом обе­щания,

1. Который есть залог наследия нашего до искупления приобретен­ного владения, в похвалу славы его.
2. Посему и я, после того, как услышал о вашей вере в Господа Иисуса, и любви ко всем святым,
3. Не перестаю воздавать благо­дарение за вас, упоминая вас в мо­литвах моих;
4. Чтобы Бог нашего Господа Иисуса Христа, Отец славы, дал вам духа мудрости и откровения в познании его:
5. Просветив глаза разума ваше­го; чтобы вы знали, что есть надеж­да его призвания, и какое богатство славы наследия его в святых,
6. И что есть безмерное величие силы его по отношению к нам, веру­ющим, согласно действию могучей силы его,
7. Которой он воздействовал во Христе, когда воскресил его из мертвых, и посадил по правую руку свою в небесных местах,
8. Намного выше всякого княже­ства, и власти, и могущества, и вла­дычества, и каждого имени, которое именуется, не только в этом мире, но и в том, что будет:
9. И все положил под ноги его, и дал ему быть главой над всем для церкви,
10. Которая есть тело его, полнота того, кто наполняет все во всем.

ГЛАВА 2

И

вас оживил он, которые были  
мертвы в преступлениях и гре-

хах;

1. В которых во время прошлое ходили вы согласно течению мира

1170

этого, согласно князю власти возду­ха, духу, который действует ныне в детях непослушания:

1. Между которыми и мы все жили во времена прошлые в похо­тях плоти нашей, исполняя жела­ния плоти и ума; и были по приро­де детьми ярости, как и другие.
2. Но Бог, который богат мило­стью, по великой любви, которой он возлюбил нас,
3. Даже когда мы были мертвы в грехах, оживил нас вместе с Хрис­том, (благодатью вы спасены;)
4. И воскресил нас вместе, и дал нам сесть вместе в небесных местах во Христе Иисусе:
5. Чтобы в веках будущих пока­зать нам безмерное богатство сво­ей благодати в своей доброте к нам через Христа Иисуса.
6. Ибо благодатью вы спасены че­рез веру; и это не от вас: дар Божий:
7. Не от дел, чтобы никто не хва­лился.
8. Ибо мы его произведение, сотворены во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предна­значил, чтобы нам ходить в них.
9. Посему помните, что вы, во времени прошлом язычники в пло­ти, называемые Необрезание тем, что называется Обрезание в плоти, делаемое руками;
10. Что в то время вы были без Христа, отчуждены от общества Из­раиля, и чужие заветам обещания, не имея надежды, и без Бога в мире этом:
11. Но теперь во Христе Иисусе вы, которые некогда были далеки, сделались близки кровью Христа.
12. Ибо он есть мир наш, кто сде­лал обоих одним, и разрушил сред­нюю стену разделения между нами;
13. Упразднив в плоти своей вражду, а именно закон заповедей, содержащийся в установлениях; чтобы создать в себе из двух одного нового человека, так устанавливая мир;
14. И примирить обоих с Богом в одном теле крестом, убив им враж­ду:

Эфесянам 2,3

1. И пришел и проповедовал мир вам, которые были далеки, и тем, которые были близки.
2. Ибо через него мы, и те и дру­гие, имеем доступ одним Духом к Отцу.
3. Поэтому вы теперь уже не чу­жие и не иностранцы, но согражда­не со святыми, и из дома Божьего;
4. И построены на основании апостолов и пророков, [и] сам Иисус Христос является главным угловым камнем;
5. В котором все здание, строй­но сложенное, возрастает в святой храм в Господе:
6. В котором и вы строитесь вме­сте в жилище Божье через Духа.

ГЛАВА 3

П

О этой причине я, Павел, узник

Иисуса Христа за вас язычни-  
ков,

1. Если вы слышали о диспенса- ции благодати Божьей, которая да­на мне по отношению к вам:
2. Как через откровение он сделал известной мне тайну; (как я писал до этого в нескольких словах,
3. Посредством чего, когда чита­ете, вы могли понять мое знание в тайне Христовой)
4. Которая в других веках не была сделана известной сынам челове­ческим, как она теперь открыта его святым апостолам и пророкам Ду­хом;
5. Чтобы язычникам быть со­наследниками, и [членами] того же тела, и участниками его обеща­ния во Христе посредством еванге­лия:
6. Которого служителем я был сделан согласно дару благодати Божьей, данной мне эффективным действием силы его.
7. Мне, который меньше наимень­шего из всех святых, дана благодать эта, чтобы я проповедовал среди язычников неисследимое богатство Христа;
8. И дать всем увидеть, что есть общение тайны, которая от начала

1171

**Эфесянам 3,4**

мира была сокрыта в Боге, сотво­рившем все Иисусом Христом:

1. С тем, чтобы теперь княжест­вам и властям в небесных местах стала известной через церковь мно­гообразная мудрость Божья,
2. Согласно вечному замыслу, который он замыслил во Христе Иисусе Господе нашем:
3. В котором мы имеем смелость и доступ с уверенностью через веру его.
4. Посему я прошу, чтобы вы не унывали при моих скорбях ради вас, которые есть ваша слава.
5. По этой причине я преклоняю колени мои пред Отцом нашего Гос­пода Иисуса Христа,
6. От которого именуется вся се­мья на небе и земле,
7. Чтобы он дал вам, согласно богатству славы своей, укрепиться силой через Духа его во внутреннем человеке;
8. Чтобы Христос обитал в серд­цах ваших верой; чтобы вы, укоре­нившись и утвердившись в любви,
9. Могли постигнуть со всеми святыми, что есть ширина, и дли­на, и глубина, и высота;
10. И познать любовь Христову, которая превосходит знание, что­бы вам наполниться всей полнотой Божьей.
11. А тому, кто может сделать в безмерном изобилии больше всего, о чем мы просим или помышляем, согласно силе, которая действует в нас,
12. Тому да будет слава в церкви через Христа Иисуса во все века, мир без конца. Аминь.

ГЛАВА 4

П

ОЭТОМУ я, узник Господа,

умоляю вас ходить достойно  
призвания, которым вы были при-  
званы,

1. Со всем смирением и крото­стью, с долготерпением, проявляя терпимость друг к другу в любви;
2. Стараясь сохранять единство Духа в узах мира.
3. Есть одно тело, и один Дух, как и вы призваны в одной надежде ва­шего призвания;
4. Один Господь, одна вера, одно крещение,
5. Один Бог и Отец всех, который над всеми, и через всех, и во всех вас.
6. Но каждому из нас дана благо­дать согласно мере дара Христова.
7. Посему он говорит, Когда он взошел на высоту, он увел пленение в плен, и дал дары человекам.
8. (А что взошел, что это как не то, что он и сошел сначала в более низ­кие части земли?
9. Он, который сошел, есть тот же самый, который и взошел на­много выше всех небес, чтобы на­полнить все.)
10. И он дал некоторых, апостола­ми; и некоторых, пророками; и не­которых, евангелистами; и некото­рых, пастырями и учителями;
11. Для совершенствования свя­тых, для дела служения, для сози­дания тела Христова:
12. Пока мы все не придем в единстве веры, и познания Сына Божьего, к совершенному человеку, к мере роста полноты Христовой:
13. Чтобы впредь мы не были бо­льше детьми, швыряемыми туда и сюда, и носимыми всяким ветром доктрины, по ловкости человеков, и искусному лукавству, посредством чего они подстерегают, чтобы обма­нуть;
14. Но, говоря истину в любви, во всем возрастали в того, который есть глава, именно Христос:
15. От которого все тело, стройно соединяемое и составляемое тем, что каждый сустав поставляет, со­гласно эффективному действию в меру каждой части, производит рост тела к созиданию самого себя в любви.
16. Поэтому я говорю это, и сви­детельствую в Господе, чтобы вы впредь не ходили как другие языч­ники ходят, в суетности своего ума,
17. Будучи помрачены в разуме, отчуждены от жизни Божьей через

1172

невежество, которое в них, из-за слепоты сердца их:

1. Которые, потеряв всякое чув­ство, предались распутству, чтобы делать всякую нечистоту с жадно­стью.
2. Но вы не так научились Хри­сту;
3. Если только вы слышали его, и были научены им, так как истина в Иисусе:
4. Чтобы вы сняли, относитель­но прежней жизни, старого челове­ка, который испорчен согласно об­манчивым похотям;
5. И обновились в духе ума ваше­го;
6. И чтобы вы облеклись в ново­го человека, который по Богу сотво­рен в праведности и истинной свя­тости.
7. Посему, удалив ложь, говори каждый истину с ближним своим: ибо мы члены друг друга.
8. Гневайтесь, и не грешите: пусть солнце не садится на ярость вашу:
9. И не давайте места дьяволу.
10. Пусть тот, кто крал, больше не крадет, но лучше пусть трудит­ся, делая своими руками то, что до­брое, чтоб он имел давать тому, кто нуждается.
11. Пусть никакое гнилое слово не исходит из уст ваших, но то, что до­брое для пользы созидания, чтобы оно доставляло благодать слуша­телям.
12. И не огорчайте святого Духа Божьего, которым вы запечатаны ко дню искупления.
13. Пусть всякая горечь, и ярость, и гнев, и крик, и злоречие, будут удалены от вас, со всякой злобой:
14. И будьте добры друг к другу, мягкосердечны, прощая друг друга, как и Бог ради Христа простил вас.

ГЛАВА 5

Б

УДЬТЕ поэтому последовате-

лями Бога, как дорогие дети;

1. И ходите в любви, как и Хрис­тос возлюбил нас, и отдал себя за

Эфесянам 4, 5

нас в приношение и жертву Богу, в сладко пахнущий запах.

1. Но блуд, и всякая нечистота, или алчность, пусть это ни разу не называется среди вас, как подобает святым;
2. Ни грязнота, ни глупый разго­вор, ни смехотворство, которые не­потребны: но наоборот - воздаяние благодарения.
3. Ибо то знайте, что никакой блудник, ни нечистый, ни алчный человек, который есть идолопо­клонник, не имеет никакого насле­дия в царстве Христа и Бога.
4. Пусть никто не обманывает вас пустыми словами: потому что из-за этого приходит ярость Божья на де­тей непослушания.
5. Не будьте поэтому участниками с ними.
6. Ибо вы были некогда тьма, но теперь вы есть свет в Господе: ходи­те как дети света:
7. (Ибо плод Духа состоит во вся­кой доброте, и праведности, и исти­не;)
8. Испытывая,, что есть принима­емым для Господа.

И И не имейте общения с бес­плодными делами тьмы, но наобо­рот - обличайте их.

1. Ибо стыд даже говорить о том, что делается ими втайне.
2. Но все, что обличается, делает­ся явным от света: ибо все, что дела­ет явным, есть свет.
3. Посему он говорит, Пробу­дись, спящий, и восстань из мерт­вых, и Христос даст тебе свет.
4. Смотрите тогда, чтобы вы хо­дили осторожно, не как глупцы, но как мудрые,
5. Выкупая время, потому что дни злы.
6. Посему не будьте немудрыми, но понимающими, что есть воля Господа.
7. И не упивайтесь вином, в кото­ром есть излишество; но наполняй­тесь Духом;
8. Говоря самим себе в псалмах, гимнах, и духовных песнях, поя и

1173

Эфесянам 5,6

напевая мелодию в сердце вашем Господу;

1. Воздавая благодарение всегда за все Богу и Отцу во имя нашего Господа Иисуса Христа;
2. Повинуясь друг другу в страхе Божьем.
3. Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу.
4. Ибо муж есть глава жены, как и Христос - глава церкви: и он есть спаситель тела.
5. Поэтому, как церковь покор­на Христу, так пусть и жены будут [покорны] своим мужьям во всем.
6. Мужья, любите своих жен, именно как и Христос возлюбил церковь, и отдал себя за нее;
7. Чтобы освятить и очистить ее омовением воды посредством слова,
8. Чтобы представить ее себе славной церковью, не имеющей пятна, или морщины, или чего та­кого; но чтобы она была свята и без порока.
9. Так должны мужья любить своих жен, как свои собственные тела. Тот, кто любит свою жену, лю­бит самого себя.
10. Ибо никто никогда еще не не­навидел свою собственную плоть; но питает и лелеет ее, как и Господь церковь:
11. Ибо мы члены его тела, от пло­ти его, и от костей его.
12. По этой причине оставит че­ловек отца своего и мать, и присо­единится к жене своей, и будут они двое одной плотью.
13. Это есть великая тайна: но я говорю относительно Христа и церкви.
14. Однако пусть каждый из вас в частности так любит свою жену, как и самого себя; а жена смотрит, что­бы она почитала своего мужа.

ГЛАВА 6

Д

ЕТИ, повинуйтесь своим роди-  
телям в Господе: ибо это пра-

вильно.

1. Почитай отца твоего и мать;

(что есть первая заповедь с обеща­нием;)

1. Чтобы было хорошо тебе, и ты жил долго на земле.
2. И вы, отцы, не провоцируйте детей ваших на ярость: но воспи­тывайте их в учении и вразумлении Господнем.
3. Слуги, будьте послушны тем, которые являются вашими хозяе­вами согласно плоти, со страхом и трепетом, в цельности сердца ваше­го, как Христу;
4. Не с показной услужливостью, как человекоугодники, но как слуги Христовы; исполняя волю Божью от сердца;
5. С доброй волей исполняя слу­жение, как Господу, а не человекам:
6. Зная, что какое бы доброе дело кто ни делал, то он и получит от Господа, подневольный ли он, или свободный.
7. И вы, хозяева, поступайте с ни­ми так же, воздерживаясь от угроз: зная, что и ваш Хозяин на небе; и нет лицеприятия у него.
8. Наконец, братья мои, будьте сильны в Господе, и в силе могуще­ства его.
9. Облекитесь во всеоружие Божье, чтобы вы могли стать про­тив козней дьявола.
10. Ибо мы боремся не против плоти и крови, но против княжеств, против властей, против правителей тьмы этого мира, против духовной нечестивости в высоких местах.
11. Для этого возьмите себе всео­ружие Божье, чтобы вы могли про­тивостать в день злой, и сделав всё, устоять.
12. Станьте поэтому, перепоясав­ши чресла ваши истиной, и надев нагрудник праведности;
13. И обув ноги готовностью еван­гелия мира;
14. Больше всего, взяв щит веры, которым сможете угасить все огнен­ные стрелы нечестивого.
15. И возьмите шлем спасения, и меч Духа, который есть слово Божье:

1174

Эфесянам 6

1. Молясь всегда всякой молит­вой и молением в Духе, и бодрствуя для этого со всякой настойчиво­стью и молением за всех святых;
2. И за меня, чтобы изречение дано было мне, чтобы я открывал уста мои смело, дабы сделать из­вестной тайну евангелия,
3. Для которого я являюсь по­слом в узах: чтобы в них я говорил смело, как мне должно говорить.
4. Но чтобы и вы знали мои дела, и как я поживаю, Тихик, возлюбленный брат и верный слу­житель в Господе, сделает извест­ным вам все:
5. Которого я послал к вам для этой самой цели, чтобы вы знали дела наши, и чтобы он утешил серд­ца ваши.
6. Мир да будет братьям, и лю­бовь с верой, от Бога Отца и Гос­пода Иисуса Христа.
7. Благодать да будет со все­ми теми, кто .любит нашего Гос­пода Иисуса Христа в искренности. Аминь.

1f Написано из Рима к эфесянам Тихиком.

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ФИЛИППИЙЦАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ и Тимофей, слуги Иисуса  
Христа, всем святым во Хри-

сте Иисусе, которые в Филиппах, с  
епископами и дьяконами:

1. Благодать вам, и мир, от Бога Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.
2. Благодарю Бога моего при ка­ждом воспоминании о вас,
3. Всегда в каждой молитве моей за вас всех прося с радостью,
4. За ваше общение в евангелии с первого дня доныне;
5. Будучи уверен именно в том, что тот, кто начал доброе дело в вас, завершит его до дня Иисуса Христа: 7 Как и подобает мне думать это о всех вас, потому что я имею вас в сердце моем; настолько, что и в узах моих, и в защите и утвержде­нии евангелия, вы все есть участни­ки моей благодати.

8 Ибо Бог есть мое свидетельство, как сильно я томлюсь по вам всем в недрах Иисуса Христа.

9 И о том молюсь, чтобы любовь ваша все больше и больше изо­биловала в познании и во всяком суде;

1. Чтобы вы одобряли то, что превосходно; чтобы вы были искренны и без преткновения до дня Христова;
2. Будучи наполнены плодами праведности, которые через Иисуса Христа, во славу и хвалу Божью.
3. Но я хочу, чтобы вы понима­ли, братья, что то, что случилось со мной, произошло скорее к продви­жению евангелия;
4. Так что мои узы во Христе явны во всем дворце, и во всех дру­гих местах;
5. И многие из братьев в Господе, исполнившись уверенности узами моими, гораздо более смелы гово­рить слово без страха.
6. Некоторые действительно

проповедуют Христа даже из зави­сти и соперничества; а некоторые также из доброй воли:'

1. Один проповедует Христа из- за соперничества, не искренне, по­лагая добавить скорбь к узам моим:
2. Но другой из любви, зная, что я поставлен на защиту евангелия.
3. Что тогда? все-таки, во всех отношениях, в притворстве ли, или в истине, Христос проповедуется; и я в этом радуюсь, да и буду радо­ваться.
4. Ибо знаю, что это обернется к моему спасению через вашу мо­литву, и восполнение Духа Иисуса Христа,
5. Согласно моему ревностному ожиданию и надежде, что я ни в чем не буду посрамлен, но что со всей смелостью, как всегда, так и сейчас, Христос возвеличится в теле моем, жизнью ли то, или смертью.
6. Ибо для меня жить есть Хрис­тос, и умереть - приобретение.
7. Но если я живу в плоти, это есть плод моего труда: все же, что мне избрать, не знаю.
8. Ибо я нахожусь в затруднении между двумя, имея желание уйти, и быть с Христом; что есть гораздо лучше:
9. Однако пребывать в плоти нужнее для вас.
10. И имея эту уверенность, я зпаю, что пребуду и останусь со все­ми вами для вашего продвижения и радости веры;
11. Чтобы радость ваша была обильней в Иисусе Христе из-за меня, благодаря моему пришествию к вам опять.
12. Только пусть будет жизнь ваша, как подобает евангелию Хри­ста: чтобы мне, приду ли я и уви­жу вас, или же буду отсутствовать, слышать о ваших делах, что вы твердо стоите в одном духе, едино­душно борясь вместе за веру еван­гельскую;

1176

1. И ни в чем не устрашаемые противниками вашими: что для них есть очевидный знак погибели, а для вас спасения, и это от Бога.
2. Ибо вам дано ради Христа, не только верить в него, но и страдать за него;
3. Имея тот же конфликт, кото­рый вы видели во мне, а сейчас слы­шите происходит во мне.

ГЛАВА 2

Е

СЛИ есть поэтому какое успо-

коение во Христе, если [есть]  
какое утешение любви, если [есть]  
какое общение Духа, если [есть]  
какие недра и милости,

1. Исполните мою радость, чтобы вы были одинаково мыслящие, име­ющие ту же самую любовь, будучи единодушны, единомысленны.
2. Пусть ничто не делается через соперничество или тщеславие; но в смиренности ума пусть каждый по­читает другого лучшим себя.
3. Заботься каждый не о своем собственном, но каждый и о других.
4. Пусть тот ум будет в вас, какой был и во Христе Иисусе:
5. Который, будучи в образе Бога, не считал граоежом быть равным Богу:
6. Но уничижил себя, и принял образ слуги, и был соделан в подо­бии человеков:
7. И оказавшись видом как чело­век, он смирил себя, и стал послуш­ным до смерти, даже смерти крест­ной.
8. Посему и Бог высоко превознес его, и дал ему имя, которое выше каждого имени:
9. Чтобы при имени Иисуса пре­клонилось каждое колено того [что] на небе, и на земле, и под зем­лей;
10. И чтобы каждый язык испо­ведал, что Иисус Христос есть Гос­подь, во славу Бога Отца.
11. Посему, возлюбленные мои, как вы всегда слушались, не как в моем присутствии только, но ныне гораздо более в мое отсутствие, вы­

Филиппийцам 1, 2

рабатывайте свое спасение со стра­хом и трепетом.

1. Ибо это Бог действует в вас, чтобы и желать и делать по его до­брому расположению.
2. Делайте все без роптаний и споров:
3. Чтобы вам быть беспороч­ными и безобидными, сынами Божьими, без упрека, посреди кри­вой и извращенной нации, среди которой вы сияете, как светила в мире;
4. Предлагая слово жизни; чтобы мне возрадоваться в день Христов, что я не бежал напрасно, и не тру­дился напрасно.
5. Да если я и приносим на жерт­ву и служение веры вашей, я весе­люсь, и радуюсь со всеми вами.
6. По этой же причине и вы весе­литесь, и радуйтесь со мной,
7. Но надеюсь в Господе Иисусе вскоре послать к вам Тимофея, что­бы и я утешился, когда буду знать ваше состояние.
8. Ибо я не имею никого одина­ково мыслящего, кто бы естествен­но заботился о вашем состоянии.
9. Ибо все ищут своего, не того, что принадлежит Иисусу Христу.
10. Но вы знаете доказательство о нем, что он, как сын с отцом, слу­жил со мной в евангелии.
11. Его, поэтому, надеюсь послать тут же, как скоро увижу, что будет со мной.
12. Но уповаю на Господа, что я и сам приду вскоре.
13. Все же я почел нужным по­слать к вам Епафродита, моего бра­та, и товарища по труду, и соратни­ка, а вашего посланника, и того, кто послужил нуждам моим.
14. Ибо он томился по вам всем, и был полон тяжести, потому что вы услышали, что он болен.
15. Ибо действительно он был бо­лен при смерти: но Бог смиловался над ним; и не только над ним, но и надо мной, чтобы не имел я печали на печаль.
16. Поэтому я послал его тем бо­лее заботливо, чтобы вы, когда уви­

1177

Филиппийцам 2-4

дите его снова, возрадовались, и чтобы я был менее печален.

1. Поэтому примите его в 1осподе со всей радостью; и таких имейте в уважении:
2. Потому что за дело Христово он был близок к смерти, не считаясь с жизнью своей, чтобы восполнить ваш недостаток служения по отно­шению ко мне.

ГЛАВА 3

ТиГАКОНЕЦ, братья мои, радуй- -П-тесь в Господе. Писать вам то же самое, мне действительно не тягостно, но для вас это безопасно.

1. Берегитесь псов, берегитесь злых делателей, берегитесь обреза­ния.
2. Ибо обрезание есть мы, кото­рые поклоняемся Богу в духе, и ра­дуемся во Христе Иисусе, и не име­ем уверенности в плоти.
3. Хотя я и мог бы иметь уверен­ность в плоти. Если кто другой дума­ет, что он имеет в отношении чего он мог бы надеяться на плоть, я больше:
4. Обрезанный в восьмой день, из рода Израиля, из племени Вениа­мина, еврей из евреев; что касается закона, фарисей;
5. Относительно рвения, гонящий церковь; касательно праведности, которая в законе, беспорочный.
6. Но что было приобретением для меня, то я посчитал потерей ра­ди Христа.
7. Да и все, несомненно, я считаю просто потерей ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего: ради которого я претерпел потерю всего, и все считаю просто навозом, чтобы завоевать Христа,
8. И найтись в нем, имея не свою собственную праведность, которая от закона, но ту, которая через веру Христа, праведность, которая от Бога, по вере:
9. Чтобы познать его, и силу вос­кресения его, и общение страданий его, сделавшись сообразным смер­ти его;
10. Чтобы каким-нибудь образом достигнуть воскресения мертвых.
11. Не то, чтобы я как будто уже достиг, илн стал уже совершенным: но следую за, не завладею ли я тем, для чего и мной завладел Христос Иисус.
12. Братья, я не считаю себя за­владевшим: но это одно делаю, за­бывая то, что позади, и простираясь к тому, что впереди,
13. Я стремлюсь к цели за призом высокого призвания Божьего во Христе Иисусе.
14. Давайте поэтому все, кто со­вершенен, так мыслить: и если в чем вы мыслите иначе, Бог и это от­кроет вам.
15. Однако, до чего мы уже до­стигли, давайте ходить по тому же самому правилу, давайте мыслить то же самое.
16. Братья, будьте вместе последо­вателями меня, и замечайте тех, кто ходит так, как вы имеете за пример нас.
17. (Ибо многие, о которых я ча­сто говорил вам, а теперь говорю даже плача, ходят [как] враги кре­ста Христова:
18. Чей конец - погибель, чей Бог - их чрево, и чья слава - в их сраме, которые мыслят о земном.)
19. Ибо наше жительство на небе; откуда мы и ожидаем Спасителя, Господа Иисуса Христа:
20. Который изменит отврати­тельное тело наше, чтобы оно было сформировано подобно славному телу его, согласно действию, кото­рым он может и покорить себе все.

ГЛАВА 4

П

ОЭТОМУ, братья мои доро-

гие возлюбленные и вожделен-  
ные, моя радость и венец, так стойте  
твердо в Господе, мои дорогие воз-  
любленные.

1. Умоляю Еводию, и умоляю Синтихию, чтобы они мыслили одно и тоже в Господе.
2. И прошу тебя также, истинный

1178

Филиппийцам 4

товарищ по ярму, помогай тем жен­щинам, которые трудились в еван­гелии со мной, с Юшментом также, и с другими моими сотрудниками, чьи имена есть в книге жизни.

1. Радуйтесь в Господе всегда: и опять говорю, Радуйтесь.
2. Пусть умеренность ваша будет известна всем людям. Господь близ­ко.
3. Не заботьтесь ни о чем; но во всем посредством молитвы и мо­ления с благодарением пусть ваши просьбы делаются известными Богу.
4. И мир Божий, который превос­ходит всякое понимание, соблюдет сердца ваши и умы ваши через Хри­ста Иисуса
5. Наконец, братья, все, что истин­но, все, что честно, все, что справед­ливо, все, что чисто, все, что пре­красно, все, что пользуется доброй славой; если есть какая доброде­тель, и если есть какая похвала, об этом помышляйте.
6. То, чему вы и научились, и при­няли, и слышали, и видели во мне, делайте: и Бог мира будет с вами.
7. А я весьма возрадовался в Гос­поде, что сейчас, наконец, ваша за­бота обо мне расцвела вновь; в чем вы и заботились, но вам не достава­ло благоприятной возможности.
8. Не то, чтобы я говорил в от­ношении нужды: ибо я научился, в каком бы состоянии я ни был, тем быть довольным.
9. Знаю как быть и униженным, и знаю как и изобиловать: везде и во

всем наставлен и насыщаться и го­лодать, и изобиловать и терпеть ну­жду.

1. Все могу через Христа, кото­рый укрепляет меня.
2. Однако вы хорошо сделали, что приняли участие в моей скорби.
3. Сейчас и вы, филиппийцы, знаете, что в начале евангелия, ког­да я отправился из Македонии, ни одна церковь не оказала мне уча­стия относительно даяния и приня­тия, кроме вас одних.
4. Ибо даже в Фессалонику вы раз и два присылали на нужду мою.
5. Не потому, что я желаю дара: но желаю плода, который изобило­вал бы к пользе вашей.
6. Но я имею все, и изобилую: я насыщен, получив от Епафродита то, что было послано от вас, аромат сладкого запаха, жертву принимае­мую, очень угодную Богу.
7. А мой Бог восполнит всякую нужду вашу согласно богатству сво­ему в славе Христом Иисусом.
8. Богу же и Отцу нашему да бу­дет слава во веки вечные. Аминь.
9. Приветствуйте каждого свято­го во Христе Иисусе. Братья, кото­рые со мной, приветствуют вас.
10. Все святые приветствуют вас, особенно те, кто из цезарева дома.
11. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет со всеми вами. Аминь.

К Написано к филиппийцам из Рима Епафродитом.

1179

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

КОЛОССЯНАМ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, волей Божьей апостол  
Иисуса Христа, и Тимофей

брат наш,

1. Святым и верным братьям во Христе, которые в Колоссах: Бла­годать вам, и мир, от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
2. Воздаем благодарение Богу и Отцу нашего Господа Иисуса Хри­ста, всегда молясь за вас,
3. С тех пор как услышали о вере вашей во Христа Иисуса, и о любви, которую вы имеете ко всем святым, 5 За надежду, которая уготовлена для вас на небе, о чем вы слышали раньше в слове истины евангелия;

6 Которое пришло к вам, как во всем мире; и приносит плод, как и у вас, с того дня, как вы услышали о нем, и познали благодать Божью в истине:

1. Как вы и научились от Епафраса, дорогого сослуги нашего, который для вас есть верный слу­житель Христа;
2. Который и возвестил нам о вашей любви в Духе.
3. По этой причине и мы, с того дня, как услышали об этом, не перестаем молиться за вас, и про­сить, чтобы вы наполнялись позна­нием воли его во всякой мудрости и духовном понимании;
4. Чтобы ходили достойно Гос­пода, ко всему угодные, будучи пло­доносными в каждом добром деле, и возрастая в познании Бога;
5. Укренленные всяким могуще­ством, согласно славной силе его, ко всякому терпению и долготерпе­нию с радостью;
6. Воздавая благодарение Отцу, который сделал нас годными быть участниками наследия святых в свете:
7. Который избавил нас от вла­сти тьмы, и перевел нас в царство дорогого Сына своего:
8. В котором мы имеем искупле­ние через кровь его, а именно про­щение грехов:
9. Который есть образ Бога неви­димого, перворожденный всякой твари:
10. Ибо им сотворено все, что на небе, и что на земле, видимое и невидимое, престолы ли, господ­ства ли, княжества ли, власти ли: все было сотворено им, и для него:
11. И он есть прежде всего, и все им состоит.
12. И он есть глава тела, церкви: который есть начало, перворожден­ный из мертвых; чтобы во всем ему иметь превосходство.
13. Ибо угодно было Отцу, чтобы в нем обитала вся полнота;
14. И, совершив мир через кровь креста его, им примирить с собой все; им, говорю я, на земле ли то находится, или на небе.
15. И вас, которые были некогда отчужденными и врагами в уме вашем делами нечестивыми, но ныне примирил
16. В теле плоти его через смерть, чтобы представить вас святыми и непорочными и непорицаемыми пред собой:
17. Если пребудете в вере утверж­денными и упроченными, и не будете удалены от надежды еванге­лия, которое вы слышали, и которое было проповедано каждой твари, что под небом; которого я, Павел, сделался служителем;
18. Ныне радуюсь в страданиях своих за вас, и восполняю то, чего недостает из скорбей Христовых в плоти моей ради тела его, которое есть церковь:
19. Которой я сделался служите­лем, согласно диспенсации Божьей, что дана мне для вас, чтобы испол­нить слово Божье;
20. Тайну, которая была сокрыта от веков и от родов, но сейчас сде­ланная явной святым его:

1180

1. Которым Бог захотел сде­лать известным, что есть богатство славы этой тайны среди язычников; которая есть Христос в вас, надежда славы:
2. Которого мы проповедуем, предупреждая каждого человека, и уча каждого человека во всякой мудрости; чтобы представить каж­дого человека совершенным во Христе Иисусе:
3. Для чего я и тружусь, борясь согласно действию его, которое дей­ствует во мне могущественно.

ГЛАВА 2

И

БО я хотел бы, чтобы вы знали

какой великий конфликт имею  
за вас, и за тех [кто] в Лаодикии, и  
за всех, кто не видел лица моего в  
плоти;

1. Чтобы утешились сердца их, соединившись в любви, и ко вся­кому богатству полной уверенно­сти понимания, к признанию тайны Бога, и Отца, и Христа;
2. В котором сокрыты все сокро­вища мудрости и знания.
3. И это я говорю, чтобы никто не прельстил вас обольстительными словами.
4. Ибо хотя я и отсутствую в плоти, но в духе я с вами, радуясь и созерцая ваш порядок, и твердость веры вашей во Христа.
5. Поэтому, как вы приняли Хри­ста Иисуса Господа, так и ходите в нем:
6. Укорененные и воздвигнутые в нем, и утвержденные в вере, как вы были научены, изобилуя в ней с благодарением.
7. Берегитесь, чтобы кто не огра­бил вас через философию и пустой обман, по традиции людей, по руди­ментам мира, а не по Христу.
8. Ибо в нем обитает вся полнота Божества телесно.
9. И вы полны в нем, который есть глава всякого княжества и вла­сти:

11В котором вы и обрезаны обре­занием, сделанным без рук, снима­

Колоссянам 1-3

нием тела грехов плоти, обрезанием Христовым:

1. Погребены с ним в крещении, в котором вы и воскресли с ним через веру от операции Бога, кото­рый воскресил его из мертвых.
2. И вас, мертвых во грехах ваших и необрезании плоти вашей, оживил вместе с ним, простив вам все преступления;
3. Изгладив рукопись установ­лений, которая была против нас, противоположная нам, и убрал ее с пути, пригвоздив к своему кресту;
4. Я ограбив княжества и власти, он открыто выставил их напоказ, восторжествовав над ними в этом.
5. Пусть никто поэтому не судит вас в еде или в питье, или в отноше­нии какого-нибудь праздника, или новомесячия, или субботних дней:
6. Которые есть тень вещей буду­щих; но тело - Христово.
7. Пусть никто не прельщает вас о награде вашей в доброволь­ном смирении и поклонении анге­лам, вторгаясь в то, чего не видел, тщетно надмеваясь своим плотским умом,
8. И не держась Главы, от которой все тело, посредством суставов и связок снабжаемое питанием, и сое­диненное, растет ростом Божьим.
9. Посему, если вы умерли со Христом [освободившись] от руди­ментов мира, почему, как бы живя в мире, вы покорны установлениям,
10. (Не прикасайся; не вкушай; не дотрагивайся;
11. Которым всем надлежит погиб­нуть от употребления;) по запове­дям и доктринам человеческим?
12. Которые вещи имеют на самом деле вид мудрости в самовольном поклонении, и смирении, и прене­брежении тела; ни в какой-либо чести к удовлетворению плоти.

ГЛАВА 3

Е

СЛИ же вы воскресли со Хри-

стом, ищите того, что вверху,  
где Христос сидит по правую руку  
Бога.

1181

Колоссянам 3,4

1. Привязывайтесь к тому, что наверху, не к тому, что на земле.
2. Ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта с Христом в Боге.
3. Когда Христос, который есть жизнь наша, явится, тогда и вы яви­тесь с ним в славе.
4. Умертвите поэтому ваши члены, которые на земле; блуд, нечистоту, чрезмерную привязанность, злую похотливость, и алчность, которая есть идолопоклонство:
5. За которые ярость Божья при­ходит на детей непослушания:
6. В которых вы также ходили некогда, когда жили в них.
7. Но теперь вы также снимите все это; гнев, ярость, злобу, богохуль­ство, сквернословие из уст ваших.
8. Не лгите друг другу, поскольку вы сняли старого человека с делами его;
9. И облеклись в нового, который обновляется в познании по образу того, кто сотворил его:
10. Где нет ни грека, ни иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, скифа, подневольного, свободного: но Христос есть все, и во всем.
11. Облекитесь поэтому, как избранные Божьи, святые и возлюб­ленные, в недра милостей, доброту, смиренность ума, кротость, долго­терпение;
12. Проявляя терпимость друг к другу, и прощая друг друга, если кто имеет вражду против кого: и как Христос простил вас, так и вы делайте.
13. А сверх всего этого облекитесь в любовь, которая есть связь совер­шенства.
14. И пусть правит в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле; и будьте благодарны.
15. Пусть слово Христово обитает в вас богато во всякой мудрости; уча и вразумляя друг друга псал­мами и гимнами и духовными пес­нями, с благодатью воспевая в серд­цах ваших Господу.
16. И все, что вы делаете словом или делом, делайте все во имя Гос­

пода Иисуса, воздавая благодарение Богу и Отцу через него.

1. Жены, повинуйтесь мужьям своим, как это подобает в Господе.
2. Мужья, любите жен ваших, и не будьте к ним суровы.
3. Дети, слушайтесь родителей ваших во всем: ибо это очень угодно Господу.
4. Отцы, не провоцируйте детей ваших на гнев, чтобы они не унывали.
5. Слуги, слушайтесь во всем хозяев ваших согласно плоти; не с показной услужливостью, как человекоугодники; но в цельности сердца, боясь Бога:
6. И все, чтобы вы ни делали, делайте от сердца, как для Господа, а не для людей;
7. Зная, что от Господа вы полу­чите награду наследия: ибо вы слу­жите Господу Христу.
8. Но тот, кто делает зло, получит за зло, которое он сделал: и здесь нет никакого лицеприятия.

ГЛАВА 4

V034EBA, оказывайте слугам ■\*\*-еашим то, что справедливое и равное; зная, что и вы имеете Хозя­ина на небе.

1. Пребывайте в молитве, и бодр­ствуйте в ней с благодарением;
2. В то же время молясь и за нас, чтобы Бог открыл нам дверь изре­чения, говорить тайну Христову, за которую я и нахожусь в узах:
3. Чтобы мне сделать ее явной, как должно мне говорить.
4. Ходите в мудрости по отноше­нию к тем, кто вне, выкупая время.
5. Пусть речь ваша будет всегда с благодатью, приправленная солью, чтобы вы знали, как должно вам отвечать каждому.
6. О всем моем состоянии возвес­тит вам Тихик, который есть воз­любленный брат, и верный служи­тель и сослуга в Господе:
7. Которого я послал к вам для этой самой цели, чтобы он узнал о вашем положении, и утешил сердца ваши;
8. С Онисимом, верным и возлю­

1182

бленным братом, который является одним из вас. Они известят вас обо всем, что делается здесь.

1. Приветствует вас Аристарх, соузник мой, и Марк, сын сестры Варнавы, (касательно которого вы получили приказания: если придет к вам, примите его;)
2. И Иисус, называемый Иустом, которые из обрезания. Эти един­ственные есть мои соработники для царства Божьего, которые были утешением мне.
3. Епафрас, который является одним из вас, слуга Христа, привет­ствует вас, всегда трудясь пламенно за вас в молитвах, чтобы вы стояли совершенными и полными во всей воле Божьей.
4. Ибо я свидетельствую о нем, что он имеет великое рвение о вас, и

Колоссянам 4

о тех, кто в Лаодикии, и тех в Иера- поле.

1. Лука, возлюбленный врач, и Димас, приветствуют вас.
2. Приветствуйте братьев, кото­рые в Лаодикии, и Нимфаса, и цер­ковь, которая в доме его.
3. И когда это послание будет прочитано среди вас, сделайте так, чтобы оно было прочитано и в церкви лаодикийцев; и чтобы вы так же прочитали послание из Лаодикии.
4. И скажите Архипу, Смотри за служением, которое ты получил в Господе, чтобы тебе исполнить его.
5. Приветствие моей рукой Пав­ловой. Помните мои узы. Благодать да будет с вами. Аминь.

К Написано из Рима к колоссянам Тихиком и Онисимом.

1183

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

**ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ**

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, и Силуан, и Тимофей,

церкви фессалоникийцев, кото­рая в Боге Отце и в Господе Иисусе Христе: Благодать вам, и мир, от Бога Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.

1. Мы всегда воздаем благодаре­ние Богу за всех вас, упоминая вас в молитвах наших;
2. Непрестанно памятуя ваше дело веры, и труд любви, и терпение надежды в нашем Господе Иисусе Христе, пред Богом и Отцом нашим;
3. Зная, братья возлюбленные, избрание ваше Богом.
4. Ибо наше евангелие пришло к вам не в слове только, но и в силе, и в Святом Духе, и в большой уве­ренности; как вы знаете, какими мы были среди вас ради вас.
5. И вы стали последователями нас, и Господа, приняв слово в боль­шой скорби, с радостью Духа Свя­того:
6. Так что вы стали примерами для всех, кто верит в Македонии и Ахаии.
7. Ибо от вас прозвучало слово Господне не только в Македонии и Ахаии, но и в каждом месте рас­пространилась вера ваша к Богу; так что нам не нужно говорить что- либо.
8. Ибо они сами возвещают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, чтобы служить Богу живому и истинному;
9. И ожидать с неба Сына его, которого он воскресил из мертвых, Иисуса, который избавил нас от будущей ярости.

ГЛАВА 2

И

БО сами, братья, знаете наш

вход к вам, что он был не тщет-  
ный:

1. Но даже после того, как мы пострадали вначале, и были пору­ганы, как вы знаете, в Филиппах, мы были смелы в Боге нашем гово­рить вам евангелие Божье с боль­шой борьбой.
2. Ибо увещевание наше было ни от обмана, ни от нечистоты, ни в лукавстве:
3. Но как Бог позволил доверить нам евангелие, так мы и говорим; не как людям угождая, но Богу, кото­рый испытывает сердца наши.
4. Ибо никогда не использовали мы слов льстивых, как вы знаете, ни покрова алчности; Бог - свидетель:
5. Ни от людей мы не искали славы, ни от вас, ни от других, когда мы могли бы быть обременитель­ными, как апостолы Христа.
6. Но мы были мягкими среди вас, равно как кормилица лелеет детей своих:
7. Так, будучи нежно желающие вас, мы готовы были передать вам не только евангелие Божье, но и собственные души наши, нотому что вы были дороги нам.
8. Ибо вы помните, братья, труд наш и изнурение: ибо трудясь ночью и днем, так как мы не хотели быть обременительными ни для кого из вас, мы проповедовали вам евангелие Божье.
9. Вы свидетели, и также Бог, как свято и справедливо и непо­рочно мы вели себя среди вас, веру­ющих:
10. Поскольку вы знаете, как мы, как отец детей своих, увещевали и утешали и повелевали каждому из вас,
11. Чтобы вы ходили достойно Бога, который призвал вас в свое царство и славу.
12. По этой причине и благода­рим мы Бога беспрестанно, потому что, когда вы приняли слово Божье, которое вы услышали от нас, вы приняли его не как слово человече­

1184

1 Фессалоникийцам 2-4

ское, но как оно есть в истине, слово Божье, которое эффективно дей­ствует и в вас, кто верит.

1. Ибо вы, братья, стали последо­вателями церквей Божьих, которые в Иудее во Христе Иисусе: ибо и вы претерпели подобное от своих соот­ечественников, как и они от иудеев:
2. Которые убили и Господа Иисуса, и своих собственных проро­ков, и гонят нас; и они не угождают Богу, и всем человекам противятся:
3. Запрещая нам говорить языч­никам, чтобы те спаслись, дабы всегда наполнять меру грехов своих: ибо пришла на них ярость до самого конца.
4. Но мы, братья, взятые от вас на короткое время присутствием, не сердцем, старались тем более обильно увидеть лицо ваше с вели­ким желанием.
5. Посему мы хотели было при­йти к вам, даже я, Павел, и раз и два; но воспрепятствовал нам Сатана.
6. Ибо что есть наша надежда, или радость, или венец радости? Не и вы ли в присутствии нашего Гос­пода Иисуса Христа в пришествие его?
7. Ибо вы есть наша слава и радость.

ГЛАВА 3

П

ОСЕМУ, когда мы не могли тер-

петь больше, мы сочли нужным  
остаться в Афинах одни;

1. И послали Тимофея, брата нашего, и служителя Божьего, и сотрудника нашего в евангелии Христовом, чтобы утвердить вас, и утешить относительно веры вашей: 3 Чтобы никто не поколебался скорбями этими: ибо сами знаете, что к этому мы назначены.
2. Ибо истинно, когда мы были у вас, мы говорили вам наперед, что нам предстоит претерпеть скорбь; как это и случилось, и вы знаете.
3. По этой причине, когда я не мог терпеть больше, я послал узнать о вере вашей, чтобы как ни искусил

вас искуситель, и труд наш не ока­зался напрасным.

1. Но теперь, когда Тимофей при­шел от вас к нам, и принес нам добрую весть о вере вашей и любви, и что вы всегда имеете добрую память о нас, сильно желая видеть нас, как и мы вас:
2. Поэтому, братья, мы утешились о вас во всей нашей скорби и муче­нии верой вашей:
3. Ибо теперь мы живем, если вы твердо стоите в Господе.
4. Ибо какое благодарение можем мы воздать Богу за вас снова за всю радость, которой радуемся за вас перед Богом нашим;
5. Ночь и день молясь чрезвы­чайно, чтобы нам увидеть лицо ваше, и довести до совершенства то, чего недостает в вере вашей?
6. Сам же Бог и Отец наш, и Гос­подь наш Иисус Христос, да напра­вит путь наш к вам.
7. А вам пусть даст Господь воз­растать и изобиловать в любви друг к другу, и ко всем, как и мы к вам:
8. С той целью [чтобы] ему утвер­дить сердца ваши непорочными в святости перед Богом, именно Отцом нашим, в пришествие Гос­пода нашего Иисуса Христа со всеми святыми его.

ГЛАВА 4

З

А сим, умоляем вас, братья, и

увещеваем Господом Иисусом,  
чтобы как вы приняли от нас, как  
должно вам ходить и угождать Богу,  
так вы и изобиловали бы больше и  
больше.

1. Ибо вы знаете, какие заповеди мы дали вам Господом Иисусом.
2. Ибо это есть воля Божья, именно освящение ваше, чтобы вы воздерживались от блуда:
3. Чтобы каждый из вас знал как владеть своим сосудом в освящении и чести;
4. Не в вожделении похотливости, как и язычники, которые не знают Бога:

1185

1 Фессалоникийцам 4,5

1. Чтобы никто не преступал гра­ниц и не мошенничал с братом своим в каком-либо деле: потому что Господь - мститель за всё такое, как мы и раньше предупреждали вас и свидетельствовали.
2. Ибо Бог призвал нас не к нечи­стоте, но к святости.
3. Поэтому кто презирает, тот пре­зирает не человека, но Бога, кото­рый и дал нам своего святого Духа.
4. А касательно братской любви вы не нуждаетесь, чтобы я писал вам: ибо вы сами научены Богом любить друг друга.
5. И действительно вы делаете это по отношению ко всем братьям, которые во всей Македонии: но мы умоляем вас, братья, чтобы вы воз­растали больше и больше;
6. И чтобы учились быть тихими, и делать свое собственное дело, и работать своими собствен­ными руками, как мы заповедовали вам;
7. Чтобы вы ходили честно по отношению к тем, кто вне, и чтобы ни в чем не имели недостатка.
8. Но не хочу, чтобы вы были в неведении, братья, относительно тех, кто спит, чтобы вы не скорбели, как и другие, которые не имеют надежды.
9. Ибо если мы верим, что Иисус умер и воскрес, именно так и тех, кто спит во Христе, Бог приведет с ним.
10. Ибо это говорим вам словом Господним, что мы, которые живы и оставшиеся до пришествия Гос­пода, не опередим тех, кто спит.
11. Ибо сам Господь сойдет с неба с возгласом, с голосом архангела, и с трубным гласом Божьим: и мерт­вые во Христе воскреснут пер­выми:
12. Потом мы, которые живы и оставшиеся, будем подхвачены вме­сте с ними в облаках, чтобы встре­титься с Господом в воздухе: и так всегда с Господом будем.
13. Посему утешайте друг друга этими словами.

ГЛАВА 5

А

о временах и сроках, братья, вы  
не имеете нужды, чтобы я писал

вам.

1. Ибо сами прекрасно знаете, что день Господень так придет, как вор ночью.
2. Ибо, когда будут говорить, Мир и безопасность; тогда придет на них внезапная гибель, как родовые муки на женщину с ребенком; и они не избегнут.
3. Но вы, братья, не во тьме, чтобы день тот настиг вас, как вор.
4. Вы все дети света, и дети дня: мы не от ночи, и не от тьмы.
5. Поэтому не будем спать, как другие; но будем бодрствовать и трезвиться.
6. Ибо те, кто спит, спят ночью; и те, кто пьянствует, пьянствуют ночью.
7. Но мы, кто от дня, будем трез­виться, надевши нагрудник веры и любви; и вместо шлема, надежду спасения.
8. Ибо Бог не назначил нас на ярость, но обрести спасение Гос­подом нашим Иисусом Христом,
9. Который умер за нас, чтобы, бодрствуем ли мы, или спим, мы жили вместе с ним.
10. Посему утешайтесь вместе, и назидайте друг друга, именно как вы и делаете.
11. И мы умоляем вас, братья, знать тех, кто трудится среди вас, и находится над вами в Господе, и вразумляет вас;
12. И почитать их очень высоко в любви за дело их. И будьте в мире между собой.
13. Увещеваем же вас, братья, предупреждайте тех, которые неу­правляемы, утешайте малодушных, поддерживайте слабых, будьте тер­пеливы ко всем.
14. Смотрите, чтобы никто никому не воздавал злом за зло; но всегда следуйте тому, что доброе, как между собой, так и ко всем.
15. Всегда радуйтесь.

1186

1. Непрестанно молитесь.
2. Во всем воздавайте благода­рение: ибо это есть воля Божья во Христе Иисусе относительно вас.
3. Духа не угашайте.
4. Пророчествований не прези­райте.
5. Все испытывайте; держитесь твердо того, что доброе.
6. Воздерживайтесь от всякой видимости зла.
7. И сам Бог мира да освятит вас всецело; и молю Бога, весь ваш дух и душа и тело да сохранятся беспо­рочными к пришествию нашего Гос­пода Иисуса Христа.

1 Фессалоникийцам 5

1. Верен тот, кто призывает вас, который и совершит это.
2. Братья, молитесь за нас.
3. Приветствуйте всех братьев святым поцелуем.
4. Повелеваю вам Господом, чтобы это послание было прочи­тано всем святым братьям.
5. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет с вами. Аминь.

f Первое послание к фессалоникий­цам было написано из Афин.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

**ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ**

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, и Силуан, и Тимофей,  
церкви фессалоникийцев в Боге

Отце нашем и Господе Иисусе Хри-  
сте:

1. Благодать вам, и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
2. Мы обязаны всегда благодарить Бога за вас, братья, как и подобает, потому что ваша вера возрастает чрезвычайно, и любовь каждого из вас всех друг к другу изобилует;
3. Так что мы сами хвалимся вами в церквях Божьих за ваше терпение и веру во всех ваших гонениях и скорбях, которые вы переносите:
4. Что есть явный знак правед­ного суда Божьего, чтобы вы были сочтены достойными царства Бо­жьего, для которого и страдаете:
5. Поскольку праведно у Бога воз­дать скорбью тем, кто притесняет вас;
6. А вам, притесняемым, покоем вместе с нами, когда Господь Иисус откроется с неба с его могучими ан­гелами,
7. В пламенеющем огне совер­шающем мщение тем, кто не знает Бога, и кто не покоряется еванге­лию нашего Господа Иисуса Хри­ста:
8. Которые будут наказаны вечной погибелью от присутствия Господа, и от славы силы его;
9. Когда он придет прославить­ся в своих святых, и быть восторга­емым во всех тех, кто верит (пото­му что свидетельству нашему среди вас поверили) в день тот.
10. Для сего мы и молимся всег­да за вас, чтобы Бог наш счел вас достойными этого призвания, и исполнил всякое доброе расположе­ние доброты его, и дело веры силой: 12 Чтобы имя нашего Господа Иисуса Христа прославилось в вас, и вы в нем, согласно благода­

ти нашего Бога и Господа Иисуса Христа.

ГЛАВА 2

У

МОЛЯЕМ же вас, братья,

пришествием нашего Господа  
Иисуса Христа и нашим собранием  
к нему,

1. Чтобы вы не скоро колебались в уме, или смущались, ни духом, ни словом, ни письмом, как бы от нас, будто день Христов близок.
2. Пусть никто не обманет вас ни­каким образом: ибо день тот не придет если не придет прежде от­ступление, и не откроется тот чело­век греха, сын погибели;
3. Который противится и превоз­носится выше всего, что называет­ся Богом, или чему поклоняются; так что он, как Бог, сидит в храме Божьем, показывая себя, что он - Бог.
4. Не помните ли, что я, когда еще был у вас, говорил вам это?
5. И ныне вы знаете, что не допу­скает открыться ему в его время.
6. Ибо тайна беззакония уже дей­ствует: только тот, кто сейчас удер­живает, будет удерживать, пока он не будет убран с пути.
7. И тогда откроется тот Нечести­вый, которого Господь Иисус унич­тожит духом уст своих, и истребит блеском пришествия своего:
8. Именно того, чье пришествие - по действию Сатаны, со всякой си­лой и знамениями и чудесами лжи­выми,
9. И со всей обманчивостью не­праведности в тех, кто погибает; по­тому что они не приняли любви ис­тины, чтобы спастись.
10. И по этой причине Бог пошлет им сильное заблуждение, чтобы они поверили лжи:
11. Чтобы были осуждены все те, кто не поверил истине, но имел удо­вольствие в неправедности.

1188

1. Но мы обязаны всегда возда­вать благодарение Богу за вас, бра­тья, возлюбленные Господом, пото­му что Бог от начала избрал вас ко спасению через освящение Духа и веру истины:
2. К которому он призвал вас на­шим евангелием, к обретению сла­вы нашего Господа Иисуса Христа.
3. Поэтому, братья, стойте твер­до, и держитесь традиций, которым вы научены, словом ли, или посла­нием нашим.
4. Сам же Господь наш Иисус Христос, и Бог, и Отец наш, кото­рый возлюбил нас, и дал нам успо­коение вечное и надежду добрую через благодать,
5. Да утешит ваши сердца, и ут­вердит вас в каждом добром слове и деле.

ГЛАВА 3

Н

аконец, братья, молитесь

за нас, чтобы слово Господне  
имело свободный ход, и прославля-  
лось, как и у вас:

1. И чтобы нам избавиться от не­разумных и нечестивых людей: ибо не все имеют веру.
2. Но верен Господь, который ут­вердит вас, и сохранит от зла.
3. И мы имеем уверенность в Гос­поде касательно вас, что вы и дела­ете и будете делать то, что мы вам повелеваем.
4. И Господь да направит сердца ваши в любовь Божью, и в терпели­вое ожидание Христа.
5. Повелеваем же вам, братья, во имя нашего Господа Иисуса Хри­ста, удаляться от каждого брата, ко­торый ходит бесчинно, а не по тра­диции, которую он принял от нас.

2 Фессалоникийцам 2,3

1. Ибо сами знаете, как должны вы следовать нам: ибо мы не вели себя бесчинно среди вас;
2. Ни у кого не ели хлеба даром; но работали с трудом и мучением ночь и день, чтобы не быть обреме­нительным кому из вас:
3. Не потому, что мы не име­ем власти, но чтобы сделать себя примером вам, чтобы вы следовали нам.
4. Ибо даже когда мы были у вас, это мы велели вам, что если кто не хочет работать, тот не должен и есть.
5. Ибо слышим, что есть некото­рые, которые ходят среди вас бес­чинно, не работая вообще, но вме­шиваются в чужие дела.
6. Тем же, которые таковы, пове­леваем и увещеваем нашим Гос­подом Иисусом Христом, чтобы в безмолвии они работали, и ели свой собственный хлеб.
7. Но вы, братья, не утомляйтесь в делании добра.
8. И если кто-нибудь не послу­шает слова нашего через это по­слание, замечайте того человека, и не общайтесь с ним, чтобы он был устыжен.
9. Однако не считайте его за врага, но вразумляйте как брата.
10. Сам же Господь мира да даст вам мир всегда любым способом. Господь да будет со всеми вами.
11. Приветствие Павла, моей соб­ственной рукой, что является зна­ком в каждом послании: так я пишу.
12. Благодать Господа нашего Иисуса Христа да будет со всеми вами. Аминь.

К Второе послание к фессалоникий­цам было написано из Афин.

1189

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ТИМОФЕЮ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, апостол Иисуса Христа

по повелению Бога, Спасителя  
нашего, и Господа Иисуса Христа,  
который есть надежда наша;

1. Тимофею, моему собственному сыну в вере: Благодать, милость, и мир от Бога, Отца нашего, и Иисуса Христа, Господа нашего.
2. Как я умолял тебя пребывать по-прежнему в Эфесе, когда я шел в Македонию, чтобы ты велел неко­торым, чтобы они не учили никакой другой доктрине,
3. И не внимали басням и беско­нечным родословным, которые про­изводят скорее споры, чем благоче­стивое назидание, которое есть в вере: так и делай.
4. Цель же заповеди есть любовь от чистого сердца, и доброй совес­ти, и веры непритворной:
5. От чего некоторые, отступив, уклонились к пустозвонству;
6. Желая быть учителями закона; не понимая ни того, что говорят, ни о чем утверждают.
7. Но мы знаем, что закон добр, если кто употребляет его законно;
8. Зная то, что закон положен не для праведника, но для безза­конных и непослушных, для без­божных и для грешников, для не­святых и оскверненных, для убийц отцов и убийц матерей, для челове­коубийц,
9. Для блудников, для тех, кто оскверняет себя с мужским родом, для похитителей людей, для лже­цов, клятвопреступников, и всего другого, что противно здравой док­трине;

И Согласно славному еванге­лию благословенного Бога, которое было вверено мне.

1. И я благодарю Христа Иисуса Господа нашего, который дал мне силу, за то, что он счел меня вер­ным, поставив меня на служение;
2. Который прежде был хулитель, и гонитель, и обидчик: но я обрел милость, потому что делал это по неведению, в неверии.
3. И благодать Господа наше­го была чрезвычайно обильна с ве­рой и люоовыо, которая во Христе Иисусе.
4. Это есть верное слово, и до­стойное всякого принятия, что Хри­стос Иисус пришел в мир спасти грешников; из которых я - главный.
5. Однако по той причине я об­рел милость, чтобы во мне первом Иисус Христос показал все долго­терпение, в пример тем, которым в дальнейшем надлежит поверить в него к жизни вечной.
6. Царю же вечному, бессмертно­му, невидимому, единственному му­дрому Богу, да будет честь и слава во веки вечные. Аминь.
7. Это повеление я вверяю тебе, сын Тимофей, согласно пророчес­твам, которые были о тебе прежде, чтобы ты в соответствии с ними во­евал доброй войной;
8. Держась веры, и доброй совес­ти; которую некоторые отвергнув относительно веры потерпели ко­раблекрушение:
9. Из которых - Гименей и Алек­сандр; которых я передал Сатане, чтобы они научились не богохуль­ствовать.

ГЛАВА 2

Л^ВЕЩЕВАЮ поэтому, чтобы, прежде всего, моления, мо­литвы, ходатайства, и воздаяние благодарения, совершались за всех людей;

1. За царей, и за всех, кто при власти; чтобы нам проводить жизнь тихую и мирную во всяком благочестии и честности.
2. Ибо это хорошо и принимаемо в глазах Бога, Спасителя нашего;
3. Который хочет, чтобы все люди

1190

1 Тимофею 2-4

спаслись, и пришли к познанию ис­тины.

1. Ибо есть один Бог, и один по­средник между Богом и человека­ми, человек Христос Иисус;
2. Который отдал себя как выкуп за всех, чтобы быть засвидетель­ствованным в должное время.
3. Для чего я поставлен проповед­ником, и апостолом, (говорю ис­тину во Христе, не лгу;) учителем язычников в вере и истинности.
4. Я желаю поэтому, чтобы мужчи­ны молились везде, поднимая свя­тые руки, без ярости и сомнения.
5. Подобным образом также, что­бы женщины украшали себя скром­ным одеянием, со стыдливостью и трезвостью; не плетенными воло­сами, или золотом, или жемчугом, или дорогой одеждой;
6. Но (как подобает женщинам, исповедующим благочестие) доб­рыми делами.

И Пусть женщина учится в без­молвии со всей покорностью.

1. Но учить женщине не позво­ляю, ни узурпировать власть над мужчиной, но быть в безмолвии.
2. Ибо Адам был первым образо­ван, потом Ева.
3. И Адам не был обманут, но женщина, будучи обманута, была в преступлении.
4. Однако она спасется в деторо­ждении, если они пребудут в вере и любви и святости с трезвостью.

ГЛАВА 3

Э

ТО есть верное слово, Если кто

желает должности епископа, он  
доброго дела желает.

1. Епископ же должен быть беспо­рочен, муж одной жены, бдителен, трезв, хорошего поведения, склонен к гостеприимству, способен учить;
2. Не склонен к вину, не драчун, не жаден к грязной наживе; но терпе­лив, не скандалист, не алчен;
3. Тот, который хорошо управляет своим собственным домом, содер­жит своих детей в покорности со всей серьезностью;
4. (Ибо если кто не знает, как уп­равлять своим собственным домом, как он будет заботиться о церкви Божьей?)
5. Не новообращенный, чтобы вознесясь от гордости, он не впал в осуждение дьявола.
6. Кроме того, он должен иметь доброе свидетельство от тех, кто вне; чтобы не впасть в поношение и ловушку дьявола.
7. Так же должны дьяконы быть серьезны, не двуличны, не склон­ны к вину в большом количестве, не жадны к грязной наживе;
8. Хранящие тайну веры в чистой совести.
9. И пусть эти также прежде бу­дут испытаны; потом пусть исполь­зуют должность дьякона, будучи найдены беспорочными.
10. Так и жены их должны быть серьезны, не клеветницы, трезвы, верны во всем.
11. Пусть дьяконы будут мужья­ми одной жены, хорошо управляю­щими своими детьми и своими соб­ственными домами.
12. Ибо те, которые хорошо ис­пользовали должность дьякона, приобретают себе добрую степень, и большую смелость в вере, которая во Христе Иисусе.
13. Это пишу тебе, надеясь вскоре прийти к тебе;
14. Но если задержусь надолго, чтобы ты знал как тебе должно ве­сти себя в доме Божьем, который есть церковь живого Бога, столп и основание истины.
15. И беспрекословно велика тай­на благочестия: Бог был явен в пло­ти, оправдан в Духе, увиден ан­гелами, проповедан язычникам, уверован в мире, принят вверх в славу.

ГЛАВА 4

Д

УХ же ясно говорит, что в  
последние времена некоторые

отступят от веры, внимая соблазня-  
ющим духам и доктринам дьяволов;  
2 Говоря ложь в лицемерии; со-

1191

1 Тимофею 4, 5

весть их сожжена раскаленным же­лезом;

1. Запрещая вступать в брак, и повелевая воздерживаться от пищи, которую Бог сотворил, чтобы быть принимаемой с благодарением теми, кто верит и знает истину.
2. Ибо каждая тварь Божья хоро­ша, и ничто не должно быть отвер­гаемо, если принимается с благода­рением:
3. Ибо освящается словом Божь­им и молитвой.
4. Если будешь напоминать брать­ям об этом, ты будешь добрый слу­житель Иисуса Христа, вскарм­ливаемый в словах веры и доброй доктрины, которой ты достиг.
5. Но мирские и бабьи басни от­вергай, и упражняй себя лучше к благочестию.
6. Ибо телесное упражнение при­носит мало пользы: но благочестие полезно для всего, имея обещание жизни, которая сейчас есть, и той, что будет.
7. Это ешь верное слово и достой­ное всякого принятия.
8. Ибо поэтому мы и трудимся и поношение терпим, потому что упо­ваем на живого Бога, который есть Спаситель всех людей, особенно тех, кто верит.
9. Это повелевай и учи.
10. Пусть никто не презирает тво­ей юности; но будь примером веру­ющих, в слове, в жизни, в любви, в духе, в вере, в чистоте.
11. Пока не приду, занимайся чте­нием, увещеванием, доктриной.
12. И не пренебрегай даром, кото­рый в тебе, что был дан тебе по про­рочеству, с возложением рук пре­свитерии.
13. Размышляй над этим, отдавай себя этому полностью; чтобы твое преуспевание было очевидным для всех.
14. Смотри за собой, и за доктри­ной; пребывай в этом: ибо делая это, ты спасешь и себя, и тех, кто слуша­ет тебя.

ГЛАВА 5

С

ТАРЕЙШИНУ не упрекай, но

упрашивай, как отца; а млад-  
ших, как братьев;

1. Старших женщин, как матерей; младших, как сестер, со всякой чи­стотой.
2. Почитай вдов, которые дей­ствительно вдовы.
3. Но если какая вдова имеет де­тей или племянников, пусть они прежде научатся проявлять почти­тельность дома, и воздавать своим родителям: ибо это хорошо и при­нимаемо пред Богом.
4. Та же, которая действительно вдова, и одинока, надеется на Бога, и пребывает в молениях и молитвах ночь и день.
5. Но та, которая живет в удоволь­ствие, умерла заживо.
6. И это давай в повелении, чтобы они были беспорочны.
7. Но если кто своих, и особенно из его дома, не обеспечивает, тот от­рекся от веры, и хуже неверующего.
8. Пусть включается в число вдова в возрасте не менее шестидесяти лет, бывшая женой одного мужчины,
9. Известная по добрым делам; если она воспитала детей, если она принимала чужих, если она мыла ноги святым, если она помогала бедствующим, если она прилежно следовала каждому доброму делу.
10. Но вдов моложе отклоняй: ибо когда они начинают становиться распутными в противность Христу, они желают вступать в брак;
11. Имея осуждение, потому что они отвергли свою первую веру.
12. И к тому же, они учатся быть праздными, слоняясь от дома к дому; и не только праздными, но и болтли­выми, и вмешивающимися в чужие дела, говоря то, чего не должны.
13. Я желаю поэтому, чтобы жен­щины моложе вступали в брак, ро­ждали детей, управляли домом, не подавали противнику никакого по­вода говорить поносительно.

1192

1 Тимофею 5,6

1. Ибо некоторые уже уклони­лись вслед Сатане.
2. Если какой мужчина или жен­щина, кто верит, имеют вдов, пусть помогают им, и пусть церковь не обременяется; чтобы она могла по­могать тем, которые действительно вдовы.
3. Пусть старейшины, кто управ­ляет хорошо, считаются достойны­ми двойной чести, особенно те, кто трудится в слове и доктрине.
4. Ибо писание говорит, Не наде­вай намордник волу, который моло­тит. И, Трудящийся достоин награ­ды своей.
5. Против старейшины обвине­ния не принимай, кроме как перед двумя или тремя свидетелями.
6. Тех, кто грешит, укоряй перед всеми, чтоб и другие боялись.
7. Повелеваю тебе перед Богом, и Господом Иисусом Христом, и избранными ангелами, чтобы ты соблюдал это без предпочтения од­ного перед другим, ничего не делая по пристрастию.
8. Рук ни на кого не возлагай вне­запно, и не будь участником грехов других людей: храни себя чистым.
9. Больше не пей воду, но употребляй немного вина ради же­лудка твоего и частых немощей тво­их.
10. Грехи некоторых людей откры­ты заранее, идя на суд впереди; а за некоторыми они идут следом.
11. Так же и добрые дела неко­торых явны заранее; а те, которые иначе, скрыться не могут.

ГЛАВА 6

П

УСТЬ все слуги, которые нахо-

дятся под ярмом, считают своих  
хозяев достойными всякой чести,  
чтобы не хулилось имя Божье и его  
доктрина.

1. И те, которые имеют верующих хозяев, пусть не презирают их, по­тому что они братья; но лучше слу­жат им, потому что они верные и возлюбленные, участники блага. Этому учи и увещевай.
2. Если кто учит иначе, и не согла­шается со здравыми словами, имен­но словами нашего Господа Иисуса Христа, и с доктриной, которая со­гласно благочестию;
3. Тот горд, ничего не знает, но за­ражен страстью к вопросам и сло­вопрениям, от которых происходят зависть, раздор, ругательства, злые подозрения,
4. Извращенные споры людей раз­вращенного ума, и лишенных исти­ны, полагающих, что прибыль есть благочестие: от таких удаляйся.
5. Но благочестие с довольством есть великая прибыль.
6. Ибо мы ничего не принесли в этот мир, и определенно ничего не можем вынести.
7. И имея пропитание и одежду, будем довольны тем.
8. А те, кто хочет быть богатым, впадают в искушение и ловушку, и во многие глупые и вредные похоти, которые погружают людей в разру­шение и погибель.
9. Ибо любовь к деньгам есть корень всякого зла: которых жа­ждая, некоторые впали в заблужде­ние [отступив]от веры, и пронзили себя многими скорбями.
10. Но ты, О человек Божий, убе­гай этого; и следуй за праведно­стью, благочестием, верой, любо­вью, терпением, кротостью.
11. Сражайся добрым сражением веры, ухватись за вечную жизнь, к которой ты и призван, и исповедал доброе исповедание перед многими свидетелями.
12. Даю тебе повеление пред Бо­гом, который оживляет все, и перед Христом Иисусом, который перед Понтием Пилатом засвидетельство­вал доброе исповедание;
13. Чтобы ты соблюдал эту запо­ведь без пятна, безукоризненным, до явления нашего Господа Иисуса Христа:
14. Который в свои времена по­кажет, кто есть благословенный и единственный Властитель, Царь ца­рей, и Господь господ;
15. Кто единственный имеет бес­

1193

**1 Тимофею 6**

смертие, обитая в свете, к которому никакой человек не может прибли­зиться; кого ни один человек не ви­дел, и видеть не может: которому да будет честь и власть вечная. Аминь.

1. Повелевай тем, кто богат в этом мире, чтобы они не были высо­комерны, и не надеялись на невер­ное богатство, но на Бога живого, который дает нам все обильно для наслаждения;
2. Чтобы они делали добро, что­бы были богаты добрыми делами, готовы раздавать, охотны к обще­нию;
3. Собирая про запас себе доброе

основание на время будущее, чтобы ухватиться за вечную жизнь.

1. О Тимофей, храни то, что вве­рено тебе, избегая мирской и пустой болтовни, и оппозиций науки, лож­но так называемой:
2. Которую исповедуя, некото­рые впали в заблуждение относи­тельно веры. Благодать да будет с тобой. Аминь.

К Первое Тимофею было написано из Лаодикии, которая является самым главным городом Пакатианы Фригий­ской.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ТИМОФЕЮ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, волей Божьей апостол

Иисуса Христа, согласно обе-  
щанию жизни, которая во Христе  
Иисусе,

1. Тимофею, моему дорогому возлюбленному сыну: Благодать, милость, и мир, от Бога Отца и Хри­ста Иисуса, Господа нашего.
2. Благодарю Бога, которому слу­жу от праотцев моих с чистой сове­стью, что непрестанно вспоминаю о тебе в молитвах моих ночь и день;
3. Сильно желая видеть тебя, помня о слезах твоих, чтобы мне наполниться радостью;
4. Когда привожу на память непритворную веру, которая в тебе, что прежде обитала в бабушке твоей Лойде, и матери твоей Евнике; и я убежден, что в тебе также.
5. Посему напоминаю тебе возбу­ждать дар Божий, который в тебе чрез возложение моих рук.
6. Ибо Бог дал нам не духа боязни; но силы, и любви, и здравого ума.
7. Поэтому не стыдись свиде­тельства Господа нашего, ни меня, узника его: но будь участником страданий евангелия согласно силе Бога;
8. Который спас нас, и призвал святым призванием, не согласно делам нашим, но согласно сво­ему замыслу и благодати, которая была дана нам во Христе Иисусе до начала мира,
9. А сейчас сделавшейся явной явлением нашего Спасителя Иисуса Христа, который упразднил смерть, и вывел жизнь и бессмертие на свет через евангелие»
10. Для которого я назначен про­поведником, и апостолом, и учите­лем язычников.
11. По которой причине я и тер­плю это: однако не стыжусь: ибо я знаю кому поверил, и убежден, что

он способен сохранить то, что я вве­рил ему, к тому дню.

1. Твердо держись образца здра­вых слов, которые ты слышал от меня, в вере и любви, которая во Христе Иисусе.
2. То доброе, что было вверено тебе, храни Святым Духом, кото­рый обитает в нас.
3. Это ты знаешь, что все они, кто в Азии, отвернулись от меня; из которых - Фригел и Гермоген.
4. Да даст Господь милость дому Онисифора; ибо он часто освежал меня, и не стыдился уз моих:
5. Но, когда был в Риме, искал меня очень старательно, и нашел.
6. Да даст ему Господь найти ми­лость Господню в день тот: а во сколь многих вещах он послужил мне в Эфесе, ты знаешь очень хорошо.

ГЛАВА 2

П

ОЭТОМУ ты, сын мой, будь

силен в благодати, которая во  
Христе Иисусе.

1. И что слышал от меня среди многих свидетелей, то передай вер­ным людям, которые будут спо­собны и других научить.
2. Поэтому переноси трудности как добрый солдат Иисуса Христа.
3. Никакой муж, который воюет, не опутывает себя делами этой жизни; чтобы угодить тому, кто избрал его быть солдатом.
4. И если кто и состязается за пре­восходства, он не увенчивается, если не состязается законно.
5. Земледелец, который трудится, должен первым вкушать от плодов.
6. Подумай о том, что я говорю; и да даст тебе Господь понимание во всем.
7. Помни, что Иисус Христос от семени Давида был воскрешен из мертвых согласно моему еванге­лию:

1195

**2 Тимофею 2,3**

1. В котором я терплю беду, как злодей, даже до оков; но слово Божье не сковано.
2. Поэтому я все переношу ради избранных, чтобы и они обрели спа­сение, которое во Христе Иисусе, с вечной славой.
3. Верно слово: Ибо если мы умерли с ним, будем и жить с ним:
4. Если терпим, будем и царство­вать с ним: если отречемся от него, и он отречется от нас:
5. Если мы не верим, он пребы­вает верным: себя отречься он не может.
6. Об этом напоминай им, повелевая перед Господом не спо­рить о словах, что нисколько не служит к пользе, а к развращению слушателей.
7. Учись, чтобы показать себя Богу одобренным, работником, которому не нужно стыдиться, правильно разделяющим слово истины.
8. Но избегай мирской и пустой болтовни: ибо они будут возрастать к большему безбожию.
9. И слово их будет разъедать как рак: из которых - Гименей и Филит;
10. Которые относительно истины впали в заблуждение, говоря, что воскресение уже было; и разрушают веру некоторых.
11. Однако основание Божье стоит прочно, имея эту печать, Знает Господь своих. И, Пусть каж­дый, кто называет имя Христа, отступит от беззакония.
12. Но в большом доме есть сосуды не только из золота и сере­бра, но также из дерева и земли; и некоторые к чести, а некоторые к бесчестию.
13. Поэтому если кто очистит себя от этого, он будет сосудом к чести, освященные, и пригод­ным для использования хозяином, и приготовленным на каждое до­брое дело.
14. Убегай также юношеских похотей: но следуй праведности, вере, любви, миру, с теми, кто при­зывает Господа от чистого сердца.
15. Но глупых и неученых вопро­сов избегай, зная, что они порож­дают ссоры.
16. А слуга Господа не должен ссориться; но быть мягким ко всем, способным учить, терпеливым,
17. В кротости наставляя тех, кто противится; не даст ли им Бог пока­яния к признанию истины;
18. И чтобы они освободились из ловушки дьявола, которые взяты в плен им по его воле.

ГЛАВА 3

Э

то знай также, что в последние

дни наступят опасные времена.

1. Ибо люди будут самолюбивы, алчны, хвастуны, горды, богохуль­ники, непослушны родителям, неблагодарны, несвяты,
2. Без естественной привязанно­сти, нарушители перемирия, лож­ные обвинители, невоздержанны, жестоки, презирающие тех, кто добр,
3. Предатели, безрассудны, высо­комерны, любящие удовольствия больше, чем любящие Бога;
4. Имеющие вид благочестия, но силы его отрекающиеся: от таких отвращайся.
5. Ибо из этого сорта есть те, кто вкрадывается в дома, и пленяет глупых женщин, обремененных грехами, увлекаемых различными похотями,
6. Всегда учащихся, и никогда не могущих прийти к познанию истины.
7. И как Ианний и Иамврий про­тивостояли Моисею, так и эти про­тивятся истине: люди развращен­ного ума, негодные относительно веры.
8. Но они не продвинутся дальше: ибо глупость их будет явной для всех, как и тех была.
9. Но ты полностью познал мою доктрину, образ жизни, цель, веру, долготерпение, любовь, терпение,
10. Гонения, скорби, которые ностигли меня в Антиохии, в Ико- нии, в Листре; какие гонения я

1196

**2 Тимофею 3,4**

перенес: но от всех их Господь изба­вил меня.

1. Да и все, кто желает жить бла­гочестиво во Христе Иисусе, будут терпеть гонение.
2. Но злые люди и соблазнители будут становиться хуже и хуже, обманывая, и будучи обмануты.
3. Но ты пребывай в том, чему научился и в чем был заверен, зная у кого ты научился этому;
4. И что с детства ты знаешь свя­тые писания, которые могут сделать тебя мудрым ко спасению через веру, которая во Христе Иисусе.
5. Все писание дано духновением Божьим, и полезно для доктрины, для обличения, для исправления, для наставления в праведности:
6. Чтобы человек Божий был совершенным, полностью оснащен­ным ко всем добрым делам.

ГЛАВА 4

П

ОЭТОМУ повелеваю тебе

перед Богом, и Господом  
Иисусом Христом, который будет  
судить живых и мертвых в явление  
его и царстве его;

1. Проповедуй слово; будь неза­медлителен вовремя, невовремя; обличай, укоряй, увещевай со всем долготерпением и доктриной.
2. Ибо придет время, когда здра­вой доктрины переносить не будут; но по своим собственным похотям будут набирать себе учителей, имея чешущиеся уши;
3. И от истины отвратят уши свои, и обратятся к басням.
4. Но ты бодрствуй во всем, пере­носи скорби, исполняй дело еванге­листа, соверши полное доказатель­ство служения твоего.
5. Ибо я уже готов быть прине­сенным [в жертву], и время моего отшествия близко.
6. Сражением добрым я сражался, дистанцию свою завершил, веру сохранил:
7. Отныне приготовлен мне венец праведности, который Господь, пра­

ведный судья, даст мне в тот день: и не только мне, но и всем тем, кто любит явление его.

1. Постарайся прийти ко мне скоро:
2. Ибо Димас оставил меня, воз­любив этот нынешний мир, и ушел в Фессалонику; Крискенс в Гала­тию, Тит в Далматию.
3. Только Лука со мной. Возьми Марка, и приведи с собой: ибо он полезен мне для служения.
4. А Тихика послал я в Эфес.
5. Плащ, который я оставил в Троазе у Карпа, когда придешь, принеси с собой, и книги, но осо­бенно пергаменты.
6. Александр медник сделал мне много зла: да воздаст ему Господь согласно делам его:
7. Которого берегись и ты, ибо он сильно противостоял нашим словам.
8. При первом моем ответе никто не стоял со мной, но все оставили меня: молю Бога, чтобы это не вме­нилось им в вину.
9. Однако Господь стоял со мной, и укрепил меня; чтобы чрез меня проповедь была полностью позна­на, и чтобы услышали все язычни­ки: и я был избавлен из пасти льва.
10. И Господь избавит меня от каждого злого дела, и сохранит для своего небесного царства: которому да будет слава во веки вечные. Аминь.
11. Приветствуй Приску и Акилу, и домашних Онисифора.
12. Эраст остался в Коринфе: но Трофима я оставил в Милите боль­ного.
13. Постарайся прийти до зимы. Приветствует тебя Еввул, и Пуд, и Лин, и Клавдия, и все братья.
14. Господь Иисус Христос да будет с духом твоим. Благодать да будет с тобой. Аминь.

| Второе послание к Тимофею, поставленному первым епископом церкви эфесян, было написано из Рима, когда Павел был приведен пред Нерона во второй раз.

1197

ПОСЛАНИЕ ПАВЛА К

ТИТУ

ГЛАВА 1

П

АВЕЛ, слуга Бога, и апостол  
Иисуса Христа, согласно вере

избранных Божьих и признанию  
истины, которая по благочестию;

1. В надежде вечной жизни, кото­рую Бог, не могущий лгать, обещал до начала мира;
2. Но в должные времена явил свое слово через проповедь, кото­рая вверена мне согласно повеле­нию Бога, Спасителя нашего;
3. Титу, моему собственному сыну по общей вере: Благодать, милость, и мир, от Бога Отца и Господа Иисуса Христа, Спасителя нашего.
4. По этой причине оставил я тебя в Крите, чтобы ты привел в поря­док то, что нужно, и поставил ста­рейшин в каждом городе, как я на­значил тебя:
5. Если кто беспорочен, муж од­ной жены, имеющий верных детей, не обвиняемых в необузданности или неуправляемых.
6. Ибо епископ должен быть бес­порочен, как управляющий Божий; не своеволен, не вспыльчив, не склонен к вину, не драчун, не скло­нен к грязной наживе;
7. Но любящий гостеприимство, любящий добрых людей, трезв, справедлив, свят, сдержан;
8. Твердо держащийся верного слова, как он был научен, чтобы он мог здравой доктриной и увещевать и убеждать прекословящих.
9. Ибо есть много неуправляе­мых и пустых говорунов и обман­щиков, особенно тех [что] из обре­занных:
10. Чьи уста должно'заграждать, которые развращают целые дома, уча тому, чему они не должны, ради грязной наживы.
11. Один из них самих, их собст­венный пророк, сказал, Критяне всегда лжецы, злые звери, утробы ленивые.
12. Это свидетельство истинно. Посему укоряй их резко, чтобы они были здравы в вере;
13. Не внимая иудейским басням, и заповедям людей, которые отво­рачиваются от истины.
14. Для чистых все чисто: но для тех, кто осквернен и неверующий ничто не чисто; но даже их ум и со­весть осквернены.
15. Они заявляют, что знают Бога; но делами от нею отрекаются, буду­чи мерзки, и непослушны, и ни к ка­кому доброму делу не годны.

ГЛАВА 2

Н

О ты говори то, что подобает

здравой доктрине:

1. Чтобы пожилые мужчины были трезвы, серьезны, сдержаны, здравы в вере, в любви, в терпении.
2. Пожилые женщины так же, что­бы в поведении они были, как подо­бает святости, не ложные обвините­ли, не склонные к вину в большом количестве, учителя доброго;
3. Чтобы учили молодых женщин быть трезвыми, любить своих му­жей, любить своих детей,
4. Быть рассудительными, цело­мудренными, домохозяйками, доб­рыми, послушными своим мужьям, чтобы слово Божье не хулилось.
5. Молодых людей так же увеще­вай быть трезвомыслящими.
6. Во всем показывая себя образ­цом добрых дел: в доктрине показы­вая неизвращенность, серьезность, искренность,
7. Здравую речь, которую нельзя осудить; чтобы тот, кто представля­ет противную сторону, был посрам­лен, не имея сказать о вас ничего злого.
8. Увещевай слуг быть послушны­ми своим хозяевам, и угождать им хорошо во всем; не прекословя;
9. Не крадя, но проявляя всю добрую верность; чтобы они укра­

1198

Титу 2,3

шали доктрину нашего Спасителя Бога во всем.

1. Ибо благодать Божья, которая приносит спасение, явилась для всех людей,
2. Научая нас, чтобы, отвергая безбожие и мирские похоти, мы жили трезво, праведно, и благочес­тиво, в этом нынешнем мире;
3. Ожидая той благословенной надежды, и славного явления ве­ликого Бога и нашего Спасителя Иисуса Христа;
4. Который дал себя за нас, что­бы искупить нас от всякого беззако­ния, и очистить себе народ особен­ный, ревностный к добрым делам.
5. Это говори, и увещевай, и уко­ряй со всей властью. Пусть никто не презирает тебя.

ГЛАВА 3

Н

апоминай им быть покор-

ными княжествам и властям,  
слушаться магистратов, быть гото-  
выми на всякое доброе дело,

1. Никого не злословить, не быть скандалистами, но мягкими, ока­зывая всякую кротость ко всем лю­дям.
2. Ибо и мы сами были иногда глупы, непослушны, обмануты, слу­жа различным похотям и удоволь­ствиям, живя в злобе, и зависти, не­навистны, и ненавидя друг друга.
3. Но после того, как доброта и любовь нашего Спасителя Бога к человеку явилась,
4. Не по делам праведности, ко­торые мы совершили, но согласно своей милости он спас нас, омове­нием возрождения, и обновлением Святого Духа;
5. Которого он излил на нас обильно через Иисуса Христа, Спа­сителя нашего;
6. Чтобы оправдавшись его благо­датью, мы сделались наследниками согласно надежде вечной жизни.
7. Это есть верное слово, и это я хочу, чтобы ты утверждал посто­янно, чтобы те, кто поверил в Бога, старались поддерживать добрые дела. Это хорошо и полезно людям.
8. Но избегай глупых вопросов, и родословных, и споров, и распрей о законе; ибо они бесполезны и сует­ны.
9. Человека, который есть ере­тик, после первого и второго вра­зумления отвергай;
10. Зная, что кто является тако­вым, тот развращен, и грешит, бу­дучи осуждаем самим собой.
11. Когда пришлю Артему к тебе, или Тихика, постарайся прийти ко мне в Никополь: ибо я решил там перезимовать.
12. Зинаса законника и Аполло- са проводи в дорогу старательно, чтобы у них ни в чем не было недо­статка.
13. И пусть наши также учат­ся поддерживать добрые дела для необходимых нужд, чтобы они не были бесплодны.
14. Все, кто находится со мной, приветствуют тебя. Приветствуй тех, кто любит нас в вере. Благодать да будет со всеми вами. Аминь.

Ц Написано к Титу, поставленному первым епископом церкви критян, из Никополя Македонии.

1199

ПОСЛАНИЕ ПАВЛА К

ФИЛИМОНУ

П

АВЕЛ, узник Иисуса Христа, и  
Тимофей брат наш, Филимону

нашему дорогому возлюбленному,  
и сотруднику,

1. И нашей возлюбленной Апфии, и Архипу соратнику нашему, и церкви в доме твоем:
2. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
3. Благодарю Бога моего, всегда упоминая тебя в молитвах моих,
4. Слыша о твоей любви и вере, которую имеешь к Господу Иисусу, и ко всем святым;
5. Чтобы общение веры твоей стало действенным через призна­ние всего доброго, что есть в вас во Христе Иисусе.
6. Ибо мы имеем великую радость и успокоение в любви твоей, потому что недра святых освежены тобой, брат.
7. Посему, хотя я мог быть очень смелым во Христе, чтобы приказы­вать тебе то, что потребно,
8. Но ради любви скорее умоляю тебя, будучи таким, как Павел ста­рец, а теперь и узник Иисуса Хри­ста.
9. Умоляю тебя о сыне моем Онисиме, которого я породил в узах моих:
10. Который во время прошлое был тебе бесполезен, но теперь полезен тебе и мне:
11. Которого я отослал обратно: поэтому прими его, то есть, мои собственные недра:
12. Которого я хотел было удер­жать при себе, чтобы вместо тебя

он мог послужить мне в узах еван­гелия:

1. Но без твоего согласия я ничего не хотел делать; чтобы бла­годеяние твое не было как бы по необходимости, а добровольно.
2. Ибо, может быть, он поэтому отлучился на время, чтобы тебе принять его навсегда;
3. Не как слугу уже, но выше слуги, брата возлюбленного, осо­бенно мне, но насколько больше тебе, и в плоти, и в Господе?
4. Поэтому, если ты считаешь меня товарищем, прими его как меня самого.
5. Если он чем обидел тебя, или должен что, занеси это на мой счет;
6. Я, Павел, написал это своей собственной рукой, Я возмещу это: хотя я и не говорю тебе, как ты дол­жен мне даже самого себя еще.
7. Так, брат, дай мне иметь ра­дость о тебе в Господе: освежи нед­ра мои в Господе.
8. Имея уверенность в послуша­нии твоем, я написал тебе, зная, что ты сделаешь и больше, чем говорю.
9. Но в то же время приготовь мне и жилье: ибо надеюсь, что через молитвы ваши я буду дан вам.
10. Приветствует тебя Эпафрас, мой соузник во Христе Иисусе;
11. Марк, Аристарх, Димас, Лука, сотрудники мои.
12. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет с вашим духом. Аминь.

Ц Написано из Рима к Филимону, Онисимом, слугой.

1200

ПОСЛАНИЕ АПОСТОЛА ПАВЛА К

ЕВРЕЯМ

ГЛАВА 1

Б

ОГ, который в разные времена и

различными способами говорил  
во время прошлое отцам через про-  
роков,

1. В эти последние дни говорил нам через Сына своего, которого на­значил наследником всего, которым и миры создал;
2. Кто, будучи блеском славы его и точным образом личности его, и поддерживая все словом силы сво­ей, когда очистил собой грехи наши, сел по правую руку Величия на вы­соте;
3. Сделавшись настолько лучше ангелов, насколько он по наслед­ству обрел более превосходное имя, чем они.
4. Ибо кому когда из ангелов ска­зал он, Ты есть Сын мой, сегодня я породил тебя? И еще, Я буду ему Отцом, и он будет мне Сыном?
5. И еще, когда он вводит перво- порожденного в мир, он говорит, И пусть все ангелы Божьи поклоня­ются ему.
6. И об ангелах он говорит, Кто делает ангелов своих духами, и слу­жителей своих пламенем огня.

8 Но Сыну он говорит, Престол твой, О Бог, на веки вечные: ски­петр праведности есть скипетр цар­ства твоего.

1. Ты возлюбил праведность, и возненавидел беззаконие; поэтому Бог, твой Бог, помазал тебя елеем радости более товарищей твоих.
2. И, Ты, Господь, в начале поло­жил основание земли; и небеса есть дела рук твоих:
3. Они погибнут; но ты остаешь­ся; и все они обветшают, как оде­жда;
4. И как одеяние ты свернешь их, и они изменятся: но ты тот же, и годы твои не закончатся.
5. Но кому когда из ангелов ска­зал он, Сядь по правую руку мою,

пока не сделаю врагов твоих подно­жием твоим?

1. Разве не все они служащие духи, посылаемые на служение для тех, которые будут наследниками спасения?

ГЛАВА 2

П

ОЭТОМУ мы должны тем

более внимать тому, что мы  
услышали, чтобы в какое время мы  
не упустили этого.

1. Ибо если слово, сказанное через ангелов, было твердо, и каждое пре­ступление и непослушание получи­ло справедливое воздаяние;
2. Как мы избежим, если прене­брежём столь великим спасением; которое сперва начало возвещаться Господом, и было подтверждено для нас теми, кто слышал его;
3. И Бог свидетельствовал им, как знамениями и дивами, так и раз­личными чудесами, и дарами Духа Святого, согласно его собственной воле?
4. Ибо не ангелам покорил он мир будущий, о котором говорим.
5. Но некто в одном месте засви­детельствовал, говоря, Что есть че­ловек, что ты помнишь о нем? или сын человеческий, что ты посеща­ешь его?
6. Ты сделал его немного ниже ан­гелов; ты увенчал его славой и че­стью, и поставил его над делами рук твоих:
7. Ты все покорил под ноги его. Ибо в том, что он покорил под него все, он не оставил ничего, что непо- корено под него. Но сейчас мы еще не видим всего [что] покорено под него.
8. Но видим Иисуса, который был сделан немного ниже ангелов для претерпения смерти, увенчанного славой и честью; чтобы ему, по бла­годати Божьей, вкусить смерть за каждого человека.

1201

Евреям 2-4

1. Ибо подобало ему, для которо­го всё, и которым всё, в приведении многих сынов к славе, сделать капи­тана их спасения совершенным че­рез страдания.
2. Ибо и тот, кто освящает, и те, которые освящаются, все - от одно­го: по которой причине он не сты­дится называть их братьями,
3. Говоря, Я объявлю имя твое братьям моим, посреди церкви вос­пою хвалу тебе.
4. И еще, Я возложу надежду свою на него. И еще, Вот я и дети, которых дал мне Бог.
5. Поскольку тогда, как дети есть участники плоти и крови, он и сам принял подобным ооразом участие того же; чтобы через смерть уничто­жить того, кто имеет власть смерти, то есть, дьявола;
6. И избавить тех, кто из-за стра­ха смерти всю свою жизнь были подвержены порабощению.
7. Ибо воистину он взял на себя не природу ангелов; но взял на себя семя Авраама.
8. Посему во всем надлежало ему сделаться подобным братьям его, чтоб быть милостивым и вер­ным первосвященником в том, что относится к Богу, для совершения примирения за грехи народа.
9. Ибо в том, что он сам претер­пел, будучи искушаем, он может по­мочь тем, кто искушается.

ГЛАВА 3

П

ОСЕМУ, братья святые, участ-

ники небесного призвания,  
посмотрите на Апостола и Перво-  
священника исповедания нашего,  
Христа Иисуса;

1. Который был верен тому, кто назначил его, как и Моисей был ве­рен во всем доме его. ,
2. Ибо этот человек был сочтен до­стойным большей славы, чем Мо­исей, поскольку тот, кто построил дом, имеет больше чести, чем дом.
3. Ибо каждый дом строится ка­ким-нибудь человеком; но тот, кто построил все, есть Бог.
4. И Моисей воистину был верен во всем доме его, как слуга, для сви­детельства о том, чему надлежало быть сказанным впоследствии;
5. Но Христос, как сын над своим собственным домом; чей дом есть мы, если крепко держимся уверен­ности и радости надежды твердо до конца.
6. Посему (как говорит Дух Свя­той, Сегодня, если услышите голос его,
7. Не ожесточите сердец ваших, как во время провоцирования, в депь искушения в дикой местности:
8. Когда отцы ваши искушали меня, испытывали меня, и видели дела мои сорок лет.
9. Посему я был огорчен тем ро­дом, и сказал, Они всегда заблужда­ются в своем сердце; и они не позна­ли путей моих.
10. Так что я поклялся в ярости моей, Они не войдут в покой мой.)
11. Смотрите, братья, чтобы не было в ком из вас злого сердца неве­рия, в отступлении от Бога живого.
12. Но увещевайте друг друга еже­дневно, пока называется Сегодня; чтобы кто из вас не ожесточился че­рез обманчивость греха.
13. Ибо мы сделались участника­ми Христа, если держимся начала уверенности нашей твердо до конца;
14. Пока говорится, Сегодня, если услышите голос его, не ожесточите сердец ваших, как во время прово­цирования.
15. Ибо некоторые, когда услыша­ли, провоцировали: однако не все, кто вышел из Египта через Моисея.
16. Но кем он был огорчаем сорок лет? разве не теми, кто согрешил, чьи тела пали в дикой местности?
17. И кому поклялся он, что не во­йдут в покой его, как не тем, кто не поверил?
18. Так что мы видим, что они не могли войти из-за неверия.

ГЛАВА 4

Б

УДЕМ поэтому бояться, чтобы,

[при] обещании, оставленном

1202

нам о вхождении в покой его, кто из вас не показался лишенным его.

1. Ибо нам было евангелие пропо­ведано, как и им: но слово пропове­данное не принесло им пользы, не будучи смешано с верой у тех, кто услышал его.
2. Ибо мы, которые поверили, вхо­дим в покой, как он сказал, Как я поклялся в ярости моей, если вой­дут они в покой мой: хотя дела были завершены от основания мира.
3. Ибо он сказал в одном месте о седьмом дне таким образом, И по­чил Бог в седьмой день от всех дел своих.
4. И в этом месте опять, Если вой­дут они в покой мой.
5. Поскольку поэтому остается, что некоторые должны войти туда, а те, которым прежде проповедано, не вошли из-за неверия:
6. Iто] Опять, он ограничивает не­кий день, говоря в Давиде, Сегодня, после столь долгого времени; как сказано, Сегодня, если услышите голос его, не ожесточите сердец ва­ших.
7. Ибо если бы Иисус дал им по­кой, то он не говорил бы после это­го о другом дне.
8. Остается поэтому покой для на­рода Божьего.
9. Ибо, кто вошел в покой его, тот и почил от дел своих, как и Бог от своих.
10. Потрудимся поэтому войти в покой тот, чтобы кто не пал по тому же примеру неверия.
11. Ибо слово Божье живо, и дей­ственно, и острее любого обоюдо­острого меча, пронзая даже до раз­деления души и духа, и суставов и костного мозга, и есть распознава­тель мыслей и намерений сердца.
12. И нет никакой твари, которая не явна пред ним: но все,обнажено и открыто глазам того, с которым нам приходится иметь дело.
13. Тогда, поскольку мы имеем великого первосвященника, кото­рый прошел в небеса, Иисуса Сына Божьего, будем твердо держаться исповедания нашего.

Евреям 4,5

1. Ибо мы имеем не первосвя­щенника, который не может быть затронут чувством немощей наших; но [который] был во всем искуша­ем, подобно нам, но без греха.
2. Будем поэтому смело присту­пать к престолу благодати, чтобы обрести милость, и найти благодать для помощи во время нужды.

ГЛАВА 5

ТТБО каждый первосвященник,

А взятый из среды людей, ста­вится для людей в том, что отно­сится к Богу, чтобы он приносил и дары и жертвы за грехи:

1. Который может иметь состра­дание к невежественным, и тем, кто сбился с пути; ибо и сам он обложен немощью.
2. И по причине этого он должен, как за народ, так и за себя, прино­сить за грехи.
3. И никто не берет на себя эту честь, но тот, кто призван Богом, как Аарон.
4. Так и Христос не сам себя про­славил, чтобы сделаться первосвя­щенником; но тот, кто сказал ему, Ты есть Сын мой, сегодня я поро­дил тебя.
5. Как и в другом месте говорит, Ты священник навечно по чину Мелхиседека.
6. Который во дни плоти своей, когда он с сильным воплем и слеза­ми принес молитвы и моления то­му, кто мог спасти его от смерти, и был услышан в том, что убоялся;
7. Хотя он и был Сыном, однако научился послушанию посредством того, что претерпел;
8. И сделавшись совершенным, стал автором вечного спасения для всех тех, кто слушается его;
9. Названным от Бога первосвя­щенником по чину Мелхиседека.
10. О ком мы имеем многое ска­зать, и трудное для изречения, поскольку вы туги на ухо.
11. Ибо когда по времени вам над­лежало бы быть учителями, вам нужно, чтобы кто опять учил вас

1203

Евреям 5-7

[тому] что есть первоосновы слова Божьего; и стали такими, которые имеют нужду в молоке, а не в твер­дой пище.

1. Ибо каждый, кто употребляет молоко, неумел в слове праведно­сти: ибо он младепец.
2. Но твердая пища принадлежит тем, кто совершеннолетен, именно тем, у кого чувства вследствие упо­требления натренированы распоз­навать как добро, так и зло.

ГЛАВА 6

П

ОЭТОМУ, оставив основы док-

трины Христовой, давайте идти  
дальше к совершенству; не полагая  
опять основания покаяния от мерт-  
вых дел, и веры к Богу,

1. Доктрины о крещениях, и о воз­ложении рук, и о воскресении мерт­вых, и о суде вечном.
2. И это сделаем, если Бог позво­лит.
3. Ибо невозможно для тех, кто был однажды просвещен, и вкусил небесного дара, и сделался участни­ком Духа Святого,
4. И вкусил доброго слова Божье­го, и сил мира будущего,
5. Если они отпадут, опять обнов­лять их к покаянию; поскольку они заново распинают для себя Сына Божьего, и выставляют его на от­крытый позор.
6. Ибо земля, которая пьет дождь, что часто сходит на нее, и произво­дит растения, пригодные для тех, кем она возделывается, получает благословение от Бога:
7. Но та, что приносит колючки и вереск, отвергается, и близка к проклятию; чей конец - сожже­ние.
8. Но, возлюбленные, мы убежде­ны в лучшем о вас, и в том, что со­провождает спасение, хотя и гово­рим так.
9. Ибо Бог не неправеден, чтобы забыть ваше дело и труд любви, ко­торую вы проявили к имени его в том, что послужили святым, и слу­жите.
10. И мы желаем, чтобы каждый из вас проявлял такое же усердие к полной уверенности надежды до конца:
11. Чтобы вы не были ленивыми, но последователями тех, кто через веру и терпение наследует обеща­ния.
12. Ибо когда Бог дал обеща­ние Аврааму, так как он не мог по­клясться большим, он поклялся са­мим собой,
13. Говоря, Непременно благо­словляя благословлю тебя, и умно­жая умножу тебя.
14. И так, после того, как он терпе­ливо перенес, он обрел обещание.
15. Ибо люди воистину клянутся большим: и клятва для подтвержде­ния является для них окончанием всякого спора.
16. В чем Бог, желая более обиль­но показать наследникам обещания непреложность своей воли, под­твердил ее клятвой:
17. Чтобы благодаря двум непре­ложным вещам, в которых невоз­можно для Бога солгать, имели твердое успокоение мы, которые убежали в убежище, чтобы ухва­титься за надежду, поставленную перед нами;
18. Надежду, которую мы име­ем как якорь души, и надежный и прочный, и который входит в то, что внутри за завесой;
19. Куда вошел за нас предтеча, именно Иисус, сделанный первосвя­щенником навечно по чину Мелхи- седека.

ГЛАВА 7

И

БО этот Мелхиседек, царь

Салима, священник все-  
вышнего Бога, который встретил  
Авраама, возвращающегося от уби-  
ения царей, и благословил его;

1. Которому и десятую часть от всего дал Авраам; во-первых, буду­чи по истолкованию Царем правед­ности, а после того и Царем Сали­ма, то есть, Царем мира;
2. Без отца, без матери, без нро-

1204

исхождения, не имеющий ни нача­ла дней, ни конца жизни; но сделан подобно Сыну Божьему; пребывает священником постоянно.

1. Помыслите же, как велик был этот человек, которому даже патри­арх Авраам дал десятую [часть] с добыч.
2. И истинно те, кто из сынов Ле­вин, которые получают должность священства, имеют заповедь брать согласно закону десятины с народа, то есть, со своих братьев, хотя они и выходят из чресл Авраама:
3. Но тот, чье происхождение не считается от них, получил десяти­ны с Авраама, и благословил того, кто имел обещания.
4. И без всякого противоречия меньший благословляется лучшим.
5. И здесь десятины получают люди, которые умирают; но там по­лучает их тот, о котором засвиде­тельствовано, что он живет.
6. И как я могу так сказать, Левин также, который получает десятины, платил десятины в Аврааме.
7. Ибо он был еще в чреслах сво­его отца, когда Мелхиседек встре­тил его.
8. Поэтому если бы совершен­ство достигалось посредством Ле- витского священства, (ибо при нем народ получил закон,) какая еще нужда была восставать другому свя­щеннику по чину Мелхиседека, а не по чину Аарона называться?
9. Ибо с переменой священства, по необходимости совершается пе­ремена и закона.
10. Ибо тот, о котором говорится это, принадлежит к другому пле­мени, из которого никто не служил при жертвеннике.
11. Ибо очевидно, что наш Господь произошел из Иуды; о котором пле­мени Моисей ничего не говорил от­носительно священства.
12. И это еще гораздо очевиднее: ибо по подобию Мелхиседека вос­стает другой священник,
13. Который сделан, не по закону плотской заповеди, но по силе бес­конечной жизни.

Евреям 7,8

1. Ибо он свидетельствует, Ты священник навечно по чину Мел­хиседека.
2. Ибо воистину есть аннули­рование предшествующей запове­ди из-за слабости и бесполезности ее.
3. Ибо закон ничего не сделал совершенным, но введение лучшей надежды сделало; посредством ко­торой мы приближаемся к Богу.
4. И поскольку не без клятвы он был сделан священником:
5. (Ибо те священники дела­лись без клятвы; но этот с клятвой того, который сказал ему, поклялся Господь и не раскается, Ты священ­ник навечно по чину Мелхиседе­ка:)
6. Постольку был Иисус сделан поручителем лучшего завета.
7. И воистину тех священников было много, потому что им не до­пускалось пребывать по причине смерти:
8. Но этот человек, так как он пребывает вечно, имеет священство неизменное.
9. Посему он и может спасать до самого конца тех, кто приходит к Богу чрез него, поскольку он живет вечно, чтобы совершать ходатай­ство за них.
10. Ибо такой первосвященник подобал нам, который свят, безоби­ден, неосквернен, отделен от греш­ников, и сделан выше небес;
11. Который не нуждается еже­дневно, как те первосвященники, приносить жертву, сперва за свои собственные грехи, а потом за грехи народа: ибо это он сделал однажды, когда принес самого себя.
12. Ибо закон делает людей пер­восвященниками, которые имеют немощь; но слово клятвы, которая была после закона, делает Сына, который посвящен на веки веков.

ГЛАВА 8

С

УТЬ же того, что мы говорим,

есть вот что: Мы имеем такого  
первосвященника, который поса-

1205

Евреям 8,9

жен по правую руку престола Вели­чия на небесах;

1. Служителя святилища, и ски­нии истинной, которую поставил Господь, а не человек.
2. Ибо каждый первосвященник ставится для приношения даров и жертв: посему необходимо, чтобы и этот человек имел что принести.
3. Ибо если бы он был на зем­ле, он не был бы священником, по­скольку есть священники, которые приносят дары согласно закону:
4. Которые служат образцу и тени небесного, как Моисей был вразум­ляем Богом, когда он собирался де­лать скинию: ибо, Смотри, говорит он, чтобы ты сделал все согласно образцу, показанному тебе на горе.
5. Но теперь он обрел более пре­восходное служение, [настолько] насколько он есть и посредник луч­шего завета, который был утвер­жден на лучших обещаниях.
6. Ибо если бы тот первый завет был без недостатка, то не искалось бы места второму.
7. Ибо, находя недостаток у них, он говорит, Вот, наступают дни, го­ворит Господь, когда я заключу с домом Израиля и с домом Иудиы новый завет:
8. Не согласно тому завету, кото­рый я заключил с их отцами в тот день, когда я взял их за руку, чтобы вывести из земли египетской; пото­му что они не пребыли в моем завете, и я пренебрег ими, говорит Господь.
9. Ибо вот завет, который я за­ключу с домом Израиля после тех дней, говорит Господь; я вложу законы мои в ум их, и напишу их в сердцах их: и буду им Богом, а они будут мне народом:
10. И не будут они учить каждый ближнего своего, и каждый брата своего, говоря, Познай,Господа: ибо все будут знать меня, от самого ма­лого до самого великого.
11. Ибо я буду милостив к их не­праведности, и грехов их и беззако­ний их не вспомяну больше.
12. В том, что он говорит, Новый завет, он первый сделал старым.

Тот же, который ветшает и стареет, готов исчезнуть.

ГЛАВА 9

Т'ЮГДА воистину и первый завет

А имел установления божествен­ного служения, и святилище мир­ское.

1. Ибо была скиния сделана; пер­вая, в которой был подсвечник, и стол, и показной хлеб; которая на­зывается святилище.
2. А за второй завесой, скиния, ко­торая называется Святейшее из все­го;
3. Которая имела золотую кадиль­ницу, и ковчег завета, обложенный вокруг золотом, в котором был зо­лотой горшок, что имел манну, и жезл Ааронов, что пустил ростки, и таблицы завета;
4. А над ним херувимы славы, осеняющие место милости; о чем мы не можем теперь говорить под­робно.
5. Когда же это было так установ­лено, священники входили всегда в первую скинию, совершая служе­ние Божье.
6. Но во вторую входил только пер­восвященник однажды каждый год, не без крови, которую он приносил за себя, и за заблуждения народа;
7. Святой Дух этим показывает, что путь в святейшее из всего еще не сделался явным, пока еще стоя­ла первая скиния:
8. Которая была образом для вре­мени тогда настоящего, в котором приносились и дары и жертвы, ко­торые не могли сделать того, кто со­вершал служение, совершенным от­носительно совести;
9. Которые состояли только в пище и питье, и различных омове­ниях, и плотских установлениях, наложенных на них до времени ис­правления.
10. Но Христос, придя первосвя­щенником будущих благ, чрез боль­шую и более совершенную скинию, сделанную не руками, то есть, не этого строения;

1206

1. И не чрез кровь козлов и тель­цов, но чрез свою собственную кровь однажды вошел в святое ме­сто, приобретя для нас вечное иску­пление.
2. Ибо если кровь быков и коз­лов, и пепел телицы, окропляя нечистых, освящает к очищению плоти:
3. Насколько больше кровь Хри­ста, который через вечного Духа принес себя без пятна Богу, очис­тит совесть вашу от мертвых дел для служения живому Богу?
4. И по этой причине он есть по­средник нового завета, чтобы по­средством смерти, для искупления преступлений, что были при пер­вом завете, те, кто призван, получи­ли обещание вечного наследия.
5. Ибо где завет, там должна по необходимости быть и смерть заве­щателя.
6. Ибо завет действителен после смерти людей: иначе он не имеет силы вообще, пока живет завеща­тель.
7. Поэтому и первый завет был посвящен не без крови.
8. Ибо когда Моисей произ­нес каждое правило всему наро­ду согласно закону, он взял кровь тельцов и козлов, с водой, и алую шерсть, и иссоп, и окропил как кни­гу, так и весь народ,
9. Говоря, Это есть кровь завета, который предписал вам Бог.
10. Кроме того, он окропил кро­вью и скинию, и все сосуды служе­ния.
11. И почти все по закону очища­ется кровью; и без пролития крови нет прощения.
12. Поэтому необходимо было, чтобы образцы того, что на небесах, очищались этими; но само небесное лучшими этих жертвами.
13. Ибо Христос вошел не в свя­тые места, сделанные руками, кото­рые есть образы истинных; но в са­мое небо, чтобы ныне явиться за нас в присутствие Божье:
14. И не для того, чтобы много­кратно приносить себя, как перво­

Евреям 9, 10

священник каждый год входит в святое место с кровью других;

1. Ибо тогда он должен был бы многократно страдать от основания мира: но теперь, однажды, в конце мира, он явился, чтобы устранить грех жертвоприношением самого себя.
2. И как людям назначено однаж­ды умереть, а после этого суд:
3. Так и Христос был однаж­ды принесен, чтобы понести грехи многих; и для тех, кто ожидает его, он явится второй раз без греха ко спасению.

ГЛАВА 10

И

БО закон, имея тень будущих

благ, а не сам образ их, никогда  
не может теми жертвами, которые  
из года в год постоянно приносили,  
сделать приходящих к ним совер-  
шенными.

1. Ибо разве тогда они не переста­ли бы приноситься? потому что по­клонники, однажды очищенные, не имели бы уже сознания грехов.
2. Но в тех жертвах есть напоми­нание вновь совершаемое о грехах каждый год.
3. Ибо невозможно, чтобы кровь быков и козлов устраняла грехи.
4. Посему, когда он приходит в мир, он говорит, Жертвы и прино­шения ты не захотел, но тело при­готовил мне:
5. В сжигаемых приношениях и жертвах за грех ты не имел удо­вольствия.
6. Тогда сказал я, Вот, я иду (в свитке книги написано обо мне,) исполнить волю твою, О Бог.
7. Выше, когда он сказал, Жертвы и приношения и сжигаемых прино­шений и приношения за грех, ты не захотел, и не имел удовольствия в них; которые приносятся по закону;
8. Тогда сказал он, Вот, иду испол­нить волю твою, О Бог. Он удаляет первое, чтобы установить второе.
9. По которой воле мы освяще­ны через приношение тела Иисуса Христа раз [и] навсегда.

1207

Евреям 10,11

1. И каждый священник стоит ежедневно, служа и многократно при­нося одни и те же жертвы, которые никогда не могут устранить грехи:
2. Но этот человек, после того, как он принес одну жертву за грехи навечно, сел по правую руку Бога;
3. Отныне ожидая, пока враги его не будут сделаны его подножием.
4. Ибо он одним приношением сделал совершенными навечно тех, кто освящается.
5. О чем и Дух Святой есть сви­детель нам: ибо после того, как он сказал прежде,
6. Это завет, который я заключу с ними после тех дней, говорит Гос­подь, Я вложу законы мои в сердца их, и в умах их напишу их;
7. И грехов их и беззаконий не вспомню больше.
8. А где есть прощение этих, там нет больше приношения за грех.
9. Имея поэтому, братья, сме­лость входить в святейшее посред­ством крови Иисуса,
10. Путем новым и живым, кото­рый он посвятил для нас, через за­весу, то есть, плоть свою;
11. И имея первосвященника над домом Божьим;
12. Давайте приближаться с ис­тинным сердцем в полной уверен­ности веры, окропив сердца наши от злой совести, и омыв тела наши водой чистой.
13. Давайте твердо держаться ис­поведания нашей веры без колеба­ния; (ибо верен тот, кто обещал;)
14. И давайте считаться друг с другом, чтобы побуждать к любви и добрым делам:
15. Не оставляя собрания своего, как есть у некоторых обычай; но увещевая друг друга: и тем более, когда вы видите, что день тот при­ближается.
16. Ибо если мы самовольно гре­шим после того, как получили по­знание истины, то не остается боль­ше жертвы за грехи,
17. Но некое страшное ожидание суда и огненного негодования, ко­торое пожрет противников.
18. Тот, кто презирал закон Мо­исеев, умирал без милосердия при двух или трех свидетелях:
19. Насколько более тяжкому на­казанию, полагаете вы, будет счи­таться достойным тот, кто попирает Сына Божьего, и считает кровь за­вета, которой был освящен, несвя­той вещью, и поступает вопреки Духу благодати?
20. Ибо мы знаем того, кто сказал, Мщение принадлежит мне, я воз­дам, говорит Господь. И еще, Гос­подь будет судить народ свой.
21. Страшно впасть в руки Бога живого.
22. Но вспоминайте прежние дни, в которые, после того как вы были просвещены, вы выдержали вели­кое сражение скорбей;
23. Частью, когда вы делались зре­лищем и через поношения и через скорби; и частью, когда вы станови­лись товарищами тех, кто подвер­гался такому обращению.
24. Ибо вы имели сострадание ко мне в узах моих, и разграбление добра вашего принимали радост­но, зная в себе, что имеете на небе имущество лучшее и непреходящее.
25. Не отбрасывайте поэтому уве­ренности вашей, которая имеет ве­ликое воздаяние награды.
26. Ибо имеете нужду в терпении, чтобы, после того, как исполните волю Божью, получить обещание.
27. Ибо еще малое время, и тот, кто должен прийти, придет, и не за­медлит.
28. Праведный же верой жить бу­дет: но если кто отступит, душа моя не будет иметь удовольствия в нем.
29. Но мы не из тех, кто отступа­ет к погибели; но из тех, кто верит к спасению души.

ГЛАВА 11

В

ЕРА же есть субстанция того, на

что надеются, доказательство  
невидимого.

1. Ибо ею старейшины обрели до­брое свидетельство.
2. Через веру понимаем, что миры

1208

Евреям 11

были устроены словом Божьим, так что то, что видимо, не было создано из того, что видимо.

1. Верой Авель принес Богу более превосходную жертву, чем Каин, которой обрел свидетельство, что он был праведен, как Бог засвиде­тельствовал о дарах его: и ею он, бу­дучи мертв, все еще говорит.
2. Верой Енох переведен был, что­бы не видеть смерти; и не был най­ден, потому что Бог перевел его: ибо до перевода своего он имел это сви­детельство, что угодил Богу.
3. Но без веры невозможно уго­дить ему: ибо тот, кто приходит к Богу, должен верить, что он есть, и что он есть награждающий тех, кто старательно ищет его.
4. Верой Ной, предупрежден­ный Богом о том [что] не видимо еще, движимый страхом, пригото­вил ковчег к спасению своего дома; которой он осудил мир, и стал на­следником праведности, которая по вере.
5. Верой Авраам, когда был при­зван выйти в место, которое впо­следствии имел получить в насле­дие, повиновался; и он вышел, не зная, куда идет.
6. Верой проживал он в земле обе­щания, как в чужой стране, обитая в скиниях с Исааком и Иаковом, на­следниками с ним того же обеща­ния:
7. Ибо он ожидал города, кото­рый имеет основания, чьим строи­телем и создателем есть Бог.
8. Через веру и сама Сара полу­чила силу для зачатия семени, и ро­дила ребенка, когда прошла [свой] возраст, потому что считала верным того, кто пообещал.
9. Поэтому и от одного, и почти мертвого, произошло так много, как звезд небесных во множестве, и как песка, который у края моря неис­числим.
10. Все эти умерли в вере, не полу­чив обещаний, но увидев их издали, и были убеждены о них, и приняли их, и исповедовали, что они чужие и странники на земле.
11. Ибо те, которые говорят та­кое, объявляют ясно, что они ищут страну.
12. И воистину, если бы они дума­ли о той стране, из которой вышли, они имели бы возможность возвра­титься.
13. Но теперь они жаждут лучшей страны, то есть, небесной: посему Бог не стыдится называться их Бо­гом: ибо он приготовил им город.
14. Верой Авраам, когда был ис­пытан, принес [в жертву] Исаака: и он, который получил обещания, принес своего единственного по­рожденного сына,
15. О котором было сказано, Что в Исааке назовется семя твое:
16. Считая, что Бог силен воскре­сить его, даже из мертвых; откуда он и получил его образно.
17. Верой Исаак благословил Иакова и Исава относительно бу­дущего.
18. Верой Иаков, когда умирал, благословил обоих сынов Иосифа; и поклонялся, опираясь на верх по­соха своего.
19. Верой Иосиф, когда умирал, упомянул об уходе детей Израиля; и дал повеление относительно ко­стей своих.
20. Верой Моисей, когда родился, три месяца скрываем был родителя­ми своими, потому что видели они [что] дитя красиво; и не побоялись царского повеления.
21. Верой Моисей, когда пришел в возраст, отказался называться сы­ном дочери фараоновой;,
22. Избрав лучше терпеть скорбь с народом Божьим, чем наслаждать­ся удовольствиями греха какое-то время;
23. Сочтя поношение Христово большим богатством, чем сокрови­ща в Египте: ибо он имел почтение к воздаянию награды.
24. Верой оставил он Египет, не побоявшись ярости царя: ибо он выдержал, как бы видя того, кто не­видим.
25. Через веру совершил он пасху, и кропление крови, чтобы тот, кто

1209

Евреям 11,12

погубил перворожденных, не кос­нулся их.

1. Верой перешли они Красное море, как по сухой земле: что египтя­не попытавшись сделать, утонули.
2. Верой стены Иерихона пали, после того, как их обходили семь дней.
3. Верой блудница Раав не по­гибла с теми, кто не поверил, когда приняла разведчиков с миром.
4. И что еще сказать? ибо не­достанет мне времени рассказать о Гедеоне, и Бараке, и Самсоне, и Иеффае; о Давиде также, и Самуи­ле, и о пророках:
5. Которые через веру покоряли царства, творили праведность, об­ретали обещания, закрывали пасти львов,
6. Угашали неистовство огня, из­бегали острия меча, из слабости де­лались сильными, становились от­важными в сражении, обращали в бегство армии чужеземцев.
7. Женщины получали умерших своих воскресшими к жизни опять: а другие были замучены, не приняв избавления; чтобы обрести лучшее воскресение:
8. А другие испытали жестокие издевательства и бичевания, а так­же узы и заключение:
9. Они были побиваемы камня­ми, перепиливаемы, искушаемы, убиваемы мечом: скитались в ове­чьих кожах и козьих кожах; терпя лишения, скорби, мучения;
10. (Которых мир не был досто­ин;) скитались по пустыням, и го­рам, и логовам и пещерам земли.
11. И все эти, обретя доброе сви­детельство через веру, не получили обещания:
12. Бог обеспечил для нас нечто лучшее, чтобы они не без нас сдела­лись совершенными. ,

ГЛАВА 12

П

ОСЕМУ, поскольку и мы окру-

жены таким великим облаком  
свидетелей, давайте отложим вся-  
кий груз, и грех, который так легко

осаждает нас, и будем с терпением бежать дистанцию, что установлена перед нами,

1. Взирая на Иисуса, автора и за­вершителя нашей веры; который за радость, что была положена перед ним, претерпел крест, презрев по­срамление, и сел по правую руку престола Божьего.
2. Ибо помыслите о том, кто пре­терпел такое противоречие грешни­ков против себя, чтобы вам не изне­мочь и не ослабеть в умах ваших.
3. Вы еще не до крови противосто­яли, борясь против греха.
4. И забыли увещевание, которое говорит вам, как детям, Сын мой, не презирай наказания от Господа, и не ослабевай, когда он укоряет тебя:
5. Ибо кого Господь любит, он на­казывает, и бичует каждого сына, которого принимает.
6. Если вы терпите наказание, Бог поступает с вами, как с сынами; ибо какой сын есть тот, которого не на­казывает отец?
7. Но если вы без наказания, участниками которого являются все, тогда вы незаконнорожденные дети, а не сыны.
8. Более того, мы имели отцов плоти нашей, которые исправляли нас, и мы воздавали им почитание: разве не должны мы гораздо боль­ше быть в покорности Отцу духов, и жить?
9. Ибо они воистину на несколь­ко дней наказывали нас, как было им угодно; но он - для нашей поль­зы, чтобы нам быть участниками святости его.
10. Никакое же наказание в на­стоящее [время] не кажется радост­ным, но горестным: однако впослед­ствии оно доставляет мирный плод праведности тем, кто натренирован посредством этого.
11. Посему поднимите руки, кото­рые опустились, и [укрепите] сла­бые колени;
12. И сделайте прямыми стези для ног ваших, чтобы то, что хромое, не уклонилось от пути; но пусть лучше исцелится.

1210

1. Стремитесь к миру со всеми, и к святости, без которой никто не увидит Господа:
2. Наблюдая старательно, чтобы кто не лишился благодати Божьей; чтобы какой корень горечи, возник­нув, не обеспокоил вас, и тем самым не осквернились многие;
3. Чтобы не было какого блудни­ка или нечестивца, как Исав, кото­рый за один кусочек пищи продал свое право первородства.
4. Ибо вы знаете, как впослед­ствии, когда он хотел было унас­ледовать благословение, он был отвергнут: ибо он не нашел места покаянию, хотя и искал его усердно со слезами.
5. Ибо вы не приступили к горе, которой можно было коснуться, и которая пылала огнем, ни к черно­те, и тьме, и буре,
6. И звуку трубы, и голосу слов; который голос те, кто слышал, умо­ляли, чтобы это слово не говори­лось им больше:
7. (Ибо они не могли выдержать того, что было велено, И если даже животное коснется горы, оно бу­дет побито камнями, или пронзено

стрелой:

1. И так ужасно было это зрели­ще, что Моисей сказал, Я чрезвы­чайно боюсь и дрожу:)
2. Но вы приступили к горе Сион, и к городу живого Бога, не­бесному Иерусалиму, и к неисчис­лимому множеству ангелов,
3. К общему собранию и церкви перворожденных, которые записа­ны на небе, и к Богу, Судье всех, и к духам праведников, сделанных со­вершенными,
4. И к Иисусу, посреднику но­вого завета, и к крови кропления, которая говорит лучшее, чем кровь Авеля.
5. Смотрите, чтобы вы не отверг­ли того, который говорит. Ибо если не избегли те, кто отверг того, кото­рый говорил на земле, тем более не избежим мы, если отвернемся от того, который говорит с неба:
6. Чей голос тогда потряс землю:

Евреям 12,13

но теперь он пообещал, говоря, Еще раз потрясу не только землю, но и небо.

1. И слово это, Еще раз, означает устранение того, что потрясено, как того, что создано, чтобы то, чего по­трясти нельзя, осталось.
2. Посему мы, получая царство, которое поколебать нельзя, давай­те иметь благодать, которой можем принимаемо служить Богу с благо­говением и благочестивым страхом:
3. Ибо Бог наш есть огонь поеда­ющий.

ГЛАВА 13

П

УСТЬ братская любовь пребы-

вает.

1. Не забывайте принимать чу­жих: ибо таким образом некоторые, не зная, принимали ангелов.
2. Помните тех, кто в узах, как за­кованные с ними; и тех, кто терпит бедствие, как и сами находитесь в теле.
3. Брак - почитаемый во всем, и ложе не оскверняемо: а блудников и прелюбодеев будет судить Бог.
4. Пусть жизнь ваша будет без алчности; и будьте довольны тем, что имеете: ибо он сказал, Никогда не оставлю тебя, и не покину тебя.
5. Так что мы можем смело гово­рить, Господь - помощник мой, и не убоюсь того, что сделает мне чело­век.
6. Помните тех, кто руководит вами, кто говорил вам слово Божье: чьей вере следуйте, взирая на конец их жизни.
7. Иисус Христос тот же вчера, и сегодня, и вечно.
8. Не будьте носимы различны­ми и чужими доктринами. Ибо хо­рошо, чтобы сердце утверждалось благодатью; не пищей, которая не принесла пользы тем, кто занимал­ся ею.
9. Мы имеем жертвенник, от ко­торого не имеют права питаться те, кто служит скинии.
10. Ибо тела тех животных, чья кровь вносится первосвященником

1211

Евреям 13

в святилище за грех, сжигаются вне стана.

1. Посему и Иисус, чтобы освя­тить народ своей собственной кро­вью, пострадал вне врат.
2. Выйдем поэтому к нему за стан, неся его поношение.
3. Ибо здесь мы не имеем посто­янного города, но ищем будущего.
4. Поэтому давайте через него не­престанно приносить Богу жертву хвалы, то есть, плод уст наших, воз­дающих благодарение имени его.
5. Но делать добро и общаться не забывайте: ибо такие жертвы очень угодны Богу.
6. Повинуйтесь тем, кто руково­дит вами, и подчиняйтесь: ибо они смотрят за душами вашими, как те, кто должен дать отчет, чтобы они делали это с радостью, а не с огор­чением: ибо это для вас неполезно.
7. Молитесь за нас: ибо мы наде­емся [что] имеем добрую совесть, во всем желая жить честно.
8. Но особенно умоляю вас де­лать это, чтобы я скорее возвращен был вам.
9. Бог же мира, который возвра­тил из мертвых нашего Господа Иисуса, того великого пастуха овец, через кровь завета вечного,
10. Да сделает вас совершенными в каждом добром деле для испол­нения воли его, производя в вас то, что очень угодно в глазах его, через Иисуса Христа; которому слава во веки вечные. Аминь.
11. И я умоляю вас, братья, терпи­те это слово увещевания: ибо я на­писал письмо вам в нескольких сло­вах.
12. Знайте, что брат наш Тимофей освобожден; с которым, если он придет вскоре, увижу вас.
13. Приветствуйте всех тех, кто руководит вами, и всех святых. Те [что] из Италии, приветствуют вас.
14. Благодать да будет со всеми вами. Аминь.

If Написано евреям из Италии Тимо­феем.

ОБЩЕЕ ПОСЛАНИЕ

ИАКОВА

ГЛАВА 1

И

АКОВ, слуга Бога и Господа  
Иисуса Христа, двенадцати

племенам, которые рассеяны  
повсюду, привет.

1. Братья мои, считайте это все ра­достью, когда впадаете в различные искушения;
2. Зная то, что испытание вашей веры производит терпение.
3. Но пусть терпение имеет свое совершенное действие, чтобы вы были совершенны и цельны, без всякого недостатка.
4. Если кому из вас недостает му­дрости, пусть просит у Бога, кото­рый дает всем щедро, и не укоряет; и будет дано ему.
5. Но пусть просит в вере, ни­сколько не колеблясь. Ибо тот, кто колеблется, подобен волне морской, гонимой ветром и швыряемой.
6. Ибо пусть не думает тот чело­век, что он получит что-нибудь от Господа.
7. Человек двоедушный нестаби­лен во всех путях своих.
8. Пусть брат низкой ступени ра­дуется в том, что он возвышен;
9. А богатый в том, что сделался низким: потому что как цвет травы пройдет он.
10. Ибо солнце не успевает взойти с палящим зноем, как иссушает тра­ву, и цвет ее опадает, и красота вида ее погибает: так и богатый человек увянет в путях своих.
11. Благословен человек, который переносит искушение: ибо когда он испытан, он получит венец жизни, который Господь обещал тем, кто любит его.
12. Пусть никто не говорит, когда он искушаем, Я искушаем Богом: ибо Бог не может быть искушаем злом, ни он не искушает никого:
13. Но каждый искушается, когда увлекается своей собственной похо­тью, и соблазняется.
14. Затем, когда похоть зачала, она рождает грех: а грех, когда за­вершен, рождает смерть.
15. Не заблуждайтесь, братья мои возлюбленные.
16. Каждый добрый дар и каж­дый совершенный дар есть свыше, и нисходит от Отца светов, у кото­рого нет изменения, ни тени пере­мены.
17. По собственной воле своей по­родил он нас словом истины, чтобы нам быть некоторым родом перво- плодов его тварей.
18. Посему, братья мои возлюб­ленные, пусть каждый человек бу­дет скор на слышание, медлен на слова, медлен на ярость:
19. Ибо ярость человека не творит праведности Божьей.
20. Посему отложите всякую гряз­ноту и избыток испорченности, и с кротостью примите привитое слово, которое может спасти ваши души.
21. Но будьте исполнителями сло­ва, а не слушателями только, обма­нывающими самих себя.
22. Ибо если кто слушатель слова, а не исполнитель, тот подобен чело­веку, рассматривающему природное лицо свое в зеркале:
23. Ибо он рассматривает себя, и идет своим путем, и тотчас забыва­ет, каков он.
24. Но всякий, кто вникает в со­вершенный закон свободы, и пребы­вает в нем, тот, будучи не слушате­лем забывчивым, но исполнителем дела, этот человек будет благосло­вен в действии своем.
25. Если какой человек среди вас кажется религиозным, и не обузды­вает своего языка, но обманывает свое собственное сердце, религия этого человека - тщетна.
26. Чистая религия и неосквер­ненная пред Богом и Отцом есть эта, Посещать неимеющих отца, и вдов в их скорби, и хранить себя не­запятнанным от мира.

1213

Иакова 2,3

ГЛАВА 2

Б

РАТЬЯ мои, не имейте веру

нашего Господа Иисуса Христа,  
Господа славы, с лицеприятием.

1. Ибо если приходит в собрание ваше человек с золотым кольцом, в красивом одеянии, и входит также бедный в отвратительной одежде;
2. И вы оказываете лицеприятие тому, кто одет в нарядную одежду, и говорите ему, Ты садись сюда, на хорошее место; а бедному говорите, Ты стань там, или садись здесь под подножием моим:
3. Разве не пристрастны вы тогда в себе, и не стали судьями со злыми мыслями?
4. Послушайте, братья мои воз­любленные, Разве не бедных мира этого избрал Бог, богатых верой и наследников царства, которое он обещал тем, кто любит его?
5. Но вы презрели бедного. Разве не богатые притесняют вас, и тянут вас пред судейские места?
6. Разве не они хулят то достойное имя, которым вы называетесь?
7. Если вы исполняете закон цар­ский согласно писанию, Люби ближнего твоего, как самого себя, вы хорошо делаете:
8. Но если оказываете лицеприя­тие, вы совершаете грех, и обличае­тесь законом как преступники.
9. Ибо всякий, кто будет соблю­дать весь закон, и все же преткнется в одном чем-нибудь, тот виновен во всем.
10. Ибо тот, кто сказал, Не прелю­бодействуй, сказал и, Не убей. Если же ты не прелюбодействуешь, но убьешь, ты стал преступником за­кона.
11. Так говорите, и так делайте, как те, кто будет судим законом свободы.
12. Ибо тот будет иметь суд без милости, кто не оказал милости; а милость торжествует над судом.
13. Какая в том польза, братья мои, если даже кто говорит, что он имеет веру, а дел не имеет? может ли вера спасти его?
14. Если брат или сестра наги, и лишены ежедневной пищи,
15. А один из вас говорит им, Сту­пайте с миром, грейтесь и насыщай­тесь; однако вы не даете им того, что необходимо для тела; какая в том польза?
16. Так и вера, если не имеет дел, мертва, будучи одна.
17. Да, кто-то может сказать, Ты имеешь веру, а я имею дела: пока­жи мне веру твою без дел твоих, а я покажу тебе веру мою делами моими.
18. Ты веришь, что есть один Бог; ты хорошо делаешь: дьяволы тоже верят, и трепещут.
19. Но хочешь ли знать, О пустой человек, что вера без дел мертва?
20. Разве не делами оправдал­ся Авраам, отец наш, когда принес Исаака, сына своего, на жертвен­ник?
21. Видишь, как вера действовала вместе с делами его, и делами вера сделалась совершенной?
22. И исполнилось писание, кото­рое говорит, Авраам поверил Богу, и это вменилось ему в праведность: и он был назван Другом Бога.
23. Итак, вы видите, что человек оправдывается делами, а не верой только.
24. Подобно и Раав блудница раз­ве не делами оправдалась, когда приняла посланников, и отправила их другим путем?
25. Ибо как тело без духа мертво, гак и вера без дел мертва.

ГЛАВА 3

Б

РАТЬЯ мои, не многие будьте

учителями, зная, что мы полу-  
чим большее осуждение.

1. Ибо во многом мы претыкаемся все. Если кто не претыкается в сло­ве, тот и есть человек совершенный, и может также обуздать все тело.
2. Вот, мы влагаем удила во рты коням, чтобы они повиновались нам; и мы поворачиваем кругом все тело их.
3. Вот и корабли, которые, хотя

1214

Иакова 3,4

так велики они, и лютыми ветра­ми гонимы, однако поворачивают­ся кругом очень маленьким рулем, куда бы ни пожелал кормчий.

1. Так и язык - маленький член, а хвалится великим. Смотри, как много вещества маленький огонь зажигает!
2. И язык есть огонь, мир безза­кония: таков есть язык между чле­нами нашими, что оскверняет все тело, и воспаляет круг жизни; и он воспаляется от ада.
3. Ибо каждый род животных, и птиц, и змеев, и существ в море, укрощается, и укрощен человече­ством:
4. Но язык никто укротить не мо­жет; он есть неуправляемое зло, полный смертоносного яда.
5. Им благословляем Бога и Отца; и им проклинаем людей, которые созданы по подобию Божьему.
6. Из одних и тех же уст исходит благословение и проклятие. Братья мои, этому не должно так быть.
7. Разве источник испускает в одном и том же месте сладкую воду и горькую?
8. Может ли фиговое дерево, бра­тья мои, приносить оливки? или виноградная лоза, фиги? так и ни­какой источник не может давать соленую воду и пресную.
9. Кто есть человек мудрый и на­деленный знанием среди вас? пусть покажет из доброй жизни дела свои с кротостью мудрости.
10. Но если имеете горькую за­висть и раздор в сердцах ваших, не хвалитесь, и не лгите на истину.
11. Эта мудрость не сходит свыше, но есть земная, чувственная, дья­вольская.
12. Ибо, где зависть и раздор, там беспорядок и всякое злое дело.
13. Но мудрость, которая свыше, во-первых чиста, потом мирна, мяг­ка, послушна, полна милосердия и добрых плодов, без пристрастия, и без лицемерия.
14. И плод праведности сеется в мире теми, кто творит мир.

ГЛАВА 4

О

ТКУДА войны и сражения

между вами? не отсюда ли,  
именно от вожделений ваших, что  
воюют в членах ваших?

1. Вожделеете, и не имеете: уби­ваете, и желаете иметь, и не можете обрести: сражаетесь и воюете, но не имеете, потому что не просите.
2. Просите, и не получаете, пото­му что просите неверно, чтобы упо­требить это на ваши вожделения.
3. Вы, прелюбодеи и прелюбодей­ки, разве не знаете, что дружба мира есть вражда с Богом? поэтому вся­кий, кто хочет быть другом мира, есть враг Бога.
4. Вы думаете, что напрасно гово­рит писание, До зависти вожделеет дух, который обитает в нас?
5. Но он дает больше благода­ти. Посему он говорит, Бог гордым противится, но смиренным дает благодать.
6. Поэтому покоритесь Богу. Про­тивостаньте дьяволу, и он убежит от вас.
7. Приблизьтесь к Богу, и он при­близится к вам. Очистите руки ва­ши, вы, грешники; и очистите серд­ца ваши, вы, двоедушные.
8. Сокрушайтесь, и плачьте, и ры­дайте: пусть смех ваш обратится в плач, и радость в печаль.
9. Смиритесь пред Господом, и он вознесет вас.
10. Не злословьте друг друга, бра­тья. Кто злословит брата, и судит брата своего, тот злословит закон, и судит закон: но если ты судишь за­кон, ты есть не исполнитель закона, но судья.
11. Есть один законодатель, кото­рый может спасти и погубить: кто ты, который судишь другого?
12. А теперь вы, которые говори­те, Сегодня или завтра пойдем в та­кой-то город, и пробудем там год, и будем покупать и продавать, и по­лучать прибыль:
13. Тогда как вы не знаете, что бу­дет завтра. Ибо что есть жизнь

1215

Иакова 4, 5

ваша? Всего лишь пар, который по­является на малое время, а потом исчезает.

1. Вместо того вы должны гово­рить, Если угодно будет Господу, мы будем жить, и сделаем это, или то.
2. Но теперь вы радуетесь в сво­их хвастовствах: всякое такое радо- вание есть зло.
3. Итак, тому, кто знает делать до­бро, и не делает, тому это грех.

ГЛАВА 5

А

теперь вы, богачи, плачьте и

войте о бедствиях ваших, кото-  
рые придут на вас.

1. Богатство ваше сгнило, и одеж­ды ваши изъедены молью.
2. Золото ваше и серебро поржаве­ло; и ржавчина их будет свидетелем против вас, и съест плоть вашу, как бы огонь. Вы накопили сокровище на последние дни.
3. Вот, плата трудящихся, ко­торые жали поля ваши, что вами удержана обманом, вопиет: и воп­ли жнецов вошли в уши Господа Са­ваофа.
4. Вы жили в удовольствии на земле, и были распутны; напитали сердца ваши, как в день заклания.
5. Вы осуждаете и убиваете пра­ведного; и он не противится вам.
6. Будьте терпеливы поэтому бра­тья, до пришествия Господа. Вот, земледелец ждет драгоценного пло­да земли, и для него имеет долгое терпение, пока не получит дождь ранний и поздний.
7. Будьте и вы терпеливы; утвер­дите сердца ваши: ибо пришествие Господа приближается.
8. Не сетуйте друг на друга, бра­тья, чтобы не быть осужденными: вот, судья стоит перед дверью.
9. Возьмите, братья мои, проро­ков, которые говорили во имя Гос­подне, в пример перенесения скор­би, и терпения.
10. Вот, мы считаем тех счастли­выми, которые выдерживают. Вы слышали о терпении Иова, и виде­ли конец Господа; что Господь очень жалостлив, и нежно милостив.
11. Но прежде всего, братья мои, не клянитесь, ни небом, ни землей, никакой-либо другой клятвой: но пусть ваше да будет да; и ваше нет, нет; чтобы вам не впасть в осужде­ние.
12. Страдает ли кто среди вас? пусть молится. Весел ли кто? пусть поет псалмы.
13. Болен ли кто среди вас? пусть позовет старейшин церкви; и пусть они помолятся над ним, помазав его елеем во имя Господа:
14. И молитва веры спасет боль­ного, и Господь поднимет его; и если он совершил грехи, они простятся ему.
15. Исповедуйте проступки ваши друг другу, и молитесь друг за дру­га, чтобы вам исцелиться. Дейст­венная, пламенная молитва пра­ведника может многое.
16. Илия был человек, подвер­женный подобным страстям, как мы, и молился ревностно, чтобы не было дождя: и не было дождя на земле в течение трех лет и шести месяцев.
17. И он помолился опять, и небо дало дождь, и земля произрастила плод свой.
18. Братья, если кто из вас заблу­дится [уклонившись] от истины, и обратит кто его;
19. Пусть тот знает, что кто обра­тит грешника от заблуждения пути его, тот спасет душу от смерти, и скроет множество грехов.

^5^

1216

ПЕРВОЕ ОБЩЕЕ ПОСЛАНИЕ

ПЕТРА

ГЛАВА 1

П

ЕТР, апостол Иисуса Христа,

чужим, рассеянным по всей  
Понтии, Галатии, Каппадокии,  
Азии, и Вифинии,

1. Избранным согласно предзна- нию Бога Отца, через освящение Духа, к послушанию и окроплению крови Иисуса Христа: Благодать вам, и мир, да умножатся.
2. Благословен будь Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа, ко­торый согласно обильной милости своей породил нас опять к живой надежде воскресением Иисуса Хри­ста из мертвых,
3. К наследству нетленному, и не­оскверненному, и которое не увяда­ет, сберегаемому на небе для вас,
4. Которые соблюдаются силой Божьей через веру к спасению, го­товому открыться в последнее вре­мя.
5. О чем вы радуетесь сильно, хотя сейчас какое-то время, если нужно, вы и в печали через различные ис­кушения:
6. Чтобы испытание вашей веры, будучи гораздо драгоценнее золо­та, которое гибнет, хотя и огнем ис­пытывается, оказалось к похвале и чести и славе при явлении Иисуса Христа:
7. Которого не видев, любите; в котором вы, хотя сейчас его и не ви­дите, но веря, радуетесь радостью невыразимой и полной славы:
8. Получая конец веры вашей, именно спасение душ ваших.
9. О котором спасении осведом­лялись и исследовали старательно пророки, пророчествовавшие о бла­годати, которой надлежало прийти к вам:
10. Исследуя на какое, или какой род времени указывал Дух Христа, который был в них, когда он свиде­тельствовал наперед о страданиях

Христа, и славе, которой надлежа­ло последовать.

1. Которым было открыто, что не им самим, а нам служили они тем, что теперь возвещено вам теми, кто проповедовал вам евангелие Духом Святым, ниспосланным с неба; во что желают проникнуть ангелы.
2. Посему опояшьте чресла ума вашего, будьте трезвы, и надей­тесь до конца на благодать, которая должна быть принесена вам при от­кровении Иисуса Христа;
3. Как послушные дети, не фор­мируя себя согласно прежним нохо- тям в невежестве вашем:
4. Но как тот, который призвал вас, свят, так будьте и вы святы во всем образе жизни;
5. Потому что написано, Будьте святы; ибо я свят.
6. И если вы призываете Отца, который без лицеприятия судит со­гласно делу каждого человека, то проводите время вашего прожива­ния здесь в страхе:
7. Поскольку вы знаете, что не тленными вещами, как серебро и золото, искуплены вы от вашей су­етной жизни, полученной по тради­ции от отцов ваших;
8. Но драгоценной кровью Хрис­та, как ягненка без порока и без пят­на:
9. Который воистину был пред­назначен до основания мира, но был явен в эти последние времена для вас,
10. Верящих чрез него в Бога, ко­торый воскресил его из мертвых, и дал ему славу; чтобы ваша вера и надежда были в Боге.
11. Так как вы очистили души ва­ши послушанием истине через Духа к непритворной любви братьев, смотрите, чтобы вы любили друг друга чистым сердцем пламенно:
12. Родившись опять, не от тлен­ного семени, но от нетленного, сло­

1217

1 Петра 1,2

вом Божьим, которое живет и пре­бывает вечно.

1. Ибо всякая плоть - как тра­ва, и всякая слава человеческая как цвет травы. Трава засыхает, и цвет ее опадает:
2. Но слово Господнее нребывает вечно. И это есть то слово, которое евангелием проповедано вам.

ГЛАВА 2

П

ОСЕМУ, отложив всякую

злобу, и всякое лукавство, и  
лицемерия, и зависти, и всякие  
злословия,

1. Как новорожденные младенцы, жаждите искреннего словесного мо­лока, чтобы вам от него возрастать: 3 Если только вы вкусили, что Господь благ.
2. К которому приходя, как к жи­вому камню, отвергнутому действи­тельно людьми, но Богом избранно­му, и драгоценному,
3. Вы также, как живые камни, воздвигаетесь [в] духовный дом, святое священство, чтобы прино­сить духовные жертвы, принимае­мые для Бога Иисусом Христом.
4. Посему и содержится в писа­нии, Вот, я полагаю в Сионе глав­ный угловой камень, избранный, драгоценный: и тот, кто верит в него, не будет в замешательстве.
5. Поэтому для вас, кто верит, он драгоценен: но для тех, кто непо­слушен, камень, который строители отвергли, который и сделался гла­вой угла,
6. И камнем спотыкания, и скалой преткновения, именно для тех, кто спотыкается об это слово, будучи непослушными: к чему они и были назначены.
7. Но вы - род избранный, цар­ственное священство, святая нация, народ особенный; чтобы вам возве­щать хваления того, кто вызвал вас из тьмы в свой дивный свет:
8. Которые во время прошлое были не народ, но теперь народ Божий: которые [раньше] не обрели милость, но теперь обрели милость.

И Дорогие возлюбленные, умо­ляю вас, как чужих и странников, воздерживайтесь от плотских похо­тей, которые воюют против души;

1. Проводя вашу жизнь честной среди язычников: чтобы, несмо­тря на то, что они говорят против вас как злодеев, они, благодаря до­брым делам вашим, которые они увидят, прославили Бога в день посещения.
2. Покоряйтесь каждому уста­новлению человеческому ради Гос­пода: царю ли, как верховному;
3. Правителям ли, как тем, кто по­сылается им для наказания злодеев, и для похвалы тех, кто делает добро.
4. Ибо такова есть воля Божья, чтобы деланием добра вы заставля­ли молчать невежество глупых лю­дей:
5. Как свободные, и не использу­ющие свою свободу для прикрытия злобности, но как слуги Божьи.
6. Почитайте всех. Любите брат­ство. Бойтесь Бога. Почитайте царя.
7. Слуги, будьте покорны вашим хозяевам со всяким страхом; не только добрым и мягким, но и свое­вольным.
8. Ибо это достойно благодарно­сти, если человек за совесть но от­ношению к Богу переносит горе, страдая несправедливо,
9. Ибо что за похвала, если, когда вас бьют за проступки ваши, вы бу­дете принимать это терпеливо? но если, когда делаете добро, и страда­ете за это, вы принимаете это тер­пеливо, это принимаемо у Бога.
10. Ибо именно к этому вы призва- ны: потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, чтобы вы следовали по его стопам:
11. Который не сделал никакого греха, и лукавства не было найдено в устах его:
12. Который, когда был ругаем, не ругал в ответ; когда страдал, не угрожал; но вверял себя тому, кто судит праведно:
13. Который сам понес грехи наши в своем теле на дерево, чтобы мы, будучи мертвыми для грехов, жили

1218

1 Петра 2-4

для праведности: чьими ранами вы исцелились.

1. Ибо вы были как овцы заблу­дившиеся; но теперь возвратились к Пастуху и Епископу душ ваших.

ГЛАВА 3

Т

АК же вы, жены, будьте в покор-  
ности своим мужьям; чтобы,

если кто не повинуется слову, и их  
можно было без слова завоевать  
жизнью жен;

1. Когда они видят вашу чистую жизнь в сочетании со страхом.
2. Чьим украшением пусть будет не то внешнее украшение плетения волос, и ношения золота, или одева­ния одежды;
3. Но скрытый человек сердца, в том, что есть не тленно, а именно украшение кроткого и молчаливого духа, что в глазах Бога имеет вели­кую цену.
4. Ибо таким образом во время древнее и святые женщины, кото­рые надеялись на Бога, украшали себя, будучи в покорности своим мужьям:
5. Как и Сара повиновалась Аврааму, называя его господином; которой дочерями вы являетесь, пока делаете добро, и не боитесь из- за какого-либо изумления.
6. Так же вы, мужья, живите с ними согласно знанию, оказывая честь жене, как более слабому сосу­ду, и как сонаследницам благодати жизни; чтобы не было препятствия молитвам вашим.
7. Наконец, будьте все едино­мысленны, имея сострадание друг к другу, любите как братья, будьте жалостливы, будьте любезны:
8. Не воздавая злом за зло, или ру­гательством за ругательство: но на­против, благословляя; зная, что вы к тому призваны, чтобы унаследо­вать благословение.
9. Ибо кто хочет любить жизнь, и видеть добрые дни, пусть тот удер­живает язык свой от зла, и уста свои, чтобы не говорили они ника­кого лукавства:
10. Пусть уклоняется от зла, и де­лает добро; пусть ищет мира, и стре­мится к нему.
11. Ибо глаза Господа над правед­ными, и уши его открыты к молит­вам их: но лицо Господа против тех, кто делает зло.
12. И кто тот, который причинит вам вред, если вы будете последо­вателями того, что есть доброе?
13. Но и если вы страдаете за пра­ведность, счастливы вы: и ужаса их не бойтесь, и не тревожьтесь;
14. Но освящайте Господа Бога в сердцах ваших: и будьте всегда го­товы дать ответ каждому, кто спра­шивает у вас причину надежды, ко­торая в вас, с кротостью и страхом:
15. Имея добрую совесть; чтобы, несмотря на то, что вас злословят как злодеев, были постыжены те, которые ложно обвиняют вашу доб­рую жизнь во Христе.
16. Ибо лучше, если такова воля Бога, чтобы вы страдали за делание добра, чем за делание зла.
17. Ибо и Христос однажды по­страдал за грехи, праведный за не­праведных, чтобы привести нас к Богу, будучи предан смерти во пло­ти, но оживлен Духом:
18. Которым также он пошел и проповедовал духам в темнице;
19. Которые некогда были непо­слушны, когда однажды долготер­пение Божье ждало во дни Ноя, пока готовился ковчег, в котором немногие, то есть восемь душ, спас­лись водой.
20. Подобный образ, к которо­му и крещение также ныне спасает нас (не удаление грязи плоти, но от­вет доброй совести по отношению к Богу,) воскресением Иисуса Христа:
21. Который ушел в небо, и нахо­дится по правую руку Бога; ему сде­лались покорными ангелы и власти и силы.

ГЛАВА 4

И

ТАК, поскольку Христос  
пострадал за нас в плоти, воо-

ружитесь подобным образом тем же

1219

1 Петра 4,5

умом: ибо кто пострадал в плоти, тот перестал грешить;

1. Чтобы остаток своего времени в плоти ему жить уже не для похотей человеческих, но для воли Божьей.
2. Ибо прошедшего времени на­шей жизни довольно нам, что ис­полняли волю язычников, когда ходили в распутстве, похотях, из­лишестве вина, кутежах, банкетах, и мерзких идолопоклонствах:
3. В отношении чего они считают странным, что вы не бежите с ними на то же самое излишество разгула, злословя вас:
4. Которые дадут отчет тому, кто готов судить живых и мертвых.
5. Ибо по этой причине было евангелие проповедано и тем, кто мертв, чтобы они судимы были со­гласно людям в плоти, но жили со­гласно Богу в духе.
6. Но конец всего близок: будь­те поэтому трезвы, и бодрствуйте к молитве.
7. А больше всего имейте пламен­ную любовь между собой: ибо лю­бовь покроет множество грехов.
8. Оказывайте гостеприимство друг другу без ропота.
9. Как каждый получил дар, так и служите им же друг другу, как до­брые управители многообразной благодати Божьей.
10. Если кто говорит, пусть гово­рит как слова Божьи; если кто слу­жит, пусть делает это как от спо­собности, какую дает Бог чтобы Бог во всем прославлялся через Иисуса Христа, которому хвала и владыче­ство во веки вечные. Аминь.
11. Возлюбленные, не почитайте то странным относительно огнен­ного испытания, которому надле­жит испытать вас, как будто нечто странное произошло с вами:
12. Но радуйтесь, поскольку вы есть участники Христовых страда­ний; чтобы, когда откроется его сла­ва, вы также были рады безмерной радостью.
13. Если вы поносимы за имя Хри­ста, счастливы вы; ибо дух славы и Бога почивает на вас: с их стороны

он злословится, но с вашей стороны  
он прославляется.

1. Но пусть никто из вас не стра-  
   дает как убийца, или вор, или зло-  
   дей, или как вмешивающийся в  
   дела других людей.
2. Однако если кто страдает  
   как Христианин, пусть не стыдится;  
   но пусть прославляет Бога за это.
3. Ибо пришло время, что суд  
   должен начаться с дома Божьего: и  
   если он прежде начнется с нас, ка-  
   ков будет конец тех, кто не покоря-  
   ется евангелию Божьему?
4. И если праведный едва спаса-  
   ется, где безбожный и грешник  
   явится?
5. Посему пусть те, кто страдает  
   согласно воле Бога, вверят хране-  
   ние своих душ ему в делании добра,  
   как верному Творцу.

ГЛАВА 5

ТАРЕЙШИН, что среди вас,  
увещеваю я, который есть также

старейшина и свидетель страданий  
Христа, и также участник славы,  
которая откроется:

1. Пасите отару Божью, что среди вас, надзирая за ней, не по принуж­дению, но охотно; не для грязной наживы, но с готовностью;
2. И не как господа над наследи­ем Божьим, но являясь примерами отаре.
3. И когда явится главный Пастух, вы получите венец славы, который не увядает.
4. Так же вы, младшие, пови­нуйтесь старшим. И все вы будьте покорны друг другу, и облекитесь в смирение: ибо Бог гордым про­тивится, а смиренным дает благо­дать.
5. Смиритесь поэтому под могу­чую руку Бога, чтобы он вознес вас в должное время:
6. Возлагая всякую заботу вашу на него; ибо он заботится о вас.
7. Будьте трезвы, будьте бдитель­ны; потому что противник ваш дья­вол, как рыкающий лев, ходит во­круг, ища кого сожрать:

C:\Users\USER~1.HOM\AppData\Local\Temp\FineReader12.00\media\image21.png

1220

1 Петра 5

1. Которому противостойте твер­до в вере, зная, что те же скорби со­вершаются в братьях ваших, кото­рые в мире.
2. А Бог всякой благодати, ко­торый призвал нас к вечной сла­ве своей Христом Иисусом, после того, как вы пострадали некоторое время, да сделает вас совершен­ными, утвердит, укрепит, упрочит вас.
3. Ему да будет слава и владыче­ство во веки вечные. Аминь.
4. Чрез Силуана, верного вам брата, как я полагаю, написал я вкратце, увещевая и свидетель­ствуя, что это есть истинная благо­дать Божья, в которой вы стоите.
5. Церковь, что в Вавилоне, из­бранная вместе с вами, приветству­ет вас; и также Марк, сын мой.
6. Приветствуйте друг друга по­целуем любви. Мир да будет со всеми вами, кто во Христе Иисусе. Аминь.

ВТОРОЕ ОБЩЕЕ ПОСЛАНИЕ

ПЕТРА

ГЛАВА 1

С

ИМОН Петр, слуга и апостол

Иисуса Христа, тем, кто обрел с  
нами равно драгоценную веру через  
праведность Бога и нашего Спаси-  
теля Иисуса Христа:

1. Благодать и мир вам да умно­жится через познание Бога и Иисуса, Господа нашего,
2. Согласно тому, как его божест­венная сила дала нам все, что отно­сится к жизни и благочестию, через познание того, кто призвал нас к славе и добродетели:
3. Посредством чего даны нам без­мерно великие и драгоценные обе­щания: чтобы ими вы стали участ­никами божественной природы, избежав растления, которое есть в мире через похоть.
4. И кроме этого, прилагая все усердие, прибавьте к вере вашей до­бродетель; а к добродетели знание;
5. А к знанию сдержанность; а к сдержанности терпение; а к терпе­нию благочестие;
6. А к благочестию братскую доб­роту; а к братской доброте любовь.
7. Ибо если это в вас есть, и изоби­лует, оно делает вас такими, что вы не будете ни безуспешными ни бес­плодными в познании нашего Гос­пода Иисуса Христа.
8. Но кому недостает этого, тот слеп, и видеть далеко не может, и забыл, что был очищен от старых грехов своих.
9. Посему тем более, братья, ста­райтесь делать ваше призвание и избрание твердыми: ибо если дела­ете это, никогда не упадете:
10. Ибо так будет Предоставлен вам обильно вход в вечное цар­ство нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа.
11. Посему я буду стараться всегда напоминать вам об этом, хотя вы и знаете это, и утверждены в настоя­щей истине.
12. И я считаю правильным, пока нахожусь в этой скинии, возбу­ждать вас напоминанием;
13. Зная, что скоро должен снять эту скинию мою, как и наш Господь Иисус Христос показал мне.
14. Больше того, буду стараться, чтобы вы могли после моей кон­чины всегда иметь это в памяти.
15. Ибо мы не последовали хитро­сплетенным басням, когда сделали известной вам силу и пришествие нашего Господа Иисуса Христа, но были очевидцами его величия.
16. Ибо он получил от Бога Отца честь и славу, когда пришел к нему такой голос от превосходной славы, Это есть Сын мой возлюбленный, которым я очень доволен.
17. И этот голос, что пришел с неба, мы слышали, когда были с ним на святой горе.
18. Мы имеем также более вер­ное слово пророчества; вы хорошо делаете, что внимаете ему, как све­тильнику, который сияет в темном месте, пока не рассветет день, и не взойдет дневная звезда в сердцах ваших:
19. Зная прежде всего то, что никакое пророчество писания не подлежит какому-либо частному истолкованию.
20. Ибо пророчество не приходило во время древнее по воле человече­ской: но святые мужи Божьи гово­рили, как они были движимы Свя­тым Духом.

ГЛАВА 2

Н

О были и лжепророки среди

народа, как будут и лжеучи-  
тели среди вас, которые будут тайно  
вводить осуждаемые ереси, даже  
отвергая Господа, который купил их,  
и навлекут на себя скорую гибель.

1. И многие последуют их пагуб­ным путям; из-за которых путь истины будут злословить.

1222

1. И через алчность будут они пос­редством притворных слов делать из вас товар: чей суд уже давно не медлит, и осуждение их не дремлет.
2. Ибо, если Бог не пощадил анге­лов, которые согрешили, но сбро­сил их в ад, и предал в цепи тьмы сберегать к суду;
3. И не пощадил древнего мира, но спас Ноя, восьмого человека, пропо­ведника праведности, наведя потоп на мир безбожных;
4. И превратив города Содом и Гоморру в пепел, осудил их низвер­жением, сделав их примером тем, кто впоследствии будет жить без­божно;
5. И избавил праведного Лота, до- саждаемого грязной жизнью нечес­тивых:
6. (Ибо этот праведный чело­век, живший между ними, видя и слыша, изо дня в день досаждал своей праведной душе их незакон­ными делами;)
7. [То] Господь знает, как избав­лять благочестивых от искушений, и сберегать неправедных ко дню суда для наказания:
8. А особенно тех, кто идет за плотью в похоти нечистоты, и пре­зирает власть. Дерзки, своевольны, они не страшатся злословить высо­копоставленных.
9. Тогда как ангелы, которые пре­восходят в силе и могуществе, не выдвигают ругательного обвинения против них перед Господом.
10. Но эти, как природные тупые животные, созданные быть взя­тыми и уничтоженными, злословят то, чего не понимают; и совершенно погибнут в своем собственном раст­лении;
11. И получат награду неправед­ности, как те, кто считает удоволь­ствием предаваться разгулу в днев­ное время. Пятна они и пороки, развлекающие себя своими соб­ственными обманами, в то время как они пируют с вами;
12. Имеющие глаза полные пре­любодеяния, и которые не могут перестать грешить; прельщающие

2 Петра 2,3

нестабильные души: сердце они упражняют алчными делами; про­клятые дети:

1. Которые оставили прямой путь, и заблудились, следуя пути Валаама, сына Восора, который воз­любил плату неправедности;
2. Но был укорен за свое беззаконие: бессловесная ослица, проговорив человеческим голосом, воспрепятствовала безумию про­рока.
3. Это источники безводные, облака, носимые бурей; которым сберегается мгла тьмы навечно.
4. Ибо когда они говорят вели­кие напыщенные слова тщеславия, они завлекают через похоти плоти, через большое распутство, тех, кото­рые начисто сбежали от тех, кто живет в заблуждении.
5. В то время как они обещают им свободу, они сами являются слу­гами тления: ибо кем человек побе­жден, тем он и порабощен.
6. Ибо если после того, как они избегли загрязнений мира через познание Господа и Спасителя Иисуса Христа, они опять запу­тались в них, и побеждены, то последний конец для них есть хуже начала.
7. Ибо лучше было бы им не познать пути праведности, чем, после того, как они познали его, отворачиваться от переданной им святой заповеди.
8. Но с ними случилось согласно верной пословице, Пес возвращает­ся к своей блевотине; и свинья, ко­торая была вымыта, к своему валя­нию в грязи.

ГЛАВА 3

Э

ТО уже второе послание, возлю-

бленные, я пишу к вам; в обоих  
которых я возбуждаю ваши чистые  
умы в виде напоминания:

1. Чтобы вы помнили слова, кото­рые были прежде сказаны святыми пророками, и заповедь от нас, апо­столов Господа и Спасителя:
2. Зная прежде всего то, что в

1223

2 Петра 3

последние дни придут насмеш­ники, ходящие по своим собствен­ным похотям,

1. И говорящие, Где обещание пришествия его? ибо с тех пор, как стали засыпать отцы, все остается так, как это было от начала творе­ния.
2. Ибо они охотно находятся в не­ведении о том, что словом Божьим небеса были издавна, и земля, стоя­щая из воды и в воде:
3. Посредством чего мир, который тогда был, быв потоплен водой, по­гиб:
4. Но небеса и земля, которые сей­час есть, тем же словом содержатся наготове, сберегаемые для огня на день суда и погибели безбожных людей.
5. Но, возлюбленные, не будьте в неведении об этой одной вещи, что у Господа один день, как тысяча лет, и тысяча лет, как один день.
6. Господь не медлит относитель­но своего обещания, как некоторые считают [то] медленней; но долго­терпелив по отношению к нам, не желая, чтобы кто погиб, но чтобы все пришли к покаянию.
7. Но день Господень придет, как вор ночью; в который небеса с ве­ликим шумом пройдут, и элементы расплавятся от пылающего жара, и земля и все дела, которые на ней, сгорят.
8. Поскольку же все это разру­

шится, какими должно быть вам во всей святой жизни и благочестии,

1. Ожидая и поспешая к при­шествию дня Божьего, в который небеса, охваченные огнем, разру­шатся, и элементы расплавятся от пылающего жара?
2. Однако мы, согласно обеща­нию его, ожидаем новых небес и но­вой земли, на которых обитает пра­ведность.
3. Посему, возлюбленные, по­скольку вы ожидаете такого, поста­райтесь, чтобы вам быть найденным им в мире\*, без пятна, и беспороч­ными.
4. И считайте, что долготерпе­ние Господа нашего есть спасение; именно как и возлюбленный брат наш Павел, согласно данной ему мудрости, написал вам;
5. Как и во всех его посланиях, говоря в них об этом; в которых есть некоторые вещи трудные для пони­мания, которые те, что неученые и нестабильные, искажают, как и дру­гие писания, к собственной своей гибели.
6. Поэтому вы, возлюбленные, поскольку вы знаете об этом напе­ред, берегитесь, чтобы и вы, увлека­емые заблуждением нечестивых, не отпали от своей твердости.
7. Но возрастайте в благодати, и в познании нашего Господа и Спа­сителя Иисуса Христа. Ему слава и ныне и вечно. Аминь.

\* “мир” как в 2 Петр. 1:2.

1224

ПЕРВОЕ ОБЩЕЕ ПОСЛАНИЕ

ИОАННА

ГЛАВА 1

Т

О, что было от начала, что мы

слышали, что мы видели сво­ими глазами, на что мы смотрели, и наши руки осязали, о Слове жизни;

1. (Ибо жизнь была явлена, и мы видели ее, и свидетельствуем, и возвещаем вам эту вечную жизнь, которая была у Отца, и была явлена нам;)
2. То, что мы видели и слышали, объявляем вам, чтобы и вы имели общение с нами: и воистину наше общение есть с Отцом, и с его Сыном Иисусом Христом.
3. И это пишем мы вам, чтобы радость ваша была полной.
4. И вот послание, которое мы слышали от него, и объявляем вам, что Бог есть свет, и в нем нет ника­кой тьмы вообще.
5. Если говорим, что имеем обще­ние с ним, а ходим во тьме, мы лжем, и истины не делаем:
6. Но если ходим во свете, как он есть во свете, мы имеем общение друг с другом, и кровь Иисуса Хри­ста, Сына его, очищает нас от вся­кого греха.
7. Если говорим, что мы не имеем греха, мы обманываем самих себя, и истины нет в нас.
8. Если исповедуем грехи наши, он верен и праведен, чтобы про­стить нам грехи наши, и очистить нас от всякой неправедности.
9. Если говорим, что мы не согре­шили, мы делаем его лжецом, и слова его нет в нас.

ГЛАВА 2 '

Д

ЕТИ мои малые, это пишу вам,  
чтобы вы не грешили. А если

кто согрешит, мы имеем адвоката  
у Отца, Иисуса Христа праведного:  
2 И он есть умилостивление за

грехи наши: и не только за наши, но и за грехи всего мира.

1. И из этого мы знаем, что знаем его, если соблюдаем его заповеди.
2. Кто говорит, Я знаю его, а запо­ведей его не соблюдает, тот лжец, и истины нет в нем.
3. Но всякий, кто соблюдает слово его, в том истинно любовь Божья усовершенствовалась: из этого знаем, что мы в нем.
4. Кто говорит, что пребывает в нем, должен и сам ходить так, как и он ходил.
5. Братья, пишу вам не новую заповедь, но заповедь старую, кото­рую вы имели от начала. Заповедь старая есть слово, которое вы слы­шали от начала.
6. Опять, новую заповедь пишу вам, то, что есть истинно в нем и в вас: потому что тьма прошла, и истинный свет уже светит.
7. Кто говорит, что он во свете, а ненавидит брата своего, тот во тьме и доныне.
8. Кто любит брата своего, тот пребывает во свете, и нет в нем никакого повода к спотыканию.
9. Но кто ненавидит брата сво­его, тот во тьме, и во тьме ходит, и не знает, куда идет, потому что тьма ослепила глаза его.
10. Пишу вам, дети малые, потому что прощены вам грехи ваши ради имени его.
11. Пишу вам, отцы, потому что вы познали того, кто от начала. Пишу вам, молодые люди, потому что вы победили нечестивого. Пишу вам, дети малые, потому что вы познали Отца.
12. Я написал вам, отцы, потому что вы познали того, кто от начала. Я написал вам, молодые люди, потому что вы сильны, и слово Божье пребывает в вас, и вы побе­дили нечестивого.
13. Не любите мира, ни того, что

1225

1 Иоанна 2, 3

в мире. Если кто любит мир, в том нет любви Отца.

1. Ибо все, что в мире, похоть плоти, и похоть очей, и гордость житейская, не есть от Отца, но от мира.
2. И мир проходит, и похоть его: но тот, кто исполняет волю Божью, пребывает вечно.
3. Дети малые, это последнее время: и как вы слышали, что при­дет антихрист, даже теперь есть много антихристов; из этого мы знаем, что это последнее время.
4. Они вышли от нас, но не были из нас; ибо если бы они были из нас, они, несомненно, остались бы с нами: но они вышли, чтобы сде­латься явными, что не все они были из нас.
5. Но вы имеете помазание от Святого, и знаете всё.
6. Я написал вам не потому, что вы не знаете истины, но потому, что вы знаете ее, и что никакая ложь не есть от истины.
7. Кто лжец, как не тот, кто отри­цает, что Иисус есть Христос? Тот антихрист, кто отрицает Отца и Сына.
8. Всякий, кто отрицает его Сына, не имеет и Отца: (но) тот, кто признаёт Сына, имеет и Отца.
9. Пусть поэтому то пребывает в вас, что вы слышали от начала. Если то, что вы слышали от начала, останется в вас, то и вы пребудете в Сыне, и в Отце.
10. И это есть обещание, которое он обещал нам, именно жизнь веч­ная.
11. Это я написал вам относи­тельно тех, кто соблазняет вас.
12. Но помазание, которое вы получили от него, в вас пребывает, и вы не нуждаетесь, чтобы кто учил вас: но как это самое помазание учит вас обо всем, и есть истина, и не есть ложь, и как оно и научило вас, вы пребывайте в нем.
13. И теперь, дети малые, пребы­вайте в нем; чтобы, когда он явится, иметь нам уверенность, и не посты­диться перед ним в пришествие его.
14. Если вы знаете, что он пра­веден, вы знаете, что каждый, кто делает праведность, рожден от него.

ГЛАВА 3

С

МОТРИТЕ, какую любовь дал

нам Отец, чтобы нам называться  
сынами Божьими: мир потому не  
знает нас, что не познал его.

1. Возлюбленные, теперь мы сыны Божьи, и еще не явлено, что будем: но знаем, что, когда он явится, мы будем подобны ему; ибо увидим его, как он есть.
2. И каждый, кто имеет эту наде­жду на него, очищает себя, как и он чист.
3. Всякий, совершающий грех, преступает и закон: ибо грех есть преступление закона.
4. И вы знаете, что он был явлен для того, чтобы устранить грехи наши; и в нем нет никакого греха.
5. Всякий, пребывающий в нем, не грешит: всякий грешащий не видел его, и не познал его.
6. Дети малые, пусть никто не обманывает вас: кто делает правед­ность, тот праведен, как и он праве­ден.
7. Кто совершает грех, тот от дья­вола; ибо дьявол грешит от начала. Для этой цели был явлен Сын Божий, чтобы разрушить дела дья­вола.
8. Всякий, рожденный от Бога, не совершает греха; ибо семя его оста­ется в нем: и он не может грешить, потому что рожден от Бога.
9. В этом явны дети Божьи, и дети дьявола: всякий, не делающий праведности, не есть от Бога, ни тот, кто не любит брата своего.
10. Ибо это то послание, которое вы слышали от начала, чтобы мы любили друг друга.
11. Не как Каин, который был от того нечестивого, и убил брата сво­его. А почему убил его? Потому что его собственные дела были злы, а брата его - праведны.
12. Не удивляйтесь, братья мои, если мир ненавидит вас.

1226

1 Иоанна 3,4

1. Мы знаем, что мы перешли от смерти к жизни, потому что любим братьев. Кто не любит брата своего, тот пребывает в смерти.
2. Всякий, ненавидящий брата своего, есть убийца: и вы знаете, что никакой убийца не имеет жизни вечной, пребывающей в нем.
3. Из того постигаем мы любовь Божью, что он положил за нас жизнь свою: и мы должны полагать жизни свои за братьев.
4. Но всякий, кто имеет добро мира этого, и видит, что брат его имеет нужду, и затворяет от него недра сострадания своего, как пре­бывает в том любовь Божья?
5. Дети мои малые, будем любить не словом, и не языком; но делом и истиной.
6. И из этого знаем, что мы от истины, и успокоим перед ним сердца наши.
7. Ибо если сердце наше осу­ждает нас, Бог больше сердца нашего, и знает все.
8. Возлюбленные, если сердце наше не осуждает нас, то мы имеем уверенность по отношению к Богу.
9. И чего ни попросим, полу­чаем от него, потому что соблю­даем заповеди его, и делаем то, что угодно в очах его.
10. И это есть заповедь его, Чтобы мы верили в имя его Сына Иисуса Христа, и любили друг друга, как он дал нам заповедь.
11. И кто соблюдает заповеди его, тот пребывает в нем, и он в том. И из этого мы знаем, что он пребывает в нас, по Духу, который он дал нам.

ГЛАВА 4

В

ОЗЛЮБЛЕННЫЕ, не каждому

духу верьте, но испытывайте  
духов, от Бога ли они: потому что  
много лжепророков вышло в мир.

1. Из этого узнавайте Духа Божь­его: Каждый дух, который испове­дует, что Иисус Христос пришел во плоти, есть от Бога:
2. А каждый дух, который не испо­ведует, что Иисус Христос пришел

во плоти, не есть от Бога: и это тот дух антихриста, о котором вы слы­шали, что он придет: и даже теперь он уже в мире.

1. Вы от Бога, дети малые, и побе­дили их: потому что больше тот, кто в вас, чем тот, кто в мире.
2. Они от мира: поэтому говорят они о мире, и мир слушает их.
3. Мы от Бога: кто знает Бога, тот слушает нас; кто не от Бога, тот не слушает нас. Из этого узнаём духа истины, и духа заблуждения.
4. Возлюбленные, будем любить друг друга: ибо любовь от Бога; и каждый, кто любит, рожден от Бога, и знает Бога.
5. Кто не любит, тот не знает Бога; ибо Бог есть любовь.
6. В этом была явлена любовь Бо­жья к нам, потому что Бог послал в мир единственного порожденного Сына своего, чтобы мы жили через него.
7. В том любовь, что не мы воз­любили Бога, но что он возлюбил нас, и послал Сына своего в умило­стивление за грехи наши.
8. Возлюбленные, если Бог так возлюбил нас, то и мы должны лю­бить друг друга.
9. Бога никто никогда не видел. Если мы любим друг друга, Бог пребывает в нас, и любовь его усо­вершенствовалась в нас.
10. Что мы пребываем в нем, и он в нас, узнаём из того, что он дал нам от Духа своего.
11. И мы видели и свидетельству­ем, что Отец послал Сына Спасите­лем мира.
12. Всякий, кто исповедает, что Иисус есть Сын Божий, в том пре­бывает Бог, и он в Боге.
13. И мы познали и поверили любви, которую имеет к нам Бог. Бог есть любовь; и кто пребывает в любви, тот пребывает в Боге, и Бог в нем.
14. В этом любовь наша сделалась совершенной, чтобы мы имели сме­лость в день суда: потому что как он, так и мы есть в этом мире.
15. В любви нет страха; но совер­

1227

1 Иоанна 4,5

шенная любовь изгоняет страх: по­тому что страх имеет мучение. Кто боится, тот не сделался совершен­ным в любви.

1. Мы любим его, потому что он прежде возлюбил нас.
2. Если кто говорит, Я люблю Бога, а брата своего ненавидит, тот лжец: ибо тот, кто не любит брата своего, которого видел, как может он любить Бога, которого не видел?
3. И эту заповедь имеем мы от него, Чтобы тот, кто любит Бога, любил и брата своего.

ГЛАВА 5

В

СЯКИЙ, кто верит, что Иисус

есть Христос, рожден от Бога: и  
каждый, кто любит того, кто породил,  
любит и того, кто порожден от него.

1. Этим мы узнаём, что любим де­тей Божьих, когда любим Бога, и соблюдаем заповеди его.
2. Ибо это есть любовь Божья, чтобы мы соблюдали заповеди его: и заповеди его не тяжки.
3. Ибо все, рожденное от Бога, по­беждает мир: и это есть победа, ко­торая побеждает мир, именно вера наша.
4. Кто тот, кто побеждает мир, как не тот, кто верит, что Иисус есть Сын Божий?
5. Это тот, кто пришел водой и кровью, именно Иисус Христос; не водой только, но водой и кровью. И это Дух, который свидетельствует, потому что Дух есть истина.
6. Ибо есть три, которые свиде­тельствуют на небе, Отец, Слово, и Святой Дух: и эти три есть одно.
7. И есть три, которые свидетель­ствуют на земле, Дух, и вода, и кровь: и эти три соглашаются в од­ном.
8. Если мы принимаем свидетель­ство людей, свидетельство Бога больше: ибо это есть свидетельство

Бога, которым он засвидетельство­вал о Сыне своем.

1. Тот, кто верит в Сына Божье­го, имеет свидетельство в себе са­мом: тот, кто не верит Богу, сделал его лжецом; потому что он не верит свидетельству, которое Бог дал о Сыне своем.
2. И это есть свидетельство, что Бог дал нам жизнь вечную, и эта жизнь в Сыне его.
3. Тот, кто имеет Сына, име­ет жизнь; а тот, кто не имеет Сына Божьего, не имеет жизни.
4. Это написал я вам, верящим в имя Сына Божьего; чтобы вы зна­ли, что вы имеете жизнь вечную, и чтобы вы верили в имя Сына Божь­его.
5. И это есть уверенность, ко­торую мы имеем в нем, что, если просим чего согласно воле его, он слушает нас:
6. И если знаем, что он слуша­ет нас, чего бы мы ни просили, мы знаем, что имеем прошения, кото­рые просили у него.
7. Если кто видит брата свое­го грешащего грехом, который не к смерти, он попросит, и он даст ему жизнь для тех, кто грешит не к смерти. Есть грех к смерти: я не го­ворю, чтобы он молился за это.
8. Всякая неправедность есть грех: и есть грех не к смерти.
9. Мы знаем, что всякий, рожден­ный от Бога, не грешит; но тот, кто порожден от Бога, хранит себя, и тот нечестивый не прикасается к нему.
10. И мы знаем, что мы от Бога, и весь мир лежит в нечестивости.
11. И мы знаем, что Сын Божий пришел, и дал нам понимание, что­бы мы знали того, кто истинен, и мы - в том, кто истинен, именно в Сыне его Иисусе Христе. Это есть истинный Бог, и жизнь вечная.
12. Дети малые, храните себя от идолов. Аминь.

1228

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ

ИОАННА

ТАРЕЙШИНА - избранной  
госпоже и детям ее, которых я

люблю в истине; и не только я, но и  
все те, кто познал истину;

1. Ради истины, которая пребыва­ет в нас, и будет с нами вечно.
2. Благодать да будет с вами, ми­лость, и мир, от Бога Отца, и от Гос­пода Иисуса Христа, Сына Отчего, в истине и любви.
3. Я весьма обрадовался, что на­шел из детей твоих ходящими в ис­тине, как мы получили заповедь от Отца.
4. И теперь умоляю тебя, госпожа, не как если бы новую заповедь я пи­сал тебе, но ту, которую мы имели от начала, чтобы мы любили друг друга.
5. И это есть любовь, чтобы мы хо­дили по заповедям его. Это есть за­поведь, Чтобы, как вы слышали от начала, вы ходили в ней.
6. Ибо многие обманщики вошли в мир, которые не исповедуют, что

Иисус Христос пришел во плоти. Это есть обманщик и антихрист.

1. Смотрите за собой, чтобы нам не потерять того, над чем мы тру­дились, но чтобы получить полную награду.
2. Всякий преступающий, и не пребывающий в доктрине Христа, не имеет Бога. Кто, пребывает в доктрине Христа, тот имеет и Отца и Сына.
3. Если кто приходит к вам, и не приносит этой доктрины, того не принимайте в дом свой, и не желай­те успеха ему:
4. Ибо, кто желает успеха ему, тот есть участник злых дел его.
5. Имея многое писать вам, я не хотел бы писать используя бума­гу и чернила: но надеюсь прийти к вам, и говорить лицом к лицу, что­бы радость наша была полной.
6. Дети избранной сестры твоей приветствуют тебя. Аминь.

C:\Users\USER~1.HOM\AppData\Local\Temp\FineReader12.00\media\image22.png

ТРЕТЬЕ ПОСЛАНИЕ

ИОАННА

С

ТАРЕЙШИНА - горячо воз-  
любленному Гаию, которого я

люблю в истине.

1. Возлюбленный, желаю больше всего, чтобы ты преуспевал и здрав­ствовал, как преуспевает и душа твоя.
2. Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братья и засвиде­тельствовали об истине, которая в тебе, и как ты ходишь в истине.
3. Не имею большей радости, чем слышать, что дети мои ходят в истине.
4. Возлюбленный, ты делаешь верно все, что ты делаешь для братьев, и для чужих;
5. Которые засвидетельствовали о твоей любви перед церковью: коих если проведешь в дорогу бла­гочестивым образом, ты сделаешь хорошо:
6. Потому что они ради имени его пошли, не взяв ничего от язычни­ков.
7. Мы поэтому должны прини­мать таковых, чтобы быть сопомощ- никами истине.
8. Я писал церкви: но Диотреф, который любит иметь превосход­ство среди них, не принимает нас.
9. Посему, если приду, я вспомню дела его, которые он делает, болтая против нас со злобными словами: и не довольствуясь тем, он и сам не принимает братьев, и запрещает тем, которые хотели бы, и изгоняет их из церкви.
10. Возлюбленный, не следуй тому, что есть зло, но тому, что есть добро. Кто делает добро, тот от Бога: но кто делает зло, тот не видел Бога.
11. Димитрий имеет доброе свиде­тельство от всех, и от самой истины: да и мы также свидетельствуем; и вы знаете, что свидетельство наше истинно.
12. Многое имел я писать, но не хочу чернилами и ручкой писать к тебе:
13. Но надеюсь скоро увидеть тебя, и мы поговорим лицом к лицу. Мир тебе. Наши друзья привет­ствуют тебя. Приветствуй друзей поименно.

ОБЩЕЕ ПОСЛАНИЕ

ИУДЫ

И

УДА, слуга Иисуса Христа, и  
брат Иакова, тем, кто освящен

Богом Отцом, и сохранен в Иисусе  
Христе, и призван:

1. Милость вам, и мир, и любовь, да умножатся.
2. Возлюбленные, когда я прило­жил все усердие написать вам об общем спасении, мне было необхо­димо написать вам, и увещевать вас, чтобы вы ревностно состязались за веру, которая была однажды пере­дана святым.
3. Ибо есть некоторые люди, вкравшиеся незаметно, которые были уже издавна предназначены к этому осуждению, безбожники, об­ращающие благодать нашего Бога в распутство, и отвергающие единст­венного Господа Бога, и нашего Господа Иисуса Христа.
4. Поэтому напомню вам, хотя вы однажды знали это, что Господь, спасши народ из земли египетской, потом погубил тех, кто не поверил.
5. И ангелов, которые не сохрани­ли своего первого положения, но оставили свое жилище, он сберега­ет в вечных цепях под тьмой на суд великого дня.
6. Как и Содом и Гоморра, и горо­да вокруг них подобным образом, предававшиеся блуду, и ходившие за чужой плотью, выставлены для примера, подвергшись мщению веч­ного огня.
7. Так же и эти грязные сновидцы оскверняют плоть, презирают вла­дычество, и злословят высокопо­ставленных.
8. Но Михаил архангел, когда со­стязаясь с дьяволом он спорил о теле Моисея, не смел выдвинуть против него ругательного обви­нения, а сказал, Да укорит тебя Господь.
9. А эти злословят то, чего не зна­ют: а что они знают по природе, как тупые животные, в том они растле­вают себя.
10. Горе им! ибо они пошли путем Каина, и побежали жадно вслед за­блуждению Валаама за наградой, и погибли в прекословии Корея.
11. Эти есть пятна на ваших пирах любви, когда они пируют с вами, утучняя себя без страха: облака они безводные, носимые ветрами; дере­вья, плод которых вянет, бесплод­ные, дважды умершие, вырванные с корнем;
12. Свирепствующие волны мор­ские, выпенивающие срам свой; блуждающие звезды, которым сбе­регается чернота тьмы навечно.
13. И также Енох, седьмой от Ада­ма, пророчествовал об этих, говоря, Вот, идет Господь с десятками ты­сяч святых своих,
14. Чтобы совершить суд над все­ми, и обличить всех, кто безбожен среди них, во всех безбожных делах их, которые они безбожно совер­шали, и во всех жестких речах их, которые произносили против него безбожные грешники.
15. Это ропотники, недовольные, ходящие по своим собственным по­хотям; и уста их произносят вели­кие напыщенные слова, восхищаясь личностями людей из-за выгоды.
16. Но, возлюбленные, помните слова, которые были сказаны преж­де апостолами нашего Господа Ии­суса Христа;
17. Как они говорили вам, что в последнее время будут насмешни­ки, которые будут ходить по своим собственным безбожным похотям.
18. Это те, кто отделяет себя, чув­ственные, не имеющие Духа.
19. Но вы, возлюбленные, воздви­гая себя на святейшей вере вашей, молясь в Святом Духе,
20. Храните себя в любви Божь­ей, ожидая милости нашего Госпо­да Иисуса Христа к вечной жизни.
21. И к одним имейте сострадание, делая различие:
22. А других спасайте страхом; вы­

1231

Иуды

таскивал их из огня, ненавидя даже одежду, запятнанную плотью.

1. Тому же, кто может уберечь вас от падения, и представить вас перед присутствием славы своей без порока с безмерной радостью,
2. Единственному мудрому Богу, нашему Спасителю, да будет слава и величие, владычество и власть, и сейчас и всегда. Аминь.

1232

ОТКРОВЕНИЕ

СВ. ИОАННА БОГОСЛОВА

ГЛАВА 1

О

ткровение Иисуса Хри­

ста, которое дал ему Бог, чтобы показать слугам своим то, что дол­жно произойти вскоре; и он послал, и предвозвестил это чрез ангела своего слуге своему Иоанну:

1. Который свидетельствовал о слове Божьем, и о свидетельстве Иисуса Христа, и о всем, что он ви­дел.
2. Благословен тот, кто читает, и те, которые слушают слова проро­чества этого, и соблюдают то, что написано в нем: ибо время близко.

И

ОАНН семи церквям, кото-

рые в Азии: Благодать да  
будет вам, и мир, от того, который  
есть, и который был, и который дол-  
жен прийти; и от семи Духов, кото-  
рые перед престолом его;

1. И от Иисуса Христа, который есть свидетель верный, и первый порожденный из мертвых, и князь царей земли. Ему, кто возлюбил нас, и омыл нас от грехов наших собственной кровью своей,
2. И сделал нас царями и священ­никами Богу и Отцу своему; ему слава и владычество во веки веч­ные. Аминь.
3. Вот, он идет с облаками; и каж­дый глаз увидит его, и также те, которые пронзили его: и возрыда­ют из-за него все племена земли. Именно так, Аминь.
4. Я есть Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь, который также есть, и который был, и кото­рый должен прийти, Всемогущий.
5. Я Иоанн, который есть также брат ваш, и товарищ в скорби, и в царстве и в терпении Иисуса Хрис­та, был на острове, что называется Патмос, за слово Божье, и за свиде­тельство Иисуса Христа.
6. Я был в Духе в день Господень, и услышал позади себя голос вели­кий, как трубы,
7. Говорящий, Я есть Альфа и Омега, первый и последний: и, Что видишь, напиши в книгу, и пошли церквям, которые в Азии; в Эфес, и в Смирну, и в Пергам, и в Фиатиру, и в Сардис, и в Филадельфию, и в Лаодикию.
8. И я обернулся, чтобы увидеть голос, который говорил со мной. И обернувшись, увидел семь золотых подсвечников;
9. И посреди семи подсвечников некто, подобный Сыну человечес­кому, одетый в одежду до стопы, и опоясанный вокруг груди золотым поясом.
10. Голова его и волосы белы, как шерсть, белы, как снег; и глаза его, как пламя огня;
11. И ноги его подобны латуни си­яющей, как будто они горели в печи; и голос его, как звук многих вод.
12. И он имел в правой руке сво­ей семь звезд: и из уст его выходил острый с обеих сторон меч: и лик его был, как солнце, сияющее в силе своей.
13. И когда я увидел его, я пал к ногам его, как мертвый. И он поло­жил на меня правую руку свою, го­воря мне, Не бойся; я есть первый и последний:
14. Я есть тот, который живет, и был мертв; и, вот, я жив во веки веков, Аминь; и имею ключи ада и смерти.
15. Напиши то, что ты увидел, и то, что есть, и то, что будет после этого;
16. Тайну семи звезд, которые ты видел в правой руке моей, и семи золотых подсвечников. Семь звезд есть ангелы семи церквей: и семь подсвечников, которые ты видел, есть семь церквей.

ГЛАВА 2

А

НГЕЛУ церкви Эфеса напиши;

Это говорит тот, который дер-

1233

Откровение 2

жит семь звезд в правой руке своей, кто ходит посреди семи золотых подсвечников;

1. Знаю дела твои, и труд твой, и терпение твое, и как ты не можешь переносить тех, которые злы: и ты испытал тех, которые говорят, что они апостолы, а [на самом деле] пет, и нашел их лжецами;
2. И перенес, и имеешь терпение, и ради имени моего трудился, и не ослабевал.
3. Однако имею кое-что против тебя, потому что ты оставил первую любовь твою.
4. Бспомни поэтому, откуда ты пал, и покайся, и делай первые дела; иначе скоро приду к тебе, и уберу подсвечник твой из места его, если не покаешься.
5. Но то имеешь ты, что ненави­дишь дела Николаитов, которые и я ненавижу.
6. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям; Тому, кто побеждает, дам есть от дерева жиз­ни, которое посреди рая Божьего.
7. И ангелу церкви в Смирне на­пиши; Это говорит первый и по­следний, который был мертв, и есть жив;
8. Знаю твои дела, и скорбь, и ни­щету, (но ты богат) и знаю бого­хульство тех, которые говорят, что они иудеи, а [на самом деле] нет, но - синагога Сатаны.
9. Не бойся ничего из того, что тебе предстоит претерпеть: вот, дья­вол бросит некоторых из вас в тем­ницу, чтобы вы были испытаны; и будете иметь скорбь десять дней: будь верен до смерти, и дам тебе ве­нец жизни.
10. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям; Тот, кто побеждает, не потерпит вреда от второй смерти.
11. И ангелу церкви в Пергаме напиши; Это говорит тот, который имеет острый с обеих сторон меч;
12. Знаю твои дела, и где ты оби­таешь, именно где место Сатаны: и ты твердо держишься имени мое­

го, и не отрекся от веры моей даже в те дни, в которые Антипа был вер­ным мучеником моим, который был убит среди вас, где обитает Сатана.

1. Но имею немного против тебя, потому что имеешь там тех, кто дер­жится доктрины Валаама, который научил Валака бросить камень спо­тыкания перед детьми Израиля, чтобы ели принесенное в жертву идолам, и совершали блуд.
2. Так имеешь ты также тех, кто держится доктрины Николаитов, что я ненавижу.
3. Покайся; иначе скоро приду к тебе, и сражусь против них мечом уст моих.
4. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям; Тому, кто побеждает, дам есть от скрытой манны, и дам ему белый камень, и на камне новое имя написанное, ко­торого никто не знает, кроме того, кто получает его.
5. И ангелу церкви в Фиатире напиши; Это говорит Сын Божий, который имеет глаза подобные пла­мени огня, и ноги, как латунь сияю­щая;
6. Знаю твои дела, и любовь, и служение, и веру, и терпение твое, и дела твои; и последние - больше первых.
7. Однако имею немного против тебя, потому что ты попускаешь той женщине Иезавели, которая назы­вает себя пророчицей, учить и со­блазнять слуг моих совершать блуд, и есть принесепное в жертву идо­лам.
8. И я дал ей время покаяться в блуде ее; и она не покаялась.
9. Вот, я брошу ее в постель, и тех, кто совершает прелюбодеяние с ней, в великую скорбь, если не по­каются в делах своих.
10. И детей ее убью смертью; и уз­нают все церкви, что я есть тот, кто исследует внутренности и сердца: и дам каждому из вас согласно делам вашим.
11. Но вам говорю, и остальным в Фиатире, всем, кто не имеет этой

1234

Откровение 2,3

доктрины, и кто не познал глу­бин Сатаны, как они говорят; Я не наложу на вас никакого другого бре­мени.

1. Но то, что вы имеете уже, дер­жите твердо, пока не приду.
2. И кто побеждает, и соблюдает дела мои до конца, тому дам власть над нациями:
3. И будет он править ими жез­лом железным; как сосуды горшеч­ника будут они разбиты вдребезги: как и я получил от Отца моего.
4. И дам я ему звезду утреннюю.
5. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям.

ГЛАВА 3

И

ангелу церкви в Сардисе на-  
пиши; Это говорит тот, который

имеет семь Духов Божьих, и семь  
звезд; Знаю твои дела, что ты име-  
ешь имя, что ты живешь, и мертв.

1. Бодрствуй, и укрепи то, что остается, что готово умереть: ибо я не нашел дела твои совершенными перед Богом.
2. Вспомни поэтому, как ты при­нял и услышал, и держи твердо, и покайся. Поэтому, если не будешь бодрствовать, я приду на тебя, как вор, и ты не узнаешь, в который час приду на тебя.
3. Ты имеешь даже в Сардисе не­сколько имен, которые не оскверни­ли одежд своих; и будут они ходить со мной в белом: ибо они достойны.
4. Кто побеждает, тот и облечет­ся в белую одежду; и я не изглажу имени его из книги жизни, но испо­ведаю имя его перед Отцом моим, и перед ангелами его.
5. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям.
6. И ангелу церкви в Филадель­фии напиши; Это говорит тот, кто свят, тот, кто истинен, тот, кто име­ет ключ Давида, тот, кто отворяет, и никто не затворяет; и затворяет, и никто не отворяет;
7. Знаю твои дела: вот, я поставил перед тобой открытую дверь, и ни­кто не может затворить ее: ибо ты

имеешь немного силы, и сохранил слово мое, и не отрекся имени моего.

1. Вот, я заставлю тех из синаго­ги Сатаны, которые говорят, что они иудеи, а [на самом деле] нет, но лгут; вот, я заставлю их прийти и поклоняться перед ногами твоими, и познать, что я возлюбил тебя.
2. Так как ты сохранил слово тер­пения моего, сохраню тебя и я от часа искушения, который придет на весь мир, чтобы испытать тех, кто обитает на земле.
3. Вот, иду скоро: держи твердо то, что имеешь, чтобы никто не взял венца твоего.
4. Того, кто побеждает, сделаю столпом в храме Бога моего, и он уже не выйдет: и напишу на нем имя Бога моего, и имя города Бога моего, который есть новый Иеруса­лим, что сходит с неба от Бога мое­го: и напишу на нем имя мое новое.
5. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям.
6. И ангелу церкви лаодикийцев напиши; Это говорит Аминь, сви­детель верный и истинный, начало творения Божьего;
7. Знаю твои дела, что ты ни хо­лоден ни горяч: хотел бы я, [чтобы] ты был холоден или горяч.
8. Но как ты тепл, а не холоден и не горяч, я извергну тебя из уст моих.
9. Потому что ты говоришь, Я богат, и разбогател, и ни в чем не имею нужды; и не знаешь, что ты несчастен, и жалок, и нищ, и слеп, и наг:
10. Советую тебе купить у меня золото, испытанное в огне, чтобы тебе обогатиться; и белую одежду, чтобы одеться, и чтобы не видна была срамота наготы твоей; и глаз­ной мазью помажь глаза твои, что­бы видеть.
11. Всех, кого люблю, я укоряю и наказываю: будь ревностен поэтому, и покайся.
12. Вот, стою у двери, и стучу: если кто услышит голос мой, и отворит дверь, войду к нему, и буду вечерять с ним, и он со мной.

1235

Откровение 3-5

1. Тому, кто побеждает, дам сесть со мной на престоле моем, имен­но как и я победил, и сел с Отцом моим на престоле его.
2. Кто имеет ухо, пусть слышит, что Дух говорит церквям.

ГЛАВА 4

П

ОСЛЕ этого я взглянул, и, вот,

дверь открытая на небе: и пер-  
вый голос, который я слышал, как  
бы трубы, говоривший со мной;  
который сказал, Взойди сюда, и я  
покажу тебе то, чему должно быть  
после этого.

1. И тотчас я был в духе: и, вот, престол стоял на небе, и некто си­дел на престоле.
2. И тот, кто сидел, на вид был подобен камню яшме и сардину: и была там радуга вокруг престола, видом подобная изумруду.
3. И вокруг престола были четыре и двадцать сидений: и на сиденьях увидел я четыре и двадцать старей­шин сидящих, одетых в белую оде­жду; и имели они на головах своих венцы из золота.
4. И из престола исходили молнии и громы и голоса: и были там семь светильников огненных, горящих перед престолом, которые есть семь Духов Божьих.
5. И перед престолом было море стеклянное, подобное кристаллу: и посреди престола, и вокруг престо­ла, были четыре животных, полных глаз спереди и сзади.
6. И первое животное было подоб­но льву, и второе животное подоб­но тельцу, и третье животное имело лицо, как человек, и четвертое жи­вотное подобно орлу летящему.
7. И четыре животных имели ка­ждое из них по шести крыл вокруг себя; и внутри они были полны глаз: и не имеют они покоя день и ночь, говоря, Свят, свят, свят, Господь Бог Всемогущий, который был, и есть, и должен прийти.
8. И когда те животные воздают славу и честь и благодарение тому,

кто сел на престол, который живет во веки вечные,

1. Четыре и двадцать старейшин падают перед тем, кто сидел на пре­столе, и поклоняются тому, кто жи­вет во веки вечные, и бросают вен­цы свои перед престолом, говоря,
2. Достоин ты, О Господь, полу­чить славу и честь и власть: ибо ты сотворил все, и для твоего удоволь­ствия это есть и было сотворено.

ГЛАВА 5

И

видел я в правой руке того, кто  
сидел на престоле, книгу, напи-

санную внутри и на тыльной сто-  
роне, запечатанную семью печа-  
тями.

1. И видел я ангела сильного, про­возглашающего громким голосом, Кто достоин раскрыть эту книгу, и снять печати ее?
2. И никто на небе, ни на земле, ни под землей, не мог раскрыть эту книгу, ни посмотреть на нее.
3. И я много плакал, потому что никого не нашлось достойного рас­крыть и читать эту книгу, ни посмо­треть на нее.
4. И один из старейшин говорит мне, Не плачь: вот, Лев от племени Иуды, Корень Давидов, победил, чтобы раскрыть эту книгу, и снять семь печатей ее.
5. И я взглянул, и, вот, посреди престола и четырех животных, и посреди старейшин, стоял Ягненок, как бы закланный, имеющий семь рогов и семь глаз, которые есть семь Духов Божьих, посланных во всю землю.
6. И он пришел и взял книгу из правой руки того, кто сидел на пре­столе.
7. И когда он взял книгу, четыре животных и четыре и двадцать ста­рейшин пали перед Ягненком, имея каждый из них арфы, и золотые чаши, полные ароматов, которые есть молитвы святых.
8. И пели они новую песнь, гово­ря, Достоин ты взять книгу, и от­

1236

крыть печати ее: ибо ты был заклан, и кровью своей искупил нас Богу из каждого племени, и языка, и наро­да, и нации;

1. И сделал нас царями и свя­щенниками Богу нашему: и мы бу­дем царствовать на земле.
2. И я взглянул, и слышал голос многих ангелов вокруг престола и животных и старейшин: и число их было десять тысяч раз по десять ты­сяч, и тысячи тысяч;
3. Говоривших громким голосом, Достоин Ягненок, который был за­клан, чтобы получить власть, и бо­гатство, и мудрость, и силу, и честь, и славу, и благословение.
4. И каждая тварь, которая есть в небе, и на земле, и под землей, и какие есть в море, и всё, что в них, слышал я, говорило, Благослове­ние, и честь, и слава, и власть, да будет тому, кто сидит на престоле, и Ягненку во веки вечные.
5. И четыре животных сказали, Аминь. И четыре и двадцать старей­шин пали и поклонялись тому, кто живет во веки вечные.

ГЛАВА 6

И

я увидел, когда Ягненок от-

крыл одну из печатей, и я ус-  
лышал, как бы шум грома, одно из  
четырех животных, говорящее, Иди  
и смотри.

1. И я увидел, и вот конь белый: и тот, кто сидел на нем, имел лук; и дан был ему венец: и он вышел, по­беждая, и чтобы победить.
2. И когда он открыл вторую пе­чать, я услышал второе животное, говорящее, Иди и смотри.
3. И вышел другой конь, красный: и дана была власть тому, кто сидел на нем, взять мир с земли, и чтобы убивали друг друга: и дан был ему меч великий.
4. И когда он открыл третью пе­чать, я услышал третье животное, говорящее, Иди и смотри. И я взгля­нул, и вот конь черный; и тот, кто си­дел на нем, имел весы в руке своей.
5. И услышал я голос посреди че­

Откровение 5, 6

тырех животных, говорящий, Мера пшеницы за пенни, и три меры яч­меня за пенни; и смотри, не вреди елею и вину.

1. И когда он открыл четвертую печать, я услышал голос четвертого животного, говорящий, Иди и смо­три.
2. И я взглянул, и вот конь блед­ный: и имя того, кто сидел на нем, было Смерть, и Ад следовал с ним. И дана была им власть над четвер­той частью земли, чтобы убивать мечом, и голодом, и смертью, и зве­рями земными.
3. И когда он открыл пятую пе­чать, я увидел под жертвенником души тех, кто был убит за слово Божье, и за свидетельство, которое они имели:
4. И воскликнули они громким голосом, говоря, Как долго, О Гос­подь, святой и истинный, не судишь и не мстишь за кровь нашу тем, кто живет на земле?
5. И даны были каждому из них одежды белые; и было сказано им, чтобы они покоились еще немного времени, пока и сослуг их и братьев их, которые будут убиты, как и они, не исполнится [число].
6. И я взглянул, когда он открыл шестую печать, и, вот, было вели­кое землетрясение; и солнце стало черным как мешковина из волоса, и луна стала как кровь;
7. И звезды небесные пали на землю, как фиговое дерево роняет незрелые фиги свои, когда потряса­ется могучим ветром.
8. И небо ушло, как свиток, ког­да сворачивается; и каждая гора и остров сдвинулись с мест своих.
9. И цари земли, и великие, и богатые, и главные начальники, и могучие, и каждый невольник, и каждый свободный, спрятались в логовах и в скалах гор;
10. И говорили горам и скалам, Падите на нас, и спрячьте нас от лица того, кто сидит на престоле, и от ярости Ягненка:
11. Ибо пришел великий день ярости его; и кто сможет устоять?

1237

Откровение 7,8

ГЛАВА 7

И

после этого увидел я четырех  
ангелов, стоящих на четырех

углах земли, держащих четыре ветра  
земли, чтобы не дул ветер на землю,  
ни на море, ни на какое дерево.

1. И увидел я другого ангела, вос­ходящего от востока, имеющего пе­чать Бога живого: и воскликнул он громким голосом к четырем анге­лам, которым дано было вредить земле и морю,
2. Говоря, Не вредите земле, ни морю, ни деревьям, пока не поста­вим печати в чела слуг Бога нашего.
3. И я услышал число тех, на ком были поставлены печати: и были по­ставлены печати на сто сорока че­тырех тысячах из всех племен де­тей Израиля.
4. Из племени Иуды печати были поставлены на двенадцати тысячах. Из племени Рувина печати были поставлены на двенадцати тысячах. Из племени Гада печати были по­ставлены на двенадцати тысячах.
5. Из племени Асира печати были поставлены на двенадцати тысячах. Из племени Непфалима печати бы­ли поставлены на двенадцати тыся­чах. Из племени Манассии печати были поставлены на двенадцати ты­сячах.
6. Из племени Симеона печати были поставлены на двенадцати ты­сячах. Из племени Левия печати были поставлены на двенадцати ты­сячах. Из племени Иссахара печати были поставлены на двенадцати ты­сячах.
7. Из племени Завулона печати были поставлены на двенадцати ты­сячах. Из племени Иосифа печати были поставлены на двенадцати ты­сячах. Из племени Вениамина печа­ти были поставлены на двенадцати тысячах.
8. После этого взглянул я, и, вот, великое множество, которого никто не мог исчислить, из всех наций, и племен, и людей, и языков, стояло перед престолом, и перед Ягненком,

одетых в белые одежды, и пальмо­вые ветви в руках их;

1. И восклицали громким голо­сом, говоря, Спасение Богу наше­му, который сидит на престоле, и Ягненку.
2. И все ангелы стояли вокруг престола, и вокруг старейшин и че­тырех животных, и пали перед пре­столом на лица свои, и поклонялись Богу,
3. Говоря, Аминь: Благословение, и слава, и мудрость, и благодарение, и честь, и власть, и могущество да будет Богу нашему во веки вечные. Аминь.
4. И один из старейшин ответил, говоря мне, Кто эти, которые об­лечены в белые одежды? и откуда пришли они?
5. И я сказал ему, Господин, ты знаешь. И он сказал мне, Это те, ко­торые вышли из великой скорби, и омыли одежды свои, и сделали их белыми в крови Ягненка.
6. Поэтому они перед престолом Бога, и служат ему день и ночь в храме его: и тот, кто сидит на пре­столе, будет обитать среди них.
7. Они не будут уже голодать, ни жаждать уже; ни солнце не будет светить на них, ни зной какой.
8. Ибо Ягненок, который посре­дине престола, будет пасти их, и во­дить их к живым источникам вод: и отрет Бог все слезы с очей их.

ГЛАВА 8

И

когда он открыл седьмую пе-  
чать, было безмолвие на небе,

около получаса.

1. И я увидел семь ангелов, кото­рые стояли перед Богом; и им даны были семь труб.
2. И другой ангел пришел и стал у жертвенника, держа золотую ка­дильницу; и дано было ему мно­го фимиама, чтобы он принес его с молитвами всех святых на золотом жертвеннике, который был перед престолом.
3. И дым фимиама, с молитвами

1238

Откровение 8,9

святых, вознесся перед Богом из руки ангела.

1. И взял ангел кадильницу, и на­полнил ее огнем от жертвенника, и бросил в землю: и были голоса, и громы, и молнии, и землетрясе­ние.
2. И семь ангелов, которые имели семь труб, приготовились трубить.
3. Первый ангел вострубил, и по­следовали град и огонь, смешанные с кровью, и были они брошены на землю: и третья часть деревьев сго­рела, и вся трава зеленая сгорела.
4. И вострубил второй ангел, и как бы великая гора, пылающая огнем, брошена была в море: и третья часть моря стала кровью;
5. И третья часть тварей, которые были в море, и имели жизнь, умер­ла; и третья часть кораблей была уничтожена.
6. И вострубил третий ангел, и упала с неба великая звезда, горя­щая как бы светильник, и упала на третью часть рек, и на источники вод;
7. И имя звезды этой называет­ся Полынь: и третья часть вод ста­ла полынью; и много людей умерло от вод, потому что они сделались горьки.
8. И вострубил четвертый ангел, и поражена была третья часть солн­ца, и третья часть луны, и третья часть звезд; так что затмилась тре­тья часть их, и день не светил в те­чение третьей части своей, и ночь так же.
9. И я взглянул, и услышал одно­го ангела, летящего посреди неба, говорящего громким голосом, Горе, горе, горе, обитателям земли по причине других голосов трубы трех ангелов, которым еще предстоит трубить!

ГЛАВА 9

И

вострубил пятый ангел, и я  
увидел звезду, упавшую с неба

на землю: и дан был ей ключ от без-  
донной ямы.

1. И она открыла бездонную яму;

и поднялся дым из ямы, как дым от великой печи; и затмились солн­це и воздух по причине дыма от ямы.

1. И из дыма вышла саранча на землю: и дана была ей власть, как имеют власть скорпионы земные.
2. И велено было ей, чтобы не вре­дила траве земной, ни зелени какой, ни дереву какому; но только тем людям, которые не имеют печати Божьей в челах своих.
3. И ей дано было не убивать их, но чтобы мучимы были они пять месяцев: и мучение их было как му­чение от скорпиона, когда тот ужа­лит человека
4. И в те дни люди будут искать смерти, и не найдут ее; и будут жа­ждать умереть, и смерть будет убе­гать от них.
5. И вид саранчи был подобен ко­ням, приготовленным к битве; и на головах ее как бы венцы, подобные золоту, и лица ее - как лица людей.
6. И имела она волосы, как волосы женщин, и зубы ее были, как зубы львов.
7. И имела она нагрудники, как бы нагрудники из железа; и звук кры­льев ее - как звук колесниц множе­ства коней, бегущих на битву.
8. И имела она хвосты, подобно скорпионам, и в хвостах ее были жала: и власть ее была вредить лю­дям пять месяцев.
9. И имела она над собой царя, который есть ангел бездонной ямы, чье имя на еврейском языке - Аваддон, но на греческом языке имеет имя Аполлион.
10. Одно горе прошло; ы, вот, идут еще два горя после этого.
11. И вострубил шестой ангел, и я услышал голос от четырех рогов зо­лотого жертвенника, который перед Богом,
12. Говоривший шестому ангелу, который имел трубу, Освободи че­тырех ангелов, которые связаны на великой реке Евфрате.
13. И освобождены были четы­ре ангела, которые были приготов­лены на час, и день, и месяц, и год,

1239

Откровение 9-11

для того, чтобы убить третью часть людей.

1. И число армии всадников было двести тысяч тысяч: и я слы­шал число их.
2. И так я увидел в видении ко­ней, и тех, кто сидел на них, имев­ших нагрудники из огня, и из гиа­цинта, и серы: и головы коней - как головы львов; и изо ртов их выхо­дили огонь и дым и сера.
3. Этими тремя была третья часть людей убита, огнем, и дымом, и серой, которые выходили изо ртов их.
4. Ибо сила их во рту их, и в хво­стах их: ибо хвосты их были подоб­ны змеям, и имели головы, и ими они вредят.
5. А остальные из людей, кото­рые не были убиты этими бедствия­ми, все же не покаялись в делах рук своих, чтобы не поклоняться дьяво­лам, и идолам из золота, и серебра, и латуни, и камня, и из дерева: ко­торые не могут ни видеть, ни слы­шать, ни ходить:
6. И не покаялись они в убий­ствах своих, ни в колдовствах сво­их, ни в блуде своем, ни в кражах своих.

ГЛАВА 10

И

видел я другого ангела могу-  
чего, сходящего с неба,

облеченного облаком: и радуга была  
над головой его, и лицо его было как  
бы солнце, и ноги его как столбы  
огня:

1. И в руке своей он имел малень­кую книгу раскрытую: и поставил он правую ногу свою на море, а ле­вую на землю,
2. И воскликнул громким голо­сом, как рыкает лев: и когда он вос­кликнул, семь громов заговорили голосами своими.
3. И когда семь громов прогово­рили голосами своими, я собрал­ся было писать: и услышал я голос с неба, говорящий мне, Запечатай то, что говорили семь громов, и не пиши этого.
4. И ангел, которого я видел сто­ящим на море и на земле, поднял руку свою к небу,
5. И клялся тем, который живет во веки вечные, кто сотворил небо, и все, что в нем, и землю и все, что на ней, и море и все, что в нем, что времени не будет уже:
6. Но в дни голоса седьмого анге­ла, когда он начнет трубить, тайна Божья завершится, как он объявил своим слугам пророкам.
7. И голос, который я слышал с неба, опять говорил со мной, и ска­зал, Пойди и возьми маленькую книгу, которая раскрыта в руке ан­гела, который стоит на море и на земле.
8. И я пошел к ангелу, и сказал ему, Дай мне маленькую книгу. И он ска­зал мне, Возьми, и съешь ее; и она сделает чрево твое горьким, но во рту твоем она будет сладка, как мед.
9. И взял я маленькую книгу из руки ангела, и съел ее; и была она во рту моем сладка, как мед: и как только я съел ее, чрево мое было горьким.
10. И сказал он мне, Ты должен опять пророчествовать перед мно­гими народами, и нациями, и язы­ками, и царями.

ГЛАВА И

И

дана была мне трость, подоб-  
ная жезлу: и стал ангел, говоря,

Встань, и измерь храм Божий, и  
жертвенник, и тех, кто поклоняется  
в нем.

1. Но двор, который вне храма, оставь, и не измеряй его; ибо он дан язычникам: и святой город они бу­дут попирать сорок два месяца.
2. И я дам власть двум свидете­лям моим, и они будут пророче­ствовать тысячу двести шестьдесят дней, одетые в мешковину.
3. Эти есть два оливковых дерева, и два подсвечника, стоящие перед Богом земли.
4. И если кто захочет повредить им, исходит огонь из уст их, и по-

1240

Откровение И, 12

жирает врагов их: и если кто захо­чет повредить им, тот должен этим образом быть убит.

1. Эти имеют власть затворить небо, чтобы не шел дождь в дни пророчества их: и имеют власть над водами превращать их в кровь, и поражать землю всякими бедстви­ями, когда только захотят.
2. И когда они закончат свиде­тельство свое, зверь, который вос­ходит из бездонной ямы, будет вес­ти войну против них, и победит их, и убьет их.
3. И мертвые тела их будут ле­жать на улице великого города, ко­торый духовно называется Содом и Египет, где и Господь наш был рас­пят.
4. И [многие] из народа и племен и языков и наций будут видеть мерт­вые тела их три дня с половиной, и не позволят положить мертвые тела их в могилы.
5. И те, кто обитает на земле, бу­дут радоваться над ними, и весе­литься, и будут посылать дары друг другу; потому что эти два пророка мучили тех, кто обитал на земле.
6. И после трех дней с половиной вошел в них Дух жизни от Бога, и они стали на ноги свои; и великий страх напал на тех, кто видел их.
7. И услышали они с неба голос великий, говорящий им, Взойдите сюда. И они взошли на небо в обла­ке; и враги их смотрели на них.
8. И тот самый час было вели­кое землетрясение, и десятая часть города пала, и при землетрясении убиты были из людей семь тысяч: и остальные объяты были страхом, и воздали славу Богу неба.
9. Второе горе прошло; м, вот, третье горе идет скоро.
10. И седьмой ангел вострубил; и были на небе великие голоса, гово­рящие, Царства мира этого стали царствами Господа нашего, и Хри­ста его; и будет он царствовать во веки вечные.
11. И четыре и двадцать старей­шин, которые сидели перед Богом

на сиденьях своих, пали на лица свои, и поклонялись Богу,

1. Говоря, Воздаем тебе благо­дарение, О Господь Бог Всемогу­щий, который есть, и был, и должен прийти; потому что ты взял себе власть твою великую, и воцарился.
2. И разозлились нации, и при­шла ярость твоя, и время мертвых, чтобы они были судимы, и чтобы ты дал награду слугам твоим про­рокам, и святым, и тем, кто боит­ся имени твоего, малым и великим; и уничтожить тех, кто уничтожает землю.
3. И открылся храм Бога на небе, и виден был в его храме ковчег его завета: и были молнии, и голоса, и громы, и землетрясение, и великий град.

ГЛАВА 12

И

явилось на небе великое чудо;

женщина, облеченная в солнце, и луна под ногами ее, а на голове ее венец из двенадцати звезд:

1. И она, будучи с младенцем, кри­чала, мучаясь в родах, и силилась разрешиться.
2. И явилось другое чудо на небе; и вот великий красный дракон, име­ющий семь голов и десять рогов, и семь венцов на головах его.
3. И хвост его увлек третью часть звезд небесных, и бросил их на зем­лю: и стал дракон перед женщиной, которая была готова разрешить­ся, чтобы сожрать ее младенца, как только тот родится.
4. И родила она младенца мужско­го пола, которому надлежало пра­вить всеми нациями жезлом желез­ным: и подхвачен был младенец ее к Богу, и к престолу его.
5. А женщина убежала в дикую местность, где она имеет место, приготовленное от Бога, чтобы пи­тали ее там тысячу двести шестьде­сят дней.
6. И была война на небе: Михаил и ангелы его сражались против драко­на; и дракон сражался и ангелы его,

1241

Откровение 12,13

1. И не устояли; и уже не было найдено их место на небе.
2. И выброшен был великий дра­кон, тот древний змей, называемый Дьяволом, и Сатаной, который об­манывает весь мир: он был выбро­шен в землю, и ангелы его выбро­шены были с ним.
3. И услышал я громкий голос, говорящий на небе, Теперь пришло спасение, и сила, и царство Бога на­шего, и власть Христа его: ибо сбро­шен обвинитель братьев наших, ко­торый обвинял их перед Богом нашим день и ночь.
4. И они победили его кровью Ягненка, и словом свидетельства своего; и не возлюбили жизни сво­ей до смерти.
5. Поэтому радуйтесь, небеса, и вы, которые обитаете в них. Горе обитателям земли и моря! ибо со­шел к вам дьявол, имея сильную ярость, потому что знает, что имеет лишь короткое время.
6. И когда дракон увидел, что сброшен на землю, он преследовал женщину, которая родила младенца мужского пола.
7. И даны были женщине два крыла великого орла, чтобы она ле­тела в дикую местность, в свое ме­сто, где она питаема в продолжение времени, и времен, и половины вре­мени, от лица змея.
8. И пустил змей из пасти сво­ей вслед женщины воду как поток, чтобы унесло ее потоком.
9. И земля помогла женщине, и открыла земля уста свои, и погло­тила поток, который пустил дракон из пасти своей.
10. И пришел дракон в ярость на женщину, и пошел вести войну с остатком семени ее, которые соблю­дают заповеди Божьи, и имеют сви­детельство Иисуса Христа.

ГЛАВА 13

И

стал я на песке морском, и  
увидел поднимающегося из

моря зверя, имеющего семь голов и  
десять рогов, и на рогах его десять

венцов, а на головах его имя бого­хульное.

1. И зверь, которого я видел, был подобен леопарду, и ноги его были как ноги медведя, а пасть его, как пасть льва: и дал ему дракон силу свою, и место свое, и великую власть.
2. И видел я одну из голов его, как бы раненой насмерть; и смертель­ная рана его была исцелена: и уди­вился весь мир [и последовал] за зверем.
3. И поклонялись дракону, кото­рый дал власть зверю: и поклоня­лись зверю, говоря, Кто подобен зверю этому? кто может вести вой­ну с ним?
4. И даны были ему уста, говоря­щие великие вещи и богохульства; и дана была ему власть пребывать сорок два месяца.
5. И открыл он уста свои в хуле на Бога, чтобы хулить имя его, и ски­нию его, и тех, кто обитает на небе.
6. И дано было ему вести войну со святыми, и победить их: и дана была ему власть над всеми племена­ми, и языками, и нациями.
7. И будут поклоняться ему все, кто обитает на земле, чьи имена не написаны в книге жизни Ягненка, закланного от основания мира.
8. Если кто имеет ухо, пусть слы­шит.
9. Кто ведет в плен, тот пойдет в плен: кто убивает мечом, тот дол­жен быть убит мечом. Здесь терпе­ние и вера святых.
10. И увидел я другого зверя, под­нимающегося из земли; и имел он два рога, подобно ягненку, и гово­рил как дракон.
11. И он пользуется всей властью первого зверя перед ним, и застав­ляет землю и тех, кто обитает на ней, поклоняться первому зверю, чья смертельная рана была исцеле­на.
12. И делает он великие чудеса, так что низводит огонь с неба на землю пред людьми,
13. И обманывает тех, кто обита­ет на земле, посредством тех чудес,

1242

которые имел он власть делать пред зверем; говоря тем, кто обитает на земле, чтобы они сделали образ зве­рю, который имел рану от меча, и жил.

1. И он имел власть дать жизнь образу зверя, чтобы образ зверя и говорил, и делал так, чтоб убиваемы были все, кто не будет поклоняться образу зверя.
2. И он делает так, чтобы и ма­лые и великие, богатые и бедные, свободные и подневольные, при­няли знак в правую руку их, или в чела их:
3. И чтобы никто не мог поку­пать или продавать, кроме того, кто имел этот знак, или имя зверя, или число имени его.
4. Здесь мудрость. Пусть тот, кто имеет понимание, сосчитает чис­ло зверя: ибо это число человека; и число его - Шестьсот шестьдесят шесть.

ГЛАВА 14

И

взглянул я, и, вот, Ягненок  
стоял на горе Сионе, и с ним

сто сорок четыре тысячи, имеющие  
имя Отца его написанное в челах  
их.

1. И услышал я голос с неба, как голос многих вод, и как голос вели­кого грома: и услышал я голос ар­фистов, играющих на арфах своих:
2. И пели они как бы новую песню перед престолом, и перед четырьмя животными, и старейшинами: и ни­кто не мог научиться той песни, кро­ме этих ста сорока четырех тысяч, которые были искуплены от земли.
3. Это те, кто не осквернился с женщинами; ибо они - девственни­ки. Это те, кто следует за Ягненком, куда бы он ни шел. Эти были иску­плены из среды людей, будучи пер- воплодами Богу и Ягненку.
4. И в устах их не нашлось лукав­ства: ибо они непорочны перед пре­столом Божьим.
5. И увидел я другого ангела, ле­тящего посреди неба, имеющего вечное евангелие, чтобы пропове­

Откровение 13,14

довать тем, кто обитает на земле, и каждой нации, и племени, и языку, и народу,

1. Говорящего громким голосом, Бойтесь Бога, и воздайте славу ему; ибо наступил час суда его: и покло­няйтесь тому, кто создал небо, и землю, и море, и источники вод.
2. И другой ангел следовал, гово­ря, Пал, пал Вавилон, тот город ве­ликий, потому что он заставлял все нации пить от вина ярости блуда своего.
3. И третий ангел следовал за ними, говоря громким голосом, Если кто поклоняется зверю и обра­зу его, и принимает его знак в чело свое, или в руку свою,
4. Тот и будет пить от вина яро­сти Божьей, которое выливается без смешивания в чашу негодова­ния его; и будет мучим он огнем и серой в присутствии святых анге­лов, и в присутствии Ягненка:
5. И дым мучения их восходит во веки вечные: и не имеют покоя день и ночь те, кто поклоняется зверю и образу его, и всякий принимающий знак имени его.
6. Здесь терпение святых: здесь те, кто соблюдает заповеди Бога, и веру Иисуса.
7. И услышал я голос с неба, го­ворящий мне, Напиши, Благосло­венны мертвые, которые умирают в Господе отныне: Так, говорит Дух, чтобы они отдохнули от трудов сво­их; и дела их следуют за ними.
8. И взглянул я, и вот белое обла­ко, и на облаке сидел некто подоб­ный Сыну человеческому, имею­щий на голове своей золотой венец, и в руке его острый серп.
9. И вышел другой ангел из хра­ма, восклицая громким голосом к тому, кто сидел на облаке, Вонзи серп твой, и пожни: ибо пришло для тебя время пожать; ибо жатва земли созрела.
10. И тот, кто сидел на облаке, вонзил серп свой на земле; и земля была пожата.
11. И другой ангел вышел из хра­

1243

Откровение 14-16

ма, который на небе, также имею­щий острый серп.

1. И другой ангел, который имел власть над огнем, вышел от жерт­венника; и громким криком крик­нул тому, кто имел острый серп, говоря, Вонзи острый серп твой, и собери гроздья виноградной лозы земли; ибо созрели полностью яго­ды ее.
2. И вонзил ангел серп свой в землю, и собрал виноградную лозу земли, и бросил в великий винный пресс ярости Божьей.
3. И истоптан был винный пресс вне города, и вышла кровь из вин­ного пресса, даже до узд конских, на тысячу шестьсот стадий.

ГЛАВА 15

И

увидел я другое знамение на  
небе, великое и дивное, семь

ангелов, имеющих семь последних  
бедствий; ибо в них наполнилась  
ярость Божья.

1. И увидел я как бы море сте­клянное, смешанное с огнем; и тех, кто одержал победу над зверем, и над образом его, и над знаком его, и над числом имени его, стоящих на этом море стеклянном, имеющих арфы Божьи.
2. И поют они песню Моисея, слу­ги Божьего, и песню Ягненка, гово­ря, Велики и дивны дела твои, Гос­подь Бог Всемогущий; праведны и истинны пути твои, Царь святых.
3. Кто не убоится тебя, О Господь, и не прославит имени твоего? ибо ты один свят: ибо все нации при­дут и будут поклоняться перед то­бой; ибо сделались явными суды твои.
4. И после этого я взглянул, и, вот, храм скинии свидетельства на небе открылся:
5. И вышли из храма семь ангелов, имеющие семь бедствий, одетые в чистое и белое полотно, и опоясан­ные вокруг груди золотыми пояса­ми.
6. И одно из четырех животных дало семи ангелам семь золотых

чаш, полных ярости Бога, который живет во веки вечные.

1. И наполнился храм дымом от славы Бога, и от силы его; и никто не мог войти в храм, пока не испол­нились семь бедствий семи анге­лов.

ГЛАВА 16

И

услышал я из храма голос  
великий, говорящий семи анге-

лам, Идите, и вылейте семь чаш  
ярости Божьей на землю.

1. И пошел первый, и вылил чашу свою на землю; и пала зловонная и мучительная язва на людей, кото­рые имели знак зверя, и на тех, кто поклонялся образу его.
2. И второй ангел вылил чашу свою на море; и стало оно как кровь мертвеца: и каждая живая душа умерла в море.
3. И третий ангел вылил чашу свою на реки и источники вод; и стали они кровью.
4. И услышал я ангела вод, гово­рящего, Праведен ты, О Господь, который есть, и был, и будешь, по­тому что ты судил так.
5. Ибо они пролили кровь святых и пророков, и ты дал им пить кровь; ибо они достойны [того].
6. И услышал я другого из жерт­венника говорящего, Именно так, Господь Бог Всемогущий, истинны и праведны суды твои.
7. И четвертый ангел вылил чашу свою на солнце; и дана была ему власть палить людей огнем.
8. И палимы были люди великим зноем, и хулили имя Бога, который имеет власть над этими бедствиями: и не покаялись они, чтобы воздать ему славу.
9. И пятый ангел вылил чашу свою на место зверя; и царство его было полно тьмы; и они грызли языки свои от боли,
10. И хулили Бога небесного из-за болей своих и язв своих, и не покая­лись в делах своих.
11. И шестой ангел вылил чашу свою на великую реку Евфрат; и

1244

Откровение 16, 17

высохла вода ее, чтобы подготов­лен был путь царей востока.

1. И увидел я трех духов нечи­стых, подобных жабам, выходящих из уст дракона, и из уст зверя, и из уст лжепророка.
2. Ибо они есть духи дьяволов, творящие чудеса, которые выходят к царям земли и всего мира, чтобы собрать их на битву того великого дня Бога Всемогущего.
3. Вот, иду как вор. Благословен тот, кто бодрствует, и хранит одеж­ды свои, чтобы не ходить ему на­гим, и чтобы не видели срамоты его.
4. И он собрал их на место, назы­ваемое на еврейском языке Арма­геддон.
5. И седьмой ангел вылил чашу свою в воздух; и вышел голос вели­кий из храма небесного, от престо­ла, говорящий, Сделано.
6. И были голоса, и громы, и мол­нии; и было великое землетрясение, какого не было с тех пор, как люди были на земле, такое мощное земле­трясение, и такое великое.
7. И город великий разделился на три части, и города наций пали: и Вавилоп великий пришел на па­мять перед Богом, чтобы дать ему чашу вина лютости ярости его.
8. И каждый остров убежал, и горы не были найдены.
9. И пал на людей великий град с неба, каждая градина весом около таланта: и хулили люди Бога из-за бедствия от града; ибо бедствие от него было чрезвычайно великое.

ГЛАВА 17

И

пришел один из семи анге-  
лов, которые имели семь чаш,

и говорил со мной, сказав мне,  
Подойди сюда; я покажу тебе суд  
великой блудницы, что, сидит па  
водах многих:

1. С которой совершали блуд цари земли, и вином ее блуда опьянены были обитатели земли.
2. Так он унес меня в духе в дикую местность: и я увидел женщину, си­

дящую на звере алого цвета, полном имен богохульных, имеющем семь голов и десять рогов.

1. И женщина облечена была в пурпурный и алый цвет, и украше­на золотом и драгоценными камня­ми и жемчугом, имея золотую чашу в руке своей, полную мерзостей и грязноты блуда ее:
2. И на челе ее было имя написа­но, ТАЙНА, ВАВИЛОН ВЕЛИ­КИЙ, МАТЬ БЛУДНИЦ И МЕР­ЗОСТЕЙ ЗЕМЛИ.
3. И увидел я что женщина, опья­нена кровью святых, и кровью му­чеников Иисуса: и когда увидел ее, дивился удивлением великим.
4. И сказал мне ангел, Почему ты удивился? Я скажу тебе тайну жен­щины этой, и зверя, носящего ее, который имеет семь голов и десять рогов.
5. Зверь, которого ты видел, был, и нет [его]-, и взойдет из бездонной ямы, и нойдет в погибель: и будут дивиться те, кто обитает на земле, чьи имена не написаны в книге жиз­ни от основания мира, когда увидят зверя, который был, и нет [его], и все же есть.
6. И здесь ум, который имеет му­дрость. Семь голов есть семь гор, на которых сидит женщина.
7. И есть семь царей: пять пали, и один есть, а другой еще не пришел; и когда придет, он должен пробыть короткое время.
8. И зверь, который был, и [кото­рого ] нет, он и есть восьмой, и из семи, и идет в погибель.
9. И десять рогов, которые ты ви­дел, есть десять царей, которые еще не получили царства; но получают власть, как цари [на] один час со зверем.
10. Эти имеют один ум, и дадут свою власть и силу зверю.
11. Эти будут вести войну с Яг­ненком, и Ягненок победит их: ибо он есть Господь господ, и Царь ца­рей: и те, кто с ним, есть званые, и избранные, и верные.
12. И говорит мне, Воды, кото­

1245

Откровение 17,18

рые ты видел, где сидит блудница, есть народы и множества, и нации, и языки.

1. И десять рогов, которые ты видел на звере, эти возненавидят блудницу, и сделают ее запустелой и нагой, и плоть ее съедят, и сожгут ее огнем.
2. Ибо Бог вложил в сердца их исполнить волю его, и согласиться, и дать их царство зверю, пока не ис­полнятся слова Божьи.
3. И женщина, которую ты ви­дел, есть тот великий город, кото­рый царствует над царями земли.

ГЛАВА 18

И

после этого я увидел другого  
ангела, сходящего с неба, име-

ющего великую власть; и земля  
осветилась от славы его.

1. И воскликнул он сильно гром­ким голосом, говоря, Пал, пал Вавилон великий, [блудница,] и стал обиталищем дьяволов, и вме­стилищем каждого грязного духа, и клеткой каждой нечистой и нена­вистной птицы.
2. Ибо все нации пили от вина ярости блуда ее, и цари земли со­вершали блуд с ней, и купцы земли разбогатели через обилие роскоши ее.
3. И услышал я другой голос с неба, говорящий, Выйди из нее, на­род мой, чтобы не быть вам участ­никами грехов ее, и чтобы не полу­чить вам от бедствий ее.
4. Ибо грехи ее достигли до неба, и Бог вспомнил беззакония ее.
5. Воздайте ей, как и она воздава­ла вам, и вдвое удвойте ей соглас­но делам ее: в чаше, которую она на­полняла, наполните ей вдвое.
6. Сколько славила она себя, и жила роскошно, столько мучения и скорби дайте ей: ибо она говорит в сердце своем, Сижу царицей, и не вдова, и не увижу скорби.
7. Поэтому бедствия ее придут в один день, смерть, и плач, и голод; и будет полностью сожжена огнем:

ибо силен Господь Бог, который су­дит ее.

1. И цари земли, которые совер­шали блуд и жили роскошно с ней, будут оплакивать ее, и рыдать по ней, когда увидят дым пожара ее,
2. Стоя издали из-за страха му­чения ее, говоря, Увы, увы, тот ве­ликий город Вавилон, тот могучий город! ибо в один час пришел суд твой.
3. И купцы земли будут плакать и скорбеть по ней; ибо никто уже не покупает товаров их:
4. Товаров из золота, и серебра, и камней драгоценных, и из жем­чуга, и тонкого полотна, и пурпура, и шелка, и алого, и всякого туево­го дерева, и всякого рода сосудов из слоновой кости, и всякого рода со­судов из драгоценнейшего дерева, и из латуни, и железа, и мрамора,
5. И корицы, и ароматов, и мазей, и ладана, и вина, и елея, и муки тон­кого помола, и пшеницы, и живот­ных, и овец, и коней, и колесниц, и рабов, и душ человеческих.
6. И плоды, которых вожделела душа твоя, отошли от тебя, и все, что было лакомым и приятным, отошло от тебя, и ты уже не най­дешь его вообще.
7. Купцы этого, которые сдела­лись богатыми от нее, станут вда­ли из-за страха мучения ее, плача и вопя,
8. И говоря, Увы, увы, тот вели­кий город, который был одет в тон­кое полотно, и пурпур, и алое, и украшен золотом, и камнями дра­гоценными, и жемчугом!
9. Ибо в один час такое великое богатство сошло на нет. И каждый капитан корабля, и вся компания на кораблях, и моряки, и все, кто тор­гует по морю, стали вдали,
10. И кричали, когда увидели дым пожара ее, говоря, Какой город по­добен этому великому городу!
11. И посыпали прахом головы свои, и кричали, плача и вопя, го­воря, Увы, увы, тот великий город, в котором сделались богатыми все,

1246

Откровение 18,19

кто имел корабли на море, по при­чине дороговизны его! ибо в один час сделался запустелым он.

1. Веселись над ней, небо, и свя­тые апостолы и пророки; ибо Бог отмстил ей за вас.
2. И один могучий ангел поднял камень, подобный большому жер­нову, и бросил его в море, говоря, Так с неистовством будет повержен тот великий город Вавилон, и уже не будет найден вообще.
3. И голоса арфистов, и музы­кантов, и свирельщиков, и труба­чей, уже вообще не будет слышно в тебе; и никакого ремесленника, ка­кого бы ни был он ремесла, уже не найдется в тебе; и звука жернова уже вообще не будет слышно в тебе;
4. И свет свечи уже вообще не будет светить в тебе; и голоса же­ниха и невесты уже вообще не бу­дет слышно в тебе: ибо купцы твои были великими людьми земли; ибо колдовствами твоими были все на­ции обмануты.
5. И в ней найдена была кровь пророков, и святых, и всех, кто был убит на земле.

ГЛАВА 19

И

после этого я услышал на  
небе голос великий множества

народа, говорящий, Аллилуйя; Спа-  
сение, и слава, и честь, и сила, Гос-  
поду Богу нашему:

1. Ибо истинны и праведны суды его: ибо он судил великую блудни­цу, которая растлевала землю блу­дом своим, и отомстил за кровь слуг своих от руки ее.
2. И опять сказали они, Аллилуйя. И дым ее поднимался во веки веч­ные.
3. И четыре и двадцать старейшин и четыре животных пали и покло­нялись Богу, который сидел на пре­столе, говоря, Аминь; Аллилуйя.
4. И вышел из престола голос, го­ворящий, Хвалите Бога нашего, все вы, слуги его, и вы, которые боитесь его, и малые и великие.
5. И слышал я как бы голос ве­

ликого множества, и как голос вод многих, и как голос громов могу­чих, говорящих, Аллилуйя: ибо ца­рит Господь Бог всесильный.

1. Возрадуемся и возвеселимся, и воздадим ему честь: ибо наступил брак Ягненка, и жена его пригото­вила себя.
2. И дано было ей облечься в тон­кое полотно, чистое и белое: ибо тонкое полотно есть праведность святых.
3. И он говорит мне, Напиши, Благословенны званые на брачную вечерю Ягненка. И говорит мне, Это есть истинные слова Божьи.
4. И я пал к ногам его, чтобы по­клоняться ему. И он сказал мне, Смотри, не делай этого: я твой со- слуга, и братьев твоих, которые имеют свидетельство Иисуса: Богу поклоняйся: ибо свидетельство Иисуса есть дух пророчества.
5. И увидел я небо открытое, и вот конь белый; и тот, кто сидел на нем, назывался Верный и Истин­ный, и по праведности он судит и ведет войну.
6. Глаза его как пламя огня, и на голове его много венцов; и он имел имя написанное, которого никто не знал, кроме него самого.
7. И был он одет в одежду, оба­гренную кровью: и имя его называ­ется Слово Божье.
8. И армии, которые были на небе, следовали за ним на конях бе­лых, одетые в тонкое полотно, белое и чистое.
9. И из уст его исходит острый меч, чтобы им поражать нации: и он будет править ими жезлом желез­ным: и он топчет винный пресс лю­тости и ярости Всемогущего Бога.
10. И он имеет на одежде своей и на бедре своем имя написанное, ЦАРЬ ЦАРЕЙ, И ГОСПОДЬ ГОСПОД.
11. И увидел я одного ангела, сто­ящего на солнце; и он воскликнул громким голосом, говоря всем пти­цам, что летают посреди неба, При­дите и соберитесь на вечерю вели­кого Бога;
12. Чтобы есть плоть царей, и

1247

Откровение 19-21

плоть начальников, и плоть могу­чих людей, и плоть коней, и тех, кто сидит на них, и плоть всех людей, и свободных и подневольных, и ма­лых и великих.

1. И увидел я зверя, и царей зем­ли, и армии их, собранные вместе, чтобы вести войну против того, кто сидел на коне, и против армии его.
2. И взят был зверь, и с ним лже­пророк, что творил чудеса перед ним, которыми он обманывал тех, кто принял знак зверя, и тех, кто поклонялся его образу. Эти оба были брошены живыми в озеро ог­ненное, горящее серой.
3. А остальные были убиты ме­чом того, кто сидел на коне, кото­рый исходил из уст его: и все птицы насытились их плотью.

ГЛАВА 20

И

увидел я ангела, сходящего с  
неба, имеющего ключ от без-

донной ямы и цепь великую в руке  
своей.

1. И схватил он дракона, того змея древнего, который есть Дьявол, и Сатана, и сковал его [на] тысячу лет, 3 И бросил его в бездонную яму, и запер его, и положил печать на него, чтобы не обманывал уже на­ции, пока не исполнится тысяча лет: и после этого он должен быть освобожден [на] малое время.
2. И увидел я престолы, и они си­дели на них, и суд был дан им: и уви­дел я души тех, которые были обе­зглавлены за свидетельство Иисуса, и за слово Божье, и которые не по­клонялись зверю, ни образу его, и не приняли знака его на чела свои, или в руки свои; и они ожили и цар­ствовали с Христом тысячу лет.
3. Но остальные из мертвых не ожили, пока не завершилась тысяча лет. Это есть первое воскресение.
4. Благословен и свят тот, кто имеет часть в воскресении первом: над такими смерть вторая не имеет власти, но они будут священниками Бога и Христа, и будут царствовать с ним тысячу лет.
5. И когда окончится тысяча лет, Сатана будет освобожден из темни­цы своей,
6. И выйдет обманывать нации, что находятся на четырех краях земли, Гога и Магога, чтобы собрать их на битву: число которых как пе­сок морской.
7. И взошли они на широту зем­ли, и окружили стан святых, и го­род возлюбленный: и сошел огонь от Бога с неба, и пожрал их.
8. А дьявол, который обманывал их, брошен был в озеро огненное н серное, где зверь и лжепророк, и бу­дут они мучимы день и ночь во веки вечные.
9. И увидел я великий белый престол и того, кто сидел на нем, от лица которого бежало небо и земля; и не нашлось им места.
10. И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих перед Богом; и книги раскрыты были: и другая книга раскрыта была, которая есть книга жизни: и судимы были мерт­вые из того, что было написано в книгах, согласно делам своим.
11. И отдало море мертвых, кото­рые были в нем; и смерть и ад отда­ли мертвых, которые были в них: и были они судимы каждый согласно делам своим.
12. И смерть и ад брошены были в озеро огненное. Это есть смерть вторая.
13. И всякий, кто не был найден записанным в книге жизни, был брошен в озеро огненное.

ГЛАВА 21

И

увидел я новое небо и новую  
землю: ибо первое небо и пер-

вая земля прошли; и моря уже не  
было.

1. И я, Иоанн, увидел святой го­род, новый Иерусалим, сходящий от Бога с неба, приготовленный как невеста, украшенная для мужа сво­его.
2. И услышал я голос великий с неба, говорящий, Вот, скиния Бога с людьми, и он будет обитать с ними,

1248

Откровение 21,22

и они будут его народом, и сам Бог будет с ними, и будет их Богом.

1. И отрет Бог все слезы с очей их; и смерти не будет уже, ни горя, ни вопля, ни боли уже не будет: ибо прежнее прошло.
2. И тот, кто сидел на престоле, сказал, Вот, я создаю все новое. И сказал мне, Напиши: ибо слова эти истинны и верны.
3. И сказал мне, Сделано. Я есть Альфа и Омега, начало и конец. Кто жаждет, тому я дам от источни­ка воды жизни даром.
4. Кто побеждает, тот унаследует все; и я буду его Богом, и он будет моим сыном.
5. Но боязливые, и неверующие, и мерзкие, и убийцы, и блудники, и колдуны, и идолопоклонники, и все лжецы, будут иметь свою часть в озере, которое горит огнем и се­рой: что есть смерть вторая.
6. И пришел ко мне один из семи ангелов, которые имели семь чаш, полных семи последних бедствий, и говорил со мной, сказав, Подойди сюда, я покажу тебе невесту, жену Ягненка.
7. И унес меня в духе к великой и высокой горе, и показал мне тот великий город, святой Иерусалим, нисходящий с неба от Бога,
8. Имеющий славу Божью: и свет его был подобен драгоценнейшему камню, как камню яшме, чистому, как кристалл;
9. И имел стену великую и вы­сокую, и имел двенадцать ворот, и у ворот двенадцать ангелов, и име­на написанные на них, которые есть имена двенадцати племен детей Израиля:
10. На востоке трое ворот; на севе­ре трое ворот; на юге трое ворот; и на западе трое ворот.
11. И стена города имела двенад­цать оснований, и в них имена две­надцати апостолов Ягненка.
12. И тот, кто говорил со мной, имел золотую трость для измере­ния города, и ворот его, и стены его.
13. И город расположен квадра­том, и длина такая же, как и ши­

рина: и измерил он город тростью, двенадцать тысяч стадий. Длина и ширина и высота его равны.

1. И измерил он стену его, сто со­рок четыре локтя, согласно мере че­ловека, то есть, ангела.
2. И сооружение стены его было из яшмы: и город был чистое золото, подобное чистому стеклу.
3. И основания стены города были украшены всякого рода драго­ценными камнями. Первое основа­ние - яшма; второе, сапфир; третье, халцедон; четвертое, изумруд;
4. Пятое, сардоникс; шестое, сер­долик; седьмое, хризолит; восьмое, берилл; девятое, топаз; десятое, хризопраз; одиннадцатое, гиацинт; двенадцатое, аметист.
5. И двенадцать ворот - двенад­цать жемчужин; каждые отдельные ворота были из одной жемчужины: и улица города - чистое золото, как бы прозрачное стекло.
6. И я не видел храма в нем: ибо Господь Бог Всемогущий и Ягненок есть храм его.
7. И город не имел нужды в солн­це, ни в луне, чтобы сияли в нем: ибо слава Божья освещала его, и Ягненок есть свет его.
8. И нации тех, кто спасен, будут ходить во свете его: и цари земли приносят в него славу и честь свою.
9. И ворота его вообще не будут запираться днем: ибо ночи не будет там.
10. И принесут в него славу и честь наций.
11. И никоим образом не войдет в него ничто, что оскверняет, ни что-либо творящее мерзость, или делающее ложь: но те, кто записан в книге жизни Ягненка.

ГЛАВА 22

И

он показал мне чистую реку

воды жизни, чистую, как кри-  
сталл, исходящую из престола Бога  
и Ягненка.

2 Среди улицы его, и по обе сто­роны реки, было дерево жизни, ко­торое приносило двенадцать видов

1249

Откровение 22

плодов, и давало плод свой каждый месяц: и листья дерева были для исцеления наций.

1. И уже не будет проклятия: но престол Бога и Ягненка будет в нем; и его слуги будут служить ему:
2. И они будут видеть лицо его; и имя его будет в челах их.
3. И ночи не будет там; и не нуж­на им свеча, ни свет солнца; ибо Гос­подь Бог дает свет им: и они будут царствовать во веки вечные.
4. И он сказал мне, Эти слова вер­ны и истинны: и Господь Бог святых пророков послал ангела своего по­казать слугам своим то, чему долж­но быть вскоре.
5. Вот, я прихожу скоро: благосло­вен тот, кто соблюдает слова проро­чества книги этой.
6. И я, Иоанн, видел это, и слы­шал. И когда я услышал и увидел, я пал, чтобы поклоняться пред нога­ми ангела, который показывал мне это.
7. Тогда говорит он мне, Смотри, не делай этого: ибо я твой сослуга, и твоих братьев пророков, и тех, кто соблюдает слова книги этой: Богу поклоняйся.
8. И говорит мне, Не запечаты­вай слов пророчества книги этой: ибо время близко.
9. Тот, кто неправеден, пусть он будет неправеден еще: и тот, кото­рый нечист, пусть он будет нечист еще: и тот, кто праведен, пусть он будет праведен еще: и тот, кто свят, пусть он будет свят еще.
10. И, вот, я прихожу скоро; и на­

града моя со мной, чтобы дать ка­ждому согласно тому, как будет дело его.

1. Я есть Альфа и Омега, начало и конец, первый и последний.
2. Благословенны те, кто испол­няет заповеди его, чтобы иметь им право на дерево жизни, и войти в город через ворота.
3. Ибо вне - псы, и колдуны, и блудники, и убийцы, и идолопо­клонники, и всякий любящий и де­лающий ложь.
4. Я, Иисус, послал ангела моего засвидетельствовать вам это в церк­вях. Я есть корень и отпрыск Дави­да, яркая и утренняя звезда.
5. И Дух и невеста говорят, При­ди. И пусть тот, кто слышит, скажет, Приди. И пусть тот, кто жаждет, приходит. И всякий желающий, пусть берет воду жизни даром.
6. Ибо я свидетельствую каждо­му, кто слышит слова пророчества книги этой, Если кто прибавит к этому, Бог прибавит тому бедствия, которые написаны в книге этой:
7. И если кто отнимет от слов книги пророчества этого, Бог отни­мет его часть из книги жизни, и из святого города, и от того, что напи­сано в книге этой.
8. Тот, кто свидетельствует это, говорит, Несомненно я прихожу скоро. Аминь. Именно так, приди, Господь Иисус.
9. Благодать нашего Господа Иисуса Христа да будет со всеми вами. Аминь.